叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000001

2. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000002

3. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000003

4. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000004

5. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000005

6. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000006

7. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000007

8. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
E - text prepared by the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
E - 文本 准备 经过 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

由古腾堡计划在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / diaryofbatteryaf00reic
See http : / / www . archive . org / details / diaryofbatteryaf00reic
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / diaryofbatteryaf00reic

参见 http://www.archive.org/details/diaryofbatteryaf00reic

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [ˌʌndər'laɪn] .
Corrections in the text are indicated by a gray underline .
更正 在 这 文本 是 表明的 经过 一个 灰色的 强调 .

文中更正之处用灰色下划线标出。

['hʌvər] [ðə; ði]['kɜːrsər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrkt] [tekst][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪl]
Hover the cursor over the marked text and the nature of the correction will
徘徊 这 光标 超过 这 标记 文本 和 这 自然 的 这 更正 将要
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

将光标悬停在标记的文本上,即可显示更正内容。

['ʌðərwaɪz]	[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Otherwise	**inconsistencies**	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**.**
否则	不一致之处	在	拼写	和	连字符	有	到过	保留	.

除此之外，拼写和断字方面的不一致之处均被保留。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]	[dʌz]	[nɑ:t]	[kən'teɪn]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntents]	.
The	**original**	**text**	**does**	**not**	**contain**	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**.**
这	原来的	文本	做	不是	包含	一个	桌子	的	内容	.

原文没有目录。

[ðə; ði]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntents]	[ɪn'klu:dɪd]	[nɪr]	[ðə; ði]	[bɪgɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[faɪl]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]
The	**Table**	**of**	**Contents**	**included**	**near**	**the**	**beginnning**	**of**	**this**	**file**	**was**	**created**	**by**
这	桌子	的	内容	包括	靠近	这	开始	的	这	文件	曾是	创建	经过

[ðə; ði][træn'skraɪbər][æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]	['ri:dər]	.
the	**transcriber**	**as**	**an**	**aid**	**for**	**the**	**reader**	**.**
这	转录员	作为	一个	援助	为了	这	读者	.

本文件开头附近的目录由转录者创建，旨在帮助读者。

['daɪəri]
DIARY
日记

日记

[ʌv; əv]
OF
的

的

['bætəri]	[ə; eɪ]	,
BATTERY	**A**	**,**
电池	一个	,

电池 A，

[fɜ:rst]	['redʒɪmənt]
FIRST	**REGIMENT**
第一的	团

第一团

['roʊd]	['aɪlənd]	[laɪt]	[ɑ:r'tɪləri]	.
Rhode	**Island**	**Light**	**Artillery**	**.**
罗德岛	岛	光	炮兵	.

罗德岛轻型炮兵。

[baɪ]	['θiədɔ:]	['raɪkɑ:rt]	.
BY	**THEODORE**	**REICHARDT**	**.**
经过	西奥多	赖哈特	.

作者：西奥多·赖查特。

['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fi:ld]	.
WRITTEN	**IN**	**THE**	**FIELD**	**.**
书面	在	这	场地	.

实地撰写。

['prɑ:vɪdəns]	:
PROVIDENCE	**:**
普罗维登斯	:

普罗维登斯：

[en]	.	[bæŋz]	['wɪljəmz]	,	['pʌblɪʃər]	.	-	.
N	**.**	**BANGS**	**WILLIAMS**	**,**	**PUBLISHER**	**.**	**1865**	**.**
N	.	刘海	威廉姆斯	,	出版商	.	-	.

N. BANGS WILLIAMS，出版商。1865 年。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['daɪəri] . - . - . - . - . -
DIARY . 1861 . 61862 . 301863 . 781864 . 120
日记 . - . - . - . - . -

日记.1861.61862.301863.781864.120

['rɑːstər][ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] , -
Roster of Battery A , 145
名册 的 电池 一个 , -

A连名册，145

[ri'maːks] . -
REMARKS . 148
评论 . -

备注.148

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] : — [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
Comrades of Battery A : — The time for the fulfilment of my promise to
同志们 的 电池 一个 : — 这 时间 为了 这 履行 的 我的 承诺 到
[juː; jʊ] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
you , has arrived .
你 , 有 到达的 .

A连的同志们：——我向你们许下承诺的时刻已经到来。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz] , ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər][pæst] ,
The days of our trials , hardships and sufferings are past ,
这 天 的 我们的 试验 , 艰辛 和 苦难 是 过去的 ,

我们经历的考验、艰辛和苦难的日子已经过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bætlɪŋ]
and it but remains to memorize the period during which we were battling
和 它 但 遗迹 到 记住 这 时期 期间 哪个 我们 是 战斗
[fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
for the sacred cause of the Union .
为了 这 神圣 原因 的 这 联盟 .

我们唯一需要铭记的，是那段为联邦神圣事业而战的岁月。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['kɑːntest][ʌv; əv] [ðɪs] ['sæŋgwɪneri] [straɪf] ,

Although	**we**	**have**	**not**	**seen**	**the**	**closing**	**contest**	**of**	**this**	**sanguinary**	**strife**	**,**
虽然	我们	有	不是	已见	这	结束	竞赛	的	这	血腥	冲突	,

虽然我们还没有看到这场血腥冲突的最终决战，

[jet] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [tɔːrdz] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [end] ,

yet	**I**	**feel**	**confident**	**that**	**we**	**have**	**done**	**our**	**share**	**towards**	**securing**	**a**	**good**	**end**	**,**
然而	我	感觉	自信的	那	我们	有	完毕	我们的	分享	向	确保	一个	好的	结尾	,

但我相信我们已经尽了自己的一份力，确保了圆满的结局。

[ænd; ənd]['noʊbli][hæz; həz][ðə; ði][oʊld] ['bætəri] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] ['roʊd]

and	**nobly**	**has**	**the**	**old**	**battery**	**sustained**	**the**	**honor**	**and**	**name**	**of**	**Rhode**
和	高贵地	有	这	老的	电池	持续	这	荣誉	和	姓名	的	罗德岛

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

古老的炮台英勇地维护了罗德岛的荣誉和名声。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['bætəriz] ['lɪt(ə)l] ['roʊdi] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Of	**all**	**the**	**light**	**batteries**	**Little**	**Rhody**	**sent**	**to**	**the**	**seat**	**of**	**war**	**,**
的	全部	这	光	电池	小的	罗迪	发送	到	这	座位	的	战争	,

在小罗德岛派往前线的所有轻型炮兵部队中，

[nʌn] [wʌz; wəz]['evər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['sekənd] , [ɔːr] ['bætəri] [ə; eɪ] , [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ɪn'dʊrəns] ,

none	**was**	**ever**	**equal**	**to**	**the**	**old**	**Second**	**,**	**or**	**Battery**	**A**	**,**	**in**	**efficiency**	**,**	**endurance**	**,**
没有任何	曾是	曾经	平等的	到	这	老的	第二	,	或者	电池	一个	,	在	效率	,	耐力	,

在效率、耐久性方面，没有哪一款电池能与旧款第二电池（或称A电池）相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	**the**	**intelligence**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	这	智力	的	这	男人	.

以及这些人的智力。

['truːli] [dɪd][æn; ən]['ɑːfɪsər] [rɪ'mɑːrk] : “ [maɪ] [men] [kæn; kən] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːfəsərz] .

Truly	**did**	**an**	**officer**	**remark**	**:**	**“**	**My**	**men**	**can**	**fight**	**without**	**officers**	**.**
真的	做过	一个	官	评论	:	“	我的	男人	能	斗争	没有	警官	.

一位军官确实说过：“我的士兵没有军官也能战斗。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

”	**It**	**is**	**no**	**easy**	**task**	**to**	**give**	**a**	**true**	**and**	**satisfactory**	**record**	**of**	**our**
”	它	是	不	简单的	任务	到	给	一个	真的	和	令人满意的	记录	的	我们的

[θriː] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] ;

three	**years**	**service**	**;**
三	年	服务	;

“要真实、令人满意地记录我们三年的服务情况并非易事；

— ['oʊnli][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

—	**only**	**the**	**entreaties**	**of**	**my**	**comrades**	**induced**	**me**	**to**	**undertake**	**it**	**.**
—	仅有的	这	恳求	的	我的	同志们	诱导	我	到	承担	它	.

——只是在同志们的恳求下，我才接受了这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] ,

It	**is**	**a**	**natural**	**wish**	**to**	**possess**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**records**	**,**
它	是	一个	自然的	希望	到	具有	一个	复制	的	这	记录	,

想要拥有一份记录副本是人之常情。

[tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ɪn] ['fjuːtʃər] [deɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

to	**refer**	**in**	**future**	**days**	**to**	**those**	**of**	**the**	**past**	**;**
到	参考	在	未来	天	到	那些	的	这	过去的	;

将来提及过去的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

it	will	not	only	be	of	interest	to	the	members	of	the	battery	,
它	将要	不是	仅有的	是	的	兴趣	到	这	成员	的	这	电池	,

这不仅对电池组成员有意义，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

but	also	to	their	friends	and	relatives	.
但	还	到	他们的	朋友们	和	亲属	.

也包括他们的朋友和亲戚。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [men] [bɪn] [riˈspɔndid] [tuː; tə] , [baɪ] ['sendɪŋ]

Hardly	had	the	first	call	for	three	months	men	been	responded	to	,	by	sending
几乎	有	这	第一的	称呼	为了	三	几个月	男人	到过	回应	到	,	经过	发送

[ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] ,

the	First	Regiment	,
这	第一的	团	,

三个月来，第一次征兵令发出后不久，第一团就被派了过来。

[kɑːl] . ['bɜːrnˌsaɪd] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['bætəri] , [kæpt] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['tɔmpkinz] ,

Col	.	Burnside	,	along	with	the	First	Battery	,	Capt	.	Charles	H	.	Tompkins	,
上校	.	伯恩赛德	,	沿着	和	这	第一的	电池	,	船长	.	查尔斯	H	.	汤普金斯	,

伯恩赛德上校，以及第一炮兵连，查尔斯·H·汤普金斯上尉，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [əˈnʌðər]

before	the	military	authorities	of	Rhode	Island	contemplated	to	organize	another
前	这	军队	当局	的	罗德岛	岛	思考	到	组织	其他

['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['bætəri] .

regiment	of	infantry	and	a	second	battery	.
团	的	步兵	和	一个	第二	电池	.

在罗德岛军事当局考虑组建另一个步兵团和第二个炮兵连之前。

[ɪnˈrəʊlmənt] ['prəugrest] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr]

Enrollments	progressed	rapidly	,	and	but	a	few	days	after	,	not	less	than	four
入学人数	进展	快速	,	和	但	一个	很少	天	后	,	不是	较少的	比	四

['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər]

hundred	men	were
百	男人	是

报名工作进展迅速，仅仅几天后，就有不少于四百名男子……

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri] ;

desirous	of	linking	their	fortunes	with	the	battery	;
渴望	的	链接	他们的	财富	和	这	电池	;

渴望将自己的命运与电池联系起来；

[ðə; ði] ['ɑːrməri] [ɑːn] ['benɪfɪt] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl]

the	armory	on	Benefit	street	was	the	rendezvous	of	men	from	sunrise	till
这	军械库	在	益处	街道	曾是	这	会合	的	男人	从	日出	直到

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

late	in	the	night	,
晚的	在	这	夜晚	,

从日出到深夜，贝内菲特街上的军械库是男人们的聚会场所。

['iːgər] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] , [fʊt] [drɪl] ,

eager	to	acquire	the	most	indispensable	knowledge	of	military	tactics	,	foot	drill	,
渴望的	到	获得	这	最多	必不可少	知识	的	军队	策略	,	脚	钻头	,

[ænd; ənd] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

and	manual	of	the	piece	,
和	手动的	的	这	片	,

渴望掌握军事战术、步操和炮术操作中最不可或缺的知识，

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	speedily	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快。

[sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

Some	men	were	so	anxious	as	to	come	before	daylight	,
一些	男人	是	所以	焦虑的	作为	到	来	前	日光	,

有些人急于求成，甚至在天亮前就来了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .

and	would	not	leave	in	the	evening	until	the	armorer	persuaded	them	to	.
和	会	不是	离开	在	这	晚上	直到	这	盔甲匠	被说服	他们	到	.

直到军械士劝说，他们才肯在晚上离开。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['mʌstəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fedərəl]

We	expected	to	get	mustered	into	the	three	months	service	;	but	the	federal
我们	预期的	到	得到	集结	进入	这	三	几个月	服务	;	但	这	联邦

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

我们原本以为会被征召入伍服役三个月；但是联邦政府，

[baɪ] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] - , - [men] [fɔːr; fər] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ,

by	issuing	a	call	for	75	,	000	men	for	not	less	than	three	years	,
经过	发行	一个	称呼	为了	-	,	-	男人	为了	不是	较少的	比	三	年	,

通过发出征召令，招募75000名男性，期限不少于三年。

[left] [noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [sed] [tɜːrm] .

left	no	other	alternative	but	to	serve	the	said	term	.
左边	不	其他	选择	但	到	服务	这	说	学期	.

别无选择，只能服完该任期。

['mesərz] . ['pɑːrkhɝst] [ænd; ənd] ['ælbərt] ['mʌnroʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə]

Messrs	.	Parkhurst	and	Albert	Munroe	were	untiring	in	their	exertions	to
先生们	.	帕克赫斯特	和	阿尔伯特	门罗	是	不懈	在	他们的	努力	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] .

complete	the	efficiency	of	the	battery	.
完全的	这	效率	的	这	电池	.

帕克赫斯特先生和阿尔伯特·门罗先生孜孜不倦地努力提高电池的效率。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['sɪtəznz] ['ɪntuː] ['soʊldʒərz] ,

At	last	the	day	that	was	to	transform	us	from	citizens	into	soldiers	,
在	最后的	这	天	那	曾是	到	转换	我们	从	公民	进入	士兵	,

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

终于，将我们从公民转变为士兵的那一天到来了。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] ['bætəri] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ,

the	requisite	number	to	man	the	battery	being	selected	out	of	four	hundred	,
这	必需品	数字	到	男人	这	电池	存在	已选	出去	的	四	百	,

[baɪ] ['sɜ:rdʒən] ['hwi:tn] .

by	Surgeon	Wheaton	.
经过	外科医生	惠顿	.

由惠顿外科医生从四百人中挑选出维持炮兵连队所需的人员。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n] , - , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [pi:] . [em] . ,

On	the	fifth	day	of	June	,	1861	,	at	five	o'clock	,	P	.	M	.	,
在	这	第五	天	的	六月	,	-	,	在	五	点钟	,	P	.	M	.	,

1861年6月5日下午5点，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,

we	were	mustered	into	the	service	of	the	United	States	for	three	years	,
我们	是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	为了	三	年	,

[ən'les] ['su:nər] [dis'tʃa:dʒd] .

unless	sooner	discharged	.
除非	很快	出院	.

我们被征召入伍，为美国服务三年，除非提前退伍。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['bætəri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] , ['ɪnfəntri] ,

A	few	days	afterwards	,	the	battery	,	together	with	the	Second	Regiment	,	infantry	,
一个	很少	天	然后	,	这	电池	,	一起	和	这	第二	团	,	步兵	,

['mɑ:tʃt] [tu:; tə]['dekstər] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .

marched	to	Dexter	Training	Ground	.
行军	到	德克斯特	训练	地面	.

几天后，该炮兵连与第二步兵团一起向德克斯特训练场进发。

[tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['spektək(ə)l]

Tents	were	pitched	,	and	the	people	of	Providence	enjoyed	the	unusual	spectacle
帐篷	是	投球	,	和	这	人们	的	普罗维登斯	享受	这	异常	奇观

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] - [kæmp] ,

of	a	field	-	camp	,
的	一个	场地	-	营	,

帐篷搭了起来，普罗维登斯的人们欣赏着这不寻常的野战营地景象。

[ʌv; əv] ['revəli] , [dres] - [pə'reidz] , ['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [baɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [ʌv; əv]

of	reveilles	,	dress	-	parades	,	firing	of	artillery	by	sunrise	and	sunset	,	of
的	起床号	,	裙子	-	游行	,	射击	的	炮兵	经过	日出	和	日落	,	的

[tæ'tu:] [ænd; ənd][tæps] .

tattoo	and	taps	.
纹身	和	水龙头	.

起床号、阅兵式、日出日落时鸣炮、军号和熄灯号。

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [ə'træktɪd] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [deɪ] ['æftər] [deɪ]

The	unusual	sight	attracted	multitudes	of	men	,	women	and	children	,	day	after	day
这	异常	视线	吸引	众多	的	男人	,	女性	和	孩子们	,	天	后	天

.

:

.

这种奇特的景象日复一日地吸引了无数男女老少前来观赏。

[waɪl] [ɪn][kæmp] , ['maʊntɪd] ['bætəri] [drɪlz] [wɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

While	in	camp	,	mounted	battery	drills	wore	away	the	hours	of	impatience	;
尽管	在	营	,	安装	电池	演习	穿着	离开	这	小时	的	不耐烦	;

在营地里，车载电池钻机消磨了人们焦躁不安的时光；

[men] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .

men	in	those	days	were	eager	for	the	fray	.
男人	在	那些	天	是	渴望的	为了	这	磨损	.

当时的男人们都渴望战斗。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɑːn]['dekstər] [graʊnd] , [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

During	our	stay	on	Dexter	Ground	,	all	of	our	battery	carriages	were
期间	我们的	停留	在	德克斯特	地面	,	全部	的	我们的	电池	马车	是

[ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] ,

exchanged	for	new	ones	,
交换	为了	新的	一个	,

我们在德克斯特基地停留期间，所有电池驱动的车厢都被更换成了新的。

([ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][dʒeɪmz] - [bræs] ['raɪf(ə)l] ['gʌnz] ,

(	the	pieces	were	James	'	brass	rifle	guns	,
(	这	件	是	詹姆斯	-	黄铜	步枪	枪支	,

（这些部件是詹姆斯的黄铜步枪，

) [wɪtʃ] [wiː; wi] [heild] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] .

)	which	we	hailed	as	a	sign	of	our	early	departure	.
)	哪个	我们	赞誉	作为	一个	符号	的	我们的	早期的	离开	.

）我们将其视为我们提前出发的征兆。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Ammunition	arrived	on	the	evening	of	the	18th	of	June	,
弹药	到达的	在	这	晚上	的	这	18th	的	六月	,

弹药于6月18日晚运抵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmbər] [tʃests] ['biːɪŋ] [fɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	limber	chests	being	filled	during	the	night	,
和	这	柔韧	箱子	存在	已填	期间	这	夜晚	,

夜间，可移动的箱子被装满了，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['witnist] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] ,

the	rising	sun	of	the	19th	witnessed	our	leave	of	friends	and	dear	ones	,
这	上升	太阳	的	这	19th	目击者	我们的	离开	的	朋友们	和	亲爱的	一个	,

19日旭日东升，见证了我们与亲朋好友的告别。

[pər'hæps] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

perhaps	never	to	be	seen
也许	绝不	到	是	已见

或许永远不会被看到

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [i'məuʃənz] [ðəm'selvz] , [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sæd]

Only	those	who	have	experienced	such	emotions	themselves	,	can	imagine	the	sad
仅有的	那些	WHO	有	经验丰富的	这样的	情绪	他们自己	,	能	想象	这	伤心

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

只有亲身经历过这种情绪的人，才能体会到那种悲伤的感觉。

[tuː; tə] [liːv] [wət'evər] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

to	leave	whatever	is	dear	to	the	heart	,	for	three	long	years	.
到	离开	任何	是	亲爱的	到	这	心	,	为了	三	长的	年	.

离开心中最珍爱的一切，长达三年之久。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz][pæst] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ðæt][wʌz; wəz] [sperd] [frʌm; frəm]['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd]

But	the	time	is	past	;	the	little	band	that	was	spared	from	carnage	and
但	这	时间	是	过去的	;	这	小的	乐队	那	曾是	幸存	从	屠杀	和

[dɪ'ziːz] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ;

disease	has	returned	;
疾病	有	返回	;

但时光已逝；这支从屠杀和疾病中幸存下来的小队伍已经回来了；

[ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] ['sɑːroʊ] [ə'mɪdst][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['welkəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

they	will	forget	all	sorrow	amidst	the	joyous	welcome	of	their	friends	.
他们	将要	忘记	全部	悲哀	在……之中	这	欢乐	欢迎	的	他们的	朋友们	.

在朋友们的热烈欢迎下，他们将忘却所有的悲伤。

[jet] [ɔːl][dʒɔɪ][ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['sædnəs] .

Yet	all	joy	is	mingled	with	sadness	.
然而	全部	喜悦	是	混合	和	悲伤	.

然而，所有的快乐都夹杂着悲伤。

[sʌm; səm] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .

Some	will	look	in	vain	for	familiar	faces	.
一些	将要	看	在	徒劳	为了	熟悉的	面孔	.

有些人会徒劳地寻找熟悉的面孔。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sliːp] [fər'evər] [ɑːn]

Let	there	be	a	lasting	place	in	our	memory	for	those	who	sleep	forever	on
让	那里	是	一个	持久	地方	在	我们的	记忆	为了	那些	WHO	睡觉	永远	在

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [fiːldz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

the	blood	-	stained	fields	of	Virginia	,
这	血	-	染色	字段	的	弗吉尼亚州	,

愿那些长眠于弗吉尼亚血染战场的人们，在我们心中留下永恒的一席之地。

['meriləndˌ] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

Maryland	and	Pennsylvania	.
马里兰州	和	宾夕法尼亚州	.

马里兰州和宾夕法尼亚州。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['daɪəri] .

DIARY	.
日记	.

日记。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - , - . — [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [kɪl]

Wednesday	,	June	19	,	1861	.	—	Embarkation	of	the	Second	Battery	on	the	steamer	Kill
周三	,	六月	-	,	-	.	—	登船	的	这	第二	电池	在	这	汽船	杀

[vɑːn] ['kʌl] ,

Von	Kull	,
冯	库尔	,

1861年6月19日，星期三——第二炮兵连登上"基尔·冯·库尔"号汽船。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['roʊd] ['aɪlənd] ['ɪnfəntri] , [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

and	of	the	Second	Rhode	Island	Infantry	,	on	the	State	of	Maine	.
和	的	这	第二	罗德岛	岛	步兵	,	在	这	状态	的	缅因州	.

以及罗德岛第二步兵团，在缅因州。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] , ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] , ['ɔːrdər][wʌz; wəz]

Early	in	the	morning	the	tents	were	struck	,	everything	packed	up	,	order	was
早期的	在	这	早晨	这	帐篷	是	击	,	一切	包装	向上	,	命令	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [maʊnt] ,

given	to	mount	,
给定	到	山	,

清晨，帐篷被拆除，所有东西都被收拾好，命令下达，准备出发。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [kəˈmenst] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [θruː] ['westmɪnstər] [striːt] ;

and	by	nine	o'clock	we	commenced	our	march	through	Westminster	street	;
和	经过	九	点钟	我们	开始	我们的	行进	通过	威斯敏斯特	街道	;

[frʌm; frəm] [ðens] , [θruː] [saʊθ] [meɪn] [striːt] ,

from	thence	,	through	South	Main	street	,
从	因此	,	通过	南	主要的	街道	,

九点钟，我们开始沿着威斯敏斯特街行进；然后，穿过南大街，

[tuː; tə] ['ɪndiə] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [sˈtiːməz] [leɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn]

to	India	Point	,	where	the	steamers	lay	,	and	started	by	about	four	o'clock	in
到	印度	观点	,	在哪里	这	蒸汽船	躺	,	和	开始	经过	关于	四	点钟	在

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

前往停泊着轮船的印度角，大约下午四点出发。

[ðə; ði] [dɑːks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪˈmensli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði] [fer] [seks] , [ɪˈspeʃəli] ,

The	docks	were	crowded	immensely	during	the	day	;	the	fair	sex	,	especially	,
这	码头	是	挤	非常	期间	这	天	;	这	公平的	性别	,	尤其	,

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ˌreprɪˈzentɪd] .

was	strongly	represented	.
曾是	强烈	代表	.

白天码头上人山人海，尤其是女性人数众多。

[əˈmɪd] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌferˈwel] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [wiː; wi]

Amid	the	pealing	of	cannon	and	the	farewell	cheers	of	the	multitude	,	we
之中	这	剥落	的	大炮	和	这	告别	干杯	的	这	民众	,	我们

['grædʒuəli] ['dɪstənst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

gradually	distanced	the	shore	.
逐步地	保持距离	这	支撑	.

在隆隆的炮声和人群的告别欢呼声中，我们逐渐远离了海岸。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wɪl] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

Those	present	will	well	remember	that	memorable	day	.
那些	展示	将要	出色地	记住	那	难忘	天	.

在场的人都会深深记住那难忘的一天。

[gʌv] . ['spreɪg] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['bɪʃəp] [klaːk] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] ,

Gov	.	Sprague	and	the	patriotic	Bishop	Clark	accompanied	the	Second	Regiment	,
政府	.	斯普拉格	和	这	爱国	主教	克拉克	伴随	这	第二	团	,

['ɪnfəntri] , [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

infantry	,	on	the	State	of	Maine	.
步兵	,	在	这	状态	的	缅因州	.

斯普拉格州长和爱国的克拉克主教陪同第二步兵团前往缅因州。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃɪŋ] [fɔːrt] ['ædəmz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈluːtid] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ðer; ðər] .

On	our	approaching	Fort	Adams	,	we	were	saluted	by	the	artillery	there	.
在	我们的	接近	堡	亚当斯	,	我们	是	敬礼	经过	这	炮兵	那里	.

当我们接近亚当斯堡时，那里的炮兵向我们致敬。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnmənt] ['ræʃ(ə)n] — ['paɪlət]

By	nightfall	,	we	were	made	acquainted	with	the	first	government	ration	—	pilot
经过	黄昏	,	我们	是	制成	熟人	和	这	第一的	政府	配给	—	飞行员

[bred] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [sɔːlt] - [dʒʌŋk] ,

bread	,	the	so	-	called	salt	-	junk	,
面包	,	这	所以	-	称为	盐	-	垃圾	,

夜幕降临时，我们开始品尝政府配给的第一种食物——飞行员面包，也就是所谓的咸味垃圾食品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	a	cup	of	coffee	.
和	一个	杯子	的	咖啡	.

还有一杯咖啡。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [pʊr] ['kwɑːləti] ,

The	meat	was	of	a	rather	poor	quality	,
这	肉	曾是	的	一个	相当	贫穷的	质量	,

肉的品质比较差。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] ['kæptɪn] , ['dʌbljuː] .

although	it	was	served	out	with	good	grace	by	our	respected	captain	,	W	.
虽然	它	曾是	服务	出去	和	好的	优雅	经过	我们的	受人尊敬	队长	,	W	.

[eɪtʃ] . ['renldz] .

H	.	Reynolds	.
H	.	雷诺兹	.

虽然这顿饭是由我们尊敬的船长 WH Reynolds 优雅地端上来的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [wiː; wi] [stiːmd] [pæst] [fɔːrt] ['skailə] , [hɜːrl] [geɪt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Thursday	,	June	20	.	—	We	steamed	past	Fort	Schuyler	,	Hurl	Gate	,	New	York	city	,
周四	,	六月	-	.	—	我们	蒸	过去的	堡	斯凯勒	,	投	门	,	新的	约克	城市	,

[krɔːst] [ðə; ði] [beɪ] ,

crossed	the	bay	,
交叉	这	湾	,

6月20日，星期四——我们驶过斯凯勒堡、赫尔门、纽约市，横渡海湾，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] , [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

and	landed	at	Elizabethport	,	by	ten	o'clock	A	.	M	.
和	登陆	在	伊丽莎白港	,	经过	十	点钟	一个	.	M	.

上午十点前抵达伊丽莎白港。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] , [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

After	a	delay	of	several	hours	at	the	railroad	depot	,	the	train	started	off	.
后	一个	延迟	的	一些	小时	在	这	铁路	仓库	,	这	火车	开始	离开	.

火车在铁路站延误了几个小时后，终于启动了。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] , ['trentən] ,

Much	sympathy	was	displayed	by	the	people	of	New	Brunswick	,	Trenton	,
很多	同情	曾是	显示	经过	这	人们	的	新的	布伦瑞克	,	特伦顿	,

新不伦瑞克省、特伦顿市的人民都表达了极大的同情。

['iːstən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] .

Easton	and	other	places	we	passed	through	.
伊斯顿	和	其他	地方	我们	通过了	通过	.

伊斯顿以及我们途经的其他地方。

[laʊd] ['tʃɪrɪŋ] [heild] [ˌjuː'es][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ; ['strɔːberɪz] , [paɪz] , & [siː] . , [wɜːr; wər] ['friːli]

Loud	cheering	hailed	us	at	every	station	;	strawberries	,	pies	,	&	c	.	,	were	freely
大声	欢呼	赞誉	我们	在	每一个	车站	;	草莓	,	馅饼	,	&	c	.	,	是	自由

['hændɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

handed	in	the	cars	.
递交	在	这	汽车	.

每到一个车站，都会响起热烈的欢呼声；车厢里还免费发放草莓、馅饼等零食。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Friday	,	June	21	.	—	Arrived	at	Harrisburg	early	in	the	morning	.
星期五	,	六月	-	.	—	到达的	在	哈里斯堡	早期的	在	这	早晨	.

6月21日，星期五——清晨抵达哈里斯堡。

['kɔːfi] , [bred] [ænd; ənd] [paɪz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː'es] [baɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

Coffee	,	bread	and	pies	were	given	to	us	by	inhabitants	of	that	place	.
咖啡	,	面包	和	馅饼	是	给定	到	我们	经过	居民	的	那	地方	.

当地居民送给我们咖啡、面包和馅饼。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt] , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [krɔːst] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] ,

After	a	short	halt	,	we	resumed	our	journey	,	crossed	the	Susquehanna	river	,
后	一个	短的	停止	,	我们	恢复	我们的	旅行	,	交叉	这	萨斯奎哈纳河	河	,

[pæst] ['lɪt(ə)l] [jɔːk] ,

passed	Little	York	,
通过了	小的	约克	,

短暂休息后，我们继续行程，渡过萨斯奎哈纳河，经过小约克镇。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	arrived	at	Baltimore	by	eight	o'clock	in	the	evening	.
和	到达的	在	巴尔的摩	经过	八	点钟	在	这	晚上	.

晚上八点到达巴尔的摩。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['loʊdɪd] [ɑːn][flæts] , [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Our	battery	was	immediately	loaded	on	flats	,	drawn	by	horses	to	the	top	of
我们的	电池	曾是	立即地	已加载	在	公寓	,	绘制	经过	马匹	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

我们的电池立即被装上平板车，由马拉到山顶。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌn'hɪtʃt] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

the	horses	unhitched	then	,	and	the	cars	rolled	down	the	other	side	to	the
这	马匹	解开	然后	,	和	这	汽车	滚动	向下	这	其他	边	到	这

['wɑːʃɪŋtən] ['diːpoʊ] .

Washington	depot	.
华盛顿	仓库	.

于是马匹解开了缰绳，车厢顺着另一侧滑向华盛顿车站。

['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'freʃmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

Order	was	given	not	to	accept	of	any	refreshments	from	the	citizens	.
命令	曾是	给定	不是	到	接受	的	任何	茶点	从	这	公民	.

已下令禁止接受市民提供的任何茶点。

[noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [brɪks] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

No	demonstration	was	made	,	the	throwing	of	a	few	bricks	on	the	cars	,
不	示范	曾是	制成	,	这	投掷	的	一个	很少	砖块	在	这	汽车	,

没有举行示威游行，只是有人向汽车扔了几块砖头。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ɪk'septɪd] .

in	the	neighborhood	of	the	depot	,	excepted	.
在	这	邻里	的	这	仓库	,	例外	.

车站附近除外。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Started	**for**	**Washington**	**by**	**ten**	**o'clock**	**.**
开始	为了	华盛顿	经过	十	点钟	.

十点钟出发前往华盛顿。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l] .

Saturday	**,**	**June**	**22**	**.**	**—**	**Arrival**	**at**	**the**	**National**	**Capital**	**.**
周六	,	六月	-	.	—	到达	在	这	国家的	首都	.

6月22日，星期六——抵达国家首都。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [saɪt]

By	**daylight**	**the**	**cupola**	**of**	**the**	**Capitol**	**greeted**	**our**	**eyes**	**,**	**a**	**reviving**	**sight**
经过	日光	这	穹顶	的	这	国会大厦	问候	我们的	眼睛	,	一个	复苏	视线

['æftər] [θriː] ['sliːpləs] [naɪts] .

after	**three**	**sleepless**	**nights**	**.**
后	三	失眠	夜晚	.

天亮后，国会大厦的圆顶映入眼帘，经过三个不眠之夜，这景象令人精神一振。

[kɑːl] . ['æmˌbroʊz][iː] . ['bɜːrnˌsaɪd][ænd; ənd][kæpt] . ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['tɔmpkinz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst]

Col	**.**	**Ambrose**	**E**	**.**	**Burnside**	**and**	**Capt**	**.**	**Chas**	**.**	**H**	**.**	**Tompkins**	**had**	**a**	**breakfast**
上校	.	安布罗斯	E	.	伯恩赛德	和	船长	.	查斯	.	H	.	汤普金斯	有	一个	早餐

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

prepared	**for**	**us**	**,**
准备	为了	我们	,

安布罗斯·E·伯恩赛德上校和查尔斯·H·汤普金斯上尉为我们准备了早餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] , [sɔːft] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

consisting	**of**	**roast**	**beef**	**,**	**soft**	**bread**	**and**	**coffee**	**.**
由	的	烤	牛肉	, 柔软的		面包	和	咖啡	.

包括烤牛肉、软面包和咖啡。

['æftər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['bætəri] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [kæmp]

After	**unloading**	**battery**	**,**	**we**	**marched**	**towards**	**Camp**
后	卸货	电池	,	我们	行军	向	营

卸下电池后，我们向营地进发。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['spreɪg] ,

Sprague	**,**
斯普拉格	,

斯普拉格

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɑːr] . [aɪ] .

and	**established**	**our**	**quarters**	**on**	**the**	**left**	**of**	**those**	**of**	**the**	**First**	**R**	**.**	**I**	**.**
和	已确立的	我们的	四分之一	在	这	左边	的	那些	的	这	第一的	拉	.	我	.

['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['bætəri] .

infantry	**regiment**	**and**	**battery**	**.**
步兵	团	和	电池	.

我们在第一皇家爱尔兰步兵团和炮兵连营房的左侧建立了营房。

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz] [neɪmd] " [kæmp] [klaːk] , " [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] [klaːk] ,

Our	**camp**	**was**	**named**	**"**	**Camp**	**Clark**	**,**	**"**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**celebrated**	**Bishop**	**Clark**	**,**
我们的	营	曾是	命名	"	营	克拉克	,	"	在	荣誉	的	这	著名	主教	克拉克	,

[ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

of	**Rhode**	**Island**	**,**
的	罗德岛	岛	,

我们的营地被命名为"克拉克营地"，以纪念罗德岛著名的克拉克主教。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [truː] ['peɪtrɪət] .

the	model	of	a	Christian	minister	and	true	patriot	.
这	模型	的	一个	基督教	部长	和	真的	爱国者	.

一位基督教牧师和真正爱国者的典范。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əb'zɜːrvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Sunday	,	June	23	.	—	The	sanctity	of	the	day	was	well	observed	throughout	the
星期日	,	六月	-	.	—	这	圣洁	的	这	天	曾是	出色地	观察到	自始至终	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

6月23日，星期日——营地里所有人都很好地遵守了这一天的神圣性。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['sɜːrmən] , [priːtʃt] [baɪ] ['bɪʃəp] [kla:k] .

and	increased	by	an	impressive	sermon	,	preached	by	Bishop	Clark	.
和	增加	经过	一个	感人的	讲道	,	布道	经过	主教	克拉克	.

主教克拉克发表了一篇令人印象深刻的布道，进一步增强了这种氛围。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['pa:siz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] .

In	the	afternoon	,	passes	were	given	to	the	men	to	visit	the	city	.
在	这	下午	,	通过	是	给定	到	这	男人	到	访问	这	城市	.

下午，男人们被发放了通行证，可以进城游览。

[ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌŋkʃəˌneriːz]

The	day	closed	with	a	dress	parade	,	President	Lincoln	and	other	functionaries
这	天	关闭	和	一个	裙子	游行	,	总统	林肯	和	其他	官员

['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

being	present	.
存在	展示	.

当天活动以盛装游行结束，林肯总统和其他官员出席了游行。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [grænd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [truːps] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]

Monday	,	June	24	.	—	Grand	review	of	the	Rhode	Island	troops	by	President	Lincoln
周一	,	六月	-	.	—	盛大	审查	的	这	罗德岛	岛	军队	经过	总统	林肯

[ænd; ənd][dʒen] . [skɔt] .

and	Gen	.	Scott	.
和	Gen	.	斯科特	.

6月24日，星期一——林肯总统和斯科特将军检阅罗德岛军队。

['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv]

Marched	in	front	of	the	White	House	and	through	the	principal	streets	of
行军	在	正面	的	这	白色的	房子	和	通过	这	主要的	街道	的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

在白宫前和华盛顿的主要街道上游行。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] ;

From	this	time	up	to	the	4th	of	July	,	nothing	of	importance	occurred	;
从	这	时间	向上	到	这	4th	的	七月	,	没有什么	的	重要性	发生	;

从那时起直到7月4日，没有发生任何重要的事情；

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; ['bætəri] [drɪlz] [ænd; ənd]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

everything	went	on	quiet	and	pleasant	;	battery	drills	and	manual	of	the	piece
一切	去	在	安静的	和	令人愉快的	;	电池	演习	和	手动的	的	这	片

[wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

were	the	usual	occupation	.
是	这	通常	职业	.

一切都平静而愉快地进行着；使用电钻和阅读产品手册是日常活动。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] [wʊd] [biː; bi] [biːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Sometimes	the	long	roll	would	be	beat	during	the	night	,
有时	这	长的	卷	会	是	打	期间	这	夜晚	,

有时，长卷会在夜间被敲击，

[ɔːr] [gɑːrdz] [wʊd] ['faɪər][æt; ət][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

or	guards	would	fire	at	some	imaginary	object	of	suspicion	.
或者	守卫	会	火	在	一些	假想	目的	的	怀疑	.

或者，守卫会向某个假想的可疑对象开枪。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

On	such	an	occasion	a	cow	was	shot	.
在	这样的	一个	场合	一个	奶牛	曾是	射击	.

有一次，一头母牛被枪杀了。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] . — [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['duːli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][kæmp] .

Thursday	,	July	4	.	—	The	day	was	duly	celebrated	in	camp	.
周四	,	七月	4	.	—	这	天	曾是	正式地	著名	在	营	.

7月4日，星期四——营地里举行了庆祝活动。

['roʊd] ['aɪlənd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər] [truːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

Rhode	Island	furnished	her	troops	with	a	good	dinner	.
罗德岛	岛	提供	她	军队	和	一个	好的	晚餐	.

罗德岛为她的部队提供了一顿丰盛的晚餐。

[prɑːf] . [swiːt] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] [pər'fɔːrməns] .

Prof	.	Sweet	treated	the	multitude	with	a	tight	rope	performance	.
教授	.	甜的	治疗	这	民众	和	一个	紧的	绳索	表现	.

斯威特教授为众多观众带来了一场精彩的走钢丝表演。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɔːf] ['smuːðli] ,

The	day	passed	off	smoothly	,
这	天	通过了	离开	顺利	,

一天过得很顺利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːrpərəl] ,

with	the	exception	of	a	strange	display	of	authority	by	a	few	corporals	,
和	这	例外	的	一个	奇怪的	展示	的	权威	经过	一个	很少	下士	,

除了少数下士奇怪的炫耀权威的行为之外，

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][men] [nɑːt] ['peɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

laboring	under	the	idea	that	their	dignity	was	injured	by	the	men	not	paying	enough	respect	to	them	.
劳动	在下面	这	主意	那	他们的	尊严	曾是	受伤	经过	这	男人	不是	付费	足够的	尊重	到	他们	.

她们深信，由于男性对她们不够尊重，她们的尊严受到了伤害。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

In	those	days
在	那些	天

当年

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['gʌnə(r)] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['kɔːrpərəl] [pleɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

gunners	and	caisson	corporals	played	gentlemen	.
炮手	和	藻井	下士	玩	先生们	.

炮兵和弹药兵下士都表现得彬彬有礼。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'luːtid] [baɪ] ['praɪvəts] ,

They	not	only	expected	to	be	saluted	by	privates	,
他们	不是	仅有的	预期的	到	是	敬礼	经过	私人	,

他们不仅期望得到士兵的敬礼，

[bʌt; bət] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'tætʃmənts] [tuː; tə]['haɪər] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [blæk]

but	induced	the	men	of	their	respective	detachments	to	hire	negroes	to	black
但	诱导	这	男人	的	他们的	各自	分遣队	到	聘请	黑人	到	黑色的

[ðə; ði] [buːts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [men] ,

the	boots	for	all	the	men	,
这	靴子	为了	全部	这	男人	,

但却唆使各自部队的士兵雇用黑人为所有士兵擦亮靴子。

[waɪl] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ;

while	actually	it	was	only	to	wait	on	the	corporals	;
尽管	实际上	它	曾是	仅有的	到	等待	在	这	下士	;

但实际上只是去服役下士；

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'loʊn] .

yet	they	did	not	want	to	stand	the	expense	alone	.
然而	他们	做过	不是	想	到	站立	这	费用	独自的	.

但他们不想独自承担这笔费用。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðɪs] ['hʌmbʌg] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət]

Let	it	be	said	in	our	honor	,	we	allowed	this	humbug	to	be	of	but
让	它	是	说	在	我们的	荣誉	,	我们	允许	这	骗子	到	是	的	但

[ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

short	duration	.
短的	期间	.

请允许我们自豪地说，我们让这场骗局只持续了很短的时间。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'tætʃmənt] ,

I	cannot	help	mentioning	the	names	of	the	men	of	the	fourth	detachment	,
我	不能	帮助	提及	这	姓名	的	这	男人	的	这	第四	分离	,

我不禁要提及第四分遣队队员的名字，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

not	because	the	men	were	any	better	than	others	,
不是	因为	这	男人	是	任何	更好的	比	其他的	,

并非因为这些人比其他人更优秀，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][moʊst] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

but	because	it	furnished	the	most	commissioned	and	non	-	commissioned
但	因为	它	提供	这	最多	委托	和	非	-	委托

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] .

officers	of	any	other	in	the	battery	.
警官	的	任何	其他	在	这	电池	.

但因为它提供的军官和士官数量比炮兵连中的任何其他炮兵连都多。

['kɔːrpərəl] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [klaːk] [ænd; ənd] ['hæri] [siː] . ['kʊʃɪŋ] .

Corporals	,	Charles	H	.	Clark	and	Harry	C	.	Cushing	.
下士	,	查尔斯	H	.	克拉克	和	哈里	C	.	库欣	.

下士查尔斯·H·克拉克和哈里·C·库欣。

['praɪvəts] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Privates	,	Wm	.
士兵	,	威廉	.

列兵，威廉。

[dreɪp] , [dʒɔːrdʒ] ['griːnˌliːf] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['lɔːrəns] , [ben] . [es] . [mən'roʊ] , ['ritʃəd] ['pəːsivəl] ,

Drape	,	George	Greenleaf	,	John	H	.	Lawrence	,	Ben	.	S	.	Monroe	,	Richard	Percival	,
垂帘	,	乔治	绿叶	,	约翰	H	.	劳伦斯	,	本	.	S	.	门罗	,	理查德	珀西瓦尔	,

['θiədɔː] ['raɪkɑːrt] , ['rɑːbərt] ['roʊbɑːtəm] ,

Theodore	Reichardt	,	Robert	Rowbottom	,
西奥多	赖夏特	,	罗伯特	罗伯顿	,

Drape、George Greenleaf、John H. Lawrence、Ben. S. Monroe、Richard Percival、Theodore Reichardt、Robert Rowbottom、

['rɑːbərt] ['reɪnɚ] , [tʃɑːrlz] [viː] . [skɔt] , [ænd; ənd]['ɑːrnəld][ə; eɪ] . ['wɔːkər] .

Robert	Raynor	,	Charles	V	.	Scott	,	and	Arnold	A	.	Walker	.
罗伯特	雷诺	,	查尔斯	V	.	斯科特	,	和	阿诺德	一个	.	沃克	.

罗伯特·雷诺、查尔斯·V·斯科特和阿诺德·A·沃克。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] . — [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Tuesday	,	July	9	.	—	A	sad	accident	occurred	to	-	day	.
周二	,	七月	9	.	—	一个	伤心	事故	发生	到	-	天	.

7月9日，星期二——今天发生了一起令人悲痛的事故。

[æt; ət]['sekʃ(ə)n] [drɪl] , [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] , [ə; eɪ]['lɪmbər] - [tʃest] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

At	section	drill	,	through	some	unknown	cause	,	a	limber	-	chest	of	Lieut	.
在	部分	钻头	,	通过	一些	未知	原因	,	一个	柔韧	-	胸部	的	中尉	.

在一次分队操练中，由于某种未知原因，中尉的胸膛发生了故障。

['vɔnz] ['sekʃ(ə)n] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ɪk'sploʊdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['gʌnər] [mɔːrs] , [ænd; ənd]

Vaughan's	section	,	filled	with	cartridges	,	exploded	,	while	the	gunner	Morse	,	and
沃恩的	部分	,	已填	和	墨盒	,	爆炸了	,	尽管	这	炮手	莫尔斯	,	和

['praɪvəts] [buən] [ænd; ənd] ['friːmən] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] .

privates	Bourne	and	Freeman	were	mounted	.
私人	伯恩	和	弗里曼	是	安装	.

沃恩所在的炮位装满了弹药，随即爆炸，当时炮手莫尔斯和二等兵伯恩、弗里曼都已登上炮位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

They	were	thrown	some	twenty	feet	up	in	the	air	.
他们	是	抛掷	一些	二十	脚	向上	在	这	空气	.

他们被抛到空中大约二十英尺高。

[mɔːrs] [ænd; ənd] [buən] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Morse	and	Bourne	died	within	the	space	of	an	hour	.
莫尔斯	和	伯恩	死亡	之内	这	空间	的	一个	小时	.

莫尔斯和伯恩在一小时内相继去世。

['friːmən] , ['biːɪŋ] ['bædli] ['ɪndʒərd] , [rɪ'kʌvərd] ['æftər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɪknəs] .

Freeman	,	being	badly	injured	,	recovered	after	a	lingering	sickness	.
弗里曼	,	存在	糟糕	受伤	,	恢复	后	一个	挥之不去的	疾病	.

弗里曼身负重伤，经过一段时间的疾病才康复。

[tuː] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['ɪndʒərd] .

Two	drivers	were	slightly	wounded	,	and	two	horses	injured	.
二	司机	是	轻微地	受伤	,	和	二	马匹	受伤	.

两名司机受轻伤，两匹马受伤。

[wiː; wi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [mɔːrs] [ænd; ənd] [buən] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]

We	escorted	the	bodies	of	Morse	and	Bourne	to	the	depot	,	to	be	sent
我们	护送	这	身体	的	莫尔斯	和	伯恩	到	这	仓库	,	到	是	发送

[tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] .

to	Rhode	Island	.
到	罗德岛	岛	.

我们护送莫尔斯和伯恩的遗体到车站，准备运往罗德岛。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [grænd] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr]
Thursday , July 11 . — Grand review before
周四 , 七月 - . — 盛大 审查 前

7月11日，星期四——盛大回顾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [dʒenz] . [skɔt] [ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] .
President Lincoln , Gens . Scott and Fremont .
总统 林肯 , 基因 . 斯科特 和 弗里蒙特 .

林肯总统、斯科特将军和弗里蒙特将军。

[sə'luːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] .
Salutes were fired .
敬礼 是 被解雇 .

鸣放礼炮。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][kæmp] ; ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][get]
Monday , July 15 . — Great excitement in camp ; order was received to get
周一 , 七月 - . — 伟大的 激动 在 营 ; 命令 曾是 已收到 到 得到
['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] ;
ready for a forward movement ;
准备好 为了 一个 向前 移动 ;

7月15日星期一——营地里一片欢腾；接到命令准备向前推进；

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pækt] ; ['hævərsæk] [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .
ammunition packed ; haversacks and canteens were issued .
弹药 包装 ; 背包 和 食堂 是 发布 .

弹药已打包；背包和水壶已发放。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ]
Tuesday , July 16 . — The morning of that day found us marching across the Long
周二 , 七月 - . — 这 早晨 的 那 天 成立 我们 行军 穿过 这 长的
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

7月16日，星期二——那天早上，我们行军穿过长桥。

[də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [fɔːrt] ['rʌnjən] , [ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] ; [dɪd][nɑːt] [mɑːrtʃ] ['oʊvər]['sev(ə)n]
directly through Fort Runyon , on the Virginia side ; did not march over seven
直接地 通过 堡 鲁尼恩 , 在 这 弗吉尼亚州 边 ; 做过 不是 行进 超过 七
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;

直接穿过弗吉尼亚州一侧的鲁尼恩堡；行军距离未超过七英里；

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
after which we formed in line of battle and prepared to camp for the night
后 哪个 我们 形成 在 线 的 战斗 和 准备 到 营 为了 这 夜晚
,
,
,

之后我们列队战斗，准备扎营过夜。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
this being the first night in the open air .
这 存在 这 第一的 夜晚 在 这 打开 空气 .

这是第一次在户外过夜。

[ɔːl] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

All	quiet	during	the	night	.
全部	安静的	期间	这	夜晚	.

夜里一片寂静。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [suːn] ['æftər] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd]

Wednesday	,	July	17	.	—	Resumed	our	march	soon	after	break	of	day	,	and
周三	,	七月	-	.	—	恢复	我们的	行进	很快	后	休息	的	天	,	和

['entərd] ['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] ,

entered	Fairfax	Court	House	,
进入	费尔法克斯	法庭	房子	,

7月17日，星期三——天亮后不久，我们继续行进，进入了费尔法克斯法院。

['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [tɔːrdz] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,

contrary	to	our	expectations	,	towards	one	o'clock	,	at	mid	-	day	,
相反	到	我们的	期望	,	向	一	点钟	,	在	中	-	天	,

与我们的预期相反，临近中午一点，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] .

the	rebels	having	evacuated	the	town	shortly	before	our	entrance	.
这	叛军	拥有	疏散	这	镇	不久	前	我们的	入口	.

叛军在我们进入城镇前不久已经撤离了该镇。

[ðer; ðər] [rɪr] [gɑːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

Their	rear	guard	could	be	plainly	seen	some	distance	off	.
他们的	后部	警卫	可以	是	显然	已见	一些	距离	离开	.

他们的后卫部队在远处清晰可见。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [fɔːrmd] [ɪn][pɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

Our	battery	formed	in	park	near	the	court	house	.
我们的	电池	形成	在	公园	靠近	这	法庭	房子	.

我们的电池是在法院附近的公园里形成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lʌki] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl]

Some	of	the	boys	were	very	lucky	in	finding	a	good	dinner	served	on	a	table
一些	的	这	男孩们	是	非常	幸运的	在	寻找	一个	好的	晚餐	服务	在	一个	桌子

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

in	one	of	the	houses	,
在	一	的	这	房屋	,

有些男孩非常幸运，在其中一间房子里吃到了一顿丰盛的晚餐。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː] , [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kən'fedərət]

besides	some	articles	of	value	,	undoubtedly	belonging	to	some	confederate
除了	一些	文章	的	价值	,	无疑	属于	到	一些	南方邦联

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

除了某些贵重物品外，无疑还属于一些南方邦联军官。

[sʌm; səm] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Some	picket	firing	during	the	night	.
一些	纠察	射击	期间	这	夜晚	.

夜间有部分纠察队员开枪射击。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [æd'væns] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Thursday	,	July	18	.	—	Advance	at	daylight	.
周四	,	七月	-	.	—	进步	在	日光	.

7月18日，星期四——天亮后出发。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] , [dʒen] . ['taɪlɜ-z] [truːps] , [ɪn'geɪdʒd] .

A	part	of	the	Union	army	,	Gen	.	Tyler's	troops	,	engaged	.
一个	部分	的	这	联盟	军队	,	Gen	.	泰勒的	军队	,	已订婚的	.

联邦军队的一部分，泰勒将军的部队，参与了战斗。

[ðɪs] ['kɑːnflɪkt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][kɔːl]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

This	conflict	the	rebels	call	battle	of	Bull	Run	.
这	冲突	这	叛军	称呼	战斗	的	公牛	跑步	.

叛军将这场冲突称为布尔河战役。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɔːltɪd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

While	the	contest	was	raging	,	our	division	halted	two	miles	to	the	left	of
尽管	这	竞赛	曾是	愤怒	,	我们的	分配	停止	二	英里	到	这	左边	的

['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] ,

Fairfax	Court	House	,
费尔法克斯	法庭	房子	,

战斗正酣之际，我们分队在费尔法克斯法院左侧两英里处停了下来。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['dʒəːmən,taun] .

at	a	place	called	Germantown	.
在	一个	地方	称为	日耳曼敦	.

在一个叫做日耳曼敦的地方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli]

We	could	plainly
我们	可以	显然

我们完全可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

hear	the	distant	booming	of	artillery	,	and	were	impatiently	waiting	for	the
听到	这	遥远	蓬勃发展	的	炮兵	,	和	是	不耐烦地	等待	为了	这

['ɔːrdər] , “ ['fɔːrwərd] .

order	,	“	forward	.
命令	,	“	向前	.

听到远处隆隆的炮声，我们焦急地等待着“前进”的命令。

” [tɔːrdz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [wiː; wi] [əd'vænst] [ə'gen] ; [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

”	Towards	four	o'clock	P	.	M	.	,	we	advanced	again	;	preparations	were	made	to
”	向	四	点钟	P	.	M	.	,	我们	先进的	再次	;	准备工作	是	制成	到

[get] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

get	in	action	;
得到	在	行动	;

“下午四点左右，我们再次推进；做好了行动准备；

[spʌndʒ] ['bʌkits] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

sponge	buckets	filled	with	water	,	and	equipments	distributed	among	the	cannoniers
海绵	水桶	已填	和	水	,	和	设备	分布式	之中	这	炮兵

.

:

.

装满水的海绵桶和分发给炮兵的装备。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['sɛn.tə-.vɪl] ,

But	when	we	approached	Centreville	,
但	什么时候	我们	接近	森特维尔	,

但当我们接近森特维尔时，

[ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [gɑːt]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

intelligence	**came**	**that**	**our**	**troops**	**got**	**worsted**	**and**	**the**	**contest**	**was**	**given**
智力	来了	那	我们的	军队	得到	最差	和	这	竞赛	曾是	给定

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

情报显示我军战败，放弃了战斗。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] [tuː; tə][kæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['sɛn.tə-.vɪl] .

Our	**division**	**went**	**to**	**camp**	**within**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**of**	**Centreville**	**.**
我们的	分配	去	到	营	之内	一个	英里	和	一个	一半	的	森特维尔	.

我们师的营地距离森特维尔不到一英里半。

[strɔːŋ] ['pɪkɪt] [laɪnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] .

Strong	**picket**	**lines**	**were**	**drawn**	**up**	**.**
强的	纠察	线条	是	绘制	向上	.

警戒线已划定完毕。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp] [nɪr] ['sɛn.tə-.vɪl] .

Friday	**,**	**July**	**19**	**.**	**—**	**Camp**	**near**	**Centreville**	**.**
星期五	,	七月	-	.	—	营	靠近	森特维尔	.

7月19日，星期五——在森特维尔附近露营。

[ðə; ði] [truːps] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] .

The	**troops**	**remained**	**quiet**	**all**	**day**	**.**
这	军队	剩余	安静的	全部	天	.

部队整天都保持沉默。

[freʃ] [biːf] [æz; əz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

Fresh	**beef**	**as**	**rations**	**.**
新鲜的	牛肉	作为	口粮	.

以新鲜牛肉作为口粮。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Saturday	**,**	**July**	**20**	**.**	**—**	**Quiet**	**during**	**the**	**day**	**.**
周六	,	七月	-	.	—	安静的	期间	这	天	.

7月20日，星期六——白天很安静。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [æd'væns] ;

About	**six**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**the**	**army**	**got**	**ready**	**to**	**advance**	**;**
关于	六	点钟	在	这	晚上	这	军队	得到	准备好	到	进步	;

傍晚六点左右，军队准备发起进攻；

[bʌt; bət]['æftər]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːndəz] ,

but	**after**	**council**	**of**	**war**	**was**	**held**	**by**	**the**	**chief**	**commanders**	**,**
但	后	理事会	的	战争	曾是	握住	经过	这	首席	指挥官	,

但首席指挥官们召开军事会议后，

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

they	**concluded**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**next**	**day**	**.**
他们	结束	到	等待	直到	这	下一个	天	.

他们决定等到第二天。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] [pleɪnz] .

Sunday	**,**	**July**	**21**	**.**	**—**	**Battle**	**of**	**Manassas**	**Plains**	**.**
星期日	,	七月	-	.	—	战斗	的	马纳萨斯	平原	.

7月21日，星期日——马纳萨斯平原战役。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv]

This	battle	will	always	occupy	a	prominent	place	in	the	memory	of	every	man	of
这	战斗	将要	总是	占据	一个	著名的	地方	在	这	记忆	的	每一个	男人	的

[ðə; ði] ['bætəri] .

the	battery	.
这	电池	.

这场战斗将永远在炮兵连每个官兵的记忆中占据重要位置。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [mɑːb] , [ðæt] [wʊd] [dɪ'spɜːrs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [mɪr]

They	all	expected	to	find	a	disorganized	mob	,	that	would	disperse	at	our	mere
他们	全部	预期的	到	寻找	一个	混乱	暴民	,	那	会	分散	在	我们的	仅仅

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

他们都以为会遇到一群乌合之众，我们一出现他们就会散去；

[waɪl] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] ['betər] ['dɪsəplɪnd] ,

while	,	to	the	general	surprise	,	they	not	only	were	better	disciplined	,
尽管	,	到	这	一般的	惊喜	,	他们	不是	仅有的	是	更好的	纪律严明的	,

然而，出乎大家意料的是，他们不仅纪律性更强，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['betər] ['ɑːfɪsər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [truːps] .

but	also	better	officered	than	our	troops	.
但	还	更好的	警官	比	我们的	军队	.

但他们的军官素质也比我们的士兵高。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] ['veri] ['sloʊli] .

We	started	by	two	o'clock	in	the	morning	,	but	proceeded	very	slowly	.
我们	开始	经过	二	点钟	在	这	早晨	,	但	继续	非常	缓慢地	.

我们凌晨两点就开始了，但进展非常缓慢。

[pæst] ['sɛn.təˌvɪl] [bɪ'fɔːr] [breɪk] - [ʌv; əv] - [deɪ] .

Passed	Centreville	before	break	-	of	-	day	.
通过了	森特维尔	前	休息	-	的	-	天	.

天亮前经过了森特维尔。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntnz] ,

When	the	sun	rose	in	all	its	glory	,	illuminating	the	splendid	scenery	of	the	Blue	Ridge	mountains	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	在	全部	它是	荣耀	,	启发性的	这	灿烂	风景	的	这	蓝色的	岭	山脉	,

当太阳高悬，光芒万丈，照亮了蓝岭山脉壮丽的景色时

[ðoʊ] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɔːstəlits] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [kʌb] [rʌn] .

though	no	sun	of	Austerlitz	to	us	,	we	crossed	the	bridge	over	the	Cub	Run	.
尽管	不	太阳	的	奥斯特利茨	到	我们	,	我们	交叉	这	桥	超过	这	幼兽	跑步	.

虽然我们没有看到奥斯特里茨的阳光，但我们还是穿过了库布河上的桥。

[baɪ] [ðɪs]

By	this
经过	这

这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[taɪm] , [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - - ['paʊndər] ['pɛrət] [gʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃɛŋks] [kəˈmænd] ,

time	,	the	report	of	the	30	-	pounder	Parrott	gun	belonging	to	Schenck's	command	,
时间	,	这	报告	的	这	-	-	重锤	鹦鹉	枪	属于	到	申克	命令	,

[huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

who	had	met	the	enemy	,
WHO	有	遇见	这	敌人	,

当时，申克指挥的30磅帕罗特炮报告称，该炮曾与敌人交战。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

听到了。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [sʌm; səm] [maɪlz] [θruː] [dens]

Our	division	turned	off	to	the	right	,	and	marched	some	miles	through	dense
我们的	分配	转向	离开	到	这	正确的	,	和	行军	一些	英里	通过	稠密

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

我们师向右拐，行军数英里穿过茂密的林地。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɑːrəntən] [roʊd] .

to	the	Warrenton	road	.
到	这	沃伦顿	路	.

前往沃伦顿路。

[tɔːrdz] [ten] [əˈklɔk, əu-] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [jet] ,

Towards	ten	o'clock	,	nothing	could	be	seen	of	the	enemy	yet	,
向	十	点钟	,	没有什么	可以	是	已见	的	这	敌人	然而	,

临近十点钟，仍未见到敌军的踪影。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [faʊnd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] .

and	the	belief	found	circulation	that	the	enemy	had	fallen	back	.
和	这	信仰	成立	循环	那	这	敌人	有	倒下	后退	.

于是，敌军撤退的说法开始流传开来。

[ɪk'spɪriəns] [pruːvd] [ðæt] , [hæd; həd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['sɛn.tə-.vɪl] , [ðə; ðɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi]

Experience	proved	that	,	had	we	remained	at	Centreville	,	the	rebel	army
经验	已证实	那	,	有	我们	剩余	在	森特维尔	,	这	反叛	军队

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ;

would	undoubtedly	have	attacked	us	;
会	无疑	有	遭到攻击	我们	;

经验证明，如果我们继续留在森特维尔，叛军无疑会攻击我们；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ðeɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] , ['redi] [tuː; tə]

but	hearing	of	our	advance	they	only	had	to	lay	in	ambush	,	ready	to
但	听力	的	我们的	进步	他们	仅有的	有	到	躺	在	伏击	,	准备好	到

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

receive	us	.
收到	我们	.

但得知我们的进军后，他们只需埋伏起来，准备迎接我们。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'fɔːrsed] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['roʊd] ['aɪlənd] ['ɪnfəntri] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] .

At	the	aforesaid	time	,	the	Second	Rhode	Island	infantry	deployed	as	skirmishers	.
在	这	上述	时间	,	这	第二	罗德岛	岛	步兵	已部署	作为	散兵游勇	.

在上述时间，第二罗德岛步兵团部署为散兵。

[wiː; wi] [əd'vænst] ['stedəli] , [tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] - [tʃɜːrtʃ] ,

We	advanced	steadily	,	till	arriving	at	the	Bull	Run	and	Sudley's	church	,
我们	先进的	稳步	,	直到	抵达	在	这	公牛	跑步	和	-	教会	,

我们稳步前进，直到到达布尔河和萨德利教堂。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rest][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

a	halt	was	ordered	to	rest	the	men	and	the	horses	.
一个	停止	曾是	订购	到	休息	这	男人	和	这	马匹	.

为了让士兵和马匹休息，下令停止行军。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ; [ðə; ði] [breɪv] ['sekənd][ɑːr] . [aɪ] . ['redʒɪmənt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

But	it	should	not	be	;	the	brave	Second	R	.	I	.	Regiment	,	coming	up	to	the
但	它	应该	不是	是	;	这	勇敢的	第二	拉	.	我	.	团	,	未来	向上	到	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

但这不应该是这样的；勇敢的第二皇家爱尔兰团，冲向敌人，

[huː] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] .

who	was	concealed	in	the	woods	,	their	situation	was	getting	critical	.
WHO	曾是	暗	在	这	树林	,	他们的	情况	曾是	获得	批判的	.

藏身于树林中的他们处境越来越危急。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['fɑːloʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

The	report	of	cannon	and	musketry	followed	in	rapid	succession	.
这	报告	的	大炮	和	火枪	随后	在	迅速的	演替	.

随后，大炮和步枪的射击声接踵而至。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , ['æftər] ['pæsɪŋ] - [tʃɜːrtʃ] , [kə'menst] [tuː; tə][trɑːt][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə]

Our	battery	,	after	passing	Sudley's	church	,	commenced	to	trot	in	great	haste	to
我们的	电池	,	后	通过	-	教会	,	开始	到	小跑	在	伟大的	匆忙	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

the	place	of	combat	.
这	地方	的	战斗	.

我们的炮兵连队经过苏德利教堂后，便开始飞快地向战斗地点进发。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒen] . [mək'daʊəl] [roʊd] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][kæpt] .

At	this	moment	Gen	.	McDowell	rode	up	in	great	excitement	,	shouting	to	Capt	.
在	这	片刻	Gen	.	麦克道尔	骑	向上	在	伟大的	激动	,	喊叫	到	船长	.

['renldz] :

Reynolds	:
雷诺兹	:

这时，麦克道尔将军激动地骑马赶来，向雷诺兹上尉大喊：

“ ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪt] ['bætəri] .

“	Forward	with	your	light	battery	.
“	向前	和	你的	光	电池	.

“带着你的轻型电池前进。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['niːdləs] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,

”	This	was	entirely	needless	,	as	we	were	going	at	high	speed	,
”	这	曾是	完全	不必要	,	作为	我们	是	去	在	高的	速度	,

“这完全没有必要，因为我们当时速度很快。”

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['redʒɪmənt] .

for	all	were	anxious	to	come	to	the	rescue	of	our	Second	regiment	.
为了	全部	是	焦虑的	到	来	到	这	救援	的	我们的	第二	团	.

因为所有人都急于前来救援我们的第二团。

[ɪn] [kwɪk] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ɔːl'redi]

In	quick	time	we	arrived	in	the	open	space	where	the	conflict	was	raging	already
在	快的	时间	我们	到达的	在	这	打开	空间	在哪里	这	冲突	曾是	愤怒	已经

[ɪn][ɪts] ['gretɪst] ['fjʊri] .

in	its	greatest	fury	.
在	它是	最	愤怒	.

我们很快到达了冲突最为激烈的开阔地带。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɪmbərd] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kə'mænd] ; [noʊ] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	guns	were	unlimbered	,	with	or	without	command	;	no	matter	,	it	was
这	枪支	是	未舒展的	,	和	或者	没有	命令	;	不	事情	,	它	曾是

[dʌn] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd]

done	,	and	never	did
完毕	,	和	绝不	做过

大炮已经卸下弹药，无论是否有人下令；都无所谓了，事情已经发生了，而且从未发生过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['betər] ['mjuːzɪk] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪk]

better	music	sound	to	the	ears	of	the	Second	Regiment	,	than	the	quick
更好的	音乐	声音	到	这	耳朵	的	这	第二	团	,	比	这	快的

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,

reports	of	our	guns	,
报告	的	我们的	枪支	,

对于第二团的士兵来说，音乐比我们急促的炮声要悦耳得多。

['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] .

driving	back	the	advancing	foe	.
驾驶	后退	这	前进	敌人	.

击退来犯之敌。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] ,

For	nearly	forty	minutes	our	battery	and	the	Second	Regiment	,
为了	几乎	四十	分钟	我们的	电池	和	这	第二	团	,

近四十分钟的时间里，我们的炮兵连和第二团

[dɪ'fendɪd] [ðæt] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [truːps] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

defended	that	ground	before	any	other	troops	were	brought	into	action	.
辩护	那	地面	前	任何	其他	军队	是	带来	进入	行动	.

在其他部队投入战斗之前，他们就守住了那片阵地。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] ['roʊd] ['aɪlənd] , ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['sekənd] [nuː] ['hæmpʃə] ,

Then	the	First	Rhode	Island	,	Seventy	-	first	New	York	,	and	Second	New	Hampshire	,
然后	这	第一的	罗德岛	岛	,	七十	-	第一的	新的	约克	,	和	第二	新的	汉普郡	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['dælgrɪn] ['haʊɪtsər] ,

with	two	Dahlgren	howitzers	,
和	二	达尔格伦	榴弹炮	,

然后是第一罗德岛炮兵连、第七十一纽约炮兵连和第二新罕布什尔炮兵连，配备两门达尔格伦榴弹炮。

[ə'pɪrd] , ['fɔːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

appeared	,	forming	on	the	right	and	left	.
出现	,	成型	在	这	正确的	和	左边	.

出现，在左右两侧形成。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [sək'sesfəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .

The	enemy	was	driven	successfully	in	our	immediate	front	.
这	敌人	曾是	驱动	成功地	在	我们的	即时	正面	.

敌军在我方前线被成功击退。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['oʊpənd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪt] ['bætəriz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

Our	battery	opened	on	one	of	the	enemy's	light	batteries	to	our	right	,
我们的	电池	打开	在	一	的	这	敌人的	光	电池	到	我们的	正确的	,

我方炮兵向右侧敌军的一门轻型炮兵阵地开火，

[wɪtʃ] [left] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [steɪt] .

which	left	after	a	short	but	spirited	engagement	,	in	a	rather	demoralized	state	.
哪个	左边	后	一个	短的	但	精神抖擞	订婚	,	在	一个	相当	士气低落	状态	.

经过短暂而激烈的交锋后，他们带着相当低落的士气离开了。

['grɪfɪθs] , ['ɛrz, 'eɪrz][ænd; ənd] [-] ['bætəriz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['prɑ:spekts] ['ri:əli] [lʊkt] ['prɑ:mɪsɪŋ] ,

Griffith's	,	Ayer's	and	Rickett's	batteries	coming	up	,	prospects	really	looked	promising	,
格里菲斯的	,	艾尔氏	和	里基特的	电池	未来	向上	,	前景	真的	看起来	有前途	,

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] .

and	victory	seemed	certain	.
和	胜利	似乎	肯定	.

格里菲斯、艾尔和里基茨的投捕组合即将上场，前景看起来非常光明，胜利似乎已成定局。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] .

The	rebel	line	gradually	giving	way	.
这	反叛	线	逐步地	给予	方式	.

叛军防线逐渐瓦解。

[dʒen] . [mək'daʊəl] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ɔ:r][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] ,

Gen	.	McDowell	,	seeing	the	explosion	of	perhaps	a	magazine	or	a	caisson	,
Gen	.	麦克道尔	,	看到	这	爆炸	的	也许	一个	杂志	或者	一个	藻井	,

[reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

raised	his	cap	,
提高	他的	帽	,

麦克道尔将军看到可能是弹药库或弹药车爆炸，便摘下帽子表示同意。

['ʃaʊtɪŋ] , " ['soʊldʒərz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [mə'næsəs] ,

shouting	,	"	Soldiers	,	this	is	the	great	explosion	of	Manassas	,
喊叫	,	"	士兵	,	这	是	这	伟大的	爆炸	的	马纳萨斯	,

他高喊："士兵们，这是马纳萨斯大爆炸！"

" [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] .

"	and	seemed	to	be	highly	pleased	with	the	work	done	by	our	battery	.
"	和	似乎	到	是	高度	高兴	和	这	工作	完毕	经过	我们的	电池	.

并且似乎对我们电池的工作非常满意。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdərz] , [ðə; ði] ['bætəri] , [tɔ:rdz] [ˌæftər'nu:n] , [wʌz; wəz] [splɪt] ['ɪntu:] ['sekʃnz] .

Owing	to	different	orders	,	the	battery	,	towards	afternoon	,	was	split	into	sections	.
欠款	到	不同的	订单	,	这	电池	,	向	下午	,	曾是	分裂	进入	部分	.

由于命令不同，电池在下午被分成几个部分。

[kæpt] . ['renldz] , [wɪð; wɪθ] .

Capt	.	Reynolds	,	with	Lieuts	.
船长	.	雷诺兹	,	和	中尉	.

雷诺兹上尉，以及中尉们。

['tɔmpkinz] [ænd; ənd] ['wi:dən] , [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left]

Tompkins	and	Weeden	,	off	to	the	right	,	while	the	two	pieces	of	the	left
汤普金斯	和	韦登	,	离开	到	这	正确的	,	尽管	这	二	件	的	这	左边

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

汤普金斯和威登在右侧，而左侧部分的两块木板，

[tu:; tə][ðə; ði] [left] ; .

to	the	left	;	Lieuts	.
到	这	左边	;	中尉	.

左侧；中尉。

[vɔ:n] [ænd; ənd] ['mʌnroʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] .

Vaughan	and	Munroe	remaining	with	the	last	mentioned	.
沃恩	和	门罗	其余的	和	这	最后的	提及	.

沃恩和门罗继续与最后提到的那位在一起。

['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [kən'fedərət] [,ri:,in'fɔ:,sments] ,

Firing	was	kept	up	incessantly	,	until	the	arrival	of	confederate	reinforcements	,
射击	曾是	保留	向上	不已	,	直到	这	到达	的	南方邦联	增援部队	,

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

coming	down	from	Manassas	Junction	,
未来	向下	从	马纳萨斯	交汇处	,

枪声持续不断，直到从马纳萨斯枢纽站南下的南方邦联援军抵达。

[ʌn'fə:lɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ,

unfurling	the	stars	and	stripes	,
展开	这	明星	和	条纹	,

展开星条旗

[wer'baɪ] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [di'si:vd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər]

whereby	our	officers	were	deceived	to	such	a	degree	as	to	give	the	order
由此	我们的	警官	是	受骗	到	这样的	一个	程度	作为	到	给	这	命令

, " [si:s] ['faɪərɪŋ] .

,	"	Cease	firing	.
,	"	停止	射击	.

因此，我们的军官受到了欺骗，以至于下达了"停止射击"的命令。

" [ðɪs] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlәri] ['faɪər]

"	This	cessation	of	our	artillery	fire
"	这	停止	的	我们的	炮兵	火

"我方炮火停止

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pru:vd] , [noʊ] [daʊt] , [dɪ'zæstrəs] .

proved	,	no	doubt	,	disastrous	.
已证实	,	不	怀疑	,	灾难性的	.

毫无疑问，结果造成了灾难性的后果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	was	the	turning	point	of	the	battle	.
它	曾是	这	转弯	观点	的	这	战斗	.

这是这场战役的转折点。

['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['weɪvər]['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɔliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['kɑ:ləmz] .

Our	lines	began	to	waver	after	receiving	the	volleys	of	the	disguised	columns	.
我们的	线条	开始	到	动摇	后	接收	这	截击	的	这	伪装	列	.

在遭到伪装纵队的猛烈攻击后，我们的防线开始动摇。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [bʌt; bət][ɪn]

The	setting	sun	found	the	fragments	of	our	army	not	only	in	full	retreat	but	in
这	环境	太阳	成立	这	片段	的	我们的	军队	不是	仅有的	在	满的	撤退	但	在

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [raʊt] ,

a	complete	rout	,
一个	完全的	路线	,

夕阳西下时，我军残部不仅全线溃败，而且彻底溃不成军。

['li:vɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

leaving	most	of	the	artillery	in	the	hands	of	the	enemy	.
离开	最多	的	这	炮兵	在	这	双手	的	这	敌人	.

大部分火炮落入了敌人手中。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][sɪks] [gʌn] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['bætəri] ,

Our	battery	happened	to	be	the	only	six	gun	volunteer	battery	,
我们的	电池	发生	到	是	这	仅有的	六	枪	志愿者	电池	,

我们炮兵连恰好是唯一一支拥有六门火炮的志愿炮兵连。

['kæriɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz] [ɔːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [tuː] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

carrying	all	the	guns	off	the	battle	-	field	,	two	pieces	in	a	disabled	condition	.
携带	全部	这	枪支	离开	这	战斗	-	场地	,	二	件	在	一个	已禁用	状况	.

将所有枪支运离战场，其中两门枪支已损坏。

[ə; eɪ] ['bætəri] - ['wægən][ænd; ənd][fɔːrdʒ][wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

A	battery	-	wagon	and	forge	were	lost	on	the	field	.
一个	电池	-	车皮	和	锻造	是	丢失的	在	这	场地	.

战场上损失了一辆炮兵车和一台锻炉。

[rɪ'triːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][wiː; wi] [əd'vænst] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Retreating	the	same	road	we	advanced	on	in	the	morning	.
撤退	这	相同的	路	我们	先进的	在	在	这	早晨	.

沿着我们早上来时的同一条路撤退。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][kraɪ][ə'roʊz] , “ [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ['kæv(ə)lri][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

All	of	a	sudden	the	cry	arose	,	“	The	Black	Horse	Cavalry	is	coming	.
全部	的	一个	突然	这	哭	出现	,	“	这	黑色的	马	骑兵	是	未来	.

突然，有人喊道：“黑马骑兵来了！”

” [ðə; ði][ə'lɑːrm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ;

”	The	alarm	proved	to	be	false	;
”	这	警报	已证实	到	是	错误的	;

“事实证明，警报是虚假的；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['meni] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

yet	it	had	the	effect	upon	many	soldiers	to	throw	away	their	arms	.
然而	它	有	这	影响	之上	许多	士兵	到	扔	离开	他们的	武器	.

然而，它却促使许多士兵扔掉了武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['meni] ['soʊldʒərz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]

But	the	fears	of	many	soldiers	that	the	enemy	would	try	to	cut	off	our
但	这	恐惧	的	许多	士兵	那	这	敌人	会	尝试	到	切	离开	我们的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

但许多士兵担心敌人会试图切断我们的撤退路线，

[wɜːr; wər]['pɑːrtli] ['riːəlaɪzd] .

were	partly	realized	.
是	部分	已实现	.

部分实现。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [kʌb] [rʌn] [brɪdʒ] ,

Our	column	having	reached	Cub	Run	bridge	,
我们的	柱子	拥有	达到	幼兽	跑步	桥	,

我们的队伍已经到达了库布伦桥，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fjʊriəsli] [ə'tækt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] .

was	at	once	furiously	attacked	on	our	right	by	artillery	and	cavalry	.
曾是	在	一次	愤怒地	遭到攻击	在	我们的	正确的	经过	炮兵	和	骑兵	.

右翼立即遭到炮兵和骑兵的猛烈攻击。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] [blɑːkt] [ʌp] , [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

Unfortunately	,	the	bridge	being	blocked	up	,	the	confusion	increased	.
很遗憾	,	这	桥	存在	已屏蔽	向上	,	这	困惑	增加	.

不幸的是，由于桥梁被堵塞，混乱局面加剧了。

[ɔːl] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

All	discipline	was	gone	.
全部	纪律	曾是	已消失	.

纪律荡然无存。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [gʌn] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] ,

Here	our	battery	was	lost	,	all	but	one	gun	,	that	of	the	second	detachment	,
这里	我们的	电池	曾是	丢失的	,	全部	但	一	枪	,	那	的	这	第二	分离	,

我们的炮兵连队全军覆没，只剩下一门炮，那是第二分队的炮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] .

which	was	carried	through	the	creek	.
哪个	曾是	携带	通过	这	溪	.

它顺着小溪流淌而下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [ɑːr'tɪləri] , [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

It	is	kept	at	the	armory	of	the	Marine	Artillery	,	in	Providence	.
它	是	保留	在	这	军械库	的	这	海洋	炮兵	,	在	普罗维登斯	.

它保存在普罗维登斯的海军陆战队炮兵军械库。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , ['gʌnz] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

At	the	present	time	,	guns	,	under	such	circumstances	,
在	这	展示	时间	,	枪支	,	在下面	这样的	情况	,

目前，在这样的情况下，枪支

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] ['biːɪŋ] [meɪd]

would	not	be	left	to	the	enemy	without	the	most	strenuous	efforts	being	made
会	不是	是	左边	到	这	敌人	没有	这	最多	费力的	努力	存在	制成

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

to	save	them	.
到	节省	他们	.

绝不会让他们落入敌人之手，必须竭尽全力去营救他们。

[wiː; wi] [ə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kæmp] [wiː; wi] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	assembled	at	the	very	same	camp	we	left	in	the	morning	.
我们	组装	在	这	非常	相同的	营	我们	左边	在	这	早晨	.

我们回到了早上离开的同一个营地集合。

['kredɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [kept] . ['renldz] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt]

Credit	is	due	to	Capt	.	Reynolds	,	for	doing	everything	possible	for	the	comfort
信用	是	到期的	到	船长	.	雷诺兹	,	为了	正在做	一切	可能的	为了	这	舒适

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

of	his	men	.
的	他的	男人	.

雷诺兹上尉功不可没，他竭尽所能地让部下们感到舒适。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]

At	midnight	the
在	午夜	这

午夜时分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [rɪ'triːt] [tɔːrdz] ['wɑːʃɪŋtən] .

defeated	army	took	up	its	retreat	towards	Washington	.
战败	军队	采取	向上	它是	撤退	向	华盛顿	.

战败的军队开始向华盛顿方向撤退。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] - [hɔːrs] [tiːm] , [droʊv] [baɪ]

Our	battery	consisting	of	one	gun	,	and	the	six	-	horse	team	,	drove	by
我们的	电池	由	的	一	枪	,	和	这	六	-	马	团队	,	驾驶	经过

['sæmjuəl] ['wɔːrdn] .

Samuel	Warden	.
塞缪尔	典狱长	.

我们的炮兵连由一门大炮和六匹马拉着，由塞缪尔·沃登驾驶。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ]

Monday	,	July	22	.	—	Arrived	at	,	and	effected	our	passage
周一	,	七月	-	.	—	到达的	在	,	和	受影响	我们的	通道

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] , [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

across	the	Long	Bridge	,	by	ten	o'clock	,
穿过	这	长的	桥	,	经过	十	点钟	,

7月22日，星期一——上午十点到达并顺利通过长桥。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [kæmp] [kla:k] ,

and	found	ourselves	once	more	at	Camp	Clark	,
和	成立	我们自己	一次	更多的	在	营	克拉克	,

我们又一次回到了克拉克营地。

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [deɪ'bjuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ['jestərdeɪ]

where	we	had	a	day	of	rest	after	our	debut	on	the	battle	-	field	yesterday
在哪里	我们	有	一个	天	的	休息	后	我们的	首次亮相	在	这	战斗	-	场地	昨天

,

,

,

昨天我们在战场上首次亮相后，今天休息了一天。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

under	the	scorching	sun	of	Virginia	.
在下面	这	灼热	太阳	的	弗吉尼亚州	.

在弗吉尼亚州炙热的阳光下。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [lɛf'tɛnənt] .

Wednesday	,	July	24	.	—	Lieut	.
周三	,	七月	-	.	—	中尉	.

7月24日，星期三——中尉

['ælbərt] ['mʌnroʊ] [ə'drest] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Albert	Munroe	addressed	the	battery	in	regard	to	the	battle	,
阿尔伯特	门罗	已解决	这	电池	在	看待	到	这	战斗	,

阿尔伯特·门罗就这场战役向炮兵连发表了讲话。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	attributed	our	defeat	to	the	want	of	discipline	.
和	归因于	我们的	击败	到	这	想	的	纪律	.

并将我们的失败归咎于缺乏纪律。

[ðə; ði] [men] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .

The	men	felt	very	indignant	at	his	remarks	.
这	男人	毛毡	非常	愤怒	在	他的	评论	.

男人们对他的话感到非常愤慨。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ,

“	We	had	to	come	down	to	regulations	,	the	same	as	in	the	regular	army	,
“	我们	有	到	来	向下	到	法规	,	这	相同的	作为	在	这	常规的	军队	,

“我们必须遵守规章制度，就像正规军一样。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [steɪt] ['prɪzn] [kən'vɪkts] .

and	should	consider	ourselves	almost	as	State	prison	convicts	.
和	应该	考虑	我们自己	几乎	作为	状态	监狱	罪犯	.

我们应该把自己看作是州立监狱的囚犯。

” [wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [noʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bætəri] ;

”	We	have	since	seen	that	he	meant	no	insult	towards	the	battery	;
”	我们	有	自从	已见	那	他	意思是	不	侮辱	向	这	电池	;

“我们后来发现，他并没有侮辱电池的意思；

[bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	have	found	out	to	our	satisfaction	that	he	spoke	the	truth	,
但	有	成立	出去	到	我们的	满意	那	他	辐	这	真相	,

但我们确信他所言属实。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

for	we	have	seen	the	time	that	put	us	almost	on	the	same	level	with
为了	我们	有	已见	这	时间	那	放	我们	几乎	在	这	相同的	等级	和

[kən'vɪkts] .

convicts	.
罪犯	.

因为我们已经见证了那个时代，它几乎使我们与罪犯处于同一水平。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnmənt] [peɪ] [ɪn][goʊld] .

Thursday	,	July	25	.	—	Received	the	first	government	pay	in	gold	.
周四	,	七月	-	.	—	已收到	这	第一的	政府	支付	在	金子	.

7月25日，星期四——收到了政府发放的第一笔黄金工资。

[ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] [left] [kæmp] ['spreɪg] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [maːtʃɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

The	First	Regiment	left	Camp	Sprague	for	home	,	marching	by	our	camp	.
这	第一的	团	左边	营	斯普拉格	为了	家	,	行军	经过	我们的	营	.

第一团离开斯普拉格营地返回家乡，行军经过我们的营地。

[kæpt] . ['renldz] [prə'poʊzd] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['evri] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spɑːn'teɪniəsli] [rɪ'plaɪd]

Capt	.	Reynolds	proposed	cheers	for	every	company	,	which	was	spontaneously	replied
船长	.	雷诺兹	建议的	干杯	为了	每一个	公司	,	哪个	曾是	自发地	回复

[tuː; tə] .

to	.
到	.

雷诺兹上尉提议为每个连队欢呼，这一提议得到了大家的自发响应。

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

周六，

[dʒʊ'laɪ] - . — [men] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'tætʃmənt] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən]

July	27	.	—	Men	of	every	detachment	were	selected	to	accompany	an
七月	-	.	—	男人	的	每一个	分离	是	已选	到	陪伴	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tɔːrdz] ['ɑːkiːə] [kriːk] ,

expedition	on	board	a	steamer	towards	Aquia	Creek	,
远征	在	木板	一个	汽船	向	阿奎亚	溪	,

7月27日——每个分队的队员都被选中，随同一支探险队乘坐汽船前往阿奎亚溪。

[tuː; tə][traɪ][wʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz] - ['raɪf(ə)l]['gʌnz][ʌv; əv] ['hevi] ['kælɪbər][ə'pɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri]

to	try	one	of	James	'	rifled	guns	of	heavy	calibre	upon	the	rebel	battery
到	尝试	一	的	詹姆斯	-	步枪	枪支	的	重的	口径	之上	这	反叛	电池

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

用詹姆斯的一门大口径线膛枪去轰炸那里的叛军炮台。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zæstər] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] .

They	all	returned	in	the	evening	without	any	disaster	having	occurred	.
他们	全部	返回	在	这	晚上	没有	任何	灾难	拥有	发生	.

当晚他们都平安返回，没有发生任何灾难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði] ['sekənd] ['bætəri] [left] [kæmp] [kla:k] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

Sunday	,	July	28	.	—	The	Second	Battery	left	Camp	Clark	by	four	o'clock	P	.	M	.	,
星期日	,	七月	-	.	—	这	第二	电池	左边	营	克拉克	经过	四	点钟	P	.	M	.	,

[fɔːr; fər] ['hɑːrpɘz] ['feri] ,

for	Harper's	Ferry	,
为了	哈珀斯	渡船	,

7月28日，星期日——第二炮兵连下午四点离开克拉克营地，前往哈珀斯费里。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bætəri] , [huːz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] .

to	receive	the	guns	of	the	First	Battery	,	whose	term	of	service	had	expired	.
到	收到	这	枪支	的	这	第一的	电池	,	谁	学期	的	服务	有	已到期	.

接收第一炮兵连的火炮，该炮兵连的服役期限已到期。

[gʌv] . ['spreɪg] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

Gov	.	Sprague	made	a	short	speech	to	the	men	.
政府	.	斯普拉格	制成	一个	短的	演讲	到	这	男人	.

斯普拉格州长向男人们发表了简短讲话。

[ðə; ði] ['bætəri] ['trævld] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] ,

The	battery	travelled	by	way	of	the	Baltimore	and	Ohio	Railroad	,
这	电池	旅行	经过	方式	的	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	,

电池是通过巴尔的摩和俄亥俄铁路运输的。

['vaɪə] [ə'næpəlɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːleɪ] [haʊs] .

via	Annapolis	Junction	and	the	Relay	House	.
通过	安纳波利斯	交汇处	和	这	中继	房子	.

途经安纳波利斯枢纽站和中继站。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [rɪ'liːvd]

Monday	,	July	29	.	—	Arrived	at	Sandy	Hook	by	two	o'clock	P	.	M	.	Relieved
周一	,	七月	-	.	—	到达的	在	沙	钩	经过	二	点钟	P	.	M	.	松了口气

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bætəri] ,

the	First	Battery	,
这	第一的	电池	,

7月29日，星期一——下午两点抵达桑迪胡克，接替第一炮兵连。

[ðə; ði] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː 'es] .

the	pieces	being	turned	over	to	us	.
这	件	存在	转向	超过	到	我们	.

交到我们手中的碎片。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

They	started	for	home	in	the	evening	.
他们	开始	为了	家	在	这	晚上	.

他们傍晚启程回家。

['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ɪz] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] - .

Our	camp	is	one	mile	from	Weavertown	.
我们的	营	是	一	英里	从	-	.

我们的营地距离韦弗镇一英里。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] .

The	right	section	under	Lieut	.
这	正确的	部分	在下面	中尉	.

中尉下方的右侧部分。

[vɔːn] , [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['meriləɪnd] [haɪts] , [wɪtʃ] [kə'mænd] ['laʊdən] [haɪts] [ænd; ənd]

Vaughan	,	took	position	on	Maryland	Heights	,	which	command	Loudon	Heights	and
沃恩	,	采取	位置	在	马里兰州	高度	,	哪个	命令	劳登	高度	和

['hɑːrpɘz] ['feri] .

Harper's	Ferry	.
哈珀斯	渡船	.

沃恩占据了马里兰高地，从那里可以俯瞰劳登高地和哈珀斯费里。

[dʒen] . [bæŋks] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Gen	.	Banks	is	in	command	of	this	department	.
Gen	.	银行	是	在	命令	的	这	部门	.

班克斯将军负责这个部门。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kɜːrd] .

From	this	time	,	up	to	the	thirteenth	of	August	,	nothing	exciting	occurred	.
从	这	时间	,	向上	到	这	第十三	的	八月	,	没有什么	激动人心	发生	.

从那时起直到8月13日，没有发生任何激动人心的事情。

['bætəri] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Battery	drill	in	the	morning	and	the	manual	of	the	piece	in	the	afternoon	.
电池	钻头	在	这	早晨	和	这	手动的	的	这	片	在	这	下午	.

上午用电池钻，下午查阅零件手册。

[ɪk'striːmli] [hɑːt] ['weðər] ['dʊrɪŋ] ['deɪtaɪm] .

Extremely	hot	weather	during	daytime	.
极其	热的	天气	期间	白天	.

白天天气极其炎热。

[kæpt] . ['renldz] [went] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] .

Capt	.	Reynolds	went	home	on	a	furlough	.
船长	.	雷诺兹	去	家	在	一个	休假	.

雷诺兹上尉休假回家了。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['ɔːgəst] - . — [nuːz] [ə'raɪvd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

August	13	.	—	News	arrived	towards	evening	that	the	rebels	were	making	a
八月	-	.	—	消息	到达的	向	晚上	那	这	叛军	是	制作	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

demonstration	at	Berlin	and	Point	of	Rocks	.
示范	在	柏林	和	观点	的	岩石	.

8 月 13 日——傍晚时分传来消息，叛军将在柏林和岩石岬举行示威游行。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['vɔnz] ['sekʃ(ə)n] [left] ['meriləɪnd] [haɪts] , ['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [bɜːr'lɪn][baɪ] [eɪt]

Vaughan's	section	left	Maryland	Heights	,	going	directly	towards	Berlin	by	eight
沃恩的	部分	左边	马里兰州	高度	,	去	直接地	向	柏林	经过	八

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

沃恩所在的部队于八点钟离开马里兰高地，直接前往柏林。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] , [kə'mɑːndid] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

The	other	sections	,	commanded	by	Lieut	.
这	其他	部分	,	命令	经过	中尉	.

其他部门由中尉指挥。

['mʌnroʊ] , [left] ['sændi] [hʊk] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] ,

Munroe	,	left	Sandy	Hook	for	Point	of	Rocks	,	marched	all	night	,
门罗	,	左边	沙	钩	为了	观点	的	岩石	,	行军	全部	夜晚	,

门罗离开桑迪胡克前往岩点，连夜行军。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sed] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	arrived	at	said	place	the	next	morning	,	by	seven	o'clock	.
和	到达的	在	说	地方	这	下一个	早晨	,	经过	七	点钟	.

第二天早上七点到达了该地点。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði]

Wednesday	,	August	14	.	—	The
周三	,	八月	-	.	—	这

8月14日，星期三——

['twenti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] , [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . ['gɪri] , ['ɑːkjupaɪd]

Twenty	-	eighth	Pennsylvania	,	commanded	by	Col	.	Geary	,	occupied
二十	-	第八	宾夕法尼亚州	,	命令	经过	上校	.	吉里	,	占领

由吉里上校指挥的宾夕法尼亚第二十八步兵团占领了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

小镇。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . , [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	established	our	camp	about	five	o'clock	,	P	.	M	.	,	close	to	that	of	the
我们	已确立的	我们的	营	关于	五	点钟	,	P	.	M	.	,	关闭	到	那	的	这

['twenti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] .

Twenty	-	eighth	Pennsylvania	Volunteers	.
二十	-	第八	宾夕法尼亚州	志愿者	.

我们下午五点左右扎营，营地就在宾夕法尼亚第二十八志愿步兵团的营地附近。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

['ɔːgəst] - . — ['witnist] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]

August	15	.	—	Witnessed	the	drumming	out	of	a	soldier	of	the	Twenty	-	eighth
八月	-	.	—	目击者	这	打鼓	出去	的	一个	士兵	的	这	二十	-	第八

[ˌpensl'veɪniə] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Pennsylvania	for	stealing	from	his	comrades	.
宾夕法尼亚州	为了	偷窃	从	他的	同志们	.

8 月 15 日——亲眼目睹宾夕法尼亚第二十八步兵团的一名士兵因偷窃战友财物而被开除军籍。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][kæpt] . ['renldz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] ['bætəri] , ['æftərwərdz]

Friday	,	August	16	.	—	Return	of	Capt	.	Reynolds	,	with	the	Third	Battery	,	afterwards
星期五	,	八月	-	.	—	返回	的	船长	.	雷诺兹	,	和	这	第三	电池	,	然后

['bætəri] [biː] , ['roʊd] ['aɪlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ,

Battery	B	,	Rhode	Island	Light	Artillery	,
电池	B	,	罗德岛	岛	光	炮兵	,

8月16日，星期五——雷诺兹上尉率领第三炮兵连（后调至罗德岛轻炮兵B炮兵连）返回。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

and	some	recruits	for	ours	.
和	一些	新兵	为了	我们的	.

以及我们招募的一些新兵。

[ðə; ði] ['nuːli] [reɪzd] ['bætəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] ,

The	newly	raised	battery	should	have	relieved	us	,	and	taken	our	pieces	,
这	新	提高	电池	应该	有	松了口气	我们	,	和	已采取	我们的	件	,

新架设的炮台本应减轻我们的负担，并接替我们的任务。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [nuː] [wʌnz] .

as	we	had	the	promise	of	entirely	new	ones	.
作为	我们	有	这	承诺	的	完全	新的	一个	.

因为我们曾被承诺会有全新的事物出现。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ; [bʌt; bət][kɑːl] . ['gɪri] ,

We	all	expected	to	return	to	Washington	;	but	Col	.	Geary	,
我们	全部	预期的	到	返回	到	华盛顿	;	但	上校	.	吉里	,

我们都以为会返回华盛顿；但是吉里上校，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] , [rɪ'mɔn,streɪtid] [ə'genst]

being	in	the	immediate	neighborhood	of	rebel	troops	,	remonstrated	against
存在	在	这	即时	邻里	的	反叛	军队	,	抗议	反对

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

our	departure	,
我们的	离开	,

由于我们身处叛军附近，他们强烈反对我们离开。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['bætəri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

saying	he	would	not	rely	on	a	new	battery	at	such	a	critical	moment	.
说	他	会	不是	依靠	在	一个	新的	电池	在	这样的	一个	批判的	片刻	.

他说，在如此关键的时刻，他不会依赖新电池。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['bætəri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ɪn]

Owing	to	this	,	the	Third	Battery	returned	to	Washington	the	same	evening	,	in
欠款	到	这	,	这	第三	电池	返回	到	华盛顿	这	相同的	晚上	,	在

[kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

command	of	Lieut	.
命令	的	中尉	.

因此，第三炮兵连当晚便返回华盛顿，由中尉指挥。

[vɔːn] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] .

Vaughan	,	he	being	promoted	to	Captain	.
沃恩	,	他	存在	推广	到	队长	.

沃恩被晋升为上尉。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['rændɔlf] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] .

Sergeant	-	Major	Randolph	was	promoted	to	Lieutenant	.
军士	-	主要的	兰道夫	曾是	推广	到	中尉	.

兰道夫军士长晋升为中尉。

[ɔːl] ['kwaɪət] [ʌp] [tuː; tə]

All	quiet	up	to
全部	安静的	向上	到

一切都很平静，直到

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] [rɪ'siːvd] [tuː] ['gʌnz] [fɔːr; fər]

Wednesday	,	August	21	.	—	The	Twenty	-	eighth	Pennsylvania	received	two	guns	for
周三	,	八月	-	.	—	这	二十	-	第八	宾夕法尼亚州	已收到	二	枪支	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .

their	own	use	.
他们的	自己的	使用	.

月 21 日，星期三——宾夕法尼亚州第二十八步兵团收到了两支枪供其使用。

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Signs	of	a	demonstration	show	themselves	this	evening	.
标志	的	一个	示范	展示	他们自己	这	晚上	.

今晚似乎出现了示威游行的迹象。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] ; [ðə; ði] [tents] ['oʊnli] [left] ['stændɪŋ] ,

All	our	baggage	was	sent	off	;	the	tents	only	left	standing	,
全部	我们的	行李	曾是	发送	离开	;	这	帐篷	仅有的	左边	常设	,

我们所有的行李都被运走了；只剩下帐篷还立在那里。

['redi] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

ready	to	be	burnt	in	case	we	had	to	leave	.
准备好	到	是	烧焦的	在	案件	我们	有	到	离开	.

做好随时焚烧的准备，以防我们不得不离开。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [left] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] ['fredrɪk] ['sɪti] .

Thursday	,	August	22	.	—	The	right	section	left	Berlin	and	went	towards	Frederick	City	.
周四	,	八月	-	.	—	这	正确的	部分	左边	柏林	和	去	向	弗雷德里克	城市	.

8 月 22 日，星期四——右侧部分离开柏林，前往弗雷德里克市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Friday	,	August	23	.	—	Rebel	cavalry	plainly	to	be	seen	on	the	other	side	of
星期五	,	八月	-	.	—	反叛	骑兵	显然	到	是	已见	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][pə'toʊmək] .

the	Potomac	.
这	波托马克河	.

8 月 23 日，星期五——在波托马克河对岸可以清楚地看到叛军骑兵。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['kwaɪət] .

Saturday	,	August	24	,	and	Sunday	,	August	25	.	—	Quiet	.
周六	,	八月	-	,	和	星期日	,	八月	-	.	—	安静的	.

8 月 24 日星期六和 8 月 25 日星期日——安静。

[greɪt] ['slɔːtər] [ə'mʌŋst] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !

Great	slaughter	amongst	turkeys	and	chickens	!
伟大的	屠宰	在	火鸡	和	鸡	!

火鸡和鸡之间发生了一场大屠杀！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Monday	,	August	26	.	—	Great	excitement	.
周一	,	八月	-	.	—	伟大的	激动	.

8月26日，星期一——非常激动人心。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['edwərdz] ['feri] , [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Reports	of	artillery	firing	in	the	direction	of	Edwards	Ferry	,	created	considerable
报告	的	炮兵	射击	在	这	方向	的	爱德华兹	渡船	,	创建	大量

[stɜːr] .

stir	.
搅拌	.

有报道称，炮火向爱德华兹渡口方向发射，这引起了不小的轰动。

[kæpt] . ['renldz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] ['edwərdz] ['feri] .

Capt	.	Reynolds	,	with	two	pieces	,	started	towards	Edwards	Ferry	.
船长	.	雷诺兹	,	和	二	件	,	开始	向	爱德华兹	渡船	.

雷诺兹船长带着两艘船，向爱德华兹渡口驶去。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] [saɪt] .

We	changed	our	camp	out	of	the	enemy's	sight	.
我们	已更改	我们的	营	出去	的	这	敌人的	视线	.

我们把营地转移到了敌人看不到的地方。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə]

Nothing	of	interest	from	this	time	up	to
没有什么	的	兴趣	从	这	时间	向上	到

从那时到现在，没有什么值得注意的事情发生。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] [wʌn] . — [kɑːl] .

Sunday	**,**	**September**	**1**	**.**	**—**	**Col**	**.**
星期日	,	九月	1	.	—	上校	.

9月1日，星期日——上校

['gɪri] ['rɪ'siːvd] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

Geary	**received**	**three**	**hundred**	**additional**	**men**	**for**	**his**	**regiment**	**.**
吉里	已收到	三	百	额外的	男人	为了	他的	团	.

吉里所在的团又增派了三百名士兵。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	**,**
周一	,

周一，

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] . — ['ɔːrdərz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

August	**2**	**.**	**—**	**Orders**	**arrived**	**for**	**our**	**remaining**	**section**	**to**	**unite**	**forthwith**
八月	2	.	—	订单	到达的	为了	我们的	其余的	部分	到	团结	立即

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] .

with	**the**	**rest**	**of**	**the**	**battery**	**at**	**Darnestown**	**.**
和	这	休息	的	这	电池	在	达恩斯敦	.

8 月 2 日——我们剩余的部队接到命令，立即与达恩斯敦炮兵连的其余部队会合。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**morning**	**was**	**beautiful**	**.**
这	早晨	曾是	美丽的	.

早晨很美。

[ðə; ði] ['bætəri] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

The	**battery**	**got**	**ready**	**to**	**march**	**.**
这	电池	得到	准备好	到	行进	.

炮兵部队做好了行军准备。

[kɑːl] . ['gɪri] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] .

Col	**.**	**Geary**	**had**	**his**	**regiment**	**drawn**	**up**	**in**	**line**	**.**
上校	.	吉里	有	他的	团	绘制	向上	在	线	.

吉里上校命令他的团列队站好。

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [baɪ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'tætʃt]

The	**whole**	**regiment**	**presented**	**arms**	**as**	**we**	**passed**	**by**	**,**	**they**	**being**	**greatly**	**attached**
这	所有的	团	呈现	武器	作为	我们	通过了	经过	,	他们	存在	非常	随附的

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

我们经过时，整个团都举枪致敬，他们非常敬爱我们。

[waɪl] [wiː; wi] [geɪv] [naɪn] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌnærə'^ænsit] [fɔːr; fər] [kɑːl] . ['gɪri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

while	**we**	**gave**	**nine**	**cheers**	**and**	**a**	**Narragansett**	**for**	**Col**	**.**	**Geary**	**and**	**his**
尽管	我们	给予	九	干杯	和	一个	纳拉甘西特	为了	上校	.	吉里	和	他的

[breɪv] ['redʒɪmənt] .

brave	**regiment**	**.**
勇敢的	团	.

我们为吉里上校和他勇敢的部队欢呼了九次，并唱起了《纳拉甘西特》一曲。

[ðɪs] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] .

This	**day's**	**march**	**will**	**always**	**be**	**a**	**pleasant**	**recollection**	**for**	**the**	**surviving**	**.**
这	天	行进	将要	总是	是	一个	令人愉快的	回忆	为了	这	幸存	.

对于幸存者来说，今天的行军将永远是一段美好的回忆。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] .

Our	**road**	**was**	**leading**	**through**	**the**	**most**	**beautiful**	**parts**	**of**	**Maryland**	**.**
我们的	路	曾是	领导	通过	这	最多	美丽的	部分	的	马里兰州	.

我们走的路穿过马里兰州最美丽的地区。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] ,

Late	in	the	afternoon	we	arrived	at	Darnestown	,
晚的	在	这	下午	我们	到达的	在	达恩斯敦	,

傍晚时分，我们抵达了达恩斯敦。

[ænd; ənd][juː'naɪtɪd][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑːrtɪd]

and	united	once	more	with	the	rest	of	the	battery	,	after	having	been	parted
和	团结的	一次	更多的	和	这	休息	的	这	电池	,	后	拥有	到过	分手了

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

for	three	weeks	.
为了	三	周	.

在分离三周后，他们再次与炮兵连的其他部队会合。

[dʒen] . [bæŋks] - ['hedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

Gen	.	Banks	'	headquarters	are	there	,	and	all	the	troops	of	his	command	,
Gen	.	银行	-	总部	是	那里	,	和	全部	这	军队	的	他的	命令	,

['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

lying	around	the	town	.
说谎	大约	这	镇	.

班克斯将军的总部就在那里，他指挥的所有部队都驻扎在镇上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kæmp] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

We	had	a	very	pleasant	camp	,	but	should	not	enjoy	it	long	.
我们	有	一个	非常	令人愉快的	营	,	但	应该	不是	享受	它	长的	.

我们度过了一段非常愉快的露营时光，但恐怕不会长久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] [fɔːr] . — ['æftər]

Wednesday	,	September	4	.	—	After
周三	,	九月	4	.	—	后

9月4日，星期三——之后

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætəri] [drɪl] , ['ɔːrdərz] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

returning	from	a	battery	drill	,	orders	awaited	our	section	,	in	command	of
返回	从	一个	电池	钻头	,	订单	等待中	我们的	部分	,	在	命令	的

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

从炮兵演习中返回后，我们班接到了命令，由中尉指挥。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['tɔmpkinz] .

J	.	A	.	Tompkins	.
J	.	一个	.	汤普金斯	.

JA Tompkins。

[wiː; wi] [left] ['dɑːrnztaʊn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [reɪt] [tɔːrdz] [greɪt]

We	left	Darnestown	at	five	o'clock	P	.	M	.	,	going	at	a	fast	rate	towards	Great
我们	左边	达恩斯敦	在	五	点钟	P	.	M	.	,	去	在	一个	快速地	速度	向	伟大的

[fɔːlz] ,

Falls	,
瀑布	,

我们下午五点离开达恩斯敦，快速驶向大瀑布城。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] .

a	distance	of	ten	miles	.
一个	距离	的	十	英里	.

十英里的距离。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] , [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] .

At	our	arrival	we	found	the	Seventh	Pennsylvania	Regiment	,	commanded	by	Col	.
在	我们的	到达	我们	成立	这	第七	宾夕法尼亚州	团	,	命令	经过	上校	.

['hɑːrvi] .

Harvey	.
哈维	.

我们到达时，发现驻扎在那里的是哈维上校指挥的宾夕法尼亚第七团。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

During	the	day	the	enemy	had	some	pieces	of	artillery	in	position	,
期间	这	天	这	敌人	有	一些	件	的	炮兵	在	位置	,

白天，敌军部署了一些火炮。

[tuː; tə] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [wɜːrks] [æt; ət] [greɪt] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə]

to	bear	on	the	water	-	works	at	Great	Falls	,	and	on	the	Seventh	Pennsylvania
到	熊	在	这	水	-	作品	在	伟大的	瀑布	,	和	在	这	第七	宾夕法尼亚州

[ˌvɔlən'tiəz] ,

Volunteers	,
志愿者	,

对大瀑布的水利工程和宾夕法尼亚第七志愿兵团都有影响，

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊndz] .

firing	a	hundred	rounds	.
射击	一个	百	回合	.

发射了一百发子弹。

['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Only	one	man	was	wounded	.
仅有的	一	男人	曾是	受伤	.

只有一人受伤。

[kɑːl] . ['hɑːrvi] ['gaɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Col	.	Harvey	guided	our	battery	through	the	woods	at	midnight	.
上校	.	哈维	引导	我们的	电池	通过	这	树林	在	午夜	.

哈维上校在午夜时分带领我们的炮兵连穿过树林。

['aʊər; ɑːr] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] , [waɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['fɔːtifaid]

Our	section	took	position	on	the	edge	of	a	knoll	,	while	the	Seventh	fortified
我们的	部分	采取	位置	在	这	边缘	的	一个	小丘	,	尽管	这	第七	强化

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .

our	guns	.
我们的	枪支	.

我们班占据了小山丘边缘的位置，而第七班则加固了我们的火炮。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

It	rained	during	the	night	.
它	下雨了	期间	这	夜晚	.

夜里下雨了。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] [faɪv] . — [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Thursday	,	September	5	.	—	At	dawn	of	day	,	contrary	to	our	expectations	,
周四	,	九月	5	.	—	在	黎明	的	天	,	相反	到	我们的	期望	,

9月5日，星期四——黎明时分，出乎我们意料的是，

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

the	enemy	did	not	open	on	us	again	.
这	敌人	做过	不是	打开	在	我们	再次	.

敌人没有再次向我们开火。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Having	had	no	food	since	the	day	before	,	some	of	us	went	to	the	town	,
拥有	有	不	食物	自从	这	天	前	,	一些	的	我们	去	到	这	镇	,

由于前一天就没吃东西了，我们中的一些人去了镇上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [bred] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'naʊnd]

and	as	fortune	would	have	it	,	found	bread	,	molasses	,	and	that	renowned
和	作为	财富	会	有	它	,	成立	面包	,	糖蜜	,	和	那	著名

['kɔːfi] ['ket(ə)l] ,

coffee	kettle	,
咖啡	壶	,

真是幸运，我找到了面包、糖蜜和那口著名的咖啡壶。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'tætʃmənt] [wɪl] [wel] [rɪ'membər] .

the	fourth	detachment	will	well	remember	.
这	第四	分离	将要	出色地	记住	.

第四分遣队将会铭记于心。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒərz] - ['brekfəst] .

We	enjoyed	a	good	soldiers	'	breakfast	.
我们	享受	一个	好的	士兵	-	早餐	.

我们享用了一顿丰盛的士兵早餐。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['tɔmpkinz] , [bɪ'heɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [moʊst]

Tompkins	,	behaving	towards	the	men	like	a	gentleman	,	they	would	have	done	most
汤普金斯	,	行为	向	这	男人	喜欢	一个	绅士	,	他们	会	有	完毕	最多

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

anything	for	him	.
任何事物	为了	他	.

汤普金斯对待这些人彬彬有礼，他们几乎愿意为他做任何事。

[ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][hiː; hi] [rɪ'liːvd] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] .

In	several	cases	he	relieved	our	wants	,	out	of	his	own	purse	.
在	一些	案例	他	松了口气	我们的	想要	,	出去	的	他的	自己的	钱包	.

有好几次，他自掏腰包满足了我们的需求。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [left] [greɪt] [fɔːlz] , [maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] ['senəkə] [mɪlz] ,

Late	in	the	afternoon	we	left	Great	Falls	,	marching	towards	Seneca	Mills	,
晚的	在	这	下午	我们	左边	伟大的	瀑布	,	行军	向	塞内卡	米尔斯	,

傍晚时分，我们离开大瀑布城，向塞内卡米尔斯进发。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] ['veriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

as	the	enemy	made	various	demonstrations	up	and	down	the	Potomac	.
作为	这	敌人	制成	各种各样的	示威游行	向上	和	向下	这	波托马克河	.

敌军在波托马克河沿岸进行了各种示威游行。

[reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [dens] [wʊdz] [maːtʃɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər]

Rain	falling	incessantly	,	and	passing	through	dense	woods	marching	became	a	matter
雨	坠落	不已	,	和	通过	通过	稠密	树林	行军	成为	一个	事情

[ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

of	impossibility	,
的	不可能	,

雨下个不停，穿过茂密的树林行军变得不可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hɔːlt]

and	it	was	decided	to	halt
和	它	曾是	决定	到	停止

于是决定停止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

by	the	roadside	until	daylight	.
经过	这	路边	直到	日光	.

在路边待到天亮。

[æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [haʊs] ['biːɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

An	unoccupied	house	being	close	by	,	we	all	took	possession	of	it	,	and
一个	空置	房子	存在	关闭	经过	,	我们	全部	采取	拥有	的	它	,	和

[faʊnd] [ɑːr'selvz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

found	ourselves	quite	comfortable	.
成立	我们自己	相当	舒服的	.

附近有一栋空房子，我们都搬了进去，发现住得很舒服。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] [sɪks] . — [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Friday	,	September	6	.	—	A	bright	morning	greeted	our	eyes	.
星期五	,	九月	6	.	—	一个	明亮的	早晨	问候	我们的	眼睛	.

9月6日，星期五——阳光明媚的早晨映入眼帘。

[ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

The	clear	sky	promised	a	pleasant	day	.
这	清除	天空	承诺	一个	令人愉快的	天	.

晴朗的天空预示着美好的一天。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [nɪr] [baɪ] , [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

We	discovered	an	orchard	near	by	,	which	furnished	us	with	a	variety	of
我们	发现	一个	果园	靠近	经过	,	哪个	提供	我们	和	一个	种类	的

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtʃɪz] .

the	most	beautiful	peaches	.
这	最多	美丽的	桃子	.

我们在附近发现了一个果园，那里有各种各样的漂亮桃子。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

After	taking	a	good	supply	of	them	,	marching	was	resumed	.
后	采取	一个	好的	供应	的	他们	,	行军	曾是	恢复	.

补充了充足的物资后，行军继续进行。

[ə'raɪvd] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [æt; ət][kæmp]['dʒæksən] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ]

Arrived	by	nine	o'clock	A	.	M	.	at	Camp	Jackson	,	occupied	by	the	Thirty	-	fourth
到达的	经过	九	点钟	一个	.	M	.	在	营	杰克逊	,	占领	经过	这	三十	-	第四

['redʒɪmənt] [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Regiment	New	York	Volunteers	,
团	新的	约克	志愿者	,

上午九点抵达杰克逊营地，该营地驻扎着纽约第三十四志愿步兵团。

[kɑːl] . ['lɑːdweɪ] .

Col	.	LaDue	.
上校	.	拉杜	.

拉杜上校

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] .

We	were	well	received	.
我们	是	出色地	已收到	.

我们受到了热烈欢迎。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Towards	evening	,	the	Colonel	and	Lieut	.
向	晚上	,	这	上校	和	中尉	.

傍晚时分，上校和中尉。

['tɔmpkinz] [tʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] [piːs] [ə'lɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

Tompkins	took	the	fifth	piece	along	,	in	the	direction	of	the	Potomac	,
汤普金斯	采取	这	第五	片	沿着	,	在	这	方向	的	这	波托马克河	,

汤普金斯带着第五块木板，朝着波托马克河的方向走去。

['getɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] , ['æftər] ['mæskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	the	gun	in	position	close	to	the	canal	,	after	masking	it	.
获得	这	枪	在	位置	关闭	到	这	运河	,	后	掩蔽	它	.

将大炮放置在靠近运河的位置，并做好掩护。

[ɔːl] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

All	quiet	during	the	night	.
全部	安静的	期间	这	夜晚	.

夜里一片寂静。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] [eɪt] . — [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [də'mɪnjən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spɑːns] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Sunday	,	September	8	.	—	A	few	shots	were	fired	into	the	Old	Dominion	,	without	any	response	by	the	enemy	.
星期日	,	九月	8	.	—	一个	很少	镜头	是	被解雇	进入	这	老的	自治领	,	没有	任何	回复	经过	这	敌人	.

9 月 8 日，星期日——向弗吉尼亚州开了几枪，但敌人没有做出任何回应。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] [naɪn] . — ['meɪdʒər]

Monday	,	September	9	.	—	Major
周一	,	九月	9	.	—	主要的

9月9日，星期一——少校

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['tɔmpkinz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [kɑːl] . ['hwiːtn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['roʊd] ['aɪlənd] ['redʒɪmənt] ,

Charles	H	.	Tompkins	,	in	company	with	Col	.	Wheaton	,	of	the	Second	Rhode	Island	Regiment	,
查尔斯	H	.	汤普金斯	,	在	公司	和	上校	.	惠顿	,	的	这	第二	罗德岛	岛	团	,

查尔斯·H·汤普金斯与罗德岛第二团的惠顿上校同行

[traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

tried	a	few	shots	,	without	reply	.
尝试	一个	很少	镜头	,	没有	回复	.

试发了几条信息，但没有回复。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - . — [gʌv] .

Tuesday	,	September	10	.	—	Gov	.
周二	,	九月	-	.	—	政府	.

9月10日，星期二——州长

['spreɪg] , [kɑːl] . ['hwiːtn] , ['meɪdʒər] ['tɔmpkinz] , [ænd; ənd] [kæpt] . ['renldz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] ['pɪkɪt] .

Sprague	,	Col	.	Wheaton	,	Major	Tompkins	,	and	Capt	.	Reynolds	,	visited	the	section	on	picket	.
斯普拉格	,	上校	.	惠顿	,	主要的	汤普金斯	,	和	船长	.	雷诺兹	,	到访	这	部分	在	纠察	.

斯普拉格、惠顿上校、汤普金斯少校和雷诺兹上尉视察了警戒区。

['kwaɪət] [ʌp] [tuː; tə]

Quiet	up	to
安静的	向上	到

安静至

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] - . — [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Monday	,	September	16	.	—	In	the	evening	,	some	of	the	Thirty	-	fourth	New	York	Regiment	crossed	the	river	,
周一	,	九月	-	.	—	在	这	晚上	,	一些	的	这	三十	-	第四	新的	约克	团	交叉	这	河	,

9月16日，星期一——当晚，纽约第三十四步兵团的部分士兵渡过了河。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [fɔːr]
had **a** **skirmish** **with** **the** **rebels** **,** **and** **returned** **with** **the** **loss** **of** **four**
有 一个 小规模冲突 和 这 叛军 , 和 返回 和 这 损失 的 四
[men] .
men **.**
男人 .

与叛军发生小规模冲突，返回时损失了四名士兵。

[kæpt] . ['renldz] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['meɪdʒər] , [left] [ðə; ðɪ] ['bætəri] .
Capt **.** **Reynolds** **being** **promoted** **to** **Major** **,** **left** **the** **battery** **.**
船长 . 雷诺兹 存在 推广 到 主要的 , 左边 这 电池 .

雷诺兹上尉晋升为少校后，离开了炮兵连。

[soʊ][dɪd][lɛf'tɛnənt] .
So **did** **Lieut** **.**
所以 做过 中尉 .

中尉也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['ælbərt] ['mʌnroʊ] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] .
Albert **Munroe** **,** **promoted** **to** **Captain** **.**
阿尔伯特 门罗 , 推广 到 队长 .

阿尔伯特·门罗晋升为上尉。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['tɔmpkinz] , ['ɔːlsoʊ] [prə'moʊtɪd] , [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .
Tompkins **,** **also** **promoted** **,** **took** **command** **of** **our** **battery** **.**
汤普金斯 , 还 推广 , 采取 命令 的 我们的 电池 .

汤普金斯也得到了晋升，接管了我们的炮兵连。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['aʊər; ɑːr] [piːs] [kept] [ɑːn]['faɪərɪŋ][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['enəmi]
Tuesday **,** **September** **17** **.** **—** **Our** **piece** **kept** **on** **firing** **at** **an** **imaginary** **enemy**
周二 , 九月 - . — 我们的 片 保留 在 射击 在 一个 假想 敌人
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ;
for **a** **whole** **hour** **;**
为了 一个 所有的 小时 ;

9 月 17 日，星期二——我们的作品对着一个假想的敌人持续射击了一个小时；

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
the **Major** **of** **the** **Thirty** **-** **fourth** **being** **present** **.**
这 主要的 的 这 三十 - 第四 存在 展示 .

第三十四团少校在场。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə]
Nothing **remarkable** **up** **to**
没有什么 卓越 向上 到

没什么特别的。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] - . — [skwɑːdz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniə]
Sunday **,** **September** **22** **.** **—** **Squads** **of** **cavalry** **and** **infantry** **visible** **on** **the** **Virginia**
星期日 , 九月 - . — 球队 的 骑兵 和 步兵 可见的 在 这 弗吉尼亚州
[ʃɔːr] .
shore **.**
支撑 .

9 月 22 日，星期日——在弗吉尼亚海岸可以看到骑兵和步兵小队。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Great	**changes**	**took**	**place**	**during**	**this**	**period**	**.**
伟大的	变化	采取	地方	期间	这	时期	.

这一时期发生了巨大的变化。

['ɔːrdərli] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['nuːtən] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] , [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [left]

Orderly	**J**	**.**	**H**	**.**	**Newton**	**being**	**promoted**	**to**	**Lieutenant**	**,**	**took**	**command**	**of**	**the**	**left**
秩序	J	.	H	.	牛顿	存在	推广	到	中尉	,	采取	命令	的	这	左边

['sekʃ(ə)n] .

section	**.**
部分	.

勤务兵 JH Newton 晋升为中尉，接管了左翼分队。

['sɑːdʒənts] ['əuin] [ænd; ənd] ['rændɔlf] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [leftenənts] , [left]

Sergeants	**Owen**	**and**	**Randolph**	**,**	**after**	**having**	**been**	**promoted**	**to**	**Lieutenants**	**,**	**left**
中士	欧文	和	兰道夫	,	后	拥有	到过	推广	到	中尉	,	左边

[ðə; ðiː] ['bætəri] ,

the	**battery**	**,**
这	电池	,

欧文中士和兰道夫中士晋升为中尉后，离开了炮兵连。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['roʊd] ['aɪlənd] ['bætəriz] .

and	**were**	**transferred**	**to**	**other**	**Rhode**	**Island**	**batteries**	**.**
和	是	转移	到	其他	罗德岛	岛	电池	.

然后被转移到罗德岛的其他炮台。

[ðə; ðiː] [steɪt] ['hævɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , [ɑːn] [ðə; ðiː] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv]

The	**State**	**having**	**organized**	**a**	**regiment**	**of**	**light**	**artillery**	**,**	**on**	**the**	**thirteenth**	**of**
这	状态	拥有	组织	一个	团	的	光	炮兵	,	在	这	第十三	的

['ɔːgəst] ,

August	**,**
八月	,

该州于8月13日组建了一个轻炮兵团，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːld] [ðə; ðiː] ['sekənd] ['bætəri] , [bʌt; bət] ['bætəri] [ə; eɪ] .

we	**were**	**no**	**longer**	**called**	**the**	**Second**	**Battery**	**,**	**but**	**Battery**	**A**	**.**
我们	是	不	更长	称为	这	第二	电池	,	但	电池	一个	.

我们不再被称为第二炮兵连，而是A炮兵连。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] - . — ['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] ['pɪkɪt] [laɪn] [æt; ət] [dɑːrk] ,

Monday	**,**	**September**	**23**	**.**	**—**	**Orders**	**came**	**to**	**leave**	**the**	**picket**	**line**	**at**	**dark**	**,**
周一	,	九月	-	.	—	订单	来了	到	离开	这	纠察	线	在	黑暗的	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] ['dʒæksən] .

and	**return**	**to**	**Camp**	**Jackson**	**.**
和	返回	到	营	杰克逊	.

9 月 23 日，星期一——接到命令，天黑后离开纠察线，返回杰克逊营地。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - . — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] [ɪn] [goʊld] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] .

Tuesday	**,**	**September**	**24**	**.**	**—**	**We**	**were**	**paid**	**off**	**in**	**gold**	**for**	**two**	**months**	**service**	**.**
周二	,	九月	-	.	—	我们	是	有薪酬的	离开	在	金子	为了	二	几个月	服务	.

9月24日，星期二——我们因服务两个月而获得了黄金作为报酬。

['kwaɪət] [ɪn] [kæmp] ['dʒæksən] [ʌp] [tuː; tə]

Quiet	**in**	**Camp**	**Jackson**	**up**	**to**
安静的	在	营	杰克逊	向上	到

杰克逊营地一片寂静

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] - . — [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɑːrnztaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Monday	,	September	30	.	—	The	section	returned	to	Darnestown	,	and	the
周一	,	九月	-	.	—	这	部分	返回	到	达恩斯敦	,	和	这

['bætəri] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] .

battery	was	once	more	together	.
电池	曾是	一次	更多的	一起	.

月 30 日，星期一——该分队返回达恩斯敦，炮兵连再次集结完毕。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][wʌn] . — [wʌn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ['ɔːrdərz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli]

Tuesday	,	October	1	.	—	One	o'clock	A	.	M	.	Orders	arrived	to	return	immediately
周二	,	十月	1	.	—	一	点钟	一个	.	M	.	订单	到达的	到	返回	立即地

[tuː; tə] ['senəkə] [mɪlz] .

to	Seneca	Mills	.
到	塞内卡	米尔斯	.

10 月 1 日，星期二——凌晨 1 点，接到立即返回塞内卡米尔斯的命令。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [æt; ət][wʌns] , [ə'raɪvɪŋ] [tɔːrdz]

The	left	section	marched	at	once	,	arriving	towards
这	左边	部分	行军	在	一次	,	抵达	向

左翼部队立即行进，抵达目的地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

拂晓。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [fɪfθ] [gʌn] [went] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [wʌns] [mɔːr] .

At	sunrise	,	the	fifth	gun	went	on	picket	duty	once	more	.
在	日出	,	这	第五	枪	去	在	纠察	责任	一次	更多的	.

日出时分，第五门炮再次执行警戒任务。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['nuːtən] , ['sɑːdʒənts] ['hæmənd] [ænd; ənd] [riːd] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] .

Newton	,	Sergeants	Hammond	and	Read	,	were	with	the	left	section	.
牛顿	,	中士	哈蒙德	和	读	,	是	和	这	左边	部分	.

牛顿、哈蒙德和里德三位中士都在左翼部队。

[kə'menst] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Commenced	to	throw	up	intrenchments	during	the	night	.
开始	到	扔	向上	防御工事	期间	这	夜晚	.

夜间开始构筑战壕。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][θriː] . — [left] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ə'gen] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp]['dʒæksən] ,

Thursday	,	October	3	.	—	Left	the	picket	line	again	,	returned	to	Camp	Jackson	,
周四	,	十月	3	.	—	左边	这	纠察	线	再次	,	返回	到	营	杰克逊	,

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['dɑːrnztaʊn] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

started	for	Darnestown	by	six	o'clock	,
开始	为了	达恩斯敦	经过	六	点钟	,

10月3日，星期四——再次离开纠察线，返回杰克逊营地，六点钟出发前往达恩斯敦。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

and	arrived	there	by	eight	o'clock	P	.	M	.
和	到达的	那里	经过	八	点钟	P	.	M	.

晚上八点到达那里

[ðʌs] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] ['senəkə] [mɪlz] , [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː]

Thus	ended	our	stay	at	Seneca	Mills	,	the	most	pleasant	period	of	our	three
因此	结束	我们的	停留	在	塞内卡	米尔斯	,	这	最多	令人愉快的	时期	的	我们的	三

['jɪrz] ['sɜːrvɪs] .

years	service	.
年	服务	.

就这样，我们在塞内卡米尔斯的时光结束了，这是我们三年服务生涯中最愉快的一段时期。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [pɪgz] , [wɜːr; wər] ['plenti] ,

Vegetables	and	fruit	,	chickens	and	pigs	,	were	plenty	,
蔬菜	和	水果	,	鸡	和	猪	,	是	很多	,

蔬菜水果、鸡猪都很充足。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel]['piːtəz] ,

for	we	owned	the	whole	plantation	of	that	old	rebel	Peters	,
为了	我们	拥有	这	所有的	种植园	的	那	老的	反叛	彼得斯	,

因为我们拥有那个老叛军彼得斯的整个种植园，

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌlæfi'et] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] .

who	was	sent	to	Fort	Lafayette	for	treason	.
WHO	曾是	发送	到	堡	拉斐特	为了	叛国罪	.

他因叛国罪被流放到拉斐特堡。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [nuː] [jɔːk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [gʊd]

The	Thirty	-	fourth	New	York	,	having	the	picket	line	on	the	river	,	always	proved	good
这	三十	-	第四	新的	约克	,	拥有	这	纠察	线	在	这	河	,	总是	已证实	好的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

纽约第三十四团在河边设有纠察线，他们总是能提供很好的支持。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʃʊgər] [loʊf] ['maʊnt(ə)n]

The	view	of	the	surrounding	country	is	really	imposing	,	including	Sugar	Loaf	Mountain
这	看法	的	这	周围	国家	是	真的	气势磅礴	,	包括	糖	面包	山

,

,

,

周围乡村的景色非常壮观，包括糖面包山。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] .

the	natural	observatory	of	the	signal	corps	.
这	自然的	天文台	的	这	信号	兵团	.

信号兵团的天然观测站。

[sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['aɪtəmz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['nɑːv(ə)l] ['sɔŋz]

Some	remarkable	items	must	not	be	forgotten	—	for	instance	,	novel	songs
一些	卓越	项目	必须	不是	是	被遗忘的	—	为了	实例	,	小说	歌曲

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [naɪs] [legz] ; ”

of	“	The	Nice	Legs	;	”
的	“	这	好的	腿	;	”

有些值得一提的物品不容忽视——例如，“美腿乐队”的原创歌曲；

“ ['dʒɪmi] [nʌts] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ; ”

“	Jimmy	Nutt's	Measuring	the	Guard	Time	by	the	Moon	;	”
“	吉米	纳特的	测量	这	警卫	时间	经过	这	月亮	;	”

“吉米·纳特的《以月相衡量守卫时间》;”

“ ['grɪfɪnz] ['æp(ə)l] [sɔːs] ,

“	Griffin's	Apple	Sauce	,
“	格里芬的	苹果	酱	,

“格里芬苹果酱，

" [ænd; ənd] " ['dəunʌts] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] .

"	and	"	Doughnuts	for	Horses	.
"	和	"	甜甜圈	为了	马匹	.

"和"马的甜甜圈"。

" ['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər][sɪks] . — [kæmp][æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] .

"	Sunday	,	October	6	.	—	Camp	at	Darnestown	.
"	星期日	,	十月	6	.	—	营	在	达恩斯敦	.

"10 月 6 日星期日——达恩斯敦营地。

[ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'siːvd] [θriː] [nuː] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	battery	received	three	new	guns	in	the	afternoon	.
这	电池	已收到	三	新的	枪支	在	这	下午	.

当天下午，炮兵连队收到了三门新炮。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hæsərd] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

J	.	G	.	Hassard	,	having	joined	our	battery	,	at	Darnestown	,	commanded	the
J	.	G	.	哈萨德	,	拥有	加入	我们的	电池	,	在	达恩斯敦	,	命令	这

[raɪt] ['sekʃ(ə)n] [æz; əz][fɜːrst] [luː'tenənt] .

right	section	as	First	Lieutenant	.
正确的	部分	作为	第一的	中尉	.

JG Hassard 加入我们在达恩斯敦的炮兵连后，担任第一中尉，指挥右翼分队。

['kʌmpəni] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Company	cooking	was	introduced	by	him	.
公司	烹饪	曾是	介绍	经过	他	.

公司食堂是由他引入的。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , ['evri] [dɪ'tætʃmənt] [dʌn] [ɪts] [oʊn] ['kʊkɪŋ] .

Before	that	,	every	detachment	done	its	own	cooking	.
前	那	,	每一个	分离	完毕	它是	自己的	烹饪	.

在此之前，每个分队都自己做饭。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪt'self] , [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,

The	enterprise	itself	,	of	cooking	for	the	whole	company	,
这	企业	本身	,	的	烹饪	为了	这	所有的	公司	,

这项业务本身，即为整个公司做饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fʌnd]

and	the	selling	of	a	part	of	the	rations	,	for	raising	a	company	fund
和	这	销售	的	一个	部分	的	这	口粮	,	为了	提高	一个	公司	基金

,

,

,

并将部分口粮出售，以筹集公司资金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pʊr] .

would	have	been	well	enough	,	but	the	management	was	extremely	poor	.
会	有	到过	出色地	足够的	,	但	这	管理	曾是	极其	贫穷的	.

本来一切都还不错，但是管理极其糟糕。

[sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] ['fɛrd] [wel] ; [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪnər] ,

Some	days	we	fared	well	;	on	other	days	there	would	be	no	dinner	,
一些	天	我们	表现	出色地	;	在	其他	天	那里	会	是	不	晚餐	,

有些日子我们过得不错；有些日子甚至连晚饭都没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['beɪkən] [suːp] , ['hɑːrdli] [fɪt][fɔːr; fər][hɔːgz] .

but	a	detestable	bacon	soup	,	hardly	fit	for	hogs	.
但	一个	可恨	熏肉	汤	,	几乎	合身	为了	猪	.

但那却是难以下咽的培根汤，简直连猪都不配吃。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ['evri]

We	were	told	that	the	government	rations	would	not	admit	of	a	dinner	every
我们	是	讲述	那	这	政府	口粮	会	不是	承认	的	一个	晚餐	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

我们被告知，政府配给的口粮不足以保证每天都能吃上一顿晚餐。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː] [ðen] [tuː; tə] [sel] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

But	what	good	did	it	do	then	to	sell	rations	,
但	什么	好的	做过	它	做	然后	到	卖	口粮	,

但当时出售配给品又有什么用呢?

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fʌnd] ?

under	the	pretext	of	raising	a	company	fund	?
在下面	这	借口	的	提高	一个	公司	基金	?

以筹集公司资金为借口?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd][nɔːr] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

This	is	a	question	which	never	could	nor	never	will	be	satisfactorily	explained	by
这	是	一个	问题	哪个	绝不	可以	也不	绝不	将要	是	令人满意地	解释	经过

[ðoʊz] [huː] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

those	who	started	it	.
那些	WHO	开始	它	.

这个问题，提出这个问题的人永远无法也永远不会给出令人满意的解释。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər]['sɛvən] . — [kæpt] .

Monday	,	October	7	.	—	Capt	.
周一	,	十月	7	.	—	船长	.

10月7日，星期一——船长

['tɔmpkinz] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ['feri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] .

Tompkins	very	suddenly	marched	off	to	Harper's	Ferry	,	with	the	right	section	.
汤普金斯	非常	突然	行军	离开	到	哈珀斯	渡船	,	和	这	正确的	部分	.

汤普金斯突然率领右翼部队前往哈珀斯费里。

['θʌndər] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Thunder	storm	in	the	evening	.
雷	风暴	在	这	晚上	.

傍晚有雷暴。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [ə; eɪ] [nuː] [luː'tenənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Friday	,	October	11	.	—	A	new	lieutenant	for	our	battery	arrived	to	-	day	.
星期五	,	十月	-	.	—	一个	新的	中尉	为了	我们的	电池	到达的	到	-	天	.

10 月 11 日，星期五——我们炮兵连今天来了一位新中尉。

['dʒefri] ['hæsərd] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [luː'tɛnənts] ['brʌðər] .

Jeffrey	Hassard	,	our	First	Lieutenant's	brother	.
杰弗里	哈萨德	,	我们的	第一的	中尉的	兄弟	.

杰弗里·哈萨德，我们中尉的兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第2/8页

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [gʌv] .
Sunday , October 13 . — Gov .
星期日 , 十月 - . — 政府 .

10 月 13 日，星期日——州长

['spreɪg] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .
Sprague visited the camp .
斯普拉格 到访 这 营 .

斯普拉格参观了该营地。

['praɪvət] ['benədɪkt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Private Benedict deserted .
私人的 本尼迪克特 荒凉的 .

士兵本尼迪克特逃跑了。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [pə'reɪd] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gʌv] . ['spreɪg] ,
Tuesday , October 15 . — Parade drill of the battery , in presence of Gov . Sprague ,
周二 , 十月 - . — 游行 钻头 的 这 电池 , 在 在场 的 政府 . 斯普拉格 ,
[ænd; ənd][kɑːl] . ['tɔmpkinz] ,
and Col . Tompkins ,
和 上校 . 汤普金斯 ,

10月15日，星期二——炮兵连队在斯普拉格州长和汤普金斯上校的见证下进行阅兵式演习。

[ðə; ði] [drɪl] ['pruːviŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
the drill proving very satisfactory .
这 钻头 证明 非常 令人满意的 .

钻机效果非常令人满意。

[kæpt] . [vɔːn] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɑːloʊz] : “
Capt . Vaughan visited us the same evening , and addressed us as follows : “
船长 . 沃恩 到访 我们 这 相同的 晚上 , 和 已解决 我们 作为 跟随 : “
[bɔɪz] ,
Boys ,
男孩们 ,

当晚，沃恩上尉来探望我们，并对我们说了这样一番话：“孩子们，

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [fɔːr; fər]['evər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['bætəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I deserve to be kicked for ever leaving this battery , because , by right , it is
我 应得 到 是 踢 为了 曾经 离开 这 电池 , 因为 , 经过 正确的 , 它 是
[maɪ] ['bætəri] ,
my battery ,
我的 电池 ,

我活该被踢，因为我竟然把这块电池留下了，因为按理说，这块电池是我的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I should be with you .
和 我 应该 是 和 你 .

我应该和你在一起。

” ([voʊ'sɪfərəs] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪz] , “ [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][oʊld]['ɑːfəsərz] ,
” (Vociferous cheering , and cries , “ Give us our old officers ,
” (喧闹的 欢呼 , 和 哭泣 , “ 给 我们 我们的 老的 警官 ,

（伴随着热烈的欢呼声和喊声：“把我们的老军官还给我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [drɪl] . ”)

and	we	will	show	you	that	we	can	drill	.	”	)
和	我们	将要	展示	你	那	我们	能	钻头	.	”	)

我们将向你们证明我们有能力钻探。）

[kæpt] . [vɔːn] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

Capt	.	Vaughan	,	mounting	his	horse	,	appeared	very	much	affected	.
船长	.	沃恩	,	安装	他的	马	,	出现	非常	很多	做作的	.

沃恩上尉翻身上马，神情显得十分激动。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Turning	round	once	more	,	he	said	,	“	I	am	hanging	around	;	it	is	hard	for	me
转弯	圆形的	一次	更多的	,	他	说	,	“	我	是	绞刑	大约	;	它	是	难的	为了	我

[tuː; tə] [liːv]

to	leave
到	离开

他再次转过身，说道：“我就待在这里吧，离开对我来说很难。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

” ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] : “ [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Answer	of	the	men	:	“	We	know	it	.
”	回答	的	这	男人	:	“	我们	知道	它	.

男人们回答说：“我们知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	are	a	man	every	inch	of	you	.
你	是	一个	男人	每一个	英寸	的	你	.

你浑身上下都是个男人。

” [naɪn] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][kæpt] . [vɔːn] , ['aʊər; ɑːr][oʊld][fɜːrst] [luː'tenənt] , ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

”	Nine	cheers	for	Capt	.	Vaughan	,	our	old	First	Lieutenant	,	vibrated	through	the
”	九	干杯	为了	船长	.	沃恩	,	我们的	老的	第一的	中尉	,	振动	通过	这

[er] .

air	.
空气	.

“为我们的老上尉沃恩上尉欢呼九声，欢呼声响彻云霄。”

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['bætəri] [drɪl] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [baɪ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [luː'tenənt] .

Wednesday	,	October	16	.	—	Battery	drill	,	and	speech	by	our	First	Lieutenant	.
周三	,	十月	-	.	—	电池	钻头	,	和	演讲	经过	我们的	第一的	中尉	.

10 月 16 日，星期三——炮兵演习，以及我军中尉的讲话。

[dʒen] . [bæŋks] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Gen	.	Banks	visited	our	camp	this	evening	.
Gen	.	银行	到访	我们的	营	这	晚上	.

班克斯将军今晚来我们营地视察了。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌp][tuː; tə]

Nothing	important	up	to
没有什么	重要的	向上	到

没什么重要的事情发生

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [dʒen] .
Saturday , October 19 . — Gen .
周六 , 十月 - . — Gen .

10 月 19 日，星期六——将军

[bæŋks] [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɑːnərd] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [drɪl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
Banks and staff honored our battery drill with their presence .
银行 和 职员 荣幸 我们的 电池 钻头 和 他们的 在场 .

银行和工作人员到场支持我们的电池演练。

[kɑːl] . ['gɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [kæpt] . ['tɔmpkinz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Col . Geary of the Twenty - eighth Pennsylvania , and Capt . Tompkins , with the
上校 . 吉里 的 这 二十 - 第八 宾夕法尼亚州 , 和 船长 . 汤普金斯 , 和 这
[raɪt] ['sekʃ(ə)n] ,
right section ,
正确的 部分 ,

宾夕法尼亚州第二十八步兵团的吉里上校和汤普金斯上尉，以及右翼部队，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] [ænd; ənd] ['boʊləvɑːr] [haɪts] .
had a fight with the rebels at Harper's Ferry and Bolivar Heights .
有 一个 斗争 和 这 叛军 在 哈珀斯 渡船 和 玻利瓦尔 高度 .

在哈珀斯费里和博利瓦尔高地与叛军交战。

['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , ['ɔkjupaɪŋ] ['merilənd] [haɪts] , ['faɪərd] ['ɪntuː] ['boʊləvɑːr] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ]
Our right section , occupying Maryland Heights , fired into Bolivar and on a
我们的 正确的 部分 , 占领 马里兰州 高度 , 被解雇 进入 玻利瓦尔 和 在 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] [ɑːn] ['laʊdən] [haɪts] .
rebel battery on Loudon Heights .
反叛 电池 在 劳登 高度 .

我方右翼部队占领了马里兰高地，向玻利瓦尔和劳登高地的叛军炮兵阵地开火。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['draɪvər] [sɜːrvd] [æn; ən] [oʊld] ['aɪərn] [gʌn] .
Even the drivers served an old iron gun .
甚至 这 司机 服务 一个 老的 铁 枪 .

就连司机们都配备了一挺老式铁枪。

[kɑːl] . ['gɪriːz] [truːps] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [skaʊ] , ['kærid] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] ['boʊləvɑːr] [haɪts]
Col . Geary's troops , crossing the river in scows , carried the fight to Bolivar Heights
上校 . 吉里的 军队 , 过境 这 河 在 平底驳船 , 携带 这 斗争 到 玻利瓦尔 高度
.
:
.

吉里上校的部队乘坐平底船渡过河流，将战斗推进到博利瓦尔高地。

[noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] .
No loss of men in the right section .
不 损失 的 男人 在 这 正确的 部分 .

右翼阵地无人员伤亡。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔlz] [blʌf] .
Monday , October 21 . — Battle of Ball's Bluff .
周一 , 十月 - . — 战斗 的 球的 虚张声势 .

10 月 21 日，星期一——鲍尔斯布拉夫之战。

[dʒen] . [stoʊn] [krɔːst] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [nɪr] ['kɑːnrædz] ['feri] , [ə'krɔːs] ['hɛrɪsənz] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ]
Gen . Stone crossed the Potomac near Conrad's Ferry , across Harrison's Island , with
Gen . 石头 交叉 这 波托马克河 靠近 康拉德的 渡船 , 穿过 哈里森的 岛 , 和
[kɑːl] . ['beɪkɝz] [brɪ'geɪd] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Col . Baker's brigade , this morning .
上校 . 面包师的 旅 , 这 早晨 .

今天上午，斯通将军率领贝克上校的旅从康拉德渡口附近渡过波托马克河，穿过哈里森岛。

(['fɔːrti] - ['sekənd] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒimənts] , [ænd; ənd]

(	Forty	-	second	New	York	,	Fifteenth	and	Twentieth	Massachusetts	Regiments	,	and
(	四十	-	第二	新的	约克	,	第十五	和	第二十	马萨诸塞州	军团	,	和

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] , [ʌv; əv][kæpt] . ['vɔnz] ['bætərɪ] .

a	piece	of	artillery	,	of	Capt	.	Vaughan's	battery	.
一个	片	的	炮兵	,	的	船长	.	沃恩的	电池	.

（纽约州第四十二团、马萨诸塞州第十五团和第二十团，以及沃恩上尉炮兵连的一门火炮。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərɪ] [steɪd] [ɑːn] ['hærɪsn] ['aɪlənd] .)

The	rest	of	the	battery	stayed	on	Harrison	Island	.	)
这	休息	的	这	电池	入住	在	哈里森	岛	.	)

其余炮兵部队则留在哈里森岛上。）

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒen] . [bæŋks] [left] ['dɑːrnztaʊn]

By	seven	o'clock	in	the	evening	,	the	whole	division	of	Gen	.	Banks	left	Darnestown
经过	七	点钟	在	这	晚上	,	这	所有的	分配	的	Gen	.	银行	左边	达恩斯敦

,

,

,

晚上七点，班克斯将军的整个师离开了达恩斯敦。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['edwərdz] ['ferɪ] .

going	to	Edwards	Ferry	.
去	到	爱德华兹	渡船	.

前往爱德华兹渡口。

['aʊər; ɑːr] ['bætərɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

Our	battery	started	about	nine	o'clock	.
我们的	电池	开始	关于	九	点钟	.

我们的电池大约在九点钟开始工作。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs]

Arriving	at	Poolesville	,	we	heard	of	the	disastrous
抵达	在	普尔斯维尔	,	我们	听到	的	这	灾难性的

抵达普尔斯维尔后，我们听说了那场灾难性的事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

结果。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['bɔlz] [blʌf] .

Our	troops	had	withdrawn	from	Ball's	Bluff	.
我们的	军队	有	撤回	从	球的	虚张声势	.

我们的部队已经从鲍尔斯布拉夫撤退。

[kɑːl] . ['beɪkɚz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [taʊn] .

Col	.	Baker's	corpse	was	brought	into	town	.
上校	.	面包师的	尸体	曾是	带来	进入	镇	.

贝克上校的遗体被运进了城里。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[ɑːkˈtoʊbər] - . — [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈedwərdz] [ˈferi] [baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]

October	22	.	—	Arrived	at	Edwards	Ferry	by	six	o'clock	A	.	M	.	Two	thousand	men
十月	-	.	—	到达的	在	爱德华兹	渡船	经过	六	点钟	一个	.	M	.	二	千	男人

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ʃɔːr] ,

were	already	landed	on	the	Virginia	shore	,
是	已经	登陆	在	这	弗吉尼亚州	支撑	,

10月22日——早上六点抵达爱德华兹渡口。两千名士兵已在弗吉尼亚海岸登陆。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈferi] , [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɑːn][kəˈnæl][ˈboʊts] .

opposite	the	ferry	,	others	were	continually	crossing	on	canal	boats	.
对面的	这	渡船	,	其他的	是	持续	过境	在	运河	船	.

在渡口对面，其他人正乘坐运河船不断往来。

[sɪns] [ˈdeɪlaɪt] , [reɪn] [fel] [ɪnˈses(ə)ntli] .

Since	daylight	,	rain	fell	incessantly	.
自从	日光	,	雨	跌倒	不已	.

从天亮起，雨就一直下个不停。

[ɑːn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][saɪd] , [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [deɪ] .

On	the	Virginia	side	,	skirmishing	was	going	on	all	day	.
在	这	弗吉尼亚州	边	,	小规模冲突	曾是	去	在	全部	天	.

弗吉尼亚州一侧，小规模冲突持续了一整天。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][bəuθ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ədˈvænst] .

At	five	o'clock	both	lines	of	battle	advanced	.
在	五	点钟	两个都	线条	的	战斗	先进的	.

五点钟，双方阵线同时发起进攻。

[ə; eɪ] [brɪsk] [faɪt] [kəˈmenst] .

A	brisk	fight	commenced	.
一个	轻快	斗争	开始	.

一场激烈的战斗随即展开。

[tuː] [bræs] [ˈhaʊɪtsər] [ʌv; əv] [-] [ˈbætəri] , [fɜːrst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːrˈtɪləri] , [dɪd] [gʊd]

Two	brass	howitzers	of	Rickett's	battery	,	First	United	States	Artillery	,	did	good
二	黄铜	榴弹炮	的	里基特的	电池	,	第一的	团结的	各州	炮兵	,	做过	好的

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

美国第一炮兵团里基特炮兵连的两门黄铜榴弹炮表现出色。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ʃɔːr] .

being	in	position	on	the	Virginia	shore	.
存在	在	位置	在	这	弗吉尼亚州	支撑	.

已占据弗吉尼亚海岸的有利位置。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ˌpenslˈveɪniə] , [kɑːl] . [ˈgɪri] , [ðə; ði] [ˈtwenti] -

While	the	fight	continued	,	the	Twenty	-	eighth	Pennsylvania	,	Col	.	Geary	,	the	Twenty	-
尽管	这	斗争	持续	,	这	二十	-	第八	宾夕法尼亚州	,	上校	.	吉里	,	这	二十	-

[naɪnθ] , [kɑːl] . - , [ænd; ənd][væn] [ˈælənz] [ˈkæv(ə)lri] ,

ninth	,	Col	.	Mury	,	and	Van	Allen's	cavalry	,
第九	,	上校	.	-	,	和	范	艾伦的	骑兵	,

战斗仍在继续，宾夕法尼亚第二十八步兵团（指挥官：吉里上校）、第二十九步兵团（指挥官：穆里上校）以及范艾伦的骑兵.....

[wɜːr; wər] [sent] [æz; əz] [ˌriːˌinˈfɔːˌsments] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

were	sent	as	reinforcements	across	the	Potomac	.
是	发送	作为	增援部队	穿过	这	波托马克河	.

他们被派往波托马克河对岸增援。

['faɪtɪŋ] ['siːst] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] .

Fighting	ceased	an	hour	afterwards	.
斗争	停止	一个	小时	然后	.

战斗在一小时后停止。

[kæpt] . [vɔːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] , ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

Capt	.	Vaughan	went	to	the	enemy's	lines	,	under	a	flag	of	truce	,
船长	.	沃恩	去	到	这	敌人的	线条	,	在下面	一个	旗帜	的	休战	,

沃恩上尉打着休战旗前往敌军阵地。

[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [men] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

to	see	about	some	of	his	wounded	men	in	the	hands	of	the	rebels	.
到	看	关于	一些	的	他的	受伤	男人	在	这	双手	的	这	叛军	.

去看看他那些被叛军俘虏的受伤部下。

[dʒen] . [mə'klelən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪt] .

Gen	.	McClellan	arrived	at	night	.
Gen	.	麦克莱伦	到达的	在	夜晚	.

麦克莱伦将军夜间抵达。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .

Wednesday	,	October	23	.	—	A	clear	day	.
周三	,	十月	-	.	—	一个	清除	天	.

10月23日，星期三——晴朗的一天。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [ə'raʊnd] ['liːzbɝg] .

The	enemy	in	great	force	around	Leesburg	.
这	敌人	在	伟大的	力量	大约	利斯堡	.

敌军在利斯堡周围集结了大量兵力。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

We	can	see	the	church	steeples	of	that	place	.
我们	能	看	这	教会	尖顶	的	那	地方	.

我们可以看到那里的教堂尖顶。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

Skirmishing	kept	up	all	day	.
小规模冲突	保留	向上	全部	天	.

冲突持续了一整天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , —

In	the	evening	our	battery	received	orders	to	embark	and	cross	the	river	,	—
在	这	晚上	我们的	电池	已收到	订单	到	启程	和	叉	这	河	,	—

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

晚上，我们炮兵连接到命令，要登船渡河。——上尉

['tɔmpkinz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hɑːrpɝz] ['feri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Tompkins	,	having	come	back	from	Harper's	Ferry	,	with	the	right	section	,	the
汤普金斯	,	拥有	来	后退	从	哈珀斯	渡船	,	和	这	正确的	部分	,	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

evening	before	,
晚上	前	,

汤普金斯前一天晚上带着右翼部队从哈珀斯费里回来后，

— [θriː] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['loʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] [boʊt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [siː] ,

—	three	guns	were	already	loaded	on	a	canal	boat	,	together	with	Company	C	,
—	三	枪支	是	已经	已加载	在	一个	运河	船	,	一起	和	公司	C	,

[fɜːrst] ['meriləndˌ] ['redʒɪmənt] ,

First	Maryland	Regiment	,
第一的	马里兰州	团	,

——三门大炮已经装上运河船，船上还有第一马里兰步兵团C连。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['bi:ɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ]

and	started	;	but	the	current	of	the	stream	being	too	strong	,	and	losing
和	开始	;	但	这	当前的	的	这	溪流	存在	也	强的	,	和	输

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

half	of	the	oars	,
一半	的	这	桨	,

于是开始划船；但水流太急，桨也掉了一半，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]

they	had	to
他们	有	到

他们不得不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] .

return	again	.
返回	再次	.

再次返回。

['ɔ:rdərz] [ə'weitid] [ˌju: 'es] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæmp] .

Orders	awaited	us	already	to	disembark	immediately	,	and	return	to	camp	.
订单	等待中	我们	已经	到	下船	立即地	,	和	返回	到	营	.

我们已接到命令，立即下船，返回营地。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tru:ps] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , — [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

All	the	troops	withdrew	from	the	Virginia	shore	before	daylight	,	—	eight	thousand
全部	这	军队	退出	从	这	弗吉尼亚州	支撑	前	日光	,	—	八	千

[men] [ɪn] [ɔ:l] .

men	in	all	.
男人	在	全部	.

天亮前，所有部队都撤离了弗吉尼亚海岸，共计八千人。

['θɜ:rzdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - . — ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] ,

Thursday	,	October	24	.	—	After	all	the	troops	had	been	withdrawn	,
周四	,	十月	-	.	—	后	全部	这	军队	有	到过	撤回	,

10月24日，星期四——在所有部队撤离后，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] [held][ðə; ði][laɪn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	rebel	pickets	held	the	line	close	to	the	river	,
这	反叛	纠察队	握住	这	线	关闭	到	这	河	,

叛军哨兵坚守在靠近河边的防线上。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and	fired	a	shot	once	in	a	while	.
和	被解雇	一个	射击	一次	在	一个	尽管	.

偶尔还会开枪射击。

[-] , ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bes] - ['bætəriz] , [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][wʌn] [laɪn] .

Rickett's	,	ours	,	and	Captain	Bess	'	batteries	,	were	drawn	up	in	one	line	.
里基特的	,	我们的	,	和	队长	贝丝	-	电池	,	是	绘制	向上	在	一	线	.

里基特的炮兵连、我们的炮兵连和贝丝上尉的炮兵连排成一列。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [ɪz] [dɪ'tætʃt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] - [brɪ'geɪd] .

Our	battery	is	detached	to	General	Williams	'	brigade	.
我们的	电池	是	分离的	到	一般的	威廉姆斯	-	旅	.

我们的炮兵连隶属于威廉姆斯将军的旅。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] ['edwərdz] ['feri] .

Friday	**,**	**October**	**25**	**.**	**—**	**Remained**	**the**	**same**	**,**	**at**	**Edwards**	**Ferry**	**.**
星期五	,	十月	-	.	—	剩余	这	相同的	,	在	爱德华兹	渡船	.

10 月 25 日，星期五——爱德华兹渡口的情况保持不变。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] - [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['mɑːtʃt] [ɔːf]

Saturday	**,**	**October**	**26**	**.**	**—**	**General**	**Williams**	**'**	**brigade**	**and**	**our**	**battery**	**marched**	**off**
周六	,	十月	-	.	—	一般的	威廉姆斯	-	旅	和	我们的	电池	行军	离开

[tuː; tə] ['mʌdi] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	**Muddy**	**Branch**	**in**	**the**	**morning**	**.**
到	浑	分支	在	这	早晨	.

10 月 26 日，星期六——威廉姆斯将军的旅和我们的炮兵连早上向泥泞支流进发。

['əraɪvd] [ðer; ðər] , [ɪn][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Arrived	**there**	**,**	**in**	**camp**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**eighth**	**New**	**York**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
到达的	那里	,	在	营	的	这	二十	-	第八	新的	约克	,	在	这	下午	.

下午抵达纽约第二十八团的营地。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

Sunday	**,**	**October**	**27**	**.**	**—**	**Established**	**our**	**camp**	**.**
星期日	,	十月	-	.	—	已确立的	我们的	营	.

10月27日，星期日——安营扎寨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] - . — [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] , [θriː]

Monday	**,**	**October**	**28**	**.**	**—**	**Commenced**	**to**	**build**	**a**	**stable**	**for**	**horses**	**,**	**three**
周一	,	十月	-	.	—	开始	到	建造	一个	稳定的	为了	马匹	,	三

['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .

hundred	**feet**	**long**	**.**
百	脚	长的	.

10 月 28 日，星期一——开始建造一座长 300 英尺的马厩。

['kæptɪn] [bes] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

Captain	**Bess**	**,**	**our**	**chief**	**of**	**artillery**	**.**
队长	贝丝	,	我们的	首席	的	炮兵	.

我们的炮兵队长贝丝上尉。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['mʌdi] [bræntʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv]

Our	**battery**	**remained**	**at**	**Muddy**	**Branch**	**up**	**to**	**the**	**twenty**	**-**	**seventh**	**of**
我们的	电池	剩余	在	浑	分支	向上	到	这	二十	-	第七	的

[noʊ'vembər] .

November	**.**
十一月	.

我们的电池一直驻扎在泥泞支流，直到 11 月 27 日。

['lɪt(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Little	**is**	**to**	**be**	**said**	**of**	**this**	**period**	**.**
小的	是	到	是	说	的	这	时期	.

这一时期没什么值得一提的。

[drɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Drill	**as**	**usual**	**.**
钻头	作为	通常	.

照常训练。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['boʊfərt] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Received	**the**	**news**	**of**	**the**	**taking**	**of**	**Beaufort**	**,**	**South**	**Carolina**	**,**	**and**	**the**
已收到	这	消息	的	这	采取	的	博福特	,	南	卡罗莱纳	,	和	这

['kæptʃər] [ʌv; əv][slaɪ'del][ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .

capture	**of**	**Slidell**	**and**	**Mason**	**.**
捕获	的	斯莱德尔	和	石匠	.

收到攻占南卡罗来纳州博福特以及斯莱德尔和梅森被俘的消息。

['kæptɪn] ['renldz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
Captain Reynolds visited the battery for the last time ,
队长 雷诺兹 到访 这 电池 为了 这 最后的 时间 ,

雷诺兹上尉最后一次视察了炮台。

['hævɪŋ] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd]
having been promoted to Lieutenant Colonel of the Rhode Island artillery , and
拥有 到过 推广 到 中尉 上校 的 这 罗德岛 岛 炮兵 , 和
[træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
transferred to another department .
转移 到 其他 部门 .

晋升为罗德岛炮兵中校后，调往另一个部门。

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ðə; ði] ['bætəri] [left] ['mʌdi] [bræntʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]
Wednesday , November 27 . — The battery left Muddy Branch , with the understanding
周三 , 十一月 - . — 这 电池 左边 浑 分支 , 和 这 理解
[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
to go into
到 去 进入

11月27日，星期三——炮兵部队离开泥泞支流，并达成共识进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] [nɪr] [ˌpuːlz'vɪl] .
winter - quarters near Poolesville .
冬天 - 四分之一 靠近 普尔斯维尔 .

在普尔斯维尔附近过冬。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meni] [drɪlz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [biː] ,
We were told that we should have many drills together with Battery B ,
我们 是 讲述 那 我们 应该 有 许多 演习 一起 和 电池 B ,

我们被告知要和B连一起进行多次演习，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['kæptɪn] ['vɔnz] ['bætəri] , [huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [dɪsəg'riːmənts] , [left] [ðə; ði]
no longer Captain Vaughan's battery , who , having had disagreements , left the
不 更长 队长 沃恩的 电池 , WHO , 拥有 有 分歧 , 左边 这
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

不再是沃恩上尉的炮兵连，沃恩上尉因意见不合而退役。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We marched by nine o'clock in the morning .
我们 行军 经过 九 点钟 在 这 早晨 .

我们早上九点出发了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
The weather was very unpleasant , raining and freezing all day .
这 天气 曾是 非常 令人不快的 , 下雨 和 冷冻 全部 天 .

天气非常恶劣，整天下雨，寒风刺骨。

[pæst] [θruː] [ˌpuːlz'vɪl] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [tents] [baɪ]
Passed through Poolesville at four o'clock , and commenced to pitch tents by
通过了 通过 普尔斯维尔 在 四 点钟 , 和 开始 到 沥青 帐篷 经过
[faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
five o'clock .
五 点钟 .

下午四点经过普尔斯维尔，五点开始搭帐篷。

['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪz][nekst][tuː; tə] ['bætəri] ['biːz] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] ['peri] .

Our	camp	is	next	to	Battery	B's	,	commanded	by	Lieutenant	Perry	.
我们的	营	是	下一个	到	电池	的	,	命令	经过	中尉	佩里	.

我们的营地就在佩里中尉指挥的B炮兵连旁边。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][men] , [huː] ['triːtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['kɔːfi] .

We	had	a	good	reception	by	the	men	,	who	treated	all	of	us	to	coffee	.
我们	有	一个	好的	接待	经过	这	男人	,	WHO	治疗	全部	的	我们	到	咖啡	.

我们受到了男士们的热情接待，他们请我们喝咖啡。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Thursday	,	November	28	.	—	Thanksgiving	day	.
周四	,	十一月	-	.	—	感恩	天	.

11月28日，星期四——感恩节。

['gʌvərnər] ['spreɪg] ['fɜːrnɪʃt] ['twenti] ['tɜːkɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Governor	Sprague	furnished	twenty	turkeys	for	us	.
州长	斯普拉格	提供	二十	火鸡	为了	我们	.

斯普拉格州长给我们提供了二十只火鸡。

['fraɪdeɪ] , 29th , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz]

Friday	,	29th	,	and	Saturday	,	November	30	.	—	A	stable	for	the	horses
星期五	,	29th	,	和	周六	,	十一月	-	.	—	一个	稳定的	为了	这	马匹

[kə'menst] [ɑːn] .

commenced	on	.
开始	在	.

11月29日星期五和11月30日星期六——马厩开始动工。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembər] [wʌn] , [tuː; tə] ['tuːzdeɪ] [ðə; ðɪ] 10th . — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens]

Sunday	,	December	1	,	to	Tuesday	the	10th	.	—	Nothing	of	any	consequence
星期日	,	十二月	1	,	到	周二	这	10th	.	—	没有什么	的	任何	结果

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

12月1日星期日至12月10日星期二——未发生任何重大事件。

[kæmp] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['æspekt] .

Camp	wore	a	wintry	aspect	.
营	穿着	一个	冬季	方面	.

营地呈现出一派冬日景象。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['steɪblz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .

The	time	was	mostly	occupied	in	building	stables	for	the	horses	.
这	时间	曾是	大多	占领	在	建筑	马厩	为了	这	马匹	.

大部分时间都花在了建造马厩上。

['kɜːrn(ə)l] ['tɔmpkinz] , [naʊ] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['stoʊnz] [stɑːf] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] ;

Colonel	Tompkins	,	now	on	General	Stone's	staff	,	arrived	at	Poolesville	;
上校	汤普金斯	,	现在	在	一般的	石头的	职员	,	到达的	在	普尔斯维尔	;

汤普金斯上校当时在斯通将军的参谋部任职，他抵达了普尔斯维尔；

[wiː; wi][dɪd][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['stoʊnz] .

we	did	no	longer	belong	to	General	Banks	'	division	,	but	to	General	Stone's	.
我们	做过	不	更长	属于	到	一般的	银行	-	分配	,	但	到	一般的	石头的	.

我们不再属于班克斯将军的部门，而是属于斯通将军的部门。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃæm] - [faɪt]

Tuesday	,	December	10	.	—	Our	division	had	quite	an	interesting	sham	-	fight
周二	,	十二月	-	.	—	我们的	分配	有	相当	一个	有趣的	假	-	斗争

[æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] , [fɔːr] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

at	Poolesville	,	four	regiments	of	infantry	,
在	普尔斯维尔	,	四	军团	的	步兵	,

12月10日，星期二——我们师在普尔斯维尔进行了一场相当有趣的模拟战斗，四个步兵团，

[θriː] ['bætəriz] , [ænd; ənd][væn] ['ælənz] ['kæv(ə)lri] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

three	batteries	,	and	Van	Allen's	cavalry	partaking	in	it	.
三	电池	,	和	范	艾伦的	骑兵	参与	在	它	.

三个炮兵连，还有范艾伦的骑兵参与其中。

[wiː; wi]['faɪərd][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

We	fired	blank	cartridges	.
我们	被解雇	空白的	墨盒	.

我们发射了空包弹。

[væn] ['ælənz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] ['sevrəl] [men] ['ɪndʒərd][ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

Van	Allen's	cavalry	had	several	men	injured	in	charging	.
范	艾伦的	骑兵	有	一些	男人	受伤	在	收费	.

范艾伦的骑兵在冲锋中有多人受伤。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [drɪl] , [θruː] [ˌpuːlz'vɪl] , [ɑːn][trɑːt] ,

Wednesday	,	December	11	.	—	While	going	to	a	drill	,	through	Poolesville	,	on	trot	,
周三	,	十二月	-	.	—	尽管	去	到	一个	钻头	,	通过	普尔斯维尔	,	在	小跑	,

['kɔːrpərəl] ['bɜˑːoʊz]

Corporal	Burrows
下士	洞穴

12月11日，星期三——伯罗斯下士在前往操练的途中，途经普尔斯维尔，小跑着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði]['lɪmbər] - [tʃest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [wiːl] ['pæsɪŋ]

was	thrown	off	the	limber	-	chest	,	and	his	leg	broken	by	a	wheel	passing
曾是	抛掷	离开	这	柔韧	-	胸部	,	和	他的	腿	破碎的	经过	一个	车轮	通过

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他被从活动箱上甩了下来，一个车轮碾过他，把他的腿打断了。

['θɜːrzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [greɪt] [ɑːr'tɪləri] .

Thursday	,	December	12	.	—	Great	artillery	manœuvre	.
周四	,	十二月	-	.	—	伟大的	炮兵	演习	.

12月12日，星期四——大规模炮兵演习。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['bætəriz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [nɪr]

Friday	,	December	13	.	—	Batteries	A	and	B	were	ordered	to	report	near
星期五	,	十二月	-	.	—	电池	一个	和	B	是	订购	到	报告	靠近

['kɑːnrædz] ['feri] ,

Conrad's	Ferry	,
康拉德的	渡船	,

12月13日，星期五——A连和B连奉命前往康拉德渡口附近报到。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

where	we	arrived	before	sunrise	,	it	being	only	five	miles	from	our	camp	.
在哪里	我们	到达的	前	日出	,	它	存在	仅有的	五	英里	从	我们的	营	.

我们在日出前到达了那里，距离我们的营地只有五英里。

[waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [laʊd] ,

While	going	through	the	woods	,	orders	were	given	not	to	talk	loud	,
尽管	去	通过	这	树林	,	订单	是	给定	不是	到	讲话	大声	,

穿过树林时，接到命令不要大声说话。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] [æt; ət]

the	distance	between	us	and	the	enemy	being	not	more	than	three	miles	at
这	距离	之间	我们	和	这	敌人	存在	不是	更多的	比	三	英里	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

当时我们与敌人的距离不超过三英里。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:tifaid] [wʌn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['fɔrts] , [kɔ:ld]

The	enemy's	position	,	which	was	a	fortified	one	,	consisting	of	two	forts	,	called
这	敌人的	位置	,	哪个	曾是	一个	强化	一	,	由	的	二	堡垒	,	称为

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][ænd; ənd]['dʒɑ:nsən] ,

Beauregard	and	Johnson	,
博雷加德	和	约翰逊	,

敌军阵地是一个设防阵地，由两座堡垒组成，分别名为博雷加德堡和约翰逊堡。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˌrekə'nɔitəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'lu:n] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

had	already	been	reconnoitred	from	a	balloon	,	the	day	before	.
有	已经	到过	侦察	从	一个	气球	,	这	天	前	.

前一天已经有人从热气球上侦察过那里。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] , [wi:; wi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] [stoʊn] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['tɔmpkinz] , [wɪð; wɪθ] [tu:]

At	our	arrival	,	we	found	General	Stone	and	Colonel	Tompkins	,	with	two
在	我们的	到达	,	我们	成立	一般的	石头	和	上校	汤普金斯	,	和	二

['kʌmpəniz] [ʌv; əv][væn] ['ælənz] ['kæv(ə)lri] ,

companies	of	Van	Allen's	cavalry	,
公司	的	范	艾伦的	骑兵	,

我们到达时，发现斯通将军和汤普金斯上校，以及范艾伦骑兵队的两个连队。

[tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

two	companies	of	the	Thirty	-	fourth	New	York	,	and	two	of	the	First	Minnesota
二	公司	的	这	三十	-	第四	新的	约克	,	和	二	的	这	第一的	明尼苏达州

, [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

,	already	there	.
,	已经	那里	.

纽约第三十四团的两支部队和明尼苏达第一团的两支部队已经抵达那里。

[wi:; wi] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['fɔrts] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

We	opened	on	the	two	forts	,	without	much	effect	.
我们	打开	在	这	二	堡垒	,	没有	很多	影响	.

我们向这两个堡垒发起进攻，但效果并不明显。

[lu:'tenənt] ['peri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɛrət] ['gʌnz] .

Lieutenant	Perry	was	more	successful	,	with	his	Parrott	guns	.
中尉	佩里	曾是	更多的	成功的	,	和	他的	鹦鹉	枪支	.

佩里中尉凭借他的帕罗特机枪取得了更大的成功。

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['stændɪŋ] [ɪn][skwɑ:dz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] , [jet] [noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]

The	enemy	could	be	seen	standing	in	squads	by	his	artillery	,	yet	no	reply	was
这	敌人	可以	是	已见	常设	在	球队	经过	他的	炮兵	,	然而	不	回复	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

可以看到敌军成队站在炮兵阵地旁，但却没有任何回应。

[baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][wi:; wi][ɔ:l] [wɪð'dru:] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɛrət] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['bætəri] [bi:] , ['du:ɪŋ]

By	four	o'clock	we	all	withdrew	,	except	the	Parrott	guns	of	Battery	B	,	doing
经过	四	点钟	我们	全部	退出	,	除了	这	鹦鹉	枪支	的	电池	B	,	正在做

['pɪkɪt] ['du:ti] .

picket	duty	.
纠察	责任	.

到四点钟，除了 B 炮台的帕罗特炮还在执行警戒任务外，我们都撤退了。

[ðə; ði][oʊld] ['membər] [wɪl] [rɪ'membər] , [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] , [luː'tenənt] ['peri] [roʊd] [ðæt]

The	old	members	will	remember	,	when	returning	to	camp	,	Lieutenant	Perry	rode	that
这	老的	成员	将要	记住	,	什么时候	返回	到	营	,	中尉	佩里	骑	那

['nɪgər] [daʊn] .

nigger	down	.
黑鬼	向下	.

老兵们会记得，佩里中尉回到营地时，骑马把那个黑鬼带了回来。

['kwaɪət] [ʌp] [tuː; tə]

Quiet	up	to
安静的	向上	到

安静至

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [went] [tuː; tə]['kɑːnrædz] ['feri] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd]

Wednesday	,	December	18	.	—	The	right	section	went	to	Conrad's	Ferry	,	but	returned
周三	,	十二月	-	.	—	这	正确的	部分	去	到	康拉德的	渡船	,	但	返回

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

12 月 18 日，星期三——右侧部分前往康拉德渡口，但晚上返回。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['krɪsməs] .

Wednesday	,	December	25	.	—	Christmas	.
周三	,	十二月	-	.	—	圣诞节	.

12月25日，星期三——圣诞节。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [bɪr] .

Our	officers	presented	the	company	with	a	barrel	of	beer	.
我们的	警官	呈现	这	公司	和	一个	桶	的	啤酒	.

我们的官员向该公司赠送了一桶啤酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['θɜːrzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hʌt] [fɔːr; fər]

Thursday	,	December	26	.	—	The	project	was	started	to	build	huts	for
周四	,	十二月	-	.	—	这	项目	曾是	开始	到	建造	小屋	为了

['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] .

winter	-	quarters	.
冬天	-	四分之一	.

12月26日，星期四——该项目启动是为了建造冬季营地的小屋。

['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [kʌt] ['hevi] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Details	were	made	every	day	,	to	cut	heavy	timber	,	which	was	done	for	a
细节	是	制成	每一个	天	,	到	切	重的	木材	,	哪个	曾是	完毕	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

每天都制定详细的计划，准备切割重型木材，这项工作持续了一周。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [kəm'pliːtli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æt; ət] [liːst] [fɔːr]

But	luckily	,	it	failed	completely	,	as	it	would	have	taken	at	least	four
但	幸运的是	,	它	失败的	完全地	,	作为	它	会	有	已采取	在	至少	四

[mʌnθs] [tuː; tə][get] ['redi] ,

months	to	get	ready	,
几个月	到	得到	准备好	,

但幸运的是，它彻底失败了，因为准备工作至少需要四个月的时间。

[baɪ][ðə; ðɪ][plæn] [wɜːrkt] [ɑːn] .

by	the	plan	worked	on	.
经过	这	计划	工作	在	.

按照计划执行。

['ɑːfəsərz] ['kwɔːrtərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [fɜːrst] , [ðen] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]

Officers	quarters	had	to	be	built	first	,	then	non	-	commissioned	officers	,	and
警官	四分之一	有	到	是	建造	第一的	,	然后	非	-	委托	警官	,	和

[læst] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['praɪvəts] .

last	,	the	poor	privates	.
最后的	,	这	贫穷的	私人	.

首先要建造军官宿舍，然后是士官宿舍，最后才是穷苦的士兵宿舍。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

In	fact	,	a	great	nuisance	in	the	army	,
在	事实	,	一个	伟大的	滋扰	在	这	军队	,

事实上，这在军队里是个很大的麻烦。

[ɪz][ðə; ðɪ][ɪ'liːg(ə)l]['juːzɪŋ][ʌv; əv]['soʊldʒərz][fɔːr; fər]['mænjuəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

is	the	illegal	using	of	soldiers	for	manual	service	for	the	benefit	of
是	这	非法的	使用	的	士兵	为了	手动的	服务	为了	这	益处	的

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

是指非法利用士兵从事体力劳动，以谋取军官的利益。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

which	is	altogether	contrary	to	army	regulations	.
哪个	是	共	相反	到	军队	法规	.

这完全违反了军队规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [siː] [men] , [huː] [pər'hæps] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

It	is	revolting	to	the	mind	,	to	see	men	,	who	perhaps	never	have	been
它	是	令人作呕的	到	这	头脑	,	到	看	男人	,	WHO	也许	绝不	有	到过

['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

anything	at	home	,
任何事物	在	家	,

看到那些或许从未在家中有所作为的男人，真是令人作呕。

[meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['iːkwəlz] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

make	slaves	of	their	equals	,	just	because	they	happen	to	be	in	command	of
制作	奴隶	的	他们的	等于	,	只是	因为	他们	发生	到	是	在	命令	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仅仅因为自己掌握了权力，就奴役与自己地位相当的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	this	,	they	give	the	wrong	name	of	discipline	.
和	这	,	他们	给	这	错误的	姓名	的	纪律	.

他们把这种行为错误地称为纪律。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['bætəri] [biː] , [ˌpensl'veɪniə] [ɑːr'tɪləri] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Friday	,	December	27	.	—	Arrival	of	Battery	B	,	Pennsylvania	artillery	,	coming	from
星期五	,	十二月	-	.	—	到达	的	电池	B	,	宾夕法尼亚州	炮兵	,	未来	从

[mə'kɔlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

McCall's	division	,
麦考尔	分配	,

12月27日，星期五——来自麦考尔师的宾夕法尼亚炮兵B连抵达。

['æftər] ['hævɪŋ] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

after	having	participated	in	the	battle	of	Drainesville	.
后	拥有	参与	在	这	战斗	的	-	.

在参加了德雷恩斯维尔战役之后。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] - . — [ðə; ði]['sentər]['sekʃ(ə)n] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [lu:'tenənt] ['dʒefri]

Monday	,	December	30	.	—	The	centre	section	,	commanded	by	Lieutenant	Jeffrey
周一	,	十二月	-	.	—	这	中心	部分	,	命令	经过	中尉	杰弗里

['hæsərd] , [rɪ'li:vd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bætəri] [bi:] ,

Hassard	,	relieved	the	section	of	Battery	B	,
哈萨德	,	松了口气	这	部分	的	电池	B	,

12月30日，星期一——由杰弗里·哈萨德中尉指挥的中央分队接替了B炮兵连分队的任务。

[ɑ:n] ['pɪkɪt] [æt; ət]['kɑ:nrædz] ['feri] .

on	picket	at	Conrad's	Ferry	.
在	纠察	在	康拉德的	渡船	.

在康拉德渡口进行纠察。

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'tætʃmənt] [ˌæksɪ'dentəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] — [wi:; wi][wɜ:r; wər]

Our	detachment	accidentally	changed	its	position	in	the	battery	—	we	were
我们的	分离	偶然	已更改	它是	位置	在	这	电池	—	我们	是

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] ,

transferred	to	the	centre	section	,
转移	到	这	中心	部分	,

我们的分队意外地改变了在炮兵连中的位置——我们被调到了中央营区。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [pi:s] , [sɪksθ] [dɪ'tætʃmənt] .

being	the	fourth	piece	,	sixth	detachment	.
存在	这	第四	片	,	第六	分离	.

是第四块，第六分遣队。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . ,

We	arrived	at	the	ferry	by	one	o'clock	P	.	M	.	,
我们	到达的	在	这	渡船	经过	一	点钟	P	.	M	.	,

我们下午一点到达了渡轮码头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['nɪgər] - ['ʃænti] .

and	took	up	our	quarters	in	a	deserted	nigger	-	shanty	.
和	采取	向上	我们的	四分之一	在	一个	荒凉的	黑鬼	-	棚屋	.

我们住进了一间废弃的黑人棚屋。

['splendɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [blu:] [rɪdʒ] ['maʊntnz] .

Splendid	view	of	the	Potomac	and	Blue	Ridge	Mountains	.
灿烂	看法	的	这	波托马克河	和	蓝色的	岭	山脉	.

波托马克河和蓝岭山脉景色壮丽。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][kæmp] - [fairz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .

At	night	,	the	camp	-	fires	of	the	rebels	were	visible	.
在	夜晚	,	这	营	-	火灾	的	这	叛军	是	可见的	.

夜里，可以看到叛军的营火。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tu:zdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ɑ:n] ['pɪkɪt] , [æt; ət]['kɑ:nrædz] ['feri] .

Tuesday	,	December	31	.	—	On	picket	,	at	Conrad's	Ferry	.
周二	,	十二月	-	.	—	在	纠察	,	在	康拉德的	渡船	.

12 月 31 日，星期二——在康拉德渡口参加纠察活动。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	rebel	camp	plainly	to	be	seen	.
这	反叛	营	显然	到	是	已见	.

叛军营地清晰可见。

['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ['drɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɔrts] .

Infantry	and	cavalry	drilling	outside	the	forts	.
步兵	和	骑兵	钻孔	外部	这	堡垒	.

步兵和骑兵在堡垒外进行操练。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - . - .

end	of	the	year	1861	.	1862	.
结尾	的	这	年	-	.	-	.

1861-1862 年末。

['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - : [ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [bæŋks] .

Our	Campaigns	in	the	year	1862	:	The	campaign	to	Winchester	,	under	General	Banks	.
我们的	竞选活动	在	这	年	-	:	这	活动	到	温彻斯特	,	在下面	一般的	银行	.

1862 年我们的战役：在班克斯将军的指挥下进行的温彻斯特战役。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'nɪnsələr] [kæm'peɪn] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] .

The	great	Peninsular	campaign	,	under	General	McClellan	.
这	伟大的	半岛	活动	,	在下面	一般的	麦克莱伦	.

麦克莱伦将军指挥的伟大的半岛战役。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['meriləɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['bɜ˞ːn,saɪdz] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði]

The	campaign	in	Maryland	under	the	same	;	and	Burnside's	campaign	on	the
这	活动	在	马里兰州	在下面	这	相同的	;	和	伯恩赛德	活动	在	这

[ˌræpə'hænnək] ,

Rappahannock	,
拉帕汉诺克	,

马里兰州的竞选活动也采用了同样的策略；伯恩赛德在拉帕汉诺克河的竞选活动也是如此。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

ending	with	the	battle	of	Fredericksburg	.
结束	和	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

以弗雷德里克斯堡战役告终。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri][wʌn] . — ['bætəri] [ɪn][kæmp] [nɪr] [ˌpuːlz'vɪl] ; [wiː; wi] , [ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] , [ɑːn] ['pɪkɪt] [æt; ət]['kɑːnrædz] ['feri] .

Wednesday	,	January	1	.	—	Battery	in	camp	near	Poolesville	;	we	,	the	centre	section	,	on	picket	at	Conrad's	Ferry	.
周三	,	一月	1	.	—	电池	在	营	靠近	普尔斯维尔	;	我们	,	这	中心	部分	,	在	纠察	在	康拉德的	渡船	.

1 月 1 日，星期三——炮兵连在 Poolesville 附近的营地；我们，中队，在 Conrad's Ferry 站岗。

['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] ['duːti] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ['biːɪŋ] ['veri] [laɪt] ,

Our	picket	duty	,	at	this	place	,	has	been	a	very	pleasant	one	,	being	very	light
我们的	纠察	责任	,	在	这	地方	,	有	到过	一个	非常	令人愉快的	一	,	存在	非常	光

,

,

我们在这里的纠察任务非常愉快，因为任务很轻松。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [gɑːrd] ['duːti] .

except	the	guard	duty	.
除了	这	警卫	责任	.

除了站岗执勤之外。

['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [vɪd'et] [wʌz; wəz]['veri] ['fri:kwənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Firing	of	videttes	was	very	frequent	during	the	night	.
射击	的	videttes	曾是	非常	频繁	期间	这	夜晚	.

夜间发射探照灯的次数非常频繁。

[bʌt; bət]['nevər][dɪd] ['i:ðər] ['pɑ:rti][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪlәri] ['præktɪs] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ]

But	never	did	either	party	disturb	the	other	with	artillery	practice	during	our	stay
但	绝不	做过	任何一个	派对	打扰	这	其他	和	炮兵	实践	期间	我们的	停留

.

:

.

但在我们逗留期间，双方从未用炮兵演习干扰过对方。

['sʌmtaɪmz] ['sɪgnəl] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [sent] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['merilənd] [saɪd] , [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Sometimes	signal	rockets	were	sent	up	on	the	Maryland	side	,	by	rebel
有时	信号	火箭	是	发送	向上	在	这	马里兰州	边	,	经过	反叛

['sɪmpəθaɪzəz] ,

sympathizers	,
同情者	,

有时，马里兰州一侧会发射信号火箭，那是同情叛军的人发射的。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ʃɔ:r] .

which	were	generally	answered	from	the	Virginia	shore	.
哪个	是	一般来说	回答	从	这	弗吉尼亚州	支撑	.

这些问题的答案通常来自弗吉尼亚海岸。

['dʒen(ə)rəl] [stoʊn] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] [blɑ:k] - ['haʊzɪz] , [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][oʊk] - ['tɪmbər] ,

General	Stone	had	strong	block	-	houses	,	of	solid	oak	-	timber	,
一般的	石头	有	强的	堵塞	-	房屋	,	的	坚硬的	橡木	-	木材	,

斯通将军拥有坚固的碉堡，这些碉堡是用结实的橡木建造的。

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [frʌm; frəm] ['mʌdi] [bræntʃ] [tu:; tə]['kɑ:nrædz] ['feri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

built	on	the	line	from	Muddy	Branch	to	Conrad's	Ferry	,	for	the	defence	of
建造	在	这	线	从	浑	分支	到	康拉德的	渡船	,	为了	这	防御	的

[ðə; ði] ['merilənd] [saɪd] ,

the	Maryland	side	,
这	马里兰州	边	,

该防御工事沿穆迪布兰奇至康拉德渡口一线修建，用于保卫马里兰州一侧。

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [i:tʃ] .

large	enough	to	hold	three	hundred	men	each	.
大的	足够的	到	抓住	三	百	男人	每个	.

每个房间都足以容纳三百人。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] , [pɪgz][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] .

May	it	be	remembered	,	pigs	had	to	suffer	in	our	neighborhood	.
可能	它	是	记得	,	猪	有	到	遭受	在	我们的	邻里	.

请记住，我们社区里的猪曾遭受苦难。

[ðə; ði] ['weðər] , ['hævɪŋ]

The	weather	,	having
这	天气	,	拥有

天气，有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[bɪn] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['wɪntri] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

been	pleasant	for	weeks	,	became	very	wintry	after	the	first	of	January	.
到过	令人愉快的	为了	周	,	成为	非常	冬季	后	这	第一的	的	一月	.

前几周天气宜人，但从1月1日起就变得非常寒冷。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri][faɪv] . — ['bætəri] [dʒi:] , ['kæptɪn] ['əuin] , ['roʊd] ['aɪlənd] , ([fɔ:r] ['twenti] - [paʊnd]

Sunday	,	January	5	.	—	Battery	G	,	Captain	Owen	,	Rhode	Island	,	(	four	twenty	-	pound
星期日	,	一月	5	.	—	电池	G	,	队长	欧文	,	罗德岛	岛	,	(	四	二十	-	磅

['pɛrət] ['gʌnz][ænd; ənd] [tu:] ['haʊɪtsər] ,

Parrott	guns	and	two	howitzers	,
鹦鹉	枪支	和	二	榴弹炮	,

1月5日，星期日——罗德岛州欧文上尉指挥的G炮台（四门20磅帕罗特炮和两门榴弹炮），

) [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌpu:lz'vɪl] .

)	arrived	at	Poolesville	.
)	到达的	在	普尔斯维尔	.

抵达普尔斯维尔。

['tu:zdeɪ] , ['dʒænjueri]['sɛvən] . — [greɪt] ['laɪvlinəs] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔrts] , — ['bændz] ['pleɪɪŋ]

Tuesday	,	January	7	.	—	Great	liveliness	in	the	rebel	forts	,	—	bands	playing
周二	,	一月	7	.	—	伟大的	活力	在	这	反叛	堡垒	,	—	乐队	玩耍

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

and	soldiers	strengthening	the	fortifications	.
和	士兵	强化	这	防御工事	.

1月7日，星期二——叛军要塞里一片热闹景象，乐队演奏，士兵们加固防御工事。

['θɜ:rzdeɪ] , ['dʒænjueri][naɪn] . — [sɪ'vɪr] [koʊld] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

Thursday	,	January	9	.	—	Severe	cold	since	yesterday	.
周四	,	一月	9	.	—	严重	寒冷的	自从	昨天	.

1月9日，星期四——自昨日起气温骤降，严寒天气。

[ðə; ði][pə'toʊmək] [froʊz] [tu:; tə] - [deɪ] .

The	Potomac	froze	to	-	day	.
这	波托马克河	冻住了	到	-	天	.

波托马克河今天结冰了。

[ə; eɪ] [sti:m] [tʌg] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [saɪt] [tu:; tə][bəuθ][saɪdz] .

A	steam	tug	coming	up	the	river	,	was	a	rare	sight	to	both	sides	.
一个	蒸汽	拖船	未来	向上	这	河	,	曾是	一个	稀有的	视线	到	两个都	侧面	.

蒸汽拖船逆流而上，对河两岸来说都是难得一见的景象。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['redʒɪmənt] [ə'pɪrd] [æt; ət]

Friday	,	January	10	.	—	An	officer	of	the	First	Minnesota	Regiment	appeared	at
星期五	,	一月	-	.	—	一个	官	的	这	第一的	明尼苏达州	团	出现	在

['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] ,

our	quarters	,
我们的	四分之一	,

1月10日，星期五——明尼苏达州第一团的一名军官来到我们的营房。

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] ['ɑ:kjupaɪd] ['hɛrɪsənz] ['aɪlənd] .

communicating	that	rebel	pickets	occupied	Harrison's	Island	.
沟通	那	反叛	纠察队	占领	哈里森的	岛	.

消息称，叛军哨兵占领了哈里森岛。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['nʌθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] .

Saturday	,	January	11	.	—	Nothing	stirring	.
周六	,	一月	-	.	—	没有什么	搅拌	.

1月11日，星期六——一切平静。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] - . — [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] .

Sunday	,	January	12	.	—	Considerable	picket	firing	.
星期日	,	一月	-	.	—	大量	纠察	射击	.

1月12日，星期日——纠察队遭到大规模枪击。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌp] [tu:; tə]

Nothing	important	up	to
没有什么	重要的	向上	到

没什么重要的事情发生

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] - . — [ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['pɪkɪt] [æt; ət]

Monday	**,**	**January**	**20**	**.**	**—**	**The**	**centre**	**section**	**was**	**relieved**	**from**	**picket**	**at**
周一	,	一月	-	.	—	这	中心	部分	曾是	松了口气	从	纠察	在

['kɑːnrædz] ['feri] , [baɪ][ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] ,

Conrad's	**Ferry**	**,**	**by**	**the**	**left**	**section**	**,**
康拉德的	渡船	,	经过	这	左边	部分	,

1月20日，星期一——中间部分在康拉德渡口的纠察工作被左侧部分接替。

['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] .

under	**Lieut**	**.**
在下面	中尉	.

在少尉的领导下。

['nuːtən] .

Newton	**.**
牛顿	.

牛顿。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] .

The	**guns**	**of**	**the**	**former**	**remained**	**there**	**to**	**be**	**taken**	**by**	**the**	**left**	**section**	**.**
这	枪支	的	这	以前的	剩余	那里	到	是	已采取	经过	这	左边	部分	.

前者的枪支留在那里，供左翼部队缴获。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — [rɪ'siːvd] [tuː] [mʌnθs] [peɪ] .

Wednesday	**,**	**January**	**22**	**.**	**—**	**Received**	**two**	**months**	**pay**	**.**
周三	,	一月	-	.	—	已收到	二	几个月	支付	.

1月22日，星期三——收到两个月的工资。

[nuːz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['vɪktəri] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [kən'tʌki] ,

News	**arrived**	**in**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**Union**	**victory**	**at**	**Springfield**	**,**	**Kentucky**	**,**
消息	到达的	在	这	晚上	的	这	联盟	胜利	在	斯普林菲尔德	,	肯塔基州	,

当晚传来消息，联邦军在肯塔基州斯普林菲尔德取得胜利。

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['zɑːlɪˌkɑːfər] ,

and	**death**	**of**	**the**	**rebel**	**General**	**Zollicoffer**	**,**
和	死亡	的	这	反叛	一般的	佐利科弗	,

叛军将领佐利科弗之死

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['gʌnz] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

in	**honor**	**of**	**which**	**a**	**national**	**salute**	**of**	**thirty**	**-**	**four**	**guns**	**was**	**fired**	**.**
在	荣誉	的	哪个	一个	国家的	礼炮	的	三十	-	四	枪支	曾是	被解雇	.

为此，鸣放了34响礼炮以示庆祝。

['kwaɪət][ɪn][kæmp] , [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

Quiet	**in**	**camp**	**,**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**January**	**.**
安静的	在	营	,	这	后者	部分	的	一月	.

一月下旬，营地一片寂静。

['sætərdeɪ] , ['februeri] [wʌn] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [dʌn] ['pɪkɪt] ['duːti]

Saturday	**,**	**February**	**1**	**.**	**—**	**During**	**the**	**past**	**month**	**the**	**right**	**section**	**done**	**picket**	**duty**
周六	,	二月	1	.	—	期间	这	过去的	月	这	正确的	部分	完毕	纠察	责任

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] .

once	**on**	**the**	**Potomac**	**.**
一次	在	这	波托马克河	.

2月1日，星期六——上个月，右翼部队在波托马克河上执行了一次纠察任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] [θri:] . — [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] .

Monday	,	February	3	.	—	The	left	section	relieved	the	right	section	to	-	day	.
周一	,	二月	3	.	—	这	左边	部分	松了口气	这	正确的	部分	到	-	天	.

2月3日，星期一——今天左翼替右翼代班。

['fraɪdeɪ] , ['februeri] ['sɛvən] . — [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['henri] .

Friday	,	February	7	.	—	Received	the	news	of	the	surrender	of	Fort	Henry	.
星期五	,	二月	7	.	—	已收到	这	消息	的	这	投降	的	堡	亨利	.

2月7日，星期五——收到亨利堡投降的消息。

['sætərdeɪ] , ['februeri] [eɪt] . — ['dʒen(ə)rəl] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .

Saturday	,	February	8	.	—	General	Stone	was	arrested	to	-	day	.
周六	,	二月	8	.	—	一般的	石头	曾是	被捕	到	-	天	.

2月8日，星期六——斯通将军今天被捕。

['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

General	Sedgwick	takes	his	command	.
一般的	塞奇威克	需要	他的	命令	.

塞奇威克将军接管指挥权。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] - . — [ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət] ['kɑ:nrædz] ['feri] .

Monday	,	February	10	.	—	The	centre	section	relieved	the	left	section	at	Conrad's	Ferry	.
周一	,	二月	-	.	—	这	中心	部分	松了口气	这	左边	部分	在	康拉德的	渡船	.

2月10日，星期一——中部在康拉德渡口接替了左侧部分的工作。

['θɜ:rzdeɪ] , ['februeri] - . — [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] .

Thursday	,	February	13	.	—	Considerable	picket	firing	.
周四	,	二月	-	.	—	大量	纠察	射击	.

2月13日，星期四——纠察队遭到大规模枪击。

['kæptɪn] ['əuin] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [paʊnd] ['pɛrət] ['gʌnz] , [frʌm; frəm] ['edwərdz] ['feri] , [ɑ:n] [fɔ:rt] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] .

Captain	Owen	opened	with	his	twenty	-	pound	Parrott	guns	,	from	Edwards	Ferry	,	on	Fort	Beauregard	.
队长	欧文	打开	和	他的	二十	-	磅	鹦鹉	枪支	,	从	爱德华兹	渡船	,	在	堡	博雷加德	.

欧文上尉从爱德华兹渡口用他的二十磅帕罗特炮向博雷加德堡开火。

[kept] [ʌp] ['faɪərɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

Kept	up	firing	for	an	hour	.
保留	向上	射击	为了	一个	小时	.

持续射击了一个小时。

[fɔ:r] ['ni:grəuz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['brɪŋɪŋ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ə'lɔ:ŋ] .

Four	negroes	crossed	the	river	,	bringing	two	horses	along	.
四	黑人	交叉	这	河	,	带来	二	马匹	沿着	.

四个黑人带着两匹马渡过了河。

['oʊənz] ['bætəri] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Owen's	Battery	opened	a	second	time	in	the	afternoon	.
欧文的	电池	打开	一个	第二	时间	在	这	下午	.

欧文电池下午第二次开门营业。

['fraɪdeɪ] , ['februeri] - . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [nu:] [jɔ:k] ,

Friday	,	February	14	.	—	One	of	the	pickets	of	the	Thirty	-	fourth	New	York	,
星期五	,	二月	-	.	—	一	的	这	纠察队	的	这	三十	-	第四	新的	约克	,

2月14日，星期五——纽约第三十四届罢工纠察队成员之一，

[ʃɑːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .

shot	**the**	**rebel**	**officer**	**of**	**the**	**day**	**,**	**passing**	**the**	**picket**	**line**	**alongside**	**the**	**river**	**.**
射击	这	反叛	官	的	这	天	,	通过	这	纠察	线	旁边	这	河	.

射杀了当天值班的叛军军官，他正沿着河边经过警戒线。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - . — ['hevi] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

Saturday	**,**	**February**	**15**	**.**	**—**	**Heavy**	**firing**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Drainesville**	**.**
周六	,	二月	-	.	—	重的	射击	在	这	方向	的	-	.

2月15日，星期六——德雷恩斯维尔方向发生猛烈炮击。

[snoʊ] - [stɔːrm] .

Snow	**-**	**storm**	**.**
雪	-	风暴	.

暴风雪。

['sʌndeɪ] , ['februeri] - . — [ə'fɪʃ(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .

Sunday	**,**	**February**	**16**	**.**	**—**	**Official**	**news**	**of**	**the**	**taking**	**of**	**Fort**	**Donelson**	**.**
星期日	,	二月	-	.	—	官方的	消息	的	这	采取	的	堡	唐纳森	.

2月16日，星期日——唐纳森堡攻占的官方消息。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] - . — [wiː; wi] (['sentər] ['sekʃ(ə)n]) [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['pɪkɪt] ['duːti]

Monday	**,**	**February**	**17**	**.**	**—**	**We**	**(**	**centre**	**section**	**)**	**were**	**relieved**	**from**	**picket**	**duty**
周一	,	二月	-	.	—	我们	(	中心	部分	)	是	松了口气	从	纠察	责任

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ,

by	**the**	**right**	**section**	**,**
经过	这	正确的	部分	,

2月17日，星期一——我们（中间部分）被右翼部分接替了纠察任务。

[luː'tenənt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hæsərd] .

Lieutenant	**J**	**.**	**G**	**.**	**Hassard**	**.**
中尉	J	.	G	.	哈萨德	.

哈萨德中尉。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - . — [kæmp] [wɪlks] .

Saturday	**,**	**February**	**22**	**.**	**—**	**Camp**	**Wilkes**	**.**
周六	,	二月	-	.	—	营	威尔克斯	.

2月22日，星期六——威尔克斯营地。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['faɪərd] [sə'luːts] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][bɜːrθ] - [deɪ] .

The	**rebels**	**fired**	**salutes**	**in**	**honor**	**of**	**Washington's**	**birth**	**-**	**day**	**.**
这	叛军	被解雇	敬礼	在	荣誉	的	华盛顿的	出生	-	天	.

叛军鸣枪致敬，庆祝华盛顿诞辰。

['sʌndeɪ] , ['februeri] - . — [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːr'tɪlərɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

Sunday	**,**	**February**	**23**	**.**	**—**	**The**	**rebels**	**opened**	**with**	**their**	**artillery**	**,**	**the**	**first**	**time**
星期日	,	二月	-	.	—	这	叛军	打开	和	他们的	炮兵	,	这	第一的	时间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

during	**the**	**winter**	**,**
期间	这	冬天	,

2月23日，星期日——叛军开始了冬季以来的首次炮击。

[dɪ'mɔlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['wægən] .

demolishing	**a**	**government**	**wagon**	**.**
拆除	一个	政府	车皮	.

拆毁一辆政府马车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] - . — ['ɔːrdərz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

Monday	**,**	**February**	**24**	**.**	**—**	**Orders**	**came**	**in**	**the**	**afternoon**	**to**	**get**	**ready**	**to**	**march**
周一	,	二月	-	.	—	订单	来了	在	这	下午	到	得到	准备好	到	行进

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

the	**coming**	**day**	**.**
这	未来	天	.

2月24日，星期一——下午接到命令，准备第二天行军。

[nuː] ['næpsæk] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

New	**knapsacks**	**were**	**issued**	**,**	**and**	**rations**	**kept**	**ready**	**for**	**three**	**days**	**.**
新的	背包	是	发布	,	和	口粮	保留	准备好	为了	三	天	.

发放了新的背包，并备好了三天的口粮。

[greɪt] [taɪmz] [ɪn][kæmp] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [dɪ'tætʃmənt] ,

Great	**times**	**in**	**camp**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**sixth**	**detachment**	**,**
伟大的	时代	在	营	,	尤其	在	这	第六	分离	,

在营地里度过了美好的时光，尤其是在第六分遣队。

[ɔːl][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn][hænd] ['biːɪŋ] [soʊld][tuː; tə] ['bɛnsənz] [fɔːr; fər] ['wɪski] .

all	**the**	**rations**	**on**	**hand**	**being**	**sold**	**to**	**Benson's**	**for**	**whiskey**	**.**
全部	这	口粮	在	手	存在	卖	到	本森	为了	威士忌酒	.

手头所有的口粮都卖给了本森，换取威士忌。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [es] . [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][oʊ] ! [suː] !

Who	**would**	**not**	**remember**	**S**	**.**	**that**	**evening**	**,**	**the**	**stove**	**,**	**and**	**O**	**!**	**Su**	**!**
WHO	会	不是	记住	S	.	那	晚上	,	这	火炉	,	和	哦	!	苏	!

谁会忘记那天晚上 S.、炉子，还有 O！Su！

['tuːzdeɪ] , ['februeri] - . — ['sɛdʒwɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [left] [ˌpuːlz'vɪl] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em]

Tuesday	**,**	**February**	**25**	**.**	**—**	**Sedgwick's**	**division**	**left**	**Poolesville**	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**	**A**	**.**	**M**
周二	,	二月	-	.	—	塞奇威克的	分配	左边	普尔斯维尔	在	八	点钟	,	一个	.	M

. ['mɑːtʃt] [θruː] ['bɑrnzˌvɪl] ,

.	**Marched**	**through**	**Barnesville**	**,**
.	行军	通过	巴恩斯维尔	,

2月25日，星期二——塞奇威克师上午8点离开普尔斯维尔，行军经过巴恩斯维尔。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [loʊf]

and	**after**	**several**	**unsuccessful**	**attempts**	**to**	**get**	**the**	**artillery**	**across**	**the**	**Sugar**	**Loaf**
和	后	一些	不成功	尝试	到	得到	这	炮兵	穿过	这	糖	面包

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	**,**
山	,

在多次尝试将大炮运过糖面包山未果后，

[stɑːpt] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

stopped	**over**	**night**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
停止	超过	夜晚	在	这	脚	的	这	山	.

在山脚下过夜。

[ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [naɪt] .

A	**very**	**cold**	**night**	**.**
一个	非常	寒冷的	夜晚	.

一个非常寒冷的夜晚。

[noʊ] [tents] .

No	**tents**	**.**
不	帐篷	.

禁止搭帐篷。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	**,**
周三	,

周三，

['februeri] - . — ['mɑːtʃt] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ædəmz'taun] [baɪ]

February	26	.	—	Marched	at	seven	o'clock	A	.	M	.	Arrived	at	Adamstown	by
二月	-	.	—	行军	在	七	点钟	一个	.	M	.	到达的	在	亚当斯敦	经过

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ['dʒen(ə)rəl][bæŋks][wʌz; wəz][æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] [ɔːl'redi] .

eleven	o'clock	A	.	M	.	General	Banks	was	at	Harper's	Ferry	already	.
十一	点钟	一个	.	M	.	一般的	银行	曾是	在	哈珀斯	渡船	已经	.

2月26日——上午7点出发，上午11点到达亚当斯敦，班克斯将军已在哈珀斯费里。

[truːps] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ]['reɪlroʊd] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɝz] ['feri] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Troops	were	passing	by	railroad	,	en	route	for	Harper's	Ferry	,	all	the	time	.
军队	是	通过	经过	铁路	,	英文	路线	为了	哈珀斯	渡船	,	全部	这	时间	.

军队一直沿着铁路前往哈珀斯费里。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [ɪn][pɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

Our	battery	went	in	park	,	for	the	rest	of	the	day	,	close	to	the	railroad	.
我们的	电池	去	在	公园	,	为了	这	休息	的	这	天	,	关闭	到	这	铁路	.

我们的电池停放在公园里，就在铁路附近，直到当天结束。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [pæst] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .

General	McClellan	passed	through	in	a	special	train	.
一般的	麦克莱伦	通过了	通过	在	一个	特别的	火车	.

麦克莱伦将军乘坐专列途经此地。

[reɪn] [ɔːl] [naɪt] .

Rain	all	night	.
雨	全部	夜晚	.

整夜下雨。

['θɜːrzdeɪ] , ['februeri] - . — [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn][kɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Thursday	,	February	27	.	—	The	battery	was	loaded	on	cars	in	the	morning	.
周四	,	二月	-	.	—	这	电池	曾是	已加载	在	汽车	在	这	早晨	.

2月27日，星期四——早上，电池被装到了汽车上。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tiːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri] - ['hɔːrsɪz] , [went] [ɑːn][ðə; ði]

The	baggage	teams	,	and	the	drivers	with	the	battery	-	horses	,	went	on	the
这	行李	团队	,	和	这	司机	和	这	电池	-	马匹	,	去	在	这

['tɜːrnpaɪk] [roʊd] , [θruː] ['dʒefərsən] ['sɪti] ,

turnpike	road	,	through	Jefferson	City	,
收费公路	路	,	通过	杰斐逊	城市	,

行李队和赶着电马的车夫们沿着收费公路穿过杰斐逊城。

[piːtɝzvɪl] , ['nɑːksvɪl] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sændi] [hʊk] [baɪ] ['naɪtfɔːl]

Petersville	,	Knoxville	,	and	Weavertown	,	and	arrived	at	Sandy	Hook	by	nightfall
彼得斯维尔	,	诺克斯维尔	,	和	-	,	和	到达的	在	沙	钩	经过	黄昏

.

:

.

途经彼得斯维尔、诺克斯维尔和韦弗敦，并在夜幕降临前抵达桑迪胡克。

[ðə; ði] , ['kʌmɪŋ] [baɪ]['reɪlroʊd] , [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'spres] [bɑːksɪz] ,

The	cannoniers	,	coming	by	railroad	,	made	a	raid	on	a	number	of	express	boxes	,
这	炮兵	,	未来	经过	铁路	,	制成	一个	袭击	在	一个	数字	的	表达	盒子	,

['æftər] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

炮兵们乘火车前来，袭击了多个快递箱，之后，

['iːtəbəlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɪkərz] ['biːɪŋ] ['plenti] , [ɔːl] [naɪt] ,

eatables	and	all	sorts	of	liquors	being	plenty	,	all	night	,
食物	和	全部	排序	的	酒	存在	很多	,	全部	夜晚	,

食物和各种酒水供应充足，整夜如此。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

the	happiness	of	the	men	reached	such	a	degree	,	as	to	make	it	impossible
这	幸福	的	这	男人	达到	这样的	一个	程度	,	作为	到	制作	它	不可能的

[tu:; tə]

to
到

男人们的幸福程度达到了如此之高，以至于不可能.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[poʊst][ə; eɪ] [gɑ:rd] , — ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [dreɪp] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [men] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ]

post	a	guard	,	—	Novel	and	Drape	being	the	happiest	men	in	the	sixth
邮政	一个	警卫	,	—	小说	和	垂帘	存在	这	最快乐	男人	在	这	第六

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

派出一名卫兵——诺维尔和德雷普是第六分遣队中最快乐的人。

[waɪl] ['dʒɪm] ['lu(:)is] [hə'lu:d] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [naɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

while	Jim	Lewes	hallooed	for	Billy	Knight	all	the	time	.
尽管	吉姆	刘易斯	神圣的	为了	比利	骑士	全部	这	时间	.

而吉姆·卢伊斯则一直为比利·奈特欢呼。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['wɪndi] [ænd; ənd][koʊld] .

The	night	was	extremely	windy	and	cold	.
这	夜晚	曾是	极其	刮风	和	寒冷的	.

夜里风特别大，天气很冷。

['fraɪdeɪ] , ['februeri] - . — [ðə; ði] ['bætəri] [krɔ:st] [ðə; ði][pə'toʊmək][tu:; tə] ['hɑ:rpɝz] ['feri] [ɑ:n][ə; eɪ]

Friday	,	February	28	.	—	The	battery	crossed	the	Potomac	to	Harper's	Ferry	on	a
星期五	,	二月	-	.	—	这	电池	交叉	这	波托马克河	到	哈珀斯	渡船	在	一个

[pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] .

pontoon	bridge	.
浮桥	桥	.

2 月 28 日，星期五——炮兵部队通过浮桥渡过波托马克河到达哈珀斯费里。

[wi:; wi]['ɑ:kjupaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

We	occupy	one	of	the	government	buildings	on	the	hill	.
我们	占据	一	的	这	政府	建筑物	在	这	爬坡道	.

我们占领了山上的一栋政府大楼。

['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] [wʌn] . — [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz] [ʌp] [tu:; tə]

Saturday	,	March	1	.	—	Remained	in	our	quarters	up	to
周六	,	行进	1	.	—	剩余	在	我们的	四分之一	向上	到

3月1日，星期六——一直待在我们的住处。

['fraɪdeɪ] , [mɑ:rtʃ] ['sɛvən] . — [left] ['hɑ:rpɝz] ['feri] .

Friday	,	March	7	.	—	Left	Harper's	Ferry	.
星期五	,	行进	7	.	—	左边	哈珀斯	渡船	.

3月7日，星期五——离开哈珀斯费里。

[dɪ'tætʃt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rmənz] [brɪ'geɪd] .

Detached	to	General	Gorman's	brigade	.
分离的	到	一般的	戈尔曼的	旅	.

隶属于戈尔曼将军的旅。

['mɑ:tʃt] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] , [vər'dʒɪniə] ,

Marched	till	within	a	mile	of	Charlestown	,	Virginia	,
行军	直到	之内	一个	英里	的	查尔斯顿	,	弗吉尼亚州	,

一路行军至距离弗吉尼亚州查尔斯顿不到一英里处，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

and	went	in	camp	to	the	left	of	the	road	,	close	to	the	First	Minnesota	,
和	去	在	营	到	这	左边	的	这	路	,	关闭	到	这	第一的	明尼苏达州	,

['kɜːrn(ə)l] ['sʌli] .

Colonel	Sully	.
上校	玷污	.

然后，他们在路左边扎营，靠近第一明尼苏达步兵团，苏利上校的营地。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] [eɪt] . — [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [nɪr] ['tʃɑːl,staun] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nuː] ['sɪbli]

Saturday	,	March	8	.	—	Remained	in	camp	near	Charlestown	,	and	received	new	Sibly
周六	,	行进	8	.	—	剩余	在	营	靠近	查尔斯顿	,	和	已收到	新的	可能

[tents] [tuː; tə] - [deɪ] .

tents	to	-	day	.
帐篷	到	-	天	.

3月8日，星期六——仍留在查尔斯顿附近的营地，今天收到了新的西布利帐篷。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] - . — ['mɑːtʃt] [θruː] ['tʃɑːl,staun] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['bɛriːvɪl] .

Monday	,	March	10	.	—	Marched	through	Charlestown	,	and	thence	to	Berryville	.
周一	,	行进	-	.	—	行军	通过	查尔斯顿	,	和	因此	到	贝里维尔	.

3月10日，星期一——行军穿过查尔斯顿，然后到达贝里维尔。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['wɒnts] ['menʃənɪŋ] .

On	this	occasion	,	something	happened	that	wants	mentioning	.
在	这	场合	,	某物	发生	那	想要	提及	.

这次发生了一件值得一提的事情。

[wen] ['liːvɪŋ] [ˌpuːlz'vɪl] , ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['tɔmpkinz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

When	leaving	Poolesville	,	Captain	J	.	A	.	Tompkins	ordered	the	men	to	carry	the
什么时候	离开	普尔斯维尔	,	队长	J	.	一个	.	汤普金斯	订购	这	男人	到	携带	这

['næpsæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

knapsacks	on	the	back	.
背包	在	这	后退	.

离开普尔斯维尔时，JA·汤普金斯上尉命令士兵们把背包背在背上。

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

This	is	contrary	to	regulations	.
这	是	相反	到	法规	.

这违反了相关规定。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

It	created	a	great	deal	of	dissatisfaction	.
它	创建	一个	伟大的	交易	的	不满	.

这引起了极大的不满。

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'riːznəbli] .

The	lot	of	a	soldier	is	hard	enough	,	without	irritating	him	unreasonably	.
这	很多	的	一个	士兵	是	难的	足够的	,	没有	令人恼火的	他	不合理地	.

士兵的处境已经够艰难了，不要无缘无故地惹恼他们。

[bʌt; bət] , ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['hɪroʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwɪk] , [huː] , ['raɪdɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

But	,	honor	to	the	lamented	hero	,	General	Sedgwick	,	who	,	riding	by	our
但	,	荣誉	到	这	哀叹	英雄	,	一般的	塞奇威克	,	WHO	,	骑术	经过	我们的

['bætəri] , [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] ,

battery	,	at	Charlestown	,
电池	,	在	查尔斯顿	,

但是，我们向这位令人惋惜的英雄塞奇威克将军致敬，他曾骑马经过查尔斯顿的我们的炮兵阵地。

[pə'remptrəli] ['ɔ:rdərd] ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['næpsæk] ['kærid] [baɪ]['eni]
peremptorily **ordered** **Captain** **Tompkins** **to** **have** **no** **more** **knapsacks** **carried** **by** **any**
专断地 订购 队长 汤普金斯 到 有 不 更多的 背包 携带 经过 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
of **his** **men** **.**
的 他的 男人 .

他断然命令汤普金斯上尉，不许他的任何部下再携带背包。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
An **engagement** **was** **anticipated** **.**
一个 订婚 曾是 预期 .

人们预料到会订婚。

['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [si:n] [bɪ'jɑ:nd] ['rɪptən] .
Rebels **were** **seen** **beyond** **Ripton** **.**
反叛者 是 已见 超过 里普顿 .

叛军的踪迹出现在里普顿以外的地方。

[baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ə'klɔk, əu-] , ['aʊər; ɑ:r][left] ['sekʃ(ə)n] [ˌʌn'lɪmbərd] ,
By **one** **and** **a** **-** **half** **o'clock** **,** **our** **left** **section** **unlimbered** **,**
经过 一 和 一个 - 一半 点钟 , 我们的 左边 部分 未舒展的 ,

一点半钟时，我们左侧部分开始活动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd]['faɪərd] [tu:] ['ʃɛlz] [tɔ:rdz] ['bɛri:vɪl] .
and **fired** **two** **shells** **towards** **Berryville** **.**
和 被解雇 二 贝壳 向 贝里维尔 .

并向贝里维尔发射了两枚炮弹。

[væn] ['ælənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] , [droʊv] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] , [tu:]
Van **Allen's** **,** **and** **the** **Eighth** **Michigan** **cavalry** **,** **drove** **the** **rebel** **cavalry** **,** **two**
范 艾伦的 , 和 这 第八 密歇根州 骑兵 , 驾驶 这 反叛 骑兵 , 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [strɔ:ŋ] ,
hundred **and** **fifty** **strong** **,**
百 和 五十 强的 ,

范·艾伦率领的第八密歇根骑兵团击退了250名叛军骑兵。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
out **of** **the** **town** **.**
出去 的 这 镇 .

离开城镇。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] — ['gɔ:rmənz] [brɪ'geɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] .
Our **battery** **followed** **closely** **—** **Gorman's** **brigade** **in** **our** **rear** **.**
我们的 电池 随后 密切 — 戈尔曼的 旅 在 我们的 后部 .

我们的炮兵连紧随其后——戈尔曼旅在我们后方。

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][baːz][wɜ:r; wər] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] ,
The **stars** **and** **bars** **were** **lowered** **from** **the** **church** **steeple** **,**
这 明星 和 酒吧 是 降低 从 这 教会 尖顶 ,

星条旗从教堂尖顶降下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
and **a** **substitute** **furnished** **in** **the** **shape** **of** **the** **colors** **of** **the** **First** **Minnesota** **.**
和 一个 代替 提供 在 这 形状 的 这 颜色 的 这 第一的 明尼苏达州 .

并提供了一个替代品，其颜色与第一明尼苏达州的颜色相同。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ['seprət] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sekʃnz] .

The	pieces	of	the	battery	were	brought	in	separate	position	by	sections	.
这	件	的	这	电池	是	带来	在	分离	位置	经过	部分	.

电池的各个部件分批被运送到指定位置。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['bɛriːvɪl] ['dʊrɪŋ] ['deɪtaɪm] .

Tuesday	,	March	11	.	—	Halted	at	Berryville	during	daytime	.
周二	,	行进	-	.	—	停止	在	贝里维尔	期间	白天	.

3月11日，星期二——白天在贝里维尔停留。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['bætəri] [juˈnaɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , ['goʊɪŋ] [ɪn][kæmp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnz]

In	the	evening	,	the	battery	united	outside	the	town	,	going	in	camp	;	but	the	guns
在	这	晚上	,	这	电池	团结的	外部	这	镇	,	去	在	营	;	但	这	枪支

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	position	.
在	位置	.

傍晚时分，炮兵部队在城外集结，准备扎营；但大炮已就位。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['bʌtlər]

Wednesday	,	March	12	.	—	Some	men	of	the	First	Minnesota	,	and	Corporal	Butler
周三	,	行进	-	.	—	一些	男人	的	这	第一的	明尼苏达州	,	和	下士	巴特勒

, [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ,

,	of	our	battery	,
,	的	我们的	电池	,

3月12日，星期三——明尼苏达第一团的一些士兵，以及我们炮兵连的巴特勒下士，

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [grɛgz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bɛriːvɪl] [ɒb'zɜːrˌveɪtər] ,

took	possession	of	Gregg's	printing	office	,	of	“	The	Berryville	Observator	,
采取	拥有	的	格雷格的	印刷	办公室	,	的	“	这	贝里维尔	观测员	,

接管了格雷格的印刷厂，即《贝里维尔观察报》的印刷厂。

” [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [sed] ['peɪpər] .

”	and	published	quite	a	number	of	copies	of	said	paper	.
”	和	已发布	相当	一个	数字	的	副本	的	说	纸	.

并出版了相当数量的该论文副本。

[nuːz] [ʌv; əv] [məˈklɛlənz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈnæsəs] [əˈraɪvd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

News	of	McClellan's	occupation	of	Manassas	arrived	,	in	consequence	of	which	,
消息	的	麦克莱伦的	职业	的	马纳萨斯	到达的	,	在	结果	的	哪个	,

麦克莱伦占领马纳萨斯的消息传来，结果导致

[ə; eɪ] [səˈluːt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['gʌnz] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

a	salute	of	forty	guns	was	fired	.
一个	礼炮	的	四十	枪支	曾是	被解雇	.

鸣放了四十响礼炮。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [roʊd]['ɪntuː][kæmp] , [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [bloʊn]

In	the	evening	,	when	Captain	Tompkins	rode	into	camp	,	the	assembly	was	blown
在	这	晚上	,	什么时候	队长	汤普金斯	骑	进入	营	,	这	集会	曾是	吹

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

傍晚，汤普金斯上尉骑马进入营地时，集会立即吹响了号角。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][men] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [bɔɪz] , [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət]

and	he	addressed	the	men	as	follows	:	“	Boys	,	a	fight	is	going	on	at
和	他	已解决	这	男人	作为	跟随	:	“	男孩们	,	一个	斗争	是	去	在	在

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

他向众人说道：“伙计们，温彻斯特那边正在发生战斗，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bætəri] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	this	battery	must	be	there	within	twenty	-	five	minutes	.
和	这	电池	必须	是	那里	之内	二十	-	五	分钟	.

这块电池必须在二十五分钟内送到。

" [kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]

"	Camp	was	struck	,	and	the	battery	on	the	road	,	when	the	order	was
"	营	曾是	击	,	和	这	电池	在	这	路	,	什么时候	这	命令	曾是

['kaʊntəˌmændid] .

countermanded	.
撤销	.

“营地遭到袭击，炮兵阵地也被摧毁，但命令被撤销了。”

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [æt; ət] ['bɛriːvɪl] .

Thursday	,	March	13	.	—	At	Berryville	.
周四	,	行进	-	.	—	在	贝里维尔	.

3月13日，星期四——在贝里维尔。

['mɑːtʃt] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [tɔːrdz] ['wɪntʃɪstər] .

Marched	by	eight	o'clock	A	.	M	.	towards	Winchester	.
行军	经过	八	点钟	一个	.	M	.	向	温彻斯特	.

上午八点钟向温彻斯特进发。

[wen] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] ,

When	within	two	miles	of	the	latter	place	,
什么时候	之内	二	英里	的	这	后者	地方	,

当距离后一个地点两英里以内时，

['ɔːrdərz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

orders	arrived	for	our	division	to	return	to	Harper's	Ferry	.
订单	到达的	为了	我们的	分配	到	返回	到	哈珀斯	渡船	.

我们分队接到命令，返回哈珀斯费里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['dʒen(ə)rəl][bæŋks] - [truːps] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] ['wɪntʃɪstər] [ɔːl'redi] .

General	Banks	'	troops	were	occupying	Winchester	already	.
一般的	银行	-	军队	是	占领	温彻斯特	已经	.

班克斯将军的部队当时已经占领了温彻斯特。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɛriːvɪl] [ə'gen] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Arrived	at	Berryville	again	by	four	o'clock	in	the	afternoon	.
到达的	在	贝里维尔	再次	经过	四	点钟	在	这	下午	.

下午四点再次抵达贝里维尔。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kæmpgraʊnd] , [bɪ'jɑːnd] ['tʃɑːlˌstaun] .

Friday	,	March	14	.	—	Marched	to	our	old	campground	,	beyond	Charlestown	.
星期五	,	行进	-	.	—	行军	到	我们的	老的	营地	,	超过	查尔斯顿	.

3月14日，星期五——行军至查尔斯顿郊外的老营地。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ['feri] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Saturday	,	March	15	.	—	Marched	to	Harper's	Ferry	,	and	occupied	the	government
周六	,	行进	-	.	—	行军	到	哈珀斯	渡船	,	和	占领	这	政府

['bɪldɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [bɪ'fɔːr] ,

building	,	in	which	we	were	quartered	before	,
建筑	,	在	哪个	我们	是	四分	前	,

3月15日，星期六——进军哈珀斯费里，占领了我们之前驻扎的政府大楼。

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] - [stɔːrm] [tuː; tə] - [deɪ] .
A **heavy** **rain** **-** **storm** **to** **-** **day** **.**
一个 重的 雨 - 风暴 到 - 天 .

今天有暴雨。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [wiː; wi] [left] ['hɑːrpɚz] ['feri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Saturday **,** **March** **22** **.** **—** **We** **left** **Harper's** **Ferry** **in** **the** **morning** **.**
周六 , 行进 - . — 我们 左边 哈珀斯 渡船 在 这 早晨 .

3月22日，星期六——我们早上离开了哈珀斯费里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn] ['reɪlroʊd] [kɑːrz] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] .
During **the** **afternoon** **,** **the** **battery** **was** **loaded** **on** **railroad** **cars** **at** **Sandy** **Hook** **.**
期间 这 下午 , 这 电池 曾是 已加载 在 铁路 汽车 在 沙 钩 .

当天下午，电池在桑迪胡克被装上火车。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .
The **train** **started** **by** **seven** **o'clock** **in** **the** **evening** **,** **for** **Washington** **.**
这 火车 开始 经过 七 点钟 在 这 晚上 , 为了 华盛顿 .

火车晚上七点出发，开往华盛顿。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd]
Sunday **,** **March** **23** **.** **—** **Arrived** **at** **Washington** **by** **eleven** **o'clock** **A** **.** **M** **.** **,** **and**
星期日 , 行进 - . — 到达的 在 华盛顿 经过 十一 点钟 一个 . M . , 和
[ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [wʌns] .
unloaded **the** **battery** **at** **once** **.**
卸载 这 电池 在 一次 .

3月23日，星期日——上午11点到达华盛顿，并立即卸下炮兵连。

['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kæv(ə)lri] .
Marched **from** **the** **depot** **to** **the** **camp** **of** **the** **New** **England** **cavalry** **.**
行军 从 这 仓库 到 这 营 的 这 新的 英格兰 骑兵 .

从兵站行军至新英格兰骑兵营地。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .
The **guns** **were** **guarded** **near** **the** **depot** **.**
这 枪支 是 守卫 靠近 这 仓库 .

枪支在仓库附近有专人看守。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hæsərd] ,
The **horses** **,** **under** **charge** **of** **Captain** **Tompkins** **,** **and** **Lieutenant** **J** **.** **G** **.** **Hassard** **,**
这 马匹 , 在下面 收费 的 队长 汤普金斯 , 和 中尉 J . G . 哈萨德 ,

这些马匹由汤普金斯上尉和哈萨德中尉负责照管。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .
were **coming** **on** **the** **country** **road** **.**
是 未来 在 这 国家 路 .

我们正沿着乡村公路过来。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] - . — [æt; ət]
Monday **,** **March** **24** **.** **—** **At**
周一 , 行进 - . — 在

3月24日，星期一。

[kæmp] “ ['dʌŋkɪnz] .
Camp **“** **Dunkins** **.**
营 “ 邓肯斯 .

邓肯斯营地。

" ['kwaɪət] .
" Quiet .
" 安静的 .

"安静的。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ðə; ði] ['draɪvər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Tuesday , March 25 . — The drivers arrived with the horses .
周二 , 行进 - . — 这 司机 到达的 和 这 马匹 .

3月25日，星期二——司机们带着马匹到达了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['aʊər; ɑːr] [dʒeɪmz] - ['raɪf(ə)l] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən]
In the afternoon , our James ' rifle guns were returned to the Washington
在 这 下午 , 我们的 詹姆斯 - 步枪 枪支 是 返回 到 这 华盛顿
['ɑːrsənl] ,
Arsenal ,
兵工厂 ,

下午，詹姆斯的步枪被送回了华盛顿兵工厂。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bætəri] [aɪ] , [fɜːrst] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['regjuləz] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] .
and those of Battery I , First United States regulars , given to us .
和 那些 的 电池 我 , 第一的 团结的 各州 常客 , 给定 到 我们 .

还有第一美国正规军第一炮兵连的那些，都给了我们。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɛrət] ['gʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [bræs] ['haʊɪtsər] .
They consist of four Parrott guns and two brass howitzers .
他们 由 的 四 鹦鹉 枪支 和 二 黄铜 榴弹炮 .

它们由四门帕罗特炮和两门黄铜榴弹炮组成。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [kæmp] ['dʌŋkɪnz] .
Wednesday , March 26 . — Camp Dunkins .
周三 , 行进 - . — 营 邓肯斯 .

3月26日，星期三——邓肯营地。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Nothing important .
没有什么 重要的 .

没什么重要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [mə'klɛlənz] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .
Thursday , March 27 . — We are to join McClellan's army on the Peninsula .
周四 , 行进 - . — 我们 是 到 加入 麦克莱伦的 军队 在 这 半岛 .

3月27日，星期四——我们将加入麦克莱伦在半岛的军队。

[hæd; həd] ['bætəri] [drɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Had battery drill in the afternoon ,
有 电池 钻头 在 这 下午 ,

下午用的是电动钻，

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [ðæt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [dʒiː] [striːt] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði]
and directly after that marched to the foot of G street to load the
和 直接地 后 那 行军 到 这 脚 的 G 街道 到 加载 这
['bætəri] .
battery .
电池 .

随后立即向 G 街街尾进发，准备装填电池。

[rɪ'kruːts] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] , — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [brʊks] ,

Recruits	**arrived**	**from**	**Rhode**	**Island**	**,**	**—**	**Joseph**	**Brooks**	**,**
新兵	到达的	从	罗德岛	岛	,	—	约瑟夫	布鲁克斯	,

新兵从罗德岛抵达——约瑟夫·布鲁克斯

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [rʌn] ['bæt(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

who	**was**	**taken**	**prisoner**	**at**	**the**	**Bull**	**Run**	**battle**	**amongst**	**them**	**.**
WHO	曾是	已采取	囚犯	在	这	公牛	跑步	战斗	在	他们	.

在布尔河战役中被俘的其中一人。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [prə'pelər] ['nɑːv(ə)lti] ; [ðə; ði]

Friday	**,**	**March**	**28**	**.**	**—**	**The**	**guns**	**were**	**loaded**	**on**	**board**	**the**	**propeller**	**Novelty**	**;**	**the**
星期五	,	行进	-	.	—	这	枪支	是	已加载	在	木板	这	螺旋桨	新奇	;	这

['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] [ɑːnrəst] .

horses	**on**	**the**	**barge**	**Onrust**	**.**
马匹	在	这	驳船	锈蚀	.

3 月 28 日，星期五——大炮装上了螺旋桨船“新奇号”；马匹装上了驳船“昂鲁斯特号”。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] ['tʃɑːrmər] .

Those	**of**	**the**	**right**	**section**	**on**	**the**	**schooner**	**Charmer**	**.**
那些	的	这	正确的	部分	在	这	大篷车	魔术师	.

那些位于双桅帆船“魅力号”右侧甲板上的人们。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][em] . [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][æt; ət]

The	**vessels**	**started**	**by**	**twelve**	**o'clock**	**M**	**.**	**Dropped**	**anchor**	**in**	**front**	**of**	**Alexandria**	**at**
这	船只	开始	经过	十二	点钟	M	.	掉落	锚	在	正面	的	亚历山大	在

[sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

six	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**.**
六	点钟	在	这	晚上	.

船只于中午十二点启航，傍晚六点在亚历山大港前抛锚。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɑːnrəst] .

Sunday	**,**	**March**	**30**	**.**	**—**	**On**	**board**	**the**	**Onrust**	**.**
星期日	,	行进	-	.	—	在	木板	这	锈蚀	.

3月30日，星期日——在Onrust号上。

['stɑːrtɪd] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ['goʊldən] [geɪt] ,

Started	**again**	**at**	**daylight**	**in**	**tow**	**of**	**the**	**steamer**	**Golden**	**Gate**	**,**
开始	再次	在	日光	在	拖	的	这	汽船	金的	门	,

天亮后，我们再次启程，乘坐的是金门号汽船。

['hævɪŋ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ə'bɔːrd] .

having	**four**	**companies**	**of**	**the**	**First**	**Minnesota**	**aboard**	**.**
拥有	四	公司	的	这	第一的	明尼苏达州	船上	.

船上载有明尼苏达第一铁路公司的四家分公司。

['æŋkər] [nɪr] [pɔːrt][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Anchored	**near**	**Port**	**Tobacco**	**in**	**the**	**evening**	**.**
锚定	靠近	港口	烟草	在	这	晚上	.

傍晚时分，在烟草港附近抛锚。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɑːrtʃ] - . — [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər]

Monday	**March**	**31**	**.**	**—**	**Steamed**	**down**	**the**	**Chesapeake**	**Bay**	**,**	**and**	**dropped**	**anchor**
周一	行进	-	.	—	蒸	向下	这	切萨皮克	湾	,	和	掉落	锚

['ɑːpəzɪt] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] .

opposite	**Fortress**	**Monroe**	**.**
对面的	堡垒	门罗	.

3 月 31 日星期一——驶入切萨皮克湾，在门罗堡对面抛锚。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl][wʌn] . — [tuː] [frentʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnɪtər] , [kloʊz][tuː; tə]

Tuesday	**,**	**April**	**1**	**.**	**—**	**Two**	**French**	**men**	**-**	**of**	**-**	**war**	**and**	**the**	**Monitor**	**,**	**close**	**to**
周二	,	四月	1	.	—	二	法语	男人	-	的	-	战争	和	这	监视器	,	关闭	到

[ðə; ði] [ɑːnrəst] .

the	**Onrust**	**.**
这	锈蚀	.

4 月 1 日，星期二——两艘法国军舰和“莫尼特”号，靠近“昂鲁斯特”号。

[ˌeɪ'tiːn] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['hæmptən] [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

Eighteen	**men**	**from**	**the**	**centre**	**section**	**were**	**sent**	**to**	**Hampton**	**Roads**	**in**	**a**	**small**
十八	男人	从	这	中心	部分	是	发送	到	汉普顿	道路	在	一个	小的

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

中部地区的18名男子被用小船送往汉普顿锚地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['bætəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] .

in	**the**	**afternoon**	**,**	**to**	**unload**	**the**	**battery**	**from**	**the**	**Novelty**	**.**
在	这	下午	,	到	卸下	这	电池	从	这	新奇	.

下午，将Novelty的电池卸下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Some	**of**	**the**	**other**	**sections**	**arrived**	**there**	**before**	**us**	**.**
一些	的	这	其他	部分	到达的	那里	前	我们	.

其他一些分队比我们先到达那里。

[æt; ət][dɑːrk][ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ; [bʌt; bət] ,

At	**dark**	**the**	**centre**	**section**	**was**	**sent**	**back**	**to**	**the**	**schooner**	**;**	**but**	**,**
在	黑暗的	这	中心	部分	曾是	发送	后退	到	这	大篷车	;	但	,

天黑后，船体中部被送回了帆船；但是，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

unable	**to**	**find**	**it**	**in**	**the**	**dark**	**,**
无法	到	寻找	它	在	这	黑暗的	,

在黑暗中找不到它，

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['bætəri] [biː] .

had	**to**	**go**	**aboard**	**of**	**one**	**of**	**the**	**schooners**	**occupied**	**by**	**Battery**	**B**	**.**
有	到	去	船上	的	一	的	这	双桅帆船	占领	经过	电池	B	.

不得不登上B炮台占据的一艘纵帆船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] . — [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæmptən] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Wednesday	**,**	**April**	**2**	**.**	**—**	**Returned**	**to**	**Hampton**	**at**	**daylight**	**.**
周三	,	四月	2	.	—	返回	到	汉普顿	在	日光	.

4月2日，星期三——天亮时返回汉普顿。

[ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət] [wʌns] .

The	**battery**	**and**	**horses**	**were**	**unloaded**	**at**	**once**	**.**
这	电池	和	马匹	是	卸载	在	一次	.

电池和马匹立即被卸了下来。

['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwɪk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['hæmptən] ,

General	**Sedgwick**	**ordered**	**the**	**battery**	**to**	**go**	**to**	**camp**	**outside**	**of**	**Hampton**	**,**
一般的	塞奇威克	订购	这	电池	到	去	到	营	外部	的	汉普顿	,

塞奇威克将军命令炮兵连前往汉普顿郊外的营地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

which	was	done	in	the	afternoon	.
哪个	曾是	完毕	在	这	下午	.

这件事是在下午完成的。

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl][θriː] . — ['hæmptən] [roʊdz] .

Thursday	,	April	3	.	—	Hampton	Roads	.
周四	,	四月	3	.	—	汉普顿	道路	.

4月3日，星期四——汉普顿路。

[greɪt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'klɛlənz] ['ɑːrmi] .

Great	concentration	of	McClellan's	army	.
伟大的	专注	的	麦克莱伦的	军队	.

麦克莱伦的军队高度集结。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tents] .

Our	battery	has	to	give	up	the	tents	.
我们的	电池	有	到	给	向上	这	帐篷	.

我们的电池组不得不放弃帐篷。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl][fɔːr] . — [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

Friday	,	April	4	.	—	The	Second	Corps	on	the	move	.
星期五	,	四月	4	.	—	这	第二	兵团	在	这	移动	.

4月4日，星期五——第二军团正在行进。

['stɑːrtɪd] [baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ; [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][pɑːrk][æt; ət][bɪg]

Started	by	eight	o'clock	A	.	M	.	;	by	four	o'clock	we	went	into	park	at	Big
开始	经过	八	点钟	一个	.	M	.	;	经过	四	点钟	我们	去	进入	公园	在	大的

[beˈθel] ,

Bethel	,
伯特利	,

早上八点出发；下午四点我们就到了大伯特利公园。

[tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	camp	for	the	night	.
到	营	为了	这	夜晚	.

准备露营过夜。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl][faɪv] . — ['mɑːtʃt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Saturday	,	April	5	.	—	Marched	at	daybreak	.
周六	,	四月	5	.	—	行军	在	拂晓	.

4月5日，星期六——黎明时分出发。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .

Cannonading	going	on	in	front	of	Yorktown	.
炮击	去	在	在	正面	的	约克镇	.

约克镇前正在进行炮击。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [pæst] [ðə; ði][laɪn] [ə'mɪdst] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

General	McClellan	passed	the	line	amidst	great	cheering	of	the	troops	.
一般的	麦克莱伦	通过了	这	线	在……之中	伟大的	欢呼	的	这	军队	.

麦克莱伦将军越过防线时，士兵们爆发出热烈的欢呼声。

[strɔːŋ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] ['haʊɝdz] [mɪlz] .

Strong	intrenchments	were	found	near	Howard's	Mills	.
强的	防御工事	是	成立	靠近	霍华德的	米尔斯	.

在霍华德磨坊附近发现了坚固的防御工事。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . [wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['jɔːrktaʊn] .

At	six	o'clock	P	.	M	.	we	went	to	camp	three	miles	from	Yorktown	.
在	六	点钟	P	.	M	.	我们	去	到	营	三	英里	从	约克镇	.

下午六点，我们去了距离约克镇三英里的营地。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] . — [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] .
Sunday , April 6 . — Great scarcity of food .
星期日 , 四月 6 . — 伟大的 缺乏 的 食物 .

4月6日，星期日——食物极度短缺。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [ɑːn][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [bɜːrn] - [brɪ'geɪd] .
Our battery went on a reconnoisance with General Burns ' brigade .
我们的 电池 去 在 一个 - 和 一般的 烧伤 - 旅 .

我们的炮兵连队随伯恩斯将军的旅进行了侦察。

['oʊnli][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] .
Only the pieces were taken along , with eight horses to each .
仅有的 这 件 是 已采取 沿着 , 和 八 马匹 到 每个 .

只带走了马匹，每匹马配八匹马。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .
We are in plain sight of Yorktown .
我们 是 在 清楚的 视线 的 约克镇 .

我们正处于约克镇的视线范围内。

[siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .
See the rebel flag floating from the parapet .
看 这 反叛 旗帜 漂浮的 从 这 栏杆 .

看，叛军旗帜从城垛上飘扬下来。

[ðeɪ] ['faɪər] ['veri] ['friːkwəntli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [truːps] .
They fire very frequently at our troops .
他们 火 非常 频繁地 在 我们的 军队 .

他们经常向我们的部队开火。

['æftər] ['rʌnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
After running suddenly against some of the enemy's batteries , we returned to
['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][kæmp] , “ ['winfiːld] [skɔt] .
our former camp , “ Winfield Scott .
我们的 以前的 营 , “ 温菲尔德 斯科特 .

在突然冲向敌人的一些炮兵阵地后，我们返回了我们以前的营地“温菲尔德·斯科特”。

” ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl]['sɛvən] . — [siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .
” Monday , April 7 . — Siege of Yorktown .
” 周一 , 四月 7 . — 围城 的 约克镇 .

“4月7日，星期一——约克镇围城战。”

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] [wɜːrk] .
The engineers at work .
这 工程师 在 工作 .

工程师们正在工作。

['hevi] ['ɔːrdnəns] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] .
Heavy ordnance on the way from Fortress Monroe .
重的 军械 在 这 方式 从 堡垒 门罗 .

大量重型武器正从门罗要塞运来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['tuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

['eɪprəl][eɪt] . — [ɔ:l][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks]

April	8	.	—	All	the	provisions	and	forage	has	to	be	brought	on	the	backs
四月	8	.	—	全部	这	条款	和	饲料	有	到	是	带来	在	这	背部

[ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] - [kri:k] ,

of	mules	and	horses	from	Shipping	Point	and	Cheeseman's	Creek	,
的	骡子	和	马匹	从	船运	观点	和	-	溪	,

4月8日——所有给养和饲料都必须用骡子和马从航运点和奶酪人溪运来。

[ðə; ði] [roʊdz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['wægənz] .

the	roads	being	impassable	for	wagons	.
这	道路	存在	不可逾越	为了	马车	.

道路崎岖，马车无法通行。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [æt; ət] [rest] [sɪns] ['tu:zdeɪ] .

Friday	,	April	11	.	—	Our	battery	at	rest	since	Tuesday	.
星期五	,	四月	-	.	—	我们的	电池	在	休息	自从	周二	.

4月11日，星期五——我们的电池自周二以来一直处于休眠状态。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɪtsbɜ-g] ['lændɪŋ] .

News	of	the	battle	of	Pittsburg	Landing	.
消息	的	这	战斗	的	匹兹堡	降落	.

匹兹堡登陆战的消息。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['gʌvərnər]

Sunday	,	April	13	.	—	Governor
星期日	,	四月	-	.	—	州长

4月13日，星期日——州长

['spreɪg] , ['dʒen(ə)rəl] ['bæri] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] ['renldz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp][tu:; tə] - [deɪ] .

Sprague	,	General	Barry	,	and	Lieutenant	Colonel	Reynolds	in	our	camp	to	-	day	.
斯普拉格	,	一般的	巴里	,	和	中尉	上校	雷诺兹	在	我们的	营	到	-	天	.

今天，斯普拉格、巴里将军和雷诺兹中校来到了我们的营地。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [nɪr] ['wɔrik] [kri:k] .

Wednesday	,	April	16	.	—	An	engagement	going	on	near	Warwick	Creek	.
周三	,	四月	-	.	—	一个	订婚	去	在	靠近	沃里克	溪	.

4月16日，星期三——沃里克溪附近正在举行订婚仪式。

['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd] .

Our	division	is	ordered	forward	.
我们的	分配	是	订购	向前	.

我方部队奉命向前推进。

[wi:; wi] [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - [fɜ:rst] [laɪn] .

We	advanced	to	within	two	miles	of	the	rebels	'	first	line	.
我们	先进的	到	之内	二	英里	的	这	叛军	-	第一的	线	.

我们推进到了距离叛军第一道防线两英里处。

[ðə; ði] ['bætəri] [went] [tu:; tə][kæmp] .

The	battery	went	to	camp	.
这	电池	去	到	营	.

电池被送往营地。

['bætəri] [bi:][wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Battery	B	was	in	action	.
电池	B	曾是	在	行动	.

B连队正在作战。

['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['haʊɪtsər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Thursday	,	April	17	.	—	Our	two	howitzers	go	to	the	front	.
周四	,	四月	-	.	—	我们的	二	榴弹炮	去	到	这	正面	.

4月17日，星期四——我们的两门榴弹炮开往前线。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Considerable	**fighting**	**was**	**going**	**on**	**during**	**the**	**night**	**.**
大量	斗争	曾是	去	在	期间	这	夜晚	.

夜间发生了激烈的战斗。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['pɛrət] ['gʌnz] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] .

Our	**four**	**Parrott**	**guns**	**ready**	**to**	**march**	**at**	**a**	**minute's**	**notice**	**.**
我们的	四	鹦鹉	枪支	准备好	到	行进	在	一个	分钟	注意	.

我们的四门帕罗特炮随时准备出发。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

Friday	**,**	**April**	**18**	**.**	**—**	**At**	**three**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**. ,**
星期五	,	四月	-	.	—	在	三	点钟	P	.	M	. ,

4月18日，星期五——下午3点，

['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɛrət] ['gʌnz] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

orders	**came**	**for**	**our**	**Parrott**	**guns**	**to**	**advance**	**to**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**the**
订单	来了	为了	我们的	鹦鹉	枪支	到	进步	到	之内	一个	英里	的	这

['enəmi] ;

enemy	**;**
敌人	;

接到命令，我们的帕罗特炮要推进到距离敌人一英里以内；

[wen] , ['getɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd]

when	**,**	**getting**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**rebels**	**,**	**we**	**were**	**saluted**	**by**	**a**	**twelve**	**-**	**pound**
什么时候	,	获得	在	视线	的	这	叛军	,	我们	是	敬礼	经过	一个	十二	-	磅

[ʃɑːt] ,

shot	**,**
射击	,

当我们看到叛军时，一枚十二磅炮弹向我们致敬。

[ðə; ði]['oʊnli]['faɪərd][æt; ət][juː 'es] [ðɪs] [deɪ] .

the	**only**	**fired**	**at**	**us**	**this**	**day**	**.**
这	仅有的	被解雇	在	我们	这	天	.

今天唯一向我们开火的就是他们。

[ðə; ði] ['sekʃnz] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ʌn'lɪmbərd] .

The	**sections**	**divided**	**,**	**the**	**guns**	**were**	**unlimbered**	**.**
这	部分	分割	,	这	枪支	是	未舒展的	.

各部分开，大炮出动。

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['faɪər] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .

We	**kept**	**up**	**a**	**desultory**	**fire**	**until**	**sunset**	**.**
我们	保留	向上	一个	漫无目的的	火	直到	日落	.

我们断断续续地生着火，直到日落。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	**guns**	**were**	**sighted**	**for**	**the**	**night**	**.**
这	枪支	是	目击者	为了	这	夜晚	.

夜间发现了枪炮。

[ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪər][wʌn] [gʌn] ['evri] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

The	**order**	**given**	**to**	**fire**	**one**	**gun**	**every**	**thirty**	**minutes**	**at**	**the**	**enemy's**	**works**	**,**
这	命令	给定	到	火	一	枪	每一个	三十	分钟	在	这	敌人的	作品	,

下令每隔三十分钟向敌方工事鸣放一门炮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

which	**was**	**carried**	**out**	**.**
哪个	曾是	携带	出去	.

此事已执行。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkænə'neɪd] , [kept] [ʌp] [sɪns] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

Saturday	,	April	19	.	—	A	brisk	cannonade	,	kept	up	since	daylight	from	our	side	,
周六	,	四月	-	.	—	一个	轻快	炮击	,	保留	向上	自从	日光	从	我们的	边	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

without	response	from	the	enemy	.
没有	回复	从	这	敌人	.

4 月 19 日，星期六——我方从天亮开始就持续进行猛烈的炮击，但敌方没有做出回应。

[baɪ] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi]

By	six	o'clock	P	.	M	.	the	enemy
经过	六	点钟	P	.	M	.	这	敌人

下午六点，敌人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['faɪərd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [kɑːr'laɪlz] ['bætəri] .

fired	three	times	at	Carlile's	battery	.
被解雇	三	时代	在	卡莱尔的	电池	.

向卡莱尔的炮兵阵地开了三枪。

['hevi] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Heavy	picket	firing	at	ten	o'clock	in	the	night	.
重的	纠察	射击	在	十	点钟	在	这	夜晚	.

夜里十点钟，重装警戒哨兵开火。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] ['faɪərd] ['sevrəl] ['hevi] ['vɔliz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz]

Sunday	,	April	20	.	—	The	rebel	infantry	fired	several	heavy	volleys	into	our	lines
星期日	,	四月	-	.	—	这	反叛	步兵	被解雇	一些	重的	截击	进入	我们的	线条

, ['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [haʊ'evər] .

,	doing	no	damage	however	.
,	正在做	不	损害	然而	.

4月20日，星期日——叛军步兵向我们的防线发射了几轮猛烈的齐射，但没有造成任何损失。

['dʒenrəlz] ['sʌmnə] , ['sedʒwik] [ænd; ənd] ['gɔrmən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [laɪn] .

Generals	Sumner	,	Sedgwick	and	Gorman	inspected	the	line	.
将军们	萨姆纳	,	塞奇威克	和	戈尔曼	检查	这	线	.

萨姆纳将军、塞奇威克将军和戈尔曼将军视察了防线。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['faɪərd] ['stedəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Our	battery	fired	steadily	all	the	morning	.
我们的	电池	被解雇	稳步	全部	这	早晨	.

整个上午，我们的电池都稳定地工作着。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] ['bætəri] [biː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

We	were	relieved	at	four	o'clock	by	Battery	B	,	and	went	back	to	camp	.
我们	是	松了口气	在	四	点钟	经过	电池	B	,	和	去	后退	到	营	.

四点钟，B炮兵连接替了我们的任务，我们返回了营地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [kæmp] [skɔt] .

Monday	,	April	21	.	—	Camp	Scott	.
周一	,	四月	-	.	—	营	斯科特	.

4月21日，星期一——斯科特营地。

[ðə; ði] [vər'mɑːnt] [brɪ'geɪd] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['wɔrik] [kriːk] .

The	Vermont	brigade	,	under	General	Smith	,	was	defeated	at	Warwick	Creek	.
这	佛蒙特	旅	,	在下面	一般的	史密斯	,	曾是	战败	在	沃里克	溪	.

史密斯将军率领的佛蒙特旅在沃里克溪战役中战败。

['tempərəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [drʌmz] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːgl] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv]

Temporary	**suspension**	**of**	**beating**	**drums**	**,**	**sounding**	**the**	**bugle**	**,**	**and**	**playing**	**of**
暂时的	暂停	的	殴打	鼓	,	听起来	这	号角	,	和	玩耍	的

[mju'zɪʃənz] .

musicians	**.**
音乐家	.

暂时停止击鼓、吹号和演奏。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

Tuesday	**,**	**April**	**22**	**.**	**—**	**At**	**nine**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**we**	**went**	**to**	**the**	**front**	**.**
周二	,	四月	-	.	—	在	九	点钟	一个	.	M	.	我们	去	到	这	正面	.

4月22日，星期二——上午9点，我们去了前线。

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd] [twaɪs] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] .

The	**enemy**	**fired**	**twice**	**at**	**our**	**arrival**	**.**
这	敌人	被解雇	两次	在	我们的	到达	.

敌人在我们抵达时开了两枪。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .

We	**did**	**not**	**respond**	**.**
我们	做过	不是	回应	.

我们没有回应。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

In	**the**	**evening**	**we**	**fell**	**back**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**covered**	**by**	**the**	**Fifteenth**	**Massachusetts**
在	这	晚上	我们	跌倒	后退	到	这	树林	,	涵盖	经过	这	第十五	马萨诸塞州

['redʒɪmənt] .

regiment	**.**
团	.

傍晚时分，我们撤回树林，由马萨诸塞州第十五团掩护。

[ə; eɪ] [siːdʒ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

A	**siege**	**gun**	**was**	**fired**	**during**	**the**	**night**	**.**
一个	围城	枪	曾是	被解雇	期间	这	夜晚	.

夜间发射了一门攻城炮。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət]

Wednesday	**,**	**April**	**23**	**.**	**—**	**At**
周三	,	四月	-	.	—	在

4月23日，星期三——

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	**front**	**.**
这	正面	.

正面。

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	**enemy**	**fired**	**twice**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**several**	**times**	**in**	**the**	**evening**	**.**
这	敌人	被解雇	两次	在	这	早晨	,	和	一些	时代	在	这	晚上	.

敌人上午开了两枪，晚上又开了数枪。

['faɪər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] .

Fire	**returned**	**in**	**both**	**cases**	**.**
火	返回	在	两个都	案例	.

两起事件中火势都再次蔓延。

[æt; ət] [dɑːrk] [wiː; wi] [fel] [bæk] [ə'gen] , [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

At	**dark**	**we**	**fell**	**back**	**again**	**,**	**in**	**reserve**	**.**
在	黑暗的	我们	跌倒	后退	再次	,	在	预订	.

天黑后，我们又撤退到后备队。

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

Thursday	**,**	**April**	**24**	**.**	**—**	**At**	**the**	**front**	**.**
周四	,	四月	-	.	—	在	这	正面	.

4月24日，星期四——在前面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

We	**were**	**relieved**	**at**	**nine**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**
我们	是	松了口气	在	九	点钟	一个	.	M	.	,

我们早上九点下班了。

[baɪ] ['bætəri] [biː] . [nuːz] [ə'raɪvd] [ʌv; əv] [məkˈdaʊəlz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

by	**Battery**	**B**	**.**	**News**	**arrived**	**of**	**McDowell's**	**occupation**	**of**	**Fredericksburg**	**.**
经过	电池	B	.	消息	到达的	的	麦克道尔	职业	的	弗雷德里克斯堡	.

B炮兵连传来消息，麦克道尔占领了弗雷德里克斯堡。

['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Heavy	**cannonade**	**in**	**the**	**night**	**.**
重的	炮击	在	这	夜晚	.

夜间猛烈炮击。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Saturday	**,**	**April**	**26**	**.**	**—**	**Fighting**	**going**	**on**	**.**
周六	,	四月	-	.	—	斗争	去	在	.

4月26日，星期六——战斗正在进行。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Our	**battery**	**was**	**ordered**	**to**	**the**	**front**	**.**
我们的	电池	曾是	订购	到	这	正面	.

我们的电池被调往前线。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [kloʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

At	**our**	**arrival**	**,**	**fighting**	**closed**	**,**	**and**	**we**	**went**	**back**	**to**	**camp**	**.**
在	我们的	到达	,	斗争	关闭	,	和	我们	去	后退	到	营	.

我们到达时，战斗已经停止，我们返回了营地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Monday	**,**	**April**	**28**	**.**	**—**	**Going**	**to**	**the**	**front**	**.**
周一	,	四月	-	.	—	去	到	这	正面	.

4月28日，星期一——前往前线。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . , ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] ['ɔːrdərd] ['kæptɪn]

At	**ten**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**General**	**Sedgwick**	**ordered**	**Captain**
在	十	点钟	P	.	M	.	,	一般的	塞奇威克	订购	队长

晚上十点，塞奇威克将军命令上尉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

['tɔmpkinz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [noʊ] . ['sɛvən] ,

Tompkins	**to**	**take**	**his**	**battery**	**to**	**the**	**Redoubt**	**No**	**.**	**7**	**,**
汤普金斯	到	拿	他的	电池	到	这	堡垒	不	.	7	,

汤普金斯将率领他的炮兵连前往7号堡垒。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bætəri] [noʊ] . [eɪt] .

to	**cover**	**the**	**finishing**	**of**	**Battery**	**No**	**.**	**8**	**.**
到	覆盖	这	精加工	的	电池	不	.	8	.

涵盖 8 号电池的完工。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kə'menst] ['hevi] ['ʃelɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] ['vɪgərəsli] .

The	**rebels**	**commenced**	**heavy**	**shelling**	**,**	**to**	**which**	**we**	**replied**	**vigorously**	**.**
这	叛军	开始	重的	炮击	,	到	哪个	我们	回复	大力	.

叛军开始猛烈炮击，我们予以有力还击。

['sekʃnz] [ʌv; əv] ['bætəriz] [biː][ænd; ənd][dʒiː][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Sections	**of**	**Batteries**	**B**	**and**	**G**	**were**	**also**	**engaged**	**in**	**it**	**.**
部分	的	电池	B	和	G	是	还	已订婚的	在	它	.

B 连和 G 连的部分兵力也参与了战斗。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmps][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

They	**returned**	**to**	**their**	**camps**	**at**	**nightfall**	**.**
他们	返回	到	他们的	营地	在	黄昏	.

夜幕降临时，他们返回了各自的营地。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] .

We	**fell**	**back**	**in**	**reserve**	**,**	**supported**	**by**	**the**	**Fifteenth**	**Regiment**	**Massachusetts**	**volunteers**	**.**
我们	跌倒	后退	在	预订	,	有	经过	这	第十五	团	马萨诸塞州	志愿者	.

我们退守后方，得到马萨诸塞州第十五志愿步兵团的支援。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bætəri] [noʊ] . [eɪt] ,

Tuesday	**,**	**April**	**29**	**.**	**—**	**At**	**daylight**	**we**	**took**	**position**	**in**	**Battery**	**No**	**.**	**8**	**,**
周二	,	四月	-	.	—	在	日光	我们	采取	位置	在	电池	不	.	8	,

4月29日，星期二——天亮后，我们在8号炮台就位。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['telɪskoʊp] - ['raɪf(ə)l] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] .

supported	**by**	**one**	**company**	**of**	**telescope**	**-**	**rifle**	**sharp**	**-**	**shooters**	**.**
有	经过	一	公司	的	望远镜	-	步枪	锋利的	-	射击者	.

由一家使用望远镜步枪的神枪手公司提供支持。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ɔːl] [deɪ] .

The	**rebels**	**kept**	**up**	**a**	**heavy**	**fire**	**all**	**day**	**.**
这	叛军	保留	向上	一个	重的	火	全部	天	.

叛军整日猛烈开火。

[wiː; wi] [went] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət][dɑːrk] .

We	**went**	**back**	**in**	**reserve**	**at**	**dark**	**.**
我们	去	后退	在	预订	在	黑暗的	.

天黑后我们返回了预备队。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['bætəri] [noʊ] . [eɪt] .

Wednesday	**,**	**April**	**30**	**.**	**—**	**Battery**	**No**	**.**	**8**	**.**
周三	,	四月	-	.	—	电池	不	.	8	.

4月30日，星期三——第8炮兵连。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['bætəri] [biː] . ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

We	**were**	**relieved**	**in**	**the**	**morning**	**by**	**Battery**	**B**	**.**	**Heavy**	**cannonading**	**in**	**the**	**night**	**.**
我们	是	松了口气	在	这	早晨	经过	电池	B	.	重的	炮击	在	这	夜晚	.

早上我们被B炮兵连换防。夜间遭到猛烈炮击。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] [wʌn] . — [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

Thursday	**,**	**May**	**1**	**.**	**—**	**News**	**of**	**the**	**capture**	**of**	**New**	**Orleans**	**.**
周四	,	可能	1	.	—	消息	的	这	捕获	的	新的	奥尔良	.

5月1日，星期四——新奥尔良陷落的消息。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] . — [kæmp] " ['winfiːld] [skɔt] .

Friday	**,**	**May**	**2**	**.**	**—**	**Camp**	**"**	**Winfield**	**Scott**	**.**
星期五	,	可能	2	.	—	营	"	温菲尔德	斯科特	.

5月2日，星期五——"温菲尔德·斯科特"营地。

" ['stedi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

"	**Steady**	**cannonading**	**all**	**day**	**.**
"	稳定的	炮击	全部	天	.

"整天持续炮击。"

['sætərdeɪ] , [meɪ] [θriː] . — [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['jɔːrktaʊn] .

Saturday	**,**	**May**	**3**	**.**	**—**	**The**	**rebels**	**are**	**preparing**	**to**	**evacuate**	**Yorktown**	**.**
周六	,	可能	3	.	—	这	叛军	是	准备	到	撤离	约克镇	.

5月3日，星期六——叛军正准备撤离约克镇。

['hevi] ['faɪərɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Heavy	**firing**	**,**	**day**	**and**	**night**	**.**
重的	射击	,	天	和	夜晚	.

日夜不停，炮火猛烈。

['sʌndeɪ] , [meɪ] [fɔːr] . — [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .

Sunday	**,**	**May**	**4**	**.**	**—**	**Evacuation**	**of**	**Yorktown**	**.**
星期日	,	可能	4	.	—	疏散	的	约克镇	.

5月4日，星期日——约克镇疏散。

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [əd'vænst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Our	**lines**	**advanced**	**at**	**daybreak**	**,**	**and**	**found**	**the**	**fortifications**	**deserted**	**by**	**the**
我们的	线条	先进的	在	拂晓	,	和	成立	这	防御工事	荒凉的	经过	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	**,**
叛军	,

天亮时分，我方部队向前推进，发现叛军已经撤离了防御工事。

['liːvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] - ['gʌnz] [bɪ'haɪnd] .

leaving	**most**	**of**	**the**	**siege**	**-**	**guns**	**behind**	**.**
离开	最多	的	这	围城	-	枪支	在后面	.

大部分攻城炮都被留在了原地。

['stoʊnˌmænz] ['kæv(ə)lri][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] - [gɑːrd] .

Stoneman's	**cavalry**	**is**	**following**	**up**	**the**	**enemy's**	**rear**	**-**	**guard**	**.**
石匠的	骑兵	是	下列的	向上	这	敌人的	后部	-	警卫	.

斯通曼的骑兵正在追击敌军后卫部队。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

Our	**whole**	**army**	**ready**	**to**	**march**	**.**
我们的	所有的	军队	准备好	到	行进	.

我们全军已做好出征准备。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] [faɪv] . — [ə; eɪ]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] ['wɪljəmzbɝg] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

Monday	**,**	**May**	**5**	**.**	**—**	**A**	**battle**	**going**	**on**	**at**	**Williamsburgh**	**since**	**morning**	**.**
周一	,	可能	5	.	—	一个	战斗	去	在	在	威廉斯堡	自从	早晨	.

5月5日，星期一——威廉斯堡从早上开始就爆发了战斗。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['jɔːrktaʊn] [tɔːrdz] [ˌæftər'nuːn] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

Our	**division**	**marched**	**into**	**Yorktown**	**towards**	**afternoon**	**,**	**under**	**a**	**heavy**	**rain**	**.**
我们的	分配	行军	进入	约克镇	向	下午	,	在下面	一个	重的	雨	.

下午时分，我们师冒着瓢泼大雨向约克镇进发。

[ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] ['veri] ['friːkwənt] .

Explosions	**of**	**torpedoes**	**very**	**frequent**	**.**
爆炸	的	鱼雷	非常	频繁	.

鱼雷爆炸非常频繁。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[kə'menst] [tuː; tə][kæmp][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

commenced	to	camp	inside	the	fortifications	,	but	we	were	ordered	to	march
开始	到	营	里面	这	防御工事	,	但	我们	是	订购	到	行进

[tɔːrdz] ['wɪljəmzbɝg] [ɪ'miːdiətli] .

towards	Williamsburgh	immediately	.
向	威廉斯堡	立即地	.

我们开始在防御工事内扎营，但接到命令立即向威廉斯堡进军。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['stɑːrtɪd] ; ['hɔːltɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ]

The	column	started	;	halted	shortly	after	on	the	turnpike	road	,	and	remained	during
这	柱子	开始	;	停止	不久	后	在	这	收费公路	路	,	和	剩余	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

车队出发后不久便在收费公路上停了下来，并在那里待了一整夜。

['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] .

under	an	incessant	rain	.
在下面	一个	不停歇	雨	.

在连绵不断的雨中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [naɪts] [wiː; wi]['evər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

This	was	one	of	the	most	horrid	nights	we	ever	saw	in	the	service	.
这	曾是	一	的	这	最多	可怕的	夜晚	我们	曾经	锯	在	这	服务	.

这是我们服役期间经历过的最可怕的夜晚之一。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

At	two	o'clock	in	the	morning	orders	came	for	us	to	retire	to	our
在	二	点钟	在	这	早晨	订单	来了	为了	我们	到	退休	到	我们的

[kæmps][tuː; tə] [rest] .

camps	to	rest	.
营地	到	休息	.

凌晨两点，我们接到命令回营地休息。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] [sɪks] . — ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [kloʊz][tuː; tə] ['jɔːrktaʊn] , ['redi]

Tuesday	,	May	6	.	—	Our	battery	moved	to	the	river	,	close	to	Yorktown	,	ready
周二	,	可能	6	.	—	我们的	电池	已搬	到	这	河	,	关闭	到	约克镇	,	准备好

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] .

to	be	shipped	.
到	是	已发货	.

5月6日，星期二——我们的电池被运到约克镇附近的河边，准备装船运输。

['dʒen(ə)rəl] ['fræŋklənz] [kɔːr] [ɪz] [im'bɑːkɪŋ] [ɔːl'redi] .

General	Franklin's	corps	is	embarking	already	.
一般的	富兰克林的	兵团	是	启程	已经	.

富兰克林将军的部队已经开始启程了。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] .

We	loaded	ammunition	all	day	.
我们	已加载	弹药	全部	天	.

我们装填了一整天的弹药。

['wenzdeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] . — ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['deləwɛə] .

Wednesday	,	May	7	.	—	Our	guns	were	put	aboard	the	steamer	Delaware	.
周三	,	可能	7	.	—	我们的	枪支	是	放	船上	这	汽船	特拉华州	.

5月7日，星期三——我们的大炮被装上了特拉华号汽船。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [west] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'mʌŋki] [ænd; ənd] [ˌmætə'poʊni]

We	started	for	West	Point	,	at	the	mouths	of	the	Pamunkey	and	Mattapony
我们	开始	为了	西方	观点	,	在	这	嘴	的	这	帕蒙基	和	Mattapony

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

我们从西点出发，那里是帕蒙基河和马塔波尼河的交汇处。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Arrived	there	at	five	o'clock	P	.	M	.	,	and	dropped	anchor	for	the	night	.
到达的	那里	在	五	点钟	P	.	M	.	,	和	掉落	锚	为了	这	夜晚	.

下午五点到达目的地，抛锚过夜。

['dʒen(ə)rəl] ['frænklənz] [kɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] - [gɑːrd] .

General	Franklin's	corps	had	a	fight	with	the	enemy's	rear	-	guard	.
一般的	富兰克林的	兵团	有	一个	斗争	和	这	敌人的	后部	-	警卫	.

富兰克林将军的军团与敌军后卫部队发生了战斗。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] [eɪt] . — ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] , [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ɑːr'tɪləri] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

Thursday	,	May	8	.	—	Captain	Arnold	,	of	the	regular	artillery	,	inspected	the
周四	,	可能	8	.	—	队长	阿诺德	,	的	这	常规的	炮兵	,	检查	这

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

unloading	of	our	battery	.
卸货	的	我们的	电池	.

5月8日，星期四——正规炮兵部队的阿诺德上尉视察了我方炮兵连的卸货情况。

[wiː; wi][kæmp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'mʌŋki] .

We	camp	close	to	the	Pamunkey	.
我们	营	关闭	到	这	帕蒙基	.

我们在帕蒙基河附近露营。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . — [west] [pɔɪnt] .

Saturday	,	May	10	.	—	West	Point	.
周六	,	可能	-	.	—	西方	观点	.

5月10日，星期六——西点军校。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	horses	were	landed	to	-	day	.
这	马匹	是	登陆	到	-	天	.

马匹今天已经卸货了。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət] ['ɛlkˌhɔrn] , [ɑːn]

By	five	o'clock	P	.	M	.	,	we	marched	two	miles	,	and	camped	at	Elkhorn	,	on
经过	五	点钟	P	.	M	.	,	我们	行军	二	英里	,	和	露营	在	埃尔克霍恩	,	在

[ðə; ði] [pə'mʌŋki] .

the	Pamunkey	.
这	帕蒙基	.

下午五点，我们行军两英里，在帕蒙基河畔的埃尔克霍恩扎营。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ə'raɪvd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Sunday	,	May	11	.	—	General	McClellan	arrived	here	to	-	day	.
星期日	,	可能	-	.	—	一般的	麦克莱伦	到达的	这里	到	-	天	.

5月11日，星期日——麦克莱伦将军今天抵达这里。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] .

He	brought	the	news	of	the	destruction	of	the	Merrimac	.
他	带来	这	消息	的	这	破坏	的	这	梅里马克	.

他带来了梅里马克号被摧毁的消息。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [æt; ət] ['ɛlkˌhɔrn] .

Monday	,	May	12	.	—	At	Elkhorn	.
周一	,	可能	-	.	—	在	埃尔克霍恩	.

5月12日，星期一——在埃尔克霍恩。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Inspection	**of**	**the**	**division**	**.**
检查	的	这	分配	.

检查部门情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] - . — ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [nuː] [kent] [kɔːrt] [haʊs] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Thursday	**,**	**May**	**15**	**.**	**—**	**Marched**	**towards**	**New**	**Kent**	**Court**	**House**	**,**	**fifteen**	**miles**	**from**
周四	,	可能	-	.	—	行军	向	新的	肯特	法庭	房子	,	十五	英里	从

['ɛlkˌhɔrn] .

Elkhorn	**.**
埃尔克霍恩	.

5 月 15 日，星期四——向距离埃尔克霍恩 15 英里的新肯特法院进发。

['aʊər; ɑːr][kæmp][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] ['lændɪŋ] .

Our	**camp**	**five**	**miles**	**from**	**Cumberland**	**Landing**	**.**
我们的	营	五	英里	从	坎伯兰	降落	.

我们的营地距离坎伯兰登陆点五英里。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [kæmp] [stʌmps] , [nɪr] [nuː] [kent] [kɔːrt] [haʊs] .

Friday	**,**	**May**	**16**	**.**	**—**	**Camp**	**Stumps**	**,**	**near**	**New**	**Kent**	**Court**	**House**	**.**
星期五	,	可能	-	.	—	营	树桩	,	靠近	新的	肯特	法庭	房子	.

5月16日，星期五——新肯特法院附近的斯图姆普斯营地。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp]

Sunday	**,**	**May**	**18**	**.**	**—**	**Marched**	**through**	**the**	**last**	**mentioned**	**place**	**,**	**and**	**went**	**to**	**camp**
星期日	,	可能	-	.	—	行军	通过	这	最后的	提及	地方	,	和	去	到	营

['æftər] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [tuː] [maɪlz] .

after	**having**	**proceeded**	**two**	**miles**	**.**
后	拥有	继续	二	英里	.

5 月 18 日，星期日——行军经过了最后提到的那个地方，行进了两英里后到达营地。

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl]

Remained	**there**	**till**
剩余	那里	直到

一直待在那里直到

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — ['mɑːtʃt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [pæst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [haʊs] ,

Wednesday	**,**	**May**	**21**	**.**	**—**	**Marched**	**at**	**six**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Passed**	**the**	**Savage**	**House**	**,**
周三	,	可能	-	.	—	行军	在	六	点钟	一个	.	M	.	通过了	这	野蛮的	房子	,

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [krɔːs] - [roʊdz] ,

at	**the**	**Baltimore**	**cross**	**-**	**roads**	**,**
在	这	巴尔的摩	叉	-	道路	,

5月21日，星期三——早上六点开始游行，经过巴尔的摩十字路口的萨维奇故居。

(['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [mə'klelən] ,)

(	**headquarters**	**of**	**McClellan**	**,**	**)**
(	总部	的	麦克莱伦	,	)

(麦克莱伦总部)

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌstɪs] ,

St	**.**	**Peter's**	**Church**	**,**	**where**	**Washington**	**was**	**married**	**to**	**Mrs**	**.**	**Custis**	**,**
英石	.	彼得的	教会	,	在哪里	华盛顿	曾是	已婚	到	太太	.	库斯蒂斯	,

圣彼得教堂，华盛顿与卡斯蒂斯夫人在此举行婚礼。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bɔtəms] - [brɪdʒ] .

and	**went**	**to**	**camp**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**Bottoms**	**'**	**Bridge**	**.**
和	去	到	营	一个	很少	英里	从	底部	-	桥	.

然后去了离博特姆斯桥几英里远的露营地。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['ɪʃu:d] [tu:] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] ['wɪski] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

General	McClellan	issued	two	rations	of	whiskey	to	the	soldiers	.
一般的	麦克莱伦	发布	二	口粮	的	威士忌酒	到	这	士兵	.

麦克莱伦将军给士兵们发放了两份威士忌。

['θɜ:rzdeɪ] , [meɪ] - . — [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [nɪr] ['bɔtəms] - [brɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:k] ['rɪvər] ['reɪlroʊd] .

Thursday	,	May	22	.	—	Remained	in	camp	near	Bottoms	'	Bridge	,	on	the	York	River	Railroad	.
周四	,	可能	-	.	—	剩余	在	营	靠近	底部	-	桥	,	在	这	约克	河	铁路	.

5 月 22 日，星期四——仍留在约克河铁路上的博特姆斯桥附近的营地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] ['hevi] ['heɪlstɔ:rm] [ə'kɜ:rd] .

During	the	afternoon	,	a	heavy	hailstorm	occurred	.
期间	这	下午	,	一个	重的	冰雹	发生	.

下午时分，发生了一场强烈的冰雹。

['pi:sɪz] [ʌv; əv][aɪs] , [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɜ:r; wər] [faʊnd] .

Pieces	of	ice	,	two	inches	in	diameter	,	were	found	.
件	的	冰	,	二	英寸	在	直径	,	是	成立	.

发现了直径两英寸的冰块。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] [koʊl] ['hɑ:rbər] , [tu:; tə][kæmp] .

Friday	,	May	23	.	—	We	marched	across	the	railroad	to	Coal	Harbor	,	to	camp	.
星期五	,	可能	-	.	—	我们	行军	穿过	这	铁路	到	煤炭	港口	,	到	营	.

5月23日，星期五——我们穿过铁路，前往煤港扎营。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [kɔ:r] , ['redi] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [bəuθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ɑ:rmi] .

We	seem	to	be	held	as	a	reserve	corps	,	ready	to	reinforce	both	wings	of	the	army	.
我们	似乎	到	是	握住	作为	一个	预订	兵团	,	准备好	到	加强	两个都	翅膀	的	这	军队	.

我们似乎被视为预备役部队，随时准备增援军队的两个翼。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . — [kæmp][æt; ət] [koʊl] ['hɑ:rbər] .

Saturday	,	May	24	.	—	Camp	at	Coal	Harbor	.
周六	,	可能	-	.	—	营	在	煤炭	港口	.

5月24日，星期六——在煤港露营。

['faɪtɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [nɪr] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] .

Fighting	is	going	on	near	the	Chickahominy	.
斗争	是	去	在	靠近	这	奇卡霍米尼	.

奇卡霍米尼河附近正在发生战斗。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz][ʌp] .

The	balloon	is	up	.
这	气球	是	向上	.

气球升空了。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [æt; ət] [koʊl] ['hɑ:rbər] .

Sunday	,	May	25	.	—	At	Coal	Harbor	.
星期日	,	可能	-	.	—	在	煤炭	港口	.

5月25日，星期日——在煤港。

[ɔ:l] ['kwaɪət] .

All	quiet	.
全部	安静的	.

一片寂静。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — ['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

Monday	**,**	**May**	**26**	**.**	**—**	**Orders**	**came**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**march**	**.**
周一	,	可能	-	.	—	订单	来了	到	是	准备好	到	行进	.

5月26日，星期一——接到准备行军的命令。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] .

Everything	**was**	**packed**	**up**	**;**	**but**	**we**	**remained**	**.**
一切	曾是	包装	向上	;	但	我们	剩余	.

所有东西都打包好了，但我们留了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [koʊl] ['hɑːrbər] .

Tuesday	**,**	**May**	**27**	**.**	**—**	**Coal**	**Harbor**	**.**
周二	,	可能	-	.	—	煤炭	港口	.

5月27日，星期二——煤港。

['fɪts] [dʒɑːn] ['pɔrtɚz] [kɔːr] , ['faɪtɪŋ] [nɪr] ['hænoʊvər] [kɔːrt] [haʊs] .

Fitz	**John**	**Porter's**	**corps**	**,**	**fighting**	**near**	**Hanover**	**Court**	**House**	**.**
菲茨	约翰	搬运工	兵团	,	斗争	靠近	汉诺威	法庭	房子	.

菲茨·约翰·波特的部队在汉诺威法院附近作战。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [truːps] .

Great	**excitement**	**amongst**	**the**	**troops**	**.**
伟大的	激动	在	这	军队	.

部队上下情绪高涨。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɔːr] ['mɑːtʃt] [fɔːr] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

Wednesday	**,**	**May**	**28**	**.**	**—**	**The**	**Second**	**corps**	**marched**	**four**	**miles**	**this**	**morning**	**,**	**to**	**support**
周三	,	可能	-	.	—	这	第二	兵团	行军	四	英里	这	早晨	,	到	支持

['fɪts] [dʒɑːn] ['pɔrtɚz] [kɔːr] ,

Fitz	**John**	**Porter's**	**corps**	**,**
菲茨	约翰	搬运工	兵团	,

5月28日，星期三——第二军团今天上午行军四英里，支援菲茨·约翰·波特的军团。

[nɪr] [[mə'kæniksivil] .

near	**Mechanicsville**	**.**
靠近	梅卡尼克斯维尔	.

在梅卡尼克斯维尔附近。

[went] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [nɪr] [nuː] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] .

Went	**in**	**line**	**of**	**battle**	**near**	**New**	**Bridge**	**,**	**and**	**remained**	**there**	**all**	**day**	**.**
去	在	线	的	战斗	靠近	新的	桥	,	和	剩余	那里	全部	天	.

在新桥附近列队作战，并在那里待了一整天。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	**,**
周四	,

周四，

[meɪ] - . — ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [koʊl] ['hɑːrbər][baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ['sev(ə)n]

May	**29**	**.**	**—**	**Our**	**corps**	**returned**	**to**	**Coal**	**Harbor**	**by**	**four**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Seven**
可能	-	.	—	我们的	兵团	返回	到	煤炭	港口	经过	四	点钟	P	.	M	.	七

['hʌndrəd] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

hundred	**prisoners**	**were**	**brought**	**in**	**.**
百	囚犯	是	带来	在	.

5月29日——我军于下午4点返回煤港，带回了700名战俘。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪr] [koʊl] ['hɑːrbər] .
Friday , May 30 . — Near Coal Harbor .
星期五 , 可能 - . — 靠近 煤炭 港口 .

5月30日，星期五——煤港附近。

['hevi] [reɪn] .
Heavy rain .
重的 雨 .

大雨。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . — [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [paɪnz] [ænd; ənd]
Saturday , May 31 . — Commencement of the battles of the Seven Pines and
周六 , 可能 - . — 开始 的 这 战斗 的 这 七 松树 和
[fer] [oʊks] .
Fair Oaks .
公平的 橡树 .

5月31日，星期六——七松之战和费尔奥克斯之战开始。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
At two o'clock P . M . , the battle began on the south side of the
在 二 点钟 P . M . , 这 战斗 开始 在 这 南 边 的 这
[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .
Chickahominy .
奇卡霍米尼 .

下午两点，战斗在奇卡霍米尼河南岸打响。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] ['keɪsiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
The enemy attacked Casey's division .
这 敌人 遭到攻击 凯西的 分配 .

敌人袭击了凯西的部队。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [gɑːt] ['redi] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] ,
The Second corps got ready immediately , the Second division , General Sedgwick ,
这 第二 兵团 得到 准备好 立即地 , 这 第二 分配 , 一般的 塞奇威克 ,
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .
leading to the Chickahominy .
领导 到 这 奇卡霍米尼 .

第二军立即做好准备，第二师由塞奇威克将军率领，向奇卡霍米尼河进发。

[wiː; wi] [krɔːst] [æt; ət] [greɪp] [vaɪn] [brɪdʒ] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['kɜːrn(ə)l] ['sʌli] ,
We crossed at Grape Vine Bridge , built by the First Minnesota , Colonel Sully ,
我们 交叉 在 葡萄 藤 桥 , 建造 经过 这 第一的 明尼苏达州 , 上校 玷污 ,
['bætəri] [aɪ] ,
Battery I ,
电池 我 ,

我们从葡萄藤桥过河，这座桥是由第一明尼苏达炮兵连苏利上校指挥的第一炮兵连建造的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第3/8页

[fɜːrst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈregjuləz] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə] [krɔːs] , [ˈʌndər] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
First **United** **States** **Regulars** **,** **being** **the** **first** **artillery** **to** **cross** **,** **under** **great** **difficulties** **,**
第一的 团结的 各州 常客 , 存在 这 第一的 炮兵 到 叉 , 在下面 伟大的 困难 ,

美国第一正规军是第一支克服重重困难渡河的炮兵部队，

[ðə; ðɪ] [ˈgʌnz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈæks(ə)l] .
the **guns** **sinking** **in** **up** **to** **the** **axle** **.**
这 枪支 下沉 在 向上 到 这 轴 .

大炮一直下沉到车轴处。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] [ˈfɑːloʊd] [nekst] .
Our **battery** **followed** **next** **.**
我们的 电池 随后 下一个 .

接下来是电池部分。

[greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfɔːrwərd] .
Great **excitement** **seemed** **to** **prevail** **about** **getting** **artillery** **forward** **.**
伟大的 激动 似乎 到 占上风 关于 获得 炮兵 向前 .

人们似乎对将炮兵部队部署到前线感到非常兴奋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtaɪmli] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [nuː] [jɔːk] ,
But **for** **the** **timely** **arrival** **of** **the** **Second** **and** **Thirty** **-** **fourth** **New** **York** **,**
但 为了 这 及时 到达 的 这 第二 和 三十 - 第四 新的 约克 ,
[ˌfɪfˈtiːnθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Fifteenth **Massachusetts** **,**
第十五 马萨诸塞州 ,

若非纽约第二团、第三十四团和马萨诸塞第十五团及时赶到，

[ænd; ənd][fɜːrst] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ˈredʒɪmənts] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] — [ɪˈspeʃəli] , [ðə; ðɪ]
and **First** **Minnesota** **Regiments** **,** **the** **day** **would** **have** **been** **lost** **—** **especially** **,** **the**
和 第一的 明尼苏达州 军团 , 这 天 会 有 到过 丢失的 — 尤其 , 这
[tuː] [nuː] [jɔːk] [ˈredʒɪmənts] ,
two **New** **York** **regiments** **,**
二 新的 约克 军团 ,

如果第一明尼苏达军团也未能幸免，那么这一天就完了——尤其是那两个纽约军团。

[fɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
fought **with** **great** **determination** **.**
战斗 和 伟大的 决心 .

他们奋力战斗，意志坚定。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [set] [ɪn] , [ðə; ðɪ]
Not **until** **night** **set** **in** **,** **the**
不是 直到 夜晚 放 在 , 这

直到夜幕降临，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ˈbæt(ə)l] [ˈsiːst] .
battle **ceased** **.**
战斗 停止 .

战斗停止了。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɔːl] [naɪt] .

Our	battery	stood	in	the	middle	of	the	road	all	night	.
我们的	电池	站立	在	这	中间	的	这	路	全部	夜晚	.

我们的蓄电池整夜都放在路中央。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

The	order	was	to	be	in	line	of	battle	by	two	o'clock	A	.	M	.
这	命令	曾是	到	是	在	线	的	战斗	经过	二	点钟	一个	.	M	.

命令是凌晨两点前列队战斗。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn][wʌn] . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] .

Sunday	,	June	1	.	—	Battle	of	Fair	Oaks	.
星期日	,	六月	1	.	—	战斗	的	公平的	橡树	.

6月1日，星期日——费尔奥克斯之战。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Long	before	daylight	our	battery	was	brought	in	line	of	battle	in	front	of	the
长的	前	日光	我们的	电池	曾是	带来	在	线	的	战斗	在	正面	的	这

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] ['æftərwərdz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

house	in	which	General	Sumner	afterwards	established	his	headquarters	.
房子	在	哪个	一般的	萨姆纳	然后	已确立的	他的	总部	.

天亮之前很久，我们的炮兵连就已在萨姆纳将军后来设立司令部的房子前列队作战。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌjuː 'es] .

The	First	Minnesota	supported	us	.
这	第一的	明尼苏达州	有	我们	.

第一明尼苏达州分部为我们提供了支持。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [riː'əʊpənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] , [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst]

The	battle	reopened	at	daylight	,	with	great	fury	,	the	enemy	having	been	reinforced
这	战斗	重新开放	在	日光	,	和	伟大的	愤怒	,	这	敌人	拥有	到过	加强型

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

天亮后，战斗再次打响，场面异常激烈，因为敌人在夜间得到了增援。

[ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

Artillery	was	not	used	a	great	deal	in	this	battle	,
炮兵	曾是	不是	用过的	一个	伟大的	交易	在	这	战斗	,

这场战役中炮兵的使用并不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪər] [ɪk'siːdɪd] ['eni] ['evər] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

but	the	musketry	fire	exceeded	any	ever	heard	during	the	war	.
但	这	火枪	火	超出	任何	曾经	听到	期间	这	战争	.

但这次的枪声比战争期间听到的任何一次都要响亮。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['efərts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]

In	spite	of	the	enemy's	efforts	,	he	was	completely	repulsed	by	ten	o'clock	A
在	尽管如此	的	这	敌人的	努力	,	他	曾是	完全地	反感	经过	十	点钟	一个

. [em] . ,

.	M	.	,
.	M	.	,

尽管敌人竭尽全力，但到上午十点钟，他还是被彻底击退了。

[rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

retreating	to	Richmond	.
撤退	到	里士满	.

撤退到里士满。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [truːps]
General **McClellan** **appeared** **in** **front** **of** **the** **line** **of** **battle** **,** **encouraging** **the** **troops**
一般的 麦克莱伦 出现 在 正面 的 这 线 的 战斗 , 鼓励 这 军队
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
for **the** **coming** **struggle** **.**
为了 这 未来 斗争 .

麦克莱伦将军出现在战线前，鼓舞士气，激励士兵们迎接即将到来的战斗。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] . — [fer] [oʊks] .
Monday **,** **June** **2** **.** **—** **Fair** **Oaks** **.**
周一 , 六月 2 . — 公平的 橡树 .

6月2日，星期一——费尔奥克斯。

[ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [sɪns] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .
In **line** **of** **battle** **since** **two** **o'clock** **A** **.** **M** **.**
在 线 的 战斗 自从 二 点钟 一个 . M .

自凌晨两点起便投入战斗

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɪz] ['fɔːtifaɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The **First** **Minnesota** **is** **fortifying** **our** **position** **.**
这 第一的 明尼苏达州 是 强化 我们的 位置 .

第一明尼苏达州正在巩固我们的地位。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [nɪr] [[mə'kæniksivil] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Cannonading **going** **on** **near** **Mechanicsville** **,** **in** **the** **afternoon** **.**
炮击 去 在 靠近 梅卡尼克斯维尔 , 在 这 下午 .

下午，在梅卡尼克斯维尔附近进行炮击演习。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['ʃelɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
The **enemy** **is** **shelling** **our** **line** **on** **the** **railroad** **.**
这 敌人 是 炮击 我们的 线 在 这 铁路 .

敌人正在炮击我方铁路防线。

[treɪnz] [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] .
Trains **are** **arriving** **at** **the** **station** **with** **supplies** **.**
火车 是 抵达 在 这 车站 和 补给品 .

运送物资的火车正在抵达车站。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] .
A **heavy** **shower** **.**
一个 重的 淋浴 .

一场大雨。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn][θriː] . — [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] ['fɔːtifaɪŋ] [ɪts] [laɪn] .
Tuesday **,** **June** **3** **.** **—** **The** **army** **is** **fortifying** **its** **line** **.**
周二 , 六月 3 . — 这 军队 是 强化 它是 线 .

6月3日，星期二——军队正在加固防线。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn][fɔːr] . — ['hevi] [reɪn] [stɔːrm] .
Wednesday **,** **June** **4** **.** **—** **Heavy** **rain** **storm** **.**
周三 , 六月 4 . — 重的 雨 风暴 .

6月4日，星期三——暴雨。

[ɔːl] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [dɪ'strɔɪd] .
All **the** **bridges** **over** **the** **Chickahominy** **destroyed** **.**
全部 这 桥梁 超过 这 奇卡霍米尼 损毁 .

奇卡霍米尼河上的所有桥梁都被摧毁了。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn][faɪv] . — [brɪsk] ['faɪtɪŋ] [nɪr] [[mə'kæniksivil] [ɔːl] [deɪ] .
Thursday **,** **June** **5** **.** **—** **Brisk** **fighting** **near** **Mechanicsville** **all** **day** **.**
周四 , 六月 5 . — 轻快 斗争 靠近 梅卡尼克斯维尔 全部 天 .

6月5日，星期四——梅卡尼克斯维尔附近全天发生激烈战斗。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn][sɪks] . — [fer] [oʊks] .

Friday	**,**	**June**	**6**	**.**	**—**	**Fair**	**Oaks**	**.**
星期五	,	六月	6	.	—	公平的	橡树	.

6月6日，星期五——费尔奥克斯。

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

Expiration	**of**	**our**	**first**	**year**	**in**	**the**	**service**	**.**
到期日	的	我们的	第一的	年	在	这	服务	.

我们服役第一年期满。

['veri] ['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

Very	**quiet**	**on**	**the**	**line**	**.**
非常	安静的	在	这	线	.

线路非常安静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

['sætərdeɪ] , [dʒuːn]['sɛvən] . — ['dʒen(ə)rəl] [bɜːrn] - [brɪ'geɪd] [meɪd] [ə; eɪ] - , [ɪn]

Saturday	**,**	**June**	**7**	**.**	**—**	**General**	**Burns**	**'**	**brigade**	**made**	**a**	**reconnoisance**	**,**	**in**
周六	,	六月	7	.	—	一般的	烧伤	-	旅	制成	一个	-	,	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .

consequence	**of**	**which**	**a**	**short**	**fight**	**took**	**place**	**.**
结果	的	哪个	一个	短的	斗争	采取	地方	.

6 月 7 日，星期六——伯恩斯将军的旅进行了一次侦察，结果发生了一场短暂的战斗。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn][eɪt] . — [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

Sunday	**,**	**June**	**8**	**.**	**—**	**The**	**enemy**	**made**	**a**	**severe**	**attack**	**on**	**our**	**position**	**this**	**morning**
星期日	,	六月	8	.	—	这	敌人	制成	一个	严重	攻击	在	我们的	位置	这	早晨

.

:

.

6月8日，星期日——今天上午，敌人对我们的阵地发动了猛烈攻击。

[bæd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['bækstɚz] [zuː'ɑːvz] .

Bad	**conduct**	**of**	**Baxter's**	**Zouaves**	**.**
坏的	执行	的	巴克斯特	祖阿夫兵团	.

巴克斯特的祖阿夫兵团行为不端。

['dʒenrəlz] ['sedʒwik] [ænd; ənd] ['gɔrmən] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Generals	**Sedgwick**	**and**	**Gorman**	**forced**	**them**	**to**	**return**	**to**	**the**	**front**	**.**
将军们	塞奇威克	和	戈尔曼	强制	他们	到	返回	到	这	正面	.

塞奇威克将军和戈尔曼将军强迫他们重返前线。

['vɪzɪt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , ['dʌk][diː] ['tʃɑːrtriːz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] , [prɪns] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] ,

Visit	**of**	**General**	**McClellan**	**,**	**Duc**	**de**	**Chartres**	**,**	**the**	**Count**	**of**	**Paris**	**,**	**Prince**	**de**	**Joinville**	**,**
访问	的	一般的	麦克莱伦	,	杜克	德	沙特尔	,	这	数数	的	巴黎	,	王子	德	乔因维尔	,

麦克莱伦将军、沙特尔公爵、巴黎伯爵、茹安维尔亲王来访

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒenrəlz] [prɪm] [ænd; ənd][miː'lɑːnɔː][del] [bɔːʃ] , [seˈnjɔː]['dʒʌstoʊ][sæn] [miˈgel] , ['kɜːrn(ə)l]

the	**Spanish**	**Generals**	**Prim**	**and**	**Milano**	**del**	**Bosch**	**,**	**Senor**	**Justo**	**San**	**Miguel**	**,**	**Colonel**
这	西班牙语	将军们	普里姆	和	米兰	del	博世	,	传感器	恰特	圣	米格尔	,	上校

- , ['kɜːrn(ə)l] - ,

Denteure	**,**	**Colonel**	**Cordazo**	**,**
-	,	上校	-	,

西班牙将军普里姆·德尔·博斯和米兰诺·德尔·博斯、胡斯托·圣米格尔先生、登特雷上校、科尔达索上校、

[seˈnjɔː][diː] ['seɪlz] , [ænd; ənd][seˈnjɔː] ['pɛrɛz] - , ['spænɪʃ] [hɪ'stɔːriən] .

Senor	**de**	**Sales**	**,**	**and**	**Senor**	**Perez**	**Caloo**	**,**	**Spanish**	**historian**	**.**
传感器	德	销售量	,	和	传感器	佩雷斯	-	,	西班牙语	历史学家	.

塞诺尔·德·萨莱斯和塞诺尔·佩雷斯·卡洛，西班牙历史学家。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] , [ænd; ənd]

They	remained	fifteen	minutes	at	the	headquarters	of	General	Sumner	,	and
他们	剩余	十五	分钟	在	这	总部	的	一般的	萨姆纳	,	和

[meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

made	quite	a	show	.
制成	相当	一个	展示	.

他们在萨姆纳将军的总部停留了十五分钟，闹出了不小的动静。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn][naɪn] . — [fer] [oʊks] .

Monday	,	June	9	.	—	Fair	Oaks	.
周一	,	六月	9	.	—	公平的	橡树	.

6月9日，星期一——费尔奥克斯。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['oʊpən][ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrmənz] ['pɪkɪt] [laɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fliktɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

The	rebels	open	on	General	Gorman's	picket	line	,	without	inflicting	any	damage	.
这	叛军	打开	在	一般的	戈尔曼的	纠察	线	,	没有	造成	任何	损害	.

叛军向戈尔曼将军的警戒线开火，但没有造成任何损失。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Tuesday	,	June	10	.	—	Fair	Oaks	.
周二	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月10日，星期二——费尔奥克斯。

['hevi] [reɪn] .

Heavy	rain	.
重的	雨	.

大雨。

[ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

The	enemy	opened	with	artillery	on	General	Smith's	division	,	towards	evening	.
这	敌人	打开	和	炮兵	在	一般的	史密斯	分配	,	向	晚上	.

傍晚时分，敌军用炮火向史密斯将军的师发起攻击。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Wednesday	,	June	11	.	—	Fair	Oaks	.
周三	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月11日，星期三——费尔奥克斯。

[ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [sɪns] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

In	line	of	battle	since	two	o'clock	A	.	M	.
在	线	的	战斗	自从	二	点钟	一个	.	M	.

自凌晨两点起便投入战斗

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] .

An	attack	expected	every	moment	.
一个	攻击	预期的	每一个	片刻	.

随时都可能发生袭击。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Thursday	,	June	12	.	—	Fair	Oaks	.
周四	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月12日，星期四——费尔奥克斯。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪn] [ɪz] ['fɔːtifaɪŋ] [strɔːŋgər] .

Our	whole	line	is	fortifying	stronger	.
我们的	所有的	线	是	强化	更强	.

我们整个产品线都在加强强化。

['bækstɚz] [zuː'ɑːvz] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['brɛstˌwɜːrks] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['tɪmbər] .

Baxter's	Zouaves	are	building	breastworks	of	solid	timber	.
巴克斯特	祖阿夫兵团	是	建筑	胸工	的	坚硬的	木材	.

巴克斯特的祖阿夫兵团正在用实木建造胸墙。

['splendɪd] [muːn] [naɪts] .
Splendid moon nights .
灿烂 月亮 夜晚 .

皎洁的月夜。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .
Friday , June 13 . — Fair Oaks .
星期五 , 六月 - . — 公平的 橡树 .

6月13日，星期五——费尔奥克斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [sɪns] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .
We are in line of battle since three o'clock A . M .
我们 是 在 线 的 战斗 自从 三 点钟 一个 . M .

我们从凌晨三点就进入了战斗状态。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɛrət] ['gʌnz] , [tuː]
At five o'clock the enemy opened on our line with two Parrott guns , two
在 五 点钟 这 敌人 打开 在 我们的 线 和 二 鹦鹉 枪支 , 二
[nə'poʊliənz] ,
Napoleons ,
拿破仑 ,

五点钟，敌人用两门帕罗特炮和两门拿破仑炮向我们的防线开火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] , ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
and a howitzer , killing a man
和 一个 榴弹炮 , 杀 一个 男人

还有一门榴弹炮，炸死了一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , [fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [nuː]
of Company I , First Minnesota , and wounding one of the Thirty - fourth New
的 公司 我 , 第一的 明尼苏达州 , 和 受伤 一 的 这 三十 - 第四 新的
[jɔːk] ['redʒɪmənt] .
York Regiment .
约克 团 .

明尼苏达州第一团 I 连的一名士兵受伤，而纽约州第三十四团的一名士兵受伤。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] ['sʌmnərz] [kɔːr] .
General McClellan inspected the whole line of Sumner's corps .
一般的 麦克莱伦 检查 这 所有的 线 的 萨姆纳的 兵团 .

麦克莱伦将军视察了萨姆纳军团的整个战线。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .
Orders were given to strengthen the breastworks .
订单 是 给定 到 加强 这 胸工 .

下令加固胸墙。

['dʒenrəlz] ['sʌmnə][ænd; ənd] ['sedʒwɪk] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [ðer; ðər]['fɔːrmər]['kwɔːrtərz]
Generals Sumner and Sedgwick change their headquarters , their former quarters
将军们 萨姆纳 和 塞奇威克 改变 他们的 总部 , 他们的 以前的 四分之一
['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər]['faɪər] .
being too much under fire .
存在 也 很多 在下面 火 .

萨姆纳将军和塞奇威克将军更换了他们的总部，因为他们之前的住所遭受了太多的炮火攻击。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .
Saturday , June 14 . — Fair Oaks .
周六 , 六月 - . — 公平的 橡树 .

6月14日，星期六——费尔奥克斯。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrentʃ] [ɔːl] [deɪ] .

The	First	Minnesota	were	intrenching	all	day	.
这	第一的	明尼苏达州	是	挖沟	全部	天	.

第一明尼苏达步兵团整天都在构筑工事。

['veri] ['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Very	quiet	along	the	line	.
非常	安静的	沿着	这	线	.

沿途非常安静。

[greɪt] [reɪd] [ʌv; əv] ['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts] ['kæv(ə)lri] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] .

Great	raid	of	Stuart's	cavalry	at	White	House	Landing	.
伟大的	袭击	的	斯图尔特的	骑兵	在	白色的	房子	降落	.

斯图亚特骑兵对白宫登陆点发动了一次大规模突袭。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer]

Sunday	,	June	15	.	—	Fair
星期日	,	六月	-	.	—	公平的

6月15日，星期日——集市

[oʊks] .

Oaks	.
橡树	.

橡树。

['hevi] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['dɑːrlɪŋ] .

Heavy	firing	in	the	direction	of	Fort	Darling	.
重的	射击	在	这	方向	的	堡	亲爱的	.

达林堡方向遭到猛烈炮火攻击。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Monday	,	June	16	.	—	Fair	Oaks	.
周一	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月16日，星期一——费尔奥克斯。

['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

General	Sickles	'	brigade	had	a	short	engagement	with	the	rebels	.
一般的	镰刀	-	旅	有	一个	短的	订婚	和	这	叛军	.

西克尔斯将军的旅与叛军进行了一场短暂的交战。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

General	McClellan	passed	the	line	towards	evening	.
一般的	麦克莱伦	通过了	这	线	向	晚上	.

麦克莱伦将军在傍晚时分越过了防线。

['hevi] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [bəuθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

Heavy	firing	on	both	wings	of	the	army	.
重的	射击	在	两个都	翅膀	的	这	军队	.

军队两翼都遭到猛烈炮火攻击。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['hevi]

Tuesday	,	June	17	.	—	Heavy
周二	,	六月	-	.	—	重的

6月17日，星期二——重磅

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['dɑːrlɪŋ] .

cannonading	in	the	direction	of	Fort	Darling	.
炮击	在	这	方向	的	堡	亲爱的	.

向达林堡方向鸣炮。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Wednesday	,	June	18	.	—	Fair	Oaks	.
周三	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月18日，星期三——费尔奥克斯。

['dʒen(ə)rəl] ['pɔrtɚz] [ɑːr'tɪlәri] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

General	Porter's	artillery	had	quite	an	engagement	.
一般的	搬运工	炮兵	有	相当	一个	订婚	.

波特将军的炮兵部队经历了一场激烈的战斗。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

In	the	afternoon	the	whole	of	the	Second	corps	got	ready	for	action	.
在	这	下午	这	所有的	的	这	第二	兵团	得到	准备好	为了	行动	.

下午，第二军全军做好了战斗准备。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [ʌp] .

Our	battery	was	harnessed	up	.
我们的	电池	曾是	已掌握	向上	.

我们的电池组被占用了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] ['rɪtʃɚdsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vænst] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [tuː] [laɪt] ['bætəriz] .

The	infantry	of	Richardson's	division	advanced	under	cover	of	two	light	batteries	.
这	步兵	的	理查森的	分配	先进的	在下面	覆盖	的	二	光	电池	.

理查森师的步兵在两门轻型炮兵的掩护下向前推进。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] .

The	engagement	was	of	short	duration	.
这	订婚	曾是	的	短的	期间	.

这次订婚时间很短。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] , [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɔːl] [ʌv; əv] ['rɪtʃɚdsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Our	loss	,	one	hundred	and	seventy	,	killed	and	wounded	,	all	of	Richardson's	division	.
我们的	损失	,	一	百	和	七十	,	被杀	和	受伤	,	全部	的	理查森的	分配	.

我方损失一百七十人，阵亡或受伤，全部来自理查森师。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

General	McClellan	was	present	.
一般的	麦克莱伦	曾是	展示	.

麦克莱伦将军在场。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Thursday	,	June	19	.	—	Fair	Oaks	.
周四	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月19日，星期四——费尔奥克斯。

[ðə; ði] ['enəmi] [lɔːst] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

The	enemy	lost	nearly	four	hundred	men	in	yesterday's	engagement	.
这	敌人	丢失的	几乎	四	百	男人	在	昨天的	订婚	.

昨天的战斗中，敌军损失了近四百人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Friday	,	June	20	.	—	Fair	Oaks	.
星期五	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月20日，星期五——费尔奥克斯。

['hevi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

Heavy	skirmishing	along	the	whole	line	.
重的	小规模冲突	沿着	这	所有的	线	.

整条战线都爆发了激烈的遭遇战。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .
Saturday , June 21 . — Fair Oaks .
周六 , 六月 - . — 公平的 橡树 .

6月21日，星期六——费尔奥克斯。

[ðə; ði] ['wɪski] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] ['kaʊntəˌmændid] [tuː; tə] - [deɪ] .
The whiskey rations are countermanded to - day .
这 威士忌酒 口粮 是 撤销 到 - 天 .

今天取消威士忌配给。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] ['ʌndər] [ɑːrmz] [faɪv] [taɪmz] ,
During the night we were called under arms five times ,
期间 这 夜晚 我们 是 称为 在下面 武器 五 时代 ,

夜里我们被召集起来五次，全副武装。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['meɪkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
the rebels making repeated attacks on the railroad .
这 叛军 制作 重复 攻击 在 这 铁路 .

叛军对铁路发动多次袭击。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — ['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Sunday , June 22 . — Quiet along the line .
星期日 , 六月 - . — 安静的 沿着 这 线 .

6月22日，星期日——沿线一片寂静。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .
Monday , June 23 . — Fair Oaks .
周一 , 六月 - . — 公平的 橡树 .

6月23日，星期一——费尔奥克斯。

[ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
Short engagement on the railroad .
短的 订婚 在 这 铁路 .

铁路上的短暂工作经历。

['θʌndər] ['ʃaʊər] [æt; ət] [naɪt] .
Thunder shower at night .
雷 淋浴 在 夜晚 .

夜间有雷阵雨。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .
Tuesday , June 24 . — Fair Oaks .
周二 , 六月 - . — 公平的 橡树 .

6月24日，星期二——费尔奥克斯。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .
The enemy attacked at two o'clock A . M .
这 敌人 遭到攻击 在 二 点钟 一个 . M .

敌人在凌晨两点发动了进攻。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['hevi] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɪr] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , ['læstɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
Wednesday , June 25 . — Heavy engagement near Old Church , lasting all day .
周三 , 六月 - . — 重的 订婚 靠近 老的 教会 , 持久 全部 天 .

6 月 25 日，星期三——老教堂附近发生激烈交火，持续了一整天。

- [kɔːr] [ɪn'geɪdʒd] .
Heintzleman's corps engaged .
- 兵团 已订婚的 .

海因茨勒曼的部队投入战斗。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
Our loss , one thousand men .
我们的 损失 , 一 千 男人 .

我们损失了1000人。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Thursday	,	June	26	.	—	Fair	Oaks	.
周四	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月26日，星期四——费尔奥克斯。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [fɑːrm] .

Battle	of	Gaines	'	Farm	.
战斗	的	盖恩斯	-	农场	.

盖恩斯农场之战。

['dʒen(ə)rəl]['fɪts][dʒɑːn] ['potər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

General	Fitz	John	Porter	was	attacked	on	the	north	side	of	the	Chickahominy	this	morning	.
一般的	菲茨	约翰	搬运工	曾是	遭到攻击	在	这	北	边	的	这	奇卡霍米尼	这	早晨	.

今天早上，菲茨·约翰·波特将军在奇卡霍米尼河北岸遭到袭击。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] ,

The	battle	was	going	on	till	nine	o'clock	P	.	M	.	,	with	great	fury	,
这	战斗	曾是	去	在	直到	九	点钟	P	.	M	.	,	和	伟大的	愤怒	,

战斗一直持续到晚上九点，异常激烈。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['potər] [droʊv][ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

when	General	Porter	drove	the	enemy	,	as	could	be	seen	from	our	position	.
什么时候	一般的	搬运工	驾驶	这	敌人	,	作为	可以	是	已见	从	我们的	位置	.

:

.

从我们的位置上可以看到，波特将军击退了敌人。

[ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [bleɪz] .

The	peal	of	artillery	was	terrible	,	and	the	sky	at	night	in	a	constant	blaze	.
这	皮尔	的	炮兵	曾是	糟糕的	,	和	这	天空	在	夜晚	在	一个	持续的	火焰	.

:

.

炮声震耳欲聋，夜空中火光冲天。

[greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪn][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Great	cheering	along	our	line	at	ten	o'clock	in	the	night	.
伟大的	欢呼	沿着	我们的	线	在	十	点钟	在	这	夜晚	.

晚上十点，我们这边的球迷们爆发出热烈的欢呼声。

[ɔːl][ðə; ði]['bændz] ['pleɪɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] .

All	the	bands	playing	national	airs	.
全部	这	乐队	玩耍	国家的	播出	.

所有乐队都在演奏国歌。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Friday	,	June	27	.	—	Fair	Oaks	.
星期五	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月27日，星期五——费尔奥克斯。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz] .

Battle	of	Gaines	'	Mills	.
战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯	.

盖恩斯米尔斯之战。

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['nʌmbərz] [ə'genst]

Stonewall	**Jackson**	**opened**	**the**	**battle**	**this**	**morning**	**with**	**overpowering**	**numbers**	**against**
石墙	杰克逊	打开	这	战斗	这	早晨	和	压倒性的	数字	反对

['dʒen(ə)rəl] ['potər] .

General	**Porter**	**.**
一般的	搬运工	.

今天上午，斯通沃尔·杰克逊率领人数优势的部队向波特将军发起了进攻。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [droʊv] ['pɔrtɚz] [truːps]

We	**could**	**see**	**from**	**our**	**position**	**how**	**the**	**rebels**	**drove**	**Porter's**	**troops**
我们	可以	看	从	我们的	位置	如何	这	叛军	驾驶	搬运工	军队

[frʌm; frəm][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	**one**	**position**	**to**	**the**	**other**	**.**
从	一	位置	到	这	其他	.

从我们所处的位置，我们可以看到叛军是如何将波特的军队从一个阵地驱赶到另一个阵地的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['faɪtɪŋ] [nɪr] [koʊl] ['hɑːrbər] .

They	**are**	**already**	**fighting**	**near**	**Coal**	**Harbor**	**.**
他们	是	已经	斗争	靠近	煤炭	港口	.

他们已经在煤港附近交战了。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['ɔːrdərd] ['dʒen(ə)rəl]

General	**McClellan**	**ordered**	**General**
一般的	麦克莱伦	订购	一般的

麦克莱伦将军命令将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

['sʌmnə] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .

Sumner	**to**	**hold**	**his**	**position**	**at**	**all**	**hazards**	**.**
萨姆纳	到	抓住	他的	位置	在	全部	危险	.

萨姆纳将不惜一切代价坚守岗位。

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɪð; wɪθ] [greɪt]

By	**twelve**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**we**	**were**	**attacked**	**by**	**the**	**rebels**	**with**	**great**
经过	十二	点钟	一个	.	M	.	我们	是	遭到攻击	经过	这	叛军	和	伟大的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	**.**
决心	.

中午十二点，我们遭到叛军的猛烈攻击。

[fɔːr] ['bætəriz] ['oʊpənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sentər] [ænd; ənd] ['smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['faɪnəli]

Four	**batteries**	**opened**	**on**	**our**	**centre**	**and**	**Smith's**	**division**	**,**	**but**	**were**	**finally**
四	电池	打开	在	我们的	中心	和	史密斯	分配	,	但	是	最后

[rɪ'pʌlst] .

repulsed	**.**
反感	.

四个炮兵连向我们的中央和史密斯师开火，但最终都被击退了。

['dʒen(ə)rəl] ['potər] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] .

General	**Porter**	**is**	**utterly**	**defeated**	**.**
一般的	搬运工	是	完全地	战败	.

波特将军彻底战败了。

['mɑːhərz] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] [went] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

Meagher's	**Irish**	**brigade**	**went**	**to**	**cover**	**his**	**retreat**	**.**
梅格尔的	爱尔兰	旅	去	到	覆盖	他的	撤退	.

米格尔的爱尔兰旅前去掩护他的撤退。

[truːps] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃiŋ] [ɔːl] [naɪt] .

Troops	are	marching	and	counter	-	marching	all	night	.
军队	是	行军	和	柜台	-	行军	全部	夜晚	.

部队整夜都在行军和反行军。

[greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] .

Great	cheering	within	the	rebel	lines	.
伟大的	欢呼	之内	这	反叛	线条	.

叛军阵地内爆发出热烈的欢呼声。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . — [fer] [oʊks] .

Saturday	,	June	28	.	—	Fair	Oaks	.
周六	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月28日，星期六——费尔奥克斯。

['aʊər; ɑːr]['sentər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Our	centre	was	attacked	again	this	morning	at	ten	o'clock	.
我们的	中心	曾是	遭到攻击	再次	这	早晨	在	十	点钟	.

今天上午十点，我们的中心再次遭到袭击。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [rɪ'pʌlst] , ['liːvɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [kɪld]

The	enemy	was	handsomely	repulsed	,	leaving	one	hundred	and	fifty	,	killed
这	敌人	曾是	英俊地	反感	,	离开	一	百	和	五十	,	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

and	wounded	,	inside	our	lines	,
和	受伤	,	里面	我们的	线条	,

敌人被彻底击退，我方阵地内有150名敌军伤亡。

— ['kɜːrn(ə)l] [lə'mɑː] , [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] .

—	Colonel	Lamar	,	of	Georgia	,	among	the	latter	.
—	上校	拉马尔	,	的	乔治亚州	,	之中	这	后者	.

——佐治亚州的拉马尔上校就是其中之一。

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] .

Our	situation	is	very	critical	,	our	right	flank	being	turned	.
我们的	情况	是	非常	批判的	,	我们的	正确的	侧翼	存在	转向	.

我们的处境非常危急，右翼已被突破。

['dʒen(ə)rəl] ['potər] [lɔːst] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ɪz] ['krɔːsɪŋ]

General	Porter	lost	nine	thousand	men	and	twenty	-	four	guns	,	and	is	crossing
一般的	搬运工	丢失的	九	千	男人	和	二十	-	四	枪支	,	和	是	过境

['bɔtəms] - [brɪdʒ] .

Bottoms	'	Bridge	.
底部	-	桥	.

波特将军损失了九千名士兵和二十四门大炮，正在过博特姆斯桥。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['ɑːkjupaɪ] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] .

The	rebels	occupy	White	House	Landing	.
这	叛军	占据	白色的	房子	降落	.

叛军占领了白宫码头。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tiːmz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːrplʌs]

Towards	evening	,	all	the	baggage	teams	were	sent	away	,	and	all	surplus
向	晚上	,	全部	这	行李	团队	是	发送	离开	,	和	全部	剩余

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

傍晚时分，所有行李搬运队都被遣散，所有剩余弹药也都处理完毕。

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] [dɪ'strɔɪd] .

arms	and	commissary	stores	destroyed	.
武器	和	小卖部	商店	损毁	.

武器和军需品仓库被摧毁。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

The	army	is	preparing	to	retreat	.
这	军队	是	准备	到	撤退	.

军队正准备撤退。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:r] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] ,

A	part	of	the	Second	corps	had	already	left	,
一个	部分	的	这	第二	兵团	有	已经	左边	,

第二军团的一部分已经离开。

[wen] ['ɔ:rdərz] [ə'raɪvd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [held] .

when	orders	arrived	that	our	position	must	be	held	.
什么时候	订单	到达的	那	我们的	位置	必须	是	握住	.

接到命令，我们必须坚守阵地。

[ə; eɪ] [di:p] [glu:m] [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

A	deep	gloom	is	prevailing	over	the	whole	army	.
一个	深的	愁云	是	盛行	超过	这	所有的	军队	.

整个军队笼罩在一片阴霾之中。

['sʌndeɪ] , [dʒu:n] - . — [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fer] [oʊks] .

Sunday	,	June	29	.	—	Evacuation	of	Fair	Oaks	.
星期日	,	六月	-	.	—	疏散	的	公平的	橡树	.

6月29日，星期日——费尔奥克斯疏散。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ['ɔ:rdərz] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [li:v] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

At	three	o'clock	A	.	M	.	orders	came	for	us	to	leave	as	quick	as
在	三	点钟	一个	.	M	.	订单	来了	为了	我们	到	离开	作为	快的	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

凌晨三点，我们接到命令，要求我们尽快离开。

['smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [bæk] [tu:] [maɪlz] , [wɪtʃ] ['mu:vmənt] [kəm'pli:tli] [ɪk'spoʊzd]

Smith's	division	had	already	fallen	back	two	miles	,	which	movement	completely	exposed
史密斯	分配	有	已经	倒下	后退	二	英里	,	哪个	移动	完全地	裸露

['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [flæŋk] .

our	right	flank	.
我们的	正确的	侧翼	.

史密斯的部队已经后撤了两英里，这一行动完全暴露了我们的右翼。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['fɑ:loʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [hi:lz] .

The	rebels	followed	at	our	very	heels	.
这	叛军	随后	在	我们的	非常	高跟鞋	.

叛军紧随其后。

['æftər] [ma:tʃiŋ] [ə; eɪ][maɪl] , ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə]

After	marching	a	mile	,	General	Sumner
后	行军	一个	英里	,	一般的	萨姆纳

行军一英里后，萨姆纳将军

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['heɪstɪli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['reɪlroʊd] .

hastily	formed	a	line	of	battle	,	crossing	the	railroad	.
草草	形成	一个	线	的	战斗	,	过境	这	铁路	.

他们匆忙列队作战，越过铁路。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][held] [lɔːŋ] [ɪn][ˌɪnækˈtɪvəti] .

We	were	not	held	long	in	inactivity	.
我们	是	不是	握住	长的	在	不活动	.

我们并没有长时间处于停滞状态。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [mə'gruːdɚ] , [suːn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bri'geidz] [ʌv; əv]

The	rebels	,	in	command	of	Magruder	,	soon	attacked	with	three	brigades	of
这	叛军	,	在	命令	的	马格鲁德	,	很快	遭到攻击	和	三	旅	的

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [θriː] ['bætəriz] .

infantry	and	three	batteries	.
步兵	和	三	电池	.

叛军在马格鲁德的指挥下，很快便以三个步兵旅和三个炮兵连发起进攻。

[ðɪs] [faɪt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .

This	fight	bears	the	name	of	battle	of	Peach	Orchard	.
这	斗争	熊	这	姓名	的	战斗	的	桃	果园	.

这场战役被称为桃园之战。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn][kloʊz]['ækʃ(ə)n] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz] [brɪ'geɪd] .

Our	battery	was	in	close	action	,	supported	by	General	French's	brigade	.
我们的	电池	曾是	在	关闭	行动	,	有	经过	一般的	法国的	旅	.

我们的炮兵连队在弗伦奇将军的旅的支援下，投入了近距离战斗。

[pɛtɪts] [nuː] [jɔːk] [eɪt] [gʌn] ['bætəri] ,

Pettit's	New	York	eight	gun	battery	,
佩蒂特的	新的	约克	八	枪	电池	,

佩蒂特的纽约八炮连，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [tɔːrdz] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnərz]

was	sent	to	our	assistance	towards	three	o'clock	P	.	M	.	By	General	Sumner's
曾是	发送	到	我们的	协助	向	三	点钟	P	.	M	.	经过	一般的	萨姆纳的

['skɪlfl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] ,

skilful	manœuvring	we	were	enabled	to	fall	back	to	Savage	Station	,
熟练	机动	我们	是	已启用	到	落下	后退	到	野蛮的	车站	,

下午三点左右，一支部队前来支援。由于萨姆纳将军的巧妙指挥，我们得以撤退到萨维奇车站。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	dead	and	wounded	behind	.
离开	这	死的	和	受伤	在后面	.

留下死伤者。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

At	the	latter	place	,	half	of	the	Potomac	army	was	drawn	up	in	line	of	battle	.
在	这	后者	地方	,	一半	的	这	波托马克河	军队	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	.

在后一地点，波托马克军队的一半列队战斗。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔrz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

The	quantity	of	ammunition	and	stores	at	that	place	was	immense	.
这	数量	的	弹药	和	商店	在	那	地方	曾是	巨大	.

那里的弹药和物资数量极其庞大。

([huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] [æt; ət] ['bɔtəms] -

(	Who	would	not	remember	the	great	explosion	of	the	railroad	train	at	Bottoms	'
(	WHO	会	不是	记住	这	伟大的	爆炸	的	这	铁路	火车	在	底部	-

[brɪdʒ] .)

Bridge	.	)
桥	.	)

（谁会忘记博特姆斯桥发生的火车大爆炸呢？）

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [kə'menst] ,

About	five	o'clock	P	.	M	.	,	the	battle	of	Savage	Station	commenced	,
关于	五	点钟	P	.	M	.	,	这	战斗	的	野蛮的	车站	开始	,

下午五点左右，萨维奇车站之战打响。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	kept	on	until	late	at	night	with	great	desperation	.
和	保留	在	直到	晚的	在	夜晚	和	伟大的	绝望	.

他们一直坚持到深夜，绝望至极。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['deɪndʒərəs] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] .

Our	battery	was	within	dangerous	range	of	the	enemy's	fire	,	but	not	engaged	.
我们的	电池	曾是	之内	危险的	范围	的	这	敌人的	火	,	但	不是	已订婚的	.

我们的炮兵连队处于敌军火力危险范围内，但并未交战。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

About	nine	o'clock	,	we	fell	back	to	the	White	Oak	Swamp	,	arriving	there	at	midnight	.
关于	九	点钟	,	我们	跌倒	后退	到	这	白色的	橡木	沼泽	,	抵达	那里	在	午夜	.

大约九点钟，我们返回白橡沼泽，午夜时分到达那里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['glendeil] [fɑːrm] .

Monday	,	June	30	-	.	—	Battle	of	Glendale	Farm	.
周一	,	六月	-	.	—	战斗	的	格伦代尔	农场	.

6月30日，星期一——格伦代尔农场之战。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [faɪv] ['dɪfrənt] [neɪmz] : [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] , ['glendeil] [fɑːrm] , ['goʊldɪŋz] [fɑːrm] ,

This	battle	is	known	by	five	different	names	:	White	Oak	Swamp	,	Glendale	Farm	,	Golding's	Farm	,
这	战斗	是	已知	经过	五	不同的	姓名	:	白色的	橡木	沼泽	,	格伦代尔	农场	,	戈尔丁的	农场	,

这场战役有五个不同的名称：白橡沼泽、格伦代尔农场、戈尔丁农场、

['tɜːrki] [bend] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [roʊd] .

Turkey	Bend	,	and	of	Charles	City	Road	.
火鸡	弯曲	,	和	的	查尔斯	城市	路	.

土耳其弯道，以及查尔斯城路。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

At	daybreak	we	formed	in	line	of	battle	.
在	拂晓	我们	形成	在	线	的	战斗	.

天亮时分，我们列队作战。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .

The	enemy	appeared	shortly	after	.
这	敌人	出现	不久	后	.

敌人随后出现。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['oʊpənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

The	battle	opened	at	different	points	.
这	战斗	打开	在	不同的	积分	.

战斗在不同的地点同时打响。

(['evri] [wʌn] [ˌrekə'lekts] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] ['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'stensɪv] [treɪnz] ,

(	Every	one	recollects	the	delay	of	our	retreat	on	that	day	,	in	covering	our	extensive	trains	,
(	每一个	一	回忆	这	延迟	的	我们的	撤退	在	那	天	,	在	覆盖	我们的	广泛的	火车	,

（每个人都记得那天我们撤退时因为掩护庞大的列车而耽搁了时间，）

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz]
which **occupied** **seventeen** **miles**
哪个 占领 十七 英里

占地十七英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊd] .)
length of road .)
长度 的 路 .)

道路长度。）

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [pæst] [baɪ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
At three o'clock P . M . the rear of the trains passed by , just in time ,
在 三 点钟 P . M . 这 后部 的 这 火车 通过了 经过 , 只是 在 时间 ,

下午三点，列车尾部及时驶过。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .
as we were attacked immediately after .
作为 我们 是 遭到攻击 立即地 后 .

我们随后立即遭到了攻击。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
The battle lasted until night .
这 战斗 持续 直到 夜晚 .

战斗一直持续到夜幕降临。

['sɑːrdʒənt] ['hæmənd] , - , [ænd; ənd]['sləukəm][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .
Sergeant Hammond , Seidlinger , and Slocum were wounded .
军士 哈蒙德 , - , 和 斯洛克姆 是 受伤 .

哈蒙德中士、塞德林格和斯洛克姆受伤了。

['bætəri] [biː] , [ˌpensl'veɪniə] [ɑːr'tɪləri] , [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt]
Battery B , Pennsylvania Artillery , was taken by the rebels , right in our front
电池 B , 宾夕法尼亚州 炮兵 , 曾是 已采取 经过 这 叛军 , 正确的 在 我们的 正面
.
:
.

宾夕法尼亚炮兵B连被叛军占领，就在我们正前方。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
The gunboats participated in the battle .
这 炮艇 参与 在 这 战斗 .

炮艇也参与了战斗。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
We fell back at midnight , leaving our dead and wounded on the field .
我们 跌倒 后退 在 午夜 , 离开 我们的 死的 和 受伤 在 这 场地 .

午夜时分，我们撤退了，把死伤者留在了战场上。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['kærid] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [left] [wʌn]['keɪsn; 'keɪsɑːn][bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [lɪntʃ]
Our battery carried their wounded off , but left one caisson behind , a lynch
我们的 电池 携带 他们的 受伤 离开 , 但 左边 一 藻井 在后面 , 一个 私刑
- [pɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] .
- pin giving way .
- 别针 给予 方式 .

我们的炮兵连队把他们的伤员运走了，但却留下了一辆弹药车，这成了关键的保障。

[noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

No	other	could	be	found	during	the	excitement	.
不	其他	可以	是	成立	期间	这	激动	.

混乱之中，找不到其他人。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mælvɝn] [hɪl] .

Tuesday	,	July	1	.	—	Battle	of	Malvern	Hill	.
周二	,	七月	1	.	—	战斗	的	马尔文	爬坡道	.

7月1日，星期二——马尔文山战役。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

We	arrived	at	that	place	by	two	o'clock	A	.	M	.
我们	到达的	在	那	地方	经过	二	点钟	一个	.	M	.

我们凌晨两点到达了那里。

[ðə; ði][pə'toʊmək]['ɑːrmi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Potomac	army	occupied	a	splendid	position	.
这	波托马克河	军队	占领	一个	灿烂	位置	.

波托马克军队占据了绝佳的阵地。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['enəmi] .

Prepared	for	the	expected	enemy	.
准备	为了	这	预期的	敌人	.

已做好应对预期敌人的准备。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [keɪm] [ʌp][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ə'mɪdst] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rear	-	guard	came	up	at	daylight	,	amidst	cheering	and	the	playing	of	the
这	后部	-	警卫	来了	向上	在	日光	,	在……之中	欢呼	和	这	玩耍	的	这

['bændz] .

bands	.
乐队	.

天亮时分，后卫部队在欢呼声和乐队演奏声中冲了上来。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [fɪld] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Our	battery	filled	ammunition	,
我们的	电池	已填	弹药	,

我们的电池装满了弹药，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪn]

but	during	the	whole	day	had	the	good	fortune	to	be	kept	constantly	in
但	期间	这	所有的	天	有	这	好的	财富	到	是	保留	不断地	在

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

但幸运的是，一整天它都被当作备用车使用。

[stɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['faɪər] ['kɑːnstəntli] .

Still	,	we	were	under	fire	constantly	.
仍然	,	我们	是	在下面	火	不断地	.

然而，我们却一直处于炮火之下。

['kæptɪn] ['koʊlmən] , [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

Captain	Coleman	,	of	Rhode	Island	,
队长	科尔曼	,	的	罗德岛	岛	,

来自罗德岛的科尔曼上尉

[kə'lektɪd] ['letərz] [ænd; ənd] ['mʌniz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]

collected	letters	and	moneys	from	those	who	wanted	to	send	them	to
集	信件	和	钱	从	那些	WHO	通缉	到	发送	他们	到

[ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,

their	friends	at	home	,
他们的	朋友们	在	家	,

收集那些想把信寄给家乡朋友的人的信件和钱款，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [kəˈmenst] .
before the battle commenced .
前 这 战斗 开始 .

战斗开始之前。

[ˈpraɪvət] [ˈkuːpər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ;
Private Cooper was shot in the leg , by one of our own men ;
私人的 库珀 曾是 射击 在 这 腿 , 经过 一 的 我们的 自己的 男人 ;

列兵库珀腿部中弹，是被我们自己的人开枪打伤的；

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtɔmpkinz] .
also a horse of Captain Tompkins .
还 一个 马 的 队长 汤普金斯 .

还有一匹属于汤普金斯上尉的马。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [kəˈmenst] , [ɑːrˈtɪləri] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ˈmoʊstli] .
About ten o'clock the great battle commenced , artillery being used mostly .
关于 十 点钟 这 伟大的 战斗 开始 , 炮兵 存在 用过的 大多 .

大约十点钟，大战打响，主要使用了炮兵。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈhevi] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [hɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
Never was such heavy cannonading heard on this continent before that .
绝不 曾是 这样的 重的 炮击 听到 在 这 大陆 前 那 .

此前，这片大陆上从未响起过如此猛烈的炮火声。

[ðə; ði] [ˈgʌnboʊt] [θruː] [ˈʃɛlz] [æt; ət] [fɔːr] [maɪlz] [ˈdɪstəns] .
The gunboats threw shells at four miles distance .
这 炮艇 扔 贝壳 在 四 英里 距离 .

炮艇向四英里外发射炮弹。

- [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [ˈbætəri] [lɔːst] [ˈsev(ə)n] [men] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnboʊt] [ˈʃɛlz] .
Weeden's Rhode Island battery lost seven men by one of the gunboat shells .
- 罗德岛 岛 电池 丢失的 七 男人 经过 一 的 这 炮舰 贝壳 .

威登在罗德岛的炮兵连被一艘炮艇的一枚炮弹击中，损失了七名士兵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]
The battle raged until late in the night , ending with the repulse of the rebel
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

战斗一直持续到深夜，最终以叛军被击退而告终。

[ˈevri] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ædˈvæns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Every one expected an advance on the enemy the coming morning ; but in vain .
每一个 一 预期的 一个 进步 在 这 敌人 这 未来 早晨 ; 但 在 徒劳 .

所有人都期待着第二天早上能对敌人发起进攻；但结果却徒劳无功。

[ˈwenzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ][ˌtuːˈtuː] . — [ˈmælvɝn] [hɪl] .
Wednesday , July 2 . — Malvern Hill .
周三 , 七月 2 . — 马尔文 爬坡道 .

7月2日，星期三——马尔文山。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [rest] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][get]

After	**a**	**few**	**hours**	**rest**	**,**	**orders**	**were**	**given**	**at**	**two**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**to**	**get**
后	一个	很少	小时	休息	,	订单	是	给定	在	二	点钟	一个	.	M	.	到	得到

['redi] ,

ready	**,**
准备好	,

休息几个小时后，凌晨两点接到命令准备出发。

— [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] , — [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

—	**to**	**our**	**astonishment**	**,**	**—**	**to**	**fall**	**back**	**to**	**Harrison**	**Landing**	**.**
—	到	我们的	惊讶	,	—	到	落下	后退	到	哈里森	降落	.

令我们惊讶的是，我们竟然撤退到了哈里森登陆点。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

The	**rain**	**fell**	**in**	**torrents**	**.**
这	雨	跌倒	在	种子	.

大雨倾盆而下。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ; ['evri] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .

The	**troops**	**were**	**completely**	**demoralized**	**;**	**every**	**man**	**was**	**going**	**on**	**his**	**own**	**hook**	**.**
这	军队	是	完全地	士气低落	;	每一个	男人	曾是	去	在	他的	自己的	钩	.

士兵们士气低落，每个人都孤注一掷。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] .

A	**great**	**many**	**threw**	**away**	**their**	**arms**	**without**	**any**	**reason**	**.**
一个	伟大的	许多	扔	离开	他们的	武器	没有	任何	原因	.

很多人无缘无故地丢弃了武器。

['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə'bændən][æt; ət][wʌns] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [stʌk]

Order	**was**	**given**	**to**	**abandon**	**at**	**once**	**any**	**piece**	**of**	**artillery**	**that**	**should**	**get**	**stuck**
命令	曾是	给定	到	放弃	在	一次	任何	片	的	炮兵	那	应该	得到	卡住

.

:
.

下令立即弃置任何卡住的火炮。

['soʊldʒərz]['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz] [ɔːf][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

Soldiers	**fired**	**their**	**guns**	**off**	**in**	**all**	**directions**	**.**
士兵	被解雇	他们的	枪支	离开	在	全部	方向	.

士兵们向四面八方开枪射击。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [sʌtʃ] ['kerləs] ['præktɪs] .

Not	**less**	**than**	**forty**	**men**	**were**	**killed**	**by**	**such**	**careless**	**practice**	**.**
不是	较少的	比	四十	男人	是	被杀	经过	这样的	粗心	实践	.

至少有四十人因这种粗心大意的做法而丧命。

['hærisn] ['lændɪŋ] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mælvɝn] [hɪl] .

Harrison	**Landing**	**is**	**only**	**six**	**miles**	**from**	**Malvern**	**Hill**	**.**
哈里森	降落	是	仅有的	六	英里	从	马尔文	爬坡道	.

哈里森登陆点距离马尔文山只有六英里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mʌd] - [hoʊl] .

The	**whole**	**army**	**was**	**crowded**	**in**	**a**	**complete**	**mud**	**-**	**hole**	**.**
这	所有的	军队	曾是	挤	在	一个	完全的	泥	-	洞	.

整个军队都挤在一个泥坑里。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz] ['veri] [loʊ] .

The	**spirit**	**of**	**the**	**men**	**is**	**very**	**low**	**.**
这	精神	的	这	男人	是	非常	低的	.

男人们的士气非常低落。

['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] , [left] [ɪn] ['mælvɝn] [hɪl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Our	wounded	,	left	in	Malvern	Hill	hospital	,
我们的	受伤	,	左边	在	马尔文	爬坡道	医院	,

我们的伤员被留在马尔文山医院，

[hæd; həd][tuː; tə] [fʊt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['hærisn] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

had	to	foot	their	way	to	Harrison	Landing	in	the	best	manner	they	could	.
有	到	脚	他们的	方式	到	哈里森	降落	在	这	最好的	方式	他们	可以	.

他们只能尽其所能地步行前往哈里森登陆点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] ['naɪts] [rest] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

In	spite	of	the	mud	,	we	all	enjoyed	the	first	good	night's	rest	for	some
在	尽管如此	的	这	泥	,	我们	全部	享受	这	第一的	好的	夜晚	休息	为了	一些

[wiːks] [pæst] .

weeks	past	.
周	过去的	.

尽管地面泥泞不堪，但我们都享受到了几个星期以来第一个安稳的夜晚。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][θriː] . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Thursday	,	July	3	.	—	Harrison	Landing	.
周四	,	七月	3	.	—	哈里森	降落	.

7月3日，星期四——哈里森登陆点。

[ðə; ði] ['enəmi] [brɔːt] [ɑːr'tɪlәri] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][kæmps] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	enemy	brought	artillery	to	bear	upon	our	camps	this	morning	;
这	敌人	带来	炮兵	到	熊	之上	我们的	营地	这	早晨	;

今天早上，敌军用炮火轰击了我们的营地；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌɪndi'ænə] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] -

but	their	guns	were	taken	by	the	Fourteenth	Indiana	,	of	General	Shields	'
但	他们的	枪支	是	已采取	经过	这	第十四	印第安纳州	,	的	一般的	盾牌	-

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

但是他们的火炮被希尔兹将军麾下的第十四印第安纳步兵团缴获了。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

At	one	time	,	all	of	our	troops	were	drawn	up	in	line	of	battle	.
在	一	时间	,	全部	的	我们的	军队	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	.

曾几何时，我们所有部队都列队成战斗队形。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['faɪərd][sʌm; səm] [ʃɑːts] .

The	gunboats	fired	some	shots	.
这	炮艇	被解雇	一些	镜头	.

炮艇开了几枪。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] . — [ðə; ði]['ɑːrmi] [spred] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [kæmps] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Friday	,	July	4	.	—	The	army	spread	out	in	different	camps	this	morning	.
星期五	,	七月	4	.	—	这	军队	传播	出去	在	不同的	营地	这	早晨	.

7月4日，星期五——今天早上，军队分散到各个营地。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [muːvd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

The	Second	corps	moved	at	least	a	mile	away	from	the	landing	.
这	第二	兵团	已搬	在	至少	一个	英里	离开	从	这	降落	.

第二军团向远离登陆点至少一英里远的地方推进。

[ðə; ði] [deɪ]

The	day
这	天

那一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[wʌz; wəz]['duːli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['faɪərɪŋ] [sə'luːts] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv]['bændz] .

was	duly	celebrated	by	firing	salutes	and	playing	of	bands	.
曾是	正式地	著名	经过	射击	敬礼	和	玩耍	的	乐队	.

庆祝活动以鸣放礼炮和乐队演奏等形式举行。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [riːv'juːd] [ðə; ði] [truːps] .

General	McClellan	reviewed	the	troops	.
一般的	麦克莱伦	已审核	这	军队	.

麦克莱伦将军检阅了部队。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] . — [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Monday	,	July	7	.	—	We	changed	our	location	this	morning	and
周一	,	七月	7	.	—	我们	已更改	我们的	地点	这	早晨	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

established	a	new	camp	in	the	woods	.
已确立的	一个	新的	营	在	这	树林	.

7 月 7 日，星期一——今天早上我们更换了营地，在树林里建立了一个新的营地。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnboʊt] “ ['tiːzə] ” [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnɪtər] .

The	rebel	gunboat	“	Teazer	”	was	captured	by	the	Monitor	.
这	反叛	炮舰	“	挑逗者	”	曾是	捕获	经过	这	监视器	.

叛军炮艇“戏弄者”号被“莫尼特”号俘获。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

President	Lincoln	visited	the	army	.
总统	林肯	到访	这	军队	.

林肯总统视察了军队。

[ðə; ði] [truːps] [pæst] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	troops	passed	review	before	him	.
这	军队	通过了	审查	前	他	.

部队在他面前进行了检阅。

['kɝːbiːz] ['bætəri] ['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] .

Kirby's	battery	fired	a	salute	.
卡比的	电池	被解雇	一个	礼炮	.

柯比的炮兵连鸣放礼炮。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tʃɪrd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] .

Our	battery	cheered	for	General	Sumner	.
我们的	电池	欢呼	为了	一般的	萨姆纳	.

我们炮兵连为萨姆纳将军欢呼。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] . — [ɪn'tensli] [hɑːt] ['weðər] .

Tuesday	,	July	8	.	—	Intensely	hot	weather	.
周二	,	七月	8	.	—	强烈地	热的	天气	.

7月8日，星期二——天气酷热。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] ['fɔːtifaɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪnz] , ['feɪsɪŋ] [tɔːrdz] ['mælvɝn] [hɪl] .

The	army	is	fortifying	the	outer	lines	,	facing	towards	Malvern	Hill	.
这	军队	是	强化	这	外	线条	,	面向	向	马尔文	爬坡道	.

军队正在加固面向马尔文山的外围防线。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp] [nɪr] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Sunday	,	July	13	.	—	Camp	near	Harrison	Landing	.
星期日	,	七月	-	.	—	营	靠近	哈里森	降落	.

7 月 13 日，星期日——在哈里森登陆点附近露营。

['sɑːrdʒənt] ['bʌdˌlɔŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ]

Sergeant	**Budlong**	**was**	**reduced**	**to**	**the**	**ranks**	**for**	**insubordination**	**and**	**insulting**
军士	布德隆	曾是	减少	到	这	排名	为了	不服从	和	侮辱

['læŋgwɪdʒ] [tɔːrdz] [luː'tenənt] [dʒɑːn][dʒiː] . ['hæsərd] .

language	**towards**	**Lieutenant**	**John**	**G**	**.**	**Hassard**	**.**
语言	向	中尉	约翰	G	.	哈萨德	.

巴德隆中士因不服从命令和对约翰·G·哈萨德中尉出言不逊而被降级。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [nɪr] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Monday	**,**	**July**	**14**	**.**	**—**	**Near**	**Harrison**	**Landing**	**.**
周一	,	七月	-	.	—	靠近	哈里森	降落	.

7 月 14 日，星期一——哈里森登陆点附近。

['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑː-] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

Secretary	**Stanton**	**visited**	**the**	**army**	**.**
秘书	斯坦顿	到访	这	军队	.

斯坦顿部长视察了军队。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [nɪr]

Tuesday	**,**	**July**	**15**	**.**	**—**	**Near**
周二	,	七月	-	.	—	靠近

7月15日，星期二——附近

['hærisn] ['lændɪŋ] .

Harrison	**Landing**	**.**
哈里森	降落	.

哈里森登陆点。

['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Notice	**was**	**given**	**by**	**the**	**Sanitary**	**Commission**	**to**	**-**	**day**	**to**	**send**	**a**	**number**	**of**
注意	曾是	给定	经过	这	卫生	委员会	到	-	天	到	发送	一个	数字	的

[men] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

men	**to**	**receive**	**the**	**delicacies**	**destined**	**for**	**us**	**,**
男人	到	收到	这	美味佳肴	注定	为了	我们	,

今天卫生委员会发出通知，要派一些人来接收为我们准备的美味佳肴。

(['bætəri] [ə; eɪ] ,) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

(	**Battery**	**A**	**,**	**)**	**which**	**was**	**done**	**accordingly**	**.**
(	电池	一个	,	)	哪个	曾是	完毕	因此	.

（电池 A,）已按要求完成。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

But	**we**	**never**	**enjoyed**	**the**	**benefit**	**of**	**it**	**,**	**as**	**everything**	**disappeared**	**in**	**the**
但	我们	绝不	享受	这	益处	的	它	,	作为	一切	消失	在	这

['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

officers	**'**	**quarters**	**.**
警官	-	四分之一	.

但我们从未享受到它的好处，因为军官宿舍里的所有东西都消失了。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

My	**comrades**	**in**	**Providence**	**can**	**testify**	**to**	**this**	**statement**	**.**
我的	同志们	在	普罗维登斯	能	作证	到	这	陈述	.

我在普罗维登斯的同志们可以证实这一点。

['hevi] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Heavy	**shower**	**in**	**the**	**evening**	**.**
重的	淋浴	在	这	晚上	.

傍晚下了场大雨。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [nɪr] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Sunday	**,**	**July**	**20**	**.**	**—**	**Near**	**Harrison**	**Landing**	**.**
星期日	,	七月	-	.	—	靠近	哈里森	降落	.

7月20日，星期日——哈里森登陆点附近。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Mounted inspection .
安装 检查 .

安装检查。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [nɪr]
Tuesday , July 22 . — Near
周二 , 七月 - . — 靠近

7月22日，星期二——附近

['hærisn] ['lændɪŋ] .
Harrison Landing .
哈里森 降落 .

哈里森登陆点。

[greɪt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] .
Great review of the Second corps by General McClellan .
伟大的 审查 的 这 第二 兵团 经过 一般的 麦克莱伦 .

麦克莱伦将军对第二军团的评价非常精彩。

[ðə; ði] [truːps] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'pɪrəns] ,
The troops presented a splendid appearance ,
这 军队 呈现 一个 灿烂 外貌 ,

部队仪仗队精神抖擞，气势恢宏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] .
considering the hardships endured .
考虑 这 艰辛 忍受 .

考虑到所经历的种种艰辛。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] .
Our battery fired a salute .
我们的 电池 被解雇 一个 礼炮 .

我们的炮兵连鸣放了礼炮。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .
Wednesday , July 23 . — Harrison Landing .
周三 , 七月 - . — 哈里森 降落 .

7月23日，星期三——哈里森登陆点。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp] [ə'gen] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
We changed camp again , inside of the woods .
我们 已更改 营 再次 , 里面 的 这 树林 .

我们再次更换了营地，这次是在树林里。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .
Thursday , July 24 . — Harrison Landing .
周四 , 七月 - . — 哈里森 降落 .

7月24日，星期四——哈里森登陆点。

['veri] [sɪ'vɪr] [hiːt] .
Very severe heat .
非常 严重 热 .

酷热难耐。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] , [tuː; tə] [kliːn]

Friday	,	July	25	.	—	Our	battery	was	taken	to	the	James	River	,	to	clean
星期五	,	七月	-	.	—	我们的	电池	曾是	已采取	到	这	詹姆斯	河	,	到	干净的

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

the	carriages	.
这	马车	.

7 月 25 日，星期五——我们的电池被运到詹姆斯河边，清洗车厢。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Saturday	,	July	26	.	—	Harrison	Landing	.
周六	,	七月	-	.	—	哈里森	降落	.

7月26日，星期六——哈里森登陆点。

['hevi] ['ʃaʊər] .

Heavy	shower	.
重的	淋浴	.

倾盆大雨。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Sunday	,	July	27	.	—	Harrison	Landing	.
星期日	,	七月	-	.	—	哈里森	降落	.

7月27日，星期日——哈里森登陆点。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Mounted	inspection	.
安装	检查	.

安装检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Monday	,	July	28	.	—	Harrison	Landing	.
周一	,	七月	-	.	—	哈里森	降落	.

7月28日，星期一——哈里森登陆点。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['haʊɪtsər] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] ['pɛrət] ['gʌnz] [frʌm; frəm] ['bætəri] [dʒiː] , [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] , ['kæptɪn] [fræŋk] .

Our	two	howitzers	were	exchanged	for	Parrott	guns	from	Battery	G	,	New	York	volunteers	,	Captain	Frank	.
我们的	二	榴弹炮	是	交换	为了	鹦鹉	枪支	从	电池	G	,	新的	约克	志愿者	,	队长	坦率	.

我们的两门榴弹炮与纽约志愿兵 G 炮兵连的帕罗特炮进行了交换，弗兰克上尉说。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Tuesday	,	July	29	.	—	Harrison	Landing	.
周二	,	七月	-	.	—	哈里森	降落	.

7月29日，星期二——哈里森登陆点。

['dʒɪmi] [nʌts] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [waɪl] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪmbər] - [tʃest] .

Jimmy	Nutts	was	disabled	while	dismounting	from	a	limber	-	chest	.
吉米	纳茨	曾是	已禁用	尽管	下车	从	一个	柔韧	-	胸部	.

吉米·纳茨在从活动箱上下来时受伤致残。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] [wʌn] . — [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['oʊpənd] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [læst] [naɪt] ,

Friday	,	August	1	.	—	The	rebels	opened	on	us	with	a	battery	last	night	,
星期五	,	八月	1	.	—	这	叛军	打开	在	我们	和	一个	电池	最后的	夜晚	,

8月1日，星期五——叛军昨晚用炮火向我们开火。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] , ['kɪlɪŋ] ['sev(ə)n] [men] , [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] ['sevrəl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

from	the	south	side	of	the	James	River	,	killing	seven	men	,	and	damaging	several	transports	.
从	这	南	边	的	这	詹姆斯	河	,	杀	七	男人	,	和	损害	一些	运输	.

从詹姆斯河南岸袭击，造成七人死亡，数艘运输船受损。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] [suːn] ['æftər] .

Our	gunboats	silenced	them	soon	after	.
我们的	炮艇	沉默	他们	很快	后	.

我们的炮艇很快就让他们哑火了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] [fɔːr] . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Monday	,	August	4	.	—	Harrison	Landing	.
周一	,	八月	4	.	—	哈里森	降落	.

月 4 日，星期一——哈里森登陆点。

- [ɪn] [fɔːrs] .

Reconnoisance	in	force	.
-	在	力量	.

侦察行动正在进行中。

['sɛdʒwɪks] [ænd; ənd] ['rɪtʃɝdsənz] [dɪ'vɪʒnz] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] , ['kæv(ə)lri] ,

Sedgwick's	and	Richardson's	divisions	,	besides	other	bodies	of	troops	,	cavalry	,
塞奇威克的	和	理查森的	部门	,	除了	其他	身体	的	军队	,	骑兵	,

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

and	horse	artillery	,
和	马	炮兵	,

除了塞奇威克和理查森的师之外，还有其他部队、骑兵和骑炮兵，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒoʊ] ['hʊkər] , [ə'sembld] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

under	command	of	General	Joe	Hooker	,	assembled	by	four	o'clock	P	.	M	.	,
在下面	命令	的	一般的	乔	妓女	,	组装	经过	四	点钟	P	.	M	.	,

在乔·胡克将军的指挥下，下午四点集结完毕。

[ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [æt; ət] ['sʌnset] .

and	left	our	line	of	fortifications	at	sunset	.
和	左边	我们的	线	的	防御工事	在	日落	.

日落时分，我们离开了我们的防御工事。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [kɔːrt]

We	marched	all	night	,	in	the	direction	of	Charles	City	Court
我们	行军	全部	夜晚	,	在	这	方向	的	查尔斯	城市	法庭

我们连夜向查尔斯城法院方向行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[haʊs] .

House	.
房子	.

房子。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] .

About	one	o'clock	in	the	night	the	column	halted	.
关于	一	点钟	在	这	夜晚	这	柱子	停止	.

凌晨一点左右，队伍停了下来。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] [faɪv] . — [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [əd'vænst] ,

Tuesday	,	August	5	.	—	About	four	o'clock	A	.	M	.	,	our	column	advanced	,
周二	,	八月	5	.	—	关于	四	点钟	一个	.	M	.	,	我们的	柱子	先进的	,

['θroʊɪŋ] [aʊt] ['skɜːrmɪʃərz] .

throwing	out	skirmishers	.
投掷	出去	散兵游勇	.

8 月 5 日，星期二——凌晨 4 点左右，我们的纵队向前推进，抛下散兵游勇。

[baɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˈgʌnboʊt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈfaɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈmælvɝn]

By	five	o'clock	the	gunboats	were	heard	firing	in	the	direction	of	Malvern
经过	五	点钟	这	炮艇	是	听到	射击	在	这	方向	的	马尔文

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

五点钟的时候，人们听到炮艇朝着马尔文山方向开火。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] ,

At	this	time	we	were	marching	in	the	neighborhood	of	the	White	Oak	Swamp	,
在	这	时间	我们	是	行军	在	这	邻里	的	这	白色的	橡木	沼泽	,

当时我们正在白橡沼泽附近行军，

[ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] [ˈsɪti] [roʊd] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wiː; wi] [riˈtriːtid] [baɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [deɪz] -

on	the	Charles	City	road	,	the	same	one	we	retreated	by	after	the	seven	days	'
在	这	查尔斯	城市	路	,	这	相同的	一	我们	撤退	经过	后	这	七	天	-

[ˈbætlz] .

battles	.
战斗	.

在查尔斯城路上，就是我们在七天战斗后撤退的那条路。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʊkɝz] [fɔːrs] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [ɑːn] [tuː; tə]

General	Hooker's	force	,	amounting	to	twenty	thousand	men	,	advanced	rapidly	on	to
一般的	妓女的	力量	,	金额	到	二十	千	男人	,	先进的	快速	在	到

[ˈmælvɝn] [hɪl] .

Malvern	Hill	.
马尔文	爬坡道	.

胡克将军率领两万大军迅速向马尔文山推进。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæv(ə)lri] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd]

A	small	engagement	took	place	between	our	cavalry	and	horse	artillery	,	and
一个	小的	订婚	采取	地方	之间	我们的	骑兵	和	马	炮兵	,	和

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

我方骑兵和骑炮兵与敌方发生了一场小规模交战。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔːrs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [twelv]

But	the	plan	of	capturing	the	rebel	force	,	consisting	of	but	twelve
但	这	计划	的	捕捉	这	反叛	力量	,	由	的	但	十二

[ˈhʌndrəd] [men] , [feɪld] [ɪnˈtaɪərli] .

hundred	men	,	failed	entirely	.
百	男人	,	失败的	完全	.

但是，俘虏这支仅有一千二百人的叛军的计划彻底失败了。

[ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ded] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈprizənəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] .

They	escaped	,	leaving	only	two	dead	and	fifty	prisoners	in	our	hands	.
他们	逃脱	,	离开	仅有的	二	死的	和	五十	囚犯	在	我们的	双手	.

他们逃脱了，只留下两名死者和五十名俘虏在我们手中。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [kɪld] [ænd; ənd] [twelv] [ˈwuːndɪd] .

Our	loss	was	four	killed	and	twelve	wounded	.
我们的	损失	曾是	四	被杀	和	十二	受伤	.

我方伤亡为四人死亡，十二人受伤。

[ˈkæptɪn] [ˈbensn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələr] [hɔːrs] [ɑːrˈtɪləri] , [wʌz; wəz] [kɪld] .

Captain	Benson	,	of	the	regular	horse	artillery	,	was	killed	.
队长	本森	,	的	这	常规的	马	炮兵	,	曾是	被杀	.

正规骑炮兵部队的本森上尉阵亡了。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪləˈnɔɪ] [ˈkæv(ə)lri] , [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] .

The	Lieutenant	Colonel	of	the	Eighth	Illinois	cavalry	,	mortally	wounded	.
这	中尉	上校	的	这	第八	伊利诺伊州	骑兵	,	致命的	受伤	.

伊利诺伊州第八骑兵团中校，身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [fræŋk] [ˈpætɜ-sən] ,

The	cause	of	the	enemy's	escape	was	attributed	to	Brigadier	General	Frank	Patterson	,
这	原因	的	这	敌人的	逃脱	曾是	归因于	到	准将	一般的	坦率	帕特森	,

敌军逃脱的原因归咎于准将弗兰克·帕特森。

[sʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpætɜ-sən] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [ˌnoʊtəˈraɪəti] .

son	of	General	Patterson	of	Bull	Run	notoriety	.
儿子	的	一般的	帕特森	的	公牛	跑步	恶名	.

他是因布尔河战役而臭名昭著的帕特森将军之子。

[ˈdʒen(ə)rəl] [məˈklelən] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪn] [haɪ] [gliː] .

General	McClellan	appeared	in	the	afternoon	,	in	high	glee	.
一般的	麦克莱伦	出现	在	这	下午	,	在	高的	高兴	.

麦克莱伦将军下午现身，兴高采烈。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ɔːl] [deɪ] .

We	remained	on	the	spot	all	day	.
我们	剩余	在	这	点	全部	天	.

我们整天都待在原地。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈfeɪsɪŋ] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] .

In	the	evening	our	battery	was	brought	in	position	,	facing	White	Oak	Swamp	.
在	这	晚上	我们的	电池	曾是	带来	在	位置	,	面向	白色的	橡木	沼泽	.

傍晚时分，我们的炮兵阵地部署到位，面向白橡沼泽。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [muːn] [naɪt] .

Beautiful	moon	night	.
美丽的	月亮	夜晚	.

美丽的月夜。

[wiː; wi] [slept] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .

We	slept	once	more	on	the	great	battle	-	field	.
我们	睡着了	一次	更多的	在	这	伟大的	战斗	-	场地	.

我们再次睡在了那片巨大的战场上。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] [sɪks] . — [ɑːn] ['mælvɜ-n] [hɪl] .

Wednesday	,	August	6	.	—	On	Malvern	Hill	.
周三	,	八月	6	.	—	在	马尔文	爬坡道	.

8 月 6 日，星期三——在马尔文山。

[steɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

Stayed	all	day	,	and	expected	to	stay	all	night	.
入住	全部	天	,	和	预期的	到	停留	全部	夜晚	.

待了一整天，预计也会待到晚上。

[tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət]

Tents	were	pitched	,	with	a	view	to	remain	longer	;	but
帐篷	是	投球	,	和	一个	看法	到	保持	更长	;	但

人们搭起了帐篷，打算久留一段时间；但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . , ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['veri]

about	nine	o'clock	P	.	M	.	,	picket	firing	commenced	,	and	at	midnight	,	very
关于	九	点钟	P	.	M	.	,	纠察	射击	开始	,	和	在	午夜	,	非常

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

晚上九点左右，纠察队员开始鸣枪，午夜时分，突然间，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

orders	were	given	to	get	ready	to	march	back	to	Harrison	Landing	.
订单	是	给定	到	得到	准备好	到	行进	后退	到	哈里森	降落	.

接到命令，准备向哈里森登陆点进军。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪriər]

The	report	circulated	that	the	enemy	was	advancing	with	superior
这	报告	流通	那	这	敌人	曾是	前进	和	优越的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

有消息称，敌军正以绝对优势推进。

[əˈbaʊt] [hæf] [weɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

About	half	ways	,	we	were	met	by	the	greater	part	of	the	Army	of	the
关于	一半	方式	,	我们	是	遇见	经过	这	更大的	部分	的	这	军队	的	这

[pəˈtoʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

大约走到一半的时候，我们遇到了波托马克军团的大部分兵力。

['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈtriːt] .

covering	our	retreat	.
覆盖	我们的	撤退	.

报道我们的静修活动。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] . — [əˈraɪvd] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

Thursday	,	August	7	.	—	Arrived	at	Harrison	Landing	at	three	and	a	half
周四	,	八月	7	.	—	到达的	在	哈里森	降落	在	三	和	一个	一半

[əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

o'clock	A	.	M	.	,
点钟	一个	.	M	.	,

8月7日，星期四——凌晨3点半抵达哈里森码头。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp] .

and	went	back	to	our	old	camp	.
和	去	后退	到	我们的	老的	营	.

然后我们回到了原来的营地。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] [eɪt] . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Friday	,	August	8	.	—	Harrison	Landing	.
星期五	,	八月	8	.	—	哈里森	降落	.

8 月 8 日，星期五——哈里森登陆点。

[ðə; ði]['reblz; rɪˈbel]['ɑːkjupaɪ] ['mælvɝn] [hɪl] [əˈgen] .

The	rebels	occupy	Malvern	Hill	again	.
这	叛军	占据	马尔文	爬坡道	再次	.

叛军再次占领了马尔文山。

[ɪnˈtensli] [hɑːt] ['weðər] — 113° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Intensely	hot	weather	—	113°	in	the	shade	.
强烈地	热的	天气	—	113°	在	这	阴影	.

天气酷热——阴凉处温度高达 113 华氏度。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] [naɪn] . — ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [wʌz; wəz] [kli:nd] [tu:; tə] - [deɪ] .

Saturday	**,**	**August**	**9**	**.**	**—**	**Our**	**battery**	**was**	**cleaned**	**to**	**-**	**day**	**.**
周六	,	八月	9	.	—	我们的	电池	曾是	已清洗	到	-	天	.

8月9日，星期六——今天我们对电池进行了清洁。

['splendɪd] [mu:n] [naɪt] .

Splendid	**moon**	**night**	**.**
灿烂	月亮	夜晚	.

皎洁的月夜。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Monday	**,**	**August**	**11**	**.**	**—**	**Harrison**	**Landing**	**.**
周一	,	八月	-	.	—	哈里森	降落	.

8 月 11 日，星期一——哈里森登陆点。

[ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Preparations	**to**	**evacuate**	**the**	**place**	**.**
准备工作	到	撤离	这	地方	.

准备撤离该地。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [baɪ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

All	**the**	**baggage**	**to**	**be**	**sent**	**away**	**by**	**transports**	**,**
全部	这	行李	到	是	发送	离开	经过	运输	,

所有行李都将通过运输工具运走。

[ænd; ənd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [sɪks] [deɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ɑ:n] [hænd] .

and	**rations**	**for**	**six**	**days**	**to**	**be**	**kept**	**on**	**hand**	**.**
和	口粮	为了	六	天	到	是	保留	在	手	.

并储备六天的口粮。

['tu:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Tuesday	**,**	**August**	**12**	**.**	**—**	**Harrison**	**Landing**	**.**
周二	,	八月	-	.	—	哈里森	降落	.

8 月 12 日，星期二——哈里森登陆点。

['fɪts] [dʒɑ:n] ['pɔrtɚz] [kɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .

Fitz	**John**	**Porter's**	**corps**	**started**	**to**	**-**	**day**	**.**
菲茨	约翰	搬运工	兵团	开始	到	-	天	.

菲茨·约翰·波特的军团今天开始运作。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Wednesday	**,**	**August**	**13**	**.**	**—**	**Harrison**	**Landing**	**.**
周三	,	八月	-	.	—	哈里森	降落	.

月 13 日，星期三——哈里森登陆点。

[nu:z] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['poʊps] ['bæt(ə)l] [æt; ət] ['si:dər] ['maʊnt(ə)n] .

News	**of**	**General**	**Pope's**	**battle**	**at**	**Cedar**	**Mountain**	**.**
消息	的	一般的	教皇的	战斗	在	雪松	山	.

关于波普将军在雪松山战役的消息。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Friday	**,**	**August**	**15**	**.**	**—**	**Harrison**	**Landing**	**.**
星期五	,	八月	-	.	—	哈里森	降落	.

8 月 15 日，星期五——哈里森登陆点。

['evriθɪŋ] [ɪz] [pækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəri] [hɪtʃt] [ʌp] .

Everything	**is**	**packed**	**,**	**and**	**the**	**battery**	**hitched**	**up**	**.**
一切	是	包装	,	和	这	电池	搭便车	向上	.

所有东西都打包好了，电池也接好了。

[tru:ps] [wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [baɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

Troops	**were**	**marching**	**by**	**all**	**night**	**.**
军队	是	行军	经过	全部	夜晚	.

整夜都有部队行军经过。

['sʌmnərz] [kɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] .
Sumner's corps to be the rear - guard .
萨姆纳的 兵团 到 是 这 后部 - 警卫 .

萨姆纳的部队将担任后卫。

['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

周六，

['ɔːgəst] - . — [left] ['hærisn] ['lændɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]
August 16 . — Left Harrison Landing at three o'clock A . M . Marched on the river
八月 - . — 左边 哈里森 降落 在 三 点钟 一个 . M . 行军 在 这 河
[roʊd][ænd; ənd]['hɔːltɪd][æt; ət][dɑːrk] ,
road and halted at dark ,
路 和 停止 在 黑暗的 ,

8月16日——凌晨三点离开哈里森登陆点，沿河路行进，天黑时停了下来。

[ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
in line of battle .
在 线 的 战斗 .

在战斗队形中。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [mɑːrtʃ] [θruː] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [kɔːrt] [haʊs] .
Sunday , August 17 . — March through Charles City Court House .
星期日 , 八月 - . — 行进 通过 查尔斯 城市 法庭 房子 .

8 月 17 日，星期日——游行穿过查尔斯市法院。

[tuː; tə] - ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
To - day's march was one of
到 - 天 行进 曾是 一 的

今天的游行是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['evər] [meɪd] , ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt] ,
the most disagreeable ever made , being very hot ,
这 最多 令人不快的 曾经 制成 , 存在 非常 热的 ,

有史以来最令人不快的作品，非常火辣。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʌsti] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [lʊk] [waɪt] .
and so dusty as to make all the trees look white .
和 所以 尘土飞扬 作为 到 制作 全部 这 树木 看 白色的 .

灰尘多到让所有的树看起来都白了。

['plenti] [ʌv; əv] [ded] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
Plenty of dead horses and mules on the road .
很多 的 死的 马匹 和 骡子 在 这 路 .

路上有很多死马和死骡子。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
Arrived at the Chickahominy river at midnight .
到达的 在 这 奇卡霍米尼 河 在 午夜 .

午夜时分抵达奇卡霍米尼河。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [krɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] , [ʌv; əv] ['naɪntɪ] - ['sev(ə)n] ['boʊts] ,

All	the	artillery	crossed	over	the	large	pontoon	bridge	,	of	ninety	-	seven	boats	,
全部	这	炮兵	交叉	超过	这	大的	浮桥	桥	,	的	九十	-	七	船	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

夜间，所有火炮都通过由九十七艘船组成的大型浮桥渡过了河。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [krɔːst] [sɪns] ['deɪbreɪk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði]

Monday	,	August	18	.	—	The	infantry	crossed	since	daybreak	,	followed	by	the
周一	,	八月	-	.	—	这	步兵	交叉	自从	拂晓	,	随后	经过	这

['kæv(ə)lrɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːr'tɪlərɪ] .

cavalry	and	horse	artillery	.
骑兵	和	马	炮兵	.

8 月 18 日，星期一——步兵从黎明时分开始渡河，随后是骑兵和骑炮兵。

[wʌn] ['gʌnboʊt] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

One	gunboat	is	close	to	the	bridge	.
一	炮舰	是	关闭	到	这	桥	.

一艘炮艇靠近桥梁。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [mə'lestɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] - [gɑːrd] .

The	rebels	showed	themselves	,	without	molesting	our	rear	-	guard	.
这	叛军	显示	他们自己	,	没有	性骚扰	我们的	后部	-	警卫	.

叛军现身，但没有骚扰我们的后卫部队。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

One	of	our	batteries	opened	on	them	.
一	的	我们的	电池	打开	在	他们	.

我们的一块电池在他们身上裂开了。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

By	ten	o'clock	we	resumed	our	march	.
经过	十	点钟	我们	恢复	我们的	行进	.

十点钟时分，我们继续行军。

['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [went] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Our	corps	went	to	camp	in	the	afternoon	.
我们的	兵团	去	到	营	在	这	下午	.

我们队下午去露营了。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [mɑːrtʃ] [θruː] ['wiljəmzb\\:^] .

Tuesday	,	August	19	.	—	March	through	Williamsburg	.
周二	,	八月	-	.	—	行进	通过	威廉斯堡	.

8 月 19 日，星期二——游行穿过威廉斯堡。

[sʌm; səm] [dɪs'maʊntɪd] ['gʌnz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [meɪ] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Some	dismounted	guns	,	from	the	battle	in	May	,	were	still	standing	in	the
一些	下马	枪支	,	从	这	战斗	在	可能	,	是	仍然	常设	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

五月份战斗中拆卸下来的一些火炮仍然矗立在街道上。

[wiː; wi] [pæst] [fɔːrt] [mə'gruːdɜ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kæmp] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] .

We	passed	Fort	Magruder	,	and	went	to	camp	two	miles	from	the	latter	.
我们	通过了	堡	马格鲁德	,	和	去	到	营	二	英里	从	这	后者	.

我们经过了马格鲁德堡，然后前往距离该堡垒两英里的营地。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['mɑ:tʃt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

Wednesday	**,**	**August**	**20**	**.**	**—**	**Marched**	**at**	**six**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**and**	**went**	**to**
周三	,	八月	-	.	—	行军	在	六	点钟	一个	.	M	.	,	和	去	到

[kæmp][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['jɔ:rktaʊn] .

camp	**a**	**mile**	**from**	**Yorktown**	**.**
营	一个	英里	从	约克镇	.

8 月 20 日，星期三——早上六点出发，前往距离约克镇一英里的营地。

['θɜ:rzdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['ti:diəs] [mɑ:rtʃ] [θru:] ['jɔ:rktaʊn] , ['haʊɜ-dz] [mɪlz] , ['oʊvər] ['ʃɪpɪŋ]

Thursday	**,**	**August**	**21**	**.**	**—**	**Tedious**	**march**	**through**	**Yorktown**	**,**	**Howard's**	**Mills**	**,**	**over**	**Shipping**
周四	,	八月	-	.	—	乏味	行进	通过	约克镇	,	霍华德的	米尔斯	,	超过	船运

[pɔɪnt] [tu:; tə] ['hæmptən] [roʊdz] ,

Point	**to**	**Hampton**	**Roads**	**,**
观点	到	汉普顿	道路	,

8月21日，星期四——漫长的行军穿过约克镇、霍华德米尔斯，越过航运点到达汉普顿锚地。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . , ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] -

where	**we**	**arrived**	**by**	**five**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**having**	**marched**	**twenty**	**-**	**two**	**miles**	**to**	**-**
在哪里	我们	到达的	经过	五	点钟	P	.	M	.	,	拥有	行军	二十	-	二	英里	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

我们于下午五点到达目的地，今天行军了二十二英里。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['nu:pɔ:rt] [nu:z] .

The	**infantry**	**has**	**gone**	**to**	**Newport**	**News**	**.**
这	步兵	有	已消失	到	纽波特	消息	.

步兵部队已前往纽波特纽斯。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hæmptən] [roʊdz] .

Friday	**,**	**August**	**22**	**.**	**—**	**Hampton**	**Roads**	**.**
星期五	,	八月	-	.	—	汉普顿	道路	.

8 月 22 日，星期五——汉普顿路。

['hevi] [reɪn] .

Heavy	**rain**	**.**
重的	雨	.

大雨。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hæmptən] [roʊdz] .

Saturday	**,**	**August**	**23**	**.**	**—**	**Hampton**	**Roads**	**.**
周六	,	八月	-	.	—	汉普顿	道路	.

8 月 23 日，星期六——汉普顿路。

[tru:ps] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəsli] [ʃɪpt] .

Troops	**are**	**continuously**	**shipped**	**.**
军队	是	持续	已发货	.

部队持续不断地被运送过来。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hæmptən] [roʊdz] .

Sunday	**,**	**August**	**24**	**.**	**—**	**Hampton**	**Roads**	**.**
星期日	,	八月	-	.	—	汉普顿	道路	.

8 月 24 日，星期日——汉普顿路。

['hevi] [reɪn] .

Heavy	**rain**	**.**
重的	雨	.

大雨。

['kɜ:bi:z] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði]

Kirby's	**and**	**our**	**battery**	**marched**	**to**	**the**
卡比的	和	我们的	电池	行军	到	这

柯比和我们的炮兵连向.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

降落。

[bəuθ] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ['dʒefərsən] .
Both batteries were loaded on board the ferry - boat Jefferson .
两个都 电池 是 已加载 在 木板 这 渡船 - 船 杰斐逊 .

两块电池都装载到了杰斐逊号渡轮上。

[men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
Men and horses remained ashore for the night .
男人 和 马匹 剩余 岸上 为了 这 夜晚 .

人和马当晚都留在岸上。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['hæmptən] [roʊdz] .
Tuesday , August 26 . — Hampton Roads .
周二 , 八月 - . — 汉普顿 道路 .

8 月 26 日，星期二——汉普顿路。

[men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ['buːnə] ['vɪstə] [ænd; ənd] ['klærə]
Men and horses were shipped on board the schooners Buena Vista and Clara
男人 和 马匹 是 已发货 在 木板 这 双桅帆船 布埃纳 维斯塔 和 克拉拉
[bel] .
Belle .
美女 .

人和马匹被装上布埃纳维斯塔号和克拉拉贝尔号双桅帆船运走。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [tʌg] - [boʊt] [tuː; tə] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]
The schooners were taken by tug - boat to Fortress Monroe , waiting for further
这 双桅帆船 是 已采取 经过 拖船 - 船 到 堡垒 门罗 , 等待 为了 更远
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

这些帆船被拖船拖到门罗堡，等待进一步的命令。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . , [ðə; ði] ['stiːmər] " ['fɔrəst] ['sɪti] ,
At six o'clock P . M . , the steamer " Forrest City ,
在 六 点钟 P . M . , 这 汽船 " 福雷斯特 城市 ,

下午六点，汽船"福雷斯特城"号

" ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə'tætʃt] ['aʊər; ɑːr] ['skuːnər] [ɪn] [toʊ] ,
" having the Second United States cavalry on board , attached our schooner in tow ,
" 拥有 这 第二 团结的 各州 骑兵 在 木板 , 随附的 我们的 大篷车 在 拖 ,

"船上载有美国第二骑兵团，我们的纵帆船被拖曳着，"

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌælɪg'zændriə] .
and started for Alexandria .
和 开始 为了 亚历山大 .

然后启程前往亚历山大港。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truːps] ['restɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tiːdiəs] [maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs]
In consideration of having the troops rested from their tedious marching across
在 考虑 的 拥有 这 军队 休息 从 他们的 乏味 行军 穿过
[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,
the Peninsula ,
这 半岛 ,

考虑到需要让部队从穿越半岛的漫长行军中得到休息，

['kɒntrəbænd] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

contrabands	**were**	**engaged**	**by**	**the**	**government**	**to**	**load**	**the**	**vessels**	**.**
违禁品	是	已订婚的	经过	这	政府	到	加载	这	船只	.

政府雇佣走私犯来装载船只。

[æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

An	**overseer**	**of**	**such**	**a**	**working**	**party**	**reported**	**to**	**our**	**battery**	**.**
一个	监工	的	这样的	一个	在职的	派对	据报道	到	我们的	电池	.

负责监督该工作组的一名主管向我们炮兵部队汇报了情况。

[bʌt; bət] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . ['hæsərd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

But	**Lieutenant**	**J**	**.**	**Hassard**	**suggested**	**that**	**he**	**would**	**rather**	**have**	**the**	**men**	**of**
但	中尉	J	.	哈萨德	建议	那	他	会	相当	有	这	男人	的

[ðə; ði] ['bætəri] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

the	**battery**	**do**	**the**	**work**	**,**
这	电池	做	这	工作	,

但哈萨德中尉建议，他宁愿让炮兵连的士兵们去做这项工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] .

as	**they**	**had**	**not**	**done**	**anything**	**lately**	**.**
作为	他们	有	不是	完毕	任何事物	最近	.

因为他们最近什么也没做。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [fækts] .

I	**owe**	**it**	**to**	**the**	**members**	**of**	**Battery**	**A**	**,**	**to**	**mention**	**those**	**facts**	**.**
我	欠	它	到	这	成员	的	电池	一个	,	到	提到	那些	事实	.

我有义务向A连的成员们说明这些事实。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑːkiːə] [kriːk] .

Wednesday	**,**	**August**	**27**	**.**	**—**	**In**	**sight**	**of**	**Aquia**	**Creek**	**.**
周三	,	八月	-	.	—	在	视线	的	阿奎亚	溪	.

月 27 日，星期三——可以看到阿奎亚溪。

[rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Received	**orders**	**to**	**proceed**	**to**	**Alexandria**	**the**	**next**	**morning**	**.**
已收到	订单	到	继续	到	亚历山大	这	下一个	早晨	.

接到命令，第二天早上前往亚历山大港。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [left]

Thursday	**,**	**August**	**28**	**.**	**—**	**Left**
周四	,	八月	-	.	—	左边

8月28日，星期四。——左图

['ɑːkiːə] [kriːk]

Aquia	**Creek**
阿奎亚	溪

阿奎亚溪

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [pæst] [maʊnt] ['vəːnən] [baɪ]['sev(ə)n] , [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] [eɪt] ,

at	**four**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Passed**	**Mount**	**Vernon**	**by**	**seven**	**,**	**Fort**	**Washington**	**by**	**eight**	**,**
在	四	点钟	一个	.	M	.	通过了	山	弗农	经过	七	,	堡	华盛顿	经过	八	,

凌晨四点，七点经过弗农山庄，八点经过华盛顿堡。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

and	**arrived**	**at**	**Alexandria**	**by**	**ten**	**o'clock**	**.**
和	到达的	在	亚历山大	经过	十	点钟	.

十点钟到达亚历山大港。

[bəuθ] ['bætəriz] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wɜːr; wər] [ʌn'loʊdɪd] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . ['mɑːtʃt]

Both	**batteries**	**,**	**horses**	**and**	**all**	**,**	**were**	**unloaded**	**by**	**five**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Marched**
两个都	电池	,	马匹	和	全部	,	是	卸载	经过	五	点钟	P	.	M	.	行军

[θruː] [ˌælɪg'zændriə] [æt; ət] [wʌns] ,

through	**Alexandria**	**at**	**once**	**,**
通过	亚历山大	在	一次	,

下午五点前，两支炮兵部队，包括马匹在内，全部卸下装备，随即行军穿过亚历山大港。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	**went**	**to**	**camp**	**outside**	**the**	**city**	**.**
和	去	到	营	外部	这	城市	.

然后去了城外露营。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ˌælɪg'zændriə] .

Friday	**,**	**August**	**29**	**.**	**—**	**Alexandria**	**.**
星期五	,	八月	-	.	—	亚历山大	.

8月29日，星期五——亚历山大。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɪʃɪgən] ['redʒɪmənt] ,

Our	**battery**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**Seventh**	**Michigan**	**Regiment**	**,**
我们的	电池	,	伴随	经过	这	第七	密歇根州	团	,

我们的炮兵连，还有第七密歇根步兵团，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [nuː] [jɔːk] , [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] ,

and	**Fifty**	**-**	**ninth**	**New**	**York**	**,**	**left**	**this**	**morning**	**,**	**going**	**towards**	**the**	**Chain**	**Bridge**	**,**
和	五十	-	第九	新的	约克	,	左边	这	早晨	,	去	向	这	链	桥	,

第五十九街，今天早上离开，前往链桥方向。

[ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

on	**which**	**an**	**attack**	**was**	**anticipated**	**.**
在	哪个	一个	攻击	曾是	预期	.

预料到会遭到攻击。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [fɔːrt] ['rʌnjən] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [mə'næsəs] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf]

We	**passed**	**through**	**Fort**	**Runyon**	**,**	**on**	**the**	**road**	**leading**	**to**	**Manassas**	**,**	**turning**	**off**
我们	通过了	通过	堡	鲁尼恩	,	在	这	路	领导	到	马纳萨斯	,	转弯	离开

[tuː; tə] [fɔːrt] ['iːθən] ['ælən] ,

to	**Fort**	**Ethan**	**Allen**	**,**
到	堡	伊桑	艾伦	,

我们途经鲁尼恩堡，沿着通往马纳萨斯的路行驶，然后转弯前往伊桑艾伦堡。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .

covering	**the**	**Chain**	**Bridge**	**.**
覆盖	这	链	桥	.

覆盖链桥。

[ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] [ˌpensl'veɪniə] ,

The	**fort**	**was**	**occupied**	**by**	**the**	**One**	**Hundred**	**and**	**Twenty**	**-**	**third**	**Pennsylvania**	**,**
这	堡	曾是	占领	经过	这	一	百	和	二十	-	第三	宾夕法尼亚州	,

['sev(ə)nti] - [fɜːrst] [nuː] [jɔːk] ,

Seventy	**-**	**first**	**New**	**York**	**,**
七十	-	第一的	新的	约克	,

该堡垒由宾夕法尼亚第一百二十三团和纽约第七十一团占领。

[ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['redʒɪmənts] .

and	**Eleventh**	**New**	**Jersey**	**regiments**	**.**
和	第十一	新的	球衣	军团	.

以及新泽西州第十一团。

[wiː; wi] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌn] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	took	position	one	mile	in	front	of	it	.
我们	采取	位置	一	英里	在	正面	的	它	.

我们在它前方一英里处占据了位置。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] - . — [nɪr] [fɔːrt] [ˈiːθən] [ˈælən] .

Saturday	,	August	30	.	—	Near	Fort	Ethan	Allen	.
周六	,	八月	-	.	—	靠近	堡	伊桑	艾伦	.

8 月 30 日，星期六——伊桑艾伦堡附近。

[ˈhevi] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [məˈnæsəs] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .

Heavy	cannonading	in	the	direction	of	Manassas	Junction	.
重的	炮击	在	这	方向	的	马纳萨斯	交汇处	.

向马纳萨斯枢纽方向猛烈炮击。

[tuː] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [riˈkɔnɪsəns] [tɔːrdz] [ˈliːzbɝg] .

Two	regiments	of	cavalry	are	making	a	reconnoissance	towards	Leesburg	.
二	军团	的	骑兵	是	制作	一个	侦察	向	利斯堡	.

两个骑兵团正在向利斯堡方向进行侦察。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈiːθən] [ˈælən] , [krɔːst] [ðə; ði][pəˈtoʊmək][ˈoʊvər] [tʃeɪn] [brɪdʒ] ,

At	five	o'clock	P	.	M	.	we	went	to	Fort	Ethan	Allen	,	crossed	the	Potomac	over	Chain	Bridge	,
在	五	点钟	P	.	M	.	我们	去	到	堡	伊桑	艾伦	,	交叉	这	波托马克河	超过	链	桥	,

下午五点，我们去了伊桑·艾伦堡，从链桥跨过波托马克河。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

and	marched	until	eight	o'clock	.
和	行军	直到	八	点钟	.

一直行军到八点钟。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdeɪnəz] [brɪˈgeɪd] , [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Coming	up	to	General	Dana's	brigade	,	we	halted	for	the	night	.
未来	向上	到	一般的	达娜的	旅	,	我们	停止	为了	这	夜晚	.

到达达纳将军的旅部时，我们停下来过夜。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈɔːgəst] - . — [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːr] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] ,

Sunday	,	August	31	.	—	At	three	o'clock	in	the	morning	,	all	the	troops	of	our	corps	marched	through	Georgetown	,
星期日	,	八月	-	.	—	在	三	点钟	在	这	早晨	,	全部	这	军队	的	我们的	兵团	行军	通过	乔治城	,

8月31日，星期日——凌晨三点，我军所有部队行军穿过乔治敦。

[krɔːst] [ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ækwɪdʌkt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] .

crossed	the	Potomac	,	over	the	Aqueduct	Bridge	,	and	proceeded	on	the	road	to	Fairfax	Court	House	.
交叉	这	波托马克河	,	超过	这	渡槽	桥	,	和	继续	在	这	路	到	费尔法克斯	法庭	房子	.

穿过波托马克河，越过引水渠桥，继续向费尔法克斯法院方向前进。

[ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [tuː; tə] [reɪn] .

After	sunrise	it	commenced	to	rain	.
后	日出	它	开始	到	雨	.

日出后开始下雨。

[pəˈroʊld] [ˈprizənəz] , [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm] [ˈstoʊnwɔːl] [ˈdʒæksən] , [ˈpæsɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Paroled	prisoners	,	captured	from	Stonewall	Jackson	,	passing	us	on	the	road	,
假释	囚犯	,	捕获	从	石墙	杰克逊	,	通过	我们	在	这	路	,

从斯通沃尔·杰克逊监狱被抓获的假释犯，正沿着公路与我们擦肩而过。

[geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [braɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

gave	us	no	bright	picture	of	the	second	battle	of	Bull	Run	.
给予	我们	不	明亮的	图片	的	这	第二	战斗	的	公牛	跑步	.

没有给我们留下第二次布尔河战役的美好印象。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

We	halted	at	one	o'clock	,	about	four	miles	from	the	Court	House	.
我们	停止	在	一	点钟	,	关于	四	英里	从	这	法庭	房子	.

我们一点钟停了下来，距离法院大约四英里。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , ['ɔːrdər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

About	seven	o'clock	P	.	M	.	,	order	arrived	from	General	Sedgwick	,	to	take	up
关于	七	点钟	P	.	M	.	,	命令	到达的	从	一般的	塞奇威克	,	到	拿	向上

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

our	march	.
我们的	行进	.

晚上七点左右，塞奇威克将军下令我们开始行军。

['æftər] ['veriəs] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃiŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs]

After	various	marching	and	counter	-	marching	,	we	arrived	at	the	Court	House
后	各种各样的	行军	和	柜台	-	行军	,	我们	到达的	在	这	法庭	房子

[baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

by	one	o'clock	in	the	night	.
经过	一	点钟	在	这	夜晚	.

经过多次行军和反行军，我们于凌晨一点到达了法院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] [wʌn] . — ['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] .

Monday	,	September	1	.	—	Fairfax	Court	House	.
周一	,	九月	1	.	—	费尔法克斯	法庭	房子	.

9月1日，星期一——费尔法克斯法院。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['dʒəːmən,taun] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

At	seven	o'clock	A	.	M	.	we	proceeded	to	Germantown	,	going	in	position	,
在	七	点钟	一个	.	M	.	我们	继续	到	日耳曼敦	,	去	在	位置	,

['feɪsɪŋ] [ʃæn'tili] .

facing	Chantilly	.
面向	尚蒂伊	.

早上七点，我们前往日耳曼敦，就位，面向尚蒂伊。

[truːps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['sɛn.tə˞.vɪl] [ɔːl] [deɪ] .

Troops	were	coming	in	from	Centreville	all	day	.
军队	是	未来	在	从	森特维尔	全部	天	.

一整天都有部队从森特维尔方向过来。

['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəlz] [kɔːr] , [huː] [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

General	McDowell's	corps	,	who	lost	nearly	all	their	artillery	,	amongst	them	.
一般的	麦克道尔	兵团	,	WHO	丢失的	几乎	全部	他们的	炮兵	,	在	他们	.

麦克道尔将军的军团几乎损失了所有火炮，其中也包括他们。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['læstɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [tɪl] [dɑːrk] ,

An	engagement	,	lasting	from	five	o'clock	P	.	M	.	till	dark	,
一个	订婚	,	持久	从	五	点钟	P	.	M	.	直到	黑暗的	,

一次活动，从下午五点持续到天黑。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ʃæn'tili] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] ['ʃaʊər] .

was	going	on	at	Chantilly	amidst	a	heavy	thunder	shower	.
曾是	去	在	在	尚蒂伊	在……之中	一个	重的	雷	淋浴	.

当时尚蒂伊正下着瓢泼大雨，雷声隆隆。

['dʒenrəlz] ['kɜːni] [ænd; ənd] ['stiːvnz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

Generals	Kearney	and	Stevens	were	killed	.
将军们	科尔尼	和	史蒂文斯	是	被杀	.

卡尼将军和史蒂文斯将军阵亡了。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

About	six	o'clock	P	.	M	.
关于	六	点钟	P	.	M	.

下午六点左右

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] , ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

we	fell	back	to	Fairfax	Court	House	,	camping	on	the	same	spot	we	occupied	a	year	ago	,
我们	跌倒	后退	到	费尔法克斯	法庭	房子	,	野营	在	这	相同的	点	我们	占领	一个	年	前	,

我们退回到费尔法克斯法院，在一年前我们扎营的同一个地方安营扎寨。

[waɪl] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['renldz] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

while	under	Captain	Reynolds	,	previous	to	the	first	battle	of	Bull	Run	.
尽管	在下面	队长	雷诺兹	,	以前的	到	这	第一的	战斗	的	公牛	跑步	.

在雷诺兹上尉的指挥下，第一次布尔河战役之前。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] . — ['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] .

Tuesday	,	September	2	.	—	Fairfax	Court	House	.
周二	,	九月	2	.	—	费尔法克斯	法庭	房子	.

9月2日，星期二——费尔法克斯法院。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [truːps] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

During	the	whole	night	,	troops	were	marching	to	the	defences	of	Washington	.
期间	这	所有的	夜晚	,	军队	是	行军	到	这	防御	的	华盛顿	.

整夜，部队都在向华盛顿的防御工事进发。

['poʊps] [ænd; ənd] [mə'klɛlənz] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['sʌmnərz] [kɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Pope's	and	McClellan's	armies	are	rapidly	falling	back	,	Sumner's	corps	covering	the	retreat	,	as	usual	.
教皇的	和	麦克莱伦的	军队	是	快速	坠落	后退	,	萨姆纳的	兵团	覆盖	这	撤退	,	作为	通常	.

波普和麦克莱伦的军队正在迅速撤退，萨姆纳的军团像往常一样掩护撤退。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

We	left	the	Court	House	at	eight	o'clock	A	.	M	.	,
我们	左边	这	法庭	房子	在	八	点钟	一个	.	M	.	,

我们早上八点离开法院。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn] [flɪnt] [hɪl] .

forming	a	line	of	battle	on	Flint	Hill	.
成型	一个	线	的	战斗	在	燧石	爬坡道	.

在弗林特山上列队作战。

['hevi] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑːləmz] , [maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ,

Heavy	clouds	of	dust	,	from	the	rebel	columns	,	marching	towards	the	Potomac	,
重的	云	的	灰尘	,	从	这	反叛	列	,	行军	向	这	波托马克河	,

叛军纵队向波托马克河进发，扬起漫天尘土。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

could	be	seen	in	the	distance	.
可以	是	已见	在	这	距离	.

远处可见。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'tækt] , ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ; [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

Not	being	attacked	,	our	line	of	march	was	resumed	;	but	shortly	afterwards	,
不是	存在	遭到攻击	,	我们的	线	的	行进	曾是	恢复	;	但	不久	然后	,

由于没有遭到攻击，我们的行军路线得以恢复；但不久之后，

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] ['oʊpənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

a	rebel	battery	opened	on	our	rear	,	directly	from	the	town	.
一个	反叛	电池	打开	在	我们的	后部	,	直接地	从	这	镇	.

叛军炮兵从镇上直接向我方后方开火。

['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] ['ɔːrdərd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

General	Sumner	ordered	one	section	of	our	battery	,	and	the	First	Minnesota
一般的	萨姆纳	订购	一	部分	的	我们的	电池	,	和	这	第一的	明尼苏达州

['ɪnfəntri] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

infantry	,	to	take	position	,
步兵	,	到	拿	位置	,

萨姆纳将军命令我方炮兵连的一个分队和明尼苏达第一步兵团进入阵地。

['plæntɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

planting	the	two	guns	of	the	right	section	,	one	on	each	side	of	the	road	.
种植	这	二	枪支	的	这	正确的	部分	,	一	在	每个	边	的	这	路	.

在道路两侧各架设一挺右翼火炮。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːrk] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] .

Shortly	after	dark	the	enemy	appeared	.
不久	后	黑暗的	这	敌人	出现	.

天黑后不久，敌人就出现了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

We	could	hear	the	unlimbering	of	the	artillery	.
我们	可以	听到	这	舒展	的	这	炮兵	.

我们能听到火炮出动的声音。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wiː; wi] ['oʊpənd] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [ænd; ənd]

At	that	moment	we	opened	lively	with	shell	and
在	那	片刻	我们	打开	热闹	和	壳	和

那一刻，我们兴高采烈地开始了贝壳和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['kænɪstər] , [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

canister	,	while	Colonel	Sully	threw	his	regiment	across	the	road	,
罐	,	尽管	上校	玷污	扔	他的	团	穿过	这	路	,

罐子，而苏利上校则把他的团扔到了马路对面。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪsk] ['mʌskɪtri] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kæv(ə)lri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	kept	up	a	brisk	musketry	fire	on	the	advancing	cavalry	of	the	enemy	.
和	保留	向上	一个	轻快	火枪	火	在	这	前进	骑兵	的	这	敌人	.

并持续向推进的敌军骑兵进行快速的步枪射击。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ri'triːtid] ['ɪnstəntli] .

Being	unable	to	use	their	artillery	,	the	rebels	retreated	instantly	.
存在	无法	到	使用	他们的	炮兵	,	这	叛军	撤退	即刻	.

由于无法使用火炮，叛军立即撤退。

['sev(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Seven	men	of	the	First	Minnesota	were	killed	and	wounded	.
七	男人	的	这	第一的	明尼苏达州	是	被杀	和	受伤	.

第一明尼苏达步兵团有七名士兵阵亡或受伤。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪmbər] - [tʃests] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] , [ðə; ði] [poʊl] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

One	of	our	limber	-	chests	was	upset	,	the	pole	being	broken	by	the	horses	,
一	的	我们的	柔韧	-	箱子	曾是	沮丧的	,	这	极	存在	破碎的	经过	这	马匹	,

['ɪndʒərɪŋ] [dʒɑːn] ['sɛtən] ,

injuring	John	Setton	,
受伤	约翰	塞顿	,

我们的一辆运木车翻倒了，车杆被马匹撞断，约翰·塞顿因此受伤。

['draɪvər] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɔːrs] .

driver	,	and	one	horse	.
司机	,	和	一	马	.

一名司机和一匹马。

['kɜːrn(ə)l] ['sʌli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] , [əd'vaɪzd] ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] ,

Colonel	Sully	,	anxious	to	fall	back	,	advised	Captain	Tompkins	not	to	lose	any	time	,
上校	玷污	,	焦虑的	到	落下	后退	,	建议	队长	汤普金斯	不是	到	失去	任何	时间	,

急于撤退的萨利上校建议汤普金斯上尉不要浪费任何时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [gʌn] .

and	if	needs	be	,	to	abandon	the	gun	.
和	如果	需求	是	,	到	放弃	这	枪	.

必要时，可以放弃枪支。

['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [gʌn] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Tompkins	replied	,	he	would	carry	the	gun	along	or	share	the	fate	of	it	.
队长	汤普金斯	回复	,	他	会	携带	这	枪	沿着	或者	分享	这	命运	的	它	.

汤普金斯上尉回答说，他要么带着枪走，要么就和它一起遭殃。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['lɪmbərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [roʊps]

We	all	went	to	work	,	tying	the	two	guns	and	limbers	together	with	ropes
我们	全部	去	到	工作	,	捆绑	这	二	枪支	和	支腿	一起	和	绳索

[ænd; ənd] [stræps] .

and	straps	.
和	肩带	.

我们都开始干活，用绳索和皮带把两门大炮和炮车绑在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [vi'enə] , [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] ,

In	the	vicinity	of	Vienna	,	a	body	of	cavalry	made	a	charge	on	our	column	,
在	这	附近	的	维也纳	,	一个	身体	的	骑兵	制成	一个	收费	在	我们的	柱子	,

在维也纳附近，一支骑兵部队向我们的纵队发起冲锋。

['faɪərɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd] ['kɑːrbaɪn] .

firing	at	us	with	pistols	and	carbines	.
射击	在	我们	和	手枪	和	卡宾枪	.

他们用手枪和卡宾枪向我们射击。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['merilənd] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [aɪ] , [fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [left] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt]

The	First	Maryland	Cavalry	,	and	Company	I	,	First	Minnesota	,	left	us	without
这	第一的	马里兰州	骑兵	,	和	公司	我	,	第一的	明尼苏达州	,	左边	我们	没有

['ɔːfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

offering	any	resistance	to	them	.
提供	任何	反抗	到	他们	.

第一马里兰骑兵团和第一明尼苏达骑兵团 I 连没有对我们进行任何抵抗就离开了。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	greatest	excitement	prevailed	for	some	time	.
这	最	激动	最终获胜	为了	一些	时间	.

一阵令人无比兴奋的气氛持续了一段时间。

['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] [geɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['gʌnz] .

General	Sumner	gave	credit	to	our	battery	for	not	having	left	the	guns	.
一般的	萨姆纳	给予	信用	到	我们的	电池	为了	不是	拥有	左边	这	枪支	.

萨姆纳将军赞扬我方炮兵部队没有弃炮而去。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæv(ə)lri][baɪ] [mɪs'teɪk] ;

Some	said	the	charge	was	made	by	a	party	of	our	own	cavalry	by	mistake	;
一些	说	这	收费	曾是	制成	经过	一个	派对	的	我们的	自己的	骑兵	经过	错误	;

有人说，这次冲锋是我们自己骑兵部队误打误撞发起的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [faʊnd] [ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['juːnɪfɔːrm] , [ˌkɔntrə'diktid] [ðæt] .

but	the	dead	and	wounded	,	found	in	rebel	uniform	,	contradicted	that	.
但	这	死的	和	受伤	,	成立	在	反叛	制服	,	矛盾	那	.

但死伤者身穿叛军制服，这与上述说法相矛盾。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [mɑːrtʃ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [nɪr] [fɔːrt] ['iːθən] ['ælən] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em]

After	a	weary	march	,	we	arrived	near	Fort	Ethan	Allen	,	at	three	o'clock	A	.	M
后	一个	厌倦	行进	,	我们	到达的	靠近	堡	伊桑	艾伦	,	在	三	点钟	一个	.	M

.

:

.

经过一番疲惫的行军，我们凌晨三点到达了伊桑·艾伦堡附近。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] [θriː] . — ['sʌmnərz] [kɔːr] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] [tuː; tə]

Wednesday	,	September	3	.	—	Sumner's	corps	marched	across	the	Chain	Bridge	to
周三	,	九月	3	.	—	萨姆纳的	兵团	行军	穿过	这	链	桥	到

- , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] .

Tenallytown	,	and	went	to	camp	.
-	,	和	去	到	营	.

9 月 3 日，星期三——萨姆纳的部队行军穿过链桥到达特纳利镇，然后前往营地。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] [fɔːr] . — - , ['merilənd] .

Thursday	,	September	4	.	—	Tenallytown	,	Maryland	.
周四	,	九月	4	.	—	-	,	马里兰州	.

9 月 4 日，星期四——马里兰州特纳利镇。

['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pə'toʊmək] .

Heavy	cannonade	on	the	upper	Potomac	.
重的	炮击	在	这	上	波托马克河	.

波托马克河上游遭到猛烈炮击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] [faɪv] . — - .

Friday	,	September	5	.	—	Tenallytown	.
星期五	,	九月	5	.	—	-	.

9月5日，星期五——特纳利镇。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək] .

The	rebel	army	has	crossed	the	Potomac	.
这	反叛	军队	有	交叉	这	波托马克河	.

叛军已经渡过波托马克河。

[wiː; wi] [left] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We	left	Tenallytown	this	morning	.
我们	左边	-	这	早晨	.

我们今天早上离开了特纳利镇。

['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['rɔkvil] , [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] [θriː]

Marched	to	Rockville	,	twelve	miles	from	Washington	,	and	went	to	camp	three
行军	到	罗克维尔	,	十二	英里	从	华盛顿	,	和	去	到	营	三

[maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

miles	from	that	place	.
英里	从	那	地方	.

行军至距华盛顿十二英里的罗克维尔，并在距离该地三英里处扎营。

[nuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] - [naɪt] .

New	clothes	were	issued	to	-	night	.
新的	衣服	是	发布	到	-	夜晚	.

今晚发放了新衣服。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] [sɪks] . — [nɪr] ['rɔkvil] .

Saturday	,	September	6	.	—	Near	Rockville	.
周六	,	九月	6	.	—	靠近	罗克维尔	.

9月6日，星期六——罗克维尔附近。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [əd'vænst] ['sevrəl] [maɪlz] , ['goʊɪŋ][ɪn]

This	morning	the	cavalry	and	our	battery	advanced	several	miles	,	going	in
这	早晨	这	骑兵	和	我们的	电池	先进的	一些	英里	,	去	在

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

position	on	a	hill	.
位置	在	一个	爬坡道	.

今天早上，骑兵和我们的炮兵连队推进了几英里，在山上占据了阵地。

['θɜːrti] ['kævəlrimən][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [læst] [naɪt] .

Thirty	cavalrymen	were	captured	last	night	.
三十	骑兵	是	捕获	最后的	夜晚	.

昨晚有30名骑兵被俘。

[skaʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['prez(ə)ns] , ['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz]

Scouts	coming	in	the	afternoon	informed	of	the	enemy's	presence	,	only	four	miles
童子军	未来	在	这	下午	知情的	的	这	敌人的	在场	,	仅有的	四	英里

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

下午前来的侦察兵报告说，敌人就在离我们只有四英里的地方。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ʌn'tɪl] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,

We	fell	back	until	,	to	our	surprise	,
我们	跌倒	后退	直到	,	到	我们的	惊喜	,

我们一路退缩，直到出乎意料的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

we	found	the	whole	of	the	Second	corps	in	line	of	battle	.
我们	成立	这	所有的	的	这	第二	兵团	在	线	的	战斗	.

我们发现第二军团全部列队作战。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

Our	battery	took	position	immediately	.
我们的	电池	采取	位置	立即地	.

我们的电池立即就位。

[ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] .

The	whole	road	was	covered	by	our	artillery	.
这	所有的	路	曾是	涵盖	经过	我们的	炮兵	.

整条路都被我们的炮火覆盖了。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] ['sɛvən] . — [nɪr] ['rɔkvil] .

Sunday	,	September	7	.	—	Near	Rockville	.
星期日	,	九月	7	.	—	靠近	罗克维尔	.

9月7日，星期日——罗克维尔附近。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ['ɑːkjupaɪz] ['fredrɪk] ['sɪti] .

The	rebel	army	occupies	Frederick	City	.
这	反叛	军队	占据	弗雷德里克	城市	.

叛军占领了弗雷德里克市。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] [dæʃt] ['ɪntuː] [ˌpuːlz'vɪl] .

Our	cavalry	dashed	into	Poolesville	.
我们的	骑兵	虚线	进入	普尔斯维尔	.

我们的骑兵冲进了普尔斯维尔。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['oʊnli][sɪks][maɪlz][tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	only	six	miles	to	-	day	.
我们	行军	仅有的	六	英里	到	-	天	.

我们今天只走了六英里。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] [naɪn] . — [wiː; wi]['stɑːrtɪd][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

Tuesday	,	September	9	.	—	We	started	by	ten	o'clock	,	A	.	M	.	,	and	marched
周二	,	九月	9	.	—	我们	开始	经过	十	点钟	,	一个	.	M	.	,	和	行军

['sev(ə)n] [maɪlz] .

seven	miles	.
七	英里	.

9 月 9 日，星期二——我们上午 10 点出发，行军 7 英里。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] ['bɑrnzˌvɪl] .

Our	cavalry	had	a	fight	at	Barnesville	.
我们的	骑兵	有	一个	斗争	在	巴恩斯维尔	.

我们的骑兵在巴恩斯维尔打了一场仗。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] - . — [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['klɑːrksbɝg] .

Wednesday	,	September	10	.	—	March	to	Clarksburg	.
周三	,	九月	-	.	—	行进	到	克拉克斯堡	.

9 月 10 日，星期三——向克拉克斯堡进军。

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [sloʊ] .

Our	advance	is	getting	very	slow	.
我们的	进步	是	获得	非常	慢的	.

我们的推进速度越来越慢。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] - . — [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - , [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] .

Thursday	,	September	11	.	—	March	to	Hyattstown	,	eight	miles	from	Frederick	.
周四	,	九月	-	.	—	行进	到	-	,	八	英里	从	弗雷德里克	.

9 月 11 日，星期四——前往海厄茨敦，距离弗雷德里克 8 英里。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

We	formed	in	line	of	battle	on	a	hill	in	front	of	the	town	.
我们	形成	在	线	的	战斗	在	一个	爬坡道	在	正面	的	这	镇	.

我们在城前的一座小山上列队战斗。

['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [əd'vænst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] .

Our	skirmishers	advanced	,	but	could	not	find	the	enemy	.
我们的	散兵游勇	先进的	,	但	可以	不是	寻找	这	敌人	.

我们的散兵向前推进，但未能找到敌人。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] - . — [left] - [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːtʃt] ['oʊnli]

Friday	,	September	12	.	—	Left	Hyattstown	at	nine	o'clock	A	.	M	.	,	marched	only
星期五	,	九月	-	.	—	左边	-	在	九	点钟	一个	.	M	.	,	行军	仅有的

[faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd]

five	miles	and
五	英里	和

9月12日，星期五——上午9点离开海厄茨敦，只行军了5英里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[went] [tuː; tə][kæmp] .

went	to	camp	.
去	到	营	.

去参加夏令营了。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] , [pæst] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Eight	thousand	men	,	cavalry	and	horse	artillery	,	passed	by	this	afternoon	.
八	千	男人	,	骑兵	和	马	炮兵	,	通过了	经过	这	下午	.

今天下午，八千名士兵、骑兵和骑炮兵经过这里。

['sɪgnəl] [laɪts] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['ʃʊgər] [loʊf] ['maʊnt(ə)n] .

Signal	lights	can	be	seen	on	Sugar	Loaf	Mountain	.
信号	灯	能	是	已见	在	糖	面包	山	.

在糖面包山上可以看到信号灯。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ɜ'bænə] .

Saturday	,	September	13	.	—	Early	in	the	morning	,	we	marched	through	Urbana	.
周六	,	九月	-	.	—	早期的	在	这	早晨	,	我们	行军	通过	厄巴纳	.

9 月 13 日，星期六——清晨，我们游行穿过厄巴纳。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [pæst] [baɪ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑː'nɑːkəsi]['rɪvər] .

General	McClellan	passed	by	at	ten	o'clock	,	crossing	the	Monocacy	river	.
一般的	麦克莱伦	通过了	经过	在	十	点钟	,	过境	这	独一无二	河	.

麦克莱伦将军十点钟经过，渡过了莫诺卡西河。

[traɪ'ʌmfənt] ['entrəns] ['ɪntuː] ['fredrɪk] ['sɪti] .

Triumphant	entrance	into	Frederick	City	.
凯	入口	进入	弗雷德里克	城市	.

凯旋进入弗雷德里克市。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] .

The	houses	and	inhabitants	of	the	city	presented	a	good	appearance	.
这	房屋	和	居民	的	这	城市	呈现	一个	好的	外貌	.

城市里的房屋和居民看起来都很不错。

[flægz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .

Flags	were	floating	all	over	.
旗帜	是	漂浮的	全部	超过	.

到处飘扬着旗帜。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndəz]

General	McClellan	was	surrounded	by	all	of	his	corps	and	division	commanders
一般的	麦克莱伦	曾是	包围	经过	全部	的	他的	兵团	和	分配	指挥官

, [ɑːn][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] .

,	on	the	roadside	.
,	在	这	路边	.

麦克莱伦将军被他的所有军长和师长们团团围住，站在路边。

[ðə; ðɪ] [truːps] [tʃɪrd] [waɪl] [maːtʃɪŋ] [baɪ] .

The	troops	cheered	while	marching	by	.
这	军队	欢呼	尽管	行军	经过	.

士兵们行进时欢呼雀跃。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] [droʊv] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪr] - [gɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]

Our	cavalry	and	horse	artillery	drove	the	rebel	rear	-	guard	out	of	the	city
我们的	骑兵	和	马	炮兵	驾驶	这	反叛	后部	-	警卫	出去	的	这	城市

,

,

,

我方骑兵和骑炮将叛军后卫部队逐出了城外。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ,

and	are	chasing	them	up	the	South	Mountain	Pass	,
和	是	追逐	他们	向上	这	南	山	经过	,

他们正沿着南山隘口追赶他们。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	smoke	of	the	artillery	is	plainly	to	be	seen	.
这	抽烟	的	这	炮兵	是	显然	到	是	已见	.

炮火的硝烟清晰可见。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] [ɪn] ['fredrɪk] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

The	engine	house	in	Frederick	City	is	full	of	prisoners	.
这	引擎	房子	在	弗雷德里克	城市	是	满的	的	囚犯	.

弗雷德里克市的消防站里关满了囚犯。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] - . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] .

Sunday	,	September	14	.	—	Battle	of	South	Mountain	.
星期日	,	九月	-	.	—	战斗	的	南	山	.

9月14日，星期日——南山之战。

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] , [maːtʃɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][læst] [naɪt] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] , [nɪr] ['bɝːkli] ,

General	Burnside	,	marching	all	of	last	night	,	attacked	the	enemy	,	near	Berkley	,
一般的	伯恩赛德	,	行军	全部	的	最后的	夜晚	,	遭到攻击	这	敌人	,	靠近	伯克利	,

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

early	this	morning	.
早期的	这	早晨	.

伯恩赛德将军连夜行军，于今天清晨在伯克利附近向敌人发起进攻。

['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [left] ['fredrɪk] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Our	corps	left	Frederick	by	eight	o'clock	A	.	M	.	,	marching	towards	the	mountain
我们的	兵团	左边	弗雷德里克	经过	八	点钟	一个	.	M	.	,	行军	向	这	山

.

:

.

我们的部队早上八点离开弗雷德里克，向山上进发。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

Considerable	time	was	lost	by	getting	on	the	wrong	road	.
大量	时间	曾是	丢失的	经过	获得	在	这	错误的	路	.

因为走错了路，浪费了不少时间。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em]

We	arrived	on	the	top	of	the	first	range	of	mountains	by	three	o'clock	P	.	M
我们	到达的	在	这	顶部	的	这	第一的	范围	的	山脉	经过	三	点钟	P	.	M

. ,

: ,

. ,

下午三点钟，我们到达了第一座山脉的顶峰。

[ænd; ənd] ['witnist] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [siːnz] ['evər] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

and	witnessed	one	of	the	grandest	scenes	ever	seen	during	the	war	,
和	目击者	一	的	这	最宏伟	场景	曾经	已见	期间	这	战争	,

并亲眼目睹了战争期间最壮观的景象之一，

— [ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] .

—	the	contest	for	the	possession	of	South	Mountain	Pass	.
—	这	竞赛	为了	这	拥有	的	南	山	经过	.

—争夺南山隘口控制权的斗争。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	five	o'clock	P	.	M	.	the	pass	was	forced	on	the	point	of	the
在	五	点钟	P	.	M	.	这	经过	曾是	强制	在	这	观点	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

下午五点，通行证被刺刀强行夺取。

[baɪ][ðə; ði] [truːps] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ] , [huː] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

by	the	troops	under	General	Reno	,	who	fell	during	the	charge	.
经过	这	军队	在下面	一般的	里诺	,	WHO	跌倒	期间	这	收费	.

由雷诺将军率领的部队冲锋陷阵，雷诺将军本人也在冲锋中阵亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第4/8页

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈbɜːkli] [baɪ] [ten] [əˈklɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .

We	arrived	at	Berkley	by	ten	o'clock	at	night	.
我们	到达的	在	伯克利	经过	十	点钟	在	夜晚	.

我们晚上十点到达伯克利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [sepˈtembər] - . — [mɑːrtʃ] [θruː] [saʊθ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] .

Monday	,	September	15	.	—	March	through	South	Mountain	Pass	.
周一	,	九月	-	.	—	行进	通过	南	山	经过	.

9 月 15 日，星期一——穿越南山隘口。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ˈgɪvz] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .

The	battle	-	field	gives	evidence	of	the	desperate	fighting	of	yesterday	.
这	战斗	-	场地	给予	证据	的	这	绝望的	斗争	的	昨天	.

战场遗迹见证了昨日惨烈的战斗。

[ˈaʊər; ɑːr] [ædˈvæns] [gɑːrd] [ɪz] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [θruː] [buːnzbɜˈroʊ] ,

Our	advance	guard	is	pressing	the	rear	of	the	enemy	through	Boonesboro	,
我们的	进步	警卫	是	紧迫	这	后部	的	这	敌人	通过	布恩斯伯勒	,

我们的先头部队正在布恩斯伯勒方向敌军后方发起进攻。

[wer] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] .

where	we	passed	through	at	eleven	o'clock	A	.	M	.
在哪里	我们	通过了	通过	在	十一	点钟	一个	.	M	.

我们上午十一点经过的地方

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈprizənəz] .

The	church	and	barns	are	full	of	wounded	and	rebel	prisoners	.
这	教会	和	谷仓	是	满的	的	受伤	和	反叛	囚犯	.

教堂和谷仓里挤满了受伤的战俘和叛军俘虏。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈentrəns] .

The	inhabitants	seem	to	be	elated	at	our	entrance	.
这	居民	似乎	到	是	欣喜若狂	在	我们的	入口	.

居民们似乎对我们的到来感到欣喜若狂。

[ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] , [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr] [ˈaʊərz] .

After	going	two	miles	further	,	we	halted	four	hours	.
后	去	二	英里	更远	,	我们	停止	四	小时	.

又走了两英里后，我们停下来休息了四个小时。

[ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [nɪr] - .

Skirmishing	was	going	on	near	Kettysville	.
小规模冲突	曾是	去	在	靠近	-	.

凯蒂斯维尔附近发生了小规模冲突。

[ˈæftər] [dɑːrk] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

After	dark	we	marched	through	the	town	.
后	黑暗的	我们	行军	通过	这	镇	.

天黑后，我们行军穿过城镇。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] .

Tuesday	**,**	**September**	**16**	**.**	**—**	**Battle**	**of**	**Antietam**	**.**
周二	,	九月	-	.	—	战斗	的	安提坦	.

9月16日，星期二——安提耶坦战役。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] .

The	**battle**	**commenced**	**about**	**eight**	**o'clock**	**,**	**opening**	**with**	**heavy**	**cannonading**	**.**
这	战斗	开始	关于	八	点钟	,	开幕	和	重的	炮击	.

战斗大约在八点钟开始，以猛烈的炮火开场。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə]

Our	**division**	**changed**	**position**	**during**	**the**	**afternoon**	**,**	**going**	**from**	**the**	**centre**	**to**
我们的	分配	已更改	位置	期间	这	下午	,	去	从	这	中心	到

[ðə; ði] [raɪt] , ['pæsɪŋ] [θruː] - ,

the	**right**	**,**	**passing**	**through**	**Kettysville**	**,**
这	正确的	,	通过	通过	-	,

下午，我们分队改变了位置，从中间向右移动，途经凯蒂斯维尔。

[ænd; ənd] [krɔːst] [æn'tiːtəm] [kriːk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

and	**crossed**	**Antietam**	**Creek**	**before**	**dark**	**.**
和	交叉	安提坦	溪	前	黑暗的	.

天黑前渡过了安提耶坦溪。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	**were**	**not**	**engaged**	**to**	**-**	**day**	**.**
我们	是	不是	已订婚的	到	-	天	.

我们今天没有订婚。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd] ['ʃɑːpsbəːg] .

Wednesday	**,**	**September**	**17**	**.**	**—**	**Battle**	**of**	**Antietam**	**and**	**Sharpsburg**	**.**
周三	,	九月	-	.	—	战斗	的	安提坦	和	夏普斯堡	.

9 月 17 日，星期三——安提耶坦战役和沙普斯堡战役。

[sɪns] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['reɪdʒɪŋ] ['fjʊriəsli] .

Since	**four**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**the**	**battle**	**is**	**raging**	**furiously**	**.**
自从	四	点钟	一个	.	M	.	,	这	战斗	是	愤怒	愤怒地	.

从凌晨四点开始，战斗就异常激烈。

[dʒoʊ] ['hʊkər] [geɪnd] [sʌm; səm] [graʊnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [suːn]

Joe	**Hooker**	**gained**	**some**	**ground**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**but**	**was**	**wounded**	**soon**
乔	妓女	获得	一些	地面	早期的	在	这	早晨	,	但	曾是	受伤	很快

['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

after	**the**	**beginning**	**.**
后	这	开始	.

乔·胡克在清晨取得了一些进展，但比赛开始不久便受伤了。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz][tuː; tə] ['hʊkɜ-z] [laɪn] .

Our	**battery**	**was**	**ordered**	**to**	**take**	**position**	**close**	**to**	**Hooker's**	**line**	**.**
我们的	电池	曾是	订购	到	拿	位置	关闭	到	妓女的	线	.

我们的炮兵连奉命在胡克防线附近部署。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɔːr] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['æspekt] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

The	**battle**	**-**	**field**	**wore**	**a**	**terrific**	**aspect**	**,**	**at**	**our**	**arrival**	**.**
这	战斗	-	场地	穿着	一个	了不起	方面	,	在	我们的	到达	.

我们到达时，战场一片惨烈。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Before	**reaching**	**the**	**designated**	**position**	**,**
前	到达	这	指定的	位置	,

在到达指定位置之前，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pæs] [θruː] [ðə; ði]['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪlərɪ]['faɪər][fɔːr; fər] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ][maɪl] .

we	had	to	pass	through	the	enemy's	artillery	fire	for	nearly	a	mile	.
我们	有	到	经过	通过	这	敌人的	炮兵	火	为了	几乎	一个	英里	.

我们不得不冒着敌人的炮火行进了近一英里。

[tuː] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætərɪ] , [fred] .

Two	men	of	our	battery	,	Fred	.
二	男人	的	我们的	电池	,	弗雷德	.

我们炮兵连的两个男人，弗雷德。

['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['lɑːrkɪnz] , [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Phillips	and	Patrick	Larkins	,	were	wounded	,	before	getting	in	position	.
菲利普斯	和	帕特里克	拉金斯	,	是	受伤	,	前	获得	在	位置	.

菲利普斯和帕特里克·拉金斯在进入战斗位置前就受了伤。

[maːtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] , [ɪn'taɪərlɪ] [dɪ'mɔlɪʃt]

Marching	through	a	cornfield	,	we	saw	one	of	our	batteries	,	entirely	demolished
行军	通过	一个	玉米地	,	我们	锯	一	的	我们的	电池	,	完全	已拆除

, [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

,	and	hundreds	of
,	和	数百	的

行军穿过一片玉米地时，我们看到我们的一座炮台完全被摧毁，数百人丧生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

dead	and	wounded	lying	around	.
死的	和	受伤	说谎	大约	.

死尸和伤者横七竖八地躺在地上。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [tʃɪrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [oʊld] ['sɛdʒwɪks]

Crossing	the	fields	,	we	were	heartily	cheered	by	our	famous	old	Sedgwick's
十字路口	这	字段	,	我们	是	衷心地	欢呼	经过	我们的	著名的	老的	塞奇威克的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

穿过田野时，我们受到了我们著名的老塞奇威克师的热烈欢呼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] ['vetərənz] .

which	was	advancing	on	the	enemy	like	veterans	.
哪个	曾是	前进	在	这	敌人	喜欢	退伍军人	.

他们像老兵一样向敌人发起进攻。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] ['semәteri] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fɑːrm] -

We	took	our	position	near	a	cemetery	and	in	front	of	a	burning	farm	-
我们	采取	我们的	位置	靠近	一个	公墓	和	在	正面	的	一个	燃烧	农场	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们占据了靠近墓地和一座燃烧的农舍的位置。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl'redi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪn] ,

a	place	already	fought	for	all	the	morning	,
一个	地方	已经	战斗	为了	全部	这	早晨	,

这是一个从上午就开始争夺的地方，

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [struːn] [ə'raʊnd] .

as	could	be	seen	by	the	dead	and	wounded	strewn	around	.
作为	可以	是	已见	经过	这	死的	和	受伤	散落的	大约	.

从周围横七竖八的死伤者就能看出这一点。

[wiː; wi] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['hʊkɜ-z] [kə'mænd] ,

We	relieved	a	battery	of	Hooker's	command	,
我们	松了口气	一个	电池	的	妓女的	命令	,

我们接替了胡克指挥的一个炮兵连。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][bʌt; bət] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]

and	were	supported	by	but	two	companies	of	the	Twenty	-	eighth
和	是	有	经过	但	二	公司	的	这	二十	-	第八

[ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .

Pennsylvania	infantry	,	commanded	by	a	sergeant	.
宾夕法尼亚州	步兵	,	命令	经过	一个	军士	.

他们只得到了宾夕法尼亚第二十八步兵团两个连队的支援，由一名中士指挥。

[hɪr] [wiː; wi] [fɔːt] , [rɪ'piːtɪdli] [ə'genst] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd]

Here	we	fought	,	repeatedly	against	artillery	and	infantry	,	for	four	hours	and
这里	我们	战斗	,	反复	反对	炮兵	和	步兵	,	为了	四	小时	和

[ə; eɪ][hæf] .

a	half	.
一个	一半	.

在这里，我们与炮兵和步兵反复战斗了四个半小时。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .

At	one	time	our	situation	was	very	critical	.
在	一	时间	我们的	情况	曾是	非常	批判的	.

我们曾经处境非常危急。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['æftər] ['draɪvɪŋ] ['gɔːrmənz] [brɪ'geɪd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [keɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [frʌm; frəm]

The	enemy	,	after	driving	Gorman's	brigade	,	on	our	right	,	came	charging	from
这	敌人	,	后	驾驶	戈尔曼的	旅	,	在	我们的	正确的	,	来了	收费	从

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

敌人击退了戈尔曼旅，从我方右翼冲了过来。

[wiː; wi] [juːst] ['dʌb(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['kænɪstər] .

We	used	double	charges	of	canister	.
我们	用过的	双倍的	收费	的	罐	.

我们使用了双倍装药量的气罐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .

There	was	a	time	when	half	of	the	battery	was	compelled	to	cease	firing	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	一半	的	这	电池	曾是	被迫	到	停止	射击	.

曾有一段时间，一半的炮兵部队被迫停止射击。

[ðə; ði]['ɔːrdər] , " ['lɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [nɑːt] [hɜːrd] ,

The	order	,	"	limber	to	the	rear	,	"	was	given	;	but	,	fortunately	,	not	heard	,
这	命令	,	"	柔韧	到	这	后部	,	"	曾是	给定	;	但	,	幸运的是	,	不是	听到	,

"向后撤退"的命令下达了；但幸运的是，没有人听到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

as	it	would	have	resulted	in	the	certain	capture	of	the	battery	.
作为	它	会	有	结果	在	这	肯定	捕获	的	这	电池	.

因为那样做肯定会导致电池被缴获。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l][tɜːrn] , ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [kɔːld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [æd'væns]

At	that	critical	turn	,	Captain	Tompkins	called	on	our	infantry	support	to	advance
在	那	批判的	转动	,	队长	汤普金斯	称为	在	我们的	步兵	支持	到	进步

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər]['duːti] ,

and	do	their	duty	,
和	做	他们的	责任	,

在那个关键时刻，汤普金斯上尉号召我方步兵支援部队前进并履行职责。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][loʊd] [ə'gen] .

which	they	did	,	enabling	us	to	load	again	.
哪个	他们	做过	,	使能	我们	到	加载	再次	.

他们照做了，使我们能够再次加载。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['æftər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bætəri] , [ri'triːtid] ['sloʊli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] -

The	enemy	,	after	failing	to	take	the	battery	,	retreated	slowly	,	leaving	his	battle	-
这	敌人	,	后	失败	到	拿	这	电池	,	撤退	缓慢地	,	离开	他的	战斗	-

[flæg][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] ,

flag	behind	,	which	,
旗帜	在后面	,	哪个	,

敌军攻占炮台失败后，缓慢撤退，留下了他们的战旗。

[baɪ] [raɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

by	right	,	should	have	been	given	to	the	battery	,	as	it	fell	before	the
经过	正确的	,	应该	有	到过	给定	到	这	电池	,	作为	它	跌倒	前	这

['ɪnfəntri] [sə'pɔːrt] [əd'vænst] .

infantry	support	advanced	.
步兵	支持	先进的	.

按理说，应该把炮兵阵地交给炮兵部队，因为它在步兵支援部队推进之前就被摧毁了。

['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] , ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

Our	ammunition	giving	away	,	Captain	Tompkins	sent	word	to	be	relieved	.
我们的	弹药	给予	离开	,	队长	汤普金斯	发送	单词	到	是	松了口气	.

由于弹药告罄，汤普金斯上尉派人来请求换班。

[dʒɑːn] [liːtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [duː] ['menʃənɪŋ] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['noʊtɪs] [θruː] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['faɪər]

John	Leech	deserves	due	mentioning	here	,	for	carrying	notice	through	the	hottest	fire
约翰	水蛭	值得	到期的	提及	这里	,	为了	携带	注意	通过	这	最热门	火

,

,

,

约翰·利奇值得在此特别提及，因为他冒着最猛烈的火力传递了重要信息。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['reskjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

regardless	of	his	personal	safety	,	to	bring	rescue	to	his	comrades	.
不管	的	他的	个人的	安全	,	到	带来	救援	到	他的	同志们	.

不顾个人安危，也要营救他的战友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , ['bætəri] [dʒiː] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

Shortly	afterwards	,	Battery	G	,	Rhode	Island	,	came	to	relieve	us	.
不久	然后	,	电池	G	,	罗德岛	岛	,	来了	到	缓解	我们	.

不久之后，罗德岛的G炮兵连前来接替我们。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fiːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] ,

We	left	the	field	under	a	heavy	fire	of	the	enemy's	batteries	,
我们	左边	这	场地	在下面	一个	重的	火	的	这	敌人的	电池	,

我们在敌军炮火的猛烈攻击下离开了战场。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bɪ'haɪnd] .

leaving	our	dead	and	wounded	behind	.
离开	我们的	死的	和	受伤	在后面	.

留下我们的死伤者。

['bætəri] [dʒiː]['faɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] ,

Battery	G	fired	only	a	few	rounds	,
电池	G	被解雇	仅有的	一个	很少	回合	,

G连只发射了几发子弹。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [held] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

and	left	the	position	we	held	for	four	hours	and	a	half	.
和	左边	这	位置	我们	握住	为了	四	小时	和	一个	一半	.

我们离开了我们坚守了四个半小时的岗位。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

The	ground	was	taken	by	the	enemy	.
这	地面	曾是	已采取	经过	这	敌人	.

敌军占领了这片阵地。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] , [nɪr] ['hɔfmənz] [fɑ:rm] ,

We	returned	to	our	former	rendezvous	,	near	Hoffman's	farm	,
我们	返回	到	我们的	以前的	会合	,	靠近	霍夫曼的	农场	,

我们回到了之前约好的地点，就在霍夫曼农场附近。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd]

and	received	a	written	compliment	from	General	Sumner	for	our	good
和	已收到	一个	书面	赞扬	从	一般的	萨姆纳	为了	我们的	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

我们因表现良好而收到萨姆纳将军的书面表扬。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [wʌz; wəz] : [kɪld] — ['sɑ:rdʒənt] [ri:d] , [dʒɑ:n] ['lɔ:rəns] , [dʒoʊ] ['bɔzwɝθ] , [stoʊn] .

Our	loss	was	:	Killed	—	Sergeant	Reed	,	John	Lawrence	,	Joe	Bosworth	,	Stone	.
我们的	损失	曾是	:	被杀	—	军士	芦苇	,	约翰	劳伦斯	,	乔	博斯沃思	,	石头	.

我们的损失是：阵亡——里德中士、约翰·劳伦斯、乔·博斯沃思、斯通。

['wu:ndɪd] — ['bʌdˌlɔŋ] , [dʒɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] , ['rɑ:bərt] ['reɪnɝ] , [ef] . [si:] . ['prestən] , ['ʃə:mən] ['lɑ:rkɪn] ,

Wounded	—	Budlong	,	John	Church	,	Robert	Raynor	,	F	.	C	.	Preston	,	Sherman	Larkin	,
受伤	—	布德隆	,	约翰	教会	,	罗伯特	雷诺	,	F	.	C	.	普雷斯顿	,	谢尔曼	拉金	,

['zɪmərli] , ['kɔ:rpərəl] ['tʃaɪldz] , [fred] .

Zimmerli	,	Corporal	Childs	,	Fred	.
齐默利	,	下士	儿童	,	弗雷德	.

受伤人员——巴德隆、约翰·丘奇、罗伯特·雷诺、FC·普雷斯顿、谢尔曼·拉金、齐默利、下士查尔兹、弗雷德。

['fɪlɪps] , ['frænsɪs] ['fɪlɪps] , ['kɑ:rˌgɪl] , ['æbnə] ['wɪldər] , [ænd; ənd] ['θiədɔ:] ['raɪkɑ:rt] .

Phillips	,	Francis	Phillips	,	Cargill	,	Abner	Wilder	,	and	Theodore	Reichardt	.
菲利普斯	,	弗朗西斯	菲利普斯	,	嘉吉	,	阿布纳	怀尔德	,	和	西奥多	赖夏特	.

菲利普斯、弗朗西斯·菲利普斯、卡吉尔、阿布纳·怀尔德和西奥多·赖哈特。

[wi:; wi] [lɔ:st] [naɪn] ['hɔ:rsɪz] .

We	lost	nine	horses	.
我们	丢失的	九	马匹	.

我们损失了九匹马。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wi:; wi] ['loʊdɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

During	the	afternoon	,	we	loaded	ammunition	.
期间	这	下午	,	我们	已加载	弹药	.

下午，我们装填了弹药。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [tɪl] [naɪt] [set] [ɪn] , ['prɪnsəpli] [nɪr] ['ʃɑ:psbə:g] .

The	battle	raged	till	night	set	in	,	principally	near	Sharpsburg	.
这	战斗	愤怒	直到	夜晚	放	在	,	主要	靠近	夏普斯堡	.

战斗一直持续到夜幕降临，主要发生在沙普斯堡附近。

['kɜ:rn(ə)l] [maɪlz] [sə'rendərd] ['hɑ:rpɝz] ['feri] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [tu:; tə]

Colonel	Miles	surrendered	Harper's	Ferry	,	with	eleven	thousand	five	hundred	men	,	to
上校	迈尔斯	投降	哈珀斯	渡船	,	和	十一	千	五	百	男人	,	到

['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən] .

Stonewall	Jackson	.
石墙	杰克逊	.

迈尔斯上校率领一万一千五百名士兵向石墙杰克逊投降，哈珀斯费里沦陷。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] - . — [æn'tiːtəm] .

Thursday	,	September	18	.	—	Antietam	.
周四	,	九月	-	.	—	安提坦	.

9月18日，星期四——安提耶坦。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['brɪskli] [sɪns] ['deɪlaɪt] .

Both	armies	are	skirmishing	briskly	since	daylight	.
两个都	军队	是	小规模冲突	轻快地	自从	日光	.

双方军队从天亮起就一直在进行激烈的交火。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [left] ['hɔfmənz] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə]

Our	battery	left	Hoffman's	farm	in	the	morning	,	and	went	a	little	nearer	to
我们的	电池	左边	霍夫曼的	农场	在	这	早晨	,	和	去	一个	小的	更近	到

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

the	battle	-	field	.
这	战斗	-	场地	.

我们的炮兵连早上离开霍夫曼的农场，向战场方向走了一段路。

[luː'tenənt] ['dʒefri] ['hæsərd] ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [men] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

Lieutenant	Jeffrey	Hassard	started	,	with	eight	selected	men	,	to	obtain	the
中尉	杰弗里	哈萨德	开始	,	和	八	已选	男人	,	到	获得	这

['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] ,

bodies	of	our	dead	,
身体	的	我们的	死的	,

杰弗里·哈萨德中尉率领八名精挑细选的士兵，开始接收阵亡将士的遗体。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɑːpʃuːtəz] ['faɪərɪŋ][ɑːn]

but	was	not	able	to	accomplish	it	,	the	enemy's	sharpshooters	firing	on
但	曾是	不是	有能力的	到	完成	它	,	这	敌人的	神枪手	射击	在

['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

our	approach	.
我们的	方法	.

但我们未能成功，敌方狙击手向我们逼近开火。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [truːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

During	the	afternoon	a	truce	was	concluded	between	the	two	armies	,
期间	这	下午	一个	休战	曾是	结束	之间	这	二	军队	,

当天下午，两军达成停战协议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] .

for	the	purpose	of	burying	the	fallen	.
为了	这	目的	的	埋葬	这	倒下	.

为了掩埋阵亡者。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [riːd] , [dʒɑːn] ['lɔːrəns] , [dʒoʊ] ['bɔzwɝθ] [ænd; ənd]

The	remains	of	Sergeant	Reed	,	John	Lawrence	,	Joe	Bosworth	and
这	遗迹	的	军士	芦苇	,	约翰	劳伦斯	,	乔	博斯沃思	和

里德中士、约翰·劳伦斯、乔·博斯沃思和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ed] . [stoʊn] , [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd] [steɪt] ,

Ed	.	Stone	,	were	recovered	in	a	mutilated	state	,
艾德	.	石头	,	是	恢复	在	一个	残缺	状态	,

埃德·斯通的遗体被发现时已残缺不全。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

and	interred	in	the	evening	in	the	presence	of	the	battery	.
和	埋葬	在	这	晚上	在	这	在场	的	这	电池	.

当晚，在炮兵的注视下，他被埋葬了。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] - . — [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Friday	**,**	**September**	**19**	**.**	**—**	**The**	**enemy**	**has**	**fallen**	**back**	**to**	**the**	**Potomac**	**.**
星期五	,	九月	-	.	—	这	敌人	有	倒下	后退	到	这	波托马克河	.

9月19日，星期五——敌人已退守波托马克河。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ded] [ɑːr; ər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [jet] .

Thousands	**of**	**dead**	**are**	**covering**	**the**	**field**	**yet**	**.**
数千	的	死的	是	覆盖	这	场地	然而	.

战场上仍然躺着成千上万的尸体。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] .

We	**remained**	**quiet**	**all**	**day**	**.**
我们	剩余	安静的	全部	天	.

我们整天都保持沉默。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - . — [æn'tiːtəm] .

Saturday	**,**	**September**	**20**	**.**	**—**	**Antietam**	**.**
周六	,	九月	-	.	—	安提坦	.

9月20日，星期六——安提耶坦。

[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [θriː] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [pɛtɪts] [nuː] [jɔːk] ['bætəri] .

We	**exchanged**	**three**	**guns**	**with**	**Pettit's**	**New**	**York**	**battery**	**.**
我们	交换	三	枪支	和	佩蒂特的	新的	约克	电池	.

我们与佩蒂特的纽约炮兵连交换了三支枪。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['bunz,bɜroʊ] , [kloʊz] [tuː; tə] [mə'klɛlənz] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Our	**battery**	**marched**	**back**	**to**	**Boonsboro**	**,**	**close**	**to**	**McClellan's**	**headquarters**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我们的	电池	行军	后退	到	布恩斯伯勒	,	关闭	到	麦克莱伦的	总部	,	在	这	下午	.

下午，我们的炮兵连队返回了靠近麦克莱伦总部的布恩斯伯勒。

['hævɪŋ] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] .

Having	**settled**	**down**	**for**	**the**	**night**	**,**	**we**	**were**	**suddenly**	**aroused**	**and**	**ordered**	**to**	**march**	**immediately**	**to**	**Sharpsburg**	**.**
拥有	定居	向下	为了	这	夜晚	,	我们	是	突然	被唤醒	和	订购	到	行进	立即地	到	夏普斯堡	.

我们刚安顿好准备睡觉，突然被叫醒，奉命立即向沙普斯堡进军。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət] - , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'toʊmək] , ['endɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

An	**engagement**	**was**	**going**	**on**	**at**	**Shepardstown**	**,**	**close**	**to**	**the**	**Potomac**	**,**	**ending**	**to**	**our**	**disadvantage**	**.**
一个	订婚	曾是	去	在	在	-	,	关闭	到	这	波托马克河	,	结束	到	我们的	劣势	.

在靠近波托马克河的谢泼兹敦，一场战斗正在进行，结果对我们不利。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['ʃɑːpsbəːg] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

We	**passed**	**through**	**Sharpsburg**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**night**	**,**
我们	通过了	通过	夏普斯堡	在	二	点钟	在	这	夜晚	,

我们凌晨两点经过沙普斯堡。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][pɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	**went**	**into**	**park**	**outside**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	去	进入	公园	外部	的	这	镇	.

然后去了城外的公园。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] - . — ['ʃɑːpsbəːg] , [mə'klɛlənz] ['hedkwɔːrtərz] .

Sunday	**,**	**September**	**21**	**.**	**—**	**Sharpsburg**	**,**	**McClellan's**	**headquarters**	**.**
星期日	,	九月	-	.	—	夏普斯堡	,	麦克莱伦的	总部	.

9 月 21 日，星期日——麦克莱伦的总部所在地沙普斯堡。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Cannonading	**still**	**sounding**	**from**	**the**	**Potomac**	**.**
炮击	仍然	听起来	从	这	波托马克河	.

波托马克河上仍传来炮声。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ʃɑːpsbəːg] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [noʊ][maːrks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri]

There	**is**	**scarcely**	**a**	**house**	**in**	**Sharpsburg**	**,**	**which**	**shows**	**no**	**marks**	**of**	**our**	**artillery**
那里	是	几乎	一个	房子	在	夏普斯堡	,	哪个	演出	不	标记	的	我们的	炮兵

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

沙普斯堡几乎没有哪栋房子没有留下我方炮火的痕迹。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [æd'mɪt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ['ʃelɪŋ] .

The	**inhabitants**	**admit**	**that**	**General**	**Burnside**	**gave**	**them**	**a**	**right**	**smart**	**shelling**	**.**
这	居民	承认	那	一般的	伯恩赛德	给予	他们	一个	正确的	聪明的	炮击	.

当地居民承认，伯恩赛德将军对他们进行了一次相当猛烈的炮击。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] - . — ['ʃɑːpsbəːg] , ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [mə'kleɪən] .

Monday	**,**	**September**	**22**	**.**	**—**	**Sharpsburg**	**,**	**headquarters**	**of**	**McClellan**	**.**
周一	,	九月	-	.	—	夏普斯堡	,	总部	的	麦克莱伦	.

9 月 22 日，星期一——麦克莱伦总部所在地沙普斯堡。

['sʌmnərz] [kɔːr] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['feri] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ,

Sumner's	**corps**	**marched**	**to**	**Harper's**	**Ferry**	**to**	**-**	**day**	**;**	**but**	**we**	**remained**	**,**
萨姆纳的	兵团	行军	到	哈珀斯	渡船	到	-	天	;	但	我们	剩余	,

萨姆纳的部队今天向哈珀斯费里进军；但我们留了下来。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['bætəri] [ʌv; əv] [θriː] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l]['gʌnz] .

receiving	**a**	**new**	**battery**	**of**	**three**	**-**	**inch**	**rifle**	**guns**	**.**
接收	一个	新的	电池	的	三	-	英寸	步枪	枪支	.

接收一批新的三英寸步枪炮。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['ʃɑːpsbəːg] .

Tuesday	**,**	**September**	**23**	**.**	**—**	**Sharpsburg**	**.**
周二	,	九月	-	.	—	夏普斯堡	.

9月23日，星期二——夏普斯堡。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [krɔːst] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ,

We	**left**	**the**	**place**	**at**	**two**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Crossed**	**the**	**Antietam**	**,**
我们	左边	这	地方	在	二	点钟	P	.	M	.	交叉	这	安提坦	,

我们下午两点离开那里，渡过了安提耶坦河。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] [haɪts] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**marched**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**Maryland**	**Heights**	**,**	**going**	**to**	**camp**	**for**	**the**
和	行军	到	这	脚	的	马里兰州	高度	,	去	到	营	为了	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

然后行军到马里兰高地脚下，准备在那里扎营过夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] - . — [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɑːrpɚz] ['feri] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] .

Wednesday	**,**	**September**	**24**	**.**	**—**	**We**	**arrived**	**at**	**Harper's**	**Ferry**	**at**	**ten**	**o'clock**	**A**	**.**
周三	,	九月	-	.	—	我们	到达的	在	哈珀斯	渡船	在	十	点钟	一个	.

[em] . ,

M	**.**	**,**
M	.	,

9月24日，星期三——我们上午十点到达哈珀斯费里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][ɑːn]['boʊləvɑːr] [haɪts] .

and	went	to	camp	on	Bolivar	Heights	.
和	去	到	营	在	玻利瓦尔	高度	.

然后去了博利瓦尔高地露营。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] - . — ['boʊləvɑːr] .

Sunday	,	September	28	.	—	Bolivar	.
星期日	,	九月	-	.	—	玻利瓦尔	.

9月28日，星期日——玻利瓦尔。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Mounted	inspection	.
安装	检查	.

安装检查。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][wʌn] . — ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Wednesday	,	October	1	.	—	President	Lincoln	visited	the	Army	of	the	Potomac	.
周三	,	十月	1	.	—	总统	林肯	到访	这	军队	的	这	波托马克河	.

10 月 1 日，星期三——林肯总统视察了波托马克军团。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnz] .

Our	battery	fired	a	salute	of	twenty	-	one	guns	.
我们的	电池	被解雇	一个	礼炮	的	二十	-	一	枪支	.

我们的炮兵连鸣放了二十一响礼炮。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][θriː] . — ['boʊləvɑːr] .

Friday	,	October	3	.	—	Bolivar	.
星期五	,	十月	3	.	—	玻利瓦尔	.

10月3日，星期五——玻利瓦尔。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Mounted	inspection	.
安装	检查	.

安装检查。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər][faɪv] . — ['boʊləvɑːr] .

Sunday	,	October	5	.	—	Bolivar	.
星期日	,	十月	5	.	—	玻利瓦尔	.

10月5日，星期日——玻利瓦尔。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Mounted	inspection	.
安装	检查	.

安装检查。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , ['roʊd] ['aɪlənd] ['ɪnfəntri] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] , ['meriləND] .

The	Seventh	Regiment	,	Rhode	Island	infantry	,	arrived	at	Sandy	Hook	,	Maryland	.
这	第七	团	,	罗德岛	岛	步兵	,	到达的	在	沙	钩	,	马里兰州	.

罗德岛第七步兵团抵达马里兰州桑迪胡克。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][naɪn] . — ['boʊləvɑːr] .

Thursday	,	October	9	.	—	Bolivar	.
周四	,	十月	9	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 9 日，星期四——玻利瓦尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] .

We	were	paid	off	for	five	months	service	.
我们	是	有薪酬的	离开	为了	五	几个月	服务	.

我们获得了五个月的服务报酬。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['boʊləvɑːr] .

Thursday	,	October	16	.	—	Bolivar	.
周四	,	十月	-	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 16 日，星期四——玻利瓦尔。

- [ɪn] [fɔːrs] .
Reconnoisance in force .
- 在 力量 .

侦察行动正在进行中。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] .
Ten thousand men started early in the morning under command of General Hancock .
十 千 男人 开始 早期的 在 这 早晨 在下面 命令 的 一般的 汉考克 .

一万名士兵在汉考克将军的指挥下，清晨出发。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] ['tʃɑːl,staun] , ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] .
The enemy was found near Charlestown , opening on us with artillery .
这 敌人 曾是 成立 靠近 查尔斯顿 , 开幕 在 我们 和 炮兵 .

我们在查尔斯顿附近发现了敌人，他们正用炮火向我们开火。

['bætəri] [ə; eɪ] , [fɔːrθ] ['regjələr] [ɑːr'tɪləri] , [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Battery A , Fourth Regular Artillery , went into action .
电池 一个 , 第四 常规的 炮兵 , 去 进入 行动 .

第四正规炮兵团A连投入战斗。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['regjuləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəri] [left]
Our battery supported the Fourth regulars , and the enemy's battery left
我们的 电池 有 这 第四 常客 , 和 这 敌人的 电池 左边
[suːn] .
soon .
很快 .

我们的炮兵连支援了第四正规军，敌军炮兵连很快就撤离了。

['bætəri] [ə; eɪ] , [fɔːrθ] ['regjuləz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [bloʊn] [ʌp] , [wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd]
Battery A , Fourth regulars , had a caisson blown up , one man killed and
电池 一个 , 第四 常客 , 有 一个 藻井 吹 向上 , 一 男人 被杀 和
[fɔːr] ['wuːndɪd] .
four wounded .
四 受伤 .

第四正规军A炮兵连的一辆弹药车被炸毁，一人死亡，四人受伤。

[wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] ['tʃɑːl,staun] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
We occupied Charlestown , going in position outside of the town , pointing to
我们 占领 查尔斯顿 , 去 在 位置 外部 的 这 镇 , 指向 到
['bɛriːvɪl] [ænd; ənd] ['smɪθfiːld] .
Berryville and Smithfield .
贝里维尔 和 史密斯菲尔德 .

我们占领了查尔斯顿，在城外占据有利位置，指向贝里维尔和史密斯菲尔德。

['hevi] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Heavy rain in the evening .
重的 雨 在 这 晚上 .

傍晚下起了大雨。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hɑːrpɝz] ['feri] [ænd; ənd] ['tʃɑːl,staun] [ɔːl] [naɪt] ,
The cars were running between Harper's Ferry and Charlestown all night ,
这 汽车 是 跑步 之间 哈珀斯 渡船 和 查尔斯顿 全部 夜晚 ,

这些汽车整夜都在哈珀斯费里和查尔斯顿之间往返行驶。

['kæriɪŋ] [ɔːf] [greɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ['feri] .
carrying off grain from the latter place to Harper's Ferry .
携带 离开 粮食 从 这 后者 地方 到 哈珀斯 渡船 .

将后一个地方的粮食运往哈珀斯费里。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The troops were in line of battle during the night .
这 军队 是 在 线 的 战斗 期间 这 夜晚 .

夜间，部队列队作战。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˈfraɪdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - . — [ˈtʃɑːlˌstaun] , [vərˈdʒɪniə] .
Friday , October 17 . — Charlestown , Virginia .
星期五 , 十月 - . — 查尔斯顿 , 弗吉尼亚州 .

10 月 17 日，星期五——弗吉尼亚州查尔斯顿。

[ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
In position .
在 位置 .

就位。

[wiː; wi] [left] [ˈtʃɑːlˌstaun] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɔːlˌtaʊn] .
We left Charlestown at two o'clock P . M . Marched back to Halltown .
我们 左边 查尔斯顿 在 二 点钟 P . M . 行军 后退 到 霍尔镇 .

下午两点，我们离开查尔斯敦，一路行军返回霍尔敦。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhænkɔk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] , [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At that place General Hancock formed a line of battle , an attack of the
在 那 地方 一般的 汉考克 形成 一个 线 的 战斗 , 一个 攻击 的 这
[ˈreblz; rɪˈbel] [ˈbiːɪŋ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
rebels being anticipated .
叛军 存在 预期 .

汉考克将军在那里布设了战斗阵线，以防叛军的进攻。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [went] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [fɔːrmd] [bɪˈloʊ] .
All the artillery went in position on high ground , while the infantry formed below .
全部 这 炮兵 去 在 位置 在 高的 地面 , 尽管 这 步兵 形成 以下 .

所有炮兵都部署在高地上，步兵则在下方列队。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ɔːl] [naɪt] .
We remained on the hill all night .
我们 剩余 在 这 爬坡道 全部 夜晚 .

我们在山上待了一整夜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
It was very cold during the night .
它 曾是 非常 寒冷的 期间 这 夜晚 .

夜里很冷。

[ˈsætərdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - . — [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈboʊləvɑːr] [haɪts] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Saturday , October 18 . — We returned to Bolivar Heights early in the morning ,
周六 , 十月 - . — 我们 返回 到 玻利瓦尔 高度 早期的 在 这 早晨 ,
[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
and went back to camp .
和 去 后退 到 营 .

10 月 18 日，星期六——我们清晨返回博利瓦尔高地，然后回到营地。

[ˈtuːzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - . — [ˈbætəri] [drɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Tuesday , October 21 . — Battery drill in the morning .
周二 , 十月 - . — 电池 钻头 在 这 早晨 .

10 月 21 日，星期二——上午进行电池测试。

[ˈsʌndeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - . — [ˈkæptɪn] [ˈtɔmpkinz] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ] .
Sunday , October 26 . — Captain Tompkins went off on a furlough .
星期日 , 十月 - . — 队长 汤普金斯 去 离开 在 一个 休假 .

10 月 26 日，星期日——汤普金斯上尉休假了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['boʊləvɑːr] .

Monday	**,**	**October**	**27**	**.**	**—**	**Bolivar**	**.**
周一	,	十月	-	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 27 日，星期一——玻利瓦尔。

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət][bɜːr'lɪn] .

General	**Burnside**	**has**	**crossed**	**the**	**Potomac**	**at**	**Berlin**	**.**
一般的	伯恩赛德	有	交叉	这	波托马克河	在	柏林	.

伯恩赛德将军已在柏林渡过波托马克河。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['boʊləvɑːr] .

Wednesday	**,**	**October**	**29**	**.**	**—**	**Bolivar**	**.**
周三	,	十月	-	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 29 日，星期三——玻利瓦尔。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz] .

We	**are**	**under**	**marching**	**orders**	**.**
我们	是	在下面	行军	订单	.

我们接到命令。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['boʊləvɑːr] .

Thursday	**,**	**October**	**30**	**.**	**—**	**Bolivar**	**.**
周四	,	十月	-	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 30 日，星期四——玻利瓦尔。

[truːps] [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] [ɔːl] [deɪ] .

Troops	**are**	**crossing**	**the**	**Shenandoah**	**river**	**all**	**day**	**.**
军队	是	过境	这	谢南多厄	河	全部	天	.

部队整天都在渡过谢南多厄河。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [left] ['boʊləvɑːr][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ['mɑːtʃt] [θruː] ['hɑːrpɚz] ['feri]

Our	**battery**	**left**	**Bolivar**	**at**	**two**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Marched**	**through**	**Harper's**	**Ferry**
我们的	电池	左边	玻利瓦尔	在	二	点钟	P	.	M	.	行军	通过	哈珀斯	渡船

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pɑːn'tuːn] .

and	**crossed**	**the**	**Shenandoah**	**by**	**way**	**of**	**pontoons**	**.**
和	交叉	这	谢南多厄	经过	方式	的	浮筒	.

我们的炮兵部队下午两点离开玻利瓦尔，行军穿过哈珀斯费里，然后乘浮桥渡过谢南多厄河。

[əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] ['liːzbɚg] ['tɜːrnpaɪk] [sɪks] [maɪlz] .

Advanced	**on**	**the**	**Leesburg**	**turnpike**	**six**	**miles**	**.**
先进的	在	这	利斯堡	收费公路	六	英里	.

沿利斯堡收费公路前进六英里。

['æftər] ['sʌnset] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

After	**sunset**	**we**	**went**	**to**	**camp**	**for**	**the**	**night**	**.**
后	日落	我们	去	到	营	为了	这	夜晚	.

日落后我们去露营过夜。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['laʊdən] ['væli] .

Friday	**,**	**October**	**31**	**.**	**—**	**Loudon**	**Valley**	**.**
星期五	,	十月	-	.	—	劳登	谷	.

10 月 31 日，星期五——劳登谷。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ɪn][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [peɪ] ; ['æftər] [ðæt] , [tʃeɪndʒd] [kæmp] ,

We	**were**	**mustered**	**in**	**for**	**two**	**months**	**pay**	**;**	**after**	**that**	**,**	**changed**	**camp**	**,**
我们	是	集结	在	为了	二	几个月	支付	;	后	那	,	已更改	营	,

我们被征召入伍，领了两个月的工资；之后，我们换了营地。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	**remained**	**quiet**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	剩余	安静的	为了	这	休息	的	这	天	.

之后一整天都保持沉默。

[truːps] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɔːl] [deɪ] .

Troops	are	passing	by	all	day	.
军队	是	通过	经过	全部	天	.

整天都有部队经过。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] [wʌn] . — ['laʊdən] ['væli] .

Saturday	,	November	1	.	—	Loudon	Valley	.
周六	,	十一月	1	.	—	劳登	谷	.

11月1日，星期六——劳登谷。

[wiː; wi] [kə'menst] [maːtʃiŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

We	commenced	marching	at	ten	o'clock	in	the	direction
我们	开始	行军	在	十	点钟	在	这	方向

我们十点钟开始朝那个方向行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ʌv; əv] ['snɪkərz] [gæp] , [pæst] [snɪkɝzvɪl] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

of	Snicker's	Gap	,	passed	Snickersville	,	and	formed	in	line	of	battle	in	the
的	士力架	差距	,	通过了	士力架镇	,	和	形成	在	线	的	战斗	在	这

['iːvnɪŋ] , [nɪr] [wʊd] [groʊv] .

evening	,	near	Wood	Grove	.
晚上	,	靠近	木头	树林	.

从斯尼克斯峡谷出发，经过斯尼克斯维尔，傍晚时分在伍德格罗夫附近列队战斗。

['mɑːtʃt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Marched	ten	miles	to	-	day	.
行军	十	英里	到	-	天	.

今天行军十英里。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪgz] [wɜːr; wər] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

A	number	of	pigs	were	killed	during	the	night	.
一个	数字	的	猪	是	被杀	期间	这	夜晚	.

夜间有不少猪被杀。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] [ˌtuː'tuː] . — [wʊd] [groʊv] .

Sunday	,	November	2	.	—	Wood	Grove	.
星期日	,	十一月	2	.	—	木头	树林	.

11月2日，星期日——伍德格罗夫。

[kə'menst] [maːtʃiŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] .

Commenced	marching	at	eight	o'clock	A	.	M	.
开始	行军	在	八	点钟	一个	.	M	.

上午八点开始行军

[ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] [bɪ'twiːn] ['bɜːnˌsaɪdz] [kɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

A	fight	was	in	progress	between	Burnside's	corps	and	the	rebels	.
一个	斗争	曾是	在	进步	之间	伯恩赛德	兵团	和	这	叛军	.

伯恩赛德的部队与叛军之间正在交战。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

We	could	see	the	firing	of	guns	.
我们	可以	看	这	射击	的	枪支	.

我们能看到枪声。

[kæmpt] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . [koʊld] [ænd; ənd] ['reɪni] ['weðər] .

Camped	at	seven	o'clock	P	.	M	.	Cold	and	rainy	weather	.
露营	在	七	点钟	P	.	M	.	寒冷的	和	下雨	天气	.

晚上七点在营地扎营，天气寒冷多雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər][θriː] . — ['maːtʃt] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [tɔːrdz] ['juːniən]

Monday	,	November	3	.	—	Marched	at	ten	o'clock	A	.	M	.	,	towards	Union
周一	,	十一月	3	.	—	行军	在	十	点钟	一个	.	M	.	,	向	联盟

[ænd; ənd] ['ʌpərˌvɪl] .

and	Upperville	.
和	阿珀维尔	.

11 月 3 日，星期一——上午 10 点向 Union 和 Upperville 进发。

['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Firing	was	heard	in	the	afternoon	.
射击	曾是	听到	在	这	下午	.

下午听到了枪声。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] - ['kæv(ə)lri] ['rʌnɪŋ] [kloʊz]['æftər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] .

Shortly	afterwards	we	could	see	Pleasanton's	cavalry	running	close	after	the	enemy's	.
不久	然后	我们	可以	看	-	骑兵	跑步	关闭	后	这	敌人的	.

不久之后，我们就看到普莱森顿的骑兵紧追敌军。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp] .

We	went	to	camp	.
我们	去	到	营	.

我们去露营了。

['splendɪd] [muːn] [naɪt] .

Splendid	moon	night	.
灿烂	月亮	夜晚	.

皎洁的月夜。

[greɪt] ['slɔːtər] [ə'mʌŋst] [pɪgz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

Great	slaughter	amongst	pigs	,	sheep	,	and	chickens	.
伟大的	屠宰	在	猪	,	羊	,	和	鸡	.

猪、羊和鸡遭到大规模屠杀。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər][fɔːr] . — ['laʊdən] ['væli] , [vər'dʒɪniə] .

Tuesday	,	November	4	.	—	Loudon	Valley	,	Virginia	.
周二	,	十一月	4	.	—	劳登	谷	,	弗吉尼亚州	.

11月4日，星期二——弗吉尼亚州劳登谷。

[wiː; wi] ['maːtʃt] [θruː] ['ʌpərˌvɪl] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][ænd; ənd]

We	marched	through	Upperville	about	1	o'clock	P	.	M	.	General	Burnside	and
我们	行军	通过	阿珀维尔	关于	1	点钟	P	.	M	.	一般的	伯恩赛德	和

[staːf] [pæst] [baɪ] .

staff	passed	by	.
职员	通过了	经过	.

下午1点左右，我们行军经过阿珀维尔，伯恩赛德将军和他的随行人员经过。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [keɪm] [θruː] ['pærɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['æʃbi] [gæp] .

At	three	o'clock	we	came	through	Paris	,	at	the	foot	of	Ashby	Gap	.
在	三	点钟	我们	来了	通过	巴黎	,	在	这	脚	的	阿什比	差距	.

三点钟，我们穿过巴黎，来到阿什比山口脚下。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['æʃbi] [gæp][ænd; ənd] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Occupied	the	heights	of	Ashby	Gap	and	went	in	position	.
占领	这	高度	的	阿什比	差距	和	去	在	位置	.

占领了阿什比峡谷高地并进入阵地。

[ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] [vjuː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

A	most	splendid	view	presented	itself	to	our	eyes	.
一个	最多	灿烂	看法	呈现	本身	到	我们的	眼睛	.

一幅绝美的景色呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] , ['wɪntʃɪstər] , ['bɛriːvɪl] , ['bʌŋkər] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

The	whole	Shenandoah	Valley	,	Winchester	,	Berryville	,	Bunker	Hill	,	and	other	places
这	所有的	谢南多厄	谷	,	温彻斯特	,	贝里维尔	,	掩体	爬坡道	,	和	其他	地方

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [biː; bi] [siːn] .

could	distinctly	be	seen	.
可以	明显地	是	已见	.

整个谢南多厄山谷、温彻斯特、贝里维尔、邦克山和其他地方都清晰可见。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp][fairz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] .

The	enemy's	camp	fires	were	visible	on	the	other	side	of	the	Shenandoah	river	.
这	敌人的	营	火灾	是	可见的	在	这	其他	边	的	这	谢南多厄	河	.

在谢南多厄河对岸，可以看到敌人的营火。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [koʊld] .

The	weather	is	very	cold	.
这	天气	是	非常	寒冷的	.

天气很冷。

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] [faɪv] . — ['æʃbi] [gæp] .

Wednesday	,	November	5	.	—	Ashby	Gap	.
周三	,	十一月	5	.	—	阿什比	差距	.

11月5日，星期三——阿什比峡谷。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] .

Remained	in	position	all	day	.
剩余	在	位置	全部	天	.

整天保持这个姿势。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] .

Some	of	us	had	quite	a	time	,	killing	a	young	bull	.
一些	的	我们	有	相当	一个	时间	,	杀	一个	年轻的	公牛	.

我们当中有些人费了不少劲才杀死一头小公牛。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [koʊld] [naɪt] .

A	fearful	cold	night	.
一个	可怕	寒冷的	夜晚	.

一个寒冷的夜晚。

[sʌm; səm] [snoʊ] [fel] .

Some	snow	fell	.
一些	雪	跌倒	.

下雪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] [sɪks] . — [wiː; wi] [left] ['æʃbi] [gæp][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ['mɑːtʃt]

Thursday	,	November	6	.	—	We	left	Ashby	Gap	at	eight	o'clock	A	.	M	.	Marched
周四	,	十一月	6	.	—	我们	左边	阿什比	差距	在	八	点钟	一个	.	M	.	行军

['sev(ə)n] [maɪlz] ,

seven	miles	,
七	英里	,

11月6日，星期四——我们早上八点离开阿什比峡谷，行军七英里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] [nɪr] - [rʌn] .

and	went	to	camp	near	Cubb	run	.
和	去	到	营	靠近	-	跑步	.

然后去了卡布溪附近的露营地。

['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər]['sɛvən] . — [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][tuː; tə] - [deɪ] .

Friday	**,**	**November**	**7**	**.**	**—**	**We**	**remained**	**in**	**camp**	**to**	**-**	**day**	**.**
星期五	,	十一月	7	.	—	我们	剩余	在	营	到	-	天	.

11月7日，星期五——我们今天留在营地。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] .

The	**horses**	**are**	**in**	**a**	**bad**	**condition**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**	**men**	**without**	**shoes**	**.**
这	马匹	是	在	一个	坏的	状况	,	和	最多	的	这	男人	没有	鞋	.

马匹状况很差，而且大多数男人都没有鞋子。

[snoʊ] [fel] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

Snow	**fell**	**three**	**inches**	**deep**	**.**
雪	跌倒	三	英寸	深的	.

积雪厚达三英寸。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər][eɪt] . — ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

Saturday	**,**	**November**	**8**	**.**	**—**	**Marched**	**in**	**the**	**morning**	**with**	**only**	**four**	**horses**	**to**	**a**
周六	,	十一月	8	.	—	行军	在	这	早晨	和	仅有的	四	马匹	到	一个

[gʌn] .

gun	**.**
枪	.

11 月 8 日，星期六——早上出发，每门枪只有四匹马。

[pæst] [θruː] ['seɪləm][ænd; ənd] ['rɛktərˌtaʊn] .

Passed	**through**	**Salem**	**and**	**Rectortown**	**.**
通过了	通过	塞勒姆	和	雷克托镇	.

途经塞勒姆和雷克托敦。

['dʒenrəlz] [mə'klelən] , ['bɜːrnˌsaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmnə] , [roʊd][pæst][ðə; ði][laɪn] .

Generals	**McClellan**	**,**	**Burnside**	**,**	**and**	**Sumner**	**,**	**rode**	**past**	**the**	**line**	**.**
将军们	麦克莱伦	,	伯恩赛德	,	和	萨姆纳	,	骑	过去的	这	线	.

麦克莱伦将军、伯恩赛德将军和萨姆纳将军骑马越过防线。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

We	**went**	**to**	**camp**	**at**	**four**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**
我们	去	到	营	在	四	点钟	P	.	M	.

我们下午四点去了营地。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər][naɪn] . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑːrəntən] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][em] . , [ænd; ənd]

Sunday	**,**	**November**	**9**	**.**	**—**	**Arrived**	**at**	**Warrenton**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**M**	**.**	**,**	**and**
星期日	,	十一月	9	.	—	到达的	在	沃伦顿	在	十二	点钟	M	.	,	和

[went] [tuː; tə][kæmp][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

went	**to**	**camp**	**outside**	**of**	**the**	**town**	**.**
去	到	营	外部	的	这	镇	.

11 月 9 日，星期日——中午 12 点到达沃伦顿，并在镇外扎营。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] - . — ['wɑːrəntən] .

Monday	**,**	**November**	**10**	**.**	**—**	**Warrenton**	**.**
周一	,	十一月	-	.	—	沃伦顿	.

11月10日，星期一——沃伦顿。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

To	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**army**	**,**
到	这	惊讶	的	这	军队	,

令军队震惊的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]

it	**was**	**announced**	**to**	**-**	**day**	**that**	**General**	**McClellan**	**was**	**to**	**be**	**removed**
它	曾是	宣布	到	-	天	那	一般的	麦克莱伦	曾是	到	是	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

from	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**,**
从	这	军队	的	这	波托马克河	,

今天宣布，麦克莱伦将军将被解除波托马克军团的职务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [træns'fə:d] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rn,saɪd] .

and	the	command	transferred	to	General	Burnside	.
和	这	命令	转移	到	一般的	伯恩赛德	.

指挥权移交给了伯恩赛德将军。

[ðə; ði] [tru:ps] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɑ:n] [pə'reɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

The	troops	turned	out	on	parade	along	the	road	.
这	军队	转向	出去	在	游行	沿着	这	路	.

部队沿路列队行进。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ænd; ənd] [stɑ:f] [pæst] [baɪ] .

General	McClellan	and	staff	passed	by	.
一般的	麦克莱伦	和	职员	通过了	经过	.

麦克莱伦将军和他的随从经过。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'fektɪd] .

He	seemed	to	be	greatly	affected	.
他	似乎	到	是	非常	做作的	.

他似乎受到了很大的影响。

[ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊld] [kə'mændər] .

The	air	rang	with	the	cheers	of	the	troops	for	their	old	commander	.
这	空气	响铃	和	这	干杯	的	这	军队	为了	他们的	老的	指挥官	.

士兵们为他们的老指挥官欢呼雀跃，欢呼声响彻云霄。

['tu:zdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — ['wɑ:rəntən] .

Tuesday	,	November	11	.	—	Warrenton	.
周二	,	十一月	-	.	—	沃伦顿	.

11月11日，星期二——沃伦顿。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz]['pʊrli,'pɔ:rli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	army	is	poorly	supplied	with	provisions	at	present	.
这	军队	是	差	供应	和	条款	在	展示	.

目前军队物资供应不足。

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — ['wɑ:rəntən] .

Wednesday	,	November	12	.	—	Warrenton	.
周三	,	十一月	-	.	—	沃伦顿	.

11月12日，星期三——沃伦顿。

[wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][fɜ:rst][meɪl] [sɪns] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

We	received	the	first	mail	since	the	twenty	-	first	of	October	.
我们	已收到	这	第一的	邮件	自从	这	二十	-	第一的	的	十月	.

我们收到了自10月21日以来的第一封邮件。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [left] ['wɑ:rəntən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Saturday	,	November	15	.	—	Left	Warrenton	this	morning	.
周六	,	十一月	-	.	—	左边	沃伦顿	这	早晨	.

11月15日，星期六——今天早上离开沃伦顿。

['mɑ:tʃt] [naɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][kæmp] .

Marched	nine	miles	and	went	to	camp	.
行军	九	英里	和	去	到	营	.

行军九英里后到达营地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] - , — ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ['mɑ:tʃt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz]

Sunday	**,**	**November**	**16**	**,**	**—**	**Started**	**at**	**eight**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Marched**	**fifteen**	**miles**
星期日	,	十一月	-	,	—	开始	在	八	点钟	一个	.	M	.	行军	十五	英里

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][kæmp] .

and	**went**	**to**	**camp**	**.**
和	去	到	营	.

11 月 16 日，星期日——上午 8 点出发，行军 15 英里后到达营地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] - . — [left]

Monday	**,**	**November**	**17**	**.**	**—**	**Left**
周一	,	十一月	-	.	—	左边

11月17日，星期一。——左图

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [fɔ:r; fər] ['fælməθ] .

at	**eight**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**for**	**Falmouth**	**.**
在	八	点钟	一个	.	M	.	为了	法尔茅斯	.

早上八点开往法尔茅斯。

[pɛtɪts] ['bætəri] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ['ɑ:pəzɪt] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

Pettit's	**Battery**	**went**	**in**	**position**	**on**	**a**	**hill**	**opposite**	**Fredericksburg**	**,**
佩蒂特的	电池	去	在	位置	在	一个	爬坡道	对面的	弗雷德里克斯堡	,

佩蒂特炮兵连部署在弗雷德里克斯堡对面的一座小山上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] .

and	**had**	**quite**	**an**	**action**	**with**	**a**	**rebel**	**battery**	**.**
和	有	相当	一个	行动	和	一个	反叛	电池	.

与叛军炮兵部队发生了一场激烈的交火。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [əd'vænst] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['faɪər] .

Our	**battery**	**advanced**	**to**	**support**	**,**	**but**	**did**	**not**	**fire**	**.**
我们的	电池	先进的	到	支持	,	但	做过	不是	火	.

我们的电池已推进到支持状态，但没有点火。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . [wi:; wi][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][kæmp] .

At	**five**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**we**	**retired**	**and**	**went**	**to**	**camp**	**.**
在	五	点钟	P	.	M	.	我们	退休	和	去	到	营	.

下午五点，我们休息并回营地。

['tu:zdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .

Tuesday	**,**	**November**	**18**	**.**	**—**	**Camp**	**near**	**Falmouth**	**.**
周二	,	十一月	-	.	—	营	靠近	法尔茅斯	.

11月18日，星期二——法尔茅斯附近的营地。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [θri:] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] .

The	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**is**	**divided**	**in**	**three**	**grand**	**divisions**	**.**
这	军队	的	这	波托马克河	是	分割	在	三	盛大	部门	.

波托马克军团分为三大师。

['sʌmnə] [kə'mændz] [ðə; ði] [raɪt] , ['fræŋklɪn] [ðə; ði] [left] , [dʒoʊ] ['hʊkər] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] ['sɪgəl]

Sumner	**commands**	**the**	**right**	**,**	**Franklin**	**the**	**left**	**,**	**Joe**	**Hooker**	**the**	**centre**	**,**	**and**	**Sigel**
萨姆纳	命令	这	正确的	,	富兰克林	这	左边	,	乔	妓女	这	中心	,	和	西格尔

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] .

the	**reserve**	**.**
这	预订	.

萨姆纳镇守右路，富兰克林镇守左路，乔·胡克镇守中路，西格尔镇守替补。

['θɜ:rzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [wi:; wi] [mu:vd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp]['kloʊzər][tu:; tə] ['fælməθ] .

Thursday	**,**	**November**	**20**	**.**	**—**	**We**	**moved**	**our**	**camp**	**closer**	**to**	**Falmouth**	**.**
周四	,	十一月	-	.	—	我们	已搬	我们的	营	更近	到	法尔茅斯	.

11 月 20 日，星期四——我们将营地搬到了离法尔茅斯更近的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

It	rained	all	day	.
它	下雨了	全部	天	.

下了一整天的雨。

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [nɪr] ['fælməθ] .

Wednesday	,	November	26	.	—	Near	Falmouth	.
周三	,	十一月	-	.	—	靠近	法尔茅斯	.

11月26日，星期三——法尔茅斯附近。

[luːˈtenənt] ['henri] ['nuːtən] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Lieutenant	Henry	Newton	left	the	battery	and	service	to	-	day	.
中尉	亨利	牛顿	左边	这	电池	和	服务	到	-	天	.

亨利·牛顿中尉今天离开了炮兵部队，结束了他的服役生涯。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Thursday	,	November	27	.	—	Thanksgiving	day	,	but	a	poor	one	for	us	.
周四	,	十一月	-	.	—	感恩	天	,	但	一个	贫穷的	一	为了	我们	.

11月27日，星期四——感恩节，但对我们来说却是一个糟糕的感恩节。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [hɑːrd] [bred] , [pɔːrk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

The	army	lives	on	hard	bread	,	pork	and	coffee	.
这	军队	生活	在	难的	面包	,	猪肉	和	咖啡	.

军队里的人主要靠硬面包、猪肉和咖啡度日。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['ɑːkiːə] [kriːk] [ɪz] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Sunday	,	November	30	.	—	The	railroad	to	Aquia	Creek	is	in	operation	now	.
星期日	,	十一月	-	.	—	这	铁路	到	阿奎亚	溪	是	在	手术	现在	.

11月30日，星期日——通往阿奎亚溪的铁路现已投入运营。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] [wʌn] . — [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv]

Monday	,	December	1	.	—	The	men	of	our	battery	cleaned	up	the	camp	of
周一	,	十二月	1	.	—	这	男人	的	我们的	电池	已清洗	向上	这	营	的

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['redʒɪmənt] .

the	First	Minnesota	regiment	.
这	第一的	明尼苏达州	团	.

12 月 1 日，星期一——我们炮兵连的士兵清理了明尼苏达第一团的营地。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

A	guard	was	kept	on	the	ground	all	night	.
一个	警卫	曾是	保留	在	这	地面	全部	夜晚	.

整夜都有一名守卫在地上。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] . — [nɪr] ['fælməθ] .

Tuesday	,	December	2	.	—	Near	Falmouth	.
周二	,	十二月	2	.	—	靠近	法尔茅斯	.

12月2日，星期二——法尔茅斯附近。

[ðə; ði] ['bætəri] [muːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [graʊnd] .

The	battery	moved	on	the	new	ground	.
这	电池	已搬	在	这	新的	地面	.

电池组搬迁到了新的地面上。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] [θriː] . — [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Wednesday	,	December	3	.	—	A	stable	for	the	officers	'	horses	in	the	course	of
周三	,	十二月	3	.	—	一个	稳定的	为了	这	警官	-	马匹	在	这	课程	的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

12月3日，星期三——正在建造军官马匹的马厩。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] [eɪt] . — [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri]

Monday	,	December	8	.	—	Commenced	to	build	a	stable	for	the	battery
周一	,	十二月	8	.	—	开始	到	建造	一个	稳定的	为了	这	电池

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

12月8日，星期一——开始为电池马建造马厩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [nuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Wednesday	,	December	10	.	—	New	clothes	were	given	out	to	-	day	.
周三	,	十二月	-	.	—	新的	衣服	是	给定	出去	到	-	天	.

12月10日，星期三——今天发放了新衣服。

['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] .

Everything	ready	for	an	advance	.
一切	准备好	为了	一个	进步	.

一切准备就绪，即将进军。

['θɜːrzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

Thursday	,	December	11	.	—	Bombardment	of	Fredericksburg	.
周四	,	十二月	-	.	—	轰击	的	弗雷德里克斯堡	.

12月11日，星期四——弗雷德里克斯堡炮击。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Last	night	a	large	part	of	the	artillery	was	brought	in	position	,	close	to	the
最后的	夜晚	一个	大的	部分	的	这	炮兵	曾是	带来	在	位置	,	关闭	到	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

昨晚，大部分火炮被部署到靠近河边的阵地上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ʃel]

and	before	daybreak	,	about	one	hundred	and	thirty	guns	were	throwing	shell
和	前	拂晓	,	关于	一	百	和	三十	枪支	是	投掷	壳

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	shot	in	the	city	,
和	射击	在	这	城市	,

天亮之前，大约一百三十门大炮在城里发射炮弹和弹丸。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ɑːn]

without	eliciting	any	reply	,	except	from	rebel	sharpshooters	in	the	cellars	on
没有	引发	任何	回复	,	除了	从	反叛	神枪手	在	这	地窖	在

[ðə; ði]['rɪvər] [laɪn] ,

the	river	line	,
这	河	线	,

除了河岸防线上地窖里的叛军狙击手之外，没有得到任何回应。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [pɑːn'tuːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

compelling	the	engineers	to	give	up	the	attempt	of	laying	pontoons	across	the
引人注目的	这	工程师	到	给	向上	这	试图	的	躺下	浮筒	穿过	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

迫使工程师们放弃了在河上铺设浮桥的尝试。

[fairz] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Fires	**broke**	**out**	**in**	**several**	**places**	**during**	**the**	**day**	**.**
火灾	打破	出去	在	一些	地方	期间	这	天	.

当天多处发生火灾。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [tuː] ['kʌmpəniz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] [nuː] [jɔːk] , (['tæməni] ,

Towards	**evening**	**,**	**two**	**companies**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Seventy**	**-**	**first**	**New**	**York**	**,**	**(**	**Tammany**	**,**
向	晚上	,	二	公司	,	一	的	这	七十	-	第一的	新的	约克	,	(	坦慕尼	,

临近傍晚，两家公司，一家是位于纽约七十一街的公司（坦慕尼，

) [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɪʃɪgən] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [,ræpə'hænnək] [ɑːn]

)	**and**	**one**	**of**	**the**	**Seventh**	**Michigan**	**,**	**volunteered**	**to**	**cross**	**the**	**Rappahannock**	**on**
)	和	一	的	这	第七	密歇根州	,	自愿	到	叉	这	拉帕汉诺克	在

[skaʊ] ,

scows	**,**
平底驳船	,

其中一名来自密歇根州第七团的士兵自愿乘坐平底驳船渡过拉帕汉诺克河。

[tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtəz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['fɪfti] ['prizənəz] , ['luːzɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [kɪld] .

charged	**on**	**the**	**sharpshooters**	**,**	**and**	**took**	**fifty**	**prisoners**	**,**	**losing**	**fifteen**	**killed**	**.**
带电	在	这	神枪手	,	和	采取	五十	囚犯	,	输	十五	被杀	.

向狙击手发起冲锋，俘虏了五十名敌人，自身阵亡十五人。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['entərd]

The	**pontoon**	**bridge**	**was**	**completed**	**shortly**	**after**	**,**	**and**	**three**	**thousand**	**men**	**entered**
这	浮桥	桥	曾是	完全的	不久	后	,	和	三	千	男人	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

the	**city**	**before**	**night**	**.**
这	城市	前	夜晚	.

浮桥很快建成，三千名士兵在夜幕降临前进入了这座城市。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,ræpə'hænnək] .

We	**remained**	**this**	**side**	**of**	**the**	**Rappahannock**	**.**
我们	剩余	这	边	的	这	拉帕汉诺克	.

我们一直待在拉帕汉诺克河的这一侧。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['faɪər] .

Our	**battery**	**was**	**close**	**to**	**the**	**river**	**all**	**day**	**,**	**but**	**did**	**not**	**fire**	**.**
我们的	电池	曾是	关闭	到	这	河	全部	天	,	但	做过	不是	火	.

我们的炮台整天都靠近河边，但没有开火。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [truːps] [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [tuː; tə]

Friday	**,**	**December**	**12**	**.**	**—**	**Troops**	**are**	**crossing**	**over**	**on**	**the**	**pontoons**	**to**
星期五	,	十二月	-	.	—	军队	是	过境	超过	在	这	浮筒	到

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

Fredericksburg	**.**
弗雷德里克斯堡	.

12月12日，星期五——部队正乘浮桥渡河前往弗雷德里克斯堡。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] .

Our	**battery**	**moved**	**towards**	**the**	**river**	**about**	**eight**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
我们的	电池	已搬	向	这	河	关于	八	点钟	一个	.	M	.

我们的炮兵连队大约在早上八点钟向河边移动。

[nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

Near	**the**	**bridge**	**we**	**were**	**received**	**by**	**a**	**tremendous**	**fire**	**from**	**the**	**enemy's**
靠近	这	桥	我们	是	已收到	经过	一个	巨大的	火	从	这	敌人的

['bætəriz] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [haɪts] ,

batteries	**on**	**St**	**.**	**Mary's**	**Heights**	**,**
电池	在	英石	.	玛丽的	高度	,

在桥附近，我们遭到了来自圣玛丽高地敌军炮兵阵地的猛烈炮火攻击。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [sə'steɪnd] [noʊ] [lɔːs] .

but	,	fortunately	,	sustained	no	loss	.
但	,	幸运的是	,	持续	不	损失	.

但幸运的是，没有遭受任何损失。

[nɑːt][soʊ] , ['fræŋks] [nuː] [jɔːk] ['bætəri] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] .

Not	so	,	Frank's	New	York	battery	,	they	having	one	man	killed	and	several	wounded	.
不是	所以	,	弗兰克的	新的	约克	电池	,	他们	拥有	一	男人	被杀	和	一些	受伤	.

弗兰克的纽约炮兵连并非如此，他们有一人阵亡，多人受伤。

[wʌn] [ʃɑːt] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːsɪz] .

One	shot	took	effect	in	stopping	one	of	their	pieces	.
一	射击	采取	影响	在	停止	一	的	他们的	件	.

一击制胜，阻止了他们的一枚棋子。

[wɪ'ðaʊt]

Without
没有

没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[dɪ'leɪ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

delay	we	crossed	the	Rappahannock	.
延迟	我们	交叉	这	拉帕汉诺克	.

我们过拉帕汉诺克河时耽搁了。

[ɑːr'tɪləri] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Artillery	,	cavalry	and	infantry	went	over	all	the	morning	.
炮兵	,	骑兵	和	步兵	去	超过	全部	这	早晨	.

整个上午，炮兵、骑兵和步兵都进行了行军。

[ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪmənt] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

A	new	regiment	crossed	the	bridge	at	four	o'clock	P	.	M	.	,
一个	新的	团	交叉	这	桥	在	四	点钟	P	.	M	.	,

下午四点，一支新兵团过了桥。

[ðer; ðər][bænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

their	band	playing	the	tune	of	“	Bully	for	you	.
他们的	乐队	玩耍	这	调	的	“	欺负	为了	你	.

他们的乐队演奏了《Bully for you》的曲调。

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [rʌn] [bæk] [ɪn]

”	All	of	a	sudden	the	enemy's	batteries	opened	on	the	regiment	,	which	run	back	in
”	全部	的	一个	突然	这	敌人的	电池	打开	在	这	团	,	哪个	跑步	后退	在

[bæd]['ɔːrdər] ,

bad	order	,
坏的	命令	,

“突然间，敌军炮火向该团猛烈开火，该团溃不成军，溃不成军。”

[kə'mitiŋ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

committing	the	mistake	of	running	right	in	the	enemy's	fire	.
提交	这	错误	的	跑步	正确的	在	这	敌人的	火	.

犯了直接冲进敌人火力范围的错误。

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

The	troops	are	committing	depredations	all	over	the	town	.
这	军队	是	提交	掠夺	全部	超过	这	镇	.

军队在全城各地进行抢劫。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['rænˌsækt] .

The	stores	were	completely	ransacked	.
这	商店	是	完全地	洗劫一空	.

商店被彻底洗劫一空。

[moʊst] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

Most	every	man	had	a	lot	of	tobacco	.
最多	每一个	男人	有	一个	很多	的	烟草	.

几乎每个男人都拥有大量的烟草。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['bætəri] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]

In	the	evening	,	the	battery	marched	around	the	town	,	but	returned	again	to
在	这	晚上	,	这	电池	行军	大约	这	镇	,	但	返回	再次	到

['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pleɪs] ,

our	former	place	,
我们的	以前的	地方	,

傍晚时分，炮兵部队绕城行进了一圈，但随后又返回了我们原来的驻地。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

close	to	the	river	.
关闭	到	这	河	.

靠近河边。

[ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scenes	in	the	streets	were	really	picturesque	.
这	场景	在	这	街道	是	真的	如画	.

街上的景色真是美极了。

['soʊldʒərz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['splendɪd] ['fɜːrnɪtʃər] , ['mɪksɪŋ] [doʊ] [fɔːr; fər][flæp] - [dʒæks]

Soldiers	could	be	seen	,	sitting	on	splendid	furniture	,	mixing	dough	for	flap	-	jacks
士兵	可以	是	已见	,	坐着	在	灿烂	家具	,	混合	面团	为了	瓣膜	-	杰克

.

:
.

可以看到士兵们坐在华丽的家具上，搅拌着做煎饼的面团。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

Most	of	our	battery	were	cooking	all	night	.
最多	的	我们的	电池	是	烹饪	全部	夜晚	.

我们的大部分电池整晚都在工作。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

Saturday	,	December	13	.	—	The	battle	of	Fredericksburg	.
周六	,	十二月	-	.	—	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

12月13日，星期六——弗雷德里克斯堡战役。

['faɪərɪŋ] [kə'menst] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Firing	commenced	about	eleven	o'clock	in	the	morning	.
射击	开始	关于	十一	点钟	在	这	早晨	.

射击大约在上午十一点开始。

['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] - [deɪ] , ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['meɪdʒər] .

Captain	Tompkins	left	the	battery	to	-	day	,	being	promoted	to	Major	.
队长	汤普金斯	左边	这	电池	到	-	天	,	存在	推广	到	主要的	.

汤普金斯上尉今天离开了炮兵连，晋升为少校。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [spiːtʃ] [tuː; tə][juː 'es] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kə'mændər] ,

Making	his	farewell	speech	to	us	,	he	introduced	our	new	commander	,
制作	他的	告别	演讲	到	我们	,	他	介绍	我们的	新的	指挥官	,

['kæptɪn] ['ɑːrnəld] , [huː] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Captain	Arnold	,	who	addressed	the	company	,
队长	阿诺德	,	WHO	已解决	这	公司	,

在向我们发表告别演说时，他介绍了我们的新指挥官阿诺德上尉，阿诺德上尉随后向全连发表了讲话。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [set] ,

also	,	saying	,	he	understood	we	were	a	fighting	set	,
还	,	说	,	他	理解	我们	是	一个	斗争	放	,

他还说，他明白我们是一群好斗的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] .

and	he	would	stick	to	us	to	the	last	.
和	他	会	戳	到	我们	到	这	最后的	.

他会一直陪伴我们到最后。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] , “ [ˈfɔːrwərd] , ” [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ,

Shortly	after	that	the	command	,	“	forward	,	”	was	given	,
不久	后	那	这	命令	,	“	向前	,	”	曾是	给定	,

随后不久，便下达了“前进”的命令。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	we	went	to	the	outskirts	of	the	town	.
和	我们	去	到	这	郊区	的	这	镇	.

于是我们去了镇郊。

[ʃel] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [ˈplaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɔːlˈredi] .

Shell	and	shot	were	ploughing	through	the	streets	already	.
壳	和	射击	是	耕作	通过	这	街道	已经	.

炮弹和弹丸已经横扫街道。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] [went] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][baɪ] [ˈsekʃnz] , [ˈpoʊstɪd][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [roʊdz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]

Our	battery	went	in	action	by	sections	,	posted	at	different	roads	leading	to
我们的	电池	去	在	行动	经过	部分	,	发布	在	不同的	道路	领导	到

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriːz] [haɪts] .

St	.	Mary's	Heights	.
英石	.	玛丽的	高度	.

我们的电池分批投入使用，分别部署在通往圣玛丽高地的不同道路上。

[ðə; ðɪ] [ˈbætəri] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈfaɪər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

The	battery	kept	up	a	constant	fire	all	the	afternoon	.
这	电池	保留	向上	一个	持续的	火	全部	这	下午	.

整个下午，电池一直持续燃烧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪn] [mʌnθs] [ˈredʒɪmənts]

Some	of	the	nine	months	regiments
一些	的	这	九	几个月	军团

部分九个月兵团

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪnˈglɔːriəsli] , [wɪˈðaʊt] [ˈɔːrdərz] .

behaved	very	badly	,	leaving	the	field	ingloriously	,	without	orders	.
表现	非常	糟糕	,	离开	这	场地	不光彩地	,	没有	订单	.

行为极其恶劣，未经命令便灰溜溜地离开了球场。

[ˈbætəri] [biː] , [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] , [ˈfræŋks] [nuː] [jɔːk] [ˈbætəri] , [ænd; ənd] [ˈkɝːbiːz] [ˈregjələr] [ɑːrˈtɪləri] ,

Battery	B	,	Rhode	Island	,	Frank's	New	York	battery	,	and	Kirby's	regular	artillery	,
电池	B	,	罗德岛	岛	,	弗兰克的	新的	约克	电池	,	和	卡比的	常规的	炮兵	,

[smuːð] - [bɔːr] [ˈgʌnz] ,

smooth	-	bore	guns	,
光滑的	-	钻孔	枪支	,

B炮兵连（罗德岛）、弗兰克的纽约炮兵连和柯比的正规炮兵（滑膛炮）

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [waɪl] ['hʌmfriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['regjələr]

were	ordered	out	to	encourage	the	infantry	,	while	Humphrey's	division	of	regular
是	订购	出去	到	鼓励	这	步兵	,	尽管	汉弗莱的	分配	的	常规的

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

奉命出去鼓舞步兵士气，而汉弗莱的正规步兵师，

[wɜːr; wər][ɪn] ['redɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] .

were	in	readiness	as	a	reserve	.
是	在	准备就绪	作为	一个	预订	.

作为后备力量，他们随时准备就绪。

['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] ; [bʌt; bət] ,

General	Couch	wanted	our	battery	to	advance	to	the	extreme	front	;	but	,
一般的	长椅	通缉	我们的	电池	到	进步	到	这	极端	正面	;	但	,

[θæŋks] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔːrgən] ,

thanks	to	Colonel	Morgan	,
谢谢	到	上校	摩根	,

库奇将军希望我们的炮兵连推进到最前线；但是，多亏了摩根上校，

[tʃiːf] - [ʌv; əv] - [ɑːr'tɪlərɪ] , [huː] ['ɔbdʒiktɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] .

chief	-	of	-	artillery	,	who	objected	to	that	,	it	was	not	done	.
首席	-	的	-	炮兵	,	WHO	反对	到	那	,	它	曾是	不是	完毕	.

炮兵司令对此表示反对，因此该请求未被采纳。

[luː'tenənt] ['dʒeɪkəb] [læm] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ʃɑːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Lieutenant	Jacob	Lamb	made	the	most	splendid	shots	during	the	day	.
中尉	雅各布	羊肉	制成	这	最多	灿烂	镜头	期间	这	天	.

雅各布·兰姆中尉当天打出了最精彩的一枪。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] ['haʊzɪz] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

Owing	to	our	being	covered	by	houses	,	our	loss	was	small	.
欠款	到	我们的	存在	涵盖	经过	房屋	,	我们的	损失	曾是	小的	.

由于周围都是房屋，我们的损失很小。

['henri] [hɪks] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [bəuθ] [hiːlz] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ,

Henry	Hicks	was	shot	through	both	heels	by	a	musket	ball	,
亨利	希克斯	曾是	射击	通过	两个都	高跟鞋	经过	一个	滑膛枪	球	,

亨利·希克斯的双脚后跟被一颗步枪子弹击穿。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ['nesəseri] .

making	the	amputation	of	both	of	his	legs	necessary	.
制作	这	截肢	的	两个都	的	他的	腿	必要的	.

因此，不得不截去他的双腿。

['kæptɪn] ['ɑːrnəldz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

Captain	Arnold's	horse	was	shot	.
队长	阿诺德的	马	曾是	射击	.

阿诺德上尉的马被射杀了。

['æftər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] ,

After	the	action	was	over	,	we	occupied	the	surrounding	houses	,
后	这	行动	曾是	超过	,	我们	占领	这	周围	房屋	,

行动结束后，我们占领了周围的房屋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

which	were	found	well	stocked	with	all	sort	of	provisions	.
哪个	是	成立	出色地	库存充足	和	全部	种类	的	条款	.

这些仓库里各种物资储备充足。

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

Cooking	**and**	**eating**	**was**	**kept**	**up**	**all**	**night**	**.**
烹饪	和	吃	曾是	保留	向上	全部	夜晚	.

他们整夜都在做饭吃饭。

[ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

The	**caissons**	**recrossed**	**the**	**river**	**during**	**the**	**night**	**,**	**for**	**a**	**new**	**supply**	**of**	**ammunition**	**.**
这	沉箱	重新交叉	这	河	期间	这	夜晚	,	为了	一个	新的	供应	的	弹药	.

夜间，炮车再次渡河，补充新的弹药。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

The	**night**	**was**	**very**	**cold**	**,**	**and**	**the**	**groans**	**of**	**the**	**wounded**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	呻吟	的	这	受伤	在	这	场地	的	战斗	,

夜里非常寒冷，战场上伤员的呻吟声此起彼伏。

['saʊndɪd] ['terəb(ə)l] .

sounded	**terrible**	**.**
听起来	糟糕的	.

听起来很糟糕。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] .

Sunday	**,**	**December**	**14**	**.**	**—**	**Fredericksburg**	**.**
星期日	,	十二月	-	.	—	弗雷德里克斯堡	.

12月14日，星期日——弗雷德里克斯堡。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] ['oʊpənd] ['ɜːrli] , ['faɪərɪŋ] ['θɜːrti] - [tuː] [paʊnd] ['ʃɛlz] .

The	**rebel**	**batteries**	**opened**	**early**	**,**	**firing**	**thirty**	**-**	**two**	**pound**	**shells**	**.**
这	反叛	电池	打开	早期的	,	射击	三十	-	二	磅	贝壳	.

叛军炮兵阵地很早就开火了，发射了32磅重的炮弹。

[wʌn] [ʃel] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] , ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [hɔːrs] ,

One	**shell**	**took**	**effect**	**in**	**the**	**centre**	**section**	**,**	**tearing**	**off**	**the**	**head**	**of**	**Sergeant**	**Thompson's**	**horse**	**,**
一	壳	采取	影响	在	这	中心	部分	,	撕裂	离开	这	头	的	军士	汤普森的	马	,

其中一枚炮弹击中了中部，炸掉了汤普森中士的马的头。

[spˈlɪntərɪŋ] [ðə; ði]['lɪmbər] - [tʃest] , ['fræktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [hiːl] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['spensər] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [mæn] .

splintering	**the**	**limber**	**-**	**chest**	**,**	**fracturing**	**a**	**heel**	**of**	**Charles**	**Spencer**	**,**	**and**	**wounding**	**an**	**infantry**	**man**	**.**
分裂	这	柔韧	-	胸部	,	断裂	一个	脚跟	的	查尔斯	斯宾塞	,	和	受伤	一个	步兵	男人	.

击碎了炮手的胸膛，打断了查尔斯·斯宾塞的脚后跟，并击伤了一名步兵。

['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Our	**pieces**	**were**	**instantly**	**pulled**	**out**	**of**	**sight**	**.**
我们的	件	是	即刻	拉	出去	的	视线	.

我们的作品瞬间就被移走了。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ['fɔːtifaid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] .

Our	**infantry**	**fortified**	**during**	**the**	**night**	**past**	**.**
我们的	步兵	强化	期间	这	夜晚	过去的	.

我方步兵夜间构筑了防御工事。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [əˈnʌðər] [əˈsɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]

We	expected	another	assault	to	be	made	to	-	day	;	but	General
我们	预期的	其他	突击	到	是	制成	到	-	天	;	但	一般的

我们预料到今天会遭到另一次袭击；但是将军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['sʌmnərz] [ədˈvaɪs] , [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sumner's	advice	,	in	the	council	of	war	,	was	against	it	.
萨姆纳的	建议	,	在	这	理事会	的	战争	,	曾是	反对	它	.

在军事会议上，萨姆纳的建议是反对这样做的。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['ʃɑːpʃuːtəz] [kept] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] ['faɪər][ɔːl] [deɪ] ,

The	rebel	sharpshooters	kept	up	an	incessant	fire	all	day	,
这	反叛	神枪手	保留	向上	一个	不停歇	火	全部	天	,

叛军狙击手整日不停地开火，

['kɪlɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] .

killing	quite	a	number	of	our	men	that	were	exposing	themselves	.
杀	相当	一个	数字	的	我们的	男人	那	是	暴露	他们自己	.

杀死了不少我方暴露身体的士兵。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] - [spent] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] , ['dʒɪm] ['hærisn]

The	day	was	well	-	spent	by	the	battery	in	cooking	and	baking	,	Jim	Harrison
这	天	曾是	出色地	-	花费	经过	这	电池	在	烹饪	和	烘烤	,	吉姆	哈里森

[ænd; ənd] ['steɪsi] ,

and	Stacy	,
和	斯泰西	,

电池组成员吉姆·哈里森和斯泰西度过了充实的一天，他们忙着做饭和烘焙。

['æktɪŋ] [æz; əz] [kʊks] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] - ['wɔʃəz] .

acting	as	cooks	and	bottle	-	washers	.
表演	作为	厨师	和	瓶子	-	垫圈	.

充当厨师和洗碗工。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] - . — ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

Monday	,	December	15	.	—	Fredericksburg	.
周一	,	十二月	-	.	—	弗雷德里克斯堡	.

12月15日，星期一——弗雷德里克斯堡。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ʃɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][ɔːl] [deɪ] .

The	enemy's	artillery	and	sharpshooters	were	firing	all	day	.
这	敌人的	炮兵	和	神枪手	是	射击	全部	天	.

敌军的炮兵和狙击手整天都在开火。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Our	guns	were	kept	out	of	sight	during	the	afternoon	.
我们的	枪支	是	保留	出去	的	视线	期间	这	下午	.

下午的时候，我们的枪支都放在了视线之外。

['dʒenrəlz] ['haʊərd] , [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['sʌli] , [ɪn'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

Generals	Howard	,	Couch	and	Sully	,	inspected	our	lines	,
将军们	霍华德	,	长椅	和	玷污	,	检查	我们的	线条	,

霍华德将军、库奇将军和萨利将军视察了我们的防线。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	said	they	would	send	a	brigade	of	infantry	to	fortify	our	position	.
和	说	他们	会	发送	一个	旅	的	步兵	到	强化	我们的	位置	.

他们说会派一个步兵旅来加固我们的阵地。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['brɛstˌwɜːrks] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fens] .

The	men	of	our	battery	worked	all	day	,	throwing	up	breastworks	behind	a	fence	.
这	男人	的	我们的	电池	工作	全部	天	,	投掷	向上	胸工	在后面	一个	栅栏	.

我们炮兵连的士兵们整天都在栅栏后面构筑胸墙。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [juː 'es] .

Once	in	a	while	the	rebel	batteries	threw	a	shell	at	us	.
一次	在	一个	尽管	这	反叛	电池	扔	一个	壳	在	我们	.

叛军炮兵偶尔会向我们投掷炮弹。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	weather	has	been	beautiful	since	we	occupied	the	city	.
这	天气	有	到过	美丽的	自从	我们	占领	这	城市	.

自从我们占领这座城市以来，天气一直很好。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , ['ɔːrdərz] [keɪm] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

While	we	were	sleeping	by	our	guns	,	orders	came	at	eleven	o'clock	in	the	night	,
尽管	我们	是	睡眠	经过	我们的	枪支	,	订单	来了	在	十一	点钟	在	这	夜晚	,

当我们守在枪旁睡觉时，半夜十一点接到了命令。

[tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

to	pack	up	quietly	and	get	away	as	quick	as	possible	,
到	盒	向上	悄悄	和	得到	离开	作为	快的	作为	可能的	,

悄悄收拾东西，尽快离开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , ['evri] [mæn] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ,

which	was	executed	without	the	least	noise	,	every	man	being	anxious	to	move	away	,
哪个	曾是	执行	没有	这	至少	噪音	,	每一个	男人	存在	焦虑的	到	移动	离开	,

整个过程悄无声息，每个人都急于离开。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

but	not	without	being	loaded	with	all	sorts	of	provisions	.
但	不是	没有	存在	已加载	和	全部	排序	的	条款	.

但其中也装满了各种各样的物资。

[wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

We	recrossed	the	Rappahannock	at	twelve	o'clock	in	the	night	.
我们	重新交叉	这	拉帕汉诺克	在	十二	点钟	在	这	夜晚	.

我们于午夜十二点再次渡过拉帕汉诺克河。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] .

The	whole	army	followed	during	the	night	under	cover	of	the	batteries	.
这	所有的	军队	随后	期间	这	夜晚	在下面	覆盖	的	这	电池	.

整个军队在夜间炮火掩护下跟进。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

We	lay	down	to	rest	immediately	after	arriving	on	the	other	side	.
我们	躺	向下	到	休息	立即地	后	抵达	在	这	其他	边	.

我们一到对岸就躺下休息。

[wʌn] [gʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] , [wʌn] ['lɪmbər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːlz] [dɪs'eɪbld] .

One	gun	of	the	right	section	was	dismounted	,	one	limber	and	several	wheels	disabled	.
一	枪	的	这	正确的	部分	曾是	下马	,	一	柔韧	和	一些	车轮	已禁用	.

右翼炮组一门火炮被击落，一辆炮车和几个车轮被损坏。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ðə; ðɪ] [reɪn] [kə'menst] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] [striːmz] [sɪns] [fɔːr]
Tuesday , December 16 . — The rain commenced pouring down in streams since four
周二 , 十二月 - . — 这 雨 开始 浇注 向下 在 溪流 自从 四
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]
o'clock in the
点钟 在 这

12月16日，星期二——从下午四点开始，大雨倾盆而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnsək'sesfl]
A deep gloom spread all over the army in consequence of our unsuccessful
一个 深的 愁云 传播 全部 超过 这 军队 在 结果 的 我们的 不成功
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

由于行动失败，整个军队笼罩在一片阴霾之中。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl]
At six o'clock A . M . , our battery returned to the old camp on the hill
在 六 点钟 一个 . M . , 我们的 电池 返回 到 这 老的 营 在 这 爬坡道
,
,
,

早上六点，我们的炮兵连返回了山上的旧营地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔːl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [mʌd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .
which was no small undertaking , the mud being a foot deep .
哪个 曾是 不 小的 承诺 , 这 泥 存在 一个 脚 深的 .

这可不是件容易的事，因为淤泥足有一英尺深。

[æt; ət] [dɑːrk] , ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [men] ,
At dark , Captain Arnold , with a squad of men ,
在 黑暗的 , 队长 阿诺德 , 和 一个 队 的 男人 ,

天黑时分，阿诺德上尉带着一队人马，

[went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪs'maʊntɪd] [gʌn] .
went to the river to obtain the trail of the dismounted gun .
去 到 这 河 到 获得 这 踪迹 的 这 下马 枪 .

前往河边追踪下车射击的火炮的踪迹。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .
Wednesday , December 17 . — Camp near Falmouth .
周三 , 十二月 - . — 营 靠近 法尔茅斯 .

12月17日，星期三——法尔茅斯附近的营地。

['dʒen(ə)rəl] [sɪgəlz] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] ['fælməθ] .
General Sigel's reserve corps is camping around Falmouth .
一般的 西格尔的 预订 兵团 是 野营 大约 法尔茅斯 .

西格尔将军的预备役部队正在法尔茅斯附近扎营。

['aʊər; ɑːr] [kæmp] [hæz; həz] [ɪts] ['juːʒuəl] [ə'pɪrəns] .
Our camp has its usual appearance .
我们的 营 有 它是 通常 外貌 .

我们的营地和往常一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd] ['snoʊɪŋ] .

It	is	cold	,	and	snowing	.
它	是	寒冷的	,	和	下雪了	.

天气寒冷，还下雪。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] .

Saturday	,	December	20	.	—	The	troops	are	building	winter	-	quarters	.
周六	,	十二月	-	.	—	这	军队	是	建筑	冬天	-	四分之一	.

12月20日，星期六——部队正在搭建过冬营房。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [greɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][kæmp] , [baɪ] ['dʒenrəlz] ['sʌmnə] , ['haʊərd] ,

Wednesday	,	December	24	.	—	Great	inspection	in	camp	,	by	Generals	Sumner	,	Howard	,
周三	,	十二月	-	.	—	伟大的	检查	在	营	,	经过	将军们	萨姆纳	,	霍华德	,

[ænd; ənd] ['sʌli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stæfs] .

and	Sully	,	and	their	staffs	.
和	玷污	,	和	他们的	员工	.

12 月 24 日，星期三——萨姆纳将军、霍华德将军和萨利将军及其参谋人员对营地进行了大巡视。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

They	all	expressed	their	satisfaction	with	the	appearance	of	the	battery	.
他们	全部	表达	他们的	满意	和	这	外貌	的	这	电池	.

他们都对电池的外观表示满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['hɪroʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

This	was	the	last	visit	of	the	venerable	hero	,	General	Sumner	,	to	our
这	曾是	这	最后的	访问	的	这	可敬	英雄	,	一般的	萨姆纳	,	到	我们的

['bætəri] .

battery	.
电池	.

这是德高望重的英雄萨姆纳将军最后一次访问我们的炮兵连。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [bel] [pleɪnz] .

Friday	,	December	26	.	—	The	pontoons	were	sent	to	Belle	Plains	.
星期五	,	十二月	-	.	—	这	浮筒	是	发送	到	美女	平原	.

12月26日，星期五——浮筒被送往贝尔普莱恩斯。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['kwaɪət][ɪn][kæmp] .

Wednesday	,	December	31	.	—	Quiet	in	camp	.
周三	,	十二月	-	.	—	安静的	在	营	.

12月31日，星期三——营地一片寂静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	78	]	1863	.
[	页	-	]	-	.

[第 78 页]1863 年。

['θɜːrzdeɪ] , ['dʒænjueri][wʌn] . — [kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .

Thursday	,	January	1	.	—	Camp	near	Falmouth	.
周四	,	一月	1	.	—	营	靠近	法尔茅斯	.

1月1日，星期四——在法尔茅斯附近露营。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] [prə'vɪʒənd] .

The	army	is	very	poorly	provisioned	.
这	军队	是	非常	差	已配置	.

军队物资供应非常匮乏。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri][faɪv] . — [ə; eɪ] [nuː] ['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] ['hɔːrsɪz] [kə'menst] ,

Monday	,	January	5	.	—	A	new	stable	for	the	battery	horses	commenced	,
周一	,	一月	5	.	—	一个	新的	稳定的	为了	这	电池	马匹	开始	,

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rə'viːn] .

below	the	ravine	.
以下	这	峡谷	.

1 月 5 日，星期一——在峡谷下方，一座新的马厩开始动工，用于安置炮兵马匹。

['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri][sɪks] . — [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] [ə'raɪvd] .

Tuesday	**,**	**January**	**6**	**.**	**—**	**The**	**news**	**of**	**the**	**battle**	**of**	**Murfreesboro**	**arrived**	**.**
周二	,	一月	6	.	—	这	消息	的	这	战斗	的	默弗里斯伯勒	到达的	.

1月6日，星期二——穆弗里斯伯勒战役的消息传来。

['θɜːrzdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Thursday	**,**	**January**	**15**	**.**	**—**	**Our**	**camp**	**was**	**partly**	**burned**	**down**	**to**	**-**	**day**	**,**
周四	,	一月	-	.	—	我们的	营	曾是	部分	烧伤	向下	到	-	天	,

1月15日，星期四——我们营地今天部分被烧毁了。

[θruː] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] .

through	**a**	**fire**	**in**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Thirty**	**-**	**fourth**	**Regiment**	**New**	**York**	**volunteers**	**.**
通过	一个	火	在	这	营	的	这	三十	-	第四	团	新的	约克	志愿者	.

在纽约第三十四志愿步兵团营地的一场大火中。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] .

Friday	**,**	**January**	**16**	**.**	**—**	**A**	**severe**	**storm**	**.**
星期五	,	一月	-	.	—	一个	严重	风暴	.

1月16日，星期五——一场严重的风暴。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

Rations	**are**	**to**	**be**	**cooked**	**for**	**three**	**days**	**.**
口粮	是	到	是	煮熟	为了	三	天	.

口粮要煮够三天的量。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [ʌn'iːzinis] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] .

We	**are**	**kept**	**in**	**uneasiness**	**all**	**the**	**time**	**,**	**about**	**moving**	**.**
我们	是	保留	在	不安	全部	这	时间	,	关于	移动	.

我们一直对搬家感到不安。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — [greɪt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] .

Saturday	**,**	**January**	**17**	**.**	**—**	**Great**	**review**	**of**	**the**	**army**	**by**	**General**	**Burnside**	**.**
周六	,	一月	-	.	—	伟大的	审查	的	这	军队	经过	一般的	伯恩赛德	.

1月17日，星期六——伯恩赛德将军对军队进行了精彩的检阅。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] - . — [ðə; ði]['koʊldəst] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['wɪntər] .

Sunday	**,**	**January**	**18**	**.**	**—**	**The**	**coldest**	**day**	**we**	**have**	**had**	**this**	**winter**	**.**
星期日	,	一月	-	.	—	这	最冷	天	我们	有	有	这	冬天	.

1月18日，星期日——今年冬天最冷的一天。

['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [kə'menst] [ə'nʌðər] [muːv] [tuː; tə] -

Tuesday	**,**	**January**	**20**	**.**	**—**	**The**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**commenced**	**another**	**move**	**to**	**-**
周二	,	一月	-	.	—	这	军队	的	这	波托马克河	开始	其他	移动	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

1月20日，星期二——波托马克军团今天开始了另一次行动。

[truːps] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [baɪ] , [tɔːrdz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːrd] .

Troops	**are**	**marching**	**by**	**,**	**towards**	**United**	**States**	**Ford**	**.**
军队	是	行军	经过	,	向	团结的	各州	福特	.

部队正向美国福特方向行进。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [kaɪnd] , ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['snoʊɪŋ] .

The	**weather**	**is**	**of**	**the**	**poorest**	**kind**	**,**	**raining**	**and**	**snowing**	**.**
这	天气	是	的	这	最贫困	种类	,	下雨	和	下雪了	.

天气极其恶劣，又下雨又下雪。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [ɪz] [ri'teind] [ɪn][kæmp] [jet] .

Wednesday	**,**	**January**	**21**	**.**	**—**	**Our**	**corps**	**is**	**retained**	**in**	**camp**	**yet**	**.**
周三	,	一月	-	.	—	我们的	兵团	是	保留	在	营	然而	.

1月21日，星期三——我们的队伍仍然留在营地。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Quite a miracle .
相当 一个 奇迹 .

真是个奇迹。

['θɜːrzdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] .
Thursday , January 22 . — A heavy storm .
周四 , 一月 - . — 一个 重的 风暴 .

1月22日，星期四——暴风雨。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['fræŋklənz] [kɔːr] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] .
Friday , January 23 . — Franklin's corps is marching back to the winter - quarters .
星期五 , 一月 - . — 富兰克林的 兵团 是 行军 后退 到 这 冬天 - 四分之一 .

1月23日，星期五——富兰克林的部队正在返回冬营。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
The great forward movement is given up .
这 伟大的 向前 移动 是 给定 向上 .

伟大的前进运动已经放弃。

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
The troops are returning in disgust .
这 军队 是 返回 在 厌恶 .

士兵们带着失望返回。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [left] [ðer; ðər] ['gʌnz]
Some of the artillery left their guns
一些 的 这 炮兵 左边 他们的 枪支

一些炮兵遗弃了他们的火炮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
sticking in the mud .
粘性 在 这 泥 .

固步自封。

['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər]
Bodies of soldiers were found dead in the woods , having perished from exposure
身体 的 士兵 是 成立 死的 在 这 树林 , 拥有 遇难 从 接触
.
.
.

人们在树林里发现了士兵的尸体，他们因暴露在严寒中而死亡。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['stræglə˞] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [jet] .
Saturday , January 24 . — Stragglers are coming in yet .
周六 , 一月 - . — 掉队者 是 未来 在 然而 .

1月24日，星期六——还有一些零散的人陆续到达。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] - . — [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
Monday , January 26 . — We were paid off for two months .
周一 , 一月 - . — 我们 是 有薪酬的 离开 为了 二 几个月 .

1月26日，星期一——我们拿到了两个月的工资。

['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['hevi] [reɪn] .
Tuesday , January 27 . — Heavy rain .
周二 , 一月 - . — 重的 雨 .

1月27日，星期二——大雨。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — [sɪ'vɪr] [snoʊ] - [stɔːrm] .

Wednesday	**,**	**January**	**28**	**.**	**—**	**Severe**	**snow**	**-**	**storm**	**.**
周三	,	一月	-	.	—	严重	雪	-	风暴	.

1月28日，星期三——强暴雪。

['θɜːrzdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['dʒenrəlz] ['bɜːrnˌsaɪd] , ['sʌmnə] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [left] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

Thursday	**,**	**January**	**29**	**.**	**—**	**Generals**	**Burnside**	**,**	**Sumner**	**and**	**Franklin**	**left**	**the**	**army**
周四	,	一月	-	.	—	将军们	伯恩赛德	,	萨姆纳	和	富兰克林	左边	这	军队

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

1月29日，星期四——伯恩赛德将军、萨姆纳将军和富兰克林将军今天离开了军队。

[dʒoʊ] ['hʊkər] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [naʊ] .

Joe	**Hooker**	**is**	**in**	**command**	**now**	**.**
乔	妓女	是	在	命令	现在	.

现在乔·胡克掌权了。

['sʌndeɪ] , ['februeri] [wʌn] . — ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Sunday	**,**	**February**	**1**	**.**	**—**	**Mounted**	**and**	**foot**	**inspection**	**.**
星期日	,	二月	1	.	—	安装	和	脚	检查	.

2月1日，星期日——骑警和徒步检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] [ˌtuː'tuː] . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Monday	**,**	**February**	**2**	**.**	**—**	**Mounted**	**inspection**	**.**
周一	,	二月	2	.	—	安装	检查	.

2月2日，星期一——骑警检查。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] [θriː] . — ['kæptɪn] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [left]

Tuesday	**,**	**February**	**3**	**.**	**—**	**Captain**	**Arnold**	**was**	**thrown**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**left**
周二	,	二月	3	.	—	队长	阿诺德	曾是	抛掷	从	他的	马	,	和	左边

[ɑːn] ['fɜːrloʊ] .

on	**furlough**	**.**
在	休假	.

2月3日，星期二——阿诺德上尉从马上摔了下来，被停职休假。

['wenzdeɪ] , ['februeri] [fɔːr] . — [ðə; ði] ['bætəri] [kə'mensiz] [tuː; tə] [bɪld] ['tʃimniz] [ænd; ənd]['faɪər] -

Wednesday	**,**	**February**	**4**	**.**	**—**	**The**	**battery**	**commences**	**to**	**build**	**chimneys**	**and**	**fire**	**-**
周三	,	二月	4	.	—	这	电池	开始	到	建造	烟囱	和	火	-

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

2月4日，星期三——炮兵部队开始建造烟囱和壁炉。

['θɜːrzdeɪ] , ['februeri] [faɪv] . — [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst][sɔːft] [bred] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['hɑːrpɚz] ['feri] .

Thursday	**,**	**February**	**5**	**.**	**—**	**Received**	**the**	**first**	**soft**	**bread**	**since**	**we**	**left**	**Harper's**	**Ferry**	**.**
周四	,	二月	5	.	—	已收到	这	第一的	柔软的	面包	自从	我们	左边	哈珀斯	渡船	.

2月5日，星期四——自从离开哈珀斯费里以来，我们收到了第一份软面包。

['sʌndeɪ] , ['februeri] - . — ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm] .

Sunday	**,**	**February**	**22**	**.**	**—**	**Heavy**	**snow**	**-**	**storm**	**.**
星期日	,	二月	-	.	—	重的	雪	-	风暴	.

2月22日，星期日——暴雪。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][bɜːrθ] - [deɪ] .

Washington's	**birth**	**-**	**day**	**.**
华盛顿的	出生	-	天	.

华盛顿诞辰日。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['faɪərd] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['gʌnz] .

Our	**battery**	**fired**	**thirty**	**-**	**four**	**guns**	**.**
我们的	电池	被解雇	三十	-	四	枪支	.

我们的炮兵连发射了34门火炮。

['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] ['faɪərd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Ours	and	the	rebel	batteries	fired	in	honor	of	the	day	.
我们的	和	这	反叛	电池	被解雇	在	荣誉	的	这	天	.

为了纪念这一天，我方炮兵和叛军炮兵部队鸣炮致敬。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - . — ['rɑːbərt] ['reɪnɚ] , ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Saturday	,	February	28	.	—	Robert	Raynor	,	wounded	at	the	battle	of	Antietam	,	returned	from	the	Baltimore	hospital	.
周六	,	二月	-	.	—	罗伯特	雷诺	,	受伤	在	这	战斗	的	安提坦	,	返回	从	这	巴尔的摩	医院	.

2 月 28 日，星期六——在安提耶坦战役中受伤的罗伯特·雷诺从巴尔的摩医院返回。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] [faɪv] . — ['dʒen(ə)rəl][dʒoʊ] ['hʊkər] [ɪz] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Thursday	,	March	5	.	—	General	Joe	Hooker	is	reviewing	the	Army	of	the	Potomac	.
周四	,	行进	5	.	—	一般的	乔	妓女	是	复习	这	军队	的	这	波托马克河	.

3月5日，星期四——乔·胡克将军正在检阅波托马克军团。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] [sɪks] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['bætəri] [drɪl] [ðɪs] [jɪr] .

Friday	,	March	6	.	—	The	first	battery	drill	this	year	.
星期五	,	行进	6	.	—	这	第一的	电池	钻头	这	年	.

3月6日，星期五——今年第一台电池钻机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [snoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Tuesday	,	March	10	.	—	Snow	to	-	day	.
周二	,	行进	-	.	—	雪	到	-	天	.

3月10日，星期二——今天下雪了。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kept] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɔːl] [naɪt] ,

Thursday	,	March	12	.	—	A	part	of	the	army	was	kept	under	arms	all	night	,
周四	,	行进	-	.	—	一个	部分	的	这	军队	曾是	保留	在下面	武器	全部	夜晚	,

3月12日，星期四——部分军队整夜处于武装状态。

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

the	enemy	being	reported	about	to	make	a	demonstration	in	our	rear	.
这	敌人	存在	据报道	关于	到	制作	一个	示范	在	我们的	后部	.

据报敌军即将在我方后方进行示威。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Friday	,	March	13	.	—	The	cavalry	is	reconnoitering	to	-	day	.
星期五	,	行进	-	.	—	这	骑兵	是	侦察	到	-	天	.

3月13日，星期五——骑兵今天进行侦察。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ˌes 'tiː] .

Tuesday	,	March	17	.	—	St	.
周二	,	行进	-	.	—	英石	.

3月17日，星期二——圣。

['pætrɪks] [deɪ] .

Patrick's	day	.
帕特里克的	天	.

圣帕特里克节。

[greɪt] [hɔːrs] - [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['mɑːr] [ænd; ənd] ['sɪkəlz] .

Great	horse	-	race	at	the	headquarters	of	Generals	Meagher	and	Sickles	.
伟大的	马	-	种族	在	这	总部	的	将军们	米格尔	和	镰刀	.

在梅格尔将军和西克尔斯将军的总部举行了一场精彩的赛马比赛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['stæfərd]

During	the	afternoon	,	cannonading	was	heard	in	the	direction	of	Stafford
期间	这	下午	,	炮击	曾是	听到	在	这	方向	的	斯塔福德

[kɔːrt] [haʊs] .

Court	House	.
法庭	房子	.

下午，斯塔福德法院方向传来炮声。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [roʊl] ['saʊndɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kæmps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

The	long	-	roll	sounded	in	all	the	camps	,	but	the	troops	were	not	to	be
这	长的	-	卷	听起来	在	全部	这	营地	,	但	这	军队	是	不是	到	是

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

长鸣声响彻所有营地，但士兵们并不感到惊讶。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

The	demonstration	did	not	amount	to	much	.
这	示范	做过	不是	数量	到	很多	.

这次示威活动并没有取得什么实质性成果。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [æt; ət] [ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n]

Wednesday	,	March	18	.	—	The	enemy	attacked	our	lines	at	Rappahannock	Station
周三	,	行进	-	.	—	这	敌人	遭到攻击	我们的	线条	在	拉帕汉诺克	车站

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

3月18日，星期三——昨天，敌人袭击了我们在拉帕汉诺克车站的防线。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [snoʊ] - [stɔːrm] .

Friday	,	March	20	.	—	Snow	-	storm	.
星期五	,	行进	-	.	—	雪	-	风暴	.

3月20日，星期五——暴风雪。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [snoʊ] - [stɔːrm] .

Saturday	,	March	21	.	—	Snow	-	storm	.
周六	,	行进	-	.	—	雪	-	风暴	.

3月21日，星期六——暴风雪。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] - . — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Monday	,	March	23	.	—	The	death	of	General	Sumner	was	read	to	the
周一	,	行进	-	.	—	这	死亡	的	一般的	萨姆纳	曾是	读	到	这

[truːps] [tuː; tə] - [deɪ] .

troops	to	-	day	.
军队	到	-	天	.

3月23日，星期一——今天向部队宣读了萨姆纳将军的死讯。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

Wednesday	,	March	25	.	—	The	cavalry	has	crossed	the	Rappahannock	.
周三	,	行进	-	.	—	这	骑兵	有	交叉	这	拉帕汉诺克	.

3月25日，星期三——骑兵已经渡过拉帕汉诺克河。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] - . — [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] .

Monday	,	March	30	.	—	Inspection	of	our	baggage	.
周一	,	行进	-	.	—	检查	的	我们的	行李	.

3月30日，星期一——行李检查。

[θriː] [sper] [wiːlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] .

Three	spare	wheels	were	taken	from	the	battery	by	general	order	.
三	空闲的	车轮	是	已采取	从	这	电池	经过	一般的	命令	.

根据总指令，从电池组取出了三个备用轮胎。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [snoʊ] - [stɔːrm] .
Tuesday , March 31 . — Snow - storm .
周二 , 行进 - . — 雪 - 风暴 .

3月31日，星期二——暴风雪。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl][wʌn] . — [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ]
Wednesday , April 1 . — At two o'clock in the morning we were aroused by
周三 , 四月 1 . — 在 二 点钟 在 这 早晨 我们 是 被唤醒 经过
['kɜːrn(ə)l] ['mɔːrgən] , [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [ɑːr'tɪləri] .
Colonel Morgan , chief - of - artillery .
上校 摩根 , 首席 - 的 - 炮兵 .

4月1日，星期三——凌晨两点，炮兵司令摩根上校把我们叫醒。

['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ,
Order was given to hitch up , and be ready to move ,
命令 曾是 给定 到 拴住 向上 , 和 是 准备好 到 移动 ,

命令下达，整装待发，准备出发。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['krɔːsɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːrd] .
on account of the rebel cavalry crossing United States ford .
在 帐户 的 这 反叛 骑兵 过境 团结的 各州 福特 .

由于叛军骑兵渡过美国渡口。

['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɪtʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
After sunrise the horses were unhitched again and everything was quiet .
后 日出 这 马匹 是 解开 再次 和 一切 曾是 安静的 .

日升之后，马匹再次被解开，一切都安静了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl][θriː] . — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gɪbənz] , [nɪr]
Friday , April 3 . — Review of the Second division by General Gibbons , near
星期五 , 四月 3 . — 审查 的 这 第二 分配 经过 一般的 长臂猿 , 靠近
['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

4月3日，星期五——吉本斯将军在法尔茅斯附近检阅第二师。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][faɪv] . — [snoʊ] - [stɔːrm] .
Sunday , April 5 . — Snow - storm .
星期日 , 四月 5 . — 雪 - 风暴 .

4月5日，星期日——暴风雪。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl][eɪt] . — ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['fæməli][æt; ət][dʒoʊ] ['hʊkɚz] ['hedkwɔːrtərz]
Wednesday , April 8 . — President Lincoln and family at Joe Hooker's headquarters
周三 , 四月 8 . — 总统 林肯 和 家庭 在 乔 妓女的 总部
.
:
.

4 月 8 日，星期三——林肯总统和家人在乔·胡克的总部。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['mʌstər] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .
Friday , April 10 . — Muster , in the Army of the Potomac .
星期五 , 四月 - . — 鼓起 , 在 这 军队 的 这 波托马克河 .

4 月 10 日，星期五——波托马克军团点名。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['bætəri] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Saturday , April 11 . — Battery drill in the morning .
周六 , 四月 - . — 电池 钻头 在 这 早晨 .

4月11日，星期六——上午进行电池钻探。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði]['ɑːrmi] ['ʌndər] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz] .

Tuesday	**,**	**April**	**14**	**.**	**—**	**The**	**army**	**under**	**marching**	**orders**	**.**
周二	,	四月	-	.	—	这	军队	在下面	行军	订单	.

4月14日，星期二——军队接到行军命令。

[eɪt] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][hænd] .

Eight	**days**	**'**	**rations**	**to**	**be**	**kept**	**on**	**hand**	**.**
八	天	-	口粮	到	是	保留	在	手	.

储备八天的口粮。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [greɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] [kept] [ɑːn]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] ['lɪmbərz] ,

Saturday	**,**	**April**	**18**	**.**	**—**	**Grain**	**is**	**already**	**kept**	**on**	**caissons**	**and**	**limbers**	**,**
周六	,	四月	-	.	—	粮食	是	已经	保留	在	沉箱	和	支腿	,

4月18日，星期六——粮食已经装在沉箱和运输车上。

[ænd; ənd][wʌn][bæg][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

and	**one**	**bag**	**on**	**top**	**of**	**the**	**gun**	**.**
和	一	包	在	顶部	的	这	枪	.

枪上还放着一个袋子。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑː-][æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] .

Monday	**,**	**April**	**20**	**.**	**—**	**Secretary**	**Stanton**	**at**	**the**	**headquarters**	**.**
周一	,	四月	-	.	—	秘书	斯坦顿	在	这	总部	.

4月20日，星期一——斯坦顿部长在总部。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] [baɪ]

Wednesday	**,**	**April**	**22**	**.**	**—**	**Our**	**battery**	**was**	**paid**	**off**	**for**	**four**	**months**	**service**	**by**
周三	,	四月	-	.	—	我们的	电池	曾是	有薪酬的	离开	为了	四	几个月	服务	经过

['meɪdʒər] [kɪŋ] .

Major	**King**	**.**
主要的	国王	.

4月22日，星期三——金少校支付了我们电池四个月的服务费。

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

Thursday	**,**	**April**	**23**	**.**	**—**	**A**	**heavy**	**rain**	**.**
周四	,	四月	-	.	—	一个	重的	雨	.

4月23日，星期四——下大雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn]

Monday	**,**	**April**	**27**	**.**	**—**	**Received**	**orders**	**at**	**eight**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**to**	**march**	**in**
周一	,	四月	-	.	—	已收到	订单	在	八	点钟	P	.	M	.	,	到	行进	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

4月27日，星期一——晚上8点接到命令，第二天早上行军。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['revəli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Tuesday	**,**	**April**	**28**	**.**	**—**	**Reveille**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
周二	,	四月	-	.	—	起床号	在	二	点钟	在	这	早晨	.

4月28日，星期二——凌晨两点叫醒。

[left] [kæmp][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

Left	**camp**	**at**	**six**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
左边	营	在	六	点钟	一个	.	M	.

早上六点离开营地

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] .

We	**were**	**attached**	**to**	**the**	**Third**	**division**	**under**	**General**	**French**	**.**
我们	是	随附的	到	这	第三	分配	在下面	一般的	法语	.

我们隶属于弗伦奇将军指挥的第三师。

[ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

The	Second	remained	behind	.
这	第二	剩余	在后面	.

第二架飞机留在了后面。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [sɪks] [maɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ; ['hɔːltɪd] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd]

We	marched	six	miles	towards	the	Rappahannock	;	halted	at	mid	-	day	,	and
我们	行军	六	英里	向	这	拉帕汉诺克	;	停止	在	中	-	天	,	和

[kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

camped	in	the	woods	.
露营	在	这	树林	.

我们向拉帕汉诺克河方向行进了六英里；中午时分停下来，在树林里扎营。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [treɪn] [pæst] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	pontoon	train	passed	by	in	the	evening	.
这	浮桥	火车	通过了	经过	在	这	晚上	.

傍晚时分，浮桥列车经过。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['mɑːtʃt] [ə'gen] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . ,

Wednesday	,	April	29	.	—	Marched	again	at	two	o'clock	P	.	M	.	,
周三	,	四月	-	.	—	行军	再次	在	二	点钟	P	.	M	.	,

4月29日，星期三——下午两点再次游行。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kæmp] [æt; ət] [dɑːrk] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	went	to	camp	at	dark	three	miles	from	the	river	.
和	去	到	营	在	黑暗的	三	英里	从	这	河	.

天黑后，他们前往离河边三英里的营地。

['reɪni] ['weðər] .

Rainy	weather	.
下雨	天气	.

下雨天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['aʊər; ɑːr] ['kæv(ə)lri] [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [wɪ'ðaʊt]

Thursday	,	April	30	.	—	Our	cavalry	has	crossed	the	Rappahannock	without
周四	,	四月	-	.	—	我们的	骑兵	有	交叉	这	拉帕汉诺克	没有

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

4月30日，星期四——我方骑兵已顺利渡过拉帕汉诺克河，未遇抵抗。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər] [leɪd] .

The	pontoons	were	laid	.
这	浮筒	是	铺设	.

浮桥已经铺设完毕。

[bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] [laɪn] ,

Before	crossing	an	address	of	General	Hooker	was	read	in	line	,
前	过境	一个	地址	的	一般的	妓女	曾是	读	在	线	,

在队伍行进前，有人宣读了胡克将军的地址。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [kɔːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left]

to	the	effect	that	the	Twelfth	and	Fifth	corps	had	turned	the	enemy's	left
到	这	影响	那	这	第十二	和	第五	兵团	有	转向	这	敌人的	左边

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

也就是说，第十二军和第五军已经扭转了敌军的左翼。

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət][dʒəː'mæniə][fɔːrd] , [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn]

by	crossing	the	Rapidan	at	Germania	Ford	,	compelling	the	enemy	to	fight	us	on
经过	过境	这	拉皮丹	在	日耳曼尼亚	福特	,	引人注目的	这	敌人	到	斗争	我们	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [graʊnd] .

our	own	ground	.
我们的	自己的	地面	.

通过在日耳曼尼亚渡口渡过拉皮丹河，迫使敌人在我们的土地上与我们作战。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [krɔːst] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

Our	battery	crossed	at	five	o'clock	P	.	M	.
我们的	电池	交叉	在	五	点钟	P	.	M	.

我们的炮兵部队下午五点过河。

['æftər] [maːtʃiŋ] [fɔːr] [maɪlz] ['fɜːrðər] [tɔːrdz] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

After	marching	four	miles	further	towards	Chancellorsville	,	one	hundred	and	sixty
后	行军	四	英里	更远	向	钱瑟勒斯维尔	,	一	百	和	六十

['prizənəz] [pæst] [baɪ] .

prisoners	passed	by	.
囚犯	通过了	经过	.

向钱瑟勒斯维尔方向行进了四英里后，一百六十名囚犯经过。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [soʊ] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði]

The	troops	were	highly	elated	at	crossing	the	Rappahannock	so	easy	,	as	the
这	军队	是	高度	欣喜若狂	在	过境	这	拉帕汉诺克	所以	简单的	,	作为	这

[ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] ,

shore	was	strongly	fortified	,
支撑	曾是	强烈	强化	,

由于河岸防御工事坚固，士兵们能够如此轻松地渡过拉帕汉诺克河，感到非常高兴。

[ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃər] [wel] - [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

and	by	nature	well	-	adapted	for	defence	.
和	经过	自然	出色地	-	改编	为了	防御	.

而且天生就非常擅长防御。

[waɪl] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [dʒoʊ] ['hʊkər] [ænd; ənd] [stɑːf] [pæst]

While	marching	to	Chancellorsville	in	the	moonlight	,	Joe	Hooker	and	staff	passed
尽管	行军	到	钱瑟勒斯维尔	在	这	月光	,	乔	妓女	和	职员	通过了

[baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmər]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] ,

by	,	and	the	rumor	circulated	,
经过	,	和	这	谣言	流通	,

在月光下向钱瑟勒斯维尔进军的途中，乔·胡克和他的部下路过，谣言便开始流传开来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] ['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][ɪn]

all	at	once	,	that	Fredericksburg	was	taken	,	and	the	rebel	army	in
全部	在	一次	,	那	弗雷德里克斯堡	曾是	已采取	,	和	这	反叛	军队	在

[fʊl] [rɪ'triːt] [tɔːrdz] ['gɔːrdənzvɪl] .

full	retreat	towards	Gordonsville	.
满的	撤退	向	戈登斯维尔	.

弗雷德里克斯堡陷落，叛军全线撤退至戈登斯维尔。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [wʌn] . — [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['oʊpənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [nɪr] [ðə; ði]

Friday	,	May	1	.	—	The	battle	opened	about	ten	o'clock	A	.	M	.	,	near	the
星期五	,	可能	1	.	—	这	战斗	打开	关于	十	点钟	一个	.	M	.	,	靠近	这

['tʃænsələrzˌvɪl] [ænd; ənd]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g][plæŋk] - [roʊd] .

Chancellorsville	and	Fredericksburg	Plank	-	road	.
钱瑟勒斯维尔	和	弗雷德里克斯堡	板	-	路	.

5 月 1 日，星期五——战斗于上午 10 点左右在 Chancellorsville 和 Fredericksburg 木板路附近打响。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ]

The	First	and	Second	divisions	of	the	Second	corps	,	commanded	by	General	Couch
这	第一的	和	第二	部门	的	这	第二	兵团	,	命令	经过	一般的	长椅

,

,

,

由库奇将军指挥的第二军第一和第二师，

[fɔːrmd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

formed	at	two	o'clock	P	.	M	.
形成	在	二	点钟	P	.	M	.

下午两点形成

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [əd'vænst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

Our	battery	advanced	about	a	mile	.
我们的	电池	先进的	关于	一个	英里	.

我们的电池前进了大约一英里。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] ,

Going	down	a	hill	we	were	suddenly	received	by	one	of	the	enemy's	batteries	,
去	向下	一个	爬坡道	我们	是	突然	已收到	经过	一	的	这	敌人的	电池	,

我们下山的时候，突然遭遇了敌军的一个炮兵阵地。

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['goʊɪŋ][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]

whereupon	we	countermarched	to	the	top	of	the	hill	,	going	in	position
于是	我们	反向行军	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	去	在	位置

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

于是我们反向行军到山顶，立即进入阵地。

['dʒen(ə)rəl] ['saɪks] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['regjuləz] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

General	Sykes	'	division	of	regulars	fought	bravely	in	front	of	us	,
一般的	赛克斯	-	分配	的	常客	战斗	勇敢地	在	正面	的	我们	,

赛克斯将军的正规军师在我们面前英勇作战。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [wiː; wi] [kept] [ʌp]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm]

till	they	had	to	fall	back	on	our	battery	,	we	kept	up	firing	for	some
直到	他们	有	到	落下	后退	在	我们的	电池	,	我们	保留	向上	射击	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

直到他们不得不转而使用我们的炮火，我们才停止射击，持续了一段时间。

[ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [ə'raɪvd] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] [ðæt]

until	General	Hancock	arrived	,	informing	General	Couch	that
直到	一般的	汉考克	到达的	,	通知	一般的	长椅	那

直到汉考克将军赶到，才告知库奇将军：

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aut'flæŋkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [wɪð'drɔː] .

position	was	completely	outflanked	,	and	that	he	had	better	withdraw	.
位置	曾是	完全地	被包抄	,	和	那	他	有	更好的	提取	.

他的阵地完全被包围了，最好撤退。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] , [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [fɪks] ['beɪənɪts] ,

The	very	minute	our	pieces	were	reversed	,	the	command	,	“	fix	bayonets	,
这	非常	分钟	我们的	件	是	反转	,	这	命令	,	“	使固定	刺刀	,

就在我们双方阵型颠倒的那一刻，命令传来：“上刺刀！”

” [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

”	could	plainly	be	heard	from	the	rebel	line	of	infantry	in	the	woods	.
”	可以	显然	是	听到	从	这	反叛	线	的	步兵	在	这	树林	.

从树林中的叛军步兵阵线上可以清晰地听到这样的声音。

[wiː; wi] [left] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

We	left	at	double	quick	.
我们	左边	在	双倍的	快的	.

我们迅速离开了。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪn] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .

Our	whole	line	fell	back	to	the	tavern	.
我们的	所有的	线	跌倒	后退	到	这	酒馆	.

我们全队都退回了酒馆。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dænjəl] ['sɪkəlz] ,

At	that	moment	,	the	Third	corps	,	under	command	of	General	Daniel	Sickles	,
在	那	片刻	,	这	第三	兵团	,	在下面	命令	的	一般的	丹尼尔	镰刀	,

[əd'vænst] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

advanced	in	line	of	battle	,
先进的	在	线	的	战斗	,

这时，丹尼尔·西克尔斯将军指挥的第三军列队向前推进。

['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

doing	good	service	.
正在做	好的	服务	.

提供优质服务。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [rɪ'taɪərd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

Our	battery	retired	to	our	former	place	of	rendezvous	.
我们的	电池	退休	到	我们的	以前的	地方	的	会合	.

我们的电池组撤回了我们之前的集合地点。

[ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ['splendɪd] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

The	fight	continued	until	seven	o'clock	P	.	M	.	Splendid	moonlight	night	.
这	斗争	持续	直到	七	点钟	P	.	M	.	灿烂	月光	夜晚	.

战斗一直持续到晚上七点，月光皎洁的夜晚。

['sætərdeɪ] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

Saturday	,	May	2	.	—	Battle	of	Chancellorsville	.
周六	,	可能	2	.	—	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	.

5月2日，星期六——钱瑟勒斯维尔战役。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [riː'əʊpənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] .

At	four	o'clock	P	.	M	.	,	the	battle	reopened	with	great	fury	.
在	四	点钟	P	.	M	.	,	这	战斗	重新开放	和	伟大的	愤怒	.

下午四点，战斗再次激烈打响。

['dʒen(ə)rəl] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] , ['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [kəm'pliːtli]

General	Stonewall	Jackson	,	massing	his	forces	against	our	right	,	completely
一般的	石墙	杰克逊	,	群体	他的	力量	反对	我们的	正确的	,	完全地

[sər'praɪzd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] ,

surprised	the	Eleventh	corps	,
惊讶	这	第十一	兵团	,

斯通沃尔·杰克逊将军集结兵力攻击我军右翼，完全出其不意地袭击了第十一军。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

driving	them	in	great	confusion	.
驾驶	他们	在	伟大的	困惑	.

让他们感到非常困惑。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪtrɪ] ['faɪər] , [wɜːr; wər] ['riːəlɪ] [tə'rɪfɪk] .

The	roaring	of	artillery	,	and	the	musketry	fire	,	were	really	terrific	.
这	咆哮	的	炮兵	,	和	这	火枪	火	,	是	真的	了不起	.

炮声隆隆，枪声震耳，真是太壮观了。

['æftər] ['sʌnset] , [ðə; ði]['faɪər] ['slækənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['muːnraɪz] , [reɪdʒd] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fjʊri] ,

After	sunset	,	the	fire	slackened	a	little	;	but	at	moonrise	,	raged	again	in	all	its	fury	,
后	日落	,	这	火	松弛	一个	小的	;	但	在	月升	,	愤怒	再次	在	全部	它是	愤怒	,

日落之后，火势稍稍减弱；但月亮升起时，火势又再次熊熊燃烧起来。

[tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

till	late	in	the	night	.
直到	晚的	在	这	夜晚	.

直到深夜。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] ['sʌfərd] ['hevɪlɪ] ['dʊrɪŋ] [tuː; tə] - ['deɪz] ['bæt(ə)l] .

Our	artillery	suffered	heavily	during	to	-	day's	battle	.
我们的	炮兵	遭受	重度	期间	到	-	天	战斗	.

我方炮兵在今天的战斗中损失惨重。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

Some	of	it	was	captured	by	the	rebels	.
一些	的	它	曾是	捕获	经过	这	叛军	.

其中一些被叛军缴获了。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	new	line	of	battle	was	formed	at	eleven	o'clock	in	the	night	.
一个	新的	线	的	战斗	曾是	形成	在	十一	点钟	在	这	夜晚	.

夜里十一点，新的战线形成。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætərɪ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

The	situation	of	our	battery	was	anything	but	pleasant	.
这	情况	的	我们的	电池	曾是	任何事物	但	令人愉快的	.

我们的电池状况非常糟糕。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['gʌnz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ,

Having	long	range	guns	,	and	our	position	being	close	to	the	woods	,	nothing	could	be	used	,
拥有	长的	范围	枪支	,	和	我们的	位置	存在	关闭	到	这	树林	,	没有什么	可以	是	用过的	,

由于我们拥有远程火炮，而且我们的位置靠近树林，所以什么都用不上。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət]['kænɪstər] .

with	any	effect	,	but	canister	.
和	任何	影响	,	但	罐	.

没有任何效果，但罐子。

['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər] .

Our	line	of	battle	is	getting	shorter	.
我们的	线	的	战斗	是	获得	较短	.

我们的战线越来越短了。

['sʌndeɪ] , [meɪ] [θriː] . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

Sunday	**,**	**May**	**3**	**.**	**—**	**Battle**	**of**	**Chancellorsville**	**.**
星期日	,	可能	3	.	—	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	.

5月3日，星期日——钱瑟勒斯维尔战役。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Our	**battery**	**was**	**ordered**	**to**	**fall**	**back**	**to**	**the**	**Rappahannock**	**at**	**daylight**	**.**
我们的	电池	曾是	订购	到	落下	后退	到	这	拉帕汉诺克	在	日光	.

天亮时，我们的炮兵部队奉命撤退到拉帕汉诺克河。

[maːtʃɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['renldz] , [pæst] [ˌjuː 'es] ,

Marching	**back**	**,**	**the**	**First**	**corps**	**,**	**commanded**	**by**	**General**	**Reynolds**	**,**	**passed**	**us**	**,**
行军	后退	,	这	第一的	兵团	,	命令	经过	一般的	雷诺兹	,	通过了	我们	,

第一军团在雷诺兹将军的指挥下，列队返回，从我们身边经过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

going	**to**	**the**	**front**	**.**
去	到	这	正面	.

走到前面。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bætəriz] ['poʊstɪd]

Arriving	**at**	**the**	**brick**	**house**	**,**	**near**	**the**	**river**	**,**	**we**	**found**	**some**	**batteries**	**posted**
抵达	在	这	砖	房子	,	靠近	这	河	,	我们	成立	一些	电池	发布

[ðer; ðər] [ɔːl'redi] ,

there	**already**	**,**
那里	已经	,

到达河边的砖房时，我们发现那里已经竖起了一些电池。

— ['kɝːbiːz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

—	**Kirby's**	**amongst**	**them**	**.**
—	卡比的	在	他们	.

——柯比也在其中。

['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts][wiː; wi]['ɑːkjupaɪd] [læst] [naɪt] .

Our	**line**	**of**	**battle**	**fell**	**back**	**to**	**the**	**rifle**	**-**	**pits**	**we**	**occupied**	**last**	**night**	**.**
我们的	线	的	战斗	跌倒	后退	到	这	步枪	-	坑	我们	占领	最后的	夜晚	.

我们的战线撤退到昨晚我们占据的步枪掩体。

[ðə; ði] ['enəmi] [hoʊldz][ðə; ði][plæŋk] - [roʊd][ænd; ənd]['tævərn] .

The	**enemy**	**holds**	**the**	**plank**	**-**	**road**	**and**	**tavern**	**.**
这	敌人	持有	这	板	-	路	和	酒馆	.

敌人占领了木板路和酒馆。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['reɪdʒɪŋ] [ə'gen] [sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

The	**battle**	**is**	**raging**	**again**	**since**	**six**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**About**	**ten**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**
这	战斗	是	愤怒	再次	自从	六	点钟	一个	.	M	.	关于	十	点钟	一个	.	M	.	,

从早上六点到大约上午十点，战斗再次爆发。

[luːˈtenənt] ['kɝːbi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

Lieutenant	**Kirby**	**ordered**	**his**	**and**	**our**	**battery**	**to**	**the**	**front**	**again**	**,**	**on**	**his**
中尉	柯比	订购	他的	和	我们的	电池	到	这	正面	再次	,	在	他的

[oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

own	**responsibility**	**.**
自己的	责任	.

柯比中尉擅自命令他所在的炮兵连再次开赴前线。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] .

We	marched	back	,	but	very	unwillingly	.
我们	行军	后退	,	但	非常	不情愿地	.

我们很不情愿地撤了回去。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] [met] [ˌjuː 'es] , [maːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	way	,	a	division	of	the	Third	corps	met	us	,	marching	back	to	the
在	这	方式	,	一个	分配	的	这	第三	兵团	遇见	我们	,	行军	后退	到	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

途中，我们遇到了第三军的一个师，他们正向河边行进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [æz; əz] ['prizənəz] ,

with	a	rebel	colonel	and	half	of	his	regiment	,	as	prisoners	,
和	一个	反叛	上校	和	一半	的	他的	团	,	作为	囚犯	,

一名叛军上校和他半个团的士兵被俘虏了。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [fɔːr] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['bæt(ə)l] - [flægz][æz; əz] ['trəufiz] .

and	carrying	four	rebel	battle	-	flags	as	trophies	.
和	携带	四	反叛	战斗	-	旗帜	作为	奖杯	.

并带回了四面叛军战旗作为战利品。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] ,

Arriving	at	the	front	,	to	our	pleasant	surprise	,
抵达	在	这	正面	,	到	我们的	令人愉快的	惊喜	,

到达前线时，令我们惊喜的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ɔːl] .

we	found	out	that	our	battery	was	not	wanted	at	all	.
我们	成立	出去	那	我们的	电池	曾是	不是	通缉	在	全部	.

我们发现，我们的电池根本就没用上。

['kɜːrn(ə)l] ['mɔːrgən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['eni]

Colonel	Morgan	appeared	to	be	very	angry	,	as	there	was	no	use	of	any
上校	摩根	出现	到	是	非常	生气的	,	作为	那里	曾是	不	使用	的	任何

['raɪf(ə)l] ['bætəriz] .

rifled	batteries	.
步枪	电池	.

摩根上校似乎非常生气，因为没有使用任何线膛炮。

['kɜːbiːz] ['bætəri] [went] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Kirby's	battery	went	in	action	.
卡比的	电池	去	在	行动	.

柯比的电池开始工作了。

[luː'tenənt] ['kɜːbi] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Lieutenant	Kirby	was	mortally	wounded	shortly	after	arriving	in	the	line	of	battle	.
中尉	柯比	曾是	致命的	受伤	不久	后	抵达	在	这	线	的	战斗	.

柯比中尉抵达战场后不久便身负重伤，最终不治身亡。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

We	returned	to	the	brick	house	,	near	the	river	,
我们	返回	到	这	砖	房子	,	靠近	这	河	,

我们回到了河边的砖房。

['sendɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['lɪmbərz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [meɪn]

sending	back	our	horses	and	limbers	to	carry	the	guns	of	the	Fifth	Maine
发送	后退	我们的	马匹	和	支腿	到	携带	这	枪支	的	这	第五	缅因州

['bætəri] [ɔːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Battery	off	the	battle	-	field	.
电池	离开	这	战斗	-	场地	.

派回我们的马匹和炮车，将缅因州第五炮兵连的火炮运离战场。

[ðɪs] ['bætəri] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] .

This	battery	sustained	a	heavy	loss	.
这	电池	持续	一个	重的	损失	.

这块电池损失惨重。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] ['mɑːhərz] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] .

Their	guns	were	saved	by	Meagher's	Irish	brigade	.
他们的	枪支	是	已保存	经过	梅格尔的	爱尔兰	旅	.

他们的火炮被米格尔的爱尔兰旅救了下来。

[wiː; wi] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwɪk] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] , [ænd; ənd]

We	heard	to	-	day	that	General	Sedgwick	,	commanding	the	Sixth	corps	,	and
我们	听到	到	-	天	那	一般的	塞奇威克	,	指挥	这	第六	兵团	,	和

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,

the	Second	division	of	the	Second	,
这	第二	分配	的	这	第二	,

我们今天听说，指挥第六军和第二军团第二师的塞奇威克将军，

['kærid] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [haɪts] [baɪ] [stɔːrm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]

carried	St	.	Mary's	Heights	by	storm	,	but	had	to	give	them	up	again	the
携带	英石	.	玛丽的	高度	经过	风暴	,	但	有	到	给	他们	向上	再次	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他们攻占了圣玛丽高地，但第二天不得不放弃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第5/8页

['sedʒwik] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [hɑ:rd] [nɪr] [bæŋks] - [fɔ:rd] , ['bi:ɪŋ] [prest] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

Sedgwick	**is**	**fighting**	**hard**	**near**	**Banks**	**'**	**Ford**	**,**	**being**	**pressed**	**towards**	**the**	**Rappahannock**	**.**
塞奇威克	是	斗争	难的	靠近	银行	-	福特	,	存在	按下	向	这	拉帕汉诺克	.

塞奇威克在班克斯福特附近奋力抵抗，被逼向拉帕汉诺克河。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔ:rs] [ɑ:r'tɪləri] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

Some	**of**	**our**	**cavalry**	**and**	**horse**	**artillery**	**have**	**gone**	**to**	**form**	**a**	**junction**
一些	的	我们的	骑兵	和	马	炮兵	有	已消失	到	形式	一个	交汇处

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

我们的一些骑兵和骑炮兵已经前往与他会合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Fighting	**was**	**kept**	**up**	**most**	**of**	**the**	**night**	**.**
斗争	曾是	保留	向上	最多	的	这	夜晚	.

战斗持续了几乎整夜。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

Our	**battery**	**enjoyed**	**a**	**good**	**night's**	**rest**	**.**
我们的	电池	享受	一个	好的	夜晚	休息	.

我们的电池昨晚睡得很好。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'hɑ:rnɪst] .

The	**horses**	**were**	**unharnessed**	**.**
这	马匹	是	未加束缚	.

马匹没有套上挽具。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] [fɔ:r] . — ['dʒen(ə)rəl] ['sɛdʒwɪks] [kɔ:r] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ['evər] [sɪns] ['deɪbreɪk] .

Monday	**,**	**May**	**4**	**.**	**—**	**General**	**Sedgwick's**	**corps**	**is**	**fighting**	**ever**	**since**	**daybreak**	**.**
周一	,	可能	4	.	—	一般的	塞奇威克的	兵团	是	斗争	曾经	自从	拂晓	.

5月4日，星期一——塞奇威克将军的军团从黎明开始就一直在战斗。

['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [nɪr] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

Little	**fighting**	**was**	**done**	**near**	**Chancellorsville**	**.**
小的	斗争	曾是	完毕	靠近	钱瑟勒斯维尔	.

钱瑟勒斯维尔附近几乎没有发生战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['evɪdəntli] ['oʊvər] .

The	**battle**	**is**	**evidently**	**over**	**.**
这	战斗	是	显然	超过	.

战斗显然已经结束了。

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] , [ðoʊ] [su:'pɪrɪər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]

We	**all**	**know**	**that**	**our**	**army**	**,**	**though**	**superior**	**in**	**numbers**	**,**	**has**	**been**	**defeated**	**by**
我们	全部	知道	那	我们的	军队	,	尽管	优越的	在	数字	,	有	到过	战败	经过

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	**rebels**	**.**
这	叛军	.

我们都知道，我军虽然人数占优，但还是被叛军击败了。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [haʊs] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .

We	remained	all	day	and	night	at	the	brick	-	house	,	close	to	the	river	.
我们	剩余	全部	天	和	夜晚	在	这	砖	-	房子	,	关闭	到	这	河	.

我们在河边的砖房里待了一整天一夜。

[ˈtuːzdeɪ] , [meɪ] [faɪv] . — [ˈfaɪərɪŋ][ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] [sɪns] [ˈdeɪbreɪk] .

Tuesday	,	May	5	.	—	Firing	is	heard	on	our	left	since	daybreak	.
周二	,	可能	5	.	—	射击	是	听到	在	我们的	左边	自从	拂晓	.

5月5日，星期二——从天亮起，我们就听到左侧传来枪声。

[ˈɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] , [pɛtɪts] , [ænd; ənd] [ˈtɔməs] - [nuː] [jɔːk] [ˈbætəriz] , [tuː; tə] [ˌriːˈkrɑːs]

Orders	came	for	ours	,	Pettit's	,	and	Thomas	'	New	York	batteries	,	to	recross
订单	来了	为了	我们的	,	佩蒂特的	,	和	托马斯	-	新的	约克	电池	,	到	雷克罗斯

[ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

the	Rappahannock	forthwith	.
这	拉帕汉诺克	立即	.

我们、佩蒂特和托马斯的纽约炮兵部队接到命令，立即重新渡过拉帕汉诺克河。

[wiː; wi] [krɔːst] [æt; ət][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːrd] , [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [haɪts] ,

We	crossed	at	United	States	Ford	,	going	in	position	on	the	surrounding	heights	,
我们	交叉	在	团结的	各州	福特	,	去	在	位置	在	这	周围	高度	,

我们在美国福特渡口过河，并在周围的高地上占据了有利位置。

[wɪtʃ] [ˌenfəˈleɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

which	enfilade	the	other	side	.
哪个	纵队	这	其他	边	.

从而从另一侧发起攻击。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

A	heavy	shower	in	the	evening	.
一个	重的	淋浴	在	这	晚上	.

傍晚下了一场大雨。

[ˈwenzdeɪ] , [meɪ] [sɪks] . — [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [fɔːrs] [hæz; həz] [riˈtriːtid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʊrɪŋ]

Wednesday	,	May	6	.	—	Our	whole	force	has	retreated	across	the	river	during
周三	,	可能	6	.	—	我们的	所有的	力量	有	撤退	穿过	这	河	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

5月6日，星期三——我方全部兵力已于夜间撤退至河对岸。

[ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [krɔːst] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	rear	guard	crossed	at	eight	o'clock	this	morning	.
这	后部	警卫	交叉	在	八	点钟	这	早晨	.

后卫部队今天早上八点过马路。

[eɪt] [ˈbætəriz] [ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] .

Eight	batteries	are	in	position	to	cover	the	retreat	.
八	电池	是	在	位置	到	覆盖	这	撤退	.

八座炮台已就位，随时准备掩护撤退。

[ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [kəˈmenst] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [pɑːnˈtuːn] .

The	engineers	commenced	to	break	off	the	pontoons	.
这	工程师	开始	到	休息	离开	这	浮筒	.

工程师们开始拆除浮筒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈskɜːrmɪʃərz] [əˈpɪrd] , [bʌt; bət] [riˈtriːtid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Some	of	the	rebel	skirmishers	appeared	,	but	retreated	as	soon	as
一些	的	这	反叛	散兵游勇	出现	,	但	撤退	作为	很快	作为

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəriz] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

our	batteries	opened	on	them	.
我们的	电池	打开	在	他们	.

一些叛军散兵出现，但一经我方炮火开火便撤退了。

['kæptɪn] ['tɔməs] - ['bætəri] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] ,

Captain	Thomas	'	battery	had	quite	an	action	with	a	rebel	battery	,
队长	托马斯	-	电池	有	相当	一个	行动	和	一个	反叛	电池	,

托马斯上尉的炮兵连与叛军炮兵连发生了一场激烈的战斗。

['luːzɪŋ] [tuː] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] .

losing	two	men	killed	and	several	wounded	.
输	二	男人	被杀	和	一些	受伤	.

两名士兵阵亡，多人受伤。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] , [wer'ɑːn]

The	action	was	kept	up	until	a	rebel	caisson	was	blown	up	,	whereon
这	行动	曾是	保留	向上	直到	一个	反叛	藻井	曾是	吹	向上	,	其中

['faɪərɪŋ] ['siːst] .

firing	ceased	.
射击	停止	.

战斗一直持续到叛军的一辆炮车被炸毁，之后枪声才停止。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [treɪn] [gɑːt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

The	pontoon	train	got	in	motion	at	three	o'clock	P	.	M	.	,	and	the	artillery
这	浮桥	火车	得到	在	运动	在	三	点钟	P	.	M	.	,	和	这	炮兵

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

at	four	o'clock	.
在	四	点钟	.

浮桥列车下午三点开始运行，炮兵部队四点开始运行。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	roads	were	in	a	horrible	condition	.
这	道路	是	在	一个	可怕	状况	.

道路状况非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

It	rained
它	下雨了

下雨了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

at	intervals	during	the	day	.
在	间隔	期间	这	天	.

白天分多次进行。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [set] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

In	the	evening	a	heavy	rain	set	in	,	making	it	disagreeable	beyond	description	.
在	这	晚上	一个	重的	雨	放	在	,	制作	它	令人不快的	超过	描述	.

傍晚时分，下起了瓢泼大雨，天气恶劣得难以形容。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Our	battery	was	stuck	in	the	woods	several	times	,
我们的	电池	曾是	卡住	在	这	树林	一些	时代	,

我们的电池好几次都陷在树林里了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

till	at	last	we	were	compelled	to	stop	for	the	night	.
直到	在	最后的	我们	是	被迫	到	停止	为了	这	夜晚	.

最后我们不得不停下来过夜。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [men] ['trævld] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] , [ðæt] [naɪt] .

Quite	**a**	**number**	**of**	**our**	**battery's**	**men**	**travelled**	**on**	**their**	**own**	**hook**	**,**	**that**	**night**	**.**
相当	一个	数字	的	我们的	电池的	男人	旅行	在	他们的	自己的	钩	,	那	夜晚	.

当晚，我们炮兵连有不少人自行搭钩出发。

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [luːs] .

Discipline	**was**	**getting**	**very**	**loose**	**.**
纪律	曾是	获得	非常	松动的	.

纪律变得非常松散。

[ðɪs] [naɪt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bætəri] .

This	**night**	**will**	**never**	**be**	**forgotten**	**by**	**any**	**man**	**in**	**the**	**battery**	**.**
这	夜晚	将要	绝不	是	被遗忘的	经过	任何	男人	在	这	电池	.

对于炮兵部队的每个人来说，这个夜晚都将永生难忘。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] . — [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Thursday	**,**	**May**	**7**	**.**	**—**	**The**	**weather**	**cleared**	**off**	**in**	**the**	**morning**	**.**
周四	,	可能	7	.	—	这	天气	已清除	离开	在	这	早晨	.

5月7日，星期四——早上天气放晴。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][kæmp][æt; ət][ten] .

We	**resumed**	**our**	**march**	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**	**arriving**	**in**	**camp**	**at**	**ten**	**.**
我们	恢复	我们的	行进	在	八	点钟	,	抵达	在	营	在	十	.

我们八点钟继续行军，十点钟到达营地。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [eɪt] . — [kæmp] [nɪr] ['fælməθ] .

Friday	**,**	**May**	**8**	**.**	**—**	**Camp**	**near**	**Falmouth**	**.**
星期五	,	可能	8	.	—	营	靠近	法尔茅斯	.

5月8日，星期五——在法尔茅斯附近露营。

['dʒen(ə)rəl] ['sɛdʒwɪks] [kɔːr] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][bæŋks] - [fɔːrd] .

General	**Sedgwick's**	**corps**	**came**	**in**	**from**	**Banks**	**'**	**Ford**	**.**
一般的	塞奇威克的	兵团	来了	在	从	银行	-	福特	.

塞奇威克将军的部队从班克斯福特方向进入。

[ðɪs] [kɔːr] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] .

This	**corps**	**suffered**	**a**	**heavy**	**loss**	**.**
这	兵团	遭受	一个	重的	损失	.

这个军团遭受了重大损失。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [nɪr] [ðə; ði] ['leɪsi]

At	**five**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**our**	**battery**	**was**	**ordered**	**to**	**report**	**near**	**the**	**Lacy**
在	五	点钟	P	.	M	.	我们的	电池	曾是	订购	到	报告	靠近	这	莱西

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

下午五点，我方炮兵连奉命到莱西楼附近报到。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][dɑːrk] , ['goʊɪŋ][ɪn][kæmp][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [nuː] [jɔːk]

We	**arrived**	**there**	**at**	**dark**	**,**	**going**	**in**	**camp**	**close**	**to**	**the**	**Thirty**	**-**	**fourth**	**New**	**York**
我们	到达的	那里	在	黑暗的	,	去	在	营	关闭	到	这	三十	-	第四	新的	约克

['redʒɪmənt] .

regiment	**.**
团	.

天黑后我们到达那里，在纽约第三十四团附近扎营。

['sætərdeɪ] , [meɪ] [naɪn] . — ['ɑːpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

Saturday	**,**	**May**	**9**	**.**	**—**	**Opposite**	**Fredericksburg**	**.**
周六	,	可能	9	.	—	对面的	弗雷德里克斯堡	.

5月9日，星期六——弗雷德里克斯堡对面。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['brɛstˌwɜːrks] ,

This	morning	we	placed	our	guns	in	position	behind	breastworks	,
这	早晨	我们	放置	我们的	枪支	在	位置	在后面	胸工	,

今天早上我们把火炮部署在了胸墙后方。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['bætəri] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] .

occupied	by	a	German	battery	from	New	York	,	before	we	came	.
占领	经过	一个	德语	电池	从	新的	约克	,	前	我们	来了	.

在我们到来之前，这里被来自纽约的德国炮兵部队占领了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] .

We	are	close	to	the	railroad	bridge	.
我们	是	关闭	到	这	铁路	桥	.

我们离铁路桥很近。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

The	Second	division	is	camping	around	us	again	.
这	第二	分配	是	野营	大约	我们	再次	.

第二师又在我们周围扎营了。

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] , ['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

Stonewall	Jackson	,	having	accidentally	been	wounded	by	some	of	his	own	men	,
石墙	杰克逊	,	拥有	偶然	到过	受伤	经过	一些	的	他的	自己的	男人	,

[daɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

died	to	-	day	.
死亡	到	-	天	.

斯通沃尔·杰克逊今天因被自己人误伤而去世。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] [tʃeɪndʒd] [kæmp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

The	Thirty	-	fourth	New	York	regiment	changed	camp	this	afternoon	.
这	三十	-	第四	新的	约克	团	已更改	营	这	下午	.

今天下午，纽约第三十四团更换了营地。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

Sunday	,	May	10	.	—	The	weather	is	pleasant	.
星期日	,	可能	-	.	—	这	天气	是	令人愉快的	.

5月10日，星期日——天气宜人。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

The	ringing	of	bells	,	and	the	singing	in	the	churches	of	Fredericksburg	,
这	铃声	的	铃铛	,	和	这	歌唱	在	这	教堂	的	弗雷德里克斯堡	,

弗雷德里克斯堡教堂里的钟声和歌声

[kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

can	be	heard	plainly	on	this	side	of	the	river	.
能	是	听到	显然	在	这	边	的	这	河	.

在河的这一边都能清楚地听到。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts]

People	are	walking	in	the	streets
人们	是	步行	在	这	街道

人们在街上行走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

just	as	usual	.
只是	作为	通常	.

和往常一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][eksˈtʃeindʒiŋ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [vɪd'et] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

We	are	exchanging	words	with	the	rebel	videttes	across	the	river	.
我们	是	交换	字	和	这	反叛	videttes	穿过	这	河	.

我们正在和河对岸的叛逆女兵们交谈。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — ['ɑːpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] .

Monday	,	May	11	.	—	Opposite	Fredericksburg	.
周一	,	可能	-	.	—	对面的	弗雷德里克斯堡	.

5月11日，星期一——弗雷德里克斯堡对面。

['bændz][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmps] .

Bands	are	playing	in	the	rebel	camps	.
乐队	是	玩耍	在	这	反叛	营地	.

叛军营地里有乐队在演奏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒiməntsˈ][ɑːr; ər][ɪn] [pə'reɪd] [laɪn] , — ['hævɪŋ] ['mʌstər] [baɪ][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] .

Some	of	their	regiments	are	in	parade	line	,	—	having	muster	by	all	appearances	.
一些	的	他们的	军团	是	在	游行	线	,	—	拥有	鼓起	经过	全部	外貌	.

他们的一些团正在列队检阅，——看起来好像已经集合完毕。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] - . — ['kɔːrpərəl] ['stiːvən] [em] . [griːn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['raɪdər] [left] [ɑːn] [ten]

Thursday	,	May	14	.	—	Corporals	Stephen	M	.	Greene	and	William	Rider	left	on	ten
周四	,	可能	-	.	—	下士	史蒂芬	M	.	格林	和	威廉	骑士	左边	在	十

[deɪz] ['fɜːrloʊ] .

days	furlough	.
天	休假	.

5 月 14 日，星期四——下士斯蒂芬·M·格林和威廉·赖德休假十天。

[ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['paʊndər] ['pɛrət] [gʌn] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɑːkiːə]

A	one	hundred	pounder	Parrott	gun	arrived	from	Washington	,	by	way	of	Aquia
一个	一	百	重锤	鹦鹉	枪	到达的	从	华盛顿	,	经过	方式	的	阿奎亚

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

一门百磅重的帕罗特炮从华盛顿经阿奎亚溪运抵。

[ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] .

A	heavy	thunder	-	shower	.
一个	重的	雷	-	淋浴	.

一场强雷阵雨。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm] ['bætəri] [dʒiː] ,

Friday	,	May	15	.	—	The	battery	received	a	number	of	recruits	from	Battery	G	,
星期五	,	可能	-	.	—	这	电池	已收到	一个	数字	的	新兵	从	电池	G	,

['roʊd] ['aɪlənd] ,

Rhode	Island	,
罗德岛	岛	,

5月15日，星期五——该炮兵连接收了来自罗德岛G炮兵连的一些新兵。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒiməntsˈ] .

and	from	some	of	the	infantry	regiments	.
和	从	一些	的	这	步兵	军团	.

以及来自一些步兵团的士兵。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — ['ɑːpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] .

Monday	,	May	18	.	—	Opposite	Fredericksburg	.
周一	,	可能	-	.	—	对面的	弗雷德里克斯堡	.

5月18日，星期一——弗雷德里克斯堡对面。

[wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] ['sʌmər] [ʃeɪdz] .

We	commenced	to	build	summer	shades	.
我们	开始	到	建造	夏天	色调	.

我们开始搭建夏季遮阳棚。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[meɪ] - . — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [wʌn] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [θriː] ['praɪvəts] [æz; əz]
May 20 . — We had to furnish one corporal and three privates as
可能 - . — 我们 有 到 提供 一 下士 和 三 私人 作为
['hedkwɔːrtərz] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] ,
headquarters guard for the artillery brigade ,
总部 警卫 为了 这 炮兵 旅 ,

5月20日——我们必须为炮兵旅提供一名下士和三名列兵担任司令部警卫。

[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

今天。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvər][ɪn]
Sunday , May 24 . — The news of General Grant's victory on the Big Black river in
星期日 , 可能 - . — 这 消息 的 一般的 格兰特 胜利 在 这 大的 黑色的 河 在
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

5月24日，星期日——传来格兰特将军在密西西比州大黑河战役中取得胜利的消息。

[wɜːr; wər] [riːd] [ɪn][laɪn] .
were read in line .
是 读 在 线 .

按顺序朗读。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — ['kɔːrpərəl] [griːn] [ænd; ənd]['raɪdər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] .
Monday , May 25 . — Corporals Greene and Rider returned from Rhode Island .
周一 , 可能 - . — 下士 格林 和 骑士 返回 从 罗德岛 岛 .

5月25日星期一——格林下士和赖德下士从罗德岛返回。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [bɪl] [dreɪp] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [grænd]
Tuesday , May 26 . — Bill Drape mistook this day for Thanksgiving , living in such grand
周二 , 可能 - . — 账单 垂帘 误 这 天 为了 感恩 , 活的 在 这样的 盛大
[staɪl] .
style .
风格 .

5月26日，星期二——比尔·德雷普把这一天误认为是感恩节，过着极其奢华的生活。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — ['frɛntʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['kɛliːz] [fɔːrd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
Wednesday , May 27 . — French's division marched to Kelly's Ford in great haste .
周三 , 可能 - . — 法国的 分配 行军 到 凯利的 福特 在 伟大的 匆忙 .

5月27日，星期三——弗伦奇的师匆匆向凯利福特进发。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . — [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] .
Saturday , May 30 . — We were paid off for two months service .
周六 , 可能 - . — 我们 是 有薪酬的 离开 为了 二 几个月 服务 .

5月30日，星期六——我们收到了两个月的服务费。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Sunday , May 31 . — Great excitement prevailed this morning .
星期日 , 可能 - . — 伟大的 激动 最终获胜 这 早晨 .

5月31日，星期日——今天早上气氛非常激动人心。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [raʊzd] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː]
We were roused at half - past three
我们 是 唤醒 在 一半 - 过去的 三

我们三点半被叫醒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [hɪtʃt] [ʌp] .
o'clock , and the battery hitched up .
点钟 , 和 这 电池 搭便车 向上 .

到了点钟，电池接上了。

['bætəri] [ə; eɪ] , [fɔːrθ] ['regjuləz] , [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
Battery A , Fourth Regulars , went in position instantly .
电池 一个 , 第四 常客 , 去 在 位置 即刻 .

A连，第四正规军，立即进入阵地。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [nuː] [jɔːk] ['ɪnfəntri] [fɔːrmd] [æz; əz] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .
The Thirty - fourth New York infantry formed as support for our battery .
这 三十 - 第四 新的 约克 步兵 形成 作为 支持 为了 我们的 电池 .

纽约第三十四步兵团作为我方炮兵连的支援部队组建。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; ['evriθɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
But nothing happened ; everything quiet in the afternoon .
但 没有什么 发生 ; 一切 安静的 在 这 下午 .

但什么也没发生；下午一切都很平静。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn][wʌn] . — [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Monday , June 1 . — At four o'clock P . M . the battery had to be
周一 , 六月 1 . — 在 四 点钟 P . M . 这 电池 有 到 是
[hɪtʃt] [ʌp] [ə'gen] .
hitched up again .
搭便车 向上 再次 .

6月1日，星期一——下午4点，电池不得不再次连接起来。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] . — [nuː] ['ʃeltər] [tents] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
Tuesday , June 2 . — New shelter tents were distributed .
周二 , 六月 2 . — 新的 庇护所 帐篷 是 分布式 .

6月2日，星期二——分发了新的避难帐篷。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [drɪl] , ['ʌndər] ['dʒenrəlz] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['gɪbənz] .
This afternoon we had division drill , under Generals Hancock and Gibbons .
这 下午 我们 有 分配 钻头 , 在下面 将军们 汉考克 和 长臂猿 .

今天下午我们进行了师级操练，由汉考克将军和吉本斯将军指挥。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn][fɔːr] . — ['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] .
Thursday , June 4 . — Order to be ready to march at a minute's notice .
周四 , 六月 4 . — 命令 到 是 准备好 到 行进 在 一个 分钟 注意 .

6月4日，星期四——接到命令，做好随时行军的准备。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn][faɪv] . — [left] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə'nʌðər] [nɪr]
Friday , June 5 . — Left our camp near the river , establishing another near
星期五 , 六月 5 . — 左边 我们的 营 靠近 这 河 , 建立 其他 靠近
['dʒen(ə)rəl] ['hænˌkɑːks] ['hedkwɔːrtərz] ,
General Hancock's headquarters ,
一般的 汉考克的 总部 ,

6月5日，星期五——离开河边的营地，在汉考克将军的总部附近建立了另一个营地。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] .
two miles from the depot .
二 英里 从 这 仓库 .

距离车站两英里。

[faɪv] [ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . — [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [nɪr] [ðə; ði]['leɪsi][gæs][wɜ:rks] .

Five	o'clock	P	.	M	.	—	a	fight	is	going	on	near	the	Lacy	gas	works	.
五	点钟	P	.	M	.	—	一个	斗争	是	去	在	靠近	这	莱西	气体	作品	.

下午五点——莱西煤气厂附近发生打架事件。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] ['oʊpənd][ɑ:n]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

Our	battery	opened	on	Fredericksburg	.
我们的	电池	打开	在	弗雷德里克斯堡	.

我们的炮兵部队在弗雷德里克斯堡登陆。

[ðə; ði][sɪksθ] [kɔ:r] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n] [pɑ:n'tu:n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] -

The	Sixth	corps	crossed	the	river	on	pontoons	,	and	took	the	first	line	of	rifle	-
这	第六	兵团	交叉	这	河	在	浮筒	,	和	采取	这	第一的	线	的	步枪	-

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

第六军乘浮桥渡过河流，占领了第一道步枪掩体防线。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prizənəz] .

making	some	prisoners	.
制作	一些	囚犯	.

抓几个俘虏。

['faɪtɪŋ] [kept] [ɑ:n] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Fighting	kept	on	till	seven	o'clock	,
斗争	保留	在	直到	七	点钟	,

战斗一直持续到七点钟。

[pi:] . [em] . [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [bi:; bi] [si:n] .

P	.	M	.	From	our	camp	the	flash	of	the	batteries	could	plainly	be	seen	.
P	.	M	.	从	我们的	营	这	闪光	的	这	电池	可以	显然	是	已见	.

下午，从我们营地可以清楚地看到电池的闪光。

['sætərdeɪ] , [dʒu:n][sɪks] . — [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

Saturday	,	June	6	.	—	Expiration	of	our	second	year	of	service	.
周六	,	六月	6	.	—	到期日	的	我们的	第二	年	的	服务	.

6月6日，星期六——我们服务的第二年到期。

[ɑ:r'tɪlәri] ['faɪәrɪŋ]['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] ['ɪntәrvlz] [bɪ'twi:n] ['sɛdʒwɪks] [kɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

Artillery	firing	going	on	at	intervals	between	Sedgwick's	corps	and	the	rebels	.
炮兵	射击	去	在	在	间隔	之间	塞奇威克的	兵团	和	这	叛军	.

塞奇威克军团和叛军之间不时发生炮击。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

A	heavy	shower	in	the	evening	.
一个	重的	淋浴	在	这	晚上	.

傍晚下了一场大雨。

['sʌndeɪ] , [dʒeɪn]['sɛvən] . — [wi:; wi][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Sunday	,	Jane	7	.	—	We	got	ready	to	march	during	the	day	.
星期日	,	简	7	.	—	我们	得到	准备好	到	行进	期间	这	天	.

星期日，1月7日——我们准备在白天进行游行。

['tu:zdeɪ] , [dʒu:n][naɪn] . — [tʃeɪndʒd] [kæmp] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ['oʊnli] .

Tuesday	,	June	9	.	—	Changed	camp	again	,	but	moving	a	short	distance	only	.
周二	,	六月	9	.	—	已更改	营	再次	,	但	移动	一个	短的	距离	仅有的	.

6月9日，星期二——再次更换营地，但只移动了一小段距离。

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [nu:] [jɔ:k] ['redʒɪmənt] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv]

The	Thirty	-	fourth	New	York	regiment	started	for	home	,	their	time	of
这	三十	-	第四	新的	约克	团	开始	为了	家	,	他们的	时间	的

纽约第三十四团启程回家，他们的时间是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['sɜːrvɪs] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] .
service having expired .
服务 拥有 已到期 .

服务已过期。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kæv(ə)lri] [faɪt] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['biːvər] [fɔːrd] , [bɪ'twiːn] ['plɛzəntən] , ['grɛg] , [ænd; ənd]
A heavy cavalry fight occurred at Beaver Ford , between Pleasanton , Gregg , and
一个 重的 骑兵 斗争 发生 在 海狸 福特 , 之间 普莱森顿 , 格雷格 , 和
[də'fʊr] ,
Dufour ,
杜福尔 ,

在普莱森顿、格雷格和杜福尔之间的比弗福特发生了一场激烈的骑兵战斗。

[ænd; ənd] ['stjʊt] [ænd; ənd] ['fɪts] [hjuː] [liː] .
and Stuart and Fitz Hugh Lee .
和 斯图尔特 和 菲茨 休 李 .

还有斯图尔特和菲茨·休·李。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] .
The latter was taken prisoner .
这 后者 曾是 已采取 囚犯 .

后者被俘虏了。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] ['oʊpənd] [ɑːn] ['sɛdʒwɪks] [kɔːr] .
Thursday , June 11 . — The rebel batteries opened on Sedgwick's corps .
周四 , 六月 - . — 这 反叛 电池 打开 在 塞奇威克的 兵团 .

6 月 11 日，星期四——叛军炮兵向塞奇威克军团开火。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['faɪərd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [nɪr] [bæŋks] - [fɔːrd] .
Friday , June 12 . — The rebels fired at our balloon near Banks ' Ford .
星期五 , 六月 - . — 这 叛军 被解雇 在 我们的 气球 靠近 银行 - 福特 .

6 月 12 日，星期五——叛军在班克斯福特附近向我们的气球开火。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] , [nuː] ['dʒɜːrzi] [naɪn] [mʌnθs] [men] , [went] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The Twenty - fourth regiment , New Jersey nine months men , went home to - day ,
这 二十 - 第四 团 , 新的 球衣 九 几个月 男人 , 去 家 到 - 天 ,
[ðer; ðər] [taɪm] ['biːɪŋ] [aʊt] .
their time being out .
他们的 时间 存在 出去 .

新泽西第二十四团的九个月士兵今天回家了，他们的服役期已满。

[wiː; wi] [lɔːst] [faɪv] [men] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] — ['ɑːnɪst]
We lost five men by it , who were on detached duty in the battery — honest
我们 丢失的 五 男人 经过 它 , WHO 是 在 分离的 责任 在 这 电池 — 诚实的
[dʒɑːn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
John amongst them .
约翰 在 他们 .

我们因此失去了五名士兵，他们当时在炮兵连执行独立任务——诚实的约翰也在其中。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .
Saturday , June 13 . — Our army begins to leave the Rappahannock .
周六 , 六月 - . — 我们的 军队 开始 到 离开 这 拉帕汉诺克 .

6月13日，星期六——我军开始离开拉帕汉诺克河。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ][ɑ:r; ər] ['kærid] [tu:; tə]['ɑ:ki:ə] [kri:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɑ:səb(ə)l]

The	supplies	at	the	depot	are	carried	to	Aquia	Creek	with	the	most	possible
这	补给品	在	这	仓库	是	携带	到	阿奎亚	溪	和	这	最多	可能的

[spi:d] .

speed	.
速度	.

仓库里的物资将以最快的速度运送到阿奎亚溪。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [θɜ:rd] , [fɪfθ] , [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] ['wɑ:rəntən] .

The	First	,	Third	,	Fifth	,	Eleventh	and	Twelfth	corps	started	towards	Warrenton	.
这	第一的	,	第三	,	第五	,	第十一	和	第十二	兵团	开始	向	沃伦顿	.

第一、第三、第五、第十一和第十二军向沃伦顿进发。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] [treɪnz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['sɛdʒwɪks] , [hæv; həv] [gɔ:n] .

All	the	pontoon	trains	,	but	General	Sedgwick's	,	have	gone	.
全部	这	浮桥	火车	,	但	一般的	塞奇威克的	,	有	已消失	.

除了塞奇威克将军的船队之外，所有的浮桥列车都已开走。

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['paʊndər] ['pɛrət] [gʌn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

The	one	hundred	pounder	Parrott	gun	was	brought	in	position	to	-	day	,	and
这	一	百	重锤	鹦鹉	枪	曾是	带来	在	位置	到	-	天	,	和

['faɪərd] [wʌns] [baɪ]['meɪdʒər] ['tɔmpkinz] ,

fired	once	by	Major	Tompkins	,
被解雇	一次	经过	主要的	汤普金斯	,

今天，那门一百磅重的帕罗特炮被部署到位，并由汤普金斯少校进行了一次射击。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [roʊld] [ɔ:f] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

after	which	the	gun	rolled	off	the	platform	.
后	哪个	这	枪	滚动	离开	这	平台	.

随后，大炮从平台上滚落。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔ:r] [kəm'praɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	Second	and	Sixth	corps	comprise	all	the	troops	that	are	left	in	front	of
这	第二	和	第六	兵团	包括	全部	这	军队	那	是	左边	在	正面	的

['frɛdrɪksbɜ:g, 'frɛdɜ:ɪksbɜ:g] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

第二军和第六军是留在弗雷德里克斯堡前线的所有部队。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [set][ɪn] .

At	seven	o'clock	P	.	M	.	a	heavy	shower	set	in	.
在	七	点钟	P	.	M	.	一个	重的	淋浴	放	在	.

晚上七点，下起了瓢泼大雨。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪsi] [haʊs] .

Our	battery	was	ordered	to	proceed	to	the	Lacy	House	.
我们的	电池	曾是	订购	到	继续	到	这	莱西	房子	.

我们的炮兵连奉命前往莱西之家。

['sɛdʒwɪks] [kɔ:r] [ɪz] [ˌri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

Sedgwick's	corps	is	recrossing	the	river	.
塞奇威克的	兵团	是	重新穿越	这	河	.

塞奇威克的部队正在重新渡河。

[wi:; wi] [left] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

We	left	camp	in	a	heavy	rain	,	at	ten	o'clock	in	the	night	,
我们	左边	营	在	一个	重的	雨	,	在	十	点钟	在	这	夜晚	,

我们在夜里十点钟，冒着瓢泼大雨离开了营地。

[ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

arrived	near	the	river	at	twelve	,	and	got	in	position	.
到达的	靠近	这	河	在	十二	,	和	得到	在	位置	.

十二点到达河边，并就位。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - ['paʊndər] ['pɛrət] [gʌn] ['bætəri] , ([kə'netɪkət] ,) [left] [æt; ət] [wʌns] .

The	thirty	-	pounder	Parrott	gun	battery	,	(	Connecticut	,	)	left	at	once	.
这	三十	-	重锤	鹦鹉	枪	电池	,	(	康涅狄格州	,	)	左边	在	一次	.

康涅狄格州的帕罗特30磅炮连立即出发。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['paʊndər] ['pɛrət] [gʌn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

The	one	hundred	pounder	Parrott	gun	was	taken	to	the	railroad	.
这	一	百	重锤	鹦鹉	枪	曾是	已采取	到	这	铁路	.

那门一百磅重的帕罗特炮被运到了铁路边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [pæst] [baɪ] [ɔːl] [naɪt] .

The	Sixth	corps	passed	by	all	night	.
这	第六	兵团	通过了	经过	全部	夜晚	.

第六军团彻夜经过。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [treɪn] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [left] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn]

The	pontoon	train	and	heavy	artillery	left	at	four	o'clock	A	.	M	.	on
这	浮桥	火车	和	重的	炮兵	左边	在	四	点钟	一个	.	M	.	在

浮桥列车和重型火炮于凌晨四点出发。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — ['ɑːpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [ri'dauts] .

Sunday	,	June	14	.	—	Opposite	Fredericksburg	,	in	position	,	behind	redoubts	.
星期日	,	六月	-	.	—	对面的	弗雷德里克斯堡	,	在	位置	,	在后面	堡垒	.

6 月 14 日，星期日——在弗雷德里克斯堡对面，占据有利位置，位于堡垒后方。

['oʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [jet] .

Only	the	Second	corps	is	remaining	yet	.
仅有的	这	第二	兵团	是	其余的	然而	.

只剩下第二军团了。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	rebels	were	quite	surprised	to	find	our	troops	across	the	river	.
这	叛军	是	相当	惊讶	到	寻找	我们的	军队	穿过	这	河	.

叛军很惊讶地发现我们的军队已经抵达河对岸。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ɪn] [skwɑːdz] ,

They	walked	around	their	rifle	-	pits	in	squads	,
他们	步行	大约	他们的	步枪	-	坑	在	球队	,

他们成队绕着步枪掩体走动，

[ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ['pikits] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	fired	at	us	and	our	infantry	pickets	on	the	shore	;
和	被解雇	在	我们	和	我们的	步兵	纠察队	在	这	支撑	;

他们向我们和岸上的步兵哨兵开火；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] ['θretnd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	general	commanding	threatened	to	open	on	them	with	artillery	,	if	they	did	not	stop	it	.
但	这	一般的	指挥	威胁	到	打开	在	他们	和	炮兵	,	如果	他们	做过	不是	停止	它	.

但总司令威胁说，如果他们不阻止他们，就要用炮火攻击他们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [haɪts] , ['mɑːtʃt]

During	the	afternoon	the	rebel	troops	lying	around	St	.	Mary's	heights	,	marched
期间	这	下午	这	反叛	军队	说谎	大约	英石	.	玛丽的	高度	,	行军

[ænd; ənd] .

and	countermarched	.
和	反向行军	.

下午，驻扎在圣玛丽高地附近的叛军进行了行军和反行军。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʊl] [ðer; ðər] ['gʌnz] [baɪ][hænd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

Towards	evening	,	we	could	see	the	cannoniers	pull	their	guns	by	hand	outside	of
向	晚上	,	我们	可以	看	这	炮兵	拉	他们的	枪支	经过	手	外部	的

[ðə; ði] [ri'dauts] ,

the	redoubts	,
这	堡垒	,

傍晚时分，我们看到炮兵们在堡垒外用手拉出大炮。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kʌlpɪpɚ] .

and	march	off	in	the	direction	of	Culpepper	.
和	行进	离开	在	这	方向	的	卡尔佩珀	.

然后朝着卡尔佩珀的方向进发。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][dɑːrk] .

We	had	orders	to	leave	fifteen	minutes	after	dark	.
我们	有	订单	到	离开	十五	分钟	后	黑暗的	.

我们接到命令，天黑后十五分钟出发。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

A	deserter	swam	across	the	river	into	our	lines	about	seven	o'clock	.
一个	逃兵	游泳	穿过	这	河	进入	我们的	线条	关于	七	点钟	.

大约七点钟，一名逃兵游过河进入了我们的防线。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

Nine	o'clock	P	.	M	.	—	leaving	the	Rappahannock	.
九	点钟	P	.	M	.	—	离开	这	拉帕汉诺克	.

晚上九点——离开拉帕汉诺克河。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['limbə] [ʌp] ['kwaɪətli] .

The	guns	were	limbered	up	quietly	.
这	枪支	是	灵活的	向上	悄悄	.

大炮悄无声息地装好了。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪgræf] [roʊd] , [krɔːst] ['stoʊnˌmænz] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

We	started	on	the	telegraph	road	,	crossed	Stoneman's	Switch	,	and	marched	all	night	.
我们	开始	在	这	电报	路	,	交叉	石匠的	转变	,	和	行军	全部	夜晚	.

我们从电报路出发，穿过斯通曼岔道，然后连夜行军。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一，

[dʒuːn] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stæfərd] [kɔːrt] [haʊs] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi]

June	15	.	—	Arrived	at	Stafford	Court	House	about	seven	o'clock	A	.	M	.	We
六月	-	.	—	到达的	在	斯塔福德	法庭	房子	关于	七	点钟	一个	.	M	.	我们

[faʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [kɔːr] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

found	a	part	of	the	Sixth	corps	in	line	of	battle	.
成立	一个	部分	的	这	第六	兵团	在	线	的	战斗	.

6月15日——早上七点左右到达斯塔福德法院，我们发现第六军的一部分正在列队战斗。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [went] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['ɪnstəntli] .

The	Second	corps	went	in	line	of	battle	instantly	.
这	第二	兵团	去	在	线	的	战斗	即刻	.

第二军团立即列队进入战斗队形。

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ʌv; əv] ['betər] ['prɑːspekts] ,

The	balloon	went	up	for	the	last	time	,	a	good	sign	of	better	prospects	,
这	气球	去	向上	为了	这	最后的	时间	,	一个	好的	符号	的	更好的	前景	,

气球最后一次升空，这是好兆头，预示着前景会更好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'luːn] ['nevər] [brɔːt] [lʌk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] .

for	the	balloon	never	brought	luck	to	our	army	.
为了	这	气球	绝不	带来	运气	到	我们的	军队	.

因为气球从未给我们的军队带来好运。

[æt; ət] [ɪ'levə(n)] [ə'klɔk, əu-] , [maːtʃiŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

At	eleven	o'clock	,	marching	was	resumed	.
在	十一	点钟	,	行军	曾是	恢复	.

上午十一点，行军继续进行。

[wiː; wi] [krɔːst] ['ɑːkiːə] [kriːk] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . , ['goʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [baɪ] ,

We	crossed	Aquia	Creek	at	three	o'clock	P	.	M	.	,	going	in	position	near	by	,
我们	交叉	阿奎亚	溪	在	三	点钟	P	.	M	.	,	去	在	位置	靠近	经过	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

and	remained
和	剩余

下午三点，我们渡过阿奎亚溪，在附近就位，并保持驻守状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

there	for	the	rest	of	the	day	and	night	.
那里	为了	这	休息	的	这	天	和	夜晚	.

之后的一整天和一夜都待在那里。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt] , — 110° [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	day	was	terribly	hot	,	—	110°	in	the	shade	.
这	天	曾是	可怕	热的	,	—	110°	在	这	阴影	.

那天天气非常热，阴凉处温度也有零下110度。

[ˌeɪ'tiːn] [men] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] .

Eighteen	men	died	from	the	effects	of	the	heat	.
十八	男人	死亡	从	这	效果	的	这	热	.

18名男子因高温而死亡。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]

A	man	of	the	Twenty	-	eighth	Massachusetts	regiment	broke	his	neck	,	falling	over
一个	男人	的	这	二十	-	第八	马萨诸塞州	团	打破	他的	脖子	,	坠落	超过

[ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

a	stump	of	a	tree	.
一个	树桩	的	一个	树	.

马萨诸塞州第二十八团的一名士兵摔倒在树桩上，摔断了脖子。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['fælməθ] .

We	marched	seventeen	miles	since	leaving	Falmouth	.
我们	行军	十七	英里	自从	离开	法尔茅斯	.

自离开法尔茅斯以来，我们行军了十七英里。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl] [deɪ] .

Reports	of	artillery	firing	can	be	heard	all	day	.
报告	的	炮兵	射击	能	是	听到	全部	天	.

整天都能听到炮火声。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðə; ði] ['kɑːləm] [gɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Tuesday	,	June	16	.	—	The	column	got	in	motion	at	three	o'clock	in	the	morning	.
周二	,	六月	-	.	—	这	柱子	得到	在	运动	在	三	点钟	在	这	早晨	.

6 月 16 日，星期二——专栏文章于凌晨三点开始撰写。

['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntnz] .

Heavy	cannonade	in	the	direction	of	the	Blue	Ridge	Mountains	.
重的	炮击	在	这	方向	的	这	蓝色的	岭	山脉	.

向蓝岭山脉方向猛烈炮击。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʌm'friːs] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðer; ðər]

We	arrived	at	Dumfries	about	ten	o'clock	A	.	M	.	Rations	were	issued	there
我们	到达的	在	邓弗里斯	关于	十	点钟	一个	.	M	.	口粮	是	发布	那里

,

,

,

我们大约上午十点到达邓弗里斯，在那里发放了口粮。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [riˈzjuːmd] [æt; ət] [nuːn] .

and	our	march	resumed	at	noon	.
和	我们的	行进	恢复	在	中午	.

中午时分，我们的游行队伍继续前进。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , ['ʌndər] [luː'tenənt] ['piːtər] [hʌnt] , [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [rɪr] -

The	right	section	of	our	battery	,	under	Lieutenant	Peter	Hunt	,	was	acting	rear	-
这	正确的	部分	的	我们的	电池	,	在下面	中尉	彼得	打猎	,	曾是	表演	后部	-

[gɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .

guard	to	-	day	.
警卫	到	-	天	.

今天，我方炮兵连右翼，由彼得·亨特中尉指挥，担任后卫。

[wiː; wi] [pæst] ['wɔlfs] [rʌn] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

We	passed	Wolf's	run	at	seven	o'clock	,	and	went	to	camp	for	the	night	,
我们	通过了	狼的	跑步	在	七	点钟	,	和	去	到	营	为了	这	夜晚	,

七点钟我们经过了沃尔夫的小径，然后去营地过夜。

['æftər] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['twenti] [maɪlz] .

after	having	marched	twenty	miles	.
后	拥有	行军	二十	英里	.

行军二十英里之后。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [æt; ət] [wʊlf] [rʌn] [ʃoʊlz] , [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]

The	strong	fortifications	at	Wolf	Run	Shoals	,	are	counted	to	the	defences	of
这	强的	防御工事	在	狼	跑步	浅滩	,	是	计数	到	这	防御	的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

沃尔夫朗浅滩的坚固防御工事是华盛顿防御体系的重要组成部分。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , ([sɪks] [maɪlz] ,

Wednesday	,	June	17	.	—	This	morning	we	marched	to	Fairfax	Station	,	(	six	miles	,
周三	,	六月	-	.	—	这	早晨	我们	行军	到	费尔法克斯	车站	,	(	六	英里	,

6月17日，星期三——今天早上我们游行到费尔法克斯车站（6英里），

) [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

)	and	formed	in	line	of	battle	.
)	和	形成	在	线	的	战斗	.

）并列成战斗队形。

['aʊər; ɑːr] [kɔːr] ['nʌmbərz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [men] .

Our	corps	numbers	not	more	than	eight	thousand	effective	men	.
我们的	兵团	数字	不是	更多的	比	八	千	有效的	男人	.

我们军团的有效兵力不超过八千人。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [mə'næsəs] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [treɪnz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

The	roads	leading	to	Manassas	are	full	of	the	army	trains	,	coming	from
这	道路	领导	到	马纳萨斯	是	满的	的	这	军队	火车	,	未来	从

['wɑːrəntən] .

Warrenton	.
沃伦顿	.

通往马纳萨斯的道路上挤满了从沃伦顿开来的军用列车。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [nɪr] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

Thursday	,	June	18	.	—	Near	Fairfax	Station	,	in	line	of	battle	.
周四	,	六月	-	.	—	靠近	费尔法克斯	车站	,	在	线	的	战斗	.

月 18 日，星期四——在费尔法克斯车站附近，处于战斗线上。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [nɪr] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] .

Friday	,	June	19	.	—	Near	Fairfax	Station	.
星期五	,	六月	-	.	—	靠近	费尔法克斯	车站	.

6月19日，星期五——费尔法克斯车站附近。

['mɑːtʃt] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɛn.tə-.vɪl] [ə'baʊt] [sɪks] .

Marched	at	four	o'clock	P	.	M	.	,	and	arrived	at	Centreville	about	six	.
行军	在	四	点钟	P	.	M	.	,	和	到达的	在	森特维尔	关于	六	.

下午四点出发，大约六点到达森特维尔。

[went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ri'dauts] .

Went	in	position	in	one	of	the	redoubts	.
去	在	位置	在	一	的	这	堡垒	.

进入其中一个堡垒就位。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

A	heavy	shower	in	the	night	.
一个	重的	淋浴	在	这	夜晚	.

夜里下了一场大雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['sɛn.tə-.vɪl] .

Saturday	,	June	20	.	—	Centreville	.
周六	,	六月	-	.	—	森特维尔	.

6月20日，星期六——森特维尔。

[greɪt] [roʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['tæməni] ['redʒɪmənt] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː]

Great	row	between	the	Tammany	regiment	,	New	York	,	and	some	of	the	new
伟大的	排	之间	这	坦慕尼	团	,	新的	约克	,	和	一些	的	这	新的

[truːps] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [heɪz] .

troops	under	General	Hayes	.
军队	在下面	一般的	海耶斯	.

纽约坦慕尼团与海斯将军麾下的一些新兵发生了激烈的争执。

[wiː; wi] [left] ['sɛn.tə-.vɪl] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [kʌb] [rʌn] ,

We	left	Centreville	at	one	o'clock	P	.	M	.	,	crossed	the	Cub	Run	,
我们	左边	森特维尔	在	一	点钟	P	.	M	.	,	交叉	这	幼兽	跑步	,

我们下午一点离开森特维尔，穿过了卡布河，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

and	marched	over	the	old	battle	-	field	of	Bull	Run	at	five	o'clock	,
和	行军	超过	这	老的	战斗	-	场地	的	公牛	跑步	在	五	点钟	,

五点钟时分，他们行军经过了布尔河古战场。

[wɪtʃ] [ə'woʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

which	awoke	all	the	bitter	feelings	of	the	troops	,
哪个	醒来	全部	这	苦的	情怀	的	这	军队	,

这唤起了士兵们所有痛苦的回忆。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [breɪv] ['soʊldʒərz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

especially	the	sight	of	the	skeletons	of	so	many	brave	soldiers	lying	around	.
尤其	这	视线	的	这	骷髅	的	所以	许多	勇敢的	士兵	说谎	大约	.

尤其是看到周围躺着那么多勇敢士兵的骸骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,

It	is	a	shame	to	the	country	that	the	remains	of	those	men	,
它	是	一个	耻辱	到	这	国家	那	这	遗迹	的	那些	男人	,

那些人的遗骸埋葬于此，对国家来说是一种耻辱。

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['bætlz] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

who	fell	in	the	two	battles	,	are	not	better	taken	care	of	,
WHO	跌倒	在	这	二	战斗	,	是	不是	更好的	已采取	关心	的	,

在这两场战役中阵亡的人，并没有得到更好的照顾。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

as	the	ground	lies	within	our	lines	.
作为	这	地面	谎言	之内	我们的	线条	.

因为地面在我们防线之内。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['geinesvil] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went]

Arriving	at	Gainesville	,	the	First	and	Third	divisions	,	and	our	battery	went
抵达	在	盖恩斯维尔	,	这	第一的	和	第三	部门	,	和	我们的	电池	去

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

到达盖恩斯维尔后，第一师、第三师和我们的炮兵连都去了营地。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['θɜːroʊfer] [gæp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	Second	division	marched	to	Thoroughfare	Gap	in	the	night	.
这	第二	分配	行军	到	通道	差距	在	这	夜晚	.

第二师连夜向索罗费尔峡谷进发。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [æt; ət] ['geinesvil] .

Sunday	,	June	21	.	—	At	Gainesville	.
星期日	,	六月	-	.	—	在	盖恩斯维尔	.

6月21日，星期日——在盖恩斯维尔。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts]['kæv(ə)lri] [nɪr] ['æʃbi] [gæp] .

A	battle	is	going	on	between	Pleasanton's	-	and	Stuart's	cavalry	near	Ashby	Gap	.
一个	战斗	是	去	在	之间		-	和	斯图尔特的	骑兵	靠近	阿什比	差距	.

在阿什比峡谷附近，普莱森顿的骑兵和斯图亚特的骑兵正在交战。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] ['pikits] [nɪr] ['geinesvil] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Our	cavalry	pickets	near	Gainesville	,	were	driven	in	this	afternoon	.
我们的	骑兵	纠察队	靠近	盖恩斯维尔	,	是	驱动	在	这	下午	.

今天下午，我们驻守在盖恩斯维尔附近的骑兵哨兵被驱赶过来。

[θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Three	companies	of	infantry	,	and	the	right	section	,	got	ready	for	support	.
三	公司	的	步兵	,	和	这	正确的	部分	,	得到	准备好	为了	支持	.

三个步兵连和右翼分队做好了支援准备。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , ['dʒen(ə)rəl] [stɑːlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

About	seven	o'clock	P	.	M	.	,	General	Stahl's	division	of	cavalry	,
关于	七	点钟	P	.	M	.	,	一般的	斯塔尔的	分配	的	骑兵	,

晚上七点左右，斯塔尔将军的骑兵师，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['raɪf(ə)l] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] ['haʊɪtsər] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['moʊzbi] , [nɪr]

with	three	rifled	guns	and	a	four	-	pound	howitzer	,	taken	from	Moseby	,	near
和	三	步枪	枪支	和	一个	四	-	磅	榴弹炮	,	已采取	从	莫斯比	,	靠近

['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] ,

Fairfax	Court	House	,
费尔法克斯	法庭	房子	,

包括三门线膛炮和一门四磅榴弹炮，是从费尔法克斯法院附近的莫斯比缴获的。

[tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [pæst] [θruː] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːrəntən] .

two	weeks	ago	,	passed	through	,	going	to	Warrenton	.
二	周	前	,	通过了	通过	,	去	到	沃伦顿	.

两周前路过这里，去沃伦顿。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒɑːn] [tɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

A	dangerous	experiment	was	made	by	John	Tyng	this	evening	.
一个	危险的	实验	曾是	制成	经过	约翰	廷	这	晚上	.

约翰·泰恩今晚进行了一项危险的实验。

['paʊndɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃel] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

Pounding	on	a	round	shell	,	lying	there	since	the	second	battle	of	Bull	Run	,
猛击	在	一个	圆形的	壳	,	说谎	那里	自从	这	第二	战斗	的	公牛	跑步	,

敲击着一枚圆形炮弹，它自第二次布尔河战役以来就一直躺在那里。

[ðə; ðɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætəri] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

the	shell	exploded	amidst	a	crowd	of	the	battery	,	without	hurting	any	one	.
这	壳	爆炸了	在……之中	一个	人群	的	这	电池	,	没有	受伤	任何	一	.

炮弹在炮兵阵地的人群中爆炸，但没有伤及任何人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — ['geinesvil] .

Monday	,	June	22	.	—	Gainesville	.
周一	,	六月	-	.	—	盖恩斯维尔	.

6月22日，星期一——盖恩斯维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][laɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

It	was	read	in	line	that	General	Pleasanton	,	supported	by
它	曾是	读	在	线	那	一般的	普莱森顿	,	有	经过

宣读的内容是，普莱森顿将军得到了……的支持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['bɑːrnɑːrdz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [fɪfθ] [kɔːr] , [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər]['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts]

Barnard's	division	of	infantry	,	Fifth	corps	,	gained	a	victory	over	Stuart's
巴纳德的	分配	的	步兵	,	第五	兵团	,	获得	一个	胜利	超过	斯图尔特的

['kæv(ə)lri][æt; ət] ['ʌpərˌvɪl] [ænd; ənd] ['æʃbi] [gæp] ,

cavalry	at	Upperville	and	Ashby	Gap	,
骑兵	在	阿珀维尔	和	阿什比	差距	,

巴纳德的步兵师，第五军，在阿珀维尔和阿什比峡谷击败了斯图亚特的骑兵。

['teɪkɪŋ] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] .

taking	two	guns	and	a	quantity	of	small	arms	.
采取	二	枪支	和	一个	数量	的	小的	武器	.

携带两支枪和一些小型武器。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['geinesvil] .

Tuesday	,	June	23	.	—	Gainesville	.
周二	,	六月	-	.	—	盖恩斯维尔	.

6月23日，星期二——盖恩斯维尔。

[treɪnz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændriə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] .

Trains	came	up	from	Alexandria	this	morning	,	bringing	supplies	.
火车	来了	向上	从	亚历山大	这	早晨	,	带来	补给品	.

今天早上有火车从亚历山大港开过来，运送物资。

['stɑːlz] ['kæv(ə)lri] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['wɑːrəntən] .

Stahl's	cavalry	came	back	from	Warrenton	.
斯塔尔的	骑兵	来了	后退	从	沃伦顿	.

斯塔尔的骑兵从沃伦顿返回。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['geinesvil] .

Thursday	,	June	25	.	—	Gainesville	.
周四	,	六月	-	.	—	盖恩斯维尔	.

6月25日，星期四——盖恩斯维尔。

['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

Orders	came	to	pack	up	.
订单	来了	到	盒	向上	.

接到收拾行李的命令。

[tuː] [treɪnz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændriə] , ['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] ,

Two	trains	arrived	from	Alexandria	,	bringing	supplies	,
二	火车	到达的	从	亚历山大	,	带来	补给品	,

两列火车从亚历山大港抵达，运送物资。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kɑːrz] [bəːnd] ,

and	the	news	that	the	telegraph	line	had	been	broken	and	several	cars	burned	,
和	这	消息	那	这	电报	线	有	到过	破碎的	和	一些	汽车	烧伤	,

还有电报线路被破坏、多辆汽车被烧毁的消息。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , [baɪ] [gə'rɪlə] .

between	this	place	and	Fairfax	Station	,	by	guerillas	.
之间	这	地方	和	费尔法克斯	车站	,	经过	游击队	.

从这里到费尔法克斯车站，由游击队劫掠而来。

[wiː; wi] [left] ['geinesvil] [æt; ət] [nuːn] , [krɔːst] [ðə; ði] [bʊl] [rʌn] , ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['liːzbɝg] ['tɜːrnpaɪk] ,

We	left	Gainesville	at	noon	,	crossed	the	Bull	Run	,	marched	on	the	Winchester	and	Leesburg	turnpike	,
我们	左边	盖恩斯维尔	在	中午	,	交叉	这	公牛	跑步	,	行军	在	这	温彻斯特	和	利斯堡	收费公路	,

我们中午离开盖恩斯维尔，渡过布尔河，沿着温彻斯特和利斯堡收费公路行军。

[pæst] - [tʃɜːrtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wiː; wi] [dɪd] ['ʌndər] [mək'daʊəl] ,

passed	Sudley's	church	,	taking	the	same	route	we	did	under	McDowell	,
通过了	-	教会	,	采取	这	相同的	路线	我们	做过	在下面	麦克道尔	,

经过苏德利教堂，我们走了和麦克道尔山下相同的路线。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊl] [rʌn] ['bæt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə]

going	to	and	coming	from	the	first	Bull	Run	battle	,	until	we	turned	off	to
去	到	和	未来	从	这	第一的	公牛	跑步	战斗	,	直到	我们	转向	离开	到

[gʌm] [sprɪŋ] ,

Gum	Spring	,
胶	春天	,

从第一次布尔河战役的途中，直到我们拐到格姆斯普林，

['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

halting	for	the	night	.
停止	为了	这	夜晚	.

今晚在此过夜。

['mɑːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [ɔːl] .

Marched	eighteen	miles	in	all	.
行军	十八	英里	在	全部	.

总共行军十八英里。

['bætəri] [biː] , [lɔːst] [ə; eɪ] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [ænd; ənd] [tuː] [men] ['teɪkən] ['prizənəz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Battery	B	,	lost	a	caisson	and	two	men	taken	prisoners	,	coming	from
电池	B	,	丢失的	一个	藻井	和	二	男人	已采取	囚犯	,	未来	从

['θɜːroʊfer] [gæp] .

Thoroughfare	Gap	.
通道	差距	.

B炮兵连队在从通道隘口方向前进时，损失了一辆炮车和两名士兵。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [gʌm] [sprɪŋ] .

Friday	,	June	26	.	—	Gum	Spring	.
星期五	,	六月	-	.	—	胶	春天	.

6月26日，星期五——口香糖泉。

[left] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɛdwɜ˞dz] ['feri] ,

Left	at	ten	o'clock	A	.	M	.	,	going	to	Edward's	Ferry	,
左边	在	十	点钟	一个	.	M	.	,	去	到	爱德华的	渡船	,

上午十点出发，前往爱德华渡口。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . — [ten] [maɪlz] [mɑːrtʃ] .

where	we	arrived	by	eight	o'clock	P	.	M	.	—	ten	miles	march	.
在哪里	我们	到达的	经过	八	点钟	P	.	M	.	—	十	英里	行进	.

我们晚上八点到达目的地——行军十英里。

[tuː] [pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .

Two	pontoon	bridges	are	drawn	across	the	Potomac	.
二	浮桥	桥梁	是	绘制	穿过	这	波托马克河	.

两座浮桥横跨波托马克河。

[truːps] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Troops	are	going	over	all	the	time	.
军队	是	去	超过	全部	这	时间	.

部队一直在往那边转移。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] .

We	halted	for	the	purpose	of	camping	.
我们	停止	为了	这	目的	的	野营	.

我们停下来是为了露营。

[tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . ,

Tents	were	pitched	,	but	the	order	came	at	ten	o'clock	P	.	M	.	,
帐篷	是	投球	,	但	这	命令	来了	在	十	点钟	P	.	M	.	,

帐篷已经搭好，但命令是在晚上十点下达的。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] .

that	all	the	troops	had	to	cross	before	daylight	.
那	全部	这	军队	有	到	叉	前	日光	.

所有部队都必须在天亮前渡河。

['dʒen(ə)rəl] [heɪz] - [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] - [kɔːr] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ,

General	Hayes	'	brigade	of	Heintzelman's	corps	,	consisting	of	the	Thirty	-	ninth	,
一般的	海耶斯	-	旅	的	-	兵团	,	由	的	这	三十	-	第九	,

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

One	Hundred	and
一	百	和

海因策尔曼军团的黑斯将军旅，由第三十九团、第一百团和第三百四团组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ɪ'lev(ə)nθ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

Eleventh	,	One	Hundred	and	Twenty	-	fifth	,	and	One	Hundred	and	Twenty	-
第十一	,	一	百	和	二十	-	第五	,	和	一	百	和	二十	-

[sɪksθ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənts] ,

sixth	New	York	regiments	,
第六	新的	约克	军团	,

第十一、第一百二十五和第一百二十六纽约团

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] .

was	attached	to	the	Second	corps	.
曾是	随附的	到	这	第二	兵团	.

隶属于第二军。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . — [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Saturday	,	June	27	.	—	Crossed	the	Potomac	at	two	o'clock	in	the	morning	.
周六	,	六月	-	.	—	交叉	这	波托马克河	在	二	点钟	在	这	早晨	.

6月27日，星期六——凌晨两点渡过波托马克河。

[went] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .

Went	to	rest	a	mile	from	the	river	.
去	到	休息	一个	英里	从	这	河	.

在离河边一英里的地方休息。

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [rɪ'zjuːmd] [maːtʃɪŋ] .

Remained	until	two	o'clock	P	.	M	.	Resumed	marching	.
剩余	直到	二	点钟	P	.	M	.	恢复	行军	.

一直待到下午两点，然后继续行进。

[pæst] [θruː] [ˌpuːlz'vɪl] [æt; ət] [fɔːr] , ['bɑrnzˌvɪl] [æt; ət] [naɪn] ,

Passed	through	Poolesville	at	four	,	Barnesville	at	nine	,
通过了	通过	普尔斯维尔	在	四	,	巴恩斯维尔	在	九	,

四点经过普尔斯维尔，九点经过巴恩斯维尔。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [loʊf] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][piː] .

and	went	to	camp	at	the	foot	of	Sugar	Loaf	Mountain	at	ten	o'clock	P	.
和	去	到	营	在	这	脚	的	糖	面包	山	在	十	点钟	P	.

[em] .

M	.
M	.

晚上十点，我们去了糖面包山脚下的营地。

['sʌndeɪ] , [dʒu:n] - . — [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [pæst]

Sunday	,	June	28	.	—	Resumed	our	march	at	six	o'clock	A	.	M	.	,	passed
星期日	,	六月	-	.	—	恢复	我们的	行进	在	六	点钟	一个	.	M	.	,	通过了

[θru:] [ɜ'bænə] [baɪ][wʌn] ,

through	Urbana	by	one	,
通过	厄巴纳	经过	一	,

6月28日，星期日——早上六点恢复行军，一点钟经过厄巴纳。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] .

and	came	in	sight	of	Frederick	at	three	o'clock	P	.	M	.
和	来了	在	视线	的	弗雷德里克	在	三	点钟	P	.	M	.

下午三点，他出现在弗雷德里克的视线范围内。

[wi:; wi] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] [naɪn]

We	went	in	position	on	a	hill	,	five	miles	from	the	city	,	having	marched	nine
我们	去	在	位置	在	一个	爬坡道	,	五	英里	从	这	城市	,	拥有	行军	九

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我们行军九英里后，到达距离城市五英里的一座小山上就位。

[dʒoʊ] ['hʊkər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:d] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]

Joe	Hooker	has	been	superseded	by	General	Meade	in	the	command	of	the	Army
乔	妓女	有	到过	被取代	经过	一般的	米德	在	这	命令	的	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

of	the	Potomac	.
的	这	波托马克河	.

乔·胡克已被米德将军取代，不再担任波托马克军团的指挥官。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ɑ:kjupaɪd] [kɑ:'laɪl] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

The	rebels	occupied	Carlisle	,	in	Pennsylvania	.
这	叛军	占领	卡莱尔	,	在	宾夕法尼亚州	.

叛军占领了宾夕法尼亚州的卡莱尔。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] - . — ['mɑ:tʃt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Monday	,	June	29	.	—	Marched	at	eight	o'clock	.
周一	,	六月	-	.	—	行军	在	八	点钟	.

6月29日，星期一——八点钟开始行军。

[krɔ:st] [ðə; ði]['mɑ:'nɑ:kəsi]['rɪvər] .

Crossed	the	Monocacy	river	.
交叉	这	独一无二	河	.

渡过了莫诺卡西河。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] ['fredrɪk] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [roʊd] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]

After	passing	through	Frederick	,	we	turned	off	to	the	Baltimore	road	,	crossing	the
后	通过	通过	弗雷德里克	,	我们	转向	离开	到	这	巴尔的摩	路	,	过境	这

[stoʊn] [brɪdʒ] .

Stone	Bridge	.
石头	桥	.

穿过弗雷德里克后，我们转入巴尔的摩路，穿过石桥。

[wi:; wi] [went] [θru:] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , ['lɪbərti] , ['ju:niən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ju:njənˌtaʊn] .

We	went	through	Mount	Pleasant	,	Liberty	,	Union	Bridge	and	Uniontown	.
我们	去	通过	山	令人愉快的	,	自由	,	联盟	桥	和	尤宁敦	.

我们途经了芒特普莱森特、利伯蒂、联合桥和联合镇。

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər] ['plenti] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

Cherries	are	plenty	on	the	road	.
樱桃	是	很多	在	这	路	.

路边到处都是樱桃。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

The	people	in	general	are	very	patriotic	,	doing	anything	for	the	soldiers	.
这	人们	在	一般的	是	非常	爱国	,	正在做	任何事物	为了	这	士兵	.

当地民众普遍非常爱国，愿意为士兵们做任何事。

[ðɪs] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] , ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] , [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['evər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] ,

This	day's	march	,	thirty	-	five	miles	,	is	the	longest	ever	made	by	the	battery	,
这	天	行进	,	三十	-	五	英里	,	是	这	最长	曾经	制成	经过	这	电池	,

今天的行军行程为35英里，是该炮兵连队有史以来行军距离最长的一次。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊl] [rʌn] ['bæt(ə)l] .

excepting	that	after	the	first	Bull	Run	battle	.
除外	那	后	这	第一的	公牛	跑步	战斗	.

除了第一次布尔河战役之后的情况。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][kæmp][æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

We	went	to	camp	at	ten	o'clock	in	the	night	.
我们	去	到	营	在	十	点钟	在	这	夜晚	.

我们晚上十点钟去露营。

['tu:zdeɪ] , [dʒu:n] - . — ['ju:njən,taʊn] .

Tuesday	,	June	30	.	—	Uniontown	.
周二	,	六月	-	.	—	尤宁敦	.

6月30日，星期二——尤宁敦。

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [ɪz] ['restɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

Our	corps	is	resting	to	-	day	.
我们的	兵团	是	休息	到	-	天	.

我们部队今天休息。

['wɪski] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] [raʊnd] [hɪr] .

Whiskey	is	very	abundant	round	here	.
威士忌酒	是	非常	丰富	圆形的	这里	.

威士忌在这一带很常见。

[wi:; wi][hæv; həv] ['mɑ:tʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪn] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv]

We	have	marched	one	hundred	and	thirty	-	nine	miles	since	the	fourteenth	of
我们	有	行军	一	百	和	三十	-	九	英里	自从	这	第十四	的

[dʒu:n] .

June	.
六月	.

自六月十四日以来，我们已经行军一百三十九英里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] . — [left] ['ju:njən,taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [pæst] [θru:] ['tɔ:nitaʊn] ,

Wednesday	,	July	1	.	—	Left	Uniontown	in	the	morning	,	passed	through	Taneytown	,
周三	,	七月	1	.	—	左边	尤宁敦	在	这	早晨	,	通过了	通过	塔尼镇	,

7月1日，星期三——早上离开尤宁敦，途经塔尼敦，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['getiz,bə:g] [æt; ət][dɑ:rk] , ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .

and	were	two	miles	from	Gettysburg	at	dark	,	having	marched	fifteen	miles	.
和	是	二	英里	从	葛底斯堡	在	黑暗的	,	拥有	行军	十五	英里	.

天黑时，他们距离葛底斯堡还有两英里，总共行军了十五英里。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ɪ'levə)nθ] [kɔːr] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

The	First	and	Eleventh	corps	fought	a	battle	to	-	day	,	losing	the	town	of
这	第一的	和	第十一	兵团	战斗	一个	战斗	到	-	天	,	输	这	镇	的

['getiz,bəːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

今天，第一军和第十一军展开激战，最终失去了葛底斯堡镇。

['dʒen(ə)rəl] ['renldz] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] , [wʌz; wəz] [kɪld] .

General	Reynolds	,	of	the	First	corps	,	was	killed	.
一般的	雷诺兹	,	的	这	第一的	兵团	,	曾是	被杀	.

第一军的雷诺兹将军阵亡了。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] . — ['sekənd] ['deɪz] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

Thursday	,	July	2	.	—	Second	day's	battle	of	Gettysburg	.
周四	,	七月	2	.	—	第二	天	战斗	的	葛底斯堡	.

7月2日，星期四——葛底斯堡战役第二天。

[ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

In	line	of	battle	since	six	o'clock	in	the	morning	.
在	线	的	战斗	自从	六	点钟	在	这	早晨	.

从早上六点开始就投入战斗。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔːr] [ɪn] [ə'reɪ] .

The	First	,	Second	,	Third	and	Eleventh	corps	in	array	.
这	第一的	,	第二	,	第三	和	第十一	兵团	在	大批	.

第一、第二、第三和第十一军团列队。

['skɜːrmɪʃərz] ['faɪərɪŋ] ['brɪskli] .

Skirmishers	firing	briskly	.
散兵游勇	射击	轻快地	.

散兵线快速射击。

[ɑːr'tɪləri] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] .

Artillery	commenced	to	play	.
炮兵	开始	到	玩	.

炮声响起。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [left] [wɪŋ]

Nothing	of	importance	was	done	,	until	about	half	-	past	four	,	our	left	wing
没有什么	的	重要性	曾是	完毕	,	直到	关于	一半	-	过去的	四	,	我们的	左边	翼

[əd'vænst] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

advanced	and	opened	the	battle	.
先进的	和	打开	这	战斗	.

直到四点半左右，我方左翼才发起进攻，打响了战斗，期间并没有什么重大事件发生。

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [left] [wɜːr; wər] [suːn] ['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] .

The	centre	and	left	were	soon	hotly	engaged	.
这	中心	和	左边	是	很快	热	已订婚的	.

中间派和左派很快展开了激烈的交锋。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Our	battery	was	in	action	all	the	afternoon	.
我们的	电池	曾是	在	行动	全部	这	下午	.

我们的电池组整个下午都在运转。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] [lɔːst] [graʊnd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ,

The	Third	corps	lost	ground	towards	evening	,
这	第三	兵团	丢失的	地面	向	晚上	,

第三军在傍晚时分节节败退。

[ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [kɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

until	General	Hancock	advanced	with	the	First	and	Second	corps	and	decided
直到	一般的	汉考克	先进的	和	这	第一的	和	第二	兵团	和	决定

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

直到汉考克将军率领第一和第二军推进，才决定了胜负。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

The	enemy	made	another	demonstration	on	the	right	,	without	success	.
这	敌人	制成	其他	示范	在	这	正确的	,	没有	成功	.

敌军在右翼再次发动示威，但未获成功。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	battle	raged	until	nine	o'clock	in	the	night	.
这	战斗	愤怒	直到	九	点钟	在	这	夜晚	.

战斗一直持续到晚上九点。

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [sə'raʊndɪd] .

One	time	it	seemed	as	if	we	were	all	surrounded	.
一	时间	它	似乎	作为	如果	我们	是	全部	包围	.

有一次，我们感觉自己好像被包围了。

['bætəri] [ə; eɪ] , [fɔːrθ] ['regjuləz] , [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər] ['piːsɪz] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Battery	A	,	Fourth	regulars	,	reversed	their	pieces	ready	to	fire	to	the	rear	.
电池	一个	,	第四	常客	,	反转	他们的	件	准备好	到	火	到	这	后部	.

A连，第四正规军，将火炮反转，准备向后方射击。

[ðɪs] ['bætəri] [ænd; ənd]['aʊərz]['faɪərd]['kænɪstər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

This	battery	and	ours	fired	canister	in	the	evening	.
这	电池	和	我们的	被解雇	罐	在	这	晚上	.

这节电池和我们的电池在晚上发射了罐体。

['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Our	fourth	piece	was	disabled	early	in	the	action	,
我们的	第四	片	曾是	已禁用	早期的	在	这	行动	,

我们的第四件装备在战斗初期就被损坏了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['dʌbljuː] . [dreɪp] .

and	sent	to	the	rear	in	charge	of	Corporal	W	.	Drape	.
和	发送	到	这	后部	在	收费	的	下士	W	.	垂帘	.

并被派往后方，由下士 W. Drape 负责指挥。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

One	of	the	rear	wheels	of	the	fourth	caisson	,	was	shot	away	.
一	的	这	后部	车轮	的	这	第四	藻井	,	曾是	射击	离开	.

第四节炮台的一个后轮被击落了。

[wen] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [iːtʃ] ['ɑːrmi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] .

When	night	settled	down	upon	the	battle	-	field	,	each	army	rested	for	the	final	blow	.
什么时候	夜晚	定居	向下	之上	这	战斗	-	场地	,	每个	军队	休息	为了	这	最终的	吹	.

当夜幕降临战场，双方军队都休息了一会儿，准备给予最后一击。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][θriː] . — [θɜːrd] ['deɪz] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

Friday	,	July	3	.	—	Third	day's	battle	of	Gettysburg	.
星期五	,	七月	3	.	—	第三	天	战斗	的	葛底斯堡	.

7月3日，星期五——葛底斯堡战役第三天。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['oʊpənd]
The **enemy's** **batteries** **on** **his** **right** **opened**
这 敌人的 电池 在 他的 正确的 打开

他右翼的敌军炮兵阵地打开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
on **us** **before** **daylight** **.**
在 我们 前 日光 .

天亮之前我们就被抓住了。

[θriː] ['lɪmbərz] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] , [fɔːrθ] ['regjuləz] , [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Three **limbers** **of** **Battery** **A** **,** **Fourth** **regulars** **,** **were** **blown** **up** **early** **in** **the** **morning** **.**
三 支腿 的 电池 一个 , 第四 常客 , 是 吹 向上 早期的 在 这 早晨 .

第四正规炮兵连A连的三辆炮弹车在清晨被炸毁。

['aʊər; ɑːr]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wɜːr; wər][sent]['æftər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] .
Our **caissons** **were** **sent** **after** **ammunition** **several** **times** **.**
我们的 沉箱 是 发送 后 弹药 一些 时代 .

我们的弹药车曾多次被派去追运弹药。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['faɪərɪŋ] ['siːst] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
At **eleven** **o'clock** **firing** **ceased** **,** **rations** **were** **given** **out** **,** **and** **the** **men**
在 十一 点钟 射击 停止 , 口粮 是 给定 出去 , 和 这 男人
[kə'menst] ['kʊkɪŋ] .
commenced **cooking** **.**
开始 烹饪 .

11点钟，枪声停止，分发了口粮，士兵们开始做饭。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tuː] ['sɪgnəl] ['gʌnz][wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
At **one** **o'clock** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **two** **signal** **guns** **were** **fired** **by** **the** **enemy** **,**
在 一 点钟 , 全部 的 一个 突然 , 二 信号 枪支 是 被解雇 经过 这 敌人 ,

一点钟的时候，突然间，敌军鸣放了两门信号枪。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
followed **by** **the** **most** **terrific** **cannonade** **of** **more** **than** **a** **hundred** **pieces** **of**
随后 经过 这 最多 了不起 炮击 的 更多的 比 一个 百 件 的
[ɑːr'tɪləri] ,
artillery **,**
炮兵 ,

随后是超过一百门火炮进行的极其猛烈的炮击。

['pleɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sentər] .
playing **on** **our** **centre** **.**
玩耍 在 我们的 中心 .

在我们中心玩耍。

['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
Our **reply** **did** **not** **seem** **to** **make** **any** **impression** **at** **all** **.**
我们的 回复 做过 不是 似乎 到 制作 任何 印象 在 全部 .

我们的回复似乎完全没有起到任何作用。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəˌlaɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
That **dreadful** **artillery** **fire** **seemed** **to** **paralyze** **our** **whole** **line** **for** **a** **spell** **.**
那 可怕 炮兵 火 似乎 到 麻痹 我们的 所有的 线 为了 一个 拼写 .

那可怕的炮火似乎使我们的整条防线瘫痪了一段时间。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ,

Suddenly	**as**	**it**	**commenced**	**it**	**ceased**	**,**
突然	作为	它	开始	它	停止	,

它开始时突然停止了，

[ænd; ənd] [θriː] [ɪ'mens] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [əd'vænst] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['ɔːlmoʊst] [ə'naɪəleɪtɪd]

and	**three**	**immense**	**lines**	**of**	**infantry**	**advanced**	**to**	**take**	**our**	**almost**	**annihilated**
和	三	巨大	线条	的	步兵	先进的	到	拿	我们的	几乎	彻底消灭

['bætəriz] .

batteries	**.**
电池	.

三支庞大的步兵队伍向前推进，夺取了我们几乎被摧毁的炮兵阵地。

['bætəri] [biː] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] , [fɔːrθ] ['regjuləz] , [aɪ] , [fɜːrst] ['regjuləz] , [ænd; ənd] [pɛtɪts] [nuː]

Battery	**B**	**,**	**Rhode**	**Island**	**,**	**A**	**,**	**Fourth**	**regulars**	**,**	**I**	**,**	**First**	**regulars**	**,**	**and**	**Pettit's**	**New**
电池	B	,	罗德岛	岛	,	一个	,	第四	常客	,	我	,	第一的	常客	,	和	佩蒂特的	新的

[jɔːk] ['bætəri] ,

York	**Battery**	**,**
约克	电池	,

B炮兵连、罗德岛炮兵连、A炮兵连、第四正规炮兵连、I炮兵连、第一正规炮兵连和佩蒂特的纽约炮兵连

[wɜːr; wər]['teɪkən] , [bʌt; bət][nɑːt][held][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

were	**taken**	**,**	**but**	**not**	**held**	**by**	**the**	**rebels**	**.**
是	已采取	,	但	不是	握住	经过	这	叛军	.

被俘虏了，但没有被叛军扣押。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wɪð'druː] [ðer; ðər]['gʌnz][wɪð; wɪθ]['ɑːnər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	**battery**	**withdrew**	**their**	**guns**	**with**	**honor**	**,**	**leaving**	**the**	**dead**	**,**	**some**	**of**	**the**
我们的	电池	退出	他们的	枪支	和	荣誉	,	离开	这	死的	,	一些	的	这

['wuːndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

我们的炮兵连光荣地撤回了火炮，留下了阵亡的士兵和一些伤员。

[ænd; ənd] [tuː] ['keɪsn; 'keɪsɑːn][bɪ'haɪnd] .

and	**two**	**caissons**	**behind**	**.**
和	二	沉箱	在后面	.

后面还有两辆沉箱。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] .

At	**the**	**time**	**of**	**our**	**leaving**	**,**	**the**	**battle**	**was**	**at**	**its**	**turning**	**point**	**.**
在	这	时间	的	我们的	离开	,	这	战斗	曾是	在	它是	转弯	观点	.

我们离开的时候，战局正处于转折点。

[ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['semәteri] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] -

The	**most**	**desperate**	**fighting**	**was**	**done**	**on**	**Cemetery**	**Hill**	**and**	**the**	**Emmettsburg**
这	最多	绝望的	斗争	曾是	完毕	在	公墓	爬坡道	和	这	-

[roʊd] .

road	**.**
路	.

战斗最为激烈的地点是公墓山和埃米茨堡路。

[ðə; ði] [fiːld] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gæstli] [ə'pɪrəns] .

The	**field**	**presented**	**a**	**ghastly**	**appearance**	**.**
这	场地	呈现	一个	阴森	外貌	.

田野呈现出一片惨不忍睹的景象。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [ɪ'speʃəli] [luː'tenənt] ['dʒeɪkəb] [læm] , [huː] , ['biːɪŋ]
Our officers behaved very well , especially Lieutenant Jacob Lamb , who , being
我们的 警官 表现 非常 出色地 , 尤其 中尉 雅各布 羊肉 , WHO , 存在
['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,
wounded in the hand ,
受伤 在 这 手 ,

我们的军官们表现得非常好，特别是雅各布·兰姆中尉，他手部受伤，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] , ['kærid] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [men] .
refused to leave the field , carried ammunition and encouraged the men .
拒绝 到 离开 这 场地 , 携带 弹药 和 鼓励 这 男人 .

拒绝离开战场，携带弹药，鼓舞士气。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] : [kɪld] — ['pætrɪk] - , [fɜːrst] [piːs] , [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] ;
Our loss was : Killed — Patrick Lannegan , first piece , shot in the groin ;
我们的 损失 曾是 : 被杀 — 帕特里克 - , 第一的 片 , 射击 在 这 腹股沟 ;

我们的损失是：帕特里克·兰尼根（Patrick Lannegan）被击毙，他是第一名被击中的伤者，腹股沟中弹；

[dʒɑːn] ['zɪmərli] , [fɔːrθ] [piːs] , [hed] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ; ['saɪmən] ['kriːmər] , [sɪksθ]
John Zimmerli , fourth piece , head taken off by a cannon ball ; Simon Creamer , sixth
约翰 齐默利 , 第四 片 , 头 已采取 离开 经过 一个 大炮 球 ; 西蒙 奶精 , 第六
[piːs] ,
piece ,
片 ,

约翰·齐默利，第四块棋子，头部被炮弹击中；西蒙·克里默，第六块棋子，

[skʌl] ['sɛvɚd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
skull severed by a shell .
颅骨 切断 经过 一个 壳 .

头骨被贝壳击碎。

['wuːndɪd] — [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [læm] , [hænd] ;
Wounded — Lieutenant J . Lamb , hand ;
受伤 — 中尉 J . 羊肉 , 手 ;

受伤——兰姆中尉，手部受伤；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['sɑːrdʒənt] ['bendʒəmɪn] ['tʃaɪldz] , ['ʃoʊldər] ; ['kɔːrpərəl] ['dʌbljuː] . ['raɪdər] , [ɑːrm] ; ['kɔːrpərəl] ['dʌbljuː] . [ɑːr] .
Sergeant Benjamin Childs , shoulder ; Corporal W . Rider , arm ; Corporal W . R .
军士 本杰明 儿童 , 肩膀 ; 下士 W . 骑士 , 手臂 ; 下士 W . 拉 .
['kɔːldə] , [bæk] ; ['kɔːrpərəl] [ʃɔː] ,
Calder , back ; Corporal Shaw ,
卡尔德 , 后退 ; 下士 肖 ,

中士本杰明·查尔兹，肩部；下士W·赖德，手臂；下士WR·卡尔德，背部；下士肖，

['ʃoʊldər] ; ['praɪvəts] — ['greɪdi] , [leg] [ɔːf] , [daɪd] ['æftərwərdz] ;
shoulder ; Privates — Grady , leg off , died afterwards ;
肩膀 ; 士兵 — 格雷迪 , 腿 离开 , 死亡 然后 ;

肩伤；列兵格雷迪，腿被砍断，后因伤势过重去世；

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

['hærisn] , [fʊt] ; ['hɪgɪnz] , [ɑːrm] [ʃɑːt] [ə'weɪ] , [daɪd] ['æftərwərdz] ;
Harrison , foot ; Higgins , arm shot away , died afterwards ;
哈里森 , 脚 ; 希金斯 , 手臂 射击 离开 , 死亡 然后 ;

哈里森，脚部受伤；希金斯，手臂被子弹击断，后不治身亡；

['mɑːrˌkiː] , ['ʃoʊldər] ; ['kɜːrtɪs] , [fʊt] , ['slaɪtli] ; - , [ɑːrm] , ['slaɪtli] ; ['kɑːrˌgɪl] , [leg] ; ['baɪrən]

Markey	,	shoulder	;	Curtis	,	foot	,	slightly	;	Googin	,	arm	,	slightly	;	Cargill	,	leg	;	Byron
马基	,	肩膀	;	柯蒂斯	,	脚	,	轻微地	;	-	,	手臂	,	轻微地	;	嘉吉	,	腿	;	拜伦

[snoʊ] , [bæk] ; ['wɔːltər] ['ɑːrnəld] ,

Snow	,	back	;	Walter	Arnold	,
雪	,	后退	;	沃尔特	阿诺德	,

马基，肩膀；柯蒂斯，脚，轻微；古金，手臂，轻微；卡吉尔，腿；拜伦·斯诺，背部；沃尔特·阿诺德，

[leg] ; ['wɛlmən] , ['elboʊ] , ['slaɪtli] ; ['mɔrɪsi] , [leg] , ['bædli] ; ['hæθəweɪ] , ['ʃoʊldər] ; - ,

leg	;	Wellman	,	elbow	,	slightly	;	Morrissey	,	leg	,	badly	;	Hathaway	,	shoulder	;	Shampman	,
腿	;	韦尔曼	,	弯头	,	轻微地	;	莫里西	,	腿	,	糟糕	;	哈撒韦	,	肩膀	;	-	,

[hɪp] ; ['tʌtl] , [ɑːrm] ; ['kɑːrliər] , ['slaɪtli] ;

hip	;	Tuttle	,	arm	;	Carlier	,	slightly	;
时髦的	;	塔特尔	,	手臂	;	卡利尔	,	轻微地	;

腿；韦尔曼，肘部，轻微；莫里西，腿，严重；哈撒韦，肩部；尚普曼，髋部；塔特尔，手臂；卡利尔，轻微；

['mɪdltən] , [leg] , ['slaɪtli] ; ['dɔːsən] , ['slaɪtli] ; - , [leg] , ['slaɪtli] ; [oʊks] , ['slaɪtli] .

Middleton	,	leg	,	slightly	;	Dawson	,	slightly	;	Tomdorf	,	leg	,	slightly	;	Oaks	,	slightly	.
米德尔顿	,	腿	,	轻微地	;	道森	,	轻微地	;	-	,	腿	,	轻微地	;	橡树	,	轻微地	.

米德尔顿，腿，轻微；道森，轻微；汤姆多夫，腿，轻微；奥克斯，轻微。

[dʒæk] [hjuːz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [klaːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ræn] [ə'weɪ] .

Jack	Hughes	,	and	Long	Clark	and	his	brother	,	ran	away	.
杰克	休斯	,	和	长的	克拉克	和	他的	兄弟	,	跑	离开	.

杰克·休斯、朗·克拉克和他的兄弟逃跑了。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Our	battery	went	two	miles	to	the	rear	,	in	an	exhausted	condition	.
我们的	电池	去	二	英里	到	这	后部	,	在	一个	筋疲力尽的	状况	.

我们的电池在后方行驶了两英里后，已经完全耗尽了电量。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

The	Sixth	corps	reached	the	battle	-	field	about	three	o'clock	P	.	M	.
这	第六	兵团	达到	这	战斗	-	场地	关于	三	点钟	P	.	M	.

第六军于下午三点左右到达战场。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] . — ['getiz,bəːg] .

Saturday	,	July	4	.	—	Gettysburg	.
周六	,	七月	4	.	—	葛底斯堡	.

7月4日，星期六——葛底斯堡。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] .

The	battle	is	over	.
这	战斗	是	超过	.

战斗结束了。

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [jet] [stɪl] [kən'frʌntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	skirmishers	of	the	two	armies	are	yet	still	confronting	each	other	.
这	散兵游勇	的	这	二	军队	是	然而	仍然	面对	每个	其他	.

两军的散兵游勇仍在对峙。

[θriː] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'tɜːr]['aʊər; ɑːr]

Three	men	of	our	battery	rode	back	to	the	battle	-	ground	to	inter	our
三	男人	的	我们的	电池	骑	后退	到	这	战斗	-	地面	到	间	我们的

[ded] ;

dead	;
死的	;

我们炮兵连的三名士兵骑马返回战场，安葬阵亡的战友；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['berid] [baɪ] ['bætəri] [siː] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

but	found	them	already	buried	by	Battery	C	,	Rhode	Island	.
但	成立	他们	已经	埋葬	经过	电池	C	,	罗德岛	岛	.

但在罗德岛C炮台附近发现了它们，当时它们已经被埋葬了。

- [wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ; ['ɔːlsoʊ] , [luː'tenənt] ['kʊʃɪŋ] , ['bætəri] [ə; eɪ] ,

Lannegan	was	buried	near	our	camp	;	also	,	Lieutenant	Cushing	,	Battery	A	,
-	曾是	埋葬	靠近	我们的	营	;	还	,	中尉	库欣	,	电池	一个	,

兰尼根就葬在我们营地附近；还有，A连的库欣中尉也葬在那里。

[fɔːrθ] ['regjuləz] — [ðɪs] ['bætəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [aɪ] , [fɜːrst] ['regjuləz] .

Fourth	Regulars	—	this	battery	is	to	be	consolidated	with	Battery	I	,	First	Regulars	.
第四	常客	—	这	电池	是	到	是	合并	和	电池	我	,	第一的	常客	.

第四正规炮兵连——该炮兵连将与第一正规炮兵连第一炮兵连合并。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'tɪləri] [ə'sɔːlt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sentər] ,

The	great	artillery	assault	on	our	centre	,
这	伟大的	炮兵	突击	在	我们的	中心	,

敌军对我方中心发动了猛烈的炮击

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['efərt] [ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi][tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][frʌm; frəm] ['seməteri] [hɪl] .

was	the	last	effort	of	Lee's	army	to	force	our	lines	from	Cemetery	Hill	.
曾是	这	最后的	努力	的	李氏	军队	到	力量	我们的	线条	从	公墓	爬坡道	.

这是李将军的军队最后一次试图将我军防线从公墓山上突破。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɪk'spendɪd] ['æftər] [ðæt] .

The	rebels	'	ammunition	must	have	been	nearly	expended	after	that	.
这	叛军	-	弹药	必须	有	到过	几乎	已支出	后	那	.

那之后，叛军的弹药肯定也快用完了。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Our	battery	used	as	much	as	twenty	-	two	hundred	rounds	of	ammunition	,	during	the	battle	.
我们的	电池	用过的	作为	很多	作为	二十	-	二	百	回合	的	弹药	,	期间	这	战斗	.

在战斗中，我们的炮兵连消耗了多达两千二百发子弹。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] .

The	town	of	Gettysburg	is	occupied	by	our	forces	.
这	镇	的	葛底斯堡	是	占领	经过	我们的	力量	.

葛底斯堡镇已被我军占领。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

A	heavy	shower	this	evening	.
一个	重的	淋浴	这	晚上	.

今晚有场大雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] . — ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

Sunday	,	July	5	.	—	Battlefield	of	Gettysburg	.
星期日	,	七月	5	.	—	战场	的	葛底斯堡	.

7月5日，星期日——葛底斯堡战场。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæz; həz]['teɪkən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] .

Our	army	has	taken	twelve	thousand	prisoners	.
我们的	军队	有	已采取	十二	千	囚犯	.

我军俘虏了12000名战俘。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

The	rebels	are	in	full	retreat	.
这	叛军	是	在	满的	撤退	.

叛军已全面撤退。

- ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [kɔːr] [ɑːr; ər][ɪn] [pər'suːt] .

Pleasanton's	**cavalry**	**and**	**the**	**Sixth**	**corps**	**are**	**in**	**pursuit**	**.**
-	骑兵	和	这	第六	兵团	是	在	追逐	.

普莱森顿的骑兵和第六军正在追击。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [biː] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Our	**battery**	**will**	**be**	**consolidated**	**with**	**Battery**	**B**	**,**	**Rhode**	**Island**	**.**
我们的	电池	将要	是	合并	和	电池	B	,	罗德岛	岛	.

我们的电池将与罗德岛的B电池合并。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [roʊd] ,

We	**received**	**a**	**new**	**supply**	**of**	**ammunition**	**and**	**marched**	**off**	**on**	**the**	**Baltimore**	**road**	**,**
我们	已收到	一个	新的	供应	的	弹药	和	行军	离开	在	这	巴尔的摩	路	,

我们收到了一批新的弹药，然后沿着巴尔的摩公路出发了。

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , ['goʊɪŋ][ɪn][kæmp] [nɪr] [lɪtəltaʊn] , [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] ,

by	**seven**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**going**	**in**	**camp**	**near**	**Littletown**	**,**	**six**	**miles**	**from**	**Gettysburg**	**,**
经过	七	点钟	P	.	M	.	,	去	在	营	靠近	小镇	,	六	英里	从	葛底斯堡	,

晚上七点前，前往距离葛底斯堡六英里的利特尔敦附近扎营。

[baɪ] [naɪn] [piː] . [em] .

by	**nine**	**P**	**.**	**M**	**.**
经过	九	P	.	M	.

晚上九点

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

It	**rained**	**during**	**the**	**night**	**.**
它	下雨了	期间	这	夜晚	.

夜里下雨了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] . — [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [nɪr] [lɪtəltaʊn] [ɔːl] [deɪ] .

Monday	**,**	**July**	**6**	**.**	**—**	**Remained**	**in**	**camp**	**near**	**Littletown**	**all**	**day**	**.**
周一	,	七月	6	.	—	剩余	在	营	靠近	小镇	全部	天	.

7月6日，星期一——整天待在利特尔敦附近的营地。

['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [nɪr] ['wiljəmzpɔːt] .

General	**French**	**took**	**a**	**pontoon**	**train**	**from**	**the**	**rebels**	**near**	**Williamsport**	**.**
一般的	法语	采取	一个	浮桥	火车	从	这	叛军	靠近	威廉斯波特	.

弗伦奇将军从威廉斯波特附近的叛军手中夺取了一列浮桥火车。

[ðə; ði][pə'toʊmək] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [haɪ] .

The	**Potomac**	**reported**	**to**	**be**	**very**	**high**	**.**
这	波托马克河	据报道	到	是	非常	高的	.

据报道，波托马克河水位非常高。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] . — ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['tɔːnitaʊn] , ['sev(ə)n] [maɪlz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] ,

Tuesday	**,**	**July**	**7**	**.**	**—**	**Marched**	**to**	**Taneytown**	**,**	**seven**	**miles**	**,**	**and**	**went**	**to**	**camp**	**,**
周二	,	七月	7	.	—	行军	到	塔尼镇	,	七	英里	,	和	去	到	营	,

7月7日，星期二——行军七英里到达塔尼敦，然后前往营地。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

on	**account**	**of**	**the**	**infantry**	**having**	**been**	**without**	**rations**	**for**	**several**	**days**	**.**
在	帐户	的	这	步兵	拥有	到过	没有	口粮	为了	一些	天	.

因为步兵已经好几天没有口粮了。

[ðə; ði] [twelfθ] [kɔːr] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

The	Twelfth	corps	passed	through	this	afternoon	.
这	第十二	兵团	通过了	通过	这	下午	.

第十二军团今天下午经过这里。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈʌndər] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] .

The	town	is	under	contribution	of	rations	for	the	troops	.
这	镇	是	在下面	贡献	的	口粮	为了	这	军队	.

该镇正在为军队提供口粮。

[ˈwenzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] [eɪt] . — [left] [ˈtɔːnitaʊn] [ˈɜːrli] .

Wednesday	,	July	8	.	—	Left	Taneytown	early	.
周三	,	七月	8	.	—	左边	塔尼镇	早期的	.

7月8日，星期三——清晨离开塔尼敦。

[ˈmɑːtʃt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [maɪlz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪn] - [stɔːrm] .

Marched	twenty	-	four	miles	during	a	tremendous	rain	-	storm	.
行军	二十	-	四	英里	期间	一个	巨大的	雨	-	风暴	.

在暴雨中行军二十四英里。

[pæst] [θruː] - [ænd; ənd] [wɔːkərˌvɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [oʊts] ,

Passed	through	Woodsborough	and	Walkersville	,	and	went	to	camp	in	a	field	of	oats	,
通过了	通过	-	和	沃克斯维尔	,	和	去	到	营	在	一个	场地	的	燕麦	,

途经伍兹伯勒和沃克斯维尔，在一片燕麦地里扎营。

[lɪv; laɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈfredrɪk] [ˈsɪti] .

live	miles	from	Frederick	City	.
居住	英里	从	弗雷德里克	城市	.

我住在离弗雷德里克市很远的地方。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɝg] [wɜːr; wər] [riːd] [ɪn] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

The	news	of	the	surrender	of	Vicksburg	were	read	in	line	on	the	road	.
这	消息	的	这	投降	的	维克斯堡	是	读	在	线	在	这	路	.

维克斯堡投降的消息在路边排队时被人们读到。

[ˈθɜːrzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] [naɪn] . — [ˈmɑːtʃt] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [pæst] [θruː] [ˈfredrɪk] [ˈsɪti] ,

Thursday	,	July	9	.	—	Marched	at	seven	o'clock	A	.	M	.	Passed	through	Frederick	City	,
周四	,	七月	9	.	—	行军	在	七	点钟	一个	.	M	.	通过了	通过	弗雷德里克	城市	,

7月9日，星期四——上午7点开始游行，途经弗雷德里克市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈredʒɪmənt] , [nuː] [jɔːk] [məˈlɪʃə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbætəri] ;

which	was	guarded	by	the	Seventh	Regiment	,	New	York	militia	,	and	a	new	battery	;
哪个	曾是	守卫	经过	这	第七	团	,	新的	约克	民兵	,	和	一个	新的	电池	;

该地由第七团、纽约民兵和一支新炮兵部队守卫；

[ˈdʒefərsən] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈpɜːrkɪnzˌvɪl] , [krɔːst] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [went]

Jefferson	City	and	Perkinsville	,	crossed	the	South	Mountain	and	went
杰斐逊	城市	和	珀金斯维尔	,	交叉	这	南	山	和	去

杰斐逊城和珀金斯维尔，翻过南山，然后.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃɑːpsbəːg] .

to	camp	for	the	night	,	not	far	from	Sharpsburg	.
到	营	为了	这	夜晚	,	不是	远的	从	夏普斯堡	.

在离夏普斯堡不远的地方露营过夜。

[nɪr] ['fredrɪk] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] ['rɪtʃərdsən] ,

Near	Frederick	we	saw	the	body	of	the	spy	Richardson	,
靠近	弗雷德里克	我们	锯	这	身体	的	这	间谍	理查森	,

我们在弗雷德里克附近发现了间谍理查森的尸体。

[hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bjuːfərd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

hung	on	a	tree	by	order	of	General	Buford	of	the	cavalry	.
悬挂	在	一个	树	经过	命令	的	一般的	布福德	的	这	骑兵	.

奉骑兵将军布福德之命，被吊死在树上。

['mɑːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Marched	eighteen	miles	to	-	day	.
行军	十八	英里	到	-	天	.

今天行军十八英里。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['mɑːtʃt] [θruː] - .

Friday	,	July	10	.	—	Marched	through	Kettysville	.
星期五	,	七月	-	.	—	行军	通过	-	.

7月10日，星期五——游行穿过凯蒂斯维尔。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] , ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] , [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪz]

The	Third	corps	,	General	French	,	was	fighting	yesterday	,	and	cannonading	is
这	第三	兵团	,	一般的	法语	,	曾是	斗争	昨天	,	和	炮击	是

['goʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .

going	on	now	.
去	在	现在	.

第三军，弗伦奇将军，昨天还在战斗，现在炮击仍在进行。

[pæst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][em] . , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kæmp]

Passed	the	battle	-	field	of	Antietam	at	twelve	o'clock	M	.	,	going	to	camp
通过了	这	战斗	-	场地	的	安提坦	在	十二	点钟	M	.	,	去	到	营

[θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

three	miles	beyond	.
三	英里	超过	.

中午十二点经过安提耶坦战场，前往三英里外的营地。

[ðə; ði] [twelfθ] [kɔːr] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ju: 'es] .

The	Twelfth	corps	is	camping	close	to	us	.
这	第十二	兵团	是	野营	关闭	到	我们	.

第十二军团就在我们附近扎营。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːr] [ɑːr; ər] ['fɔːtifaiŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

The	different	corps	are	fortifying	their	positions	.
这	不同的	兵团	是	强化	他们的	职位	.

各军团正在加固阵地。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['mɑːtʃt] [fɔːr] [maɪlz] .

Saturday	,	July	11	.	—	Marched	four	miles	.
周六	,	七月	-	.	—	行军	四	英里	.

7月11日，星期六——行军4英里。

[pæst] [θruː] - .

Passed	through	Tillmington	.
通过了	通过	-	.

途经蒂尔明顿。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] .

The	enemy	was	found	in	front	.
这	敌人	曾是	成立	在	正面	.

敌人就在前方。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

Our	columns	formed	in	line	of	battle	.
我们的	列	形成	在	线	的	战斗	.

我们的纵队列成战斗队形。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ['brɪskli] .

Skirmishing	was	kept	up	briskly	.
小规模冲突	曾是	保留	向上	轻快地	.

双方交火持续不断。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [fel] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

The	rebels	fell	back	a	little	,	as	our	artillery	opened	on	them	.
这	叛军	跌倒	后退	一个	小的	,	作为	我们的	炮兵	打开	在	他们	.

我们的炮兵向叛军开火，叛军稍稍后退。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [əd'vænst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [graʊnd]

The	cavalry	advanced	in	a	body	at	half	-	past	four	o'clock	,	gaining	some	ground
这	骑兵	先进的	在	一个	身体	在	一半	-	过去的	四	点钟	,	获得	一些	地面

.

:
.

四点半，骑兵集体发起进攻，取得了一些进展。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

At	midnight	,	the	infantry	was	ordered	to	advance	and	take	possession	of
在	午夜	,	这	步兵	曾是	订购	到	进步	和	拿	拥有	的

[ðə; ði] ['heɪgɘ-z,taʊn] [roʊd] .

the	Hagerstown	road	.
这	黑格斯敦	路	.

午夜时分，步兵奉命推进并占领黑格斯敦公路。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] .

We	remained	all	night	.
我们	剩余	全部	夜晚	.

我们待了一整夜。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

We	have	marched	two	hundred	and	twenty	-	three	miles	since	the	fourteenth	of	June	.
我们	有	行军	二	百	和	二十	-	三	英里	自从	这	第十四	的	六月	.

自六月十四日以来，我们已经行军了二百二十三英里。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [wiː; wi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] .

Sunday	,	July	12	.	—	We	advanced	a	short	distance	at	eight	o'clock	A	.	M	.
星期日	,	七月	-	.	—	我们	先进的	一个	短的	距离	在	八	点钟	一个	.	M	.

7月12日，星期日——上午8点，我们向前推进了一小段距离。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] .

Our	infantry	is	half	a	mile	ahead	.
我们的	步兵	是	一半	一个	英里	前方	.

我方步兵领先半英里。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Skirmishing	was	going	on	all	the	morning	.
小规模冲突	曾是	去	在	全部	这	早晨	.

整个上午都一直在发生小规模冲突。

[ɑːrˈtɪlərɪ] [ɪz] [juːst] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

Artillery	**is**	**used**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
炮兵	是	用过的	一次	在	一个	尽管	.

偶尔会使用火炮。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr] [pæst] [baɪ] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [piː] .

All	**the**	**artillery**	**of**	**the**	**Fifth**	**corps**	**passed**	**by**	**between**	**four**	**and**	**six**	**o'clock**	**P**	**.**
全部	这	炮兵	的	这	第五	兵团	通过了	经过	之间	四	和	六	点钟	P	.

[em] .

M	**.**
M	.

第五军的所有炮兵部队在下午四点到六点之间经过。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

A	**heavy**	**shower**	**this**	**afternoon**	**.**
一个	重的	淋浴	这	下午	.

今天下午有场大雨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

In	**the**	**evening**	**,**	**we**	**changed**	**our**	**position**	**,**	**advancing**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**
在	这	晚上	,	我们	已更改	我们的	位置	,	前进	一个	四分之一	的	一个	英里

[ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

nearer	**to**	**the**	**front**	**.**
更近	到	这	正面	.

傍晚时分，我们改变了位置，向前推进了四分之一英里。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dʒʊˈlaɪ] - . — [tʃeɪndʒd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]

Monday	**,**	**July**	**13**	**.**	**—**	**Changed**	**position**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**going**	**a**	**short**	**distance**
周一	,	七月	-	.	—	已更改	位置	在	这	早晨	,	去	一个	短的	距离

[bɪˈhaɪnd] [ˈbrɛstˌwɜːrks] .

behind	**breastworks**	**.**
在后面	胸工	.

7 月 13 日，星期一——早上改变了位置，移动到胸墙后方一小段距离。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[第100页]

[θriː] [ˈfɔːtifaid] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmi] .

Three	**fortified**	**lines**	**are**	**already**	**formed**	**by**	**our**	**army**	**.**
三	强化	线条	是	已经	形成	经过	我们的	军队	.

我军已构筑三道防御工事。

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] .

A	**battle**	**is**	**expected**	**.**
一个	战斗	是	预期的	.

预计会有一场战斗。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] .

We	**remained**	**in**	**our**	**new**	**position**	**all**	**day**	**.**
我们	剩余	在	我们的	新的	位置	全部	天	.

我们整天都保持着这个新位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

It	**rained**	**the**	**whole**	**evening**	**and**	**night**	**.**
它	下雨了	这	所有的	晚上	和	夜晚	.

整个傍晚和夜间都在下雨。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [æd'væns] [ænd; ənd] [ri'kɔnisəns] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [fɪfθ]

Tuesday	**,**	**July**	**14**	**.**	**—**	**Advance**	**and**	**reconnoissance**	**of**	**parts**	**of**	**the**	**Second**	**,**	**Fifth**
周二	,	七月	-	.	—	进步	和	侦察	的	部分	的	这	第二	,	第五

[ænd; ənd] [twelfθ] [kɔːr] , ['kæv(ə)lri] [ə'hed] .

and	**Twelfth**	**corps**	**,**	**cavalry**	**ahead**	**.**
和	第十二	兵团	,	骑兵	前方	.

7 月 14 日，星期二——第二、第五和第十二军部分部队的推进和侦察，骑兵在前。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wiljəmzpɔːt] ['tɜːrnpaɪk] .

Our	**battery**	**marched**	**on**	**the**	**Williamsport**	**turnpike**	**.**
我们的	电池	行军	在	这	威廉斯波特	收费公路	.

我们的炮兵连沿着威廉斯波特收费公路行进。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

Cannonading	**and**	**musketry**	**fire**	**could**	**be**	**heard**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**.**
炮击	和	火枪	火	可以	是	听到	在	中	-	天	.

正午时分，还能听到炮声和枪声。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['veri] ['mʌdi] .

The	**roads**	**are**	**very**	**muddy**	**.**
这	道路	是	非常	浑	.

道路非常泥泞。

['reb(ə)l; rɪ'bel]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Rebel	**caissons**	**,**	**full**	**of**	**ammunition**	**,**	**are**	**frequently**	**found**	**on**	**the**	**roadside**	**.**
反叛	沉箱	,	满的	的	弹药	,	是	频繁地	成立	在	这	路边	.

叛军装满弹药的炮车经常在路边被发现。

['liːz] ['ɑːrmi][ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] .

Lee's	**army**	**is**	**crossing**	**the**	**Potomac**	**at**	**Falling**	**Waters**	**.**
李氏	军队	是	过境	这	波托马克河	在	坠落	沃特斯	.

李将军的军队正在流水湾渡过波托马克河。

['dʒen(ə)rəl] [kɪl'pætrɪk] [tʃɑːrdʒd] [θruː] ['wiljəmzpɔːt] , ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] , [kən'sɪstɪŋ]

General	**Kilpatrick**	**charged**	**through**	**Williamsport**	**,**	**capturing**	**the**	**rear**	**guard**	**,**	**consisting**
一般的	基尔帕特里克	带电	通过	威廉斯波特	,	捕捉	这	后部	警卫	,	由

[ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] .

of	**eight**	**hundred**	**men**	**.**
的	八	百	男人	.

基尔帕特里克将军率军冲进威廉斯波特，俘虏了由八百人组成的后卫部队。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['despərət] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

On	**our**	**approach**	**,**	**a**	**short**	**but**	**desperate**	**fight**	**was**	**going**	**on**	**at**	**one**	**of**
在	我们的	方法	,	一个	短的	但	绝望的	斗争	曾是	去	在	在	一	的

[ðə; ði] [ri'dauts] ,

the	**redoubts**	**,**
这	堡垒	,

当我们靠近时，发现其中一个据点正在进行一场短暂而激烈的战斗。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

close	**to**	**the**	**river**	**.**
关闭	到	这	河	.

靠近河边。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɛtɪˌgruː] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]

A	**brigade**	**,**	**in**	**command**	**of**	**General**	**Pettigrew**	**,**	**defending**	**the**	**redoubt**	**,**	**hoisted**	**the**
一个	旅	,	在	命令	的	一般的	佩蒂格鲁	,	防守	这	堡垒	,	吊起	这

[waɪt] [flæg] .

white	**flag**	**.**
白色的	旗帜	.

在佩蒂格鲁将军的指挥下，一个旅在堡垒中守卫，并升起了白旗。

['fɔːrti] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] , ['tʃɑːdʒɪŋ] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Forty	men	of	the	Eighth	Michigan	cavalry	,	charging	,	in	good	faith	of	their
四十	男人	的	这	第八	密歇根州	骑兵	,	收费	,	在	好的	信仰	的	他们的

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

密歇根第八骑兵团的四十名士兵，怀着投降的诚意，发起冲锋。

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['slɔːtəd] ['æftər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .

were	all	slaughtered	after	going	in	the	trap	.
是	全部	屠杀	后	去	在	这	陷阱	.

全部落入陷阱后都被屠杀了。

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ;

The	redoubt	was	carried	by	the	infantry	shortly	after	;
这	堡垒	曾是	携带	经过	这	步兵	不久	后	;

不久之后，步兵攻占了这座堡垒；

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['pɛtɪˌgruː] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪ'skeɪpt] .

but	General	Pettigrew	and	most	of	his	men	escaped	.
但	一般的	佩蒂格鲁	和	最多	的	他的	男人	逃脱	.

但佩蒂格鲁将军和他的大部分部下都逃脱了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We	had	a	heavy	shower	this	evening	.
我们	有	一个	重的	淋浴	这	晚上	.

今晚下了场大雨。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] ['ʃɑːpsbəːg]

Wednesday	,	July	15	.	—	The	greater	part	of	the	army	is	marching	towards	Sharpsburg
周三	,	七月	-	.	—	这	更大的	部分	的	这	军队	是	行军	向	夏普斯堡

.

:
.

7 月 15 日，星期三——大部分军队正向沙普斯堡进军。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Our	battery	returned	to	its	former	position	.
我们的	电池	返回	到	它是	以前的	位置	.

我们的电池已恢复到原来的位置。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . ,

We	were	told	to	rest	until	one	o'clock	P	.	M	.	,
我们	是	讲述	到	休息	直到	一	点钟	P	.	M	.	,

我们被告知休息到下午一点。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [maːtʃɪŋ] [jet] .

as	we	had	to	do	some	marching	yet	.
作为	我们	有	到	做	一些	行军	然而	.

因为我们还要进行一些行军训练。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [pæst] [θruː] ['ʃɑːpsbəːg] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

About	three	o'clock	we	started	,	passed	through	Sharpsburg	at	five	o'clock	,
关于	三	点钟	我们	开始	,	通过了	通过	夏普斯堡	在	五	点钟	,

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] ['meriləndˌ] [haɪts] ,

and	marched	halfway	to	Maryland	Heights	,
和	行军	半	到	马里兰州	高度	,

我们大约三点钟出发，五点钟经过沙普斯堡，然后行军到马里兰高地一半的路程。

['goʊɪŋ]

going
去

去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[tuː; tə][kæmp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
to camp late at night .
到 营 晚的 在 夜晚 .

深夜露营。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔːr] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] .
The Second and Twelfth corps occupy the place .
这 第二 和 第十二 兵团 占据 这 地方 .

第二军和第十二军驻扎于此。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði] ['bætəri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kə'næl][roʊd] , [pæst] ['hɑːrpɝz] ['feri] ,
Thursday , July 16 . — The battery followed the canal road , passed Harper's Ferry ,
周四 , 七月 - . — 这 电池 随后 这 运河 路 , 通过了 哈珀斯 渡船 ,
['sændi] [hʊk] ,
Sandy Hook ,
沙 钩 ,

7月16日，星期四——炮兵部队沿着运河路行进，途经哈珀斯费里和桑迪胡克。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
and went to camp in Pleasant Valley .
和 去 到 营 在 令人愉快的 谷 .

然后去了普莱森特山谷露营。

[ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] .
All these places are full of our troops .
全部 这些 地方 是 满的 的 我们的 军队 .

这些地方都驻扎着我们的军队。

['mɑːtʃt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
Marched two hundred and fifty - six miles since the fourteenth of June .
行军 二 百 和 五十 - 六 英里 自从 这 第十四 的 六月 .

自六月十四日起，已行军二百五十六英里。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [pɑːn'tuːn] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] ['hɑːrpɝz] ['feri] .
The engineers are laying pontoons at Berlin and Harper's Ferry .
这 工程师 是 躺下 浮筒 在 柏林 和 哈珀斯 渡船 .

工程师们正在柏林和哈珀斯费里铺设浮筒。

['aɪərn] - [klæd][kɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [ɪn] [iːtʃ] , [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]
Iron - clad cars , with a howitzer in each , are running between Washington and
铁 - 覆膜 汽车 , 和 一个 榴弹炮 在 每个 , 是 跑步 之间 华盛顿 和
['hɑːrpɝz] ['feri] .
Harper's Ferry .
哈珀斯 渡船 .

每辆装甲车上都装有一门榴弹炮，在华盛顿和哈珀斯费里之间运行。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][pɔːrt] ['hʌdsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,
News of the surrender of Port Hudson , and the occupation of Morris Island ,
消息 的 这 投降 的 港口 哈德逊 , 和 这 职业 的 莫里斯 岛 ,
[nɪr] ['tʃɑːrlstən] ,
near Charleston ,
靠近 查尔斯顿 ,

关于哈德逊港投降和查尔斯顿附近莫里斯岛被占领的消息，

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] .
by our troops .
经过 我们的 军队 .

由我们的军队提供。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

Friday	**,**	**July**	**17**	**.**	**—**	**Camp**	**in**	**Pleasant**	**Valley**	**.**
星期五	,	七月	-	.	—	营	在	令人愉快的	谷	.

7月17日，星期五——在普莱森特山谷露营。

[æt; ət] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

At	**rest**	**for**	**the**	**day**	**.**
在	休息	为了	这	天	.

一天的工作结束了。

['sætərdeɪ] ,

Saturday	**,**
周六	,

周六，

[dʒʊ'laɪ] - . — [left] ['plez(ə)nt] ['væli] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd]

July	**18**	**.**	**—**	**Left**	**Pleasant**	**Valley**	**at**	**six**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**The**	**Second**	**and**	**Third**
七月	-	.	—	左边	令人愉快的	谷	在	六	点钟	一个	.	M	.	这	第二	和	第三

[kɔːr] [krɔːst] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ['feri] [ɑːn] [pɑːn'tuːn] ,

corps	**crossed**	**the**	**Potomac**	**to**	**Harper's**	**Ferry**	**on**	**pontoons**	**,**
兵团	交叉	这	波托马克河	到	哈珀斯	渡船	在	浮筒	,

7月18日——早上六点离开普莱森特瓦利。第二和第三军团乘浮桥渡过波托马克河到达哈珀斯费里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['tresl̩ˌwɜːrk] [brɪdʒ] .

and	**the**	**Shenandoah**	**river**	**on**	**the**	**trestlework**	**bridge**	**.**
和	这	谢南多厄	河	在	这	栈桥	桥	.

还有横跨雪兰多河的栈桥。

['mɑːtʃt] [eɪt] [maɪlz] ['ɪntuː] ['laʊdən] ['væli] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [kæmp] .

Marched	**eight**	**miles**	**into**	**Loudon**	**Valley**	**,**	**going**	**in**	**camp**	**.**
行军	八	英里	进入	劳登	谷	,	去	在	营	.

行军八英里进入劳登谷，扎营。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['laʊdən] ['væli] .

Sunday	**,**	**July**	**19**	**.**	**—**	**Loudon**	**Valley**	**.**
星期日	,	七月	-	.	—	劳登	谷	.

7月19日，星期日——劳登谷。

[nuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəri] .

New	**clothes**	**were**	**issued**	**to**	**the**	**battery**	**.**
新的	衣服	是	发布	到	这	电池	.

新制服已发放给炮兵部队。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . , [maːtʃiŋ] ['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] .

We	**started**	**at**	**six**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**marching**	**only**	**four**	**miles**	**.**
我们	开始	在	六	点钟	一个	.	M	.	,	行军	仅有的	四	英里	.

我们早上六点出发，只走了四英里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baundz] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] ['blækˌberiz] .

The	**country**	**abounds**	**in**	**delicious**	**blackberries**	**.**
这	国家	很多	在	可口的	黑莓	.

这个国家盛产美味的黑莓。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['mɑːtʃt] [ten] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːzbɝg] ['tɜːrnpaɪk] , [ænd; ənd] [kæmpt]

Monday	**,**	**July**	**20**	**.**	**—**	**Marched**	**ten**	**miles**	**on**	**the**	**Leesburg**	**turnpike**	**,**	**and**	**camped**
周一	,	七月	-	.	—	行军	十	英里	在	这	利斯堡	收费公路	,	和	露营

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['bluːmˌfiːld] .

outside	**of**	**Bloomfield**	**.**
外部	的	布卢姆菲尔德	.

7 月 20 日，星期一——沿着利斯堡收费公路行军 10 英里，并在布卢姆菲尔德郊外露营。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp][æt; ət] ['bluːmˌfiːld] .
Tuesday , July 21 . — Camp at Bloomfield .
周二 , 七月 - . — 营 在 布卢姆菲尔德 .

7 月 21 日，星期二——布卢姆菲尔德营地。

['kæptɪn] [mək'meɪən, mək'mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['kæptɪn]
Captain McMahon is to be shot to - morrow for killing Captain
队长 麦克马洪 是 到 是 射击 到 - 明天 为了 杀 队长

.
McManners .
麦克曼纳斯 .

麦克马洪上尉因杀害麦克马纳斯上尉，将于明日被枪决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['bluːmˌfiːld] , [vər'dʒɪniə] .
Wednesday , July 22 . — Bloomfield , Virginia .
周三 , 七月 - . — 布卢姆菲尔德 , 弗吉尼亚州 .

7月22日，星期三——弗吉尼亚州布卢姆菲尔德。

['stɑːrtɪd] [baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ['mɑːtʃt] [θruː] ['ʌpərˌvɪl] [baɪ][sɪks] ,
Started by one o'clock P . M . Marched through Upperville by six ,
开始 经过 一 点钟 P . M . 行军 通过 阿珀维尔 经过 六 ,

下午一点开始，六点钟穿过阿珀维尔。

[ænd; ənd]['pærɪs][baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and Paris by seven o'clock in the evening , going to camp at the foot of
和 巴黎 经过 七 点钟 在 这 晚上 , 去 到 营 在 这 脚 的
['æʃbi] [gæp] .
Ashby Gap .
阿什比 差距 .

晚上七点到达巴黎，前往阿什比山口脚下的营地。

['mɑːtʃt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Marched eight miles to - day .
行军 八 英里 到 - 天 .

今天行军八英里。

['kæptɪn] [mək'mɑːnz] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,
Captain McMahon's sentence to be shot ,
队长 麦克马洪 句子 到 是 射击 ,

麦克马洪上尉被判处枪决

[hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [tuː; tə][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .
has been changed by President Lincoln to ten years in the State Prison .
有 到过 已更改 经过 总统 林肯 到 十 年 在 这 状态 监狱 .

林肯总统将其改为在州立监狱服刑十年。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['regjələr] ['kæv(ə)lri] [met] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] [mə'næsəs] [gæp] .
The Fifth Regular cavalry met the rebels at Manassas Gap .
这 第五 常规的 骑兵 遇见 这 叛军 在 马纳萨斯 差距 .

第五正规骑兵团在马纳萨斯隘口与叛军交战。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [left] ['æʃbi] [gæp] ['ɜːrli] , [maːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Thursday , July 23 . — Left Ashby Gap early , marching on the mountain road , leading
周四 , 七月 - . — 左边 阿什比 差距 早期的 , 行军 在 这 山 路 , 领导
[tuː; tə] [frʌnt] ['rɔɪəl] .
to Front Royal .
到 正面 皇家 .

月 23 日，星期四——清晨离开阿什比山口，沿着通往弗兰特罗亚尔的山路行进。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɑːrkəmz] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [mə'næsəs] [gæp] ['reɪlroʊd] ,

Arrived	at	Markham's	Station	,	on	the	Manassas	Gap	Railroad	,
到达的	在	马克姆的	车站	,	在	这	马纳萨斯	差距	铁路	,

抵达马纳萨斯峡谷铁路的马卡姆车站，

[baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [pæst] ['lɪndən] [æt; ət] [faɪv] .

by	three	o'clock	P	.	M	.	Passed	Linden	at	five	.
经过	三	点钟	P	.	M	.	通过了	林登	在	五	.

下午三点钟，五点钟经过林登。

[ðə; ði] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː] [deɪz]

The	Stone	Church	there	is	full	of	our	wounded	from	the	engagement	two	days
这	石头	教会	那里	是	满的	的	我们的	受伤	从	这	订婚	二	天

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

那里的石头教堂里挤满了我们在两天前的战斗中受伤的士兵。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

The	Third	corps	engaged	the	enemy	during	the	day	.
这	第三	兵团	已订婚的	这	敌人	期间	这	天	.

第三军在白天与敌人交战。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][pɑːrk][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [ɪn] [mə'næsəs] [gæp] , [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

We	went	to	park	at	eight	o'clock	P	.	M	.	,	in	Manassas	Gap	,	near	the	village
我们	去	到	公园	在	八	点钟	P	.	M	.	,	在	马纳萨斯	差距	,	靠近	这	村庄

[ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

of	Petersburg	.
的	圣彼得堡	.

晚上八点，我们去了马纳萨斯峡谷的停车场，那里靠近彼得斯堡村。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

The	Fifth	corps	is	ahead	of	the	Second	.
这	第五	兵团	是	前方	的	这	第二	.

第五军领先于第二军。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	twelve	miles	to	-	day	.
我们	行军	十二	英里	到	-	天	.

我们今天行军了十二英里。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['wɑːpɪŋ] [haɪts] ['jestərdeɪ] .

Friday	,	July	24	.	—	A	desperate	fight	took	place	on	Wapping	Heights	yesterday	.
星期五	,	七月	-	.	—	一个	绝望的	斗争	采取	地方	在	瓦平	高度	昨天	.

7月24日，星期五——昨天在瓦平高地发生了一场激烈的战斗。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][spiː'noʊlə] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [θriː] [taɪmz] .

Our	infantry	under	General	Spinola	charged	the	enemy	three	times	.
我们的	步兵	在下面	一般的	斯皮诺拉	带电	这	敌人	三	时代	.

我方步兵在斯皮诺拉将军的指挥下三次向敌人发起冲锋。

['liːz] ['ɑːrmi][ɪz] [maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] ['kʌlpɪpɚ] [kɔːrt] [haʊs] .

Lee's	army	is	marching	towards	Culpepper	Court	House	.
李氏	军队	是	行军	向	卡尔佩珀	法庭	房子	.

李将军的军队正向卡尔佩珀法院进军。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [treɪnz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] .

Their	long	line	of	trains	are	visible	on	the	other	side	of	the	Shenandoah	river	.
他们的	长的	线	的	火车	是	可见的	在	这	其他	边	的	这	谢南多厄	河	.

在谢南多厄河的另一边，可以看到他们长长的火车队伍。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [niːd] ['fɔːrɪdʒ] .

Our	troops	are	in	want	of	rations	,	and	the	horses	need	forage	.
我们的	军队	是	在	想	的	口粮	,	和	这	马匹	需要	饲料	.

我们的部队缺口粮，马匹需要草料。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [left] [mə'næsəs] [gæp][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

The	army	left	Manassas	Gap	at	one	o'clock	P	.	M	.
这	军队	左边	马纳萨斯	差距	在	一	点钟	P	.	M	.

军队于下午一点离开马纳萨斯山口。

['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [went] [tuː; tə][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['mɑːrkəmz] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Our	corps	went	to	camp	outside	of	Markham's	Station	,	for	the	night	.
我们的	兵团	去	到	营	外部	的	马克姆的	车站	,	为了	这	夜晚	.

我们部队当晚在马卡姆车站外扎营过夜。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['stɑːrtɪd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

Saturday	,	July	25	.	—	Started	at	six	o'clock	A	.	M	.	We	had	a	very
周六	,	七月	-	.	—	开始	在	六	点钟	一个	.	M	.	我们	有	一个	非常

['dɪfɪkəlt] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

difficult	march	over	the
难的	行进	超过	这

7月25日，星期六——早上六点开始。我们进行了一次非常艰难的行军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['maʊntnz] , [ɪn] [ɪn'tensli] [hɑːt] ['weðər] .

mountains	,	in	intensely	hot	weather	.
山脉	,	在	强烈地	热的	天气	.

山区，天气酷热。

[lɔːst] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Lost	several	horses	during	the	day	.
丢失的	一些	马匹	期间	这	天	.

白天丢了好几匹马。

[pæst] [θruː] ['rɛktərˌtaʊn] .

Passed	through	Rectortown	.
通过了	通过	雷克托镇	.

途经雷克托镇。

['aʊər; ɑːr] [rɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'tækt] [baɪ] [gə'rɪlə] .

Our	rear	was	once	attacked	by	guerillas	.
我们的	后部	曾是	一次	遭到攻击	经过	游击队	.

我们的后方曾遭到游击队的袭击。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-]

Arrived	at	White	Plains	by	three	o'clock
到达的	在	白色的	平原	经过	三	点钟

三点钟到达白原市

[piː] . [em] .

P	.	M	.
P	.	M	.

下午

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [paːkt] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] .

Our	battery	parked	near	the	woods	.
我们的	电池	停放	靠近	这	树林	.

我们的电池停放在树林附近。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][aʊt] .

Rations	were	given	out	.
口粮	是	给定	出去	.

发放了口粮。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [fel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

A	heavy	rain	fell	this	evening	.
一个	重的	雨	跌倒	这	晚上	.

今晚下了场大雨。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [left] [waɪt] [pleɪnz][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . ,

Sunday	,	July	26	.	—	Left	White	Plains	at	five	o'clock	,	A	.	M	.	,
星期日	,	七月	-	.	—	左边	白色的	平原	在	五	点钟	,	一个	.	M	.	,

7月26日，星期日——凌晨5点离开白原市。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'næsəs] [gæp] ['reɪlroʊd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [nuː] ['bɔːltɪmɔːr] ,

taking	the	course	of	the	Manassas	Gap	Railroad	,	turning	off	to	New	Baltimore	,
采取	这	课程	的	这	马纳萨斯	差距	铁路	,	转弯	离开	到	新的	巴尔的摩	,

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['wɑːrəntən] ,

from	there	to	Warrenton	,
从	那里	到	沃伦顿	,

沿着马纳萨斯峡谷铁路行驶，然后转向新巴尔的摩，再从那里前往沃伦顿。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nuːn] .

arriving	at	noon	.
抵达	在	中午	.

中午到达。

[ðə; ði] ['bætəri] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['wɑːrəntən]

The	battery	rested	until	half	-	past	one	o'clock	,	and	marched	to	Warrenton
这	电池	休息	直到	一半	-	过去的	一	点钟	,	和	行军	到	沃伦顿

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Junction	.
交汇处	.

炮兵部队休息到一点半，然后向沃伦顿枢纽站进发。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt] .

The	weather	was	intensely	hot	.
这	天气	曾是	强烈地	热的	.

天气酷热难耐。

[ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Dead	and	dying	soldiers	were	lying	along	the	roadside	.
死的	和	垂死	士兵	是	说谎	沿着	这	路边	.

路边躺着死伤无数的士兵。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [lɔːst][sɪks]['hɔːrsɪz] .

Our	battery	lost	six	horses	.
我们的	电池	丢失的	六	马匹	.

我们的电池损失了六匹马。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz][tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	twenty	-	four	miles	to	-	day	.
我们	行军	二十	-	四	英里	到	-	天	.

我们今天行军了二十四英里。

[ðə; ði] [truːps] [kæmpt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

The	troops	camped	half	a	mile	from	the	railroad	.
这	军队	露营	一半	一个	英里	从	这	铁路	.

部队在距离铁路半英里的地方扎营。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [fel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	shower	fell	in	the	night	.
一个	淋浴	跌倒	在	这	夜晚	.

夜里下了一场雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp] [nɪr] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Monday	,	July	27	.	—	Camp	near	Warrenton	Junction	.
周一	,	七月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

7 月 27 日，星期一——在沃伦顿枢纽附近露营。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

We	have	marched	three	hundred	and	thirty	-	four	miles	since	the	fourteenth	of	June	.
我们	有	行军	三	百	和	三十	-	四	英里	自从	这	第十四	的	六月	.

自六月十四日以来，我们已经行军了三百三十四英里。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	heavy	fall	of	rain	in	the	night	.
一个	重的	落下	的	雨	在	这	夜晚	.

夜间下起了瓢泼大雨。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp] [nɪr] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Tuesday	,	July	28	.	—	Camp	near	Warrenton	Junction	.
周二	,	七月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

7 月 28 日，星期二——在沃伦顿枢纽附近露营。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

We	remained	quiet	.
我们	剩余	安静的	.

我们保持沉默。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	shower	in	the	night	.
一个	淋浴	在	这	夜晚	.

夜间淋浴。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp] [nɪr] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Wednesday	,	July	29	.	—	Camp	near	Warrenton	Junction	.
周三	,	七月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

7 月 29 日，星期三——在沃伦顿枢纽附近露营。

[rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

Remained	quiet	.
剩余	安静的	.

保持沉默。

[ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	fall	of	rain	in	the	evening	.
一个	落下	的	雨	在	这	晚上	.

傍晚下了一场雨。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp] [nɪr] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Thursday	,	July	30	.	—	Camp	near	Warrenton	Junction	.
周四	,	七月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

7 月 30 日，星期四——在沃伦顿枢纽附近露营。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

At	six	o'clock	in	the	evening	,	we	were	ordered	to	march	,
在	六	点钟	在	这	晚上	,	我们	是	订购	到	行进	,

傍晚六点，我们接到命令行军。

['goʊɪŋ] ['oʊnli] [sɪks] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kæmp] [æt; ət] - .

going	only	six	miles	further	and	went	to	camp	at	Elktown	.
去	仅有的	六	英里	更远	和	去	到	营	在	-	.

再往前走六英里，就到了埃尔克镇营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [went] [sɪks] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [tɔːrdz] ['mɔrəsˌvɪl] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [kæmp] .

Friday	,	July	31	.	—	Went	six	miles	further	,	towards	Morrisville	,	going	in	camp	.
星期五	,	七月	-	.	—	去	六	英里	更远	,	向	莫里斯维尔	,	去	在	营	.

7 月 31 日，星期五——又走了 6 英里，朝着莫里斯维尔方向，准备扎营。

[kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Clothes	were	issued	this	evening	.
衣服	是	发布	这	晚上	.

今晚发放了衣物。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] [wʌn] . — [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

Saturday	,	August	1	.	—	The	third	division	of	the	Second	corps	,	and	our
周六	,	八月	1	.	—	这	第三	分配	的	这	第二	兵团	,	和	我们的

['bætəri] , ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] - .

battery	,	marched	back	to	Elktown	.
电池	,	行军	后退	到	-	.

8 月 1 日，星期六——第二军第三师和我们的炮兵连队向埃尔克镇进发。

['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ɪz] ['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] .

Our	camp	is	very	pleasantly	situated	near	the	woods	.
我们的	营	是	非常	愉快	位于	靠近	这	树林	.

我们的营地位置优越，靠近树林。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] . — [kæmp] [æt; ət] - .

Sunday	,	August	2	.	—	Camp	at	Elktown	.
星期日	,	八月	2	.	—	营	在	-	.

月 2 日，星期日——埃尔克镇露营。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [hɑːt] .

The	weather	is	very	hot	.
这	天气	是	非常	热的	.

天气非常炎热。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] [θriː] . — [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] .

Monday	,	August	3	.	—	The	battery	was	paid	off	for	two	months	service	.
周一	,	八月	3	.	—	这	电池	曾是	有薪酬的	离开	为了	二	几个月	服务	.

8 月 3 日，星期一——电池已付清两个月的使用费。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] [fɔːr] . — [kæmp] [æt; ət] - .

Tuesday	,	August	4	.	—	Camp	at	Elktown	.
周二	,	八月	4	.	—	营	在	-	.

8 月 4 日，星期二——埃尔克镇营地。

[ˌkænə'neɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

Cannonade	in	the	direction	of	the	Rappahannock	.
炮击	在	这	方向	的	这	拉帕汉诺克	.

向拉帕汉诺克河方向炮击。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] . — ['bætəri] [biː] [druː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Friday	,	August	7	.	—	Battery	B	drew	horses	to	-	day	.
星期五	,	八月	7	.	—	电池	B	画	马匹	到	-	天	.

8月7日，星期五——B炮兵连今天抽签决定战马。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] [eɪt] . — -
Saturday , August 8 . — Elktown .
周六 , 八月 8 . — -

8月8日，星期六——埃尔克敦。

['bætəri] [biː] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['bætəri] [ə; eɪ] , (['aʊərz] ,) ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['gʌnz] [æt; ət]
Battery B separated from Battery A , (ours ,) getting a new set of guns at
电池 B 分开 从 电池 一个 , (我们的 ,) 获得 一个 新的 放 的 枪支 在
['mɔrəsˌvɪl] .
Morrisville .
莫里斯维尔 .

B 炮兵连与 A 炮兵连（我们的炮兵连）分离，在莫里斯维尔获得了一套新炮。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Thursday , August 13 . — A heavy fall of rain to - day .
周四 , 八月 - . — 一个 重的 落下 的 雨 到 - 天 .

8月13日，星期四——今天下了大雨。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — -
Saturday , August 15 . — Elktown .
周六 , 八月 - . — -

8月15日，星期六——埃尔克敦。

[truːps] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændriə] .
Troops are going to Alexandria .
军队 是 去 到 亚历山大 .

部队将前往亚历山大港。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti]
Thursday , August 20 . — The rebels made a demonstration from the vicinity
周四 , 八月 - . — 这 叛军 制成 一个 示范 从 这 附近
[ʌv; əv] [dʌm'fris] .
of Dumfries .
的 邓弗里斯 .

8 月 20 日，星期四——叛军在邓弗里斯附近举行了示威游行。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] .
Saturday , August 22 . — General Warren took command of the Second corps .
周六 , 八月 - . — 一般的 沃伦 采取 命令 的 这 第二 兵团 .

8 月 22 日，星期六——沃伦将军接管了第二军的指挥权。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tuː; tə] - [deɪ] .
He inspected our battery to - day .
他 检查 我们的 电池 到 - 天 .

他今天检查了我们的电池。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第6/8页

[hɑːt] ['weðər] .
Hot weather .
热的 天气 .

天气炎热。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — - .
Monday , August 31 . — Elktown .
周一 , 八月 - . — - .

8 月 31 日，星期一——埃尔克敦。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] .
Reconnoisance of the Second corps .
- 的 这 第二 兵团 .

第二军团侦察。

[ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [weɪd] ['hæmptənz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Intelligence was brought that Wade Hampton's cavalry had crossed over to the
智力 曾是 带来 那 韦德 汉普顿的 骑兵 有 交叉 超过 到 这
['nɔːrθsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd] .
northside of the Rappahannock on a raid .
北侧 的 这 拉帕汉诺克 在 一个 袭击 .

有情报显示，韦德·汉普顿的骑兵已经渡过拉帕汉诺克河北岸，发动了一次袭击。

['aʊər; ɑːr]
Our
我们的

我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['kæv(ə)lri][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
cavalry is to follow them up ,
骑兵 是 到 跟随 他们 向上 ,

骑兵将随后跟进。

[waɪl] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .
while infantry and artillery are guarding the different fords on the river .
尽管 步兵 和 炮兵 是 守护 这 不同的 福特 在 这 河 .

步兵和炮兵则守卫着河上的各个渡口。

[wiː; wi] ['mɑːʧt] [baɪ] ['deɪbreɪk] , ['goʊɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][pɑːrk][wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm]
We marched by daybreak , going fifteen miles , and went in park one mile from
我们 行军 经过 拂晓 , 去 十五 英里 , 和 去 在 公园 一 英里 从
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːrd] .
United States Ford .
团结的 各州 福特 .

我们黎明时分出发，走了十五英里，到达距离美国福特一英里的公园。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] [fɔːr] . — [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .
Friday , September 4 . — Return from the Rappahannock .
星期五 , 九月 4 . — 返回 从 这 拉帕汉诺克 .

9 月 4 日，星期五——从拉帕汉诺克河返回。

[ðə; ði] ['bætəri] [left] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	battery	left	at	six	o'clock	P	.	M	.	,	followed	by	the	First	division	.
这	电池	左边	在	六	点钟	P	.	M	.	,	随后	经过	这	第一的	分配	.

炮兵连于下午六点出发，随后是第一师。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['mɔrəsˌvɪl] .

We	did	not	go	back	to	Elktown	,	but	were	ordered	to	report	at	Morrisville	.
我们	做过	不是	去	后退	到	-	,	但	是	订购	到	报告	在	莫里斯维尔	.

我们没有返回埃尔克镇，而是奉命到莫里斯维尔报到。

[kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

Kilpatrick's	cavalry	returned	,	having	destroyed	the	gunboat	taken	by	the	rebels	.
基尔帕特里克	骑兵	返回	,	拥有	损毁	这	炮舰	已采取	经过	这	叛军	.

基尔帕特里克的骑兵返回，摧毁了叛军缴获的炮艇。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] [naɪn] . — ['mɔrəsˌvɪl] . ['maʊntɪd] [drɪl] .

Wednesday	,	September	9	.	—	Morrisville	.	Mounted	drill	.
周三	,	九月	9	.	—	莫里斯维尔	.	安装	钻头	.

9月9日，星期三——莫里斯维尔。骑兵操练。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['maʊntɪd] [drɪl] .

Thursday	,	September	10	.	—	Mounted	drill	.
周四	,	九月	-	.	—	安装	钻头	.

9月10日，星期四——骑射操练。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] - . — [ˌkænə'neɪdɪŋ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Friday	,	September	11	.	—	Cannonading	heard	in	the	direction	of	the
星期五	,	九月	-	.	—	炮击	听到	在	这	方向	的	这

[ˌræpə'hænnək] .

Rappahannock	.
拉帕汉诺克	.

9 月 11 日，星期五——拉帕汉诺克河方向传来炮声。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['mɔrəsˌvɪl] .

Saturday	,	September	12	.	—	Morrisville	.
周六	,	九月	-	.	—	莫里斯维尔	.

9月12日，星期六——莫里斯维尔。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [left] [kæmp][æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	Second	corps	left	camp	at	ten	o'clock	A	.	M	.	,	marched	to	Bealton	Station	,
这	第二	兵团	左边	营	在	十	点钟	一个	.	M	.	,	行军	到	比尔顿	车站	,

第二军团上午十点离开营地，行军前往比尔顿车站。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n] , ['goʊɪŋ][ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

from	there	to	Rappahannock	Station	,	going	in	camp	for	the	night	.
从	那里	到	拉帕汉诺克	车站	,	去	在	营	为了	这	夜晚	.

从那里前往拉帕汉诺克车站，在那里露营过夜。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɪfθ] [kɔːr] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːdz] .

The	First	and	Fifth	corps	are	camping	near	the	fords	.
这	第一的	和	第五	兵团	是	野营	靠近	这	福特	.

第一军团和第五军团正在渡口附近扎营。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪz] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;

Our	cavalry	has	crossed	the	river	,	and	is	skirmishing	with	the	rebels	;
我们的	骑兵	有	交叉	这	河	,	和	是	小规模冲突	和	这	叛军	;

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	ten	miles	to	-	day	.
我们	行军	十	英里	到	-	天	.

我们的骑兵已经渡过河，正在与叛军交战；我们今天行军了十英里。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] - . — [æt; ət] [ˌræpə'hænnək] [fɔːrd] .

Sunday	**,**	**September**	**13**	**.**	**—**	**At**	**Rappahannock**	**Ford**	**.**
星期日	,	九月	-	.	—	在	拉帕汉诺克	福特	.

9 月 13 日，星期日——在拉帕汉诺克福特。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kæv(ə)lri] [kɔːr] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	**whole**	**cavalry**	**corps**	**is**	**across**	**the**	**river**	**.**
这	所有的	骑兵	兵团	是	穿过	这	河	.

整个骑兵军团都在河对岸。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [krɔːst] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] .

The	**Second**	**corps**	**crossed**	**about**	**eight**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**on**	**a**	**pontoon**	**bridge**	**.**
这	第二	兵团	交叉	关于	八	点钟	一个	.	M	.	,	在	一个	浮桥	桥	.

第二军团于上午八点左右通过浮桥过河。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːr'tɪlәri] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	**cavalry**	**and**	**horse**	**artillery**	**are**	**already**	**fighting**	**between**	**Brandy**	**Station**	**and**
这	骑兵	和	马	炮兵	是	已经	斗争	之间	白兰地	车站	和

['kʌlpɪpɚ] [kɔːrt] [haʊs] .

Culpepper	**Court**	**House**	**.**
卡尔佩珀	法庭	房子	.

骑兵和骑炮兵已经在白兰地车站和卡尔佩珀法院之间展开激战。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['kʌlpɪpɚ] .

We	**halted**	**for**	**an**	**hour**	**at**	**Brandy**	**Station**	**,**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Culpepper**	**.**
我们	停止	为了	一个	小时	在	白兰地	车站	,	在	这	路	到	卡尔佩珀	.

我们在前往卡尔佩珀的路上，在白兰地车站停留了一个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

[θriː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɑːr'tɪlərimən] , [huː] [wɜːr; wər] ['meriland] ['reblz; rɪ'bel] ,

Three	**rebel**	**guns**	**,**	**and**	**twenty**	**artillerymen**	**,**	**who**	**were**	**Maryland**	**rebels**	**,**
三	反叛	枪支	,	和	二十	炮兵	,	WHO	是	马里兰州	叛军	,

[ænd; ənd] [wel] [drest] , ['kæptʃərd] [baɪ] [kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] ,

and	**well**	**dressed**	**,**	**captured**	**by**	**Kilpatrick's**	**cavalry**	**,**
和	出色地	穿着	,	捕获	经过	基尔帕特里克	骑兵	,

基尔帕特里克的骑兵俘获了三门叛军大炮和二十名炮兵，他们都是马里兰州的叛军，衣着光鲜。

[wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] .

were	**carried**	**by**	**.**
是	携带	经过	.

被……携带。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kʌlpɪpɚ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

We	**arrived**	**in**	**Culpepper**	**at**	**six**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**
我们	到达的	在	卡尔佩珀	在	六	点钟	P	.	M	.

我们下午六点到达卡尔佩珀。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] ['splendɪd] .

The	**view**	**of**	**the**	**surrounding**	**country**	**is**	**splendid**	**.**
这	看法	的	这	周围	国家	是	灿烂	.

周围乡村景色壮丽。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] [droʊv] ['stuːɚts, st'juːɚts, 'stɔrts]['kæv(ə)lri] [klɪr] [tuː; tə] ['siːdər] ['maʊnt(ə)n] , [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Our	**cavalry**	**drove**	**Stuart's**	**cavalry**	**clear**	**to**	**Cedar**	**Mountain**	**,**	**occasionally**
我们的	骑兵	驾驶	斯图尔特的	骑兵	清除	到	雪松	山	,	偶尔

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

firing	**a**	**gun**	**at**	**them**	**.**
射击	一个	枪	在	他们	.

我们的骑兵将斯图亚特的骑兵一路驱赶到雪松山，并不时向他们开火。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

We	were	in	line	of	battle	,	the	artillery	on	the	hills	,
我们	是	在	线	的	战斗	,	这	炮兵	在	这	丘陵	,

我们当时处于战斗队形，炮兵部署在山上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'raʊnd] ['kʌlpɪpɝ] [kɔːrt] [haʊs] .

and	a	part	of	the	infantry	around	Culpepper	Court	House	.
和	一个	部分	的	这	步兵	大约	卡尔佩珀	法庭	房子	.

还有一部分步兵驻守在卡尔佩珀法院附近。

[reɪn] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Rain	fell	during	the	night	.
雨	跌倒	期间	这	夜晚	.

夜里下了雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] - . — [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət] ['kʌlpɪpɝ] [kɔːrt] [haʊs] .

Monday	,	September	14	.	—	In	line	of	battle	at	Culpepper	Court	House	.
周一	,	九月	-	.	—	在	线	的	战斗	在	卡尔佩珀	法庭	房子	.

月 14 日，星期一——在卡尔佩珀法院的战斗线上。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

The	cavalry	still	fighting	near	the	Rapidan	.
这	骑兵	仍然	斗争	靠近	这	拉皮丹	.

骑兵仍在拉皮丹河附近作战。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['kʌlpɪpɝ] [kɔːrt] [haʊs] .

Tuesday	,	September	15	.	—	Culpepper	Court	House	.
周二	,	九月	-	.	—	卡尔佩珀	法庭	房子	.

9月15日，星期二——卡尔佩珀法院。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

Cannonading	going	on	since	morning	.
炮击	去	在	自从	早晨	.

从早上开始就一直在进行炮击。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['kʌlpɪpɝ] [kɔːrt] [haʊs] .

Wednesday	,	September	16	.	—	Culpepper	Court	House	.
周三	,	九月	-	.	—	卡尔佩珀	法庭	房子	.

9月16日，星期三——卡尔佩珀法院。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , ['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri]

At	nine	o'clock	A	.	M	.	,	orders	came	for	the	Third	division	,	our	battery
在	九	点钟	一个	.	M	.	,	订单	来了	为了	这	第三	分配	,	我们的	电池

[ænd; ənd] ['bætəri] [biː] ,

and	Battery	B	,
和	电池	B	,

上午九点，第三师、我们的炮兵连和B炮兵连接到了命令。

[tuː; tə] [æd'væns] .

to	advance	.
到	进步	.

前进。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['siːdər] ['maʊnt(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['poʊps] ['bæt(ə)l] [graʊnd] ,

We	marched	through	the	town	to	Cedar	Mountain	,	General	Pope's	battle	ground	,
我们	行军	通过	这	镇	到	雪松	山	,	一般的	教皇的	战斗	地面	,

我们行军穿过小镇，前往雪松山，那是波普将军的战场。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	occupied	the	hill	during	the	evening	and	night	,	in	line	of	battle	.
和	占领	这	爬坡道	期间	这	晚上	和	夜晚	,	在	线	的	战斗	.

傍晚和夜间，他们占据了山头，摆出战斗队形。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][æt; ət] [ræ'kuːn] [fɔːrd] .

We	could	see	the	rebel	artillery	fire	on	our	cavalry	at	Raccoon	Ford	.
我们	可以	看	这	反叛	炮兵	火	在	我们的	骑兵	在	狸	福特	.

在浣熊渡口，我们可以看到叛军炮兵向我们的骑兵开火。

['mɑːtʃt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Marched	eight	miles	to	-	day	.
行军	八	英里	到	-	天	.

今天行军八英里。

[ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [naɪt] .

A	very	cold	night	.
一个	非常	寒冷的	夜晚	.

一个非常寒冷的夜晚。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['siːdər] ['maʊnt(ə)n] .

Thursday	,	September	17	.	—	Cedar	Mountain	.
周四	,	九月	-	.	—	雪松	山	.

9月17日，星期四——雪松山。

[left] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , [maːtʃiŋ] ['oʊnli] [θriː] [maɪlz] .

Left	at	ten	o'clock	,	A	.	M	.	,	marching	only	three	miles	.
左边	在	十	点钟	,	一个	.	M	.	,	行军	仅有的	三	英里	.

上午十点出发，只走了三英里。

['hevi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['rɑːbənsənz] [kriːk] .

Heavy	skirmishing	was	going	on	during	the	afternoon	at	Robinson's	Creek	.
重的	小规模冲突	曾是	去	在	期间	这	下午	在	罗宾逊的	溪	.

下午，罗宾逊溪一带发生了激烈的冲突。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

The	rebels	are	in	strong	force	on	the	Rapidan	.
这	叛军	是	在	强的	力量	在	这	拉皮丹	.

叛军在拉皮丹河上兵力强大。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [tuː; tə][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Our	battery	went	to	camp	near	the	woods	in	the	evening	.
我们的	电池	去	到	营	靠近	这	树林	在	这	晚上	.

傍晚时分，我们的电池组去了树林附近的营地。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ɔːl] [naɪt] .

A	heavy	fall	of	rain	all	night	.
一个	重的	落下	的	雨	全部	夜晚	.

昨晚下了一整夜的大雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] - . — [nɪr]

Friday	,	September	18	.	—	Near
星期五	,	九月	-	.	—	靠近

9月18日，星期五——附近

['rɑːbənsənz] [kriːk] .

Robinson's	Creek	.
罗宾逊的	溪	.

罗宾逊溪。

[tuː] [diˈzəːtəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [kəˈnetɪkət] [ˈredʒɪmənt] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn]

Two	deserters	,	of	the	Fourteenth	Connecticut	regiment	,	were	shot	to	-	day	,	in
二	逃兵	,	的	这	第十四	康涅狄格州	团	,	是	射击	到	-	天	,	在

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

presence	of	the	Third	division	,
在场	的	这	第三	分配	,

今天，在第三师的注视下，康涅狄格州第十四团的两名逃兵被枪决。

['bætəriz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Batteries	A	and	B	,	Rhode	Island	.
电池	一个	和	B	,	罗德岛	岛	.

罗德岛A、B电池。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [nɪr] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

At	the	same	time	a	fight	was	going	on	near	the	Rapidan	.
在	这	相同的	时间	一个	斗争	曾是	去	在	靠近	这	拉皮丹	.

与此同时，拉皮丹附近也发生了一场打斗。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - . — [nɪr] ['rɑːbənsənz] [kriːk] .

Saturday	,	September	19	.	—	Near	Robinson's	Creek	.
周六	,	九月	-	.	—	靠近	罗宾逊的	溪	.

9 月 19 日，星期六——罗宾逊溪附近。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp] .

We	changed	camp	.
我们	已更改	营	.

我们换了营地。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . ['kwaɪət] [ʌn'tɪl]

The	battery	was	hitched	up	until	four	o'clock	P	.	M	.	Quiet	until
这	电池	曾是	搭便车	向上	直到	四	点钟	P	.	M	.	安静的	直到

电池一直连接着，直到下午四点钟，一直很安静。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - . — [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['rɑːbənsənz] [kriːk] .

Tuesday	,	September	22	.	—	A	cavalry	fight	took	place	on	the	other	side	of	Robinson's	Creek	.
周二	,	九月	-	.	—	一个	骑兵	斗争	采取	地方	在	这	其他	边	的	罗宾逊的	溪	.

9 月 22 日，星期二——罗宾逊溪对岸发生了一场骑兵战斗。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['rɑːbənsənz] [kriːk] .

Wednesday	,	September	23	.	—	Robinson's	Creek	.
周三	,	九月	-	.	—	罗宾逊的	溪	.

9 月 23 日，星期三——罗宾逊溪。

['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Fighting	going	on	all	the	afternoon	.
斗争	去	在	全部	这	下午	.

整个下午都在打架。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

We	can	see	the	troops	manœuvring	on	the	other	side	of	the	creek	.
我们	能	看	这	军队	机动	在	这	其他	边	的	这	溪	.

我们可以看到部队正在小溪的另一边进行演习。

[ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .

Artillery	was	firing	rapidly	.
炮兵	曾是	射击	快速	.

炮火猛烈射击。

['æftərwərdz] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] ,

Afterwards	**we**	**found**	**out**	**that**	**Kilpatrick's**	**cavalry**	**returned**	**from**	**a**	**reconnoissance**	**,**
然后	我们	成立	出去	那	基尔帕特里克	骑兵	返回	从	一个	侦察	,

[ðə; ði] ['enəmi] [dis'pju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪʤ] ['fɪrsli] .

the	**enemy**	**disputing**	**his**	**passage**	**fiercely**	**.**
这	敌人	争议	他的	通道	激烈地	.

后来我们得知，基尔帕特里克的骑兵侦察归来，敌人强烈阻止他通行。

['θɜ:rzdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['rɑ:bənsənz] [kri:k] .

Thursday	**,**	**September**	**24**	**.**	**—**	**Robinson's**	**Creek**	**.**
周四	,	九月	-	.	—	罗宾逊的	溪	.

9 月 24 日，星期四——罗宾逊溪。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ['sɜ:rvɪs] .

The	**battery**	**was**	**paid**	**off**	**for**	**two**	**months**	**service**	**.**
这	电池	曾是	有薪酬的	离开	为了	二	几个月	服务	.

电池已支付两个月的使用费用。

[nu:] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

New	**clothes**	**were**	**issued**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
新的	衣服	是	发布	在	这	下午	.

下午发放了新衣服。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] - . — [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔ:r] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi]

Sunday	**,**	**September**	**27**	**.**	**—**	**The**	**Eleventh**	**and**	**Twelfth**	**corps**	**are**	**leaving**	**the**	**Army**
星期日	,	九月	-	.	—	这	第十一	和	第十二	兵团	是	离开	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

of	**the**	**Potomac**	**,**
的	这	波托马克河	,

9月27日，星期日——第十一和第十二军即将离开波托马克军团。

['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['westərn] ['ɑ:rmi] .

going	**to**	**join**	**the**	**Western**	**army**	**.**
去	到	加入	这	西	军队	.

准备加入西方军队。

['tu:zdeɪ] , [sep'tembər] - . — ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] , [tɜ:rnd] [aʊt] [ðɪs]

Tuesday	**,**	**September**	**29**	**.**	**—**	**Our**	**battery**	**,**	**without**	**the**	**caissons**	**,**	**turned**	**out**	**this**
周二	,	九月	-	.	—	我们的	电池	,	没有	这	沉箱	,	转向	出去	这

[ˌæftər'nu:n] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

afternoon	**under**	**cover**	**of**	**the**	**woods**	**,**
下午	在下面	覆盖	的	这	树林	,

9月29日，星期二——今天下午，我们的炮兵连在没有弹药车的情况下，在树林的掩护下出动了。

[tu:; tə] ['rɑ:bənsənz] [kri:k] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

to	**Robinson's**	**Creek**	**,**	**to**	**support**	**the**	**cavalry**	**,**
到	罗宾逊的	溪	,	到	支持	这	骑兵	,

前往罗宾逊溪支援骑兵，

[ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [laɪnz] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn]

they	**making**	**a**	**dash**	**on**	**the**	**rebel**	**picket**	**lines**	**towards**	**evening**	**,**	**which**	**was**	**done**
他们	制作	一个	短跑	在	这	反叛	纠察	线条	向	晚上	,	哪个	曾是	完毕

[ɪn] [gʊd] [staɪl] .

in	**good**	**style**	**.**
在	好的	风格	.

傍晚时分，他们以漂亮的姿态冲向叛军的纠察线。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['faɪər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp][æt; ət][dɑ:rk] .

We	**did**	**not**	**fire**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**camp**	**at**	**dark**	**.**
我们	做过	不是	火	,	和	返回	到	营	在	黑暗的	.

我们没有开火，天黑后返回营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] . — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .
Friday , October 2 . — It rained all day .
星期五 , 十月 2 . — 它 下雨了 全部 天 .

10月2日，星期五——下了一整天的雨。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
A deserter was shot in the First division .
一个 逃兵 曾是 射击 在 这 第一的 分配 .

第一师一名逃兵被枪决。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][θriː] . — ['rɑːbənsənz] [kriːk] .
Saturday , October 3 . — Robinson's Creek .
周六 , 十月 3 . — 罗宾逊的 溪 .

10月3日，星期六——罗宾逊溪。

[ðə; ði] [θɜːrd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['sekənd] [kɔːr] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['pædi] ['əuin] ,
The Third brigade of the Third division , Second corps , under General Paddy Owen ,
这 第三 旅 的 这 第三 分配 , 第二 兵团 , 在下面 一般的 稻田 欧文 ,

第二军第三师第三旅，由帕迪·欧文将军指挥

[keɪm] [tuː; tə][kæmp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .
came to camp this evening , close to our battery .
来了 到 营 这 晚上 , 关闭 到 我们的 电池 .

今晚来到营地，就在我们炮台附近。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , October 4 . — Mounted inspection .
星期日 , 十月 4 . — 安装 检查 .

10月4日，星期日——骑警检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər][faɪv] . — [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊərz] , (
Monday , October 5 . — The Sixth corps arrived to - day to relieve ours , (
周一 , 十月 5 . — 这 第六 兵团 到达的 到 - 天 到 缓解 我们的 , (
[ðə; ði] ['sekənd] .)
the Second .)
这 第二 .)

10月5日，星期一——第六军今天抵达，接替我们（第二军）的防务。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][sɪks] . — [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [left] ['rɑːbənsənz] [kriːk] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
Tuesday , October 6 . — The Second corps left Robinson's Creek , at seven o'clock ,
周二 , 十月 6 . — 这 第二 兵团 左边 罗宾逊的 溪 , 在 七 点钟 ,
[ə; eɪ] . [em] . , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlpɪpɚ] .
A . M . , returning to Culpepper .
一个 . M . , 返回 到 卡尔佩珀 .

10 月 6 日，星期二——第二军团于上午 7 点离开罗宾逊溪，返回卡尔佩珀。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][kæmps] [ə'raʊnd] ['kʌlpɪpɚ] .
The main body of the army camps around Culpepper .
这 主要的 身体 的 这 军队 营地 大约 卡尔佩珀 .

卡尔佩珀周围的大部分军营。

[ðə; ði] [taʊn] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['laɪvli] ['æspekt] .
The town presents a lively aspect .
这 镇 礼物 一个 热闹 方面 .

这座小镇呈现出生机勃勃的景象。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][naɪn] . — ['liːz] ['ɑːrmi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][flæŋk] .

Friday	**,**	**October**	**9**	**.**	**—**	**Lee's**	**army**	**reported**	**to**	**operate**	**on**	**our**	**flank**	**.**
星期五	,	十月	9	.	—	李氏	军队	据报道	到	操作	在	我们的	侧翼	.

10 月 9 日，星期五——李将军的军队报告说要从我军侧翼发起进攻。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['kʌlpɪpɝ] [kɔːrt] [haʊs] .

Saturday	**,**	**October**	**10**	**.**	**—**	**Culpepper**	**Court**	**House**	**.**
周六	,	十月	-	.	—	卡尔佩珀	法庭	房子	.

10 月 10 日，星期六——卡尔佩珀法院。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'raʊnd] ['kʌlpɪpɝ] .

The	**army**	**is**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**around**	**Culpepper**	**.**
这	军队	是	在	线	的	战斗	大约	卡尔佩珀	.

军队在卡尔佩珀附近列队作战。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .

A	**battle**	**expected**	**.**
一个	战斗	预期的	.

一场战斗在所难免。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['mɑːtʃt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kʌlpɪpɝ] ,

Our	**battery**	**marched**	**three**	**miles**	**to**	**the**	**right**	**of**	**Culpepper**	**,**
我们的	电池	行军	三	英里	到	这	正确的	的	卡尔佩珀	,

我们的炮兵连向卡尔佩珀右侧行军了三英里，

['goʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .

going	**in**	**position**	**in**	**the**	**woods**	**at**	**night**	**.**
去	在	位置	在	这	树林	在	夜晚	.

夜间在树林中就位。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [triːz] [ɔːl] [naɪt] .

The	**engineers**	**of**	**the**	**Second**	**division**	**were**	**cutting**	**trees**	**all**	**night**	**.**
这	工程师	的	这	第二	分配	是	切割	树木	全部	夜晚	.

第二师的工兵们整夜都在砍树。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ɪz] ['veri] [pʊr] , [æz; əz] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	**position**	**of**	**our**	**battery**	**is**	**very**	**poor**	**,**	**as**	**manœuvring**	**is**	**absolutely**	**impossible**
这	位置	的	我们的	电池	是	非常	贫穷的	,	作为	机动	是	绝对地	不可能的

[ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

in	**these**	**woods**	**.**
在	这些	树林	.

我们的电池位置非常糟糕，因为在这些树林里根本无法进行机动。

['liːz] [hoʊl] ['ɑːrmi][ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [flæŋk] .

Lee's	**whole**	**army**	**is**	**in**	**motion**	**on**	**our**	**right**	**flank**	**.**
李氏	所有的	军队	是	在	运动	在	我们的	正确的	侧翼	.

李将军的整个军队正在我方右翼展开行动。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['kʌlpɪpɝ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Sunday	**,**	**October**	**11**	**.**	**—**	**Our**	**corps**	**fell**	**back**	**to**	**Culpepper**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**
星期日	,	十月	-	.	—	我们的	兵团	跌倒	后退	到	卡尔佩珀	在	二	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

10月11日，星期日——凌晨两点，我军撤退到卡尔佩珀。

['hɔːltɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] , [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

halting	**there**	**until**	**daybreak**	**,**	**when**	**we**	**marched**	**back**	**to**	**Rappahannock**	**Station**	**,**	**the**
停止	那里	直到	拂晓	, 什么时候		我们	行军	后退	到	拉帕汉诺克	车站	,	这

[sɪksθ] [kɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

Sixth	**corps**	**in**	**our**	**rear**	**.**
第六	兵团	在	我们的	后部	.

我们在那里停留到天亮，然后行军返回拉帕汉诺克车站，第六军在我们后方。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

The	whole	army	is	falling	back	.
这	所有的	军队	是	坠落	后退	.

全军正在撤退。

['ɪnfəntri] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['levlɪŋ] [ðə; ði] [ri'dauts] [ðæt] ['kʌvər] [ðə; ði][fɔːrd] .

Infantry	are	busy	levelling	the	redoubts	that	cover	the	ford	.
步兵	是	忙碌的	水平	这	堡垒	那	覆盖	这	福特	.

步兵正忙于夷平掩体前的堡垒。

[ðə; ði] ['bætəri] [went] [tuː; tə] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] , ['goʊɪŋ] [ɪn][pɑːrk] .

The	battery	went	to	Bealton	Station	,	going	in	park	.
这	电池	去	到	比尔顿	车站	,	去	在	公园	.

电池被送往比尔顿站，停在了停车场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] - . — [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] .

Monday	,	October	12	.	—	Bealton	Station	.
周一	,	十月	-	.	—	比尔顿	车站	.

10 月 12 日，星期一——比尔顿车站。

['hevi] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ] ; [ɑːn] [bɪ'twiːn] [kɪl'pætrɪks] [ænd; ənd]['stuːɝts, st'juːɝts, 'stɔrts]['kæv(ə)lri] .

Heavy	fighting	going	;	on	between	Kilpatrick's	and	Stuart's	cavalry	.
重的	斗争	去	;	在	之间	基尔帕特里克	和	斯图尔特的	骑兵	.

基尔帕特里克和斯图亚特的骑兵之间正在激烈交战。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔːr] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ˌriː'krɑːs] [ðə; ði]

At	twelve	o'clock	the	Second	and	Sixth	corps	received	orders	to	recross	the
在	十二	点钟	这	第二	和	第六	兵团	已收到	订单	到	雷克罗斯	这

[ˌræpə'hænnək] .

Rappahannock	.
拉帕汉诺克	.

中午十二点，第二军和第六军接到命令，要重新渡过拉帕汉诺克河。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [kwɪk] [taɪm] , [wiː; wi] [krɔːst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]

Arriving	there	in	quick	time	,	we	crossed	immediately	,	and	formed	in	line	of
抵达	那里	在	快的	时间	,	我们	交叉	立即地	,	和	形成	在	线	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我们迅速到达目的地，立即渡河，并列队战斗。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːr] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	two	corps	,	drawn	up	in	a	straight	line	,	half	-	way	between	Brandy	Station	and
这	二	兵团	,	绘制	向上	在	一个	直的	线	,	一半	-	方式	之间	白兰地	车站	和

[ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ,

the	Rappahannock	,
这	拉帕汉诺克	,

两支队伍排成一条直线，位于白兰地车站和拉帕汉诺克河的中间位置。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

presented	a	splendid	sight	.
呈现	一个	灿烂	视线	.

呈现出一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['kʌlpɪpɝ] ['æftər] ['sʌnset] .

The	enemy	fell	back	to	Culpepper	after	sunset	.
这	敌人	跌倒	后退	到	卡尔佩珀	后	日落	.

日落后，敌军撤退至卡尔佩珀。

['dʒen(ə)rəl] [grɛgz] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] [waɪt] ['sʌlfər] [sprɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] .

General	Gregg's	cavalry	was	defeated	at	White	Sulphur	Springs	to	-	day	.
一般的	格雷格的	骑兵	曾是	战败	在	白色的	硫	斯普林斯	到	-	天	.

格雷格将军的骑兵今天在白硫磺泉被击败。

['ɔ:rdərz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Orders	came	suddenly	,	at	twelve	o'clock	in	the	night	,	to	fall	back	across	the
订单	来了	突然	,	在	十二	点钟	在	这	夜晚	,	到	落下	后退	穿过	这

[ˌræpə'hænnək] .

Rappahannock	.
拉帕汉诺克	.

夜里十二点，突然接到命令，撤退到拉帕汉诺克河对岸。

['tu:zdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - . — [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bi:ltən] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd]

Tuesday	,	October	18	.	—	We	arrived	at	Bealton	Station	before	daybreak	,	and
周二	,	十月	-	.	—	我们	到达的	在	比尔顿	车站	前	拂晓	,	和

[wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [waɪt] ['sʌlfər] [sprɪŋz] ,

were	immediately	ordered	to	White	Sulphur	Springs	,
是	立即地	订购	到	白色的	硫	斯普林斯	,

10月18日，星期二——我们在天亮前到达了比尔顿车站，并立即接到命令前往白硫磺泉。

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['grɛg] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn]

to	support	Gregg	;	but	the	order	was	countermanded	when	we	were	within
到	支持	格雷格	;	但	这	命令	曾是	撤销	什么时候	我们	是	之内

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

a	few	miles	from	there	.
一个	很少	英里	从	那里	.

去支援格雷格；但当我们离那里还有几英里的时候，命令就被撤销了。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɑ:rəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd]

We	marched	at	once	in	the	direction	of	Warrenton	Junction	,	and	halted
我们	行军	在	一次	在	这	方向	的	沃伦顿	交汇处	,	和	停止

[æt; ət][dɑ:rk] ,

at	dark	,
在	黑暗的	,

我们立即朝着沃伦顿枢纽站方向行进，天黑时停了下来。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [kɔ:r] [treɪnz] .

on	account	of	the	Third	corps	trains	.
在	帐户	的	这	第三	兵团	火车	.

由于第三军团的列车。

['mɑ:tʃt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [sɪns] [læst] [naɪt] .

Marched	twenty	-	five	miles	since	last	night	.
行军	二十	-	五	英里	自从	最后的	夜晚	.

自昨晚以来已行军二十五英里。

['wenzdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - . — ['ækʃ(ə)n][ɑ:n] ['kɔ:fi] [hɪl] [ænd; ənd][æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

Wednesday	,	October	14	.	—	Action	on	Coffee	Hill	and	at	Bristow	Station	.
周三	,	十月	-	.	—	行动	在	咖啡	爬坡道	和	在	布里斯托	车站	.

10 月 14 日，星期三——在咖啡山和布里斯托车站采取行动。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	Second	corps	was	in	motion	at	three	o'clock	in	the	morning	.
这	第二	兵团	曾是	在	运动	在	三	点钟	在	这	早晨	.

第二军团凌晨三点开始行动。

[lɑ:rdʒ] [fairz][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Large	fires	were	burning	all	along	the	roadside	.
大的	火灾	是	燃烧	全部	沿着	这	路边	.

路边到处都是熊熊大火。

[nɪr] ['deɪbreɪk] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['bætəri] ['biːz] , [wɜːr; wər][ʌp'set]

Near	daybreak	,	one	of	our	caissons	and	one	of	Battery	B's	,	were	upset
靠近	拂晓	,	一	的	我们的	沉箱	和	一	的	电池	的	,	是	沮丧的

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] .

in	crossing	a	stream	.
在	过境	一个	溪流	.

黎明时分，我们的一辆沉箱和 B 炮台的一辆沉箱在过河时发生倾覆。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['kɑːrbaɪn] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [æz; əz][noʊ] [ə'tæk]

Reports	of	carbines	greeted	our	ears	,	astonishing	everybody	,	as	no	attack
报告	的	卡宾枪	问候	我们的	耳朵	,	惊人	大家	,	作为	不	攻击

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

from	the	enemy	was	expected	.
从	这	敌人	曾是	预期的	.

我们听到了卡宾枪的射击声，这让所有人都感到惊讶，因为我们没想到敌人会发动进攻。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [æt; ət][fɜːrst] .

Great	excitement	prevailed	at	first	.
伟大的	激动	最终获胜	在	第一的	.

起初现场气氛十分热烈。

['sevrəl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

Several	men	of	the
一些	男人	的	这

几名男子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

First	division	were	killed	and	wounded	,
第一的	分配	是	被杀	和	受伤	,

第一师伤亡惨重。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['oʊpənɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ]

the	rebels	opening	furiously	on	a	hill	where	the	infantry	were	busy	cooking
这	叛军	开幕	愤怒地	在	一个	爬坡道	在哪里	这	步兵	是	忙碌的	烹饪

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

叛军猛烈地向山坡开火，当时步兵们正在山坡上忙着煮咖啡。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːrs] - [ɑːr'tɪləri] .

The	rebel	force	consisted	of	cavalry	and	horse	-	artillery	.
这	反叛	力量	由.....组成	的	骑兵	和	马	-	炮兵	.

叛军由骑兵和骑炮兵组成。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [suːn] ['æftər] , ['faɪərɪŋ][tuː; tə]

Our	battery	took	position	on	the	hill	,	but	changed	front	soon	after	,	firing	to
我们的	电池	采取	位置	在	这	爬坡道	,	但	已更改	正面	很快	后	,	射击	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

我们的炮兵连占据了山坡上的阵地，但很快改变了阵型，转而向后方射击。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [kriːk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] .

facing	a	deep	creek	below	the	hill	.
面向	一个	深的	溪	以下	这	爬坡道	.

面向山下一条深溪。

['dʒenrəlz] ['wɔrən] [ænd; ənd] ['kɔ:ldwəl] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] .

Generals	**Warren**	**and**	**Caldwell**	**were**	**present**	**.**
将军们	沃伦	和	卡德威尔	是	展示	.

沃伦将军和考德威尔将军都在场。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] ['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl] [heɪz] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə]

General	**Warren**	**ordered**	**General**	**Hayes**	**to**	**march**	**his**	**division**	**directly**	**to**
一般的	沃伦	订购	一般的	海耶斯	到	行进	他的	分配	直接地	到

[mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Manassas	**Junction**	**,**
马纳萨斯	交汇处	,

沃伦将军命令海耶斯将军率领他的师直接向马纳萨斯枢纽进军，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [æt; ət]

and	**if**	**opposed**	**by**	**the**	**enemy**	**,**	**to**	**charge**	**with**	**the**	**bayonet**	**at**
和	如果	反对	经过	这	敌人	,	到	收费	和	这	刺刀	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

如果遭到敌人抵抗，立即用刺刀冲锋。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ə; eɪ] ['bætəri] [ə'pɪrd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .

A	**short**	**time**	**after**	**a**	**battery**	**appeared**	**in**	**our**	**front**	**.**
一个	短的	时间	后	一个	电池	出现	在	我们的	正面	.

不久之后，我们面前出现了一块电池。

['kæptɪn] ['ɑ:rnəld] [wɪʃt] [tu:; tə] ['oʊpən] ['faɪər] ; [bʌt; bət] , [ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] , [jet] [tru:] ,

Captain	**Arnold**	**wished**	**to**	**open**	**fire**	**;**	**but**	**,**	**incredible**	**as**	**it**	**sounds**	**,**	**yet**	**true**	**,**
队长	阿诺德	希望	到	打开	火	;	但	,	极好的	作为	它	声音	,	然而	真的	,

阿诺德上尉想开火；但是，虽然听起来难以置信，却是事实，

['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:ldwəl] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tru:ps] .

General	**Caldwell**	**would**	**not**	**allow**	**it**	**,**	**taking**	**the**	**rebels**	**for**	**our**	**own**	**troops**	**.**
一般的	卡德威尔	会	不是	允许	它	,	采取	这	叛军	为了	我们的	自己的	军队	.

卡德威尔将军不允许这样做，他把叛军当作自己的军队。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɪmbərd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] ['faɪər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] , [wɪtʃ]

They	**unlimbered**	**,**	**and**	**opened**	**a**	**well**	**-**	**directed**	**fire**	**on**	**our**	**battery**	**,**	**which**
他们	未舒展的	,	和	打开	一个	出色地	-	指导	火	在	我们的	电池	,	哪个

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	**a**	**very**	**exposed**	**position**	**.**
有	一个	非常	裸露	位置	.

他们展开炮兵阵地，向我们位置非常暴露的炮兵阵地开火。

['aʊər; ɑ:r] ['faɪər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

Our	**fire**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**much**	**effect**	**.**
我们的	火	做过	不是	似乎	到	有	很多	影响	.

我们的火灾似乎并没有造成多大影响。

['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:ldwəl] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['æftər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

General	**Caldwell**	**did**	**not**	**remain**	**after**	**finding**	**out**	**his**	**mistake**	**.**
一般的	卡德威尔	做过	不是	保持	后	寻找	出去	他的	错误	.

卡德威尔将军在发现自己犯错后便离开了。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

Our	**battery**	**was**	**compelled**	**to**	**withdraw**	**.**
我们的	电池	曾是	被迫	到	提取	.

我们的电池被迫撤离。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['regjələr] [ɑːr'tɪləri] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

A	section	of	regular	artillery	tried	to	get	in	position	,	but	was	unable	to
一个	部分	的	常规的	炮兵	尝试	到	得到	在	位置	,	但	曾是	无法	到

[duː] [soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

一支正规炮兵分队试图进入作战位置，但未能成功。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [ɑːr'tɪləri]

The	line	of	march	was	taken	up	immediately	,	cavalry	and	horse	-	artillery
这	线	的	行进	曾是	已采取	向上	立即地	,	骑兵	和	马	-	炮兵

[maːtʃɪŋ] [ɑːn] [bəuθ] [flæŋks] .

marching	on	both	flanks	.
行军	在	两个都	侧翼	.

行军队伍立即展开，骑兵和骑炮兵从两侧推进。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . ,

We	were	not	disturbed	any	more	until	four	o'clock	P	.	M	.	,
我们	是	不是	不安	任何	更多的	直到	四	点钟	P	.	M	.	,

直到下午四点，我们都没再被打扰。

['aʊər; ɑːr] [truːps] ['sʌd(ə)nli] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

our	troops	suddenly	met	the	enemy	on	the	railroad	at	Bristow	Station	.
我们的	军队	突然	遇见	这	敌人	在	这	铁路	在	布里斯托	车站	.

我军在布里斯托车站的铁路上突然遭遇敌军。

['oʊnli] [fɔːr] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ['æktɪŋ] [æz; əz]

Only	four	guns	of	our	battery	were	at	hand	,	the	right	section	acting	as
仅有的	四	枪支	的	我们的	电池	是	在	手	,	这	正确的	部分	表演	作为

[rɪr] [gɑːrd] .

rear	guard	.
后部	警卫	.

我们炮兵连只有四门炮在场，右侧炮组充当后卫。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] [gʌn] ['bætəri] , ['hævɪŋ] ['moʊstli] [waɪt] ['hɔːrsɪz] .

We	were	opposed	by	a	six	gun	battery	,	having	mostly	white	horses	.
我们	是	反对	经过	一个	六	枪	电池	,	拥有	大多	白色的	马匹	.

我们遭遇了由六门火炮组成的炮兵连，他们大多骑着白马。

[ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɑːloʊd] , ['læstɪŋ] [wʌn] ['aʊər] .

A	desperate	engagement	followed	,	lasting	one	hour	.
一个	绝望的	订婚	随后	,	持久	一	小时	.

随后双方展开了一场激烈的订婚，持续了一个小时。

[wiː; wi] ['faɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

We	fired	point	blank	most	of	the	time	.
我们	被解雇	观点	空白的	最多	的	这	时间	.

我们大部分时间都是近距离射击。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri]

The	rebel	battery
这	反叛	电池

叛军炮兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri]

was	nearly	annihilated	,	and	five	of	their	guns	carried	away	by	our	infantry
曾是	几乎	彻底消灭	,	和	五	的	他们的	枪支	携带	离开	经过	我们的	步兵

;

;

;

几乎全军覆没，我方步兵缴获了他们的五门大炮；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [dɪ'zɜːrvz] [duː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

but	our	battery	deserves	due	credit	for	the	capture	of	the	rebels	.
但	我们的	电池	值得	到期的	信用	为了	这	捕获	的	这	叛军	.

但是，我方炮兵部队在俘虏叛军方面功不可没。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ə'raɪvd] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

The	right	section	arrived	after	the	engagement	was	over	,	taking	up	its	position	instantly	.
这	正确的	部分	到达的	后	这	订婚	曾是	超过	,	采取	向上	它是	位置	即刻	.

战斗结束后，右翼部队抵达现场，并立即就位。

[æt; ət] [dɑːrk] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] [flæŋk] ,

At	dark	the	enemy	suddenly	attacked	us	on	our	left	flank	,
在	黑暗的	这	敌人	突然	遭到攻击	我们	在	我们的	左边	侧翼	,

天黑后，敌人突然从我方左翼发动攻击。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;

bringing	a	battery	to	bear	on	us	from	the	other	side	of	the	railroad	;
带来	一个	电池	到	熊	在	我们	从	这	其他	边	的	这	铁路	;

他们从铁路的另一边调来一支炮兵部队攻击我们；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dæm] ['biːɪŋ] [tuː] [haɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] .

but	the	dam	being	too	high	,	they	could	not	fire	with	accuracy	.
但	这	坝	存在	也	高的	,	他们	可以	不是	火	和	准确性	.

但由于大坝太高，他们无法准确射击。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [æt; ət] [wʌns] , ['oʊpənɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['sailənsiŋ] [ðə; ði] ['bætəri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌðer'baɪ] .

We	changed	front	at	once	,	opening	fire	,	and	silencing	the	battery	shortly	after	,	ending	the	engagement	thereby	.
我们	已更改	正面	在	一次	,	开幕	火	,	和	沉默	这	电池	不久	后	,	结束	这	订婚	从而	.

我们立即改变阵型，开火射击，并很快压制了敌方炮兵阵地，从而结束了交战。

['hɪlz] [kɔːr] [ænd; ənd] ['stuːɜ-ts] ['kæv(ə)lri] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

Hill's	corps	and	Stewart's	cavalry	were	the	opposing	forces	.
丘陵	兵团	和	斯图尔特的	骑兵	是	这	反对	力量	.

希尔的军团和斯图尔特的骑兵是交战双方。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] ['kæptʃərd] [faɪv] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] .

The	Second	corps	captured	five	guns	and	nearly	a	thousand	prisoners	.
这	第二	兵团	捕获	五	枪支	和	几乎	一个	千	囚犯	.

第二军团缴获了五门大炮和近千名战俘。

[wiː; wi] [ɔːl] [krɔːst] ['ket(ə)l] [rʌn] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['sɛn.tə-.vɪl] ['vaɪə] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

We	all	crossed	Kettle	Run	,	late	in	the	night	,	marched	to	Centreville	via	Manassas	Junction	,
我们	全部	交叉	壶	跑步	,	晚的	在	这	夜晚	,	行军	到	森特维尔	通过	马纳萨斯	交汇处	,

我们一行人在深夜渡过了凯特尔溪，经由马纳萨斯枢纽站向森特维尔进发。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] - [aʊt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

arriving	**there**	**in**	**a**	**tired**	**-**	**out**	**condition**	**.**
抵达	那里	在	一个	疲劳的	-	出去	状况	.

到达那里时，他已经筋疲力尽。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] : [kɪld] — ['filip] ['kreɪtən] .

Our	**loss**	**at**	**Bristow**	**Station**	**was**	**:**	**Killed**	**—**	**Philip**	**Crayton**	**.**
我们的	损失	在	布里斯托	车站	曾是	:	被杀	—	菲利普	克雷顿	.

我们在布里斯托车站的损失是：遇难者——菲利普·克雷顿。

['wuːndɪd] — [dʒɑːn][mɔ'ræn] , [daɪd] ['æftərwərdz] ; [em] . ['dezmənd] , [dʒeɪmz]['gɑːrdnər] , ['pætrɪk] ['hiːli] , [ænd; ənd] ['θiədɔː] ['raɪkɑːrt] .

Wounded	**—**	**John**	**Moran**	**,**	**died**	**afterwards**	**;**	**M**	**.**	**Desmond**	**,**	**James**	**Gardner**	**,**	**Patrick**	**Healey**	**,**	**and**	**Theodore**	**Reichardt**	**.**
受伤	—	约翰	莫兰	,	死亡	然后	;	M	.	德斯蒙德	,	詹姆斯	加德纳	,	帕特里克	希利	,	和	西奥多	赖夏特	.

受伤者——约翰·莫兰（后去世）；M·德斯蒙德、詹姆斯·加德纳、帕特里克·希利和西奥多·赖哈特。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['sɛn.tə˞.vɪl] .

Thursday	**,**	**October**	**15**	**.**	**—**	**Centreville**	**.**
周四	,	十月	-	.	—	森特维尔	.

10 月 15 日，星期四——森特维尔。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [ri'filiŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

The	**battery**	**is**	**refilling**	**ammunition**	**.**
这	电池	是	补充	弹药	.

电池正在补充弹药。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

Friday	**,**	**October**	**16**	**.**	**—**	**A**	**heavy**	**rain**	**.**
星期五	,	十月	-	.	—	一个	重的	雨	.

10月16日，星期五——下大雨。

[ðə; ði] ['bætəri] [əd'vænst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kʌb] [rʌn] .

The	**battery**	**advanced**	**in**	**front**	**of**	**Cub**	**Run**	**.**
这	电池	先进的	在	正面	的	幼兽	跑步	.

电池组向前推进到 Cub Run 前面。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [kʌb] [rʌn] .

Saturday	**,**	**October**	**17**	**.**	**—**	**Cub**	**Run**	**.**
周六	,	十月	-	.	—	幼兽	跑步	.

10 月 17 日，星期六——幼狮跑。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [nɪr] [bʊl] [rʌn] .

Cannonading	**is**	**going**	**on**	**near**	**Bull**	**Run**	**.**
炮击	是	去	在	靠近	公牛	跑步	.

布尔河附近正在进行炮击。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [nuː] ['gʌnz] .

The	**left**	**section**	**received**	**new**	**guns**	**.**
这	左边	部分	已收到	新的	枪支	.

左翼部队获得了新枪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [leɪd] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [kʌb] [rʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

During	**the**	**afternoon**	**the**	**engineers**	**laid**	**a**	**pontoon**	**bridge**	**across**	**Cub**	**Run**	**,**	**without**	**meeting**	**any**	**opposition**	**.**
期间	这	下午	这	工程师	铺设	一个	浮桥	桥	穿过	幼兽	跑步	,	没有	会议	任何	反对	.

当天下午，工程师们在卡布河上架设了一座浮桥，没有遇到任何阻力。

[ðə; ði] ['bætəri] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [waɪl] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri]

The	battery	turned	out	to	support	,	while	a	brigade	of	cavalry
这	电池	转向	出去	到	支持	,	尽管	一个	旅	的	骑兵

炮兵部队转而支援，而一支骑兵旅.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] , [krɔːst] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

and	some	horse	artillery	,	crossed	the	Run	to	reconnoitre	.
和	一些	马	炮兵	,	交叉	这	跑步	到	侦察	.

还有一些骑炮兵部队渡过朗河进行侦察。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [kʌb] [rʌn] .

Sunday	,	October	18	.	—	Cub	Run	.
星期日	,	十月	-	.	—	幼兽	跑步	.

10 月 18 日，星期日——幼狮跑。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

The	cavalry	is	fighting	on	the	way	from	Manassas	Junction	to	Bristow	Station	.
这	骑兵	是	斗争	在	这	方式	从	马纳萨斯	交汇处	到	布里斯托	车站	.

骑兵正在从马纳萨斯枢纽站前往布里斯托车站的途中作战。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Monday	,	October	19	.	—	A	heavy	fall	of	rain	at	four	o'clock	in	the	morning
周一	,	十月	-	.	—	一个	重的	落下	的	雨	在	四	点钟	在	这	早晨

.

:

.

10 月 19 日，星期一——凌晨 4 点下起了大雨。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [kɔːr] [krɔːst] [kʌb] [rʌn] [baɪ] ['deɪbreɪk] , ['maːtʃt] ['oʊvər] [bʊl] [rʌn]

The	Second	and	Third	corps	crossed	Cub	Run	by	daybreak	,	marched	over	Bull	Run
这	第二	和	第三	兵团	交叉	幼兽	跑步	经过	拂晓	,	行军	超过	公牛	跑步

[ænd; ənd] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

and	Manassas	Junction	,
和	马纳萨斯	交汇处	,

第二和第三军团在黎明时分渡过卡布河，然后行军穿过布尔河和马纳萨斯枢纽，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kæmp] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	went	to	camp	two	miles	from	Bristow	Station	.
和	去	到	营	二	英里	从	布里斯托	车站	.

然后去了距离布里斯托车站两英里的营地。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['kæriz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] .

The	infantry	carries	rations	for	ten	days	.
这	步兵	携带	口粮	为了	十	天	.

步兵携带十天的口粮。

[wiː; wi] ['maːtʃt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	eight	miles	to	-	day	.
我们	行军	八	英里	到	-	天	.

我们今天行军了八英里。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæv; həv] ['broʊkən] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] .

The	rebels	have	broken	up	the	Orange	and	Alexandria	railroad	.
这	叛军	有	破碎的	向上	这	橙子	和	亚历山大	铁路	.

叛军破坏了奥兰治和亚历山大铁路。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Tuesday	**,**	**October**	**20**	**.**	**—**	**Marched**	**over**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**at**	**Bristow**	**Station**	**and**
周二	,	十月	-	.	—	行军	超过	这	战斗	-	场地	在	布里斯托	车站	和

[θruː] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

through	**Greenwich**	**,**
通过	格林威治	,

10月20日，星期二——行军经过布里斯托车站的战场，穿过格林威治，

['goʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['kɔːfi] [hɪl] [æt; ət][dɑːrk] .

going	**in**	**position**	**on**	**Coffee**	**Hill**	**at**	**dark**	**.**
去	在	位置	在	咖啡	爬坡道	在	黑暗的	.

天黑后在咖啡山就位。

['mɑːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Marched	**eighteen**	**miles**	**to**	**-**	**day**	**.**
行军	十八	英里	到	-	天	.

今天行军十八英里。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['kɔːfi] [hɪl] [ɔːl] [deɪ] .

Wednesday	**,**	**October**	**21**	**.**	**—**	**Remained**	**on**	**Coffee**	**Hill**	**all**	**day**	**.**
周三	,	十月	-	.	—	剩余	在	咖啡	爬坡道全部		天	.

10 月 21 日，星期三——整天待在咖啡山。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [fel] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [wɜːr; wər] ['berid] [baɪ]

The	**remains**	**of**	**the**	**soldiers**	**who**	**fell**	**here**	**on**	**the**	**fourteenth**	**were**	**buried**	**by**
这	遗迹	的	这	士兵	WHO	跌倒	这里	在	这	第十四	是	埋葬	经过

['aʊər; ɑːr] [truːps] .

our	**troops**	**.**
我们的	军队	.

14日在此阵亡的士兵遗体由我军掩埋。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] [əd'vænst] ['fɜːrðər] .

The	**Third**	**corps**	**advanced**	**further**	**.**
这	第三	兵团	先进的	更远	.

第三军团继续推进。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['kɔːfi] [hɪl] .

Thursday	**,**	**October**	**22**	**.**	**—**	**Coffee**	**Hill**	**.**
周四	,	十月	-	.	—	咖啡	爬坡道	.

10 月 22 日，星期四——咖啡山。

[tʃeɪndʒd] [kæmp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Changed	**camp**	**this**	**afternoon**	**.**
已更改	营	这	下午	.

今天下午换了营地。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['goʊɪŋ] [ɪn]

Friday	**,**	**October**	**23**	**.**	**—**	**Marched**	**to**	**within**	**two**	**miles**	**of**	**Warrenton**	**Junction**	**,**	**going**	**in**
星期五	,	十月	-	.	—	行军	到	之内	二	英里	的	沃伦顿	交汇处	,	去	在

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

10 月 23 日，星期五——行军至距离沃伦顿枢纽站两英里处，准备扎营。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . — [kæmp] [nɪr] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Saturday	**,**	**October**	**24**	**.**	**—**	**Camp**	**near**	**Warrenton**	**Junction**	**.**
周六	,	十月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

10 月 24 日，星期六——在沃伦顿枢纽附近露营。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] - . — [ˌkænə'neɪdɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

Monday	**,**	**October**	**26**	**.**	**—**	**Cannonading**	**going**	**on**	**,**	**some**	**distance**	**off**	**.**
周一	,	十月	-	.	—	炮击	去	在	,	一些	距离	离开	.

10 月 26 日，星期一——远处正在进行炮击。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːr] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

All	the	artillery	of	our	corps	was	packed	up	until	half	-	past	six	o'clock	.
全部	这	炮兵	的	我们的	兵团	曾是	包装	向上	直到	一半	-	过去的	六	点钟	.

我军所有炮兵部队都已收拾完毕，直到六点半才重新集结。

[ˈwenzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - . — [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [biːltən] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

Wednesday	,	October	28	.	—	Skirmishing	going	on	at	Bealton	Station	.
周三	,	十月	-	.	—	小规模冲突	去	在	在	比尔顿	车站	.

10 月 28 日，星期三——比尔顿车站发生小规模冲突。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ˈsætərdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - . — [kæmp] [nɪr] [ˈwɑːrəntən] .

Saturday	,	October	31	.	—	Camp	near	Warrenton	.
周六	,	十月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	.

10 月 31 日，星期六——沃伦顿附近的营地。

[ðə; ði] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [ɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ˈsɜːrvɪs] , [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈhæsərd] ,

The	battery	was	mustered	in	for	two	months	service	,	by	Captain	Hassard	,
这	电池	曾是	集结	在	为了	二	几个月	服务	,	经过	队长	哈萨德	,

哈萨德上尉征召该炮兵部队服役两个月。

[ʌv; əv] [ˈbætəri] [biː] . [ˈmaʊntɪd] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . , [baɪ] [luːˈtenənt]

of	Battery	B	.	Mounted	inspection	at	eleven	o'clock	A	.	M	.	,	by	Lieutenant
的	电池	B	.	安装	检查	在	十一	点钟	一个	.	M	.	,	经过	中尉

['kɜːrn(ə)l] ['mʌnroʊ] ,

Colonel	Munroe	,
上校	门罗	,

B炮兵连。上午11点由门罗中校进行骑警检阅。

[tʃiːf] - [ʌv; əv] - [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [luːˈtenənt] .

Chief	-	of	-	Artillery	of	the	Second	corps	,	our	former	lieutenant	.
首席	-	的	-	炮兵	的	这	第二	兵团	,	我们的	以前的	中尉	.

第二军炮兵司令，我们以前的少尉。

['fraɪdeɪ] , [noʊˈvembər] [sɪks] . — [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , [baɪ]

Friday	,	November	6	.	—	Review	of	the	artillery	of	the	Second	corps	,	by
星期五	,	十一月	6	.	—	审查	的	这	炮兵	的	这	第二	兵团	,	经过

[luːˈtenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnroʊ] .

Lieutenant	Colonel	Munroe	.
中尉	上校	门罗	.

11 月 6 日，星期五——门罗中校检阅第二军炮兵部队。

['sætərdeɪ] , [noʊˈvembər] ['sɛvən] . — [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

Saturday	,	November	7	.	—	The	army	in	motion	.
周六	,	十一月	7	.	—	这	军队	在	运动	.

11月7日，星期六——军队在行动。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːr] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] .

All	the	corps	are	marching	towards	the	Rappahannock	.
全部	这	兵团	是	行军	向	这	拉帕汉诺克	.

所有部队都向拉帕汉诺克河方向行进。

[fɔːrst] [maːrtʃ] [tuː; tə] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] .

Forced	march	to	Bealton	Station	.
强制	行进	到	比尔顿	车站	.

强行军至比尔顿车站。

['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] ['kɛliːz] [fɔːrd] .

Our	**corps**	**took**	**the**	**road**	**towards**	**Kelly's**	**Ford**	**.**
我们的	兵团	采取	这	路	向	凯利的	福特	.

我们队伍沿着通往凯利福特的路前进。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [ˌræpə'hænnək] [fɔːrd] , [tʃɑːrdʒd] [ɑːn]

The	**Sixth**	**corps**	**surprised**	**the**	**rebels**	**completely**	**at**	**Rappahannock**	**Ford**	**,**	**charged**	**on**
这	第六	兵团	惊讶	这	叛军	完全地	在	拉帕汉诺克	福特	,	带电	在

[ðer; ðər] [wɜːrks] ,

their	**works**	**,**
他们的	作品	,

第六军团在拉帕汉诺克渡口完全出其不意地袭击了叛军，并向他们的工事发起冲锋。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [fɔːr] ['gʌnz] , [fɔːr] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['prizənəz] — [fɔːr] ['kəːnlz]

and	**captured**	**four**	**guns**	**,**	**four**	**colors**	**,**	**and**	**eight**	**hundred**	**prisoners**	**—**	**four**	**colonels**
和	捕获	四	枪支	,	四	颜色	,	和	八	百	囚犯	—	四	上校

[ænd; ənd] [θriː] [luː'tenənt] ['kəːnlz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	**three**	**lieutenant**	**colonels**	**amongst**	**them**	**.**
和	三	中尉	上校	在	他们	.

缴获四门大炮、四面军旗和八百名战俘——其中包括四名上校和三名中校。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] [tʊk] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

The	**Third**	**corps**	**took**	**four**	**hundred**	**prisoners**	**.**
这	第三	兵团	采取	四	百	囚犯	.

第三军团俘虏了四百名战俘。

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['kɛliːz] [fɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [went] [tuː; tə] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

After	**arriving**	**at**	**Kelly's**	**Ford**	**,**	**our**	**corps**	**went**	**to**	**camp**	**for**	**the**	**night**	**.**
后	抵达	在	凯利的	福特	,	我们的	兵团	去	到	营	为了	这	夜晚	.

到达凯利福特后，我们队伍就去营地过夜了。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] [eɪt] . — [æt; ət] ['kɛliːz] [fɔːrd] .

Sunday	**,**	**November**	**8**	**.**	**—**	**At**	**Kelly's**	**Ford**	**.**
星期日	,	十一月	8	.	—	在	凯利的	福特	.

11 月 8 日，星期日——在凯利福特。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [kɔːr] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] .

The	**Second**	**and**	**Third**	**corps**	**crossed**	**the**	**river**	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
这	第二	和	第三	兵团	交叉	这	河	在	一半	-	过去的	六	点钟	一个	.	M	.

, [ɑːn] [pɑːn'tuːn] ,

,	**on**	**pontoons**	**,**
,	在	浮筒	,

第二和第三军团于早上六点半乘浮桥渡过河流。

['fɔːmiŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

forming	**in**	**line**	**of**	**battle**	**.**
成型	在	线	的	战斗	.

列队作战。

[noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi] [əd'vænst] .

No	**opposition**	**was**	**met**	**with**	**when**	**we**	**advanced**	**.**
不	反对	曾是	遇见	和	什么时候	我们	先进的	.

我们前进时没有遇到任何抵抗。

['juːəlz] [kɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [fɔːrd] , ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt]

Ewell's	**corps**	**seemed**	**to**	**have**	**occupied**	**the**	**ford**	**,**	**winter**	**quarters**	**having**	**been**	**built**
尤厄尔的	兵团	似乎	到	有	占领	这	福特	,	冬天	四分之一	拥有	到过	建造

[ɔːl'redi] .

already	**.**
已经	.

尤厄尔的部队似乎已经占领了渡口，过冬营地也已经建成。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːr] [əd'vænst] [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

The	different	corps	advanced	two	miles	further	from	the	river	.
这	不同的	兵团	先进的	二	英里	更远	从	这	河	.

各军团从河边又推进了两英里。

['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [kæmpt] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] - [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Our	corps	camped	on	Colonel	Thomas	'	plantation	in	the	evening	.
我们的	兵团	露营	在	上校	托马斯	-	种植园	在	这	晚上	.

当晚，我们部队在托马斯上校的种植园里扎营。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər][naɪn] . — [kæmp][ɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] - [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Monday	,	November	9	.	—	Camp	on	Colonel	Thomas	'	plantation	.
周一	,	十一月	9	.	—	营	在	上校	托马斯	-	种植园	.

11 月 9 日，星期一——在托马斯上校的种植园扎营。

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [fel] .

The	first	snow	fell	.
这	第一的	雪	跌倒	.

第一场雪落下了。

[ɔːl] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪət] .

All	remains	quiet	.
全部	遗迹	安静的	.

一切依旧平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ðə; ði] ['bætəri] [tʃeɪndʒd] [kæmp] .

Wednesday	,	November	11	.	—	The	battery	changed	camp	.
周三	,	十一月	-	.	—	这	电池	已更改	营	.

11月11日，星期三——炮兵部队更换了营地。

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [ɪz] ['fɔːmɪŋ] [wʌn][kæmp] .

All	the	artillery	of	the	Second	corps	is	forming	one	camp	.
全部	这	炮兵	的	这	第二	兵团	是	成型	一	营	.

第二军所有炮兵部队集结成一个营地。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

The	enemy	is	on	the	other	side	of	the	Rapidan	.
这	敌人	是	在	这	其他	边	的	这	拉皮丹	.

敌人就在拉皮丹河的另一边。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] .

Thursday	,	November	12	.	—	We	were	paid	off	for	two	months	service	.
周四	,	十一月	-	.	—	我们	是	有薪酬的	离开	为了	二	几个月	服务	.

11月12日，星期四——我们收到了两个月的服务费。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [fel] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Saturday	,	November	14	.	—	A	heavy	shower	fell	about	nine	o'clock	in	the	evening	.
周六	,	十一月	-	.	—	一个	重的	淋浴	跌倒	关于	九	点钟	在	这	晚上	.

11月14日，星期六——晚上九点左右下了一场大雨。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] - . — ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ɔːl][ðə; ði]

Sunday	,	November	15	.	—	Our	battery	was	packed	up	,	ready	to	march	,	all	the
星期日	,	十一月	-	.	—	我们的	电池	曾是	包装	向上	,	准备好	到	行进	,	全部	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

11 月 15 日，星期日——整个上午，我们的炮兵部队都已打包完毕，准备行军。

['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

Heavy	**cannonading**	**going**	**on**	**at**	**the**	**Rapidan**	**.**
重的	炮击	去	在	在	这	拉皮丹	.

拉皮丹河一带炮火激烈。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	**order**	**to**	**march**	**was**	**countermanded**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
这	命令	到	行进	曾是	撤销	在	这	下午	.

下午，行军命令被取消。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

It	**rained**	**all**	**day**	**.**
它	下雨了	全部	天	.

下了一整天的雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Monday	**,**	**November**	**16**	**.**	**—**	**Mounted**	**inspection**	**by**	**Lieutenant**	**Colonel**	**Munroe**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
周一	,	十一月	-	.	—	安装	检查	经过	中尉	上校	门罗	在	这	下午	.

11 月 16 日，星期一——下午，门罗中校进行了骑警检阅。

[ðə; ði][fɜːrst][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ˌræpə'hænnək] [fɔːrd] .

The	**first**	**train**	**of**	**cars**	**crossed**	**the**	**bridge**	**over**	**Rappahannock**	**Ford**	**.**
这	第一的	火车	的	汽车	交叉	这	桥	超过	拉帕汉诺克	福特	.

第一列火车驶过拉帕汉诺克河上的桥梁。

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [rɪ'vjuː] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

Wednesday	**,**	**November**	**18**	**.**	**—**	**Review**	**,**	**in**	**honor**	**of**	**some**	**English**	**officers**	**.**
周三	,	十一月	-	.	—	审查	,	在	荣誉	的	一些	英语	警官	.

11 月 18 日，星期三——检阅，以纪念一些英国军官。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [ʌp] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] .

Our	**battery**	**was**	**harnessed**	**up**	**,**	**but**	**did**	**not**	**turn**	**out**	**.**
我们的	电池	曾是	已掌握	向上	,	但	做过	不是	转动	出去	.

我们的电池已经接好了，但是没能启动。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

Saturday	**,**	**November**	**21**	**.**	**—**	**It**	**rained**	**all**	**day**	**.**
周六	,	十一月	-	.	—	它	下雨了	全部	天	.

11月21日，星期六——下了一整天的雨。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [nuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] .

Sunday	**,**	**November**	**22**	**.**	**—**	**New**	**clothes**	**were**	**issued**	**to**	**the**	**battery**	**.**
星期日	,	十一月	-	.	—	新的	衣服	是	发布	到	这	电池	.

11月22日，星期日——向炮兵连发放了新制服。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Thursday	**,**	**November**	**26**	**.**	**—**	**Thanksgiving**	**day**	**.**
周四	,	十一月	-	.	—	感恩	天	.

11月26日，星期四——感恩节。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] [əd'vænsɪŋ] [ə'gen] .

The	**army**	**is**	**advancing**	**again**	**.**
这	军队	是	前进	再次	.

军队再次推进。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [kɔːr] ['mɑːtʃt] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

The	**Second**	**and**	**Fifth**	**corps**	**marched**	**by**	**daybreak**	**.**
这	第二	和	第五	兵团	行军	经过	拂晓	.

第二和第五军团在黎明时分出发。

[bɪˈfɔːr] [maːtʃɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈɑːrmi] ,

Before	**marching**	**,**	**it**	**was**	**announced**	**to**	**the**	**troops**	**,**	**that**	**the**	**western**	**army**	**,**
前	行军	,	它	曾是	宣布	到	这	军队	,	那	这	西	军队	,

[æt; ət] [ˌtʃætəˈnuːgə] ,

at	**Chattanooga**	**,**
在	查塔努加	,

行军前，向部队宣布，西部军队驻扎在查塔努加。

[əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [brægz] [ˈfɔːrsɪz] .

achieved	**a**	**great**	**victory**	**over**	**Bragg's**	**forces**	**.**
已达成	一个	伟大的	胜利	超过	布拉格的	力量	.

取得了对布拉格军队的重大胜利。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][dʒəːˈmæniə][fɔːrd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəri] [əˈmʌŋst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Arriving	**at**	**Germania**	**Ford**	**,**	**most**	**of**	**the**	**artillery**	**,**	**our**	**battery**	**amongst**	**it**	**,**
抵达	在	日耳曼尼亚	福特	,	最多	的	这	炮兵	,	我们的	电池	在	它	,

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

was	**brought**	**in**	**position**	**,**
曾是	带来	在	位置	,

抵达日耳曼尼亚渡口后，大部分炮兵部队，包括我们的炮兵连，都已就位。

[waɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌræpiˈdæn] .

while	**the**	**cavalry**	**charged**	**across**	**the**	**Rapidan**	**.**
尽管	这	骑兵	带电	穿过	这	拉皮丹	.

骑兵们冲过拉皮丹河。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

Approaching	**the**	**enemy's**
接近	这	敌人的

接近敌人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

[wɜːrks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

works	**,**	**they**	**were**	**found**	**deserted**	**.**
作品	,	他们	是	成立	荒凉的	.

作品被发现时已荒废。

[ə; eɪ] [pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

A	**pontoon**	**bridge**	**was**	**immediately**	**laid**	**for**	**the**	**infantry**	**.**
一个	浮桥	桥	曾是	立即地	铺设	为了	这	步兵	.

立即为步兵架设了一座浮桥。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði]['rɪvər] .

The	**artillery**	**had**	**to**	**ford**	**the**	**river**	**.**
这	炮兵	有	到	福特	这	河	.

炮兵部队必须涉水过河。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] - [roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ʌn'tɪl]['sev(ə)n]

We	**marched**	**on**	**the**	**plank**	**-**	**road**	**,**	**leading**	**to**	**the**	**Wilderness**	**,**	**until**	**seven**
我们	行军	在	这	板	-	路	,	领导	到	这	荒野	,	直到	七

[əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . ,

o'clock	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
点钟	P	.	M	.	,

我们沿着通往荒野的木板路行进，直到晚上七点。

['goʊɪŋ] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [eɪt] .

going	**in**	**position**	**by**	**eight**	**.**
去	在	位置	经过	八	.

以八分之一的优势进入位置。

[ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

All	the	troops	are	in	line	of	battle	.
全部	这	军队	是	在	线	的	战斗	.

所有部队都已列队战斗。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [koʊld] [naɪt] .

A	severely	cold	night	.
一个	严重	寒冷的	夜晚	.

一个异常寒冷的夜晚。

['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] - [roʊd] ,

Friday	,	November	27	.	—	Resumed	our	march	on	the	plank	-	road	,
星期五	,	十一月	-	.	—	恢复	我们的	行进	在	这	板	-	路	,

11月27日，星期五——我们继续沿着木板路行进。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [kɔːrt] [haʊs] [roʊd][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

turning	off	to	the	Orange	Court	House	road	by	nine	o'clock	A	.	M	.
转弯	离开	到	这	橙子	法庭	房子	路	经过	九	点钟	一个	.	M	.

上午九点前拐入通往奥兰治法院路的路口

['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [met][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['tævərn] .

Our	skirmishers	met	the	enemy	at	the	Red	Tavern	.
我们的	散兵游勇	遇见	这	敌人	在	这	红色的	酒馆	.

我们的散兵在红酒馆与敌人遭遇。

[brɪsk] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [kə'menst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] [ɑːr'tɪləri] [went] [ɪn]

Brisk	skirmishing	commenced	,	and	some	of	the	short	range	artillery	went	in
轻快	小规模冲突	开始	,	和	一些	的	这	短的	范围	炮兵	去	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

双方随即展开激烈交火，一些短程火炮投入战斗。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , ['goʊɪŋ][ɪn][pɑːrk] [ðen] .

We	remained	on	the	roadside	until	five	o'clock	P	.	M	.	,	going	in	park	then	.
我们	剩余	在	这	路边	直到	五	点钟	P	.	M	.	,	去	在	公园	然后	.

我们在路边一直待到下午五点，然后才把车停进停车场。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][reɪlz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [lɑːrdʒ][fairz]

A	large	quantity	of	rails	were	secured	by	the	battery	boys	to	keep	large	fires
一个	大的	数量	的	铁轨	是	安全	经过	这	电池	男孩们	到	保持	大的	火灾

['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

burning	all	night	.
燃烧	全部	夜晚	.

炮兵们准备了大量的铁轨，以便让大火整夜燃烧。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Saturday	,	November	28	.	—	The	order	was	to	be	awake	by	three	o'clock	in	the
周六	,	十一月	-	.	—	这	命令	曾是	到	是	醒	经过	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

11月28日，星期六——命令是凌晨三点起床。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] [əd'vænst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

At	daybreak	our	lines	advanced	,	but	the	enemy	fell	back	some	distance	.
在	拂晓	我们的	线条	先进的	,	但	这	敌人	跌倒	后退	一些	距离	.

天亮时分，我方阵线向前推进，但敌军后撤了一段距离。

['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

Our	line	of	battle	followed	rapidly	until	ten	o'clock	A	.	M	.	,
我们的	线	的	战斗	随后	快速	直到	十	点钟	一个	.	M	.	,

我们的战斗队伍迅速推进到上午十点。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪn] [rʌn] .

when	suddenly	our	advance	was	checked	in	front	of	Mine	Run	.
什么时候	突然	我们的	进步	曾是	已检查	在	正面	的	矿	跑步	.

突然，我们在矿山跑道前遭遇了阻碍。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [laɪn] ,

Finding	the	rebel	army	in	battle	array	,	presenting	a	formidable	line	,
寻找	这	反叛	军队	在	战斗	大批	,	呈现	一个	强大	线	,

发现叛军已摆开战斗阵型，呈现出一道强大的防线。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

our	battery	was	brought	in	position	at	once	;	but	,	shortly	afterwards	,
我们的	电池	曾是	带来	在	位置	在	一次	;	但	,	不久	然后	,

我们的炮兵连队立即就位；但不久之后，

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] ['oʊpən] ['faɪər] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

ordered	to	advance	and	open	fire	on	them	.
订购	到	进步	和	打开	火	在	他们	.

奉命前进并向他们开火。

['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪərɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['veri] [suːn] ; [bʌt; bət] [tuː]

Our	unexpected	firing	broke	the	front	line	of	infantry	very	soon	;	but	two
我们的	意外	射击	打破	这	正面	线	的	步兵	非常	很快	;	但	二

['bætəriz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

batteries	taking	the	position	,
电池	采取	这	位置	,

我们出其不意的炮火很快突破了敌方步兵防线；但两个炮兵连迅速占领了阵地。

['oʊpənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['faɪər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] .

opened	a	terrible	fire	on	our	battery	.
打开	一个	糟糕的	火	在	我们的	电池	.

向我们的炮台引发了一场可怕的大火。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [baɪ] [hænd]

Owing	to	our	exposed	position	,	we	had	to	withdraw	our	guns	by	hand
欠款	到	我们的	裸露	位置	,	我们	有	到	提取	我们的	枪支	经过	手

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

to	the	rear	,
到	这	后部	,

由于我们的位置暴露在外，我们不得不手动将火炮撤回后方。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rə'viːn] .

where	the	ground	formed	a	sort	of	ravine	.
在哪里	这	地面	形成	一个	种类	的	峡谷	.

那里地面形成了一条类似沟壑的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [-] [ˌpensl'veɪniə] ['bætəri] , [ænd; ənd] [eimz] - [nuː] [jɔːk] ['bætəri] , ['oʊpənd]

At	this	time	,	Rickett's	Pennsylvania	battery	,	and	Ames	'	New	York	battery	,	opened
在	这	时间	,	里基特的	宾夕法尼亚州	电池	,	和	艾姆斯	-	新的	约克	电池	,	打开

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [left] .

from	our	left	.
从	我们的	左边	.

这时，里基特的宾夕法尼亚炮台和艾姆斯的纽约炮台从我们左侧打开。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['faɪərd] ['sɪksti] [raʊndz] .

Our	battery	fired	sixty	rounds	.
我们的	电池	被解雇	六十	回合	.

我们的炮兵连发射了六十发子弹。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][mæn] ['wuːndɪd] , ['bɔrəl] , — [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['ɪnfəntri] [mæn] , — [ə; eɪ] ['kænən]

We	had	one	man	wounded	,	Burrill	,	—	a	detached	infantry	man	,	—	a	cannon
我们	有	一	男人	受伤	,	伯里尔	,	—	一个	分离的	步兵	男人	,	—	一个	大炮

[bɔːl] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

ball	breaking	his	arm	.
球	打破	他的	手臂	.

我们有一名士兵受伤，名叫伯里尔，是一名独立步兵，被炮弹击中手臂，导致手臂骨折。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Shortly	after	we	retired	to	our	former	position	.
不久	后	我们	退休	到	我们的	以前的	位置	.

我们退休后不久便回到了原来的岗位。

[ɔːl] [hændz] [went] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

All	hands	went	to	digging	until	eleven	o'clock	in	the	night	.
全部	双手	去	到	挖掘	直到	十一	点钟	在	这	夜晚	.

所有人都一直挖到晚上十一点。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] [red] ['tævərn] .

About	midnight	we	were	ordered	to	fall	back	on	Red	Tavern	.
关于	午夜	我们	是	订购	到	落下	后退	在	红色的	酒馆	.

大约午夜时分，我们接到命令撤退到红酒馆。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	roads	are	in	a	horrid	condition	.
这	道路	是	在	一个	可怕的	状况	.

道路状况极其糟糕。

[reɪn] [set] [ɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Rain	set	in	early	in	the	morning	.
雨	放	在	早期的	在	这	早晨	.

清晨便下起了雨。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] - . — [red] ['tævərn] .

Sunday	,	November	29	.	—	Red	Tavern	.
星期日	,	十一月	-	.	—	红色的	酒馆	.

11月29日，星期日——红酒馆。

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

March	of	the	Second	corps	and	a	division	of	the	Sixth	to	the	left	flank	,
行进	的	这	第二	兵团	和	一个	分配	的	这	第六	到	这	左边	侧翼	,

第二军和第六军的一个师向左翼进发，

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

at	seven	o'clock	A	.	M	.
在	七	点钟	一个	.	M	.

上午七点

[ɔːl][ðə; ði] [rɪr] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] ,

All	the	rear	boxes	of	the	caissons	were	left	behind	,
全部	这	后部	盒子	的	这	沉箱	是	左边	在后面	,

所有沉箱的后部箱体都被遗留在了原地。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊdz] .

so	as	not	to	impede	the	march	on	the	muddy	roads	.
所以	作为	不是	到	阻碍	这	行进	在	这	浑	道路	.

以免阻碍在泥泞道路上的行军。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdənzvɪl] [plæŋk] - [roʊd] .

We	turned	off	to	the	Gordonsville	plank	-	road	.
我们	转向	离开	到	这	戈登斯维尔	板	-	路	.

我们拐上了戈登斯维尔木板路。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Our	cavalry	was	skirmishing	all	the	time	.
我们的	骑兵	曾是	小规模冲突	全部	这	时间	.

我们的骑兵一直在进行小规模冲突。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,

Passing	through	the	woods	,	the	enemy's	batteries	opened	a	heavy	fire	,
通过	通过	这	树林	,	这	敌人的	电池	打开	一个	重的	火	,

穿过树林时，敌军炮兵阵地猛烈开火。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ɑːr'tɪlərɪ] .

but	were	responded	to	by	our	horse	artillery	.
但	是	回应	到	经过	我们的	马	炮兵	.

但遭到了我军骑炮兵的还击。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət] [wʌns] .

A	line	of	battle	was	formed	at	once	.
一个	线	的	战斗	曾是	形成	在	一次	.

双方立即列队作战。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

Our	battery	went	in	position	on	a	knoll	,	close	to	the	woods	.
我们的	电池	去	在	位置	在	一个	小丘	,	关闭	到	这	树林	.

我们的电池组部署在靠近树林的小山丘上。

[ðə; ði] ['enəmi] ['siːst] ['faɪərɪŋ][æt; ət][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [kæmp] - [fairz]

The	enemy	ceased	firing	at	dark	,	and	the	glare	of	both	armies	camp	-	fires
这	敌人	停止	射击	在	黑暗的	,	和	这	强光	的	两个都	军队	营	-	火灾

[wʌz; wəz] [suːn] ['vɪzəb(ə)l] .

was	soon	visible	.
曾是	很快	可见的	.

天黑后，敌军停止了射击，双方营火的光芒很快显现出来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

The	night	was	very	cold	.
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	.

夜里很冷。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [kɔːrt] [haʊs] .

We	are	only	three	miles	from	Orange	Court	House	.
我们	是	仅有的	三	英里	从	橙子	法庭	房子	.

我们距离奥兰治法院只有三英里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] - . — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , [ænd; ənd]

Monday	,	November	30	.	—	Most	of	the	infantry	of	the	Second	corps	,	and
周一	,	十一月	-	.	—	最多	的	这	步兵	的	这	第二	兵团	,	和

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ,

the	division	of	the	Sixth	,
这	分配	的	这	第六	,

11月30日，星期一——第二军的大部分步兵和第六师，

[əd'vænst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [baɪ] [ə'sɔːlt]

advanced	before	daylight	,	with	the	intention	to	take	the	enemy's	works	by	assault
先进的	前	日光	,	和	这	意图	到	拿	这	敌人的	作品	经过	突击

.

:

.

天亮前发动进攻，意图强攻夺取敌军阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən]['faɪər][æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪn]

It	was	understood	that	we	should	open	fire	at	an	elevation	of	nine
它	曾是	理解	那	我们	应该	打开	火	在	一个	海拔	的	九

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

双方约定开火角度为九度仰角。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['bjuːgl] [saʊnd] .

by	the	first	bugle	sound	.
经过	这	第一的	号角	声音	.

听到第一声号角声。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['sekənd] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrks] .

second	signal	of	a	bugle	should	be	for	the	infantry	to	storm	the	works	.
第二	信号	的	一个	号角	应该	是	为了	这	步兵	到	风暴	这	作品	.

第二个号角信号应该是步兵冲锋陷阵。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪgnəl] ,

But	we	waited	in	vain	for	any	signal	,
但	我们	等待	在	徒劳	为了	任何	信号	,

但我们徒劳地等待着任何信号。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mens] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] ;

General	Warren	stating	the	works	could	not	be	taken	without	immense	loss	of	life	;
一般的	沃伦	声明	这	作品	可以	不是	是	已采取	没有	巨大	损失	的	生活	;

沃伦将军表示，如果不付出巨大的生命代价，就无法攻占这些工事；

[ðə; ði] [meɪn] [wɜːrks] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][lɔːgz] , [tuː] [fiːt] [θɪk] ,

the	main	works	being	built	of	solid	logs	,	two	feet	thick	,
这	主要的	作品	存在	建造	的	坚硬的	日志	,	二	脚	厚的	,

主体结构是用两英尺厚的实心原木建造的。

[ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [θɪk] , ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['gʌnz] .

the	breastworks	eleven	feet	high	and	six	feet	thick	,	mounted	with	eighteen	guns	.
这	胸工	十一	脚	高的	和	六	脚	厚的	,	安装	和	十八	枪支	.

胸墙高十一英尺，厚六英尺，架设十八门火炮。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['oʊpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

Our	battery	opened	several	times	on	the	enemy	,	who	was	endeavoring	to	carry
我们的	电池	打开	一些	时代	在	这	敌人	,	WHO	曾是	努力	到	携带

[ɑːr'tɪlәri] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

artillery	by	our	front	.
炮兵	经过	我们的	正面	.

我们的炮兵连多次向试图将火炮运过我方前线的敌人开火。

['sɑːrdʒənt] ['oʊlni] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Sergeant	Olney	made	a	splendid	shot	during	the	morning	.
军士	奥尔尼	制成	一个	灿烂	射击	期间	这	早晨	.

奥尔尼中士上午打出了一记精彩的射击。

['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrnuːn] ;

Heavy	cannonading	was	kept	up	on	the	right	the	whole	forenoon	;
重的	炮击	曾是	保留	向上	在	这	正确的	这	所有的	午前	;

整个上午，右翼都持续进行猛烈的炮击；

[bʌt; bət] ['niːðər] ['ɑːrmi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

but	neither	army	seemed	to	be	very	anxious	to	open	the	battle	.
但	两者都不	军队	似乎	到	是	非常	焦虑的	到	打开	这	战斗	.

但双方军队似乎都不急于开战。

[hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

Horse	artillery	fired	on	our	position	several	times	,	without	doing	any	damage	.
马	炮兵	被解雇	在	我们的	位置	一些	时代	,	没有	正在做	任何	损害	.

骑炮多次向我们的阵地开火，但没有造成任何损失。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

During	the	afternoon	the	right	section	took	position	ahead	of	us	,	a	little	to
期间	这	下午	这	正确的	部分	采取	位置	前方	的	我们	,	一个	小的	到

['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

our	right	,
我们的	正确的	,

下午，右翼部队部署在我们前方，稍微偏右一点的位置。

['faɪərɪŋ] [sʌm; səm] .

firing	some	.
射击	一些	.

开枪打死一些人。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Our	whole	line	was	fortified	during	the	day	.
我们的	所有的	线	曾是	强化	期间	这	天	.

白天，我们的整条防线都进行了加固。

[æt; ət] [dɑːrk] , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	dark	,	our	battery	was	ordered	to	fall	back	to	the	rear	,	which	was
在	黑暗的	,	我们的	电池	曾是	订购	到	落下	后退	到	这	后部	,	哪个	曾是

['glædli] [ri'spɔndid] [tuː; tə] .

gladly	responded	to	.
乐意	回应	到	.

天黑后，我们的电池组接到命令撤回后方，我们欣然执行了命令。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [pɑːrk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] [plæŋk] -

Going	about	two	miles	,	we	went	in	park	close	to	the	Fredericksburg	plank	-
去	关于	二	英里	,	我们	去	在	公园	关闭	到	这	弗雷德里克斯堡	板	-

[roʊd] .

road	.
路	.

行驶了大约两英里后，我们进入了靠近弗雷德里克斯堡木板路的公园。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] [wʌn] . — [ɔːl] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] .

Tuesday	,	December	1	.	—	All	the	trains	are	going	towards	the	Rapidan	.
周二	,	十二月	1	.	—	全部	这	火车	是	去	向	这	拉皮丹	.

12月1日，星期二——所有列车都开往拉皮丹方向。

[truːps] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Troops	were	marching	back	all	the	afternoon	.
军队	是	行军	后退	全部	这	下午	.

整个下午，部队都在往回行进。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , ['ʌndər] [luː'tenənt] [hʌnt] ,

The	right	section	of	our	battery	,	under	Lieutenant	Hunt	,
这	正确的	部分	的	我们的	电池	,	在下面	中尉	打猎	,

我们炮兵连的右侧部分，由亨特中尉指挥，

[wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [roʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn]

was	sent	back	to	the	front	to	guard	the	Orange	road	,	but	returned	again	in
曾是	发送	后退	到	这	正面	到	警卫	这	橙子	路	,	但	返回	再次	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

被派回前线守卫奥兰治路，但当晚又返回了。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [kə'menst] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	eleven	o'clock	in	the	night	,	the	Second	corps	commenced	marching	to	the
在	十一	点钟	在	这	夜晚	,	这	第二	兵团	开始	行军	到	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

晚上十一点，第二军团开始向后方行进。

[ɑːn] [ðə; ði] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] [plæŋk] - [roʊd] .

on	the	Fredericksburg	plank	-	road	.
在	这	弗雷德里克斯堡	板	-	路	.

在弗雷德里克斯堡木板路上。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr] .

Our	battery	was	the	last	of	the	corps	.
我们的	电池	曾是	这	最后的	的	这	兵团	.

我们的炮兵连是军团中最后一个。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] [bʌt; bət] [klɪr] .

The	night	was	cold	but	clear	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	但	清除	.

夜色寒冷，但晴朗。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] .

The	moon	shone	.
这	月亮	闪耀	.

月光皎洁。

[wiː; wi] ['trævld]

We	travelled
我们	旅行

我们旅行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['veri] [fæst] .

very	fast	.
非常	快速地	.

速度非常快。

[ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] .

A	division	of	cavalry	and	some	horse	artillery	concluded	the	rear	-	guard	.
一个	分配	的	骑兵	和	一些	马	炮兵	结束	这	后部	-	警卫	.

后卫部队由一个骑兵师和一些骑炮兵组成。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

We	marched	all	night	.
我们	行军	全部	夜晚	.

我们彻夜行军。

[lɑːrdʒ] [fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Large	**fires**	**were**	**burning**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**road**	**.**
大的	火灾	是	燃烧	在	两个都	侧面	的	这	路	.

道路两旁燃起了熊熊大火。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

Sometimes	**the**	**woods**	**were**	**all**	**on**	**fire**	**.**
有时	这	树林	是	全部	在	火	.

有时整片树林都在燃烧。

[ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] , ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [noʊ]

On	**this**	**march**	**we**	**were**	**undergoing**	**great**	**sufferings**	**,**	**many**	**of**	**us**	**having**	**no**
在	这	行进	我们	是	正在经历	伟大的	苦难	,	许多	的	我们	拥有	不

['oʊvərkoʊt] .

overcoats	**.**
大衣	.

在这次行军中，我们遭受了巨大的苦难，许多人甚至没有外套。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] . — [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət] ['kʌlpɪpɝ] [fɔːrd] , ['ɜːrli] [ɪn]

Wednesday	**,**	**December**	**2**	**.**	**—**	**We**	**crossed**	**the**	**Rapidan**	**at**	**Culpepper**	**Ford**	**,**	**early**	**in**
周三	,	十二月	2	.	—	我们	交叉	这	拉皮丹	在	卡尔佩珀	福特	,	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

12 月 2 日，星期三——清晨，我们在卡尔佩珀渡口渡过了拉皮丹河。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [went] ['oʊvər][æt; ət] [wʌns] ; [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] .

All	**the**	**troops**	**went**	**over**	**at**	**once**	**;**	**the**	**cavalry**	**cutting**	**off**	**on**	**a**	**shorter**	**route**	**.**
全部	这	军队	去	超过	在	一次	;	这	骑兵	切割	离开	在	一个	较短	路线	.

所有部队同时冲锋；骑兵则走了一条较短的路线。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] ,

The	**pontoons**	**were**	**taken**	**off**	**immediately**	**,**
这	浮筒	是	已采取	离开	立即地	,

浮筒立即被移除。

[waɪl] [ðə; ði] [truːps] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

while	**the**	**troops**	**halted**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Rapidan**	**.**
尽管	这	军队	停止	到	休息	在	这	其他	边	的	这	拉皮丹	.

部队则在拉皮丹河对岸停下来休息。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][væn] - [gɑːrd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ʃeld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs]

The	**rebel**	**van**	**-**	**guard**	**made**	**its**	**appearance**	**,**	**but**	**were**	**shelled**	**by**	**our**	**horse**
这	反叛	货车	-	警卫	制成	它是	外貌	,	但	是	带壳	经过	我们的	马

[ɑːr'tɪləri] , [di'spəːsiŋ] [ðem; ðəm] [suːn] .

artillery	**,**	**dispersing**	**them**	**soon**	**.**
炮兵	,	分散	他们	很快	.

叛军先锋队出现，但遭到我方骑炮兵的炮击，很快就被击溃了。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp][ɑːn]

We	**marched**	**until**	**eight**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**when**	**we**	**reached**	**our**	**old**	**camp**	**on**
我们	行军	直到	八	点钟	P	.	M	.	,	什么时候	我们	达到	我们的	老的	营	在

['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] - [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Colonel	**Thomas**	**'**	**plantation**	**.**
上校	托马斯	-	种植园	.

我们一直行军到晚上八点，才到达位于托马斯上校种植园的旧营地。

[ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn'taɪərli][baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n][deɪz]

The	mansion	was	destroyed	entirely	by	our	troops	during	the	seven	days
这	大厦	曾是	损毁	完全	经过	我们的	军队	期间	这	七	天

[kæm'peɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][ˌræpi'dæn] .

campaign	across	the	Rapidan	.
活动	穿过	这	拉皮丹	.

在为期七天的拉皮丹河战役中，我军将这座宅邸彻底摧毁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wiː; wi][rest] [ə'gen] [ɪn] [piːs] .

This	is	the	first	night	for	some	time	,	we	rest	again	in	peace	.
这	是	这	第一的	夜晚	为了	一些	时间	,	我们	休息	再次	在	和平	.

这是好久以来我们第一次可以安然入睡。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] [fɔːr] . — [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] [tʃeɪndʒd] [kæmp] .

Friday	,	December	4	.	—	All	the	artillery	changed	camp	.
星期五	,	十二月	4	.	—	全部	这	炮兵	已更改	营	.

12月4日，星期五——所有炮兵部队更换营地。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [faɪv] . — [left] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp]

Saturday	,	December	5	.	—	Left	at	eight	o'clock	A	.	M	.	,	and	went	to	camp
周六	,	十二月	5	.	—	左边	在	八	点钟	一个	.	M	.	,	和	去	到	营

[nɪr] ['stiːvənzˌbɜːrg] ,

near	Stevensburg	,
靠近	史蒂文斯堡	,

12月5日，星期六——早上八点出发，前往史蒂文斯堡附近的营地。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kʌlpɪpɚ] ; [ðə; ðɪ] ['puːrɪst] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['wɪntər] [taɪm] ,

five	miles	from	Culpepper	;	the	poorest	place	that	could	be	selected	in	winter	time	,
五	英里	从	卡尔佩珀	;	这	最贫困	地方	那	可以	是	已选	在	冬天	时间	,

距离卡尔佩珀五英里；这是冬天能选到的最贫困的地方。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['faɪərwʊd] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

as	there	is	no	firewood	near	at	hand	.
作为	那里	是	不	柴	靠近	在	手	.

因为附近没有柴火。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembər] [sɪks] . — [kæmp] [nɪr] ['stiːvənzˌbɜːrg] .

Sunday	,	December	6	.	—	Camp	near	Stevensburg	.
星期日	,	十二月	6	.	—	营	靠近	史蒂文斯堡	.

12月6日，星期日——在史蒂文斯堡附近露营。

[luː'tenənt] [læm] [left] [ðə; ðɪ] ['bætəri] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bætəri] [siː] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Lieutenant	Lamb	left	the	battery	,	going	to	Battery	C	,	Rhode	Island	.
中尉	羊肉	左边	这	电池	,	去	到	电池	C	,	罗德岛	岛	.

兰姆中尉离开了炮兵连，前往罗德岛的C炮兵连。

[luː'tenənt] [bleɪk] , ['fɔːrmərli] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['bætəri] [biː] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Lieutenant	Blake	,	formerly	orderly	sergeant	of	Battery	B	,	took	his	place	.
中尉	布莱克	,	以前	秩序	军士	的	电池	B	,	采取	他的	地方	.

原B炮兵连队勤务士官布莱克中尉接替了他的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] . — [kæmp] [nɪr] ['stiːvənzˌbɜːrg] .

Monday	,	December	7	.	—	Camp	near	Stevensburg	.
周一	,	十二月	7	.	—	营	靠近	史蒂文斯堡	.

12月7日，星期一——史蒂文斯堡附近的营地。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [bɪld] ['wɪntər] -

The	infantry	of	the	Second	corps	marched	to	the	woods	to	build	winter	-
这	步兵	的	这	第二	兵团	行军	到	这	树林	到	建造	冬天	-

['kwɔ:rtərz] .

quarters	.
四分之一	.

第二军步兵向树林进发，修建过冬营地。

['tu:zdeɪ] , [dɪ'sembər] [eɪt] . — [kæmp] [nɪr] ['sti:vənz,bɜ:rg] .

Tuesday	,	December	8	.	—	Camp	near	Stevensburg	.
周二	,	十二月	8	.	—	营	靠近	史蒂文斯堡	.

12月8日，星期二——史蒂文斯堡附近的营地。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [brɪ'geɪd] [left] [kæmp] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf]

The	artillery	brigade	left	camp	,	going	to	winter	-	quarters	within	one	and	a	-	half
这	炮兵	旅	左边	营	,	去	到	冬天	-	四分之一	之内	一	和	一个	-	一半

[maɪlz] [ʌv; əv] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] .

miles	of	Brandy	Station	.
英里	的	白兰地	车站	.

炮兵旅离开营地，前往距离白兰地车站不到一英里半的越冬营地。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] [naɪn] . — [kæmp] [nɪr] ['maʊnt(ə)n] [rʌn] .

Wednesday	,	December	9	.	—	Camp	near	Mountain	Run	.
周三	,	十二月	9	.	—	营	靠近	山	跑步	.

12月9日，星期三——在山径附近露营。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] .

Everybody	is	cutting	wood	for	winter	-	quarters	.
大家	是	切割	木头	为了	冬天	-	四分之一	.

大家都在砍柴过冬。

[ə; eɪ] [bə'tælɪən] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rʌn] .

A	battalion	of	engineers	are	building	a	bridge	over	the	Mountain	Run	.
一个	营	的	工程师	是	建筑	一个	桥	超过	这	山	跑步	.

一个工程兵营正在山涧上修建一座桥梁。

[lu:'tenənt] - [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] .

Lieutenant	Colewell	arrived	for	our	battery	.
中尉	-	到达的	为了	我们的	电池	.

科尔韦尔中尉抵达我方炮兵连。

['θɜ:rzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [brɪ'geɪd] [tʃeɪndʒd] [kæmp] , ['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] ['maʊnt(ə)n]

Thursday	,	December	10	.	—	The	artillery	brigade	changed	camp	,	going	across	Mountain
周四	,	十二月	-	.	—	这	炮兵	旅	已更改	营	,	去	穿过	山

[rʌn] [æt; ət] [nu:n] ,

Run	at	noon	,
跑步	在	中午	,

12月10日，星期四——炮兵旅中午时分越过山涧，更换了营地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] .

and	again	by	four	o'clock	P	.	M	.
和	再次	经过	四	点钟	P	.	M	.

下午四点再次如此。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Friday	,	December	11	.	—	It	is	now	decided	to	remain	here	for	the	winter	,
星期五	,	十二月	-	.	—	它	是	现在	决定	到	保持	这里	为了	这	冬天	,

12月11日，星期五——现在决定留在这里过冬。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bɪld] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] .

and	orders	were	given	to	build	winter	-	quarters	.
和	订单	是	给定	到	建造	冬天	-	四分之一	.

于是下令建造越冬营地。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] [laɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['vetərənz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɹɑːr 'iː]

A	general	order	was	read	in	line	,	to	the	effect	that	veterans	,	wishing	to	re
一个	一般的	命令	曾是	读	在	线	,	到	这	影响	那	退伍军人	,	祝	到	关于

- [ɪn'lɪst] ,

-	enlist	,
-	入伍	,

宣读了一份总命令，内容是：希望重新入伍的退伍军人，

[wʊd] [get] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['baʊnti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] .

would	get	eight	hundred	dollars	bounty	and	a	furlough	of	thirty	days	.
会	得到	八	百	美元	赏金	和	一个	休假	的	三十	天	.

他将获得八百美元赏金和三十天的休假。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['fɜːləʊz]

Saturday	,	December	12	.	—	It	was	announced	that	soldiers	could	obtain	furloughs
周六	,	十二月	-	.	—	它	曾是	宣布	那	士兵	可以	获得	休假

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] .

for	ten	days	.
为了	十	天	.

12月12日，星期六——宣布士兵可以获得10天的休假。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] [ɪz] [prəg'resɪŋ] .

The	building	of	winter	-	quarters	is	progressing	.
这	建筑	的	冬天	-	四分之一	是	进展	.

冬季营房的建设正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	rained	to	-	day	.
它	下雨了	到	-	天	.

今天下雨了。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnroʊ] .

Wednesday	,	December	16	.	—	Mounted	inspection	by	Lieutenant	Colonel	Munroe	.
周三	,	十二月	-	.	—	安装	检查	经过	中尉	上校	门罗	.

12月16日，星期三——门罗中校进行骑警检阅。

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ['tɔmpsn] [went] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] .

Orderly	Sergeant	Thompson	went	home	on	a	furlough	.
秩序	军士	汤普森	去	家	在	一个	休假	.

勤务兵汤普森中士休假回家了。

['θɜːrzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [left] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] .

Thursday	,	December	17	.	—	Captain	Arnold	left	on	a	furlough	of	ten	days	.
周四	,	十二月	-	.	—	队长	阿诺德	左边	在	一个	休假	的	十	天	.

12月17日，星期四——阿诺德上尉休假十天。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['praɪvət] [bɑːn'tɑːmps] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] ['æftər]['sev(ə)n] [mʌnθs]

Friday	,	December	18	.	—	Private	Bontemps	arrived	in	the	battery	after	seven	months
星期五	,	十二月	-	.	—	私人的	邦坦普斯	到达的	在	这	电池	后	七	几个月

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

12 月 18 日，星期五——二等兵邦坦普斯在离开七个月后回到炮兵部队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[reɪd] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] .

Raid	of	guerillas	on	the	Orange	and	Alexandria	Railroad	.
袭击	的	游击队	在	这	橙子	和	亚历山大	铁路	.

游击队袭击奥兰治和亚历山大铁路。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , December 20 . — Mounted inspection .
星期日 , 十二月 - . — 安装 检查 .

12月20日，星期日——骑警检查。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [kə'menst] ['bɪldɪŋ] ['steiblz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Tuesday , December 22 . — Commenced building stables for the horses .
周二 , 十二月 - . — 开始 建筑 马厩 为了 这 马匹 .

12月22日，星期二——开始建造马厩。

['θɜːrzdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — [koʊld] ['weðər] .
Thursday , December 24 . — Cold weather .
周四 , 十二月 - . — 寒冷的 天气 .

12月24日，星期四——天气寒冷。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . — ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ['tɔmpsn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Saturday , December 26 . — Orderly Sergeant Thompson returned from home .
周六 , 十二月 - . — 秩序 军士 汤普森 返回 从 家 .

12月26日，星期六——勤务兵汤普森中士从家中返回。

['sʌndeɪ] , - , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - , ['tuːzdeɪ] , - , ['wenzdeɪ] , - , [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] ,
Sunday , 27 , Monday , 28 , Tuesday , 29 , Wednesday , 30 , and Thursday ,
星期日 , - , 周一 , - , 周二 , - , 周三 , - , 和 周四 ,
[dɪ'sembər] - . — ['reɪni] ['weðər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . - .
December 31 . — Rainy weather all this time . 1864 .
十二月 - . — 下雨 天气 全部 这 时间 . - .

1864年12月27日星期日、28日星期一、29日星期二、30日星期三和31日星期四——这段时间一直下雨。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] [wʌn] . — ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [rʌn] .
Friday , January 1 . — Winter - quarters at Mountain Run .
星期五 , 一月 1 . — 冬天 - 四分之一 在 山 跑步 .

1月1日，星期五——在山地营地过冬。

[koʊld] ['weðər] .
Cold weather .
寒冷的 天气 .

天气寒冷。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] [ˌtuː'tuː] . — ['meni] ['hɔːrsɪz] [daɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] .
Saturday , January 2 . — Many horses die from the cold .
周六 , 一月 2 . — 许多 马匹 死 从 这 寒冷的 .

1月2日，星期六——许多马匹因寒冷而死。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri] [sɪks] . — [koʊld] ['weðər] .
Wednesday , January 6 . — Cold weather .
周三 , 一月 6 . — 寒冷的 天气 .

1月6日，星期三——天气寒冷。

['θɜːrzdeɪ] , ['dʒænjueri] ['sɛvən] . — ['maʊnt(ə)n] [rʌn] .
Thursday , January 7 . — Mountain Run .
周四 , 一月 7 . — 山 跑步 .

1月7日，星期四——山地跑。

[snoʊ] [stɔːrm] .
Snow storm .
雪 风暴 .

暴风雪。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] - . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kaʊntəˌsaɪnz] [kə'menst] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Monday , January 11 . — The use of countersigns commenced again from this
周一 , 一月 - . — 这 使用 的 计数器 开始 再次 从 这
[deɪ] .
day .
天 .

1月11日，星期一——从这一天起，柜台标志的使用又开始恢复。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Friday , January 15 . — Mounted inspection .
星期五 , 一月 - . — 安装 检查 .

1月15日，星期五——骑警检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] - . — [reɪn] .
Monday , January 18 . — Rain .
周一 , 一月 - . — 雨 .

1月18日，星期一——下雨。

['θɜːrzdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['mɪsɪz] .
Thursday , January 21 . — Mrs .
周四 , 一月 - . — 太太 .

1月21日，星期四——夫人

['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] .
Captain Arnold arrived in camp .
队长 阿诺德 到达的 在 营 .

阿诺德上尉抵达营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , January 24 . — Mounted inspection .
星期日 , 一月 - . — 安装 检查 .

1月24日，星期日——骑警检查。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] - . — ['maʊntɪd] [drɪl] [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [heɪz] .
Friday , January 29 . — Mounted drill before General Hayes .
星期五 , 一月 - . — 安装 钻头 前 一般的 海耶斯 .

1月29日，星期五——在海耶斯将军面前进行骑兵操练。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] [ˌtuː'tuː] . — [fɜːrst] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] .
Tuesday , February 2 . — First thunder - shower .
周二 , 二月 2 . — 第一的 雷 - 淋浴 .

2月2日，星期二——第一场雷阵雨。

['fraɪdeɪ] , ['februeri] [faɪv] . — [ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɔːf][æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['goʊɪŋ]
Friday , February 5 . — The First Minnesota regiment marched off at daybreak , going
星期五 , 二月 5 . — 这 第一的 明尼苏达州 团 行军 离开 在 拂晓 , 去
[hoʊm] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] .
home to reorganize .
家 到 改组 .

2月5日，星期五——明尼苏达第一团在黎明时分出发，返回家乡进行整编。

['sætərdeɪ] , ['februeri] [sɪks] . — ['revəli] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Saturday , February 6 . — Reveille at four o'clock in the morning .
周六 , 二月 6 . — 起床号 在 四 点钟 在 这 早晨 .

2月6日，星期六——凌晨四点叫醒。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

We	had	orders	to	march	by	six	o'clock	A	.	M	.	,
我们	有	订单	到	行进	经过	六	点钟	一个	.	M	.	,

我们接到命令，早上六点出发行军。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

with	a	blanket	and	rations	for	three	days	.
和	一个	毯子	和	口粮	为了	三	天	.

带上毯子和三天的口粮。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ɑːr'tɪləri] ,

The	infantry	of	the	Second	corps	,	and	all	the	long	range	artillery	,
这	步兵	的	这	第二	兵团	,	和	全部	这	长的	范围	炮兵	,

第二军的步兵，以及所有远程炮兵部队，

['mɑːtʃt] [θruː] ['stiːvənzˌbɜːrg] [tuː; tə][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

marched	through	Stevensburg	to	the	Rapidan	.
行军	通过	史蒂文斯堡	到	这	拉皮丹	.

穿过史蒂文斯堡，到达拉皮丹。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɔrtənz] [fɔːrd] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] [kə'menst] [bɪ'twiːn] ['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði]

Arriving	at	Morton's	Ford	,	skirmishing	commenced	between	ours	and	the
抵达	在	莫顿	福特	,	小规模冲突	开始	之间	我们的	和	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] .

rebel	infantry	.
反叛	步兵	.

到达莫顿渡口后，我军与叛军步兵之间爆发了小规模冲突。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ['oʊpənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ,

A	rebel	battery	on	a	hill	opened	on	our	battery	,
一个	反叛	电池	在	一个	爬坡道	打开	在	我们的	电池	,

山上的叛军炮兵阵地向我们的炮兵阵地开火，

[waɪl] ['goʊɪŋ][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

while	going	in	position	close	to	the	river	.
尽管	去	在	位置	关闭	到	这	河	.

在靠近河流的位置就位时。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['oʊpən] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] ['faɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] .

We	did	not	open	immediately	,	as	the	rebel	battery	fired	but	a	few	rounds	.
我们	做过	不是	打开	立即地	,	作为	这	反叛	电池	被解雇	但	一个	很少	回合	.

我们没有立即开火，因为叛军炮兵只开了几发炮弹。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [heɪz] , [fɔːdid] [ðə; ði] [striːm] .

The	Third	division	,	under	General	Hayes	,	forded	the	stream	.
这	第三	分配	,	在下面	一般的	海耶斯	,	福特	这	溪流	.

在海耶斯将军的指挥下，第三师渡过了这条小溪。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒen(ə)rəl] [web] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [æd'væns] ,

At	four	o'clock	in	the	afternoon	,	General	Webb	,	of	the	Second	division	,	ordered	the	infantry	to	advance	,
在	四	点钟	在	这	下午	,	一般的	韦伯	,	的	这	第二	分配	,	订购	这	步兵	到	进步	,

下午四点，第二师的韦伯将军命令步兵发起进攻。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tuː; tə]['faɪər] .

and	our	battery	to	fire	.
和	我们的	电池	到	火	.

以及我们的电池点火。

[wiː; wi] [juːst] ['twenti] - [fɔːr] [raʊndz] .

We	used	twenty	-	four	rounds	.
我们	用过的	二十	-	四	回合	.

我们用了二十四轮。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [pʊʃt] [ɑːn] , [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [æt; ət] [dɑːrk] .

The	infantry	pushed	on	,	half	-	way	up	the	hill	,	but	had	to	retire	at	dark	.
这	步兵	推动	在	,	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	,	但	有	到	退休	在	黑暗的	.

步兵继续推进，爬到了半山腰，但天黑后不得不撤退。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['faɪərd] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] [raʊndz] , [baɪ] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [mʌn'roʊz] ['ɔːrdər] .

Our	battery	fired	fifteen	more	rounds	,	by	Lieutenant	Colonel	Munroe's	order	.
我们的	电池	被解雇	十五	更多的	回合	,	经过	中尉	上校	门罗的	命令	.

根据门罗中校的命令，我方炮兵连又发射了十五发炮弹。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kept] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	infantry	kept	on	fighting	until	seven	o'clock	in	the	evening	.
这	步兵	保留	在	斗争	直到	七	点钟	在	这	晚上	.

步兵一直战斗到晚上七点。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

It	rained	all	day	.
它	下雨了	全部	天	.

下了一整天的雨。

['sʌndeɪ] , ['februeri] ['sɛvən] . — [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [æt; ət] ['mɔrtənz] [fɔːrd] .

Sunday	,	February	7	.	—	In	line	of	battle	at	Morton's	Ford	.
星期日	,	二月	7	.	—	在	线	的	战斗	在	莫顿	福特	.

2月7日，星期日——在莫顿福特的战斗线上。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [ˌriː'krɔːst] [læst] [naɪt] .

All	of	our	infantry	recrossed	last	night	.
全部	的	我们的	步兵	重新交叉	最后的	夜晚	.

我们所有步兵昨晚都已渡河。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːpʃuːtəz] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] , ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

The	rebel	sharpshooters	advanced	to	their	rifle	-	pits	,	firing	on	us	.
这	反叛	神枪手	先进的	到	他们的	步枪	-	坑	,	射击	在	我们	.

叛军狙击手向他们的步枪掩体推进，向我们开火。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ['nɪrli]

We	remained	quiet	nearly
我们	剩余	安静的	几乎

我们几乎全程保持沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

一整天。

[æt; ət] [dɑːrk] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] , [ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] .

At	dark	we	returned	to	camp	,	arriving	about	ten	o'clock	P	.	M	.
在	黑暗的	我们	返回	到	营	,	抵达	关于	十	点钟	P	.	M	.

天黑后我们返回营地，大约晚上十点到达。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	roads	were	in	a	floating	condition	.
这	道路	是	在	一个	漂浮的	状况	.

道路处于漂浮状态。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [men] .

The	loss	of	our	corps	amounts	to	three	hundred	men	.
这	损失	的	我们的	兵团	金额	到	三	百	男人	.

我方损失人数达三百人。

['fraɪdeɪ] , ['februeri] - . — ['sɑːrdʒənt] [griːn] [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] ['guːgɪnz] , [went] [tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd]

Friday	,	February	12	.	—	Sergeant	Greene	and	Eugene	Googins	,	went	to	Rhode	Island
星期五	,	二月	-	.	—	军士	格林	和	尤金	古金斯	,	去	到	罗德岛	岛

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] .

for	the	purpose	of	recruiting	.
为了	这	目的	的	招聘	.

2 月 12 日，星期五——格林中士和尤金·古金斯前往罗德岛进行招募工作。

['maʊntɪd] [drɪl] .

Mounted	drill	.
安装	钻头	.

安装钻头。

['sʌndeɪ] , ['februeri] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Sunday	,	February	14	.	—	Mounted	inspection	.
星期日	,	二月	-	.	—	安装	检查	.

2月14日，星期日——骑警检查。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] - . — ['mʌnθli] ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔmpsn] , ['æktɪŋ] [tʃiːf]

Tuesday	,	February	16	.	—	Monthly	mounted	inspection	,	by	Captain	Thompson	,	acting	chief
周二	,	二月	-	.	—	月度	安装	检查	,	经过	队长	汤普森	,	表演	首席

- [ʌv; əv] - [ɑːr'tɪləri] .

-	of	-	artillery	.
-	的	-	炮兵	.

2 月 16 日，星期二——炮兵代理总指挥汤普森上尉进行每月一次的骑兵检阅。

['wenzdeɪ] , ['februeri] - . — [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] .

Wednesday	,	February	17	.	—	The	battery	was	paid	off	for	two	months	service	.
周三	,	二月	-	.	—	这	电池	曾是	有薪酬的	离开	为了	二	几个月	服务	.

2月17日，星期三——电池已付清两个月的使用费。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ'siːvd] ['kloʊðɪŋ] ['mʌni] .

Some	of	the	men	received	clothing	money	.
一些	的	这	男人	已收到	衣服	钱	.

部分男性获得了服装补助。

['fraɪdeɪ] , ['februeri] - . — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

Friday	,	February	19	.	—	Review	of	the	artillery	of	the	Second	corps	by	General
星期五	,	二月	-	.	—	审查	的	这	炮兵	的	这	第二	兵团	经过	一般的

['wɔrən] .

Warren	.
沃伦	.

2月19日，星期五——沃伦将军检阅第二军炮兵部队。

['sʌndeɪ] , ['februeri] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Sunday	,	February	21	.	—	Mounted	inspection	.
星期日	,	二月	-	.	—	安装	检查	.

2月21日，星期日——骑警检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] - . — ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

Monday	,	February	22	.	—	Washington's	birthday	.
周一	,	二月	-	.	—	华盛顿的	生日	.

2月22日，星期一——华盛顿诞辰。

[bə'tæliən] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔmpsn] .

Battalion	drill	of	the	artillery	of	the	Second	corps	,	by	Captain	Thompson	.
营	钻头	的	这	炮兵	的	这	第二	兵团	,	经过	队长	汤普森	.

汤普森上尉指挥第二军炮兵营进行操练。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] - . — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɪl'pætrɪks]

Tuesday	**,**	**February**	**23**	**.**	**—**	**Review**	**of**	**the**	**Second**	**corps**	**and**	**General**	**Kilpatrick's**
周二	,	二月	-	.	—	审查	的	这	第二	兵团	和	一般的	基尔帕特里克

['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

cavalry	**division**	**.**
骑兵	分配	.

2月23日，星期二——检阅第二军和基尔帕特里克将军的骑兵师。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][held] [bɪ'twiːn] ['stiːvənz,bɜːrg] [ænd; ənd]['poʊni] ['maʊnt(ə)n] .

The	**review**	**was**	**held**	**between**	**Stevensburg**	**and**	**Pony**	**Mountain**	**.**
这	审查	曾是	握住	之间	史蒂文斯堡	和	小马	山	.

评审工作在史蒂文斯堡和波尼山之间进行。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .

The	**weather**	**was**	**splendid**	**.**
这	天气	曾是	灿烂	.

天气晴朗。

[ðə; ði] [truːps] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] .

The	**troops**	**presented**	**a**	**good**	**appearance**	**.**
这	军队	呈现	一个	好的	外貌	.

部队仪容整洁。

['dʒenrəlz] ['miːd] [ænd; ənd] ['wɔrən] , ['senətər] ['spreɪg] , [ænd; ənd] ['meni] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Generals	**Meade**	**and**	**Warren**	**,**	**Senator**	**Sprague**	**,**	**and**	**many**	**ladies**	**were**	**present**	**.**
将军们	米德	和	沃伦	,	参议员	斯普拉格	,	和	许多	女士们	是	展示	.

米德将军、沃伦将军、斯普拉格参议员以及许多女士都出席了活动。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - . — [ðə; ði]

Saturday	**,**	**February**	**27**	**.**	**—**	**The**
周六	,	二月	-	.	—	这

2月27日，星期六——

[sɪksθ] [kɔːr] [ɪz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] , [ɑːn][ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] .

Sixth	**corps**	**is**	**going**	**towards**	**the**	**Rapidan**	**,**	**on**	**a**	**reconnoissance**	**.**
第六	兵团	是	去	向	这	拉皮丹	,	在	一个	侦察	.

第六军正前往拉皮丹进行侦察。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [θriː] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

We	**have**	**orders**	**to**	**keep**	**three**	**days**	**rations**	**on**	**hand**	**,**	**and**	**be**	**ready**	**to**
我们	有	订单	到	保持	三	天	口粮	在	手	,	和	是	准备好	到

[mɑːrtʃ] .

march	**.**
行进	.

我们接到命令，要储备三天的口粮，随时准备行军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] [wʌn] . — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] .

Tuesday	**,**	**March**	**1**	**.**	**—**	**A**	**heavy**	**fall**	**of**	**rain**	**.**
周二	,	行进	1	.	—	一个	重的	落下	的	雨	.

3月1日，星期二——下起了大雨。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] [faɪv] . — [reɪn] .

Saturday	**,**	**March**	**5**	**.**	**—**	**Rain**	**.**
周六	,	行进	5	.	—	雨	.

3月5日，星期六——下雨。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] [sɪks] . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , March 6 . — Mounted inspection .
星期日 , 行进 6 . — 安装 检查 .

3月6日，星期日——骑警检查。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ˌes 'tiː] .
Thursday , March 17 . — St .
周四 , 行进 - . — 英石 .

3月17日，星期四——圣。

['pætrɪks] [deɪ] .
Patrick's day .
帕特里克的 天 .

圣帕特里克节。

['mʌnθli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔmpsn] .
Monthly inspection by Captain Thompson .
月度 检查 经过 队长 汤普森 .

汤普森船长每月进行一次检查。

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

星期五，

[mɑːrtʃ] - . — [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər]
March 18 . — One section of each battery in the corps had to turn out for
行进 - . — 一 部分 的 每个 电池 在 这 兵团 有 到 转动 出去 为了
['tɑːrgɪt] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
target - shooting in the afternoon .
目标 - 射击 在 这 下午 .

3月18日——军团中每个炮兵连的一个分队下午都要参加射击训练。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Saturday , March 19 . — All the artillery had to go in position on the hill ,
周六 , 行进 - . — 全部 这 炮兵 有 到 去 在 位置 在 这 爬坡道 ,

3月19日，星期六——所有炮兵都必须进驻山头阵地。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] .
but returned soon to the camp again .
但 返回 很快 到 这 营 再次 .

但不久后又返回了营地。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] .
Tuesday , March 22 . — We were paid off for two months service .
周二 , 行进 - . — 我们 是 有薪酬的 离开 为了 二 几个月 服务 .

3月22日，星期二——我们收到了两个月的服务费。

[snoʊ] - [stɔːrm] .
Snow - storm .
雪 - 风暴 .

暴风雪。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [θriː] [kɔːr] .
Friday , March 25 . — The Army of the Potomac is to be divided in three corps .
星期五 , 行进 - . — 这 军队 的 这 波托马克河 是 到 是 分割 在 三 兵团 .

3月25日，星期五——波托马克军团将分为三个军。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ]

The	Second	will	be	consolidated	with	the	Third	corps	,	and	commanded	by
这	第二	将要	是	合并	和	这	第三	兵团	,	和	命令	经过

['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] ;

General	Hancock	;
一般的	汉考克	;

第二军将与第三军合并，由汉考克将军指挥；

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔːr] [baɪ]

the	Fifth	corps	commanded	by	General	Warren	;	The	First	and	Sixth	corps	by
这	第五	兵团	命令	经过	一般的	沃伦	;	这	第一的	和	第六	兵团	经过

['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] .

General	Sedgwick	.
一般的	塞奇威克	.

第五军由沃伦将军指挥；第一军和第六军由塞奇威克将军指挥。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] .

Saturday	,	March	26	.	—	Lieutenant	General	Grant	arrived	at	Brandy	Station	.
周六	,	行进	-	.	—	中尉	一般的	授予	到达的	在	白兰地	车站	.

3月26日，星期六——格兰特中将抵达白兰地车站。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Sunday	,	March	27	.	—	Mounted	inspection	.
星期日	,	行进	-	.	—	安装	检查	.

3月27日，星期日——骑警检查。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

Tuesday	,	March	29	.	—	A	heavy	rain	.
周二	,	行进	-	.	—	一个	重的	雨	.

3月29日，星期二——下大雨。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . — [-] [ˌpensl'veɪniə] ['bætəri] [tʃeɪndʒd] [kæmp] ,

Wednesday	,	March	30	.	—	Rickett's	Pennsylvania	battery	changed	camp	,
周三	,	行进	-	.	—	里基特的	宾夕法尼亚州	电池	已更改	营	,

3月30日，星期三——里克特的宾夕法尼亚队更换了训练营。

['goʊɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [rʌn] .

going	on	top	of	the	hill	on	the	other	side	of	Mountain	Run	.
去	在	顶部	的	这	爬坡道	在	这	其他	边	的	山	跑步	.

前往山路另一侧的山顶。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] [wʌn] . — [reɪn] .

Friday	,	April	1	.	—	Rain	.
星期五	,	四月	1	.	—	雨	.

4月1日，星期五——下雨。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] . — [reɪn] .

Saturday	,	April	2	.	—	Rain	.
周六	,	四月	2	.	—	雨	.

4月2日，星期六——下雨。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] [θriː] . — [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [ˌpensl'veɪniə] ['bætəri] .

Sunday	,	April	3	.	—	We	exchanged	ammunition	with	Thompson's	Pennsylvania	battery	.
星期日	,	四月	3	.	—	我们	交换	弹药	和	汤普森的	宾夕法尼亚州	电池	.

4月3日，星期日——我们与汤普森的宾夕法尼亚炮兵连交换了弹药。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] [fɔːr] . — ['kæptɪn]

Monday	,	April	4	.	—	Captain
周一	,	四月	4	.	—	队长

4月4日，星期一——船长

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['bætəri] [left] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .
Thompson's **battery** **left** **for** **Washington** **.**
汤普森的 电池 左边 为了 华盛顿 .

汤普森的炮兵部队前往华盛顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] [faɪv] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] [naɪn] . — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [bəuθ]
Tuesday , April 5 , and Saturday , April 9 . — A heavy fall of rain on both
周二 , 四月 5 , 和 周六 , 四月 9 . — 一个 重的 落下 的 雨 在 两个都
[deɪz] .
days .
天 .

4月5日星期二和4月9日星期六——这两天都下了大雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [ɑːr'tɪləri] , ['kɜːrn(ə)l]
Monday , April 11 . — Mounted inspection by the new chief - of - artillery , Colonel
周一 , 四月 - . — 安装 检查 经过 这 新的 首席 - 的 - 炮兵 , 上校
['tɪdˌbɔl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , [nuː] [jɔːk] .
Tidball , of the Fourth Heavy Artillery , New York .
蒂德博尔 , 的 这 第四 重的 炮兵 , 新的 约克 .

4 月 11 日，星期一——纽约第四重炮兵团新任炮兵司令蒂德博尔上校进行骑兵检阅。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['jʊdʒin] ['guːgɪnz] [ænd; ənd] [bɪl] ['teilə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] .
Tuesday , April 12 . — Eugene Googins and Bill Taylor returned from Providence .
周二 , 四月 - . — 尤金 古金斯 和 账单 泰勒 返回 从 普罗维登斯 .

月 12 日，星期二——尤金·古金斯和比尔·泰勒从普罗维登斯返回。

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [fred] [fraʊn] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] , [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
Thursday , April 14 . — Fred Frown , promoted to captain , arrived to - day , and
周四 , 四月 - . — 弗雷德 皱眉 , 推广 到 队长 , 到达的 到 - 天 , 和
[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪbər] ,
was presented with a sabre ,
曾是 呈现 和 一个 军刀 ,

4月14日，星期四——弗雷德·弗朗晋升为上尉，今天抵达，并获赠一把军刀。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌnroʊ] , [baɪ] ['bætəri] [biː] ,
in presence of Colonel Tompkins and Lieutenant Colonel Munroe , by Battery B ,
在 在场 的 上校 汤普金斯 和 中尉 上校 门罗 , 经过 电池 B ,
[hɪz; ɪz] [nuː] [kə'mænd] .
his new command .
他的 新的 命令 .

在汤普金斯上校和门罗中校的见证下，B炮兵连迎来了他的新指挥部。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - . — [luː'tenənt] - [left] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] - [deɪ] , ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd]
Sunday , April 17 . — Lieutenant Colewell left the battery to - day , being discharged
星期日 , 四月 - . — 中尉 - 左边 这 电池 到 - 天 , 存在 出院
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
on his application .
在 他的 应用 .

4 月 17 日，星期日——科尔韦尔中尉今天离开了炮兵连，他申请退伍。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['præktɪst] ['tɑːrgɪt] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Tuesday , April 19 . — The artillery practised target - shooting in the morning .
周二 , 四月 - . — 这 炮兵 已实践 目标 - 射击 在 这 早晨 .

4月19日，星期二——上午，炮兵进行了射击练习。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
Wednesday , April 20 . — Review of the artillery of the Second corps , by General
周三 , 四月 - . — 审查 的 这 炮兵 的 这 第二 兵团 , 经过 一般的
['hænkɔk] .
Hancock .
汉考克 .

4月20日，星期三——汉考克将军检阅第二军炮兵部队。

[ðə; ði] [kɔːr] [hæz; həz] [eɪt] ['bætəriz] [naʊ] .
The corps has eight batteries now .
这 兵团 有 八 电池 现在 .

该军团现在有八个炮兵连。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , ['nʌmbərɪŋ] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men]
Friday , April 22 . — Review of the Second corps , numbering nearly forty thousand men
星期五 , 四月 - . — 审查 的 这 第二 兵团 , 编号 几乎 四十 千 男人
, [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt] .
, by General Grant .
, 经过 一般的 授予 .

4月22日，星期五——格兰特将军检阅了人数近四万人的第二军团。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , April 24 . — Mounted inspection .
星期日 , 四月 - . — 安装 检查 .

4月24日，星期日——骑警检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
Monday , April 25 . — This afternoon ,
周一 , 四月 - . — 这 下午 ,

4月25日，星期一——今天下午，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ə; eɪ]
a private of the Nineteenth Massachusetts regiment was hung for violating a
一个 私人的 的 这 第十九 马萨诸塞州 团 曾是 悬挂 为了 违反 一个
['wʊmən] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .
woman eighty years old .
女士 八十 年 老的 .

马萨诸塞州第十九团的一名士兵因强奸一名八十岁的老妇而被处以绞刑。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði] ['bætəri] [broʊk] [ʌp] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Wednesday , April 27 . — The battery broke up winter - quarters this morning ,
周三 , 四月 - . — 这 电池 打破 向上 冬天 - 四分之一 这 早晨 ,

4月27日，星期三——今天早上，该连队解除了越冬营地的封锁。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'twiːn] ['stiːvənzˌbɜːrg] [ænd; ənd]['poʊni] ['maʊnt(ə)n] .
and went to camp between Stevensburg and Pony Mountain .
和 去 到 营 之间 史蒂文斯堡 和 小马 山 .

然后去了史蒂文斯堡和波尼山之间的营地。

['sɑːrdʒənt] [griːn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [rɪ'kruːtɪŋ] .
Sergeant Greene returned from recruiting .
军士 格林 返回 从 招聘 .

格林中士从征兵工作中返回。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði] ['bætəri] [tʃeɪndʒd] [kæmp] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
Friday , April 29 . — The battery changed camp again , moving close to the infantry .
星期五 , 四月 - . — 这 电池 已更改 营 再次 , 移动 关闭 到 这 步兵 .

4 月 29 日，星期五——炮兵连再次更换营地，向步兵阵地移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ɪn][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːrvɪs] .

Saturday	**,**	**April**	**30**	**.**	**—**	**We**	**were**	**mustered**	**in**	**for**	**two**	**months**	**service**	**.**
周六	,	四月	-	.	—	我们	是	集结	在	为了	二	几个月	服务	.

4月30日，星期六——我们被征召入伍，服役两个月。

['sʌndeɪ] , [meɪ] [wʌn] . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Sunday	**,**	**May**	**1**	**.**	**—**	**Mounted**	**inspection**	**.**
星期日	,	可能	1	.	—	安装	检查	.

5月1日，星期日——骑警检查。

['bɝːnˌsaɪdz] [kɔːr] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Burnside's	**corps**	**arrived**	**at**	**Warrenton**	**Junction**	**.**
伯恩赛德	兵团	到达的	在	沃伦顿	交汇处	.

伯恩赛德的部队抵达了沃伦顿枢纽站。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] [θriː] . — [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [kə'mensiz] [ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] ['ə'genst] ['rɪtʃmənd] .

Tuesday	**,**	**May**	**3**	**.**	**—**	**The**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**commences**	**the**	**great**	**campaign**	**against**	**Richmond**	**.**
周二	,	可能	3	.	—	这	军队	的	这	波托马克河	开始	这	伟大的	活动	反对	里士满	.

5月3日，星期二——波托马克军团开始了对里士满的伟大战役。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

General	**Grant**	**is**	**with**	**the**	**army**	**.**
一般的	授予	是	和	这	军队	.

格兰特将军在军队里。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [left] [kæmp][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

Our	**battery**	**left**	**camp**	**at**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**marched**	**all**	**night**	**.**
我们的	电池	左边	营	在	八	点钟	在	这	晚上	,	和	行军	全部	夜晚	.

我们的炮兵连晚上八点离开营地，连夜行军。

['wenzdeɪ] , [meɪ] [fɔːr] . — [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌræpi'dæn] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Wednesday	**,**	**May**	**4**	**.**	**—**	**Arriving**	**at**	**the**	**Rapidan**	**,**	**we**	**halted**	**but**	**a**	**few**	**minutes**
周三	,	可能	4	.	—	抵达	在	这	拉皮丹	,	我们	停止	但	一个	很少	分钟

.

:

.

5月4日，星期三——到达拉皮丹后，我们只停留了几分钟。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'krɔːs] .

Our	**cavalry**	**was**	**already**	**across**	**.**
我们的	骑兵	曾是	已经	穿过	.

我们的骑兵已经过河了。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

About	**six**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
关于	六	点钟	一个	.	M	.

大约早上六点

, [wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət] ['iːliz] [fɔːrd] .

,	**we**	**forded**	**the**	**river**	**at**	**Ely's**	**Ford**	**.**
,	我们	福特	这	河	在	伊利的	福特	.

我们在伊利渡口涉水过河。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [krɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] .

The	**infantry**	**crossed**	**on**	**a**	**pontoon**	**bridge**	**.**
这	步兵	交叉	在	一个	浮桥	桥	.

步兵们走浮桥过河。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl]

We	marched	directly	towards	the	Wilderness	,	and	arrived	at	Chancellorsville
我们	行军	直接地	向	这	荒野	,	和	到达的	在	钱瑟勒斯维尔

[æt; ət] [nuːn] .

at	noon	.
在	中午	.

我们径直向荒野进发，中午时分到达了钱瑟勒斯维尔。

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , ['feɪsɪŋ] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g]

One	division	of	the	Second	corps	formed	in	line	of	battle	,	facing	Fredericksburg
一	分配	的	这	第二	兵团	形成	在	线	的	战斗	,	面向	弗雷德里克斯堡

,

,

,

第二军的一个师列队战斗，面向弗雷德里克斯堡。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	remained	there	all	day	and	night	.
和	剩余	那里	全部	天	和	夜晚	.

他们在那里待了一整天一夜。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] [faɪv] . — ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Thursday	,	May	5	.	—	Battle	in	the	Wilderness	.
周四	,	可能	5	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月5日，星期四——荒野之战。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

At	seven	o'clock	in	the	morning	,	the	army	was	in	motion	,	on	the	road
在	七	点钟	在	这	早晨	,	这	军队	曾是	在	运动	,	在	这	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] - .

leading	to	Spottsylvania	.
领导	到	-	.

早上七点，军队出发了，沿着通往斯波特西瓦尼亚的公路前进。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪn] [rʌn] .

The	Sixth	corps	was	in	possession	of	Mine	Run	.
这	第六	兵团	曾是	在	拥有	的	矿	跑步	.

第六军占领了矿山跑道。

['faɪtɪŋ] [kə'menst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] .

Fighting	commenced	on	our	right	about	one	o'clock	P	.	M	.
斗争	开始	在	我们的	正确的	关于	一	点钟	P	.	M	.

下午一点左右，我方右翼开始交战。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['bætəriz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] , ['roʊd] ['aɪlənd] ,

The	First	division	,	Batteries	A	and	B	,	Rhode	Island	,
这	第一的	分配	,	电池	一个	和	B	,	罗德岛	岛	,

第一师，A连和B连，罗德岛

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] . [pɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['hɑːtli]

turned	to	the	left	at	four	o'clock	P	.	M	.	Parts	of	our	corps	were	hotly
转向	到	这	左边	在	四	点钟	P	.	M	.	部分	的	我们的	兵团	是	热

[ɪn'geɪdʒd] [nɪr] ['sʌnset] .

engaged	near	sunset	.
已订婚的	靠近	日落	.

下午四点钟向左转弯。日落时分，我军部分兵力正处于激战之中。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ]

Our	**battery**	**went**	**in**	**position**	**near**	**a**	**farm**	**house**	**,**	**and**	**commenced**	**to**	**fortify**
我们的	电池	去	在	位置	靠近	一个	农场	房子	,	和	开始	到	强化

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

我们的炮兵连队在一户农舍附近就位，并立即开始构筑防御工事。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .

So	**did**	**the**	**infantry**	**on**	**our**	**left**	**.**
所以	做过	这	步兵	在	我们的	左边	.

我方左翼步兵也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第7/8页

[ðə; ði] [truːps] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,

The	troops	on	our	left	were	to	be	withdrawn	,
这	军队	在	我们的	左边	是	到	是	撤回	,

我方左翼部队将撤退。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɔːlt][æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

but	suddenly	ordered	to	halt	as	the	rebel	cavalry	was	reported	to
但	突然	订购	到	停止	作为	这	反叛	骑兵	曾是	据报道	到

[ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [left] .

attack	our	left	.
攻击	我们的	左边	.

但突然接到命令停止前进，因为有报告称叛军骑兵正在攻击我方左翼。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[naɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wɪð'druː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , ['goʊɪŋ][ɪn][pɑːrk] .

night	,	our	battery	withdrew	some	distance	to	the	rear	,	going	in	park	.
夜晚	,	我们的	电池	退出	一些	距离	到	这	后部	,	去	在	公园	.

夜里，我们的电池向后退了一段距离，进入了停车状态。

['dʒen(ə)rəl] [heɪz] [wʌz; wəz] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .

General	Hayes	was	killed	to	-	day	.
一般的	海耶斯	曾是	被杀	到	-	天	.

海耶斯将军今天阵亡了。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [sɪks] . — ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Friday	,	May	6	.	—	Battle	in	the	Wilderness	.
星期五	,	可能	6	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月6日，星期五——荒野之战。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	troops	were	awake	at	three	o'clock	in	the	morning	.
这	军队	是	醒	在	三	点钟	在	这	早晨	.

凌晨三点，部队就起床了。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['streŋθəniŋ]

Our	battery	returned	to	its	position	at	daybreak	,	and	was	strengthening
我们的	电池	返回	到	它是	位置	在	拂晓	,	和	曾是	强化

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

the	fortifications	.
这	防御工事	.

天亮时分，我们的炮兵连队返回阵地，并加固了防御工事。

[ɪn'ses(ə)nt] ['mʌskɪtri] ['faɪər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][frʌm; frəm][faɪv][ə'klɔk, əu-][ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] .

Incessant	**musketry**	**fire**	**was**	**going**	**on**	**from**	**five**	**o'clock**	**until**	**ten**	**o'clock**	**A**	**.**
不停歇	火枪	火	曾是	去	在	从	五	点钟	直到	十	点钟	一个	.

[em] . [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

M	**.**	**Most**	**of**	**the**	**fighting**	**took**	**place**	**in**	**the**	**woods**	**.**
M	.	最多	的	这	斗争	采取	地方	在	这	树林	.

从早上五点到十点，枪声不断。大部分战斗发生在树林里。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'tɪlәri] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [soʊ][fɑːr] .

Very	**little**	**artillery**	**had**	**been**	**used**	**so**	**far**	**.**
非常	小的	炮兵	有	到过	用过的	所以	远的	.

到目前为止，火炮的使用量非常少。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ][roʊd] [ə'genst]

The	**right**	**section**	**of**	**our**	**battery**	**went**	**to**	**the**	**rear**	**to**	**guard**	**a**	**road**	**against**
这	正确的	部分	的	我们的	电池	去	到	这	后部	到	警卫	一个	路	反对

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

the	**rebel**	**cavalry**	**.**
这	反叛	骑兵	.

我方炮兵连右翼前往后方，守卫道路，抵御叛军骑兵。

[ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪlәri] ,

The	**enemy**	**opened**	**on**	**our**	**left**	**with**	**artillery**	**,**
这	敌人	打开	在	我们的	左边	和	炮兵	,

敌军从我方左翼用炮火开火，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [tenθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætəri] .

but	**was**	**vigorously**	**replied**	**to**	**by**	**the**	**Tenth**	**Massachusetts**	**battery**	**.**
但	曾是	大力	回复	到	经过	这	第十	马萨诸塞州	电池	.

但遭到了马萨诸塞州第十炮兵连的有力反击。

['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .

Heavy	**cannonading**	**was**	**going**	**on**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**.**
重的	炮击	曾是	去	在	在	这	极端	正确的	.

极右翼方向正进行着猛烈的炮击。

[wʌn] [gʌn] [ʌv; əv] [-] [ˌpensl'veɪniə] ['bætəri] ['bɜːrstɪd] .

One	**gun**	**of**	**Rickett's**	**Pennsylvania**	**battery**	**bursted**	**.**
一	枪	的	里基特的	宾夕法尼亚州	电池	爆发	.

里基特的宾夕法尼亚炮兵连的一门炮爆炸了。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ,

A	**general**	**attack**	**from**	**the**	**rebels**	**was**	**expected**	**in**	**the**	**evening**	**;**	**but**	**all**	**remained**	**,**
一个	一般的	攻击	从	这	叛军	曾是	预期的	在	这	晚上	;	但	全部	剩余	,

预计叛军将在当晚发动全面进攻；但所有人都留了下来。

['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

quiet	**during**	**the**	**night**	**.**
安静的	期间	这	夜晚	.

夜里很安静。

[wiː; wi] [steɪd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɔːl] [naɪt] , ['leɪɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .

We	**stayed**	**within**	**our**	**fortifications**	**all**	**night**	**,**	**laying**	**alongside**	**of**	**our**	**guns**	**.**
我们	入住	之内	我们的	防御工事	全部	夜晚	,	躺下	旁边	的	我们的	枪支	.

我们整夜都待在防御工事里，躺在大炮旁边。

['sætərdeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] . — ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Saturday	**,**	**May**	**7**	**.**	**—**	**Battle**	**in**	**the**	**Wilderness**	**.**
周六	,	可能	7	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月7日，星期六——荒野之战。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːtifaiŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [strɔːŋgər] [jet] .

We	were	fortifying	our	position	stronger	yet	.
我们	是	强化	我们的	位置	更强	然而	.

我们进一步巩固了我们的地位。

['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Little	fighting	was	done	in	our	front	to	-	day	.
小的	斗争	曾是	完毕	在	我们的	正面	到	-	天	.

今天我方前线几乎没有发生战斗。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

The	woods	are	on	fire	,	exposing	the	wounded	to	a	horrible	death	.
这	树林	是	在	火	,	暴露	这	受伤	到	一个	可怕	死亡	.

树林着火了，伤员们面临着惨烈的死亡。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [nɪr] ['tɑːdz] ['tævərn] .

General	Sheridan's	cavalry	has	been	fighting	hard	all	day	,	near	Todd's	Tavern	.
一般的	谢里丹的	骑兵	有	到过	斗争	难的	全部	天	,	靠近	托德的	酒馆	.

谢里丹将军的骑兵在托德酒馆附近激战了一整天。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

Our	battery	went	to	the	rear	at	eight	o'clock	in	the	evening	;
我们的	电池	去	到	这	后部	在	八	点钟	在	这	晚上	;

晚上八点，我们的电池组撤到了后方；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [maːtʃiŋ] [ɔːl] [naɪt] .

but	was	kept	in	readiness	for	marching	all	night	.
但	曾是	保留	在	准备就绪	为了	行军	全部	夜晚	.

但整夜都保持着行军的准备状态。

['sʌndeɪ] , [meɪ] [eɪt] . — ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Sunday	,	May	8	.	—	Battle	in	the	Wilderness	.
星期日	,	可能	8	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月8日，星期日——荒野之战。

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .

Fredericksburg	is	in	our	possession	.
弗雷德里克斯堡	是	在	我们的	拥有	.

弗雷德里克斯堡已在我们手中。

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

All	of	our
全部	的	我们的

我们所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['wuːndɪd] [ɑːr; ər] [sent] [ðer; ðər] .

wounded	are	sent	there	.
受伤	是	发送	那里	.

伤员会被送到那里。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tɑːdz] ['tævərn] , ['fɔːmiŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	Second	corps	advanced	as	far	as	Todd's	Tavern	,	forming	in	line	of	battle	,
这	第二	兵团	先进的	作为	远的	作为	托德的	酒馆	,	成型	在	线	的	战斗	,

第二军团推进到托德酒馆附近，列队战斗。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɑːn][ðə; ði] [flæŋks] .

the	cavalry	on	the	flanks	.
这	骑兵	在	这	侧翼	.

侧翼的骑兵。

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [naɪt] , ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Fighting	was	kept	on	until	night	,	mostly	in	the	woods	.
斗争	曾是	保留	在	直到	夜晚	,	大多	在	这	树林	.

战斗一直持续到夜幕降临，主要发生在树林里。

[ɑːr'tɪlәri] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] .

Artillery	not	much	used	.
炮兵	不是	很多	用过的	.

火炮使用不多。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ænd; ənd] [stɑːf] [pæst] [baɪ] .

General	Grant	and	staff	passed	by	.
一般的	授予	和	职员	通过了	经过	.

格兰特将军和他的随从经过。

[ðə; ði] ['ɪnfәntri] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

The	infantry	was	fortifying	all	night	.
这	步兵	曾是	强化	全部	夜晚	.

步兵整夜都在构筑工事。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] [naɪn] . — ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldәrnәs] .

Monday	,	May	9	.	—	Battle	in	the	Wilderness	.
周一	,	可能	9	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月9日，星期一——荒野之战。

[laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [æt; ət] ['tɑːdz] ['tævәrn] .

Line	of	battle	at	Todd's	Tavern	.
线	的	战斗	在	托德的	酒馆	.

托德酒馆的战线。

[bɪ'fɔːr] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['bætәri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['brɛstˌwɜːrks] , [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði]

Before	break	of	day	,	our	battery	took	position	behind	breastworks	,	built	by	the
前	休息	的	天	,	我们的	电池	采取	位置	在后面	胸工	,	建造	经过	这

['θɜːrti] - [naɪnθ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmәnt] .

Thirty	-	ninth	New	York	Regiment	.
三十	-	第九	新的	约克	团	.

天亮之前，我们的炮兵部队就部署在了由纽约第三十九团建造的胸墙后面。

[bʌt; bət] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmәnt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	no	engagement	took	place	at	this	point	.
但	不	订婚	采取	地方	在	这	观点	.

但此时双方并未订婚。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nuːn] , [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

We	left	the	position	at	noon	,	marching	to	the	right	.
我们	左边	这	位置	在	中午	,	行军	到	这	正确的	.

我们中午离开阵地，向右行进。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [treɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

About	three	o'clock	we	got	sight	of	the	enemy's	trains	on	the	other	side	of
关于	三	点钟	我们	得到	视线	的	这	敌人的	火车	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [ˌpiː 'oʊ] [kriːk] .

the	Po	Creek	.
这	波	溪	.

大约三点钟，我们看到了波河对岸的敌军火车。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , ['ʌndər] [luː'tenәnt] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['bætәri] [biː] , [went] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

The	right	section	,	under	Lieutenant	Hunt	,	and	one	of	Battery	B	,	went	in	action	,
这	正确的	部分	,	在下面	中尉	打猎	,	和	一	的	电池	B	,	去	在	行动	,

右翼小队在亨特中尉的指挥下，以及B炮兵连的一个小队投入了战斗。

['ʃelɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [treɪnz] .

shelling	the	rebel	trains	.
炮击	这	反叛	火车	.

炮击叛军列车。

[æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [brɔ:t] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ɑ:r'tɪləri] [tu:; tə] [ber]

An	hour	afterwards	,	the	rebels	brought	four	pieces	of	horse	artillery	to	bear
一个	小时	然后	,	这	叛军	带来	四	件	的	马	炮兵	到	熊

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['sekʃnz] ,

on	the	two	sections	,
在	这	二	部分	,

一小时后，叛军调来四门骑炮攻击这两个阵地。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['saɪlənst] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

but	were	silenced	in	twenty	minutes	.
但	是	沉默	在	二十	分钟	.

但二十分钟后他们就噤声了。

['wɔ:ltər] ['ɑ:rnəld] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] .

Walter	Arnold	,	of	our	battery	,	was	slightly	wounded	.
沃尔特	阿诺德	,	的	我们的	电池	,	曾是	轻微地	受伤	.

我们炮兵连的沃尔特·阿诺德受了轻伤。

['bætəri] [bi:][hæd; həd] [tu:] [men] [kɪld] .

Battery	B	had	two	men	killed	.
电池	B	有	二	男人	被杀	.

B炮兵连有两人阵亡。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [krɔ:st] [ðə; ði][ˌpi: 'oʊ] [kri:k] [æt; ət][dɑ:rk] .

The	Second	corps	crossed	the	Po	Creek	at	dark	.
这	第二	兵团	交叉	这	波	溪	在	黑暗的	.

第二军团在夜幕降临时渡过了波河。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [went] [tu:; tə][pɑ:rk][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] [wʌz; wəz]

Our	battery	went	to	park	at	ten	o'clock	P	.	M	.	General	Sedgwick	was
我们的	电池	去	到	公园	在	十	点钟	P	.	M	.	一般的	塞奇威克	曾是

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpʃu:tər] .

killed	by	a	sharpshooter	.
被杀	经过	一个	神枪手	.

我们的炮兵连晚上十点钟去公园，塞奇威克将军被狙击手射杀。

['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ][ɔ:l] [naɪt] .

Picket	firing	all	night	.
纠察	射击	全部	夜晚	.

纠察队员彻夜开火。

['tu:zdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪr]

Tuesday	,	May	10	.	—	Near
周二	,	可能	-	.	—	靠近

5月10日，星期二——附近

- [kɔ:rt] [haʊs] .

Spottsylvania	Court	House	.
-	法庭	房子	.

斯波特西瓦尼亚法院。

['faɪtɪŋ] [kə'menst] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Fighting	commenced	all	along	the	line	.
斗争	开始	全部	沿着	这	线	.

沿线各处都爆发了战斗。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] .

A	report	of	the	fall	of	Petersburg	was	read	to	all	the	troops	.
一个	报告	的	这	落下	的	圣彼得堡	曾是	读	到	全部	这	军队	.

向全体官兵宣读了圣彼得堡陷落的报告。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Our	battery	went	a	few	rods	to	the	rear	,	to	be	out	of	the	way	.
我们的	电池	去	一个	很少	杆	到	这	后部	,	到	是	出去	的	这	方式	.

为了不碍事，我们的电池被移到了车尾几节车厢的位置。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [duː'reɪʃn] ,

The	right	section	started	off	,	and	had	an	action	of	half	an	hour's	duration	,
这	正确的	部分	开始	离开	,	和	有	一个	行动	的	一半	一个	小时	期间	,

右侧部分开始了，持续了半个小时。

['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] ['flæŋkt] .

coming	very	near	being	flanked	.
未来	非常	靠近	存在	侧翼	.

差点被包抄。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n]

At	eleven
在	十一

十一岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ə'klɔk, əu-] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['bætəri] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

o'clock	,	our	whole	battery	went	to	the	rear	,	which	was	threatened	by	the	enemy	.
点钟	,	我们的	所有的	电池	去	到	这	后部	,	哪个	曾是	威胁	经过	这	敌人	.

到了晚上，我们整个炮兵连撤到了后方，那里受到了敌人的威胁。

[wiː; wi] [went] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['faɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

We	went	in	action	on	the	roadside	,	firing	for	half	an	hour	.
我们	去	在	行动	在	这	路边	,	射击	为了	一半	一个	小时	.

我们在路边展开行动，射击了半个小时。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['evɪdəntli] [droʊv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] .

The	rebels	evidently	drove	our	infantry	.
这	叛军	显然	驾驶	我们的	步兵	.

叛军显然击溃了我的步兵。

[ðə; ði] ['bætəri] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	battery	changed	position	,
这	电池	已更改	位置	,

电池位置发生了变化。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [roʊd] [left] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bʌt; bət] [wʌn] ,

having	the	open	field	in	the	front	and	the	woods	in	the	rear	and	no	road	left	to	retreat	but	one	,
拥有	这	打开	场地	在	这	正面	和	这	树林	在	这	后部	和	不	路	左边	到	撤退	但	一	,

前面是开阔的田野，后面是树林，除了最后一条路之外没有其他退路了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

which	was	already	endangered	by	the	enemy	.
哪个	曾是	已经	濒危	经过	这	敌人	.

而它原本就受到敌人的威胁。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑːləu] , [kə'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

General	Barlow	,	commanded	our	troops	at	this	point	.
一般的	巴洛	,	命令	我们的	军队	在	这	观点	.

此时，巴洛将军指挥着我们的部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [naʊ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sentər] ['sekʃnz] ,

It	was	decided	now	to	withdraw	the	right	and	centre	sections	,
它	曾是	决定	现在	到	提取	这	正确的	和	中心	部分	,

现在决定撤回右翼和中间翼的席位。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːrt] [æt; ət] [ɔːl] , [tuː; tə]

leaving	the	left	section	to	cover	the	retreat	,	without	any	support	at	all	,	to
离开	这	左边	部分	到	覆盖	这	撤退	,	没有	任何	支持	在	全部	,	到

[ə'poʊz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

oppose	the	enemy	,
反对	这	敌人	,

留下左翼部队掩护撤退，在没有任何支援的情况下，还要抵抗敌人。

[huː] [wʌz; wəz] ['mæsɪŋ] [θriː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

who	was	massing	three	formidable	lines	of	infantry	against	us	.
WHO	曾是	群体	三	强大	线条	的	步兵	反对	我们	.

他集结了三道强大的步兵防线来对付我们。

['kæptɪn] ['ɑːrnəld][ænd; ənd] [luː'tenənt] [bleɪk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] ,

Captain	Arnold	and	Lieutenant	Blake	remained	with	the	left	section	,
队长	阿诺德	和	中尉	布莱克	剩余	和	这	左边	部分	,

阿诺德上尉和布莱克中尉留在左翼部队。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][loʊd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [nɪr] .

giving	orders	to	load	and	lay	down	until	the	enemy	should	be	very	near	.
给予	订单	到	加载	和	躺	向下	直到	这	敌人	应该	是	非常	靠近	.

命令装弹并卧倒，直到敌人非常接近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

This	was	done	accordingly	.
这	曾是	完毕	因此	.

此事已按规定执行。

[æt; ət] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

At	command	of	Captain	Arnold	,	the	pieces	were	fired	with	good	effect	,
在	命令	的	队长	阿诺德	,	这	件	是	被解雇	和	好的	影响	,

在阿诺德上尉的命令下，这些火炮开火并取得了良好的效果。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['gʌnz] [suːn] ['saɪlənst] .

and	two	of	the	rebel	guns	soon	silenced	.
和	二	的	这	反叛	枪支	很快	沉默	.

叛军的两门大炮很快便被压制住了。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] ['faɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

The	left	section	fired	point	blank	during	this	action	.
这	左边	部分	被解雇	观点	空白的	期间	这	行动	.

在此过程中，左侧炮组进行了近距离射击。

[fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

Four	lines	of	rebel	infantry	advanced	on	the	left	,
四	线条	的	反叛	步兵	先进的	在	这	左边	,

左翼四列叛军步兵向前推进，

['θroʊɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [roʊd] .

throwing	back	our	line	of	infantry	across	the	only	remaining	road	.
投掷	后退	我们的	线	的	步兵	穿过	这	仅有的	其余的	路	.

我们将步兵防线击退到仅剩的一条道路上。

['kæptɪn] ['ɑːrnəld] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['gʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪr] [baɪ] [hænd] ,

Captain	Arnold	ordered	our	two	guns	to	be	brought	to	the	rear	by	hand	,
队长	阿诺德	订购	我们的	二	枪支	到	是	带来	到	这	后部	经过	手	,

阿诺德上尉命令我们用人力把两门大炮搬到后方。

['lɪmbərɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪr] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

limbering	up	from	the	rear	,	and	try	to	make	through	the	woods	.
舒展	向上	从	这	后部	,	和	尝试	到	制作	通过	这	树林	.

从后方缓缓起身，试图穿过树林。

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [piːs] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] , [ðə; ðɪ] [wiːlz] ['getɪŋ] [stʌk] [bɪ'twiːn] [triːz] .

The	sixth	piece	escaped	;	but	not	the	fifth	,	the	wheels	getting	stuck	between	trees	.
这	第六	片	逃脱	;	但	不是	这	第五	,	这	车轮	获得	卡住	之间	树木	.

第六块零件脱困了；但第五块零件却没能脱困，车轮卡在了树间。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['veri] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

The	enemy	being	very	close	upon	us	,
这	敌人	存在	非常	关闭	之上	我们	,

敌人已经逼近我们了，

['oʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mʌskɪtri] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [piːs] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

opened	such	a	terrific	musketry	fire	on	the	piece	as	to	make	the	horses	unmanageable	.
打开	这样的	一个	了不起	火枪	火	在	这	片	作为	到	制作	这	马匹	难以控制	.

向那座堡垒猛烈开火，以至于马匹都难以控制。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [nuː] [men] , [left] .

Besides	that	,	the	cannoniers	being	all	new	men	,	left	.
除了	那	,	这	炮兵	存在	全部	新的	男人	,	左边	.

除此之外，炮兵都是新人，所以就离开了。

['noʊbɑːdi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɑːrnəld] , [luː'tenənt] [bleɪk] , ['sɑːrdʒənt]

Nobody	remained	but	Captain	Arnold	,	Lieutenant	Blake	,	Sergeant
无人	剩余	但	队长	阿诺德	,	中尉	布莱克	,	军士

除了阿诺德上尉、布莱克中尉和中士之外，再也没有其他人留下了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['kɔːldə] , [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['draɪvər] .

Calder	,	myself	and	the	drivers	.
卡尔德	,	我	和	这	司机	.

卡尔德、我和司机们。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ,

We	found	it	impossible	to	remove	the	gun	,	and	had	to	abandon	it	therefore	,
我们	成立	它	不可能的	到	消除	这	枪	,	和	有	到	放弃	它	所以	,

我们发现无法取下枪支，因此不得不放弃它。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][ˌpiː ˈoʊ] [kriːk] , [ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	crossed	the	Po	Creek	,	the	best	way	we	could	.
和	交叉	这	波	溪	,	这	最好的	方式	我们	可以	.

我们以最好的方式渡过了波河。

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ˈoʊpənd] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈenəmi] .

The	batteries	on	the	other	side	of	the	creek	,	opened	furiously	on	the	victorious	enemy	.
这	电池	在	这	其他	边	的	这	溪	,	打开	愤怒地	在	这	胜利者	敌人	.

小溪对岸的炮兵阵地向凯旋的敌人猛烈开火。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [fel] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ;

The	remainder	of	our	line	of	infantry	fell	back	across	the	creek	;
这	余	的	我们的	线	的	步兵	跌倒	后退	穿过	这	溪	;

我方步兵其余部队撤退到小溪对岸；

[bʌt; bət]['oʊvər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

but	over	one	thousand	men	were	taken	prisoners	.
但	超过	一	千	男人	是	已采取	囚犯	.

但有一千多人被俘。

[tuː] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][left] ['sekʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] — ['renldz] [ænd; ənd] ['wɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [piːs] .

Two	men	of	our	left	section	were	wounded	—	Reynolds	and	Willy	of	the	fifth	piece	.
二	男人	的	我们的	左边	部分	是	受伤	—	雷诺兹	和	威利	的	这	第五	片	.

我方左翼有两名士兵受伤——第五连的雷诺兹和威利。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

The	latter	had	to	be	left	on	the	field	.
这	后者	有	到	是	左边	在	这	场地	.

后者只能留在场上。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] , ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] [seɪf] .

Arriving	at	the	battery	,	our	comrades	rejoiced	to	see	us	come	back	safe	.
抵达	在	这	电池	,	我们的	同志们	欣喜若狂	到	看	我们	来	后退	安全的	.

到达炮台后，我们的战友们看到我们平安归来，都非常高兴。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] ['sevrəl] ['ʃæntiːz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]['rɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər] ['ʃɑːpʃuːtəz] .

We	were	engaged	all	the	afternoon	,	setting	fire	to	several	shanties	which	served	as	rendezvous	for	sharpshooters	.
我们	是	已订婚的	全部	这	下午	,	环境	火	到	一些	棚屋	哪个	服务	作为	会合	为了	神枪手	.

我们整个下午都在忙着放火烧毁几间作为狙击手集结地的棚屋。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [bluː] [ʌp][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] ,

In	the	evening	,	we	blew	up	a	caisson	of	a	rebel	battery	,
在	这	晚上	,	我们	吹	向上	一个	藻井	的	一个	反叛	电池	,

晚上，我们炸毁了叛军炮兵的一个弹药库。

[wɪtʃ] [roʊd] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪ'miːdiətli] .

which	rode	up	at	full	speed	,	trying	to	get	in	action	,	causing	them	to	withdraw	immediately	.
哪个	骑	向上	在	满的	速度	,	尝试	到	得到	在	行动	,	导致	他们	到	提取	立即地	.

它全速冲上来，试图投入战斗，迫使他们立即撤退。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] .

We	were	in	position	all	night	.
我们	是	在	位置	全部	夜晚	.

我们整晚都保持着这个位置。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — ['bæt(ə)l] [nɪr] - .

Wednesday	,	May	11	.	—	Battle	near	Spottsylvania	.
周三	,	可能	-	.	—	战斗	靠近	-	.

5月11日，星期三——斯波特西瓦尼亚附近发生战斗。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ['fɔːtifaid] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

Our	battery	fortified	before	daybreak	.
我们的	电池	强化	前	拂晓	.

天亮前，我们的电池已经加固完毕。

['hevi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

Heavy	skirmishing	,	and	some	firing	of	artillery	,	was	kept	up	all	day	.
重的	小规模冲突	,	和	一些	射击	的	炮兵	,	曾是	保留	向上	全部	天	.

激烈的交火和一些炮火射击持续了一整天。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

A	heavy	shower	fell	in	the	evening	.
一个	重的	淋浴	跌倒	在	这	晚上	.

傍晚下了一场大雨。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

Our	horses	were	unharnessed	and	sent	to	the	rear	of	the	woods	.
我们的	马匹	是	未加束缚	和	发送	到	这	后部	的	这	树林	.

我们的马匹被解下挽具，送到树林深处。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] .

At	ten	o'clock	in	the	night	our	corps	received	orders	to	leave	.
在	十	点钟	在	这	夜晚	我们的	兵团	已收到	订单	到	离开	.

晚上十点，我们部队接到离开的命令。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

We	marched	all	night	.
我们	行军	全部	夜晚	.

我们彻夜行军。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] - . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [kɔːrt] [haʊs] .

Thursday	,	May	12	.	—	Battle	of	Spottsylvania	Court	House	.
周四	,	可能	-	.	—	战斗	的	-	法庭	房子	.

5月12日，星期四——斯波特西瓦尼亚法院之战。

[greɪt] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] ['hæn,kɑːks] [kɔːr] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [sɪksθ] .

Great	assault	of	Hancock's	corps	,	supported	by	the	Sixth	.
伟大的	突击	的	汉考克的	兵团	,	有	经过	这	第六	.

汉考克军团发动大规模进攻，第六军团予以支援。

[nɪr] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

Near	daybreak	we	arrived	on	the	extreme	left	of	our	army	.
靠近	拂晓	我们	到达的	在	这	极端	左边	的	我们的	军队	.

黎明时分，我们抵达了我军最左翼。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn] , ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]

The	infantry	,	was	already	formed	in	line	,	ready	for	an
这	步兵	,	曾是	已经	形成	在	线	,	准备好	为了	一个

步兵已经列队完毕，准备就绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[ɪm'petʃuəs] ['ɑːnset] .
impetuous **onset** **.**
浮躁 发病 .

突发性发作。

['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndəz] [roʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz]
General **Hancock** **and** **his** **division** **commanders** **rode** **up** **in** **front** **of** **the** **lines**
一般的 汉考克 和 他的 分配 指挥官 骑 向上 在 正面 的 这 线条
- [ðə; ði] [truːps] .
harranguing **the** **troops** **.**
- 这 军队 .

汉考克将军和他的师长们骑马来到战线前，训斥士兵们。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [əd'vænst] ['sʌd(ə)nli] , [suːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
The **long** **line** **advanced** **suddenly** **,** **soon** **disappearing** **in** **the** **fog** **that** **hung** **over** **the**
这 长的 线 先进的 突然 , 很快 消失 在 这 多雾路段 那 悬挂 超过 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

长长的队伍突然向前推进，很快便消失在笼罩着地面的浓雾中。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['despərət] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər] ['kærid] , [ænd; ənd] [tuː]
After **a** **short** **but** **desperate** **engagement** **,** **the** **works** **were** **carried** **,** **and** **two**
后 一个 短的 但 绝望的 订婚 , 这 作品 是 携带 , 和 二
['dʒenrəlz] , ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ,
Generals **,** **Stewart** **and** **Johnson** **,**
将军们 , 斯图尔特 和 约翰逊 ,

经过一场短暂而艰苦的战斗，工事被攻占，两名将军，斯图尔特和约翰逊，

[ˌeɪ'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['sev(ə)n] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['kæptʃərd] .
eighteen **pieces** **of** **artillery** **,** **seven** **colors** **,** **and** **three** **thousand** **men** **,** **captured** **.**
十八 件 的 炮兵 , 七 颜色 , 和 三 千 男人 , 捕获 .

缴获十八门火炮、七面军旗和三千名士兵。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [θriː] [taɪmz] [waɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Our **battery** **changed** **position** **three** **times** **while** **in** **action** **.**
我们的 电池 已更改 位置 三 时代 尽管 在 行动 .

我们的电池在运行过程中改变了三次位置。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When **in** **the** **second** **position** **,**
什么时候 在 这 第二 位置 ,

当处于第二位置时，

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɪtʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][ðə; ði]
our **horses** **were** **unhitched** **to** **carry** **the** **captured** **rebel** **artillery** **to** **the**
我们的 马匹 是 解开 到 携带 这 捕获 反叛 炮兵 到 这
[rɪr] .
rear **.**
后部 .

我们的马匹被解开缰绳，用来将缴获的叛军火炮运往后方。

['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
Our **third** **position** **was** **close** **to** **the** **line** **of** **works** **taken** **from** **the** **enemy** **.**
我们的 第三 位置 曾是 关闭 到 这 线 的 作品 已采取 从 这 敌人 .

我们的第三个阵地靠近从敌人手中夺取的工事线。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
We **were** **hotly** **engaged** **for** **two** **hours** **.**
我们 是 热 已订婚的 为了 二 小时 .

我们热烈地谈了两个小时。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [tɔːrdz] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	rebels	concentrated	all	their	forces	towards	this	point	.
这	叛军	集中	全部	他们的	力量	向	这	观点	.

叛军将所有兵力集中到了这里。

['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

Our	ammunition	giving	away	,	we	were	compelled	to	withdraw	.
我们的	弹药	给予	离开	,	我们	是	被迫	到	提取	.

由于弹药耗尽，我们被迫撤退。

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪər][wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] , [hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

The	musketry	fire	was	so	severe	that	,	had	we	remained	a	few	minutes
这	火枪	火	曾是	所以	严重	那	,	有	我们	剩余	一个	很少	分钟

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

枪林弹雨如此猛烈，如果我们再待上几分钟，

[wiː; wi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][lɔːst] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] .

we	would	undoubtedly	have	lost	half	of	our	men	.
我们	会	无疑	有	丢失的	一半	的	我们的	男人	.

我们无疑会损失一半的兵力。

['bætəri] [siː] , [fɪfθ] ['regjuləz] , ['ɑːkjupaɪd]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə]

Battery	C	,	Fifth	Regulars	,	occupied	our	position	afterwards	,	but	had	to
电池	C	,	第五	常客	,	占领	我们的	位置	然后	,	但	有	到

[liːv] , [ænd; ənd][ə'bændən] [tuː] ['gʌnz] .

leave	,	and	abandon	two	guns	.
离开	,	和	放弃	二	枪支	.

第五正规军C炮兵连随后占领了我们的位置，但不得不离开，并放弃了两门火炮。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

The	battle	raged	all	day	,	and	the	loss	of	both	armies	was	very	heavy	.
这	战斗	愤怒	全部	天	,	和	这	损失	的	两个都	军队	曾是	非常	重的	.

战斗持续了一整天，双方军队伤亡都非常惨重。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [tʊk] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] .

Our	army	took	eight	thousand	prisoners	.
我们的	军队	采取	八	千	囚犯	.

我军俘虏了八千名战俘。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [fɜːrst] ,

During	the	day	,	our	battery	returned	to	the	position	held	first	,
期间	这	天	,	我们的	电池	返回	到	这	位置	握住	第一的	,

白天，我们的电池恢复到了最初的位置。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

remaining	there	the	rest	of	the	day	and	night	.
其余的	那里	这	休息	的	这	天	和	夜晚	.

之后一整天和一夜都待在那里。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪr] - [kɔːrt] [haʊs] .

Friday	,	May	13	.	—	Near	Spottsylvania	Court	House	.
星期五	,	可能	-	.	—	靠近	-	法庭	房子	.

5月13日，星期五——斯波特西瓦尼亚法院附近。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

Skirmishing	continued	.
小规模冲突	持续	.

冲突仍在继续。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['goʊɪŋ][ɪn][pɑːrk][æt; ət][læst] ,

Our	battery	changed	position	twice	in	the	afternoon	,	going	in	park	at	last	,
我们的	电池	已更改	位置	两次	在	这	下午	,	去	在	公园	在	最后的	,

[ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrnɪst] .

unhitched	and	unharnessed	.
解开	和	未加束缚	.

下午，我们的电池位置改变了两次，最后停了下来，脱离了牵引装置。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][wiː; wi]

According	to	an	official	announcement	to	the	army	we
根据	到	一个	官方的	公告	到	这	军队	我们

根据军队的官方公告，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['kæptʃərd] [tuː] ['dʒenrəlz] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ˌeɪ'tiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n]

captured	two	generals	,	eight	thousand	men	,	eighteen	guns	,	and	twenty	-	seven
捕获	二	将军们	,	八	千	男人	,	十八	枪支	,	和	二十	-	七

['kʌlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

colors	from	the	rebels	.
颜色	从	这	叛军	.

从叛军手中俘获了两名将军、八千名士兵、十八门大炮和二十七面军旗。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [sɪns] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]

Our	loss	since	we	entered	the	Wilderness	is	estimated	at	forty	thousand	men	in
我们的	损失	自从	我们	进入	这	荒野	是	估计的	在	四十	千	男人	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

自我们进入荒野以来，我们总共损失了四万人。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] ['teɪkən] ['jestərdeɪ] ,

The	rebels	held	their	position	all	day	,	making	the	line	of	works	taken	yesterday	,
这	叛军	握住	他们的	位置	全部	天	,	制作	这	线	的	作品	已采取	昨天	,

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

very	uncomfortable	.
非常	不舒服	.

叛军坚守阵地一整天，使得昨天建立的防线处境十分艰难。

['pɪkɪt] - ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

Picket	-	firing	was	kept	up	all	night	.
纠察	-	射击	曾是	保留	向上	全部	夜晚	.

纠察队员彻夜开枪。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɔɪl] , [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ,

One	of	our	battery	,	by	the	name	of	Hoyle	,	a	recruit	,
一	的	我们的	电池	,	经过	这	姓名	的	霍伊尔	,	一个	招募	,

我们炮兵连的一名新兵，名叫霍伊尔，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [waɪl] ['goʊɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [laɪn] .

was	shot	in	the	foot	while	going	near	to	the	outer	line	.
曾是	射击	在	这	脚	尽管	去	靠近	到	这	外	线	.

在靠近外线时脚部中弹。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

Saturday	,	May	14	.	—	The	rebels	are	falling	back	.
周六	,	可能	-	.	—	这	叛军	是	坠落	后退	.

5月14日，星期六——叛军正在撤退。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

General	Sheridan's	cavalry	has	done	great	damage	in	their	rear	.
一般的	谢里丹的	骑兵	有	完毕	伟大的	损害	在	他们的	后部	.

谢里丹将军的骑兵对他们的后方造成了巨大破坏。

['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Our	fourth	detachment	received	a	rebel	gun	to	-	day	,
我们的	第四	分离	已收到	一个	反叛	枪	到	-	天	,

我们第四分队今天收到了一支叛军火枪。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [lɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

in	place	of	the	one	lost	on	the	tenth	of	May	.
在	地方	的	这	一	丢失的	在	这	第十	的	可能	.

代替5月10日丢失的那一个。

[tuː] [mɔːr] ['gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə] - [deɪ] .

Two	more	guns	and	caissons	were	taken	from	the	enemy	to	-	day	.
二	更多的	枪支	和	沉箱	是	已采取	从	这	敌人	到	-	天	.

今天又从敌人手中缴获了两门大炮和弹药车。

[ə; eɪ]['mɔːrtər] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ɔːl] [deɪ] .

A	mortar	battery	was	playing	on	the	enemy's	lines	all	day	.
一个	砂浆	电池	曾是	玩耍	在	这	敌人的	线条	全部	天	.

一支迫击炮部队整天都在敌方阵地上进行炮击。

['reɪni] ['weðər] .

Rainy	weather	.
下雨	天气	.

下雨天。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [left] [æt; ət] [hæf] - [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sunday	,	May	15	.	—	Our	battery	left	at	half	-	past	one	o'clock	in	the	morning	,
星期日	,	可能	-	.	—	我们的	电池	左边	在	一半	-	过去的	一	点钟	在	这	早晨	,

[maːtʃɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

marching	but	a	few	miles	.
行军	但	一个	很少	英里	.

月 15 日，星期日——我们的炮兵连凌晨一点半出发，只行军了几英里。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [eɪtθ] , ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːgər] , ['biːɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

The	Second	corps	was	relieved	by	the	Eighth	,	General	Augur	,	being	in	reserve	for
这	第二	兵团	曾是	松了口气	经过	这	第八	,	一般的	占卜师	,	存在	在	预订	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

第二军由第八军（由奥格尔将军指挥）接替，第八军作为预备队待了几天。

[wiː; wi] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] .

We	rested	all	day	.
我们	休息	全部	天	.

我们休息了一整天。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

A	heavy	shower	fell	in	the	evening	.
一个	重的	淋浴	跌倒	在	这	晚上	.

傍晚下了一场大雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] .

Monday	,	May	16	.	—	Remained	quiet	all	day	.
周一	,	可能	-	.	—	剩余	安静的	全部	天	.

5月16日，星期一——全天保持平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] [laɪn] [ðæt] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ˌriːˌɪn'fɔːˌsments] , [wɜːr; wər][ɑːn]

It	was	read	in	line	that	twenty	-	three	thousand	men	,	reinforcements	,	were	on
它	曾是	读	在	线	那	二十	-	三	千	男人	,	增援部队	,	是	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

宣读道，两万三千名援军正在赶来。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [ɔːl] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɔːr] ['gʌnz] .

Tuesday	,	May	17	.	—	All	the	batteries	were	reduced	to	four	guns	.
周二	,	可能	-	.	—	全部	这	电池	是	减少	到	四	枪支	.

5月17日，星期二——所有炮兵连都只剩下四门炮。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [left] ['sekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [bel] [pleɪn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

The	guns	of	our	left	section	were	sent	to	Belle	Plain	,	by	way	of
这	枪支	的	我们的	左边	部分	是	发送	到	美女	清楚的	,	经过	方式	的

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

我方左翼部队的火炮经由弗雷德里克斯堡运往贝尔普莱恩。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [sɪks] ,

We	changed	camp	at	four	o'clock	P	.	M	.	,	and	again	about	six	,
我们	已更改	营	在	四	点钟	P	.	M	.	,	和	再次	关于	六	,

我们下午四点换了营地，大约六点又换了一次。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	marched	off	about	ten	o'clock	in	the	night	,	going	to	the	right	of	the
和	行军	离开	关于	十	点钟	在	这	夜晚	,	去	到	这	正确的	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

晚上十点左右，他们从队伍右侧出发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['hevi] ['faɪtɪŋ] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Wednesday	,	May	18	.	—	At	daybreak	,	heavy	fighting	commenced	on	the	right	.
周三	,	可能	-	.	—	在	拂晓	,	重的	斗争	开始	在	这	正确的	.

5月18日，星期三——黎明时分，右翼爆发了激烈的战斗。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'zɜːrv] .

Our	battery	was	in	position	,	but	as	reserve	.
我们的	电池	曾是	在	位置	,	但	作为	预订	.

我们的电池已就位，但作为备用电池。

['dʒenrəlz] [grænt] [ænd; ənd] ['miːd] [wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Generals	Grant	and	Meade	were	in	front	of	our	battery	,	watching	the
将军们	授予	和	米德	是	在	正面	的	我们的	电池	,	观看	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] ,

progress	of	the	contest	,
进步	的	这	竞赛	,

格兰特将军和米德将军在我们炮兵连前面，观看比赛的进展。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːt] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['ɪnstənt]

which	was	fought	almost	precisely	where	the	great	assault	of	the	twelfth	instant
哪个	曾是	战斗	几乎	恰恰	在哪里	这	伟大的	突击	的	这	第十二	立即的

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

这场战斗的地点几乎与本月十二日的大攻发生地点完全相同。

['bætəri] [biː] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Battery	B	,	Rhode	Island	,	was	in	action	.
电池	B	,	罗德岛	岛	,	曾是	在	行动	.

罗德岛B炮兵连正在作战。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [truːps] , [ðə; ði] ['kɔrkɝən] ['liːdʒən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs]

Many	of	the	new	troops	,	the	Corcoran	Legion	amongst	them	,	took	part	in	this
许多	的	这	新的	军队	,	这	科克伦	军团	在	他们	,	采取	部分	在	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

许多新兵，包括科克伦军团，都参加了这场战斗。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

We	returned	to	our	camping	-	place	in	the	afternoon	.
我们	返回	到	我们的	野营	-	地方	在	这	下午	.

下午我们返回了露营地。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪr] - [kɔːrt] [haʊs] .

Thursday	,	May	19	.	—	Near	Spottsylvania	Court	House	.
周四	,	可能	-	.	—	靠近	-	法庭	房子	.

5月19日，星期四——斯波特西瓦尼亚法院附近。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , ['goʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

We	changed	camp	at	eleven	o'clock	A	.	M	.	,	going	in	front	of	the	army
我们	已更改	营	在	十一	点钟	一个	.	M	.	,	去	在	正面	的	这	军队

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

我们上午十一点换营，地点就在军队总部前面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	were	pleasantly	situated	on	the	edge	of	the	woods	.
和	是	愉快	位于	在	这	边缘	的	这	树林	.

地理位置优越，坐落在树林边缘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

A	little	after	three	o'clock	P	.	M	.	,	great	excitement	prevailed	on	the	line	,
一个	小的	后	三	点钟	P	.	M	.	,	伟大的	激动	最终获胜	在	这	线	,

下午三点刚过，电话那头一片激动人心。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

the	rebels	being	reported	to	have	made	an	attack	on	the
这	叛军	存在	据报道	到	有	制成	一个	攻击	在	这

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][roʊd] .

Fredericksburg	road	.
弗雷德里克斯堡	路	.

据报道，叛军袭击了弗雷德里克斯堡公路。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] , ['goʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] .

Our	battery	was	ordered	out	,	going	two	miles	.
我们的	电池	曾是	订购	出去	,	去	二	英里	.

我们的电池被抽走了，行驶了两英里。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] .

The	fight	was	nearly	over	at	our	arrival	,	the	enemy	being	driven	back	.
这	斗争	曾是	几乎	超过	在	我们的	到达	,	这	敌人	存在	驱动	后退	.

我们到达时，战斗已接近尾声，敌人已被击退。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

We	returned	to	the	camp	with	orders	to	be	ready	to	march	at	eleven
我们	返回	到	这	营	和	订单	到	是	准备好	到	行进	在	十一

[ə'klɔk, əu-]

o'clock
点钟

我们返回营地，接到命令，准备在十一点钟行军。

[piː] . [em] .

P	.	M	.
P	.	M	.

下午

[ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'meɪnd] [pækt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [liːv] .

The	battery	remained	packed	up	all	night	,	but	did	not	leave	.
这	电池	剩余	包装	向上	全部	夜晚	,	但	做过	不是	离开	.

电池整晚都保持打包状态，但并没有离开。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪr] - [kɔːrt] [haʊs] .

Friday	,	May	20	.	—	Near	Spottsylvania	Court	House	.
星期五	,	可能	-	.	—	靠近	-	法庭	房子	.

5月20日，星期五——斯波特西瓦尼亚法院附近。

['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] .

Quiet	all	day	.
安静的	全部	天	.

一整天都很安静。

['stɑːrtɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Started	at	eleven	o'clock	in	the	night	.
开始	在	十一	点钟	在	这	夜晚	.

晚上十一点开始。

[ðə; ði] ['bætəri] ['wægənz][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'kʌvərd] .

The	battery	wagons	were	all	uncovered	.
这	电池	马车	是	全部	裸露	.

所有电池车厢都敞开着。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

We	marched	all	night	.
我们	行军	全部	夜晚	.

我们彻夜行军。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . — [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] .

Saturday	,	May	21	.	—	Forced	march	of	the	Second	corps	.
周六	,	可能	-	.	—	强制	行进	的	这	第二	兵团	.

5月21日，星期六——第二军团强行军。

[krɔːst] [ðə; ði][mæt]['rɪvər][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [strʌk] [ðə; ði]

Crossed	the	Mat	river	at	seven	o'clock	in	the	morning	,	struck	the
交叉	这	垫	河	在	七	点钟	在	这	早晨	,	击	这

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ænd; ənd] ['gɔːrdənzvɪl] ['reɪlroʊd] ,

Fredericksburg	and	Gordonsville	Railroad	,
弗雷德里克斯堡	和	戈登斯维尔	铁路	,

早上七点渡过马特河，撞上了弗雷德里克斯堡和戈登斯维尔铁路。

[ænd; ənd] ['entərd] ['boʊlɪŋ] [griːn] [æt; ət]
and entered Bowling Green at
和 进入 保龄球 绿色的 在

并进入了保龄格林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[nuːn] .
noon .
中午 .

中午。

[ə; eɪ] [fer] - ['lʊkɪŋ] [taʊn] .
A fair - looking town .
一个 公平的 - 寻找 镇 .

一座看起来不错的城镇。

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] [pæst] [θruː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
Nine thousand of our cavalry and horse artillery passed through early in the
九 千 的 我们的 骑兵 和 马 炮兵 通过了 通过 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

清晨，我方九千名骑兵和骑炮兵通过了这里。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
scattering the militia of the place .
散射 这 民兵 的 这 地方 .

驱散了当地的民兵。

[maːtʃɪŋ] ['fɜːrðər] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪlfərd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .
Marching further , we arrived at Milford Station at five o'clock P . M .
行军 更远 , 我们 到达的 在 米尔福德 车站 在 五 点钟 P . M .

继续行军，我们于下午五点到达米尔福德车站。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['reɪlroʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['diːpoʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['dwelɪŋ]
This is an important railroad junction , with a good depot , and many dwelling
这 是 一个 重要的 铁路 交汇处 , 和 一个 好的 仓库 , 和 许多 住宅
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

这是一个重要的铁路枢纽，拥有良好的车站和许多住宅。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmz] .
Our cavalry and horse artillery occupied the surrounding farms .
我们的 骑兵 和 马 炮兵 占领 这 周围 农场 .

我们的骑兵和骑炮部队占领了周围的农场。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌmætə'poʊni] ['rɪvər] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['steɪʃəneri]
At six o'clock P . M . , we crossed the Mattapony river , over a stationary
在 六 点钟 P . M . , 我们 交叉 这 Mattapony 河 , 超过 一个 静止的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

下午六点，我们走过马塔波尼河上的一座固定桥。

['goʊɪŋ] [ɪn][pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
going in park for the night .
去 在 公园 为了 这 夜晚 .

今晚在公园里过夜。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ræn][aʊt] [tuː] ['gʌnz] , ['faɪərɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][kæmps][fɔːr; fər]

About	seven	o'clock	the	rebels	ran	out	two	guns	,	firing	on	our	camps	for
关于	七	点钟	这	叛军	跑	出去	二	枪支	,	射击	在	我们的	营地	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

大约七点钟，叛军拿出两门大炮，向我们的营地开了一小会儿炮。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	twenty	-	five	miles	to	-	day	.
我们	行军	二十	-	五	英里	到	-	天	.

我们今天行军了二十五英里。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [ɑːn][ðə; ði] [ˌmætə'poʊni] ['rɪvər] .

Sunday	,	May	22	.	—	On	the	Mattapony	river	.
星期日	,	可能	-	.	—	在	这	Mattapony	河	.

5月22日，星期日——在马塔波尼河上。

[wiː; wi] [əd'vænst] [bʌt; bət][wʌn] [maɪl] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

We	advanced	but	one	mile	,	at	seven	o'clock	A	.	M	.	,
我们	先进的	但	一	英里	,	在	七	点钟	一个	.	M	.	,

早上七点，我们只前进了一英里。

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] , ['æftər]

taking	our	position	in	the	line	of	battle	,	and	fortified	at	once	;	but	,	after
采取	我们的	位置	在	这	线	的	战斗	,	和	强化	在	一次	;	但	,	后

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

finishing	the	works	,
精加工	这	作品	,

我们进入战斗阵型，并立即构筑防御工事；但是，在完成这些工程之后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bætəri] ,

we	had	to	give	them	up	to	another	battery	,
我们	有	到	给	他们	向上	到	其他	电池	,

我们不得不把它们交给另一块电池。

[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːf] .

and	dug	a	new	line	of	intrenchments	about	one	hundred	yards	off	.
和	挖	一个	新的	线	的	防御工事	关于	一	百	码	离开	.

并在大约一百码外挖了一条新的战壕。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

This	created	great	dissatisfaction	among	the	men	.
这	创建	伟大的	不满	之中	这	男人	.

这引起了男人们极大的不满。

['hevi] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ɔːf] .

Heavy	firing	was	going	on	to	our	right	,	some	ten	miles	off	.
重的	射击	曾是	去	在	到	我们的	正确的	,	一些	十	英里	离开	.

在我们右侧大约十英里处，枪声激烈响起。

[æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]

An	attack	from	the	enemy	on	our	corps	was	expected	,	but	we	were
一个	攻击	从	这	敌人	在	我们的	兵团	曾是	预期的	,	但	我们	是

[nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

not	disturbed	.
不是	不安	.

我们预料到敌军会向我们的军团发动进攻，但我们并未受到干扰。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Monday	,	May	23	.	—	The	Second	corps	was	in	motion	again	at	daybreak	.
周一	,	可能	-	.	—	这	第二	兵团	曾是	在	运动	再次	在	拂晓	.

5月23日，星期一——第二军团在黎明时分再次出发。

['æftər] [ma:tʃiŋ] [ten] [maɪlz] , [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [poʊl] [kæt] [kri:k] .

After	marching	ten	miles	,	we	crossed	the	Pole	Cat	Creek	.
后	行军	十	英里	,	我们	交叉	这	极	猫	溪	.

行军十英里后，我们渡过了臭鼬溪。

[ə'baʊt] [nu:n] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ʌnə] ['rɪvər] ,

About	noon	we	arrived	in	the	vicinity	of	the	North	Anna	River	,
关于	中午	我们	到达的	在	这	附近	的	这	北	安娜	河	,

大约中午时分，我们到达了北安娜河附近。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] .

the	Fifth	corps	being	there	already	.
这	第五	兵团	存在	那里	已经	.

第五军团已经抵达那里了。

['æftər] [æn; ən] ['aʊɝz] [rest] , ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [æd'væns] ,

After	an	hour's	rest	,	our	right	section	was	ordered	to	advance	,
后	一个	小时	休息	,	我们的	正确的	部分	曾是	订购	到	进步	,

休息一小时后，我们右翼小队接到前进命令。

['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

taking	position	behind	a	narrow	strip	of	woods	,	in	front	of	the	river	.
采取	位置	在后面	一个	狭窄的	条	的	树林	,	在	正面	的	这	河	.

在河面前方，一条狭长的树林后方占据有利位置。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	rest	of	the
这	休息	的	这

其余部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['bætəri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r] , [keɪm] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd] [went]

battery	,	and	all	the	other	batteries	of	the	corps	,	came	soon	after	,	and	went
电池	,	和	全部	这	其他	电池	的	这	兵团	,	来了	很快	后	,	和	去

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	position	.
在	位置	.

该炮兵连以及军团的所有其他炮兵连随后赶到，并就位。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [pi:] . [em] . , [ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] ,

At	three	o'clock	P	.	M	.	,	a	desultory	fire	was	opened	on	the	enemy's	works	,
在	三	点钟	P	.	M	.	,	一个	漫无目的的	火	曾是	打开	在	这	敌人的	作品	,

下午三点，向敌方工事零星开火。

['si:sɪŋ] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

ceasing	by	five	o'clock	.
停止	经过	五	点钟	.

五点钟之前停止。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

The	right	section	was	ordered	to	go	in	advance	of	the	line	of	battle	,
这	正确的	部分	曾是	订购	到	去	在	进步	的	这	线	的	战斗	,

右翼部队奉命走在战线前方。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['oʊpən] ['fjʊriəsli] ,

in	front	of	a	strong	redoubt	of	the	enemy	,	and	to	open	furiously	,
在	正面	的	一个	强的	堡垒	的	这	敌人	,	和	到	打开	愤怒地	,

在敌人的坚固堡垒前，猛烈开火，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .

and	be	a	signal	to	all	the	batteries	of	the	corps	.
和	是	一个	信号	到	全部	这	电池	的	这	兵团	.

并向军团所有炮兵连发出信号。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːfərd] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

The	enemy	offered	great	resistance	for	some	time	.
这	敌人	提供	伟大的	反抗	为了	一些	时间	.

敌人进行了长时间的顽强抵抗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [lɑːrdʒ] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

If	it	had	not	been	for	a	few	very	large	trees	in	front	of	our	position	,
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	很少	非常	大的	树木	在	正面	的	我们的	位置	,

如果不是我们面前有几棵非常大的树，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] .

we	would	have	lost	a	number	of	men	.
我们	会	有	丢失的	一个	数字	的	男人	.

我们本来会损失不少人。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ,

A	heavy	cannonade	was	kept	up	until	dark	,
一个	重的	炮击	曾是	保留	向上	直到	黑暗的	,

猛烈的炮火一直持续到天黑。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləmz] ['kærid] [ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	our	assaulting	columns	carried	the	works	at	the	point	of	the
什么时候	我们的	袭击	列	携带	这	作品	在	这	观点	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

当我们的进攻纵队用刺刀攻占工事时。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɪld] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [krɔːst]

The	right	section	having	expended	all	ammunition	,	filled	up	at	once	and	crossed
这	正确的	部分	拥有	已支出	全部	弹药	,	已填	向上	在	一次	和	交叉

[ðə; ði] [kriːk] ;

the	Creek	;
这	溪	;

右翼部队弹药耗尽后，立即装满弹药渡过小溪；

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] .

being	the	first	artillery	on	the	other	side	of	the	North	Anna	River	.
存在	这	第一的	炮兵	在	这	其他	边	的	这	北	安娜	河	.

成为北安娜河对岸的第一支炮兵部队。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['fɔːtifaɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

We	went	in	position	,	fortifying	during	the	night	.
我们	去	在	位置	,	强化	期间	这	夜晚	.

我们进入阵地，连夜加固防御工事。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - . — ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] .

Tuesday	,	May	24	.	—	Battle	on	the	North	Anna	River	.
周二	,	可能	-	.	—	战斗	在	这	北	安娜	河	.

5月24日，星期二——北安娜河之战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['faɪtɪŋ] [sɪns] ['deɪbreɪk] .

There	was	more	or	less	fighting	since	daybreak	.
那里	曾是	更多的	或者较少的		斗争	自从	拂晓	.

从天亮开始就断断续续地发生了战斗。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərd] [kən'tɪnjuəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	enemy's	artillery	fired	continuously	on	the	stationary	bridge	leading	across	the
这	敌人的	炮兵	被解雇	持续	在	这	静止的	桥	领导	穿过	这

[nɔːrθ] ['ʌnə] .

North	Anna	.
北	安娜	.

敌军炮兵持续向横跨北安娜河的固定桥梁开火。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['kærid] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

Our	sharpshooters	and	infantry	carried	the	bridge	at	ten	o'clock	A	.	M	.
我们的	神枪手	和	步兵	携带	这	桥	在	十	点钟	一个	.	M	.

上午十点，我们的狙击手和步兵夺取了桥梁。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bɜːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

Our	battery	was	attached	to	General	Birney's	division	to	-	day	,
我们的	电池	曾是	随附的	到	一般的	伯尼	分配	到	-	天	,

今天，我们炮兵连隶属于伯尼将军的师。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəri]

and	ordered	to	the	right	of	the	bridge	to	engage	the	enemy's	battery
和	订购	到	这	正确的	的	这	桥	到	从事	这	敌人的	电池

['ʃelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

shelling	it	.
炮击	它	.

并奉命前往桥梁右侧，与炮击桥梁的敌军炮兵阵地交火。

[wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['bætəri] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ]

We	engaged	the	battery	for	an	hour	without	any	result	at	all	,	as	they
我们	已订婚的	这	电池	为了	一个	小时	没有	任何	结果	在	全部	,	作为	他们

[wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] .

were	strongly	fortified	.
是	强烈	强化	.

我们与电池对接了一个小时，但没有任何结果，因为它们被牢牢地保护了起来。

[tɑːm] ['stɪr] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] .

Tom	Steere	was	shot	in	the	leg	by	a	sharpshooter	.
汤姆	转向	曾是	射击	在	这	腿	经过	一个	神枪手	.

汤姆·斯蒂尔被一名神枪手击中了腿部。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['bætəri] [keɪ] , [fɔːrθ] ['regjuləz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

We	were	relieved	by	Battery	K	,	Fourth	Regulars	,	and	returned	to	our	first
我们	是	松了口气	经过	电池	K	,	第四	常客	,	和	返回	到	我们的	第一的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我们被第四正规军K连接替，返回了原来的位置。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [wiː; wi] [krɔːst]

At	four	o'clock	P	.	M	.	we	crossed
在	四	点钟	P	.	M	.	我们	交叉

下午四点我们过马路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

the	bridge	over	the	North	Anna	river	,	under	the	enemy's	artillery	fire	.
这	桥	超过	这	北	安娜	河	,	在下面	这	敌人的	炮兵	火	.

位于北安娜河上的桥梁，正遭受敌军炮火攻击。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] ['skætər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

The	cannoniers	were	told	to	scatter	and	go	ahead	of	the	battery	,
这	炮兵	是	讲述	到	分散	和	去	前方	的	这	电池	,

炮兵们奉命分散开来，前往炮兵阵地前方。

[æz; əz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

as	horses	were	likely	to	draw	the	enemy's	fire	.
作为	马匹	是	可能	到	画	这	敌人的	火	.

因为马匹很可能会吸引敌人的火力。

[wiː; wi] [sə'steɪnd] [noʊ] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] .

We	sustained	no	loss	in	this	movement	.
我们	持续	不	损失	在	这	移动	.

我们在这场运动中没有遭受任何损失。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

Most	of	the	infantry	of	the	corps	were	in	line	of	battle	on	the	south	side
最多	的	这	步兵	的	这	兵团	是	在	线	的	战斗	在	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

该军团的大部分步兵都在河的南岸列队作战。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] ['brɛstˌwɜːrks] [θroʊn] [ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] , [ænd; ənd]

Our	battery	took	position	behind	breastworks	thrown	up	by	our	troops	,	and
我们的	电池	采取	位置	在后面	胸工	抛掷	向上	经过	我们的	军队	,	和

['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['mænʃ(ə)n] ,

sheltered	by	a	Virginia	mansion	,
避难所	经过	一个	弗吉尼亚州	大厦	,

我们的炮兵阵地部署在我方部队构筑的胸墙后方，并受到弗吉尼亚州一座宅邸的掩护。

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

即刻。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] ['setɪŋ] [ɪn] ,

A	short	engagement	took	place	before	dark	;	but	a	heavy	shower	setting	in	,
一个	短的	订婚	采取	地方	前	黑暗的	;	但	一个	重的	淋浴	环境	在	,

天黑前进行了一次短暂的会面；但随后下起了瓢泼大雨。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

put	an	end	to	it	.
放	一个	结尾	到	它	.

结束这一切。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — ['saʊθˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] .

Wednesday	,	May	25	.	—	Southside	of	the	North	Anna	River	.
周三	,	可能	-	.	—	南区	的	这	北	安娜	河	.

5月25日，星期三——北安娜河南岸。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

The	battery	was	ordered	to	advance	at	eight	o'clock	A	.	M	.
这	电池	曾是	订购	到	进步	在	八	点钟	一个	.	M	.

炮兵连奉命于上午八点前进。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][sent] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [pɪk] - ['æksɪz] , [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ]

The	cannoniers	were	sent	ahead	with	shovels	and	pick	-	axes	,	to	fortify
这	炮兵	是	发送	前方	和	铲子	和	挑选	-	轴	,	到	强化

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] .

our	position	.
我们的	位置	.

炮兵们带着铁锹和镐头先行出发，加固我们的阵地。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [sʌm; səm]

Not	**much**	**of**	**any**	**consequence**	**was**	**done**	**in**	**our**	**front**	**during**	**the**	**day**	**,**	**some**
不是	很多	的	任何	结果	曾是	完毕	在	我们的	正面	期间	这	天	,	一些

['ʃɑːpʃuːtɪŋ] [ɪk'septɪd] .

sharpshooting	**excepted**	**.**
神枪手	例外	.

白天，除了零星的狙击之外，我方前线并没有发生什么重大事件。

[ðə; ði] [kɔːr] [hæd; həd] [θriː] ['fɔːtifaid] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

The	**corps**	**had**	**three**	**fortified**	**lines**	**of**	**battle**	**.**
这	兵团	有	三	强化	线条	的	战斗	.

该军团设有三道坚固的防线。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] — ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Our	**battery**	**was**	**in**	**the**	**first**	**—**	**skirmishers**	**in**	**front**	**of**	**us**	**.**
我们的	电池	曾是	在	这	第一的	—	散兵游勇	在	正面	的	我们	.

我们的炮兵连队排在最前面——前面是散兵。

[ðə; ði]['mɔːrtər] - ['bætəri] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	**mortar**	**-**	**battery**	**was**	**playing**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
这	砂浆	-	电池	曾是	玩耍	全部	这	下午	.

整个下午，迫击炮阵地都在进行射击训练。

['ʃaʊər] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .

Shower	**in**	**evening**	**.**
淋浴	在	晚上	.

晚上洗澡。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] - . — ['saʊθˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] .

Thursday	**,**	**May**	**26**	**.**	**—**	**Southside**	**of**	**the**	**North**	**Anna**	**river**	**.**
周四	,	可能	-	.	—	南区	的	这	北	安娜	河	.

5月26日，星期四——北安娜河南岸。

[ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'geɪdʒd] .

The	**Ninth**	**corps**	**was**	**considerably**	**engaged**	**.**
这	第九	兵团	曾是	相当	已订婚的	.

第九军投入了相当多的战斗。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ɔːl] [deɪ] .

We	**held**	**our**	**line**	**all**	**day**	**.**
我们	握住	我们的	线	全部	天	.

我们整天坚守阵地。

['ʃaʊər] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .

Shower	**in**	**evening**	**.**
淋浴	在	晚上	.

晚上洗澡。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] [æt; ət] [ten]

Our	**forces**	**evacuated**	**the**	**southside**	**of**	**the**	**North**	**Anna**	**River**	**at**	**ten**
我们的	力量	疏散	这	南区	的	这	北	安娜	河	在	十

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

o'clock	**in**	**the**	**night**	**,**
点钟	在	这	夜晚	,

我方部队于当晚十点撤离了北安娜河南岸地区。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði]

going	**back**	**to**	**where**	**the**	**first**	**line**	**of**	**battle**	**was**	**formed**	**during**	**the**	**fight**	**on**	**the**
去	后退	到	在哪里	这	第一的	线	的	战斗	曾是	形成	期间	这	斗争	在	这

[nɔːrθ] ['ʌnə] ['rɪvər] ,

North	**Anna**	**River**	**,**
北	安娜	河	,

回到北安娜河战役中第一道防线形成的地方，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and rested until the next morning .
和 休息 直到 这 下一个 早晨 .

然后休息到第二天早上。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [flæŋk] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] .
Friday , May 27 . — Flank march to the Pamunkey River .
星期五 , 可能 - . — 侧翼 行进 到 这 帕蒙基 河 .

5月27日，星期五——向帕蒙基河进行侧翼行军。

['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]
Sheridan's cavalry , the Fifth and
谢里丹的 骑兵 , 这 第五 和

谢里丹的骑兵，第五和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[sɪksθ] [kɔːr] [ə'hed] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Sixth corps ahead ; the Second and Ninth corps in the rear .
第六 兵团 前方 ; 这 第二 和 第九 兵团 在 这 后部 .

第六军在前，第二军和第九军在后。

['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt]
Started about noon , and halted at eight o'clock , P . M . , having marched
开始 关于 中午 , 和 停止 在 八 点钟 , P . M . , 拥有 行军
[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
fifteen miles .
十五 英里 .

大约中午出发，下午八点结束，行军十五英里。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]
About eleven o'clock in the night we went three miles further and rested in a
关于 十一 点钟 在 这 夜晚 我们 去 三 英里 更远 和 休息 在 一个
['plaʊd] [fiːld] .
ploughed field .
耕作 场地 .

晚上大约十一点钟，我们又走了三英里，在一片耕地里休息。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . — [riˈzjuːmd] [maːtʃɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Saturday , May 28 . — Resumed marching at seven o'clock in the morning .
周六 , 可能 - . — 恢复 行军 在 七 点钟 在 这 早晨 .

5月28日，星期六——早上7点恢复行军。

[krɔːst] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] .
Crossed the Pamunkey River about four o'clock P . M . , on a pontoon bridge .
交叉 这 帕蒙基 河 关于 四 点钟 P . M . , 在 一个 浮桥 桥 .

下午四点左右，我们走浮桥过了帕蒙基河。

['dʒen(ə)rəl] [miːdz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
General Meade's headquarters were on the southside of the river .
一般的 米德的 总部 是 在 这 南区 的 这 河 .

米德将军的总部设在河的南岸。

['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [went] [tuː; tə][kæmp] , [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrnɪst] .
Going a mile further , our battery went to camp , unhitched and unharnessed .
去 一个 英里 更远 , 我们的 电池 去 到 营 , 解开 和 未加束缚 .

再往前走一英里，我们的电池就被送到了营地，解开了连接装置。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

The	smoke	of	our	gunboats	on	the	Pamunkey	River	,	was	visible	.
这	抽烟	的	我们的	炮艇	在	这	帕蒙基	河	,	曾是	可见的	.

在帕蒙基河上，可以看到我们炮艇的硝烟。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — ['saʊθˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] .

Sunday	,	May	29	.	—	Southside	of	the	Pamunkey	River	.
星期日	,	可能	-	.	—	南区	的	这	帕蒙基	河	.

5月29日，星期日——帕蒙基河南岸。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	battery	was	hitched	up	at	two	o'clock	in	the	morning	.
这	电池	曾是	搭便车	向上	在	二	点钟	在	这	早晨	.

电池是在凌晨两点安装的。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

We	remained	until	evening	.
我们	剩余	直到	晚上	.

我们一直待到晚上。

['mɑːtʃt] [ɔːf][baɪ]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['æftər] .

Marched	off	by	seven	o'clock	,	but	returned	soon	after	.
行军	离开	经过	七	点钟	,	但	返回	很快	后	.

七点钟出发，但不久后又返回。

[wiː; wi] [left] [kæmp] [ə'gen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [[mə'kæniksivil] [roʊd] ,

We	left	camp	again	at	eleven	o'clock	in	the	night	,	marched	on	the	Mechanicsville	road	,
我们	左边	营	再次	在	十一	点钟	在	这	夜晚	,	行军	在	这	梅卡尼克斯维尔	路	,

晚上十一点，我们再次离开营地，沿着梅卡尼克斯维尔路行军。

['goʊɪŋ][ɪn][pɑːrk][baɪ][wʌn][əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn]

going	in	park	by	one	o'clock	A	.	M	.	,	on
去	在	公园	经过	一	点钟	一个	.	M	.	,	在

凌晨一点之前进入公园，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

Monday	,	May	30	.	—	Within	twenty	miles	of	Richmond	.
周一	,	可能	-	.	—	之内	二十	英里	的	里士满	.

5月30日，星期一——里士满方圆20英里以内。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][læst] [naɪt] .

The	infantry	was	fortifying	all	of	last	night	.
这	步兵	曾是	强化	全部	的	最后的	夜晚	.

步兵昨晚一直在构筑工事。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] ,

Before	daybreak	,	our	battery	was	ordered	to	the	extreme	front	,
前	拂晓	,	我们的	电池	曾是	订购	到	这	极端	正面	,

天亮之前，我们的电池就被派往最前线。

['oʊnli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

only	one	thousand	yards	from	the	enemy's	works	.
仅有的	一	千	码	从	这	敌人的	作品	.

距离敌军工事仅一千码。

[wiː; wi][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

We	were	set	to	work	digging	;	but	ordered	back	to	the	rear	,
我们	是	放	到	工作	挖掘	;	但	订购	后退	到	这	后部	,

我们原本被安排去挖掘，但却被命令返回后方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] ['brɛstˌwɜːrks] .

until	the	engineers	had	thrown	up	breastworks	.
直到	这	工程师	有	抛掷	向上	胸工	.

直到工兵构筑好胸墙为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

It	was	lucky	for	us	that	we	could	not	be	seen	by	the	enemy	,
它	曾是	幸运的	为了	我们	那	我们	可以	不是	是	已见	经过	这	敌人	,

我们很幸运，没有被敌人发现。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , [ɔːr] [els] [bʌt; bət] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

on	account	of	the	fog	,	or	else	but	few	would	have	escaped	.
在	帐户	的	这	多雾路段	,	或者	别的	但	很少	会	有	逃脱	.

由于大雾，否则很少有人能逃脱。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'tɜːrnd] , ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːrks] .

At	noon	the	battery	returned	,	taking	position	behind	the	works	.
在	中午	这	电池	返回	,	采取	位置	在后面	这	作品	.

中午时分，炮兵部队返回，部署在工事后方。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] ,

Shortly	after	the	enemy	opened	,
不久	后	这	敌人	打开	,

敌军开火后不久，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [rɪ'plaɪd]

concentrating	a	heavy	artillery	fire	on	our	battery	,	which	was	vigorously	replied
集中	一个	重的	炮兵	火	在	我们的	电池	,	哪个	曾是	大力	回复

[tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['gʌnz] .

to	by	our	four	guns	.
到	经过	我们的	四	枪支	.

敌方集中火力猛烈炮击我方炮兵阵地，我方四门火炮随即予以有力还击。

[luː'tenənt] ['piːtər] [hʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][hɜːrt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['fræktʃərɪŋ]

Lieutenant	Peter	Hunt	was	the	only	man	hurt	,	a	piece	of	a	shell	fracturing
中尉	彼得	打猎	曾是	这	仅有的	男人	伤害	,	一个	片	的	一个	壳	断裂

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] .

his	right	heel	.
他的	正确的	脚跟	.

彼得·亨特中尉是唯一受伤的人，一枚炮弹碎片击碎了他的右脚后跟。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['paʊndər] ['mɔːrtər] ['bætəri] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] [bɪ'twiːn]

During	the	afternoon	a	twenty	-	four	pounder	mortar	battery	was	posted	between
期间	这	下午	一个	二十	-	四	重锤	砂浆	电池	曾是	发布	之间

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,

our	guns	,
我们的	枪支	,

下午，我们两门大炮之间部署了一门24磅迫击炮。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələr] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

keeping	up	a	regular	bombardment	.
保持	向上	一个	常规的	轰击	.

持续不断地进行轰炸。

['faɪtɪŋ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Fighting	lasted	until	eight	o'clock	in	the	evening	.
斗争	持续	直到	八	点钟	在	这	晚上	.

战斗一直持续到晚上八点。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [faɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] , [wɪtʃ]

At	that	time	,	five	of	our	batteries	were	playing	on	the	enemy's	works	,	which
在	那	时间	,	五	的	我们的	电池	是	玩耍	在	这	敌人的	作品	,	哪个

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪʤd] .

were	considerably	damaged	.
是	相当	损坏的	.

当时，我方五门炮正在攻击敌方工事，这些工事遭到严重破坏。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sent] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

Our	horses	were	sent	a	half	mile	to	the	rear	.
我们的	马匹	是	发送	一个	一半	英里	到	这	后部	.

我们的马匹被派往后方半英里处。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv]

Tuesday	,	May	31	.	—	The	rebels	evacuated	their	line	of	intrenchments
周二	,	可能	-	.	—	这	叛军	疏散	他们的	线	的	防御工事

['dʊrɪŋ] [læst] [naɪt] .

during	last	night	.
期间	最后的	夜晚	.

5月31日，星期二——叛军昨晚撤离了他们的防御工事。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

We	could	hear	the	noise	created	by	the	removal	of	the	artillery	,
我们	可以	听到	这	噪音	创建	经过	这	移动	的	这	炮兵	,

我们可以听到撤离火炮时产生的噪音。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˌriː,in'fɔː,smənts] .

mistaking	it	for	the	arrival	of	reinforcements	.
误会	它	为了	这	到达	的	增援部队	.

误以为是援军到来。

['ʤen(ə)rəl] ['bɑrloʊz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] .

General	Barlow's	division	occupied	the	works	at	ten	o'clock	A	.	M	.
一般的	巴洛的	分配	占领	这	作品	在	十	点钟	一个	.	M	.

巴洛将军的师于上午十点占领了工事。

[ə; eɪ] [bræs] ['bætəri] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ]

A	brass	battery	was	put	in	position	,	keeping	up	a	steady	fire	on	the	retiring
一个	黄铜	电池	曾是	放	在	位置	,	保持	向上	一个	稳定的	火	在	这	退休

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

一支铜炮部队被部署到位，持续向撤退的敌人开火。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Considerable	fighting	was	going	on	along	the	whole	line	to	-	day	.
大量	斗争	曾是	去	在	沿着	这	所有的	线	到	-	天	.

今天整条战线上都爆发了激烈的战斗。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [triːz] .

The	rebel	sharpshooters	were	very	troublesome	,	firing	from	high	trees	.
这	反叛	神枪手	是	非常	麻烦的	,	射击	从	高的	树木	.

叛军的狙击手非常难缠，他们从高高的树上射击。

['nɔːrɪs] [el] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . ,

Norris	L	.	Church	was	shot	in	the	head	at	eleven	o'clock	A	.	M	.	,
诺里斯	L	.	教会	曾是	射击	在	这	头	在	十一	点钟	一个	.	M	.	,

诺里斯·L·丘奇于上午11点头部中枪身亡。

[ænd; ənd] [daɪd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

and	died	ten	minutes	afterwards	.
和	死亡	十	分钟	然后	.

十分钟后死亡。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['goʊɪŋ][ə; eɪ] - [hæf] [maɪl] [tuː; tə]

We	changed	position	about	eight	o'clock	in	the	evening	,	going	a	-	half	mile	to
我们	已更改	位置	关于	八	点钟	在	这	晚上	,	去	一个	-	一半	英里	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

晚上八点左右，我们改变了位置，向右走了半英里。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn][wʌn] . — ['hevi] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [koʊl] ['hɑːrbər] .

Wednesday	,	June	1	.	—	Heavy	fighting	was	going	on	at	Coal	Harbor	.
周三	,	六月	1	.	—	重的	斗争	曾是	去	在	在	煤炭	港口	.

6月1日，星期三——科尔港爆发激烈战斗。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] , ['dʒen(ə)rəl] ['bɔːldi] [smɪθ] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

The	Sixth	corps	,	and	the	Eighteenth	,	General	Baldy	Smith	,	being	engaged	with
这	第六	兵团	,	和	这	第十八	,	一般的	秃头	史密斯	,	存在	已订婚的	和

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	rebels	.
这	叛军	.

第六军和第十八军，由鲍尔迪·史密斯将军指挥，正在与叛军交战。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]

Our	battery	was	supported	by	two	companies	of	the	Twenty	-	eighth
我们的	电池	曾是	有	经过	二	公司	的	这	二十	-	第八

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Massachusetts	regiment	,	but	not	engaged	to	-	day	.
马萨诸塞州	团	,	但	不是	已订婚的	到	-	天	.

我们的炮兵连得到了马萨诸塞州第二十八团两个连的支援，但今天没有参战。

[ðə; ði] ['sekənd]

The	Second
这	第二

第二部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[kɔːr] [kəˈmenst] ['muːvɪŋ] [æt; ət][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

corps	commenced	moving	at	dark	,	and	marched	all	night	.
兵团	开始	移动	在	黑暗的	,	和	行军	全部	夜晚	.

军团在天黑后开始行军，并连夜行军。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] . — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [koʊl] ['hɑːrbər] .

Thursday	,	June	2	.	—	Battle	of	Coal	Harbor	.
周四	,	六月	2	.	—	战斗	的	煤炭	港口	.

6月2日，星期四——煤港之战。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [koʊl] ['hɑːrbər] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	arrived	at	Coal	Harbor	about	ten	o'clock	in	the	morning	.
我们	到达的	在	煤炭	港口	关于	十	点钟	在	这	早晨	.

我们早上十点左右到达煤港。

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Fighting	was	still	going	on	.
斗争	曾是	仍然	去	在	.

战斗仍在继续。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] [kɔ:r] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

The	rebels	had	attacked	the	Sixth	and	Eighteenth	corps	about	two	o'clock	in
这	叛军	有	遭到攻击	这	第六	和	第十八	兵团	关于	二	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

叛军在凌晨两点左右袭击了第六军和第十八军。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] ['lu:zɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['prizənəz] , [hu:] [pæst] [baɪ]

but	were	repulsed	losing	five	hundred	and	twenty	prisoners	,	who	passed	by
但	是	反感	输	五	百	和	二十	囚犯	,	WHO	通过了	经过

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] .

our	battery	.
我们的	电池	.

但是我们遭到了击退，损失了 520 名战俘，他们经过我们的炮兵阵地。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [jet] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ɑ:r'tɪləri]

We	were	not	in	action	to	-	day	,	but	yet	exposed	to	the	enemy's	artillery
我们	是	不是	在	行动	到	-	天	,	但	然而	裸露	到	这	敌人的	炮兵

['faɪər] .

fire	.
火	.

我们今天没有参与战斗，但仍然暴露在敌人的炮火之下。

['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rnɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Our	horses	were	unhitched	and	unharnessed	for	the	night	.
我们的	马匹	是	解开	和	未加束缚	为了	这	夜晚	.

夜幕降临，我们的马匹被解开缰绳，卸下了马具。

['fraɪdeɪ] , [dʒu:n][θri:] . — ['bæt(ə)l][ɑ:n] ['geɪnz] - [fɑ:rm] .

Friday	,	June	3	.	—	Battle	on	Gaines	'	Farm	.
星期五	,	六月	3	.	—	战斗	在	盖恩斯	-	农场	.

6月3日，星期五——盖恩斯农场之战。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	battle	began	at	four	o'clock	in	the	morning	.
这	战斗	开始	在	四	点钟	在	这	早晨	.

战斗于凌晨四点开始。

['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:]

Our	battery	took	position	about	eight	o'clock	A	.	M	.	,	but	changed	it	two
我们的	电池	采取	位置	关于	八	点钟	一个	.	M	.	,	但	已更改	它	二

['aʊərz] ['æftər] ,

hours	after	,
小时	后	,

我们的电池大约在早上八点安装到位，但两个小时后就更换了。

['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['bætəriz] [æt; ət]

going	nearer	to	the	front	,	and	engaging	one	of	the	enemy's	batteries	at
去	更近	到	这	正面	,	和	引人入胜	一	的	这	敌人的	电池	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

向前方推进，并立即与敌军的一个炮兵阵地交战。

[ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [wi:k] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

The	breastworks	in	our	front	were	of	a	very	weak	construction	.
这	胸工	在	我们的	正面	是	的	一个	非常	虚弱的	建造	.

我方前方的胸墙结构非常脆弱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] .

During	the	afternoon	the	enemy	fired	with	solid	shot	.
期间	这	下午	这	敌人	被解雇	和	坚硬的	射击	.

下午，敌军用实心弹射击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] , [ðeɪ] [stɑːpt] .

As	soon	as	they	struck	our	breastworks	,	they	stopped	.
作为	很快	作为	他们	击	我们的	胸工	,	他们	停止	.

他们一攻击到我们的胸墙，就停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ] .

It	was	only	to	ascertain	the	exact	range	.
它	曾是	仅有的	到	探明	这	精确的	范围	.

只是为了确定确切范围。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]

The	use	of	strengthening	the	breastworks	was	demonstrated	to	the	men	of
这	使用	的	强化	这	胸工	曾是	已证明	到	这	男人	的

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] ,

the	first	piece	,
这	第一的	片	,

第一战区的士兵们学习了如何加固胸墙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

but	they	did	not	feel	disposed	to	work	.
但	他们	做过	不是	感觉	处置	到	工作	.

但他们没有工作的意愿。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] [kə'menst] [ə; eɪ] ['hevi]

At	eight	o'clock	in	the	evening	,	the	enemy's	batteries	commenced	a	heavy
在	八	点钟	在	这	晚上	,	这	敌人的	电池	开始	一个	重的

[ˌkænə'neɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

cannonade	on	our	lines	.
炮击	在	我们的	线条	.

晚上八点，敌军炮兵开始向我们的阵地猛烈炮击。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] , [ðeɪ] ['faɪərd] ['veri] [kə'rekt] ,

Having	gained	the	precise	range	of	our	battery	,	they	fired	very	correct	,
拥有	获得	这	精确的	范围	的	我们的	电池	,	他们	被解雇	非常	正确的	,

在掌握了我们电池的精确射程后，他们的射击非常精准。

[tuː] [ʃɑːts] ['pæsɪŋ] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] , ['wuːndɪŋ] [faɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] : ['dʌbljuː] . [swiːt] ,

two	shots	passing	clear	through	the	breastworks	,	wounding	five	men	of	the	first	piece	:	W	.	Sweet	,
二	镜头	通过	清除	通过	这	胸工	,	受伤	五	男人	的	这	第一的	片	:	W	.	甜的	,

两发炮弹穿透了胸墙，击伤了第一营的五名士兵：W. Sweet，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; - , ['slaɪtli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; ['swɛt] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] , ['bædli] ; ['koʊlmən] , [ɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] ;

in	the	face	;	Gileo	,	slightly	,	in	the	face	;	Swett	,	in	the	back	,	badly	;	Coleman	,	in	the	groin	;
在	这	脸	;	-	,	轻微地	,	在	这	脸	;	斯威特	,	在	这	后退	,	糟糕	;	科尔曼	,	在	这	腹股沟	;

脸部；吉利奥，轻微的，脸部；斯威特，背部，严重；科尔曼，腹股沟；

[ænd; ənd]['wɪtfɝd, 'hwɪtfɝd] , [raɪt] [ɑːrm]

and	Whitford	,	right	arm
和	惠特福德	,	正确的	手臂

惠特福德，右臂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ʃɑːt] [ɔːf] .
shot off .
射击 离开 .

发射出去了。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['læstɪd] [ə; eɪ] - [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
The engagement lasted a - half an hour .
这 订婚 持续 一个 - 一半 一个 小时 .

订婚仪式持续了半个小时。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [kɔːzd] [greɪt] ['hævək]
We were told afterwards , that the firing of our battery caused great havoc
我们 是 讲述 然后 , 那 这 射击 的 我们的 电池 导致 伟大的 混乱
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .
amongst the rebels .
在 这 叛军 .

事后我们得知，我方炮兵的开火给叛军造成了极大的混乱。

[tʃɑːrlz] [leɪk] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Charles Lake was badly wounded by a shell , during the day .
查尔斯 湖 曾是 糟糕 受伤 经过 一个 壳 , 期间 这 天 .

查尔斯·莱克白天被炮弹严重击伤。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
In the night ,
在 这 夜晚 ,

夜里，

['meɪdʒər] [dʒɑːn] [dʒiː] . ['hæsərd] [brɔːt] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əd'vænst]
Major John G . Hassard brought orders for our battery to take an advanced
主要的 约翰 G . 哈萨德 带来 订单 为了 我们的 电池 到 拿 一个 先进的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['geɪnz] - [hɪl] ,
position in front of Gaines ' Hill ,
位置 在 正面 的 盖恩斯 - 爬坡道 ,

约翰·G·哈萨德少校下令我方炮兵连在盖恩斯山前占据前沿阵地。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
before daybreak the next morning ,
前 拂晓 这 下一个 早晨 ,

第二天清晨天亮之前，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['breɪstˌwɜːrks] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .
saying he would see to the erection of strong breastworks by the engineers .
说 他 会 看 到 这 勃起 的 强的 胸工 经过 这 工程师 .

他说他会安排工程师们构筑坚固的胸墙。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] [fɔːr] . — ['bæt(ə)l] [ɑːn] ['geɪnz] - [fɑːrm] .
Saturday , June 4 . — Battle on Gaines ' Farm .
周六 , 六月 4 . — 战斗 在 盖恩斯 - 农场 .

6 月 4 日，星期六——盖恩斯农场之战。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['geɪnz] - [hɪl] ,
At the appointed time , we went to take position on Gaines ' Hill ,
在 这 任命 时间 , 我们 去 到 拿 位置 在 盖恩斯 - 爬坡道 ,

到了约定的时间，我们前往盖恩斯山占据阵地。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ˌfɔːtɪfiˈkeiʃənz] [æt; ət][ɔːl] .

but	were	disagreeably	surprised	to	find	no	fortifications	at	all	.
但	是	令人不快地	惊讶	到	寻找	不	防御工事	在	全部	.

但令他们失望的是，他们发现这里根本没有任何防御工事。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈredʒɪmənt] , [nuː] [jɔːk] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] ,

The	Fourth	Regiment	,	New	York	Heavy	Artillery	,
这	第四	团	,	新的	约克	重的	炮兵	,

纽约重炮兵第四团

[hæd; həd][dʒʌst][bɪˈgæn][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n][reɪlz] .

had	just	began	to	throw	up	a	miserable	frame	of	rotten	rails	.
有	只是	开始	到	扔	向上	一个	悲惨的	框架	的	烂	铁轨	.

刚刚开始搭建起一个破败不堪的、摇摇欲坠的铁轨框架。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

Besides	that	,	these	men	were	scared	to	death	,	and	,	as	soon	as	the
除了	那	,	这些	男人	是	害怕的	到	死亡	,	和	,	作为	很快	作为	这

['ʃɑːpʃuːtəz] [kəˈmenst] [tuː; tə]['faɪər] ,

sharpshooters	commenced	to	fire	,
神枪手	开始	到	火	,

除此之外，这些人吓坏了，狙击手一开火，他们就吓得魂飞魄散。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] .

could	not	be	induced	to	work	any	longer	.
可以	不是	是	诱导	到	工作	任何	更长	.

再也无法让他工作了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ,

We	were	compelled	to	lay	down	,
我们	是	被迫	到	躺	向下	,

我们被迫躺下，

[ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ['biːɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

the	breastworks	being	so	poor	that	we	did	not	dare	to	provoke	the	enemy's
这	胸工	存在	所以	贫穷的	那	我们	做过	不是	敢	到	惹	这	敌人的

[ɑːrˈtɪləri] ['faɪər] ,

artillery	fire	,
炮兵	火	,

由于胸墙工事非常简陋，我们不敢挑衅敌人的炮火。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [deθ] .

and	standing	by	the	guns	would	have	been	sure	death	.
和	常设	经过	这	枪支	会	有	到过	当然	死亡	.

而站在枪旁就等于送命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [miːn] , [məˈlɪgnənt] ['vɪlən] , [nɑːt]

It	was	clear	to	every	one's	mind	that	some	mean	,	malignant	villain	,	not
它	曾是	清除	到	每一个	一个人的	头脑	那	一些	意思是	,	恶性	恶棍	,	不是

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['ʃoʊldər] - [stræps] ,

worthy	of	wearing	shoulder	-	straps	,
值得	的	穿着	肩膀	-	肩带	,

所有人都很清楚，那是一个卑鄙邪恶的恶棍，连肩章都不配佩戴。

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['pɜːrpəsli] ,

had	got	the	battery	in	this	dreadful	position	purposely	,
有	得到	这	电池	在	这	可怕	位置	故意	,

故意把电池放在这种糟糕的位置，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪk'spaɪərd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] -
for **our** **term** **of** **service** **expired** **the** **next** **day** **,** **and** **we** **had** **long** **-**
为了 我们的 学期 的 服务 已到期 这 下一个 天 , 和 我们 有 长的 -
[reɪndʒ] ['gʌnz] ,
range **guns** **,**
范围 枪支 ,

因为我们的服役期第二天就到期了，而我们拥有远程火炮。

[waɪl] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ['gʌnz][wɜːr; wər]['faɪərd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,
while **short** **range** **guns** **were** **fired** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **in** **our** **rear** **,**
尽管 短的 范围 枪支 是 被解雇 一个 四分之一 的 一个 英里 在 我们的 后部 ,

近程火炮在我们后方四分之一英里处开火，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪŋ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks] .
the **shells** **exploding** **over** **our** **heads** **,** **instead** **of** **reaching** **the** **rebel** **works** **.**
这 贝壳 爆炸 超过 我们的 头部 , 反而 的 到达 这 反叛 作品 .

炮弹在我们头顶爆炸，而不是击中叛军阵地。

['kæptɪn] ['ɑːrnəld] , ['sendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Captain **Arnold** **,** **sending** **word** **to** **the** **commanding** **general** **,** **informing** **him** **of**
队长 阿诺德 , 发送 单词 到 这 指挥 一般的 , 通知 他 的
['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
our **dangerous** **situation** **,**
我们的 危险的 情况 ,

阿诺德上尉派人向指挥官汇报了我们所处的危险处境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **140** **]**
[页 -]

[第140页]

['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [strɔːŋ] [wɜːrks] .
engineers **were** **set** **to** **work** **in** **our** **rear** **,** **throwing** **up** **strong** **works** **.**
工程师 是 放 到 工作 在 我们的 后部 , 投掷 向上 强的 作品 .

工程师们被派往我们的后方，建造坚固的工事。

['æftər][ðer; ðər] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [prə'lɔŋz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pʊld]
After **their** **completion** **,** **prolongs** **were** **attached** **to** **each** **gun** **,** **and** **these** **pulled**
后 他们的 完成 , 延长 是 随附的 到 每个 枪 , 和 这些 拉
[baɪ][hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːrks] ,
by **hand** **behind** **the** **works** **,**
经过 手 在后面 这 作品 ,

完工后，每门大炮都装上了拉杆，这些拉杆由人力在工事后面拉动。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [æt; ət][ɔːl] .
without **any** **loss** **at** **all** **.**
没有 任何 损失 在 全部 .

完全没有损失。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] , ['kæptɪn] ['daʊz] [meɪn] ['bætəri] ['faɪərd][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,
Shortly **after** **that** **,** **Captain** **Dow's** **Maine** **battery** **fired** **a** **signal** **,**
不久 后 那 , 队长 道琼斯指数 缅因州 电池 被解雇 一个 信号 ,

此后不久，道上尉指挥的缅因号炮兵连发射了信号弹。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks][ɑːn] ['geɪnz] -
and **all** **our** **batteries** **opened** **on** **the** **long** **line** **of** **rebel** **works** **on** **Gaines** **'**
和 全部 我们的 电池 打开 在 这 长的 线 的 反叛 作品 在 盖恩斯 -
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

我们所有的炮台都向盖恩斯山上的叛军工事线敞开了大门。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

keeping	up	the	bombardment	for	two	hours	.
保持	向上	这	轰击	为了	二	小时	.

持续轰炸了两个小时。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [faɪt] [ə'gen]

At	eight	o'clock	in	the	evening	,	the	enemy	determined	to	open	the	fight	again
在	八	点钟	在	这	晚上	,	这	敌人	决定	到	打开	这	斗争	再次

,

,

,

晚上八点，敌人决定再次发起进攻。

[prə'vəukt] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [du'reɪʃn] , ['endɪŋ]

provoked	an	artillery	duel	of	three	-	quarters	of	an	hour's	duration	,	ending
挑衅	一个	炮兵	决斗	的	三	-	四分之一	的	一个	小时	期间	,	结束

[ðə; ði] ['deɪz] ['kɑːntest] .

the	day's	contest	.
这	天	竞赛	.

引发了一场持续四十五分钟的炮战，结束了当天的比赛。

['pætrɪk] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Patrick	Murray	was	slightly	wounded	to	-	day	.
帕特里克	默里	曾是	轻微地	受伤	到	-	天	.

帕特里克·默里今天受了轻伤。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn][faɪv] . — [ɑːn] ['geɪnz] - [hɪl] .

Sunday	,	June	5	.	—	On	Gaines	'	Hill	.
星期日	,	六月	5	.	—	在	盖恩斯	-	爬坡道	.

6 月 5 日，星期日——在盖恩斯山。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɑːpʃuːtəz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɔːl] [deɪ] .

The	enemy's	sharpshooters	kept	up	a	deadly	fire	on	our	lines	all	day	.
这	敌人的	神枪手	保留	向上	一个	致命	火	在	我们的	线条	全部	天	.

敌方狙击手整天都在向我们的阵地猛烈射击。

['kæptɪn] ['ɑːrnəld] [kɔːld] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [rɪ'liːvd] , ['aʊər; ɑːr]

Captain	Arnold	called	on	General	Hancock	to	have	our	battery	relieved	,	our
队长	阿诺德	称为	在	一般的	汉考克	到	有	我们的	电池	松了口气	,	我们的

[taɪm] ['biːɪŋ] [aʊt] .

time	being	out	.
时间	存在	出去	.

阿诺德上尉请求汉考克将军安排人接替我们的炮兵连，因为我们的炮兵连已经出动了。

['meɪdʒər] ['hæsərd] [ə'pɪrd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

Major	Hassard	appeared	shortly	afterwards	,
主要的	哈萨德	出现	不久	然后	,

哈萨德少校随后出现。

['brɪŋɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['kæptɪn] [eimz] - [nuː] [jɔːk] ['bætəri] .

bringing	orders	that	we	were	to	be	relieved	by	Captain	Ames	'	New	York	battery	.
带来	订单	那	我们	是	到	是	松了口气	经过	队长	艾姆斯	-	新的	约克	电池	.

带来命令，我们将由艾姆斯上尉的纽约炮兵连接替。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd]

Just	as	we	were	getting	ready	to	go	to	the	rear	,	the	enemy	opened
只是	作为	我们	是	获得	准备好	到	去	到	这	后部	,	这	敌人	打开

[wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] ,

with	artillery	,
和	炮兵	,

正当我们准备撤退时，敌人开始炮击。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bætəri] [rɪ'plaɪd] [wʌns] [mɔːr] , ['kiːpɪŋ] [ʌp]['faɪər][ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

and	the	old	battery	replied	once	more	,	keeping	up	fire	until	nine	o'clock	in	the
和	这	老的	电池	回复	一次	更多的	,	保持	向上	火	直到	九	点钟	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

老炮兵连再次应声开火，一直持续到晚上九点。

['faɪtɪŋ] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

fighting	three	hours	beyond	our	time	of	service	.
斗争	三	小时	超过	我们的	时间	的	服务	.

战斗时间比预定时间晚了三个小时。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [eimz] - ['bætəri] , [wiː; wi]['kwaɪətli] [wɪð'druː] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ,

On	the	appearance	of	Captain	Ames	'	battery	,	we	quietly	withdrew	our	guns	,
在	这	外貌	的	队长	艾姆斯	-	电池	,	我们	悄悄	退出	我们的	枪支	,

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

and	marched	to	the	rear	,
和	行军	到	这	后部	,

看到艾姆斯上尉的炮兵阵地出现，我们悄悄撤回了火炮，向后方撤退。

['biːɪŋ] [tʃɪrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [wiː; wi] [pæst] ,

being	cheered	by	all	the	troops	we	passed	,
存在	欢呼	经过	全部	这	军队	我们	通过了	,

我们经过的地方，所有士兵都为我们欢呼。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] , ['dʒen(ə)rəl]

as	the	services	of	the	battery	were	well	known	in	the	Second	corps	,	General
作为	这	服务	的	这	电池	是	出色地	已知	在	这	第二	兵团	,	一般的

['hænkɔk] ['seɪɪŋ] [hɪm'self] ,

Hancock	saying	himself	,
汉考克	说	他自己	,

正如汉考克将军本人所说，该炮兵连的功绩在第二军中广为人知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['bætəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

he	was	sorry	to	lose	the	battery	,	as	it	was	the	best	one	in	the	whole
他	曾是	对不起	到	失去	这	电池	,	作为	它	曾是	这	最好的	一	在	这	所有的

[kɔːr] .

corps	.
兵团	.

他很遗憾失去了这支炮兵连，因为它是整个军团里最好的一支。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn]

Arriving	in
抵达	在

抵达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði] [rɪr] , [wiː; wi][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] - ['wægən] , [fɔːrdʒ][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

the	rear	,	we	joined	our	battery	-	wagon	,	forge	and	caissons	.
这	后部	,	我们	加入	我们的	电池	-	车皮	,	锻造	和	沉箱	.

在后方，我们与电池车、锻造设备和沉箱会合。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn][sɪks] . — [ɑːn] ['geɪnz] - [fɑːrm] .

Monday	,	June	6	.	—	On	Gaines	'	Farm	.
周一	,	六月	6	.	—	在	盖恩斯	-	农场	.

6 月 6 日，星期一——在盖恩斯农场。

['kæptɪn] ['ɑːrnəld][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

Captain	**Arnold**	**is**	**going**	**home**	**with**	**the**	**old**	**members**	**of**	**the**	**battery**	**.**
队长	阿诺德	是	去	家	和	这	老的	成员	的	这	电池	.

阿诺德上尉将和炮兵连的老队员们一起回家。

[luːˈtenənt] [gəˈmeɪliəl] [el] . [dwaɪt] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] .

Lieutenant	**Gamaliel**	**L**	**.**	**Dwight**	**took**	**command**	**of**	**the**	**remnants**	**of**	**Battery**	**A**	**.**
中尉	迦玛列	L	.	德怀特	采取	命令	的	这	残余物	的	电池	一个	.

加马利尔·L·德怀特中尉接管了A炮兵连的残余部队。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]

A	**number**	**of**	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	**went**	**to**	**the**	**quarters**	**of**	**Colonel**
一个	数字	的	非	-	委托	警官	去	到	这	四分之一	的	上校

['tɔmpkinz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðer; ðər] ['wɔːrənts] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Tompkins	**to**	**obtain**	**their**	**warrants**	**before**	**going**	**home**	**.**
汤普金斯	到	获得	他们的	逮捕令	前	去	家	.

一些士官前往汤普金斯上校的住所领取委任状，然后回家。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

We	**changed**	**camp**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**but**	**were**	**still**	**exposed**	**to**	**the**	**enemy's**
我们	已更改	营	在	这	晚上	,	但	是	仍然	裸露	到	这	敌人的

[ɑːrˈtɪləri] ['faɪər] .

artillery	**fire**	**.**
炮兵	火	.

我们晚上更换了营地，但仍然暴露在敌人的炮火之下。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn]['sɛvən] . — [ɑːn] ['geɪnz] - [fɑːrm] .

Tuesday	**,**	**June**	**7**	**.**	**—**	**On**	**Gaines**	**'**	**Farm**	**.**
周二	,	六月	7	.	—	在	盖恩斯	-	农场	.

6月7日，星期二——在盖恩斯农场。

[ðə; ði][oʊld] ['membər] [rɪˈtɜːrnd] [ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kæmp] - ['ekwəpɪdʒ] ,

The	**old**	**members**	**returned**	**all**	**articles**	**that**	**go**	**by**	**the**	**name**	**of**	**camp**	**-**	**equipage**	**,**
这	老的	成员	返回	全部	文章	那	去	经过	这	姓名	的	营	-	装备	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ;

to	**the**	**battery**	**;**
到	这	电池	;

老队员们将所有被称为营地装备的物品归还给了炮兵部队；

[ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər]['seɪbərz][ænd; ənd] ['pistlz] .

the	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	**,**	**their**	**sabres**	**and**	**pistols**	**.**
这	非	-	委托	警官	,	他们的	军刀	和	手枪	.

士官们，他们的军刀和手枪。

[sʌm; səm][oʊld] ['membər] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] : “ ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪkˈspaɪərd] ,

Some	**old**	**member**	**made**	**the**	**following**	**proposition**	**:**	**“**	**Our**	**time**	**having**	**expired**	**,**
一些	老的	成员	制成	这	下列的	主张	:	“	我们的	时间	拥有	已到期	,

一位老成员提出了如下建议：“我们的时代已经结束，

[ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] , [wiː; wi] [jʊd; jəd] [goʊ][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**yet**	**being**	**under**	**the**	**enemy's**	**fire**	**,**	**we**	**should**	**go**	**a**	**mile**	**further**	**to**	**the**
和	然而	存在	在下面	这	敌人的	火	,	我们	应该	去	一个	英里	更远	到	这

[rɪr] ,

rear	**,**
后部	,

然而，即便身处敌军炮火之下，我们仍应向后撤退一英里。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ɑːnər] [tuː; tə][get] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd]

to	sleep	in	the	woods	,	as	it	would	be	no	honor	to	get	killed	or	wounded
到	睡觉	在	这	树林	,	作为	它	会	是	不	荣誉	到	得到	被杀	或者	受伤

[naʊ] .

now	.
现在	.

在树林里过夜，因为现在被杀或被杀并不光彩。

" [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

"	The	proposition	was	readily	accepted	,	and	carried	into	effect	.
"	这	主张	曾是	容易	公认	,	和	携带	进入	影响	.

“该提议很快被接受并付诸实施。”

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[dʒuːn][eɪt] . — [bɪ'fɔːr] [breɪk] - [ʌv; əv] - [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['membər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

June	8	.	—	Before	break	-	of	-	day	the	old	members	assembled	at	the	camp	of
六月	8	.	—	前	休息	-	的	-	天	这	老的	成员	组装	在	这	营	的

['bætəri] [ə; eɪ] . ['kæptɪn] ['ɑːrnəld][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [mjuːl] [tiːm] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] ,

Battery	A	.	Captain	Arnold	procured	a	mule	team	to	carry	our	baggage	,
电池	一个	.	队长	阿诺德	采购	一个	骡子	团队	到	携带	我们的	行李	,

6月8日——天还没亮，老兵们就聚集在A炮兵连的营地。阿诺德上尉弄来一队骡子来驮我们的行李。

[ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi] [went] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ['nevər] ['mɑːtʃt] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	off	we	went	at	seven	o'clock	A	.	M	.	Never	marched	men	with	a
和	离开	我们	去	在	七	点钟	一个	.	M	.	绝不	行军	男人	和	一个

['betər] [wɪl] ,

better	will	,
更好的	将要	,

早上七点钟我们出发了。从来没有哪支行军队伍比我们更有斗志。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][tuː; tə] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] ,

the	fifteen	miles	to	White	House	Landing	,
这	十五	英里	到	白色的	房子	降落	,

距离白宫码头十五英里，

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ['fɔːrtʃən] [smaɪld] [ɑːn][ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] .

where	we	arrived	by	two	o'clock	P	.	M	.	Fortune	smiled	on	us	once	more	.
在哪里	我们	到达的	经过	二	点钟	P	.	M	.	财富	微笑	在	我们	一次	更多的	.

我们下午两点到达目的地，幸运女神再次眷顾了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [prə'pelər] [nuː] ['dʒɜːrzi][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['stiːmɪŋ] [daʊn]

We	were	put	on	board	the	propeller	New	Jersey	at	four	o'clock	,	steaming	down
我们	是	放	在	木板	这	螺旋桨	新的	球衣	在	四	点钟	,	蒸煮	向下

[ðə; ði] [pə'mʌŋki] ,

the	Pamunkey	,
这	帕蒙基	,

四点钟的时候，我们登上了新泽西号螺旋桨船，它正沿着帕蒙基河航行。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] ['ɑːpəzɪt] [west] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

and	dropping	anchor	opposite	West	Point	about	nine	o'clock	P	.	M	.
和	下降	锚	对面的	西方	观点	关于	九	点钟	P	.	M	.

晚上九点左右在西点对面抛锚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn][naɪn] . — [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Thursday	,	June	9	.	—	On	board	the	New	Jersey	.
周四	,	六月	9	.	—	在	木板	这	新的	球衣	.

6 月 9 日，星期四——在新泽西号上。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ri'zjuːmd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	journey	resumed	at	four	o'clock	in	the	morning	.
这	旅行	恢复	在	四	点钟	在	这	早晨	.

旅程于凌晨四点继续进行。

[stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] , [pæst] ['jɔːrktaʊn] , ['glɑːstər] [pɔɪnt] , [ʌp][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ]

Steamed	down	the	York	River	,	past	Yorktown	,	Gloucester	Point	,	up	the	Chesapeake	Bay
蒸	向下	这	约克	河	,	过去的	约克镇	,	格洛斯特	观点	,	向上	这	切萨皮克	湾

,

,

,

沿约克河而下，经过约克镇、格洛斯特角，进入切萨皮克湾，

['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɑːkiːə] [kriːk] .

dropping	anchor	twenty	miles	from	Aquia	Creek	.
下降	锚	二十	英里	从	阿奎亚	溪	.

在距离阿奎亚溪20英里处抛锚。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Friday	,	June	10	.	—	On	board	the	New	Jersey	.
星期五	,	六月	-	.	—	在	木板	这	新的	球衣	.

6 月 10 日，星期五——在新泽西号上。

[stiːmd] [ʌp][ðə; ði][pə'toʊmək] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Steamed	up	the	Potomac	early	in	the	morning	.
蒸	向上	这	波托马克河	早期的	在	这	早晨	.

清晨，波托马克河上蒸汽弥漫。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [dek] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] [ɑːn]

Most	of	the	men	were	below	deck	to	clean	up	and	put	their	new	clothes	on
最多	的	这	男人	是	以下	甲板	到	干净的	向上	和	放	他们的	新的	衣服	在

,

,

,

大部分水手都在甲板下洗漱换衣服。

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['membər] ,

reserved	for	this	occasion	by	most	of	the	old	members	,
预订的	为了	这	场合	经过	最多	的	这	老的	成员	,

大多数老成员都为这次场合预留了这笔钱。

[wen] [wiː; wi][leɪd][ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] [nɪr] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] .

when	we	laid	in	winter	-	quarters	near	Brandy	Station	.
什么时候	我们	铺设	在	冬天	-	四分之一	靠近	白兰地	车站	.

我们在白兰地车站附近的冬季营地过夜。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] , [wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] ,

Our	captain	,	and	the	crew	of	the	propeller	,	were	quite	astonished	,
我们的	队长	,	和	这	全体人员	的	这	螺旋桨	,	是	相当	惊讶	,

我们的船长和螺旋桨上的船员都非常惊讶。

['siːɪŋ] [juː 'es] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz] .

seeing	us	come	up	in	new	uniforms	.
看到	我们	来	向上	在	新的	制服	.

看到我们穿着新制服出现。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . , [ðə; ði] [prəˈpelər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈneɪvi] [jɑːrd] ,

At	three	o'clock	P	.	M	.	,	the	propeller	stopped	at	the	Washington	Navy	Yard	,
在	三	点钟	P	.	M	.	,	这	螺旋桨	停止	在	这	华盛顿	海军	院子	,

[ˈlændɪŋ] [ˈeɪti] [kənˈdemd] [ˈhɔːrsɪz] .

landing	eighty	condemned	horses	.
降落	八十	谴责	马匹	.

下午三点，螺旋桨停在了华盛顿海军造船厂，卸下了八十匹被判死刑的马。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [sɪksθ] [striːt] ,

We	left	the	vessel	about	four	o'clock	,	at	the	foot	of	Sixth	street	,
我们	左边	这	血管	关于	四	点钟	,	在	这	脚	的	第六	街道	,

我们大约四点钟离开船，地点在第六街的尽头。

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsoʊldʒɚz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] [ˈoʊvər] [naɪt] .

proceeding	to	the	Soldier's	Home	,	and	remained	at	the	barracks	over	night	.
进行中	到	这	士兵的	家	,	和	剩余	在	这	兵营	超过	夜晚	.

随后前往退伍军人之家，并在营房过夜。

[ˈsætərdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ˈwɑːʃɪŋtən] .

Saturday	,	June	11	.	—	Washington	.
周六	,	六月	-	.	—	华盛顿	.

6月11日，星期六——华盛顿。

[wiː; wi] [left] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] .

We	left	at	eleven	o'clock	A	.	M	.	,	in	the	express	train	.
我们	左边	在	十一	点钟	一个	.	M	.	,	在	这	表达	火车	.

我们上午十一点乘坐特快列车出发。

[keɪm] [θruː] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-]

Came	through	Baltimore	and	Philadelphia	,	arriving	in	New	York	City	by	eleven	o'clock
来	通过	巴尔的摩	和	费城	,	抵达	在	新的	约克	城市	经过	十一	点钟

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	night	.
在	这	夜晚	.

途经巴尔的摩和费城，晚上十一点到达纽约市。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [ˈbærəks] .

We	took	up	our	quarters	at	the	Park	Barracks	.
我们	采取	向上	我们的	四分之一	在	这	公园	兵营	.

我们在公园兵营安营扎寨。

[ˈsʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

Sunday	,	June	12	.	—	New	York	City	.
星期日	,	六月	-	.	—	新的	约克	城市	.

6月12日，星期日——纽约市。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [werˈevər] [wiː; wi] [pliːzd] , [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . ,

We	were	at	liberty	to	go	wherever	we	pleased	,	until	five	o'clock	P	.	M	.	,
我们	是	在	自由	到	去	无论	我们	高兴	,	直到	五	点钟	P	.	M	.	,

下午五点之前，我们可以自由去任何地方。

[ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] .

leaving	in	the	train	for	Rhode	Island	.
离开	在	这	火车	为了	罗德岛	岛	.

乘火车前往罗德岛。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈstɔnɪŋtən] [baɪ] [twelv] [əˈklɔk, əu-][piː] . [em] .

Arrived	at	Stonington	by	twelve	o'clock	P	.	M	.
到达的	在	斯托宁顿	经过	十二	点钟	P	.	M	.

下午十二点前抵达斯托宁顿

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

Owing	to	some	accident	,	we	had	to	stay	there	all	night	.
欠款	到	一些	事故	,	我们	有	到	停留	那里	全部	夜晚	.

由于发生了一些意外，我们不得不在那里待了一整夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [wiː; wi] [left] ['stɔnɪŋtən] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [æt; ət]

Monday	,	June	13	.	—	We	left	Stonington	at	daybreak	,	arriving	in	Providence	at
周一	,	六月	-	.	—	我们	左边	斯托宁顿	在	拂晓	,	抵达	在	普罗维登斯	在

[sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

six	o'clock	in	the	morning	.
六	点钟	在	这	早晨	.

6 月 13 日，星期一——我们黎明时分离开斯托宁顿，早上六点到达普罗维登斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

It	is	unnecessary	to	give	a	description	of	our	reception	in	this	book	.
它	是	不必要	到	给	一个	描述	的	我们的	接待	在	这	书	.

本书无需赘述我们的反响。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

I	believe	it	is	well	remembered	by	the	inhabitants	of	Providence	,
我	相信	它	是	出色地	记得	经过	这	居民	的	普罗维登斯	,

我相信普罗维登斯的居民都对此记忆犹新。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['membər] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] .

and	the	old	members	of	Battery	A	.
和	这	老的	成员	的	电池	一个	.

以及A连的老成员们。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

On	Saturday	,	the	18th	of	June	,	we	were	mustered	out	of	the	United	States
在	周六	,	这	18th	的	六月	,	我们	是	集结	出去	的	这	团结的	各州

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

6月18日星期六，我们从美国军队退役。

[ɪn] ['reɪlroʊd] [hɔːl] .

in	Railroad	Hall	.
在	铁路	大厅	.

在铁路大厅。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] , [wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

On	Monday	,	the	20th	of	June	,	we	attended	the	funeral	of	our
在	周一	,	这	20th	的	六月	,	我们	参加	这	葬礼	的	我们的

[luː'tenənt] , ['piːtər] [hʌnt] ,

lieutenant	,	Peter	Hunt	,
中尉	,	彼得	打猎	,

6月20日星期一，我们参加了我们中尉彼得·亨特的葬礼。

[huː] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

who	died	from	the	effects	of	his	wounds	.
WHO	死亡	从	这	效果	的	他的	伤口	.

他因伤势过重而死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['rɑːstər] [ʌv; əv] ['bætəri] [ə; eɪ] ,
Roster of Battery A ,
名册 的 电池 一个 ,

A连队名册

[dʒuːn] [sɪks] , - .
JUNE 6 , 1861 .
六月 6 , - .

1861年6月6日。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['renldz] .
WILLIAM H . REYNOLDS .
威廉 H . 雷诺兹 .

威廉·H·雷诺兹。

[fɜːrst] [lef'tenənts] .
First Lieutenants .
第一的 中尉 .

中尉。

['tɔməs] [ef] . [vɔːn] , [dʒeɪ] . ['ælbərt] ['mʌnroʊ] .
THOMAS F . VAUGHAN , J . ALBERT MUNROE .
托马斯 F . 沃恩 , J . 阿尔伯特 门罗 .

托马斯·F·沃恩，J·阿尔伯特·门罗。

['sekənd] [leftenənts] .
Second Lieutenants .
第二 中尉 .

少尉。

[dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['tɔmpkinz] , ['wɪljəm] [biː] . ['wiːdən] .
JOHN A . TOMPKINS , WILLIAM B . WEEDEN .
约翰 一个 . 汤普金斯 , 威廉 B . 威登 .

约翰·A·汤普金斯，威廉·B·威登。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['rændɔlf] , ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] .
George E . Randolph , Sergeant Major .
乔治 E . 兰道夫 , 军士 主要的 .

乔治·E·伦道夫，军士长。

[dʒiː] . [hoʊlmz] ['wilkɔks] ,
G . Holmes Wilcox ,
G . 福尔摩斯 威尔科克斯 ,

G·霍姆斯·威尔科克斯

['ælbərt] [iː] . ['ædəmz] , ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] .
Albert E . Adams , Quartermaster Sergeant .
阿尔伯特 E . 亚当斯 , 军需 军士 .

阿尔伯特·E·亚当斯，军需士官。

[tʃɑːrlz] [diː] . [ˈəuin] ,
Charles D . Owen ,
查尔斯 D . 欧文 ,

查尔斯·D·欧文

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈhæmənd] , [fɜːrst] [ˈsɑːrdʒənt] .
John H . Hammond , First Sergeant .
约翰 H . 哈蒙德 , 第一的 军士 .

约翰·H·哈蒙德，一级军士长。

[ˈfrænsɪs] [ə; eɪ] . [smɪθ] ,
Francis A . Smith ,
弗朗西斯 一个 . 史密斯 ,

弗朗西斯·A·史密斯

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈwɔlkɑːt] , [ˈhenri] [ˈnuːtən] .
William H . Walcott , Henry Newton .
威廉 H . 沃尔科特 , 亨利 牛顿 .

威廉·H·沃尔科特，亨利·牛顿。

[ˈkɔːrpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[tʃɑːrlz] [em] . [riːd] , [ˈælbərt] [ˈremiŋtən] ,
Charles M . Read , Albert Remington ,
查尔斯 M . 读 , 阿尔伯特 雷明顿 ,

查尔斯·M·里德，阿尔伯特·雷明顿

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [kla:k] , [dʒeɪmz][biː] . [ˈbʌfəm] ,
Charles H . Clark , James B . Buffum ,
查尔斯 H . 克拉克 , 詹姆斯 B . 巴弗姆 ,

查尔斯·H·克拉克，詹姆斯·B·巴弗姆，

[ˈneɪθn] [tiː] . [mɔːrs] , [ˈhæri] [siː] . [ˈkʊʃɪŋ] ,
Nathan T . Morse , Harry C . Cushing ,
内森 T . 莫尔斯 , 哈里 C . 库欣 ,

内森·T·莫尔斯，哈里·C·库欣，

[gəˈmeɪliəl] [el] . [dwaɪt] , [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [fiːld] ,
Gamaliel L . Dwight , George W . Field ,
迦玛列 L . 德怀特 , 乔治 W . 场地 ,

加马利尔·L·德怀特，乔治·W·菲尔德

[ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈseɪbɪn] , [tiː] . [ˈfredrɪk] [braʊn] ,
William A . Sabin , T . Frederic Brown ,
威廉 一个 . 萨宾 , T . 弗雷德里克 棕色的 ,

威廉·A·萨宾，T·弗雷德里克·布朗

[eɪtʃ] . [ˈvɪnsnt] [ˈbʌtlər] , [ˈsiːˌbɛri] [es] . [ˈbɜːrəʊz] .
H . Vincent Butler , Seabury S . Burroughs .
H . 文森特 巴特勒 , 西伯里 S . 伯勒斯 .

H. Vincent Butler，Seabury S. Burroughs。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ɑːrˈtɪfɪsərz] .
Artificers .
工匠 .

工匠。

['maɪk(ə)l] ['greɪdi] , [dʒeɪmz][tiː] . [roʊdz] ,

Michael	**Grady**	**,**	**James**	**T**	**.**	**Rhodes**	**,**
迈克尔	格雷迪	,	詹姆斯	T	.	罗德岛	,

迈克尔·格雷迪，詹姆斯·T·罗兹

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['mɑːrʃl] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['stetsn] .

Daniel	**W**	**.**	**Marshall**	**,**	**George**	**A**	**.**	**Stetson**	**.**
丹尼尔	W	.	马歇尔	,	乔治	一个	.	斯泰森	.

丹尼尔·W·马歇尔，乔治·A·斯特森。

[ˌælɪg'zændər][keɪ] . [peɪdʒ] ,

Alexander	**K**	**.**	**Page**	**,**
亚历山大	K	.	页	,

亚历山大·K·佩奇

['dekstər][diː] . ['pɪrs] , ['nelsn] [eɪtʃ] . ['ɑːrnəld] , ['bjuːglər] .

Dexter	**D**	**.**	**Pearce**	**,**	**Nelson**	**H**	**.**	**Arnold**	**,**	**Bugler**	**.**
德克斯特	D	.	皮尔斯	,	纳尔逊	H	.	阿诺德	,	司号员	.

德克斯特·D·皮尔斯，纳尔逊·H·阿诺德，号手。

['praɪvəts] .

Privates	**.**
士兵	.

私人。

['ɔldrɪtʃ] , ['stiːvən] ['dʌbljuː] . ['lɔflɪn] , ['rɑːbərt]

Aldrich	**,**	**Stephen**	**W**	**.**	**Loughlin**	**,**	**Robert**
奥尔德里奇	,	史蒂芬	W	.	洛夫林	,	罗伯特

奥尔德里奇，斯蒂芬·W.，洛夫林，罗伯特

['ælən] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [diː] . ['luːɪs] , [dʒeɪmz]

Allen	**,**	**George**	**W**	**.**	**D**	**.**	**Lewis**	**,**	**James**
艾伦	,	乔治	W	.	D	.	刘易斯	,	詹姆斯

艾伦，乔治·W·D·刘易斯，詹姆斯

['ædəmz] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . - , ['pætrɪk]

Adams	**,**	**George**	**A**	**.**	**Lannegan**	**,**	**Patrick**
亚当斯	,	乔治	一个	.	-	,	帕特里克

亚当斯，乔治·A·兰尼根，帕特里克

['bɑːrkər] , ['wɪljəm] [siː] . ['luːθər] , - ['dʌbljuː] .

Barker	**,**	**William**	**C**	**.**	**Luther**	**,**	**Hesekiel**	**W**	**.**
巴克	,	威廉	C	.	路德	,	-	W	.

巴克，威廉·C. 路德，赫西基尔·W.

['bɜːn] , [dʒɔːrdʒ] ['luːθər] , ['liːvaɪ]

Byrne	**,**	**George**	**Luther**	**,**	**Levi**
伯恩	,	乔治	路德	,	利维

伯恩，乔治·路德，利维

['baɪɜːz] , [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrəns] , [dʒɑːn][eɪtʃ] .

Byars	**,**	**George**	**Lawrence**	**,**	**John**	**H**	**.**
拜尔斯	,	乔治	劳伦斯	,	约翰	H	.

拜尔斯，乔治·劳伦斯，约翰·H.

['benɪt] , ['henri] [eɪtʃ] . ['laɪnət] , [dʒɑːn]

Bennett	**,**	**Henry**	**H**	**.**	**Lynott**	**,**	**John**
贝内特	,	亨利	H	.	林诺特	,	约翰

亨利·H·贝内特 约翰·林诺特

['bʌtlər] , ['friːmən] ['lɪndzi] , ['bendʒəmɪn][ef] .

Butler	**,**	**Freeman**	**Lindsey**	**,**	**Benjamin**	**F**	**.**
巴特勒	,	弗里曼	林赛	,	本杰明	F	.

巴特勒，弗里曼·林赛，本杰明·F.

[braʊn] , ['kleɪ.vɪs][dʒiː] . [mə'keɪ] , [dʒɑːn][dʒiː] .

Brown	,	Clavis	G	.	McKay	,	John	G	.
棕色的	,	钥匙	G	.	麦凯	,	约翰	G	.

布朗，克拉维斯·G·麦凯，约翰·G.

[bʌp] , ['fredrɪk] ['mɛsɪŋɚ] , ['iːlaɪ]

Bup	,	Frederick	Messinger	,	Eli
布普	,	弗雷德里克	梅辛格	,	伊莱

布普，弗雷德里克·梅辛格，伊莱

[braʊn] , ['dʒɔʃwə] ['mɛsɪŋɚ] , [dʒɔːrdʒ]

Brown	,	Joshua	Messinger	,	George
棕色的	,	约书亚	梅辛格	,	乔治

布朗、约书亚·梅辛格、乔治

['benədɪkt] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['mʌnroʊ] , ['bendʒəmɪn][es] .

Benedict	,	Frederick	H	.	Munroe	,	Benjamin	S	.
本尼迪克特	,	弗雷德里克	H	.	门罗	,	本杰明	S	.

本尼迪克特、弗雷德里克·H·门罗、本杰明·S·

- , [tʃɑːrlz] [iː] . [mɔ'ræn] , [dʒɑːn]

Bontems	,	Charles	E	.	Moran	,	John
-	,	查尔斯	E	.	莫兰	,	约翰

约翰·邦特姆斯 (Charles E. Moran)

[brʊks] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mɔːrɪsən] , ['wɪljəm]

Brooks	,	Joseph	Morrison	,	William
布鲁克斯	,	约瑟夫	莫里森	,	威廉

布鲁克斯、约瑟夫·莫里森、威廉

[buən] , ['wɪljəm] [iː] . [mək'dʌnə] , [dʒɑːn]

Bourn	,	William	E	.	McDonough	,	John
伯恩	,	威廉	E	.	麦克唐纳	,	约翰

伯恩，威廉·E. 麦克唐纳，约翰

['kɔlinz] , ['tɪməθi] ['mɑːrsi] , - ['dʌbljuː] .

Collins	,	Timothy	Marcy	,	Albourne	W	.
柯林斯	,	蒂莫西	玛西	,	-	W	.

柯林斯，蒂莫西·马西，阿尔伯恩·W.

['kɔlinz] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['mɔri] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] .

Collins	,	James	H	.	Mowry	,	Charles	H	.
柯林斯	,	詹姆斯	H	.	莫里	,	查尔斯	H	.

柯林斯，詹姆斯·H·莫里，查尔斯·H·

['kɑːrˌgɪl] , [tʃɑːrlz] ['mɑːrtn] , ['bendʒəmɪn][ef] .

Cargill	,	Charles	Martin	,	Benjamin	F	.
嘉吉	,	查尔斯	马丁	,	本杰明	F	.

卡吉尔，查尔斯·马丁，本杰明·F.

[tʃaɪld] , ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . - , [dʒɑːn][oʊ] .

Child	,	Benjamin	H	.	McCannack	,	John	O	.
孩子	,	本杰明	H	.	-	,	约翰	哦	.

Child，Benjamin H. McCannack，John O.

[kɔrtɛl] , ['elmər] [diː] . [nɑː'viːn] , [dʒɑːn]

Cortell	,	Elmer	D	.	Navin	,	John
科特尔	,	埃尔默	D	.	纳文	,	约翰

科特尔，埃尔默·D. 纳文，约翰

['kɔːldə] , ['wezli; 'wes-][ɑːr] . ['oʊlni] , ['eɪməs][em] . [siː] .

Calder	,	Wesley	R	.	Olney	,	Amos	M	.	C	.
卡尔德	,	韦斯利	拉	.	奥尔尼	,	阿莫斯	M	.	C	.

卡尔德、韦斯利·R·奥尔尼、阿莫斯·MC

['tʃæfi] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [pek] , ['wɪljəm] [ef] .

Chaffee	,	George	W	.	Peck	,	William	F	.
查菲	,	乔治	W	.	啄	,	威廉	F	.

查菲，乔治·W·佩克，威廉·F·

['tʃæfi] , [tʃɑ:rlz] [i:] . ['pə:sivəl] , ['ritʃəd]

Chaffee	,	Charles	E	.	Percival	,	Richard
查菲	,	查尔斯	E	.	珀西瓦尔	,	理查德

查菲，查尔斯·E. 珀西瓦尔，理查德

['tʃestər] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['pɪrs] , ['wɪljəm] [bi:] .

Chester	,	George	W	.	Pearce	,	William	B	.
切斯特	,	乔治	W	.	皮尔斯	,	威廉	B	.

切斯特，乔治·W·皮尔斯，威廉·B.

['kɜ:rtɪs] , ['hɔ:rəs] [em] . ['pɑ:tər] , ['edwərd]

Curtis	,	Horace	M	.	Potter	,	Edward
柯蒂斯	,	贺拉斯	M	.	波特	,	爱德华

柯蒂斯，霍勒斯·M·波特，爱德华

['kɑ:rtər] , [fræŋk] ['fɪlɪps] , ['fredrɪk] [ə; eɪ] .

Carter	,	Frank	Phillips	,	Frederick	A	.
卡特	,	坦率	菲利普斯	,	弗雷德里克	一个	.

卡特，弗兰克·菲利普斯，弗雷德里克·A.

[tʃɜ:rtʃ] , ['wɪljəm] [præt] , ['henri] [el] .

Church	,	William	Pratt	,	Henry	L	.
教会	,	威廉	普拉特	,	亨利	L	.

丘奇，威廉·普拉特，亨利·L.

['ku:pər] , [dʒeɪmz] ['raɪkɑ:rt] , ['θiədɔ:]

Cooper	,	James	Reichardt	,	Theodore
库珀	,	詹姆斯	赖夏特	,	西奥多

库珀，詹姆斯·赖查特，西奥多

['kɒdɪŋ] , [tʃɑ:rlz] [di:] . ['raɪkɑ:rt] , [ə'dɔ:lfəs]

Codding	,	Charles	D	.	Reichardt	,	Adolphus
编码	,	查尔斯	D	.	赖夏特	,	阿道弗斯

科丁，查尔斯·D·赖哈特，阿道弗斯

['krændəl] , ['henri] [bi:] . ['raɪdər] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

Crandall	,	Henry	B	.	Rider	,	William	H	.
克兰德尔	,	亨利	B	.	骑士	,	威廉	H	.

克兰德尔，亨利·B·赖德，威廉·H·

[tʃɜ:rtʃ] , [dʒɑ:n] ['remiŋtən] , ['ritʃəd] [ti:] .

Church	,	John	Remington	,	Richard	T	.
教会	,	约翰	雷明顿	,	理查德	T	.

约翰·雷明顿·丘奇，理查德·T.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第8/8页

[dreɪp] , ['wɪljəm] - , ['rɑːbərt]
Drape , William Rawbottom , Robert
垂帘 , 威廉 - , 罗伯特

德雷普、威廉·罗博顿、罗伯特

['dezmənd] , ['maɪk(ə)l] ['reɪnɚ] , ['rɑːbərt]
Desmond , Michael Raynor , Robert
德斯蒙德 , 迈克尔 雷诺 , 罗伯特

德斯蒙德、迈克尔·雷诺、罗伯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[deɪ] , ['henri] [ef] . [ʃɔː] , ['edwərd]
Day , Henry F . Shaw , Edward
天 , 亨利 F . 肖 , 爱德华

戴伊，亨利·F·肖，爱德华

['dɑːnɪgən] , ['pætrɪk] ['seɪlz] , ['tɔməs] ['dʌbljuː] .
Donnegan , Patrick Sayles , Thomas W .
唐尼根 , 帕特里克 赛尔斯 , 托马斯 W .

唐尼根、帕特里克·赛尔斯、托马斯·W.

['fræŋklɪn] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['ʃɛpɚdsən] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] .
Franklin , George W . Shepardson , George A .
富兰克林 , 乔治 W . 谢泼德森 , 乔治 一个 .

富兰克林，乔治·W·谢泼德森，乔治·A.

['friːmən] , ['edwərd] [ɑːr] . ['sləukəm] , [dʒɔːrdʒ] [el] .
Freeman , Edward R . Slocum , George L .
弗里曼 , 爱德华 拉 . 斯洛克姆 , 乔治 L .

弗里曼，爱德华·R. 斯洛克姆，乔治·L.

['fletʃər] , ['kælvɪn] [skɔt] , [tʃɑːrlz] [viː] .
Fletcher , Calvin Scott , Charles V .
弗莱彻 , 加尔文 斯科特 , 查尔斯 V .

弗莱彻，卡尔文·斯科特，查尔斯·V.

[flʌd] , ['tɔməs] ['stænli] , ['mɪltən]
Flood , Thomas Stanley , Milton
洪水 , 托马斯 斯坦利 , 米尔顿

弗拉德，托马斯·斯坦利，米尔顿

- , ['jʊdʒin] ['sɛdən] , [dʒɑːn]
Googin , Eugene Seddon , John
- , 尤金 塞登 , 约翰

古金、尤金·塞登、约翰

['gɑːrdnər] , [dʒeɪmz] [sweɪn] , ['ruːbin] [siː] .
Gardner , James Swain , Reuben C .
加德纳 , 詹姆斯 斯温 , 鲁本 C .

加德纳，詹姆斯·斯温，鲁本·C.

['griːnˌliːf] , [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['θɔrnli] , ['ritʃəd]

Greenleaf	,	George	T	.	Thornley	,	Richard
绿叶	,	乔治	T	.	索恩利	,	理查德

格林利夫，乔治·T·索恩利，理查德

['grɪfɪn] , [dʒɑːn] ['tɔmpsn] , [dʒɑːn][biː] .

Griffin	,	John	Thompson	,	John	B	.
格里芬	,	约翰	汤普森	,	约翰	B	.

格里芬，约翰·汤普森，约翰·B.

['grɪfɪn] , [dʒɑːn] , 2d ['teilə] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

Griffin	,	John	,	2d	Taylor	,	William	H	.
格里芬	,	约翰	,	2d	泰勒	,	威廉	H	.

格里芬，约翰，第二代泰勒，威廉·H.

[glædɪŋ] , ['oʊlni] [diː] . ['taʊl] , [ɔː'gʌstəs] [es] .

Gladding	,	Olney	D	.	Towle	,	Augustus	S	.
格莱丁	,	奥尔尼	D	.	托尔	,	奥古斯都	S	.

格莱丁，奥尔尼·D. 托尔，奥古斯都·S.

['goʊldsmɪθ] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['voʊz] , ['wɔrən] [el] .

Goldsmith	,	James	H	.	Vose	,	Warren	L	.
金匠	,	詹姆斯	H	.	沃斯	,	沃伦	L	.

戈德史密斯，詹姆斯·H·沃斯，沃伦·L·

['grɪˌswoʊld] , [dʒɔːrdʒ] [es] . [weɪlz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] .

Griswold	,	George	S	.	Wales	,	Joseph	W	.
格里斯沃尔德	,	乔治	S	.	威尔士	,	约瑟夫	W	.

格里斯沃尔德，乔治·S·威尔士，约瑟夫·W·

['griːnˌhəlg] , ['wɪljəm] [tiː] . [wiːks] , ['edwɪn] [iː] .

Greenhalgh	,	William	T	.	Weeks	,	Edwin	E	.
格林哈尔	,	威廉	T	.	周	,	埃德温	E	.

格林哈尔格，威廉·T·威克斯，埃德温·E·

[griːn] , ['stiːvən] [em] . [waɪld] , [dʒɑːn]

Green	,	Stephen	M	.	Wild	,	John
绿色的	,	史蒂芬	M	.	荒野	,	约翰

格林，斯蒂芬·M.，怀尔德，约翰

['greɪəm] , ['henri] [tiː] . ['wiːdən] , ['eɪməs][siː] .

Graham	,	Henry	T	.	Weeden	,	Amos	C	.
格雷厄姆	,	亨利	T	.	韦登	,	阿莫斯	C	.

格雷厄姆，亨利·T·威登，阿莫斯·C·

['hʌmfri] , ['prestən] [ə; eɪ] . ['wɔːrdn] , ['wendl]

Humphrey	,	Preston	A	.	Warden	,	Wendell
汉弗莱	,	普雷斯顿	一个	.	典狱长	,	温德尔

汉弗莱，普雷斯顿·A. 沃登，温德尔

['hærisn] , ['gɪlbərt] [tiː] . ['wɔːrdn] , ['sæmjuəl][tiː] .

Harrison	,	Gilbert	T	.	Warden	,	Samuel	T	.
哈里森	,	吉尔伯特	T	.	典狱长	,	塞缪尔	T	.

哈里森，吉尔伯特·T·沃登，塞缪尔·T·

[heinz] , ['wɪljəm] [wɔːlʃ] , [dʒɑːn]

Haynes	,	William	Walsh	,	John
海恩斯	,	威廉	沃尔什	,	约翰

海恩斯、威廉·沃尔什、约翰

['hɔɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['wɔːkər] , ['stiːvən]

Hoit	,	Joseph	S	.	Walker	,	Stephen
霍伊特	,	约瑟夫	S	.	沃克	,	史蒂芬

霍伊特，约瑟夫·S·沃克，斯蒂芬

[hɪks] , ['henri] [ef] . ['wɔːkər] , ['ɑːrnəld][ə; eɪ] .
Hicks , Henry F . Walker , Arnold A .
希克斯 , 亨利 F . 沃克 , 阿诺德 一个 .

希克斯，亨利·F·沃克，阿诺德·A.

['aɪərnz] , ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['wɑːtsn] , [dʒɑːn][tiː] .
Irons , Lewis W . Watson , John T .
铁 , 刘易斯 W . 沃森 , 约翰 T .

艾恩斯，路易斯·W·沃森，约翰·T.

['dʒɛŋks] , ['ælbərt][tiː] . ['wɛlmən] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] .
Jenckes , Albert T . Wellman , George A .
詹克斯 , 阿尔伯特 T . 韦尔曼 , 乔治 一个 .

Jenckes，Albert T. Wellman，George A.

['dʒɑːli] , ['tɔməs] ['hweɪləz] , [dʒɑːn]
Jollie , Thomas Whalers , John
乔利 , 托马斯 捕鲸者 , 约翰

乔利、托马斯·惠勒斯、约翰

[leɪk] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['zɪmərli] , [dʒɑːn]
Lake , Charles W . Zimmerli , John
湖 , 查尔斯 W . 齐默利 , 约翰

莱克，查尔斯·W.，齐默利，约翰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ri'maːks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

['kæptɪn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['renldz] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l][æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] ,
Captain William H . Reynolds , promoted to lieutenant colonel at Darnestown ,
队长 威廉 H . 雷诺兹 , 推广 到 中尉 上校 在 达恩斯敦 ,
['merilənd] .
Maryland .
马里兰州 .

威廉·H·雷诺兹上尉晋升为马里兰州达恩斯敦的中校。

[fɜːrst] [luː'tenənt] ['tɔməs] [ef] . [vɔːn] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
First Lieutenant Thomas F . Vaughan , promoted to captain at Point of Rocks ,
第一的 中尉 托马斯 F . 沃恩 , 推广 到 队长 在 观点 的 岩石 ,
['meriləndˌ] .
Maryland .
马里兰州 .

托马斯·F·沃恩中尉在马里兰州岩点晋升为上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . ['ælbərt] ['mʌnroʊ] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['meriləndˌ] .
First Lieutenant J . Albert Munroe , promoted to captain at Darnestown , Maryland .
第一的 中尉 J . 阿尔伯特 门罗 , 推广 到 队长 在 达恩斯敦 , 马里兰州 .

陆军中尉 J·阿尔伯特·门罗在马里兰州达恩斯敦晋升为上尉。

['sekənd] [luː'tenənt] [dʒɑːn] ['tɔmpkinz] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['meriləndˌ] ;
Second Lieutenant John Tompkins , promoted to captain at Darnestown , Maryland ;
第二 中尉 约翰 汤普金斯 , 推广 到 队长 在 达恩斯敦 , 马里兰州 ;
[prə'moʊtɪd] [tuː; tə]['meɪdʒər][æt; ət]['frɛdrɪksbɜ·g, 'frɛdɜ·ɪksbɜ·g] , [vər'dʒɪniə] .
promoted to major at Fredericksburg , Virginia .
推广 到 主要的 在 弗雷德里克斯堡 , 弗吉尼亚州 .

少尉约翰·汤普金斯在马里兰州达恩斯敦晋升为上尉；在弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡晋升为少校。

['sekənd] [luː'tenənt] ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

Second	Lieutenant	Wm	.
第二	中尉	威廉	.

少尉威廉

[biː] . ['wiːdən] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['merilənd] .

B	.	Weeden	,	promoted	to	captain	at	Point	of	Rocks	,	Maryland	.
B	.	韦登	,	推广	到	队长	在	观点	的	岩石	,	马里兰州	.

B. Weeden，晋升为马里兰州岩点队的队长。

['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['rændɔlf] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['merilənd] ;

Sergeant	Major	George	E	.	Randolph	,	promoted	to	lieutenant	at	Point	of	Rocks	,	Maryland	;
军士	主要的	乔治	E	.	兰道夫	,	推广	到	中尉	在	观点	的	岩石	,	马里兰州	;

乔治·E·兰道夫军士长晋升为中尉，驻扎在马里兰州岩点；

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['merilənd] .

promoted	to	captain	at	Darnestown	,	Maryland	.
推广	到	队长	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

在马里兰州达恩斯敦被提拔为队长。

['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] ['ælbərt] [iː] . ['ædəmz] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət] ['fælməθ] , [vər'dʒɪniə] .

Quartermaster	Sergeant	Albert	E	.	Adams	,	promoted	to	lieutenant	at	Falmouth	,	Virginia	.
军需	军士	阿尔伯特	E	.	亚当斯	,	推广	到	中尉	在	法尔茅斯	,	弗吉尼亚州	.

军需军士长艾伯特·E·亚当斯在弗吉尼亚州法尔茅斯晋升为中尉。

['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['hæmənd] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Sergeant	John	H	.	Hammond	,	left	the	battery	at	Harrison	Landing	.
军士	约翰	H	.	哈蒙德	,	左边	这	电池	在	哈里森	降落	.

约翰·H·哈蒙德中士离开了哈里森登陆点的炮兵部队。

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [groʊv] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [luː'tenənt] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [gɑːrd] .

Transferred	to	Portsmouth	Grove	,	Rhode	Island	,	and	made	lieutenant	in	Hospital	Guard	.
转移	到	朴茨茅斯	树林	,	罗德岛	岛	,	和	制成	中尉	在	医院	警卫	.

调往罗德岛州朴茨茅斯格罗夫，并晋升为医院卫队中尉。

['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['wɔlkɑːt] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] , [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['merilənd] .

Sergeant	William	H	.	Walcott	,	promoted	to	lieutenant	in	the	regular	army	,	at	Point	of	Rocks	,	Maryland	.
军士	威廉	H	.	沃尔科特	,	推广	到	中尉	在	这	常规的	军队	,	在	观点	的	岩石	,	马里兰州	.

威廉·H·沃尔科特中士在马里兰州岩点晋升为正规军中尉。

['sɑːrdʒənt] [dʒiː] . [hoʊlmz] ['wilkɔks] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] , [sɪk] .

Sergeant	G	.	Holmes	Wilcox	,	left	the	battery	at	Harrison	Landing	,	sick	.
军士	G	.	福尔摩斯	威尔科克斯	,	左边	这	电池	在	哈里森	降落	,	生病的	.

中士 G·霍姆斯·威尔科克斯因病离开了哈里森登陆点的炮兵部队。

['sɑːrdʒənt] [tʃɑːrlz] [diː] . ['əuin] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['meriləend] ;

Sergeant	Charles	D	.	Owen	,	promoted	to	lieutenant	at	Point	of	Rocks	,	Maryland	;
军士	查尔斯	D	.	欧文	,	推广	到	中尉	在	观点	的	岩石	,	马里兰州	;

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] ,

promoted	to	captain	at	Darnestown	,
推广	到	队长	在	达恩斯敦	,

查尔斯·D·欧文中士，在马里兰州岩点晋升为中尉；在达恩斯敦晋升为上尉。

['meriləend] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

['sɑːrdʒənt] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [smɪθ] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['meriləend] .

Sergeant	Francis	A	.	Smith	,	promoted	to	lieutenant	at	Darnestown	,	Maryland	.
军士	弗朗西斯	一个	.	史密斯	,	推广	到	中尉	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

弗朗西斯·A·史密斯中士在马里兰州达恩斯敦晋升为中尉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['sɑːrdʒənt] ['henri] ['nuːtən] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['meriləend] .

Sergeant	Henry	Newton	,	promoted	to	lieutenant	at	Darnestown	,	Maryland	.
军士	亨利	牛顿	,	推广	到	中尉	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

亨利·牛顿中士在马里兰州达恩斯敦晋升为中尉。

[left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['fælməθ] , [vər'dʒɪniə] , [sɪk] .

Left	the	battery	at	Falmouth	,	Virginia	,	sick	.
左边	这	电池	在	法尔茅斯	,	弗吉尼亚州	,	生病的	.

生病后，我离开了位于弗吉尼亚州法尔茅斯的电池厂。

['kɔːrpərəl] [tʃɑːrlz] [em] . [riːd] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ; [kɪld] [æt; ət] [æn'tiːtəm] , ['meriləend] .

Corporal	Charles	M	.	Read	,	promoted	to	sergeant	;	killed	at	Antietam	,	Maryland	.
下士	查尔斯	M	.	读	,	推广	到	军士	;	被杀	在	安提坦	,	马里兰州	.

下士查尔斯·M·里德，晋升为中士；在马里兰州安提耶坦战役中阵亡。

['kɔːrpərəl] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [klaːk] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət]

Corporal	Charles	H	.	Clark	,	promoted	to	sergeant	;	promoted	to	lieutenant	at
下士	查尔斯	H	.	克拉克	,	推广	到	军士	;	推广	到	中尉	在

['dɑːrnztaʊn] , ['meriləend] .

Darnestown	,	Maryland	.
达恩斯敦	,	马里兰州	.

下士查尔斯·H·克拉克晋升为中士；在马里兰州达恩斯敦晋升为中尉。

['kɔːrpərəl] ['neɪθn] [tiː] . [mɔːrs] , [kɪld] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Corporal	Nathan	T	.	Morse	,	killed	in	Washington	,	D	.	C	.
下士	内森	T	.	莫尔斯	,	被杀	在	华盛顿	,	D	.	C	.

下士内森·T·莫尔斯在华盛顿特区阵亡

['kɔːrpərəl] [gə'meɪliəl] [el] . [dwaɪt] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət]

Corporal	Gamaliel	L	.	Dwight	,	promoted	to	sergeant	;	promoted	to	lieutenant	at
下士	迦玛列	L	.	德怀特	,	推广	到	军士	;	推广	到	中尉	在

[ˌpuːlz'vɪl] ;

Poolesville	;
普尔斯维尔	;

下士加马利尔·L·德怀特晋升为中士；在普尔斯维尔晋升为中尉；

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] [koʊl] ['hɑːrbər] , [vər'dʒɪniə] .

promoted	to	captain	at	Coal	Harbor	,	Virginia	.
推广	到	队长	在	煤炭	港口	,	弗吉尼亚州	.

晋升为弗吉尼亚州科尔港的船长。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['seɪbɪn] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət]

Corporal	**William**	**A**	**.**	**Sabin**	**,**	**promoted**	**to**	**sergeant**	**;**	**promoted**	**to**	**lieutenant**	**at**
下士	威廉	一个	.	萨宾	,	推广	到	军士	;	推广	到	中尉	在

[ˌpuːlz'vɪl] , ['merilənd] .

Poolesville	**,**	**Maryland**	**.**
普尔斯维尔	,	马里兰州	.

威廉·A·萨宾下士晋升为中士；在马里兰州普尔斯维尔晋升为中尉。

['kɔːrpərəl] [eɪtʃ] . ['vɪnsnt] ['bʌtlər] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['fælməθ] , [vər'dʒɪniə] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]

Corporal	**H**	**.**	**Vincent**	**Butler**	**,**	**left**	**the**	**battery**	**at**	**Falmouth**	**,**	**Virginia**	**,**	**having**	**received**
下士	H	.	文森特	巴特勒	,	左边	这	电池	在	法尔茅斯	,	弗吉尼亚州	,	拥有	已收到

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

a	**commission**	**in**	**the**	**navy**	**.**
一个	委员会	在	这	海军	.

下士 H. Vincent Butler 离开弗吉尼亚州法尔茅斯的炮兵部队，获得了海军委任状。

['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz] [biː] . ['bʌfəm] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ; [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['fælməθ] ,

Corporal	**James**	**B**	**.**	**Buffum**	**,**	**promoted**	**to**	**sergeant**	**;**	**left**	**the**	**battery**	**at**	**Falmouth**	**,**
下士	詹姆斯	B	.	巴弗姆	,	推广	到	军士	;	左边	这	电池	在	法尔茅斯	,

[vər'dʒɪniə] , [sɪk] .

Virginia	**,**	**sick**	**.**
弗吉尼亚州	,	生病的	.

下士詹姆斯·B·巴弗姆晋升为中士；因病离开弗吉尼亚州法尔茅斯的炮兵连。

['kɔːrpərəl] ['hæri] [el] . ['kʊʃɪŋ] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [ɪn] ['regjələr]

Corporal	**Harry**	**L**	**.**	**Cushing**	**,**	**promoted**	**to**	**sergeant**	**;**	**promoted**	**to**	**lieutenant**	**in**	**regular**
下士	哈里	L	.	库欣	,	推广	到	军士	;	推广	到	中尉	在	常规的

['ɑːrmi] .

army	**.**
军队	.

下士哈里·L·库欣晋升为中士；在正规军中晋升为中尉。

['kɔːrpərəl] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [fiːld] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ; [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət] ['mʌdi]

Corporal	**George**	**W**	**.**	**Field**	**,**	**promoted**	**to**	**first**	**sergeant**	**;**	**to**	**lieutenant**	**at**	**Muddy**
下士	乔治	W	.	场地	,	推广	到	第一的	军士	;	到	中尉	在	浑

[bræntʃ] , ['merilənd] .

Branch	**,**	**Maryland**	**.**
分支	,	马里兰州	.

下士乔治·W·菲尔德晋升为一级军士长；在马里兰州穆迪布兰奇晋升为中尉。

['kɔːrpərəl] [tiː] . ['fredrɪk] [braʊn] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ; [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət] ['hærisn]

Corporal	**T**	**.**	**Frederic**	**Brown**	**,**	**promoted**	**to**	**sergeant**	**;**	**to**	**lieutenant**	**at**	**Harrison**
下士	T	.	弗雷德里克	棕色的	,	推广	到	军士	;	到	中尉	在	哈里森

['lændɪŋ] ; [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] ,

Landing	**;**	**to**	**captain**	**at**	**Brandy**	**Station**	**,**
降落	;	到	队长	在	白兰地	车站	,

下士T·弗雷德里克·布朗晋升为中士；在哈里森登陆点晋升为中尉；在白兰地车站晋升为上尉。

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	**.**
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

['kɔːrpərəl] ['siːˌbɛri] [es] . ['bɜːrəʊz] , [dɪs'eɪbld] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] , ['merilənd] .

Corporal	**Seabury**	**S**	**.**	**Burroughs**	**,**	**disabled**	**at**	**Poolesville**	**,**	**Maryland**	**.**
下士	西伯里	S	.	伯勒斯	,	已禁用	在	普尔斯维尔	,	马里兰州	.

下士西伯里·S·伯勒斯在马里兰州普尔斯维尔致残。

[left] [ðə; ði] ['bætəri] .

Left	**the**	**battery**	**.**
左边	这	电池	.

电池留在那里了。

['maɪk(ə)l] ['greɪdi] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] .

Michael	Grady	,	returned	home	with	battery	,	having	served	three	years	.
迈克尔	格雷迪	,	返回	家	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

迈克尔·格雷迪因殴打罪被判入狱三年后返回家乡。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['mɑːrʃl] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['fælməθ] , [vər'dʒɪniə] .

Daniel	W	.	Marshall	,	left	the	battery	at	Falmouth	,	Virginia	.
丹尼尔	W	.	马歇尔	,	左边	这	电池	在	法尔茅斯	,	弗吉尼亚州	.

丹尼尔·W·马歇尔离开了位于弗吉尼亚州法尔茅斯的炮兵连。

[ˌælɪg'zændər][keɪ] . [peɪdʒ] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] .

Alexander	K	.	Page	,	returned	home	with	battery	,	having	served	three	years	.
亚历山大	K	.	页	,	返回	家	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

亚历山大·K·佩奇因殴打罪服刑三年后返回家乡。

['dekstər][diː] . ['pɪrs] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] .

Dexter	D	.	Pearce	,	returned	home	with	battery	,	having	served	three	years	.
德克斯特	D	.	皮尔斯	,	返回	家	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

德克斯特·D·皮尔斯因殴打罪服刑三年后被释放回家。

[dʒeɪmz][piː] . [roʊdz] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət] ['wɑːrəntən] , [vər'dʒɪniə] .

James	P	.	Rhodes	,	promoted	to	lieutenant	at	Warrenton	,	Virginia	.
詹姆斯	P	.	罗德岛	,	推广	到	中尉	在	沃伦顿	,	弗吉尼亚州	.

詹姆斯·P·罗兹晋升为弗吉尼亚州沃伦顿的少尉。

[left] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌn] [jɪr] ['æftər] , [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Left	the	battery	one	year	after	,	near	the	same	place	.
左边	这	电池	一	年	后	,	靠近	这	相同的	地方	.

一年后，我把电池放在了附近同一个地方。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['stetsn] , ['kæptʃərd] [æt; ət] [fɜːrst] [bʊl] [rʌn] .

George	A	.	Stetson	,	captured	at	first	Bull	Run	.
乔治	一个	.	斯泰森	,	捕获	在	第一的	公牛	跑步	.

乔治·A·斯特森在第一次布尔河战役中被俘。

['bjuːglər] ['nelsn] [ə; eɪ] . ['ɑːrnəld] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Bugler	Nelson	A	.	Arnold	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
司号员	纳尔逊	一个	.	阿诺德	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

号手纳尔逊·A·阿诺德离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

['praɪvət] ['stiːvən] ['dʌbljuː] . ['ɔldrɪtʃ] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] .

Private	Stephen	W	.	Aldrich	,	promoted	to	corporal	;	returned	with	battery	,	having	served	three	years	.
私人的	史蒂芬	W	.	奥尔德里奇	,	推广	到	下士	;	返回	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

列兵斯蒂芬·W·奥尔德里奇晋升为下士；服役三年后随炮兵连返回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['tɔməs] [em] . ['ɔldrɪtʃ] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] .

Thomas	M	.	Aldrich	,	returned	with	battery	,	having	served	three	years	.
托马斯	M	.	奥尔德里奇	,	返回	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

Thomas M. Aldrich，服役三年后，随炮兵部队返回。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [diː] . ['ælən] , ['ɪndʒərd] [æt; ət] [fɜːrst] [bʊl] [rʌn] .

George	W	.	D	.	Allen	,	injured	at	first	Bull	Run	.
乔治	W	.	D	.	艾伦	,	受伤	在	第一的	公牛	跑步	.

乔治·W·D·艾伦在第一次布尔河战役中受伤。

[left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [diː] . [siː] .

Left	the	battery	at	Washington	D	.	C	.
左边	这	电池	在	华盛顿	D	.	C	.

电池停放在华盛顿特区

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['ædəmz] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['merilənd] .

George	A	.	Adams	,	left	the	battery	at	Darnestown	,	Maryland	.
乔治	一个	.	亚当斯	,	左边	这	电池	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

乔治·A·亚当斯离开了位于马里兰州达恩斯敦的炮兵连。

['wɪljəm] [siː] . ['bɑːrkər] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] .

William	C	.	Barker	,	returned	with	battery	,	having	served	three	years	.
威廉	C	.	巴克	,	返回	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

威廉·C·巴克，服役三年后随炮兵部队返回。

[dʒɔːrdʒ] ['bɜ˞ːn] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] .

George	Byrne	,	returned	with	battery	,	having	served	three	years	.
乔治	伯恩	,	返回	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

乔治·伯恩，服役三年后随炮兵部队返回。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['baɪɜ˞z] , [left] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] , ['merilənd] .

Joseph	Byars	,	left	at	Poolesville	,	Maryland	.
约瑟夫	拜尔斯	,	左边	在	普尔斯维尔	,	马里兰州	.

约瑟夫·拜尔斯，左图摄于马里兰州普尔斯维尔。

['henri] [eɪtʃ] . ['benɪt] , [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] ; [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri]

Henry	H	.	Bennett	,	promoted	corporal	;	returned	with	battery
亨利	H	.	贝内特	,	推广	下士	;	返回	和	电池

亨利·H·贝内特，晋升为下士；随炮兵连返回

['friːmən] ['bʌtlər] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Freeman	Butler	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
弗里曼	巴特勒	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

弗里曼·巴特勒离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

['kleɪ.vɪs][dʒiː] . [braʊn] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Clavis	G	.	Brown	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
钥匙	G	.	棕色的	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

克拉维斯·G·布朗离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

['fredrɪk] [bʌp] , [kɪld] [æt; ət][fɜːrst] [bʊl] [rʌn] .

Frederic	Bup	,	killed	at	first	Bull	Run	.
弗雷德里克	布普	,	被杀	在	第一的	公牛	跑步	.

弗雷德里克·布普，在第一次布尔河战役中丧生。

['dʒɔʃwə] [braʊn] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][fɜːrst] [bʊl] [rʌn] .

Joshua	Brown	,	wounded	and	taken	prisoner	at	first	Bull	Run	.
约书亚	棕色的	,	受伤	和	已采取	囚犯	在	第一的	公牛	跑步	.

约书亚·布朗在第一次布尔河战役中受伤被俘。

['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['benədɪkt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['merilənd] .

Frederick	H	.	Benedict	,	deserted	at	Darnestown	,	Maryland	.
弗雷德里克	H	.	本尼迪克特	,	荒凉的	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

弗雷德里克·H·本尼迪克特，在马里兰州达恩斯敦被遗弃。

[tʃɑːrlz] [iː] . - , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Charles	E	.	Bontems	,	returned	with	battery	.
查尔斯	E	.	-	,	返回	和	电池	.

查尔斯·E·邦特姆斯带着电池返回。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [brʊks] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][fɜːrst] [bʊl] [rʌn] .

Joseph	E	.	Brooks	,	wounded	and	taken	prisoner	at	first	Bull	Run	.
约瑟夫	E	.	布鲁克斯	,	受伤	和	已采取	囚犯	在	第一的	公牛	跑步	.

约瑟夫·E·布鲁克斯，在第一次布尔河战役中受伤并被俘。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbætəri] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪˈnɪnsələr] .

Returned	to	battery	at	Washington	,	before	going	to	Peninsula	.
返回	到	电池	在	华盛顿	,	前	去	到	半岛	.

返回华盛顿炮兵部队，之后前往半岛地区。

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

[ˈwɪljəm] [iː] . [buən] , [kɪld] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

William	E	.	Bourn	,	killed	in	Washington	,	D	.	C	.
威廉	E	.	伯恩	,	被杀	在	华盛顿	,	D	.	C	.

威廉·E·伯恩在华盛顿特区遇害

[ˈtɪməθi] [ˈkɔlinz] , [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] .

Timothy	Collins	,	returned	with	battery	.
蒂莫西	柯林斯	,	返回	和	电池	.

蒂莫西·柯林斯带着电池回来了。

[dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [ˈkɔlinz] , [left] [ðə; ði] [ˈbætəri] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

James	H	.	Collins	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
詹姆斯	H	.	柯林斯	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

詹姆斯·H·柯林斯离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

[tʃɑːrlz] [ˈkɑːrˌgɪl] , [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈgetizˌbəːg] , [ˌpensɪlˈveɪniə] .

Charles	Cargill	,	wounded	at	Gettysburg	,	Pennsylvania	.
查尔斯	嘉吉	,	受伤	在	葛底斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

查尔斯·卡吉尔，在宾夕法尼亚州葛底斯堡负伤。

[ˈbendʒəmɪn] [eɪtʃ] . [tʃaɪld] , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] [ænd; ənd] [ˈsɑːrdʒənt] ; [tuː; tə] [luːˈtenənt] [æt; ət]

Benjamin	H	.	Child	,	promoted	to	corporal	and	sergeant	;	to	lieutenant	at
本杰明	H	.	孩子	,	推广	到	下士	和	军士	;	到	中尉	在

[ˈbrændi] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [vərˈdʒɪniə] .

Brandy	Station	,	Virginia	.
白兰地	车站	,	弗吉尼亚州	.

本杰明·H·柴尔德晋升为下士和中士；在弗吉尼亚州白兰地车站晋升为中尉。

[ˈelmər] [el] . [kɔrtɛl] , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] ; [ˈsɑːrdʒənt] ; [luːˈtenənt] .

Elmer	L	.	Cortell	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	;	lieutenant	.
埃尔默	L	.	科特尔	,	推广	到	下士	;	军士	;	中尉	.

埃尔默·L·科特尔，晋升为下士；中士；中尉。

[left] [ðə; ði] [ˈbætəri] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [ˈmerilənd] .

Left	the	battery	at	Point	of	Rocks	,	Maryland	.
左边	这	电池	在	观点	的	岩石	,	马里兰州	.

电池留在了马里兰州岩点镇。

[ˈwezli; ˈwes-][biː] . [ˈkɔːldə] , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] .

Wesley	B	.	Calder	,	promoted	to	corporal	.
韦斯利	B	.	卡尔德	,	推广	到	下士	.

韦斯利·B·卡尔德晋升为下士。

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

[dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃæfi] , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] .

George	W	.	Chaffee	,	promoted	to	corporal	.
乔治	W	.	查菲	,	推广	到	下士	.

乔治·W·查菲晋升为下士。

[left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Left	the	battery	at	Harrison	Landing	.
左边	这	电池	在	哈里森	降落	.

在哈里森登陆点留下了电池。

['æftərwərdz] [daɪd] .

Afterwards	died	.
然后	死亡	.

之后去世。

[tʃɑːrlz] [iː] . ['tʃæfi] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; ['sɑːrdʒənt] ; [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['wɑːrəntən] , [vər'dʒɪniə] .

Charles	E	.	Chaffee	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	;	left	the	battery	at	Warrenton	,	Virginia	.
查尔斯	E	.	查菲	,	推广	到	下士	;	军士	;	左边	这	电池	在	沃伦顿	,	弗吉尼亚州	.

查尔斯·E·查菲晋升为下士；中士；离开弗吉尼亚州沃伦顿的炮兵连。

[dʒɔːrdʒ] [en] . ['tʃestər] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

George	N	.	Chester	,	returned	with	battery	.
乔治	N	.	切斯特	,	返回	和	电池	.

乔治·N·切斯特带着电池返回。

['hɔːrəs] [em] . ['kɜːrtɪs] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

Horace	M	.	Curtis	,	wounded	,	and	left	the	battery	at	Gettysburg	.
贺拉斯	M	.	柯蒂斯	,	受伤	,	和	左边	这	电池	在	葛底斯堡	.

霍勒斯·M·柯蒂斯受伤后离开了葛底斯堡的炮兵连。

[fræŋk] ['kɑːrtər] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Frank	Carter	,	returned	with	battery	.
坦率	卡特	,	返回	和	电池	.

弗兰克·卡特带着电池回来了。

['wɪljəm] [siː] . [em] . [tʃɜːrtʃ] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

William	C	.	M	.	Church	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
威廉	C	.	M	.	教会	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

威廉·C·M·丘奇离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

[dʒeɪmz] ['kuːpər] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['mælvɝn] [hɪl] .

James	Cooper	,	wounded	,	and	left	the	battery	at	Malvern	Hill	.
詹姆斯	库珀	,	受伤	,	和	左边	这	电池	在	马尔文	爬坡道	.

詹姆斯·库珀受伤后离开了马尔文山炮兵阵地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[tʃɑːrlz] [diː] . ['kɒdɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Charles	D	.	Codding	,	returned	with	battery	.
查尔斯	D	.	编码	,	返回	和	电池	.

查尔斯·D·科丁带着电池回来了。

['henri] [biː] . ['krændəl] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Henry	B	.	Crandall	,	returned	with	battery	.
亨利	B	.	克兰德尔	,	返回	和	电池	.

亨利·B·克兰德尔带着电池返回。

[dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætəri] .

John	Church	,	wounded	at	Antietam	and	left	the	battery	.
约翰	教会	,	受伤	在	安提坦	和	左边	这	电池	.

约翰·丘奇在安提耶坦战役中受伤，离开了炮兵部队。

['wɪljəm] [dreɪp] , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['kɔ:rpərəl] .

William	Drape	,	promoted	to	corporal	.
威廉	垂帘	,	推广	到	下士	.

威廉·德雷普晋升为下士。

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['maɪk(ə)l] ['dezmənd] , ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊz] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætəri] .

Michael	Desmond	,	wounded	at	Bristow's	Station	,	and	left	the	battery	.
迈克尔	德斯蒙德	,	受伤	在	布里斯托的	车站	,	和	左边	这	电池	.

迈克尔·德斯蒙德在布里斯托车站受伤，离开了炮兵连。

['henri] [ef] . [deɪ] , [left] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Henry	F	.	Day	,	left	in	Washington	.
亨利	F	.	天	,	左边	在	华盛顿	.

亨利·F·戴（左）在华盛顿。

['pætrɪk] ['dɑ:nɪgən] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['fælməθ] .

Patrick	Donnegan	,	left	the	battery	in	Falmouth	.
帕特里克	唐尼根	,	左边	这	电池	在	法尔茅斯	.

帕特里克·唐尼根将电池留在了法尔茅斯。

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['fræŋklɪn] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [ˌpu:lz'vɪl] .

George	W	.	Franklin	,	left	the	battery	at	Poolesville	.
乔治	W	.	富兰克林	,	左边	这	电池	在	普尔斯维尔	.

乔治·W·富兰克林离开了普尔斯维尔的炮兵连。

['edwərd] [ɑ:r] . ['fri:mən] , ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætəri] .

Edward	R	.	Freeman	,	wounded	at	Washington	,	and	left	the	battery	.
爱德华	拉	.	弗里曼	,	受伤	在	华盛顿	,	和	左边	这	电池	.

爱德华·R·弗里曼在华盛顿负伤，离开了炮兵连。

['jʊdʒɪn] ['gu:gɪnz] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Eugene	Googins	,	returned	with	battery	.
尤金	古金斯	,	返回	和	电池	.

尤金·古金斯带着电池回来了。

[dʒeɪmz] ['gɑ:rdnər] , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['kɔ:rpərəl] .

James	Gardner	,	promoted	to	corporal	.
詹姆斯	加德纳	,	推广	到	下士	.

詹姆斯·加德纳晋升为下士。

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

[dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['gri:nˌli:f] , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['kɔ:rpərəl] ; ['sɑ:rdʒənt] ; ['kwɔ:rtərmæstər] ['sɑ:rdʒənt] .

George	J	.	Greenleaf	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	;	quartermaster	sergeant	.
乔治	J	.	绿叶	,	推广	到	下士	;	军士	;	军需	军士	.

乔治·J·格林利夫，晋升为下士；中士；军需中士。

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

[dʒɑ:n] ['grɪfɪn] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

John	Griffin	,	returned	with	battery	.
约翰	格里芬	,	返回	和	电池	.

约翰·格里芬带着电池回来了。

['oʊlni] [di:] . [glædɪŋ] , ['wu:ndɪd] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] , [di:] . [si:] .

Olney	D	.	Gladding	,	wounded	at	Bull	Run	,	and	died	in	Georgetown	,	D	.	C	.
奥尔尼	D	.	格莱丁	,	受伤	在	公牛	跑步	,	和	死亡	在	乔治城	,	D	.	C	.

奥尔尼·D·格莱丁在布尔河战役中负伤，后在华盛顿特区乔治城去世。

[dʒɔ:rdʒ] [el] . ['grɪˌswoʊld] , [left] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

George	L	.	Griswold	,	left	at	Washington	.
乔治	L	.	格里斯沃尔德	,	左边	在	华盛顿	.

乔治·L·格里斯沃尔德，左于华盛顿。

['sti:vən] [em] . [gri:n] , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['kɔ:rpərəl] ; ['sɑ:rdʒənt] .

Stephen	M	.	Greene	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	.
史蒂芬	M	.	格林	,	推广	到	下士	;	军士	.

斯蒂芬·M·格林晋升为下士；中士。

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['henri] [ti:] . ['greɪəm] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] .

Henry	T	.	Graham	,	left	the	battery	at	Sandy	Hook	.
亨利	T	.	格雷厄姆	,	左边	这	电池	在	沙	钩	.

亨利·T·格雷厄姆离开了桑迪胡克炮兵连。

['prestən] [ə; eɪ] . ['hʌmfri] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Preston	A	.	Humphrey	,	returned	with	battery	.
普雷斯顿	一个	.	汉弗莱	,	返回	和	电池	.

普雷斯顿·A·汉弗莱带着电池返回。

['gɪlbərt] [ef] . ['hærisn] , ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət] ['getiz,bə:g] .

Gilbert	F	.	Harrison	,	wounded	,	and	left	at	Gettysburg	.
吉尔伯特	F	.	哈里森	,	受伤	,	和	左边	在	葛底斯堡	.

吉尔伯特·F·哈里森在葛底斯堡受伤后被留下。

['wɪljəm] ['heɪnz] , [left] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

William	Haines	,	left	at	Washington	.
威廉	海恩斯	,	左边	在	华盛顿	.

威廉·海恩斯，左于华盛顿。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [es] . [hɔit] , [left] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Joseph	S	.	Hoyt	,	left	at	Washington	.
约瑟夫	S	.	霍伊特	,	左边	在	华盛顿	.

约瑟夫·S·霍伊特，左于华盛顿。

['henri] [ef] . [hɪks] , ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['frɛdɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætəri] .

Henry	F	.	Hicks	,	wounded	at	Fredericksburg	,	and	left	the	battery	.
亨利	F	.	希克斯	,	受伤	在	弗雷德里克斯堡	,	和	左边	这	电池	.

亨利·F·希克斯在弗雷德里克斯堡受伤，离开了炮兵连。

['lu:ɪs] ['dʌblju:] . ['aɪərnz] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Lewis	W	.	Irons	,	returned	with	battery	.
刘易斯	W	.	铁	,	返回	和	电池	.

刘易斯·W·艾恩斯带着电池返回。

['ælbərt] [dʒeɪ] . ['dʒɛŋks] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [bɜ:r'lɪn] , ['meriləʊnd] .

Albert	J	.	Jenckes	,	left	the	battery	at	Berlin	,	Maryland	.
阿尔伯特	J	.	詹克斯	,	左边	这	电池	在	柏林	,	马里兰州	.

艾伯特·J·詹克斯离开了位于马里兰州柏林的炮兵部队。

['tɔməs] ['dʒɑ:li] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Thomas	Jollie	,	left	the	battery	at	Harrison	Landing	.
托马斯	乔利	,	左边	这	电池	在	哈里森	降落	.

托马斯·乔利离开了哈里森登陆点的炮兵部队。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [leɪk] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [koʊl] ['hɑːrbər] .

Charles	W	.	Lake	,	wounded	at	Coal	Harbor	.
查尔斯	W	.	湖	,	受伤	在	煤炭	港口	.

查尔斯·W·莱克在煤港受伤。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['rɑːbərt] ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

Robert	Laughlin	,	left	the	battery	at	Antietam	.
罗伯特	劳克林	,	左边	这	电池	在	安提坦	.

罗伯特·劳克林离开了安提耶坦的炮兵部队。

[dʒeɪmz] ['luːɪs] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] .

James	Lewis	,	promoted	to	corporal	.
詹姆斯	刘易斯	,	推广	到	下士	.

詹姆斯·刘易斯晋升为下士。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['pætrɪk] - , [kɪld] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

Patrick	Lannegan	,	killed	at	Antietam	.
帕特里克	-	,	被杀	在	安提坦	.

帕特里克·兰尼根，在安提耶坦战役中阵亡。

- ['dʌbljuː] . ['luːθər] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] .

Hesekiel	W	.	Luther	,	promoted	to	corporal	.
-	W	.	路德	,	推广	到	下士	.

赫西基尔·W·路德晋升为下士。

[left] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Left	at	Harrison	Landing	.
左边	在	哈里森	降落	.

在哈里森码头左转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['liːvaɪ] ['luːθər] , [left] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Levi	Luther	,	left	at	Harrison	Landing	.
利维	路德	,	左边	在	哈里森	降落	.

利维·路德，左于哈里森登陆点。

[dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] , [kɪld] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

John	H	.	Lawrence	,	killed	at	Antietam	.
约翰	H	.	劳伦斯	,	被杀	在	安提坦	.

约翰·H·劳伦斯，在安提耶坦战役中阵亡。

[dʒɑːn] ['laɪnət] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

John	Lynott	,	returned	with	battery	.
约翰	林诺特	,	返回	和	电池	.

约翰·林诺特带着电池返回。

['bendʒəmɪn] [ef] . ['lɪndzi] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] , ['merilənd] .

Benjamin	F	.	Lindsey	,	left	the	battery	at	Poolesville	,	Maryland	.
本杰明	F	.	林赛	,	左边	这	电池	在	普尔斯维尔	,	马里兰州	.

本杰明·F·林赛离开了位于马里兰州普尔斯维尔的炮兵部队。

[dʒɑːn][dʒiː] . [məˈkeɪ] , [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] .

John	G	.	McKay	,	returned	with	battery	.
约翰	G	.	麦凯	,	返回	和	电池	.

约翰·G·麦凯带着电池返回。

['iːlaɪ] ['mɛsɪŋɚ] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] .

Eli	Messinger	,	detailed	to	hospital	steward	.
伊莱	梅辛格	,	详细的	到	医院	管家	.

Eli Messinger，被调派到医院管事部门。

[left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] , ['merilənd] .

Left	the	battery	at	Poolesville	,	Maryland	.
左边	这	电池	在	普尔斯维尔	,	马里兰州	.

电池留在了马里兰州普尔斯维尔。

[dʒɔːrdʒ] ['mɛsɪŋɚ] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] .

George	Messinger	,	left	the	battery	at	Poolesville	.
乔治	梅辛格	,	左边	这	电池	在	普尔斯维尔	.

乔治·梅辛格离开了普尔斯维尔的炮兵部队。

['bendʒəmɪn][es] . ['mʌnroʊ] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] .

Benjamin	S	.	Munroe	,	left	the	battery	at	Yorktown	.
本杰明	S	.	门罗	,	左边	这	电池	在	约克镇	.

本杰明·S·门罗离开了约克镇的炮兵连。

[dʒɑːn][mɔ'ræn] , ['wuːndɪd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

John	Moran	,	wounded	at	Bristow	Station	,	and	died	in	hospital	at	Alexandria	.
约翰	莫兰	,	受伤	在	布里斯托	车站	,	和	死亡	在	医院	在	亚历山大	.

约翰·莫兰在布里斯托车站受伤，后在亚历山大医院去世。

['wɪljəm] ['mɔːrɪsən] , [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

William	Morrison	,	returned	with	battery	.
威廉	莫里森	,	返回	和	电池	.

威廉·莫里森带着电池返回。

[dʒɑːn] [məkdʌnə] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] .

John	McDonnough	,	promoted	to	corporal	.
约翰	麦克唐纳	,	推广	到	下士	.

约翰·麦克唐纳晋升为下士。

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

- ['dʌbljuː] . ['mɑːrsi] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Albourne	W	.	Marcy	,	left	the	battery	at	Harrison	Landing	.
-	W	.	玛西	,	左边	这	电池	在	哈里森	降落	.

阿尔伯恩·W·马西离开了哈里森登陆点的炮兵部队。

[daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

Died	on	his	way	home	.
死亡	在	他的	方式	家	.

在回家途中去世。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['mɔri] , [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] ['wɑːrəntən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [gə'rɪlə] .

Charles	H	.	Mowry	,	deserted	at	Warrenton	,	and	turned	guerilla	.
查尔斯	H	.	莫里	,	荒凉的	在	沃伦顿	,	和	转向	游击队	.

查尔斯·H·莫里在沃伦顿开小差，转而成为游击队员。

['bendʒəmɪn][ef] . ['mɑːrtn] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [θɑːmz] [fɑːrm] .

Benjamin	F	.	Martin	,	left	the	battery	at	Thom's	Farm	.
本杰明	F	.	马丁	,	左边	这	电池	在	汤姆的	农场	.

本杰明·F·马丁把电池留在了汤姆农场。

[dʒɑːn][oʊ] . - , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

John	O	.	McCannack	,	left	the	battery	at	Washington	.
约翰	哦	.	-	,	左边	这	电池	在	华盛顿	.

约翰·O·麦坎纳克离开了华盛顿的炮兵连。

[dʒɑːn][nɑː'viːn] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; ['sɑːrdʒənt] .

John	Navin	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	.
约翰	纳文	,	推广	到	下士	;	军士	.

约翰·纳文晋升为下士；中士。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['eɪməs][em] . [siː] . ['oʊlni] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; ['sɑːrdʒənt] .

Amos	M	.	C	.	Olney	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	.
阿莫斯	M	.	C	.	奥尔尼	,	推广	到	下士	;	军士	.

阿莫斯·MC·奥尔尼晋升为下士；中士。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] .

Re	-	enlisted	.
关于	-	入伍	.

重新入伍。

['rɪtʃəd] ['pəːsivəl] , [left] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Richard	Percival	,	left	at	Harrison	Landing	.
理查德	珀西瓦尔	,	左边	在	哈里森	降落	.

理查德·珀西瓦尔，左图为哈里森登陆点。

['wɪləd] [biː] . [pɪrs] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ; [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt]

Willard	B	.	Pierce	,	promoted	to	corporal	;	first	sergeant	;	promoted	to	lieutenant
威拉德	B	.	刺穿	,	推广	到	下士	;	第一的	军士	;	推广	到	中尉

[æt; ət] - , [vər'dʒɪniə] .

at	Elktown	,	Virginia	.
在	-	,	弗吉尼亚州	.

威拉德·B·皮尔斯晋升为下士；一级军士长；在弗吉尼亚州埃尔克敦晋升为中尉。

['edwərd] ['pɑːtər] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

Edward	Potter	,	left	the	battery	at	Washington	.
爱德华	波特	,	左边	这	电池	在	华盛顿	.

爱德华·波特离开了华盛顿的炮兵部队。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['fɪlɪps] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

Frederick	A	.	Phillips	,	wounded	,	and	left	at	Antietam	.
弗雷德里克	一个	.	菲利普斯	,	受伤	,	和	左边	在	安提坦	.

弗雷德里克·A·菲利普斯在安提耶坦战役中受伤，被遗弃。

['henri] [ə; eɪ] . [præt] , [left] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

Henry	A	.	Pratt	,	left	at	Washington	.
亨利	一个	.	普拉特	,	左边	在	华盛顿	.

亨利·A·普拉特，左于华盛顿。

['θiədɔː] ['raɪkɑːrt] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] .

Theodore	Reichardt	,	promoted	to	corporal	.
西奥多	赖夏特	,	推广	到	下士	.

西奥多·赖卡特晋升为下士。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bætəri] .

Returned	with	the	battery	.
返回	和	这	电池	.

电池已退回。

[əˈdɔːlfəs] ['raɪkɑːrt] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] .
Adolphus Reichardt , wounded and left at Bull Run .
阿道弗斯 赖夏特 , 受伤 和 左边 在 公牛 跑步 .

阿道弗斯·赖哈特在布尔河受伤后被遗弃。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['raɪdər] , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [æt; ət]
William H . Rider , promoted to corporal , and wounded and left at
威廉 H . 骑士 , 推广 到 下士 , 和 受伤 和 左边 在
['getiz,bəːg] .
Gettysburg .
葛底斯堡 .

威廉·H·赖德晋升为下士，在葛底斯堡受伤后离开部队。

['ritʃəd] ['remiŋtən] , [left] [æt; ət] [ˌpuːlzˈvɪl] .
Richard Remington , left at Poolesville .
理查德 雷明顿 , 左边 在 普尔斯维尔 .

理查德·雷明顿，左于普尔斯维尔。

['rɑːbərt] - , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; ['sɑːrdʒənt] .
Robert Rawbottom , promoted to corporal ; sergeant .
罗伯特 - , 推广 到 下士 ; 军士 .

罗伯特·罗伯顿晋升为下士；中士。

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .
Returned with battery .
返回 和 电池 .

已连同电池一起退回。

['rɑːbərt] ['reɪnɚ] , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] .
Robert Raynor , promoted to corporal .
罗伯特 雷诺 , 推广 到 下士 .

罗伯特·雷诺晋升为下士。

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .
Returned with battery .
返回 和 电池 .

已连同电池一起退回。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['edwərd] [ʃɔː] , [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] .
Edward Shaw , promoted to corporal .
爱德华 肖 , 推广 到 下士 .

爱德华·肖晋升为下士。

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .
Returned with battery .
返回 和 电池 .

已连同电池一起退回。

['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['seɪlz] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] .
Thomas W . Sayles , left the battery at Yorktown .
托马斯 W . 赛尔斯 , 左边 这 电池 在 约克镇 .

托马斯·W·赛尔斯离开了约克镇的炮兵连。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['ʃɛpɚdsən] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] ['wɑːrəntən] .
George A . Shepardson , left the battery at Warrenton .
乔治 一个 . 谢泼德森 , 左边 这 电池 在 沃伦顿 .

乔治·A·谢泼德森离开了沃伦顿的炮兵连。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['sləukəm] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

George	L	.	Slocum	,	returned	with	battery	.
乔治	L	.	斯洛克姆	,	返回	和	电池	.

乔治·L·斯洛克姆带着电池返回。

[tʃɑːrlz] [viː] . [skɔt] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; ['sɑːrdʒənt] ; [tuː; tə] [luː'tenənt] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , [vər'dʒɪniə] .

Charles	V	.	Scott	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	;	to	lieutenant	at	Brandy	Station	,	Virginia	.
查尔斯	V	.	斯科特	,	推广	到	下士	;	军士	;	到	中尉	在	白兰地	车站	,	弗吉尼亚州	.

查尔斯·V·斯科特，在弗吉尼亚州白兰地车站晋升为下士、中士、上尉。

['mɪltən] ['stænli] , [left] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

Milton	Stanley	,	left	the	battery	at	Point	of	Rocks	.
米尔顿	斯坦利	,	左边	这	电池	在	观点	的	岩石	.

米尔顿·斯坦利离开了岩点炮台。

[dʒɑːn] ['sɛdən] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [flɪnt] [hɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætəri] .

John	Seddon	,	wounded	at	Flint	Hill	,	and	left	the	battery	.
约翰	塞登	,	受伤	在	燧石	爬坡道	,	和	左边	这	电池	.

约翰·塞登在弗林特山战役中负伤，离开了炮兵连。

['ruːbin] ['sweɪn] , [left] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

Reuben	Swaine	,	left	at	Antietam	.
鲁本	斯温	,	左边	在	安提坦	.

鲁本·斯韦恩，左于安提耶坦战役。

['rɪtʃəd] ['θɔrnli] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] .

Richard	Thornley	,	promoted	to	corporal	.
理查德	索恩利	,	推广	到	下士	.

理查德·索恩利晋升为下士。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

[dʒɑːn] [biː] . ['tɔmpsn] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; ['sɑːrdʒənt] ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .

John	B	.	Thompson	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	;	first	sergeant	.
约翰	B	.	汤普森	,	推广	到	下士	;	军士	;	第一的	军士	.

约翰·B·汤普森，晋升为下士；中士；一级军士长。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['teilə] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] .

William	H	.	Taylor	,	re	-	enlisted	.
威廉	H	.	泰勒	,	关于	-	入伍	.

威廉·H·泰勒，再次入伍。

[ɔː'gʌstəs] [es] . ['taʊl] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ; ['sɑːrdʒənt] .

Augustus	S	.	Towle	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	.
奥古斯都	S	.	托尔	,	推广	到	下士	;	军士	.

奥古斯都·S·托尔晋升为下士；中士。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['wɔrən] [el] . ['voʊz] , ['wuːndɪd] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [bʊl] [rʌn] .

Warren	L	.	Vose	,	wounded	,	taken	prisoner	and	died	at	Bull	Run	.
沃伦	L	.	沃斯	,	受伤	,	已采取	囚犯	和	死亡	在	公牛	跑步	.

沃伦·L·沃斯在布尔河战役中受伤、被俘，最终战死。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [weɪlz] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

Joseph	Wales	,	returned	with	battery	.
约瑟夫	威尔士	,	返回	和	电池	.

约瑟夫·威尔士带着电池返回。

['edwɪn] [wiːks] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

Edwin	Weeks	,	wounded	at	Bull	Run	and	left	at	Washington	.
埃德温	周	,	受伤	在	公牛	跑步	和	左边	在	华盛顿	.

埃德温·威克斯在布尔河战役中受伤，被留在华盛顿。

[dʒɑːn][waɪld] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

John	Wild	,	returned	with	battery	.
约翰	荒野	,	返回	和	电池	.

约翰·怀尔德带着电池回来了。

['eɪməs][ə; eɪ] . ['wiːdən] , [left] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

Amos	A	.	Weeden	,	left	at	Point	of	Rocks	.
阿莫斯	一个	.	韦登	,	左边	在	观点	的	岩石	.

阿莫斯·A·威登，左图为岩石点。

['wendl] ['wɔːrdn] , [left] [æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

Wendell	Warden	,	left	at	Harper's	Ferry	.
温德尔	典狱长	,	左边	在	哈珀斯	渡船	.

温德尔·沃登，左图摄于哈珀斯费里。

['sæmjuəl][piː] . ['wɔːrdn] , [left] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] .

Samuel	P	.	Warden	,	left	at	Fortress	Monroe	.
塞缪尔	P	.	典狱长	,	左边	在	堡垒	门罗	.

塞缪尔·P·沃登，左于门罗堡。

[dʒɑːn] [wɔːlʃ] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] .

John	Walsh	,	returned	with	battery	.
约翰	沃尔什	,	返回	和	电池	.

约翰·沃尔什带着电池回来了。

['stiːvən] ['wɔːkər] , [left] [æt; ət] ['hærisn] ['lændɪŋ] .

Stephen	Walker	,	left	at	Harrison	Landing	.
史蒂芬	沃克	,	左边	在	哈里森	降落	.

斯蒂芬·沃克，左图为哈里森登陆点。

['ɑːrnəld][ə; eɪ] . ['wɔːkər] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] .

Arnold	A	.	Walker	,	promoted	to	corporal	.
阿诺德	一个	.	沃克	,	推广	到	下士	.

阿诺德·A·沃克晋升为下士。

[left] [æt; ət] ['fælməθ] .

Left	at	Falmouth	.
左边	在	法尔茅斯	.

在法尔茅斯离开。

[daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

Died	on	his	way	home	.
死亡	在	他的	方式	家	.

在回家途中去世。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['wɛlmən] , [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] ['fælməθ] .

George	A	.	Wellman	,	deserted	at	Falmouth	.
乔治	一个	.	韦尔曼	,	荒凉的	在	法尔茅斯	.

乔治·A·韦尔曼，在法尔茅斯被遗弃。

[dʒɑːn] ['zɪmərli] , [kɪld] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

John	Zimmerli	,	killed	at	Gettysburg	.
约翰	齐默利	,	被杀	在	葛底斯堡	.

约翰·齐默利，在葛底斯堡战役中阵亡。

['dʒen(ə)rəl] ['eɪdʒənsi]

GENERAL	AGENCY
一般的	机构

总代理

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

['pʌblɪʃərz] , [nuːz] ['diːlɚz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

Publishers	,	News	Dealers	and	Booksellers	.
出版商	,	消息	经销商	和	书店	.

出版商、报刊经销商和书商。

[ɪ'stæblɪʃt] ['februeri] [wʌn] , - .

ESTABLISHED	FEBRUARY	1	,	1856	.
已确立的	二月	1	,	-	.

成立于1856年2月1日。

[en] . [bæŋz] ['wɪljəmz] ,

N	.	BANGS	WILLIAMS	,
N	.	刘海	威廉姆斯	,

N. BANGS WILLIAMS，

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

AMERICAN	AND	FOREIGN
美国人	和	外国的

美国和外国

['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

Newspaper	and	Periodical
报纸	和	期刊

报纸和期刊

['eɪdʒənsi] ,

AGENCY	,
机构	,

机构，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['westmɪnstər] [striːt] ,

Nos	.	113	and	115	Westminster	Street	,
编号	.	-	和	-	威斯敏斯特	街道	,

威斯敏斯特街113号和115号

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɑːr'keɪd] ,

OPPOSITE	THE	ARCADE	,
对面的	这	拱廊	,

拱廊对面，

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .

PROVIDENCE	,	R	.	I	.
普罗维登斯	,	拉	.	我	.

罗德岛州普罗维登斯

[pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] ['steɪʃəneri]

PLAIN	AND	FANCY	STATIONERY
清楚的	和	想要	静止的

朴素与精美文具

[æt; ət] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] .

AT	WHOLESALE	AND	RETAIL	.
在	批发的	和	零售	.

批发和零售。

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [blæŋk] [bʊks]

A	GOOD	ASSORTMENT	OF	BLANK	BOOKS
一个	好的	品种	的	空白的	图书

种类丰富的空白笔记本

['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɪn] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [staɪl] .

Always	on	hand	and	manufactured	to	order	in	any	desired	style	.
总是	在	手	和	制造	到	命令	在	任何	想要的	风格	.

常备现货，并可根据任何所需款式定制生产。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [bʊk] ['baɪndɪŋ]

EVERY	DESCRIPTION	OF	BOOK	BINDING
每一个	描述	的	书	结合

书籍装订的各种描述

[dʌn] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

DONE	AT	SHORT	NOTICE	.
完毕	在	短的	注意	.

临时完成。

[en] . [bæŋz] ['wɪljəmz] ,

N	.	BANGS	WILLIAMS	,
N	.	刘海	威廉姆斯	,

N. BANGS WILLIAMS，

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlər] [ɪn]

WHOLESALE	AND	RETAIL	DEALER	IN
批发的	和	零售	经销商	在

批发和零售商

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['fænsi] [gʊdz] ,

American	and	Foreign	Fancy	Goods	,
美国人	和	外国的	想要	商品	,

美国和外国名贵商品

[ænd; ənd]

AND
和

和

['jæŋki] ['nəʊʃnz] ,

YANKEE	NOTIONS	,
洋基队	概念	,

扬基理念，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['westmɪnstər] [striːt] ,

Nos	.	113	and	115	Westminster	Street	,
编号	.	-	和	-	威斯敏斯特	街道	,

威斯敏斯特街113号和115号

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .

PROVIDENCE	,	R	.	I	.
普罗维登斯	,	拉	.	我	.

罗德岛州普罗维登斯

['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][ænd; ənd] [bru'jɛr] [paɪps] ,

MEERSCHAUM	AND	BRUYERE	PIPES	,
海泡石	和	布鲁耶尔	管道	,

海泡石和布列耶尔石烟斗，

[sɪ'gɑːr] [tjʊb] , [paɪp] [stemz] , [tə'bækoʊ][bɑːksɪz] , [sɪ'gɑːr]['keɪsɪz] , [mætʃ] ['keɪsɪz] ,

Cigar	Tubes	,	Pipe	Stems	,	Tobacco	Boxes	,	Cigar	Cases	,	Match	Cases	,
雪茄	管子	,	管道	茎	,	烟草	盒子	,	雪茄	案例	,	匹配	案例	,

雪茄管、烟斗柄、烟草盒、雪茄盒、火柴盒

['wɔːkɪŋ] [keɪnz] , [læmp] ['laɪtəz] ,

WALKING	CANES	,	LAMP	LIGHTERS	,
步行	拐杖	,	灯	打火机	,

拐杖、点灯器

[tə'bækoʊ] ['paʊtʃɪz] , [pɔːrt] [mɔ'neɪz] , ['wɔlits] ,

TOBACCO	POUCHES	,	PORTE	MONNAIES	,	WALLETS	,
烟草	小袋	,	门	货币	,	钱包	,

烟草袋、钱币门、钱包、

['tʃaɪnə] , [kleɪ] , ['lɑːvə] , [ænd; ənd] [wʊd] [paɪps] ,

CHINA	,	CLAY	,	LAVA	,	AND	WOOD	PIPES	,
中国	,	黏土	,	岩浆	,	和	木头	管道	,

瓷器、陶土、熔岩和木制烟斗

[ænd; ənd][ə; eɪ]

AND	A
和	一个

和

[kəm'pliːt] [stɑːk] [ʌv; əv]['smoʊkərz] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Complete	Stock	of	Smokers	'	Articles	,
完全的	库存	的	吸烟者	-	文章	,

吸烟用品种类齐全

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

INCLUDING	A	GREAT	VARIETY	OF
包括	一个	伟大的	种类	的

包括种类繁多的

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] ,

SMOKING	AND	CHEWING	TOBACCO	,
吸烟	和	咀嚼	烟草	,

吸烟和嚼烟

[pər'fjuːməri] , [soʊps] , [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

PERFUMERY	,	SOAPS	,	AND	TOILET	ARTICLES	,
香水	,	肥皂	,	和	洗手间	文章	,

香水、肥皂和盥洗用品

['brʌʃɪz] , [kɔmz] ,

BRUSHES	,	COMBS	,
刷子	,	梳子	,

刷子、梳子、

['pɑːkɪt] ['kʌtləri] , ['reɪzəz] , ['sɪzərz] , & [siː] .

Pocket	Cutlery	,	Razors	,	Scissors	,	&	c	.
口袋	刀具	,	剃须刀	,	剪刀	,	&	c	.

袖珍刀具、剃刀、剪刀等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神